

Dictionary on Comprehensive Security in Indonesia:

Terminology

Wörterbuch der Umfassenden Sicherheit Indonesien:

Terminologie

Kamus Keamanan Komprehensif Indonesia:

Terminologi

Dr. Ingo Wandelt

**FRIEDRICH
EBERT 
STIFTUNG**

Dictionary on Comprehensive Security in Indonesia:

Terminology

Wörterbuch der Umfassenden Sicherheit Indonesien:

Terminologie

Kamus Keamanan Komprehensif Indonesia:

Terminologi

Dr. Ingo Wandelt

November 2009

Dictionary on Comprehensive Security in Indonesia: Terminology

By:
Dr. Ingo Wandelt

Published by:
Friedrich Ebert Stiftung (FES) Indonesia Office

Cover Design & Printing:
German-Indonesian Chamber of Industry and Commerce (EKONID)

All rights reserved.

Not for commercial use or unauthorized distribution.

Jakarta, November 2009

ISBN: 978-979-19998-4-7

Kamus Keamanan Komprehensif Indonesia: Terminologi

Disusun Oleh:
Dr. Ingo Wandelt

Diterbitkan oleh :
Friedrich Ebert Stiftung (FES) Indonesia Office

Design & Percetakan:
Perkumpulan Ekonomi Indonesia-Jerman (EKONID)

Hak cipta dilindungi Undang-undang.

Dilarang memperbanyak sebagian atau seluruh isi terbitan ini dalam bentuk apapun tanpa izin tertulis dari FES Indonesia. Tidak untuk diperjualbelikan.

Jakarta, November 2009

ISBN: 978-979-19998-4-7

Content | Daftar Isi | Inhaltsverzeichnis

Foreword	7
Artanti Wardhani	
Foreword	9
Dr. Ingo Wandelt	
Biographical Information on the Author	12
Dr. Ingo Wandelt	
About Frierich-Ebert-Stiftung	14
Kata Pengantar	15
Aetanti Wardhani	
Kata Pengantar	17
Dr. Ingo Wandelt	
Biografi Penulis	18
Dr. Ingo Wamdelt	
Tentang Frierich-Ebert-Stiftung	22
A - Z	24 - 300

A	24
B	53
C	70
D	94
E	120
F	135
G	156
H	170
I	193
J	202
K	230
L	242
M	253
O	264
P	271
Q	280
R	295
S	302
T	328
U	241
V	262
W	284
X	320
Y	342
Z	360

Foreword

by Artanti Wardhani and Marius Müller-Hennig, FES Indonesia

Indonesia has become the world's third largest democracy after only one decade of Reformasi. The country is receiving continuous support in its efforts to consolidate its democratic institutions. One focus area is the reform and professionalization of the security sector. This reform is understood predominantly in terms of embedding the security sector firmly and sustainably in the democratic institutions of the Republic. Beyond this pivotal issue, just as important is a democratic dialogue about security and defense policy. Indonesians need to talk about security and develop a common understanding of the security threats, challenges, and risks ahead in order to develop democratically legitimized strategies and policies to cope with them. One crucial precondition is that all those involved in this dialogue have the same language at their disposal when talking security. For a long time, dialogue on security issues has been limited to the security sector and a small circle of experts, excluding large parts of the political elite, the media, and civil society. This is partly due to the complexity and sensitivity of the issues under discussion, but it is also due to the complex technical and supposedly exclusive language of security-related terminology. This dictionary seeks to translate the exclusive security sector language, thus opening up the dialogue to those so far excluded.

Security has two dimensions: internal and external. They are interlinked, especially in today's globalized environment. Therefore, security dialogues have also tended to become more globalized. As described by Dr. Ingo Wandelt in his foreword to the dictionary, this dialogue is conducted predominantly in the lingua franca of security terminology, English. With this dictionary we want to facilitate the involvement of Indonesian experts, policy-makers, and the interested public in international debates on national, regional, and global security. This is necessary in order to communicate best practices, negotiate and coordinate multinational security initiatives, and cooperate on the political stage as well as on the ground.

The security sector loves acronyms and abbreviations, and Indonesians love them too. This is strongly reflected in Indonesian security terminology. There is a huge proliferation of acronyms and abbreviations, which facilitates efficient communication among experts, but complicates communication with the general public and the international community. These two volumes of the dictionary on comprehensive security in Indonesia

Foreword

by Dr. Ingo Wandelt

as compiled by Dr. Ingo Wandelt, present the most frequently used Indonesian Terminology, acronyms and abbreviations from the security sector.

We would like to thank Dr. Ingo Wandelt for his tremendous efforts in compiling this comprehensive dictionary from a huge variety of publicly available sources over a long period of time. We would also like to thank all those who actively participated in the production of this dictionary and contributed to this joint effort.

Jakarta, November 2009

Some notes on the use of the dictionary

The Dictionary on Comprehensive Security in Indonesia presents modern-day Indonesian security and military Terminology as they appear in texts and written material in their respective referential contexts. Both volumes thereby follow the conventional lines of the alphabetical order of dictionaries. The particular reality of Indonesian security terminology, however, where technical terms and expressions often appear as abbreviations and acronyms, necessitates a specific volume to allow the user an appropriate access. This is provided in volume II that is dedicated to those terminological entries that have at least one syllable of acronymic or abbreviation equivalents. This applies to roughly one fourth of base words of modern Indonesian security terms.

The first volume contains about 20.500 entries ordered alphabetically from their extended forms of, followed by their acronymic and abbreviations forms, and their respective German and English equivalents. It thereby offers the user an access to modern German and English security-related Terminology. A lot of work went into aligning German and English equivalents, languages which possess quite distinctive security and military Terminology in their own right. In most cases the German-language equivalents will be more complex and specific than the English-language terms that tend to be more compressed.

A future work should be devoted to access the Indonesian Terminology from either the English or German language. For the time being, the internet-based version (.pdf) of the dictionary allows at least the search for entries in these languages by the search word function. Readers and users of this dictionary are aware of the fact, that it is not possible to simply reverse dictionary entries from one language to another. Language reality, the more so when three languages are set in conjunction, is much more complex. However, the user with an already good command of the Indonesian language will be able with a little bit of effort to find the Indonesian equivalent for an English or German-language entry he is searching for. Both editions, the printed and the electronic version, together offer a comprehensive and practical approach to the Indonesian Terminology of comprehensive security. Work on the manuscripts will continue, and I am grateful for any comment and advice that will contribute to enhance the quality of a future edition.

Hürth, November 2009

Biographical Information on the Author

by Dr. Ingo Wandelt

Dr. Ingo Wandelt is an academic specializing in Southeast Asia affiliated with the Department of Southeast Asian Studies, Johann-Wolfgang-Goethe University, Frankfurt am Main, Germany. He has worked as a language teacher of Bahasa Indonesia [Indonesian] at the German Armed Forces School of Languages since 1989 and is the author of three major language-related publications on Bahasa Indonesia, which have laid the basis for this new comprehensive dictionary on security-related terminology in Indonesian. These are:

- Kamus Dwi Fungsi (1992). Dictionary of Indonesian Military Terms, Indonesian–German–English/English–German–Indonesian. Federal Language Office, Hürth, Germany (out of print).
- A Practical Language Guide to Bahasa Indonesia (1999) for German armed forces medical personnel in Darwin, Australia, for communication with East Timorese patients, German–Indonesian. Federal Language Office, Hürth, Germany (out of print).
- A Practical Language Guide to Bahasa Indonesia (2005) for German armed forces doctors and medical personnel in Aceh, Indonesia, German–Indonesian. Federal Language Office, Hürth, Germany (out of print).

He received his doctorate from the Johann-Wolfgang-Goethe University, Frankfurt am Main, Germany, in 1988, focussing on the relationship between Pancasila and Civic Education (Pendidikan Moral Pancasila). In the course of his academic career he has given lectures at German and Australian universities on issues of Security Sector Reform in Indonesia and has published on a variety of related subjects in various journals.

About FES

The **Friedrich-Ebert-Stiftung** is a German political foundation and has been working with partners in Indonesia for more than 40 years. Committed to the ideals of Social Democracy and the Trade Union Movement, FES Indonesia's primary aim is

to strengthen democracy and social justice in Indonesia.

The means of achieving these goals are capacity-building together with our Indonesian partners and the facilitation of local, national, regional, and global policy dialogues. Two important topics in our work in Indonesia are peaceful conflict resolution and security sector reform.

A socially just democracy requires an indispensable precondition: internal as well as external peace and security. As one of the world's most diverse nations, with huge disparities between different parts of society in terms of resources and political influence, Indonesia is also the arena of a range of potential and latent conflicts (economic, social, religious, territorial). While enormous progress has been made in terms of conflict resolution since the beginning of Reformasi in 1998 – for instance, in the province of Aceh – FES is striving to further empower its partners and to contribute to conflict prevention in every area of its activities.

One special concern in this regard is the security sector in Indonesia. The security sector is one of the pillars of the Indonesian nation-state. However, since the beginning of Reformasi the democratic aspirations of Indonesian society and state have also required a number of changes in the security sector. FES is working to empower our partners to contribute to the corresponding dialogue and policy-formulation processes. In order to ensure that Indonesian civil society, the government, and the security sector jointly support a robust and viable democracy, an open civilian–military dialogue is vital. A professional and democratically embedded security sector can safeguard a free and sovereign Indonesia without restricting civil liberties and interfering in democratically legitimized policy processes.

Kata Pengantar

oleh Artanti Wardhani dan Marius Müller-Hennig, FES Indonesia

Dalam waktu hanya satu dekade sejak dimulainya era Reformasi, Indonesia telah menjadi negara demokratis terbesar ketiga di dunia. Dalam upaya untuk memperkuat pilar-pilar demokrasinya, negara ini menerima dukungan yang terus-menerus dari berbagai pihak. Salah satu fokusnya adalah reformasi dan profesionalisasi sektor keamanan di Indonesia. Reformasi ini terutama dipahami dalam hal melekatkan sektor keamanan secara tegas dan berkelanjutan ke dalam institusi-institusi yang menopang demokrasi di negara ini. Tetapi selain isu ini, hal yang juga tak kalah penting adalah adanya dialog yang demokratis tentang kebijakan pertahanan dan keamanan. Masyarakat Indonesia perlu membahas masalah keamanan dan mengembangkan pemahaman bersama mengenai ancaman, tantangan, dan risiko-risiko terhadap keamanan. Tujuannya untuk mengembangkan strategi dan kebijakan yang memiliki legitimasi demokratis untuk mengatasi ancaman, tantangan, dan risiko-risiko ini. Salah satu prasyarat yang utama adalah adanya bahasa yang sama untuk semua pihak yang terlibat dalam proses dialog saat berbicara tentang topik keamanan. Sudah sejak lama, dialog yang membahas isu-isu keamanan semacam itu hanya terbatas pada sektor keamanan dan segelintir kelompok ahli, sementara tidak mengikutsertakan sebagian besar dari para elit politik, media massa, dan masyarakat sipil. Sebagian terjadi karena kompleksitas dan sensitivitas isu-isu yang dibahas, dan juga karena istilah-istilah teknis yang menyangkut keamanan sangat kompleks dan mungkin juga karena sifatnya yang eksklusif. Kamus ini bertujuan untuk menerjemahkan bahasa dalam sektor keamanan yang dinilai eksklusif, sehingga dapat membuka kemungkinan dialog kepada mereka yang selama ini belum berpartisipasi dalam diskusi.

Bidang keamanan mempunyai dua dimensi: keamanan internal dan eksternal. Keduanya saling berkaitan, terutama di era globalisasi seperti saat ini. Oleh karena itu, dialog-dialog tentang keamanan juga memiliki kecenderungan untuk lebih meng-global. Seperti telah dijabarkan oleh Dr. Ingo Wandelt dalam kata pengantarnya untuk kamus ini, dialog ini umumnya berlangsung dalam bahasa universal dalam terminologi di bidang keamanan, yaitu Bahasa Inggris. Melalui kamus ini, kami ingin memfasilitasi para ahli, pembuat kebijakan, dan masyarakat Indonesia lainnya yang tertarik untuk terlibat dalam diskusi internasional tentang masalah-masalah keamanan nasional, regional, dan global. Hal ini diperlukan untuk dapat mengkomunikasikan contoh praktek terbaik, menegosiasikan dan mengkoordinasikan inisiatif keamanan multinasional, serta kerjasama di tataran kebijakan politis maupun penerapannya di lapangan.

Mereka yang terlibat dalam sektor keamanan “sangat mengemari” akronim dan singkatan, tidak jauh berbeda dengan masyarakat Indonesia yang juga “menggemari” akronim dan singkatan. Baik akronim maupun singkatan sama-sama melebur dalam terminologi keamanan Indonesia. Terdapat penyebaran penggunaan akronim dan singkatan, yang meskipun memfasilitasi komunikasi yang efisien di antara para ahli, juga mempersulit komunikasi dengan masyarakat luas dan masyarakat internasional yang tertarik pada bidang ini. Oleh karena itu, kedua volume yang baru ini, yaitu kamus Indonesia-Inggris tentang terminologi yang berkaitan dengan sektor keamanan Indonesia yang disusun oleh Dr. Ingo Wandelt, menyajikan sebuah kompilasi khusus mengenai akronim-akronim dan singkatan-singkatan dalam bahasa Indonesia yang paling sering digunakan dalam bidang keamanan.

Kami ingin mengucapkan terima kasih kepada Dr. Ingo Wandelt atas usahanya yang luar biasa dalam menyusun kamus yang sangat komprehensif dari beragam sumber yang tersedia sejak puluhan tahun lamanya. Selebihnya kami ingin berterima kasih kepada semua pihak yang secara aktif terlibat dalam proses produksi kamus dan berkontribusi terhadap proyek bersama ini.

Jakarta, November 2009

Kata Pengantar

Oleh Dr. Ingo Wandelt

Catatan tentang penggunaan kamus ini

Kamus Keamanan Komprehensif di Indonesia ini menyajikan terminologi-terminologi modern dari sektor militer dan keamanan Indonesia yang kerap muncul di dalam teks dan materi tertulis yang merujuk kepada konteksnya. Kedua volume dari kamus ini mengikuti garis konvensional dengan urutan alfabetik. Namun realitas tertentu dalam terminologi keamanan di Indonesia membutuhkan volume tersendiri agar pembaca dapat menggunakannya dengan tepat, karena istilah dan ungkapan teknis seringkali muncul sebagai singkatan dan akronim. Hal ini tertuang di dalam volume II yang didedikasikan untuk entri terminologis yang setidaknya memiliki satu suku kata atau singkatan akronim yang setara, kira-kira satu perempat dari kata dasar istilah modern keamanan Indonesia.

Volume pertama berisi sekitar 20.500 entri yang disusun secara alfabetik dari bentuk umum mereka, diikuti oleh bentuk akronim dan singkatan, dan padanannya dalam Bahasa Jerman dan Inggris. Karenanya, kamus ini menawarkan para pengguna akses ke terminologi-terminologi modern dari bahasa Jerman dan Inggris yang terkait dengan sektor keamanan. Banyak usaha tercurah untuk menyeleraskannya ke dalam Bahasa Jerman dan Inggris, dimana kedua bahasa tersebut memiliki terminologi-terminologi keamanan dan militer yang cukup berbeda dalam kekhasan mereka. Dalam banyak kasus padanan bahasa Jerman akan lebih rumit dan spesifik ketimbang istilah-istilah bahasa Inggris yang lebih dipadatkan.

Dibutuhkan upaya di masa mendatang untuk mendedikasikan akses penerjemahan terminologi-terminologi bahasa Indonesia dari bahasa Jerman maupun Inggris. Untuk saat ini, versi internet (.pdf) dari kamus ini setidaknya membantu pencarian untuk entri di dalam ketiga bahasa ini melalui pencarian fungsi kata. Para pembaca dan pengguna kamus ini menyadari ketidakmungkinan untuk membolak-balikkan entri kamus dari satu bahasa ke bahasa yang lain. Realitas bahasa akan semakin rumit jika ketiga bahasa ini dihubungkan ke dalam satu perangkat kalimat. Meski begitu, pengguna yang sudah memiliki pemahaman bahasa Indonesia yang baik tidak akan kesulitan untuk menemukan padanan bahasa Indonesia untuk entri bahasa Inggris atau Jerman yang dia cari. Kedua edisi ini, versi cetak dan elektronik, secara bersamaan menawarkan sebuah pendekatan terminologi keamanan Indonesia yang komprehensif dan praktis. Upaya untuk melanjutkan manuskrip ini akan terus berlanjut, dan saya sangat berterima kasih atas tanggapan dan saran yang akan berkontribusi dalam peningkatan kualitas dari edisi ini di masa mendatang.

Hürth, November 2009

Biografi Penulis

Dr. Ingo Wandelt

Dr. Ingo Wandelt adalah seorang akademisi dengan fokus kajian wilayah Asia Tenggara dan berafiliasi dengan Departemen Studi Asia Tenggara, Universitas Johann-Wolfgang-Goethe, Frankfurt am Main, Jerman. Ia juga bekerja sebagai guru Bahasa Indonesia di Sekolah Bahasa Angkatan Bersenjata Jerman sejak tahun 1989. Tiga terbitan penting di bidang bahasa mengenai Bahasa Indonesia yang ia tulis menjadi dasar acuan untuk penyusunan kamus komprehensif mengenai terminologi di bidang keamanan di Indonesia ini. Terbitan-terbitan tersebut adalah:

- Kamus Dwi Fungsi (1992). Kamus Terminologi Militer Indonesia, Indonesia-Jerman-Inggris/Inggris-Jerman-Indonesia. Kantor Bahasa Federal, Hürth, Jerman (habis tercetak).
- Panduan Praktis Bahasa Indonesia (1999) untuk personel medis angkatan bersenjata Jerman di Darwin, Australia, untuk berkomunikasi dengan pasien-pasien dari Timor Timur, Jerman-Indonesia. Kantor Bahasa Federal, Hürth, Jerman (habis tercetak).
- Panduan Praktis Bahasa Indonesia (1999) untuk dokter-dokter dan personel medis angkatan bersenjata Jerman di Aceh, Indonesia, Jerman-Indonesia. Kantor Bahasa Federal, Hürth, Jerman (habis tercetak).

Ia menerima gelar doktor dari Universitas Johann-Wolfgang-Goethe, Frankfurt am Main, Jerman, pada tahun 1988. Disertasinya difokuskan pada hubungan antara Pancasila dan Pendidikan Kewarganegaraan (Pendidikan Moral Pancasila). Sepanjang karir akademisnya, ia telah memberikan perkuliahan di berbagai universitas di Jerman dan Australia tentang isu-isu seputar Reformasi Sektor Keamanan di Indonesia dan telah menerbitkan banyak tulisan tentang tema-tema terkait di berbagai jurnal.

Tentang FES

Friedrich-Ebert-Stiftung merupakan sebuah yayasan politik Jerman dan telah bekerja sama dengan berbagai pihak di Indonesia selama lebih dari 40 tahun. Sebagai organisasi yang berkomitmen terhadap ide-ide Sosial Demokrat dan Pergerakan Serikat Pekerja, tujuan utama FES Indonesia adalah:

memperkuat demokrasi dan keadilan sosial di Indonesia.

Tujuan-tujuan ini diupayakan melalui pengembangan kemampuan bersama dengan mitra-mitra lokal dan fasilitasi dialog kebijakan di tingkat lokal, nasional, regional, dan global.

Dua tema penting dalam aktivitas FES di Indonesia adalah resolusi konflik secara damai dan reformasi sektor keamanan.

Kondisi demokrasi yang adil secara sosial membutuhkan prasyarat yang harus dipenuhi: keamanan dan perdamaian internal dan juga eksternal. Sebagai salah satu negara yang paling plural di dunia, dengan perbedaan sumber daya dan pengaruh politik yang besar antara bagian-bagian masyarakatnya, Indonesia juga merupakan sebuah arena bagi serangkaian konflik-konflik (ekonomi, sosial, agama, kewilayahan) laten yang mungkin muncul. Sementara banyak kemajuan yang telah dicapai dalam bidang resolusi konflik sejak bergulirnya Reformasi 1998 – contohnya di Provinsi Nanggroe Aceh Darussalam – FES terus bekerja keras untuk mendukung para mitra dan berkontribusi terhadap pencegahan konflik di setiap wilayah aktivitasnya.

Salah satu perhatian utama dalam kerangka ini adalah sektor keamanan di Indonesia. Sektor keamanan merupakan salah satu pilar dari negara-bangsa Indonesia. Namun, sejak awal Reformasi, cita-cita demokratis dari masyarakat dan negara Indonesia juga membutuhkan banyak perubahan di sektor keamanan. FES bekerja demi mendukung mitra-mitra untuk berkontribusi terhadap dialog dan proses perumusan kebijakan. FES bertujuan untuk memfasilitasi terciptakannya sistem di mana masyarakat sipil, pemerintah, dan sektor keamanan Indonesia bekerjasama untuk mendukung demokrasi yang kuat dan berkelanjutan. Oleh karena itu dialog yang terbuka antara sipil dan militer menjadi hal yang amat penting. Sektor keamanan yang profesional dan demokratis dapat melindungi berfungsinya masyarakat Indonesia yang bebas dan berdaulat tanpa membatasi kebebasan sipil dan mencampuri proses politik yang demokratis dan memiliki legitimasi.

A

- aba-aba.** Kommando, Befehl (mündlich erteilt bei Leibes- und Exerzierübungen) // order, command (verbal command in callisthenics and military drill practice). – **pelaksanaan.** abschließender Teil eines Befehls, der angibt, dass die befohlene Bewegung oder Formation nun auszuführen bzw. einzunehmen ist (*gerak!*, *jalan!*) // final part of a command which designates that a move or formation now has to be executed or taken (*gerak!*, *jalan!*). – **penyiapan.** einleitender Teil eines Kommandos, der die Art der auszuführenden Bewegung oder der einzunehmenden Formation angibt // introductory part of a command which designates the type of move to be executed, or the type of formation to be taken. – **petunjuk.** Teil eines Befehls, der den Zweck der auszuführenden Bewegung oder einzunehmenden Formation angibt // part of a command which designates the purpose of the intended move or formation. **memberikan –.** – Kommandos geben, Kommandos erteilen // to give *aba-aba* orders. **mengabarkan.** Anweisungen (Kommandos) geben (für Übungen) // to give *aba-aba* orders. **pengaba.** Exerzierführer, Ausbildungsleiter // drill instructor.
- abituren.** Absolvent einer militärischen Schule oder Ausbildung // alumni of a military school or education.
- ABRI** (= Angkatan Bersenjata Republik Indonesia). 1. Die Streitkräfte der Republik Indonesien (ab 1962, umfasste Heer, Marine, Luftwaffe und Polizei, ab 1.4.1999 zu *TNI*) 2. Soldat und/oder Angehöriger der indonesischen Streitkräfte // 1. Armed Forces of the Republic of Indonesia (from 1962, encompassing Army, Navy, Air Force and Police, from April 1, 1999 to *TNI*) 2. soldier and/or member of the Indonesian Armed Forces.
- acara** (# A # Acr). 1. Programm, Thema, Gegenstand 1.b. Agenda, Tagesordnung 3. Rechtsverfahren, Fall, Prozess, Rechtssache, Rechtsstreit 4. Zeremonie, feier 5. Veranstaltung // 1. program, topic, theme 2. agenda, schedule 3. judicial procedure, case 4. ceremony, celebration 5. event. – **kenegaraan.** Staatsprotokoll // state protocol. – **latihan.** Übungsprogramm, Trainingsprogramm // exercise program, training program. – **peringatan.** Gedenkfeier, Gedenkveranstaltung // commemorative ceremony. – **pidana.**

Strafverfahren // criminal procedure. – **pelantikan**. Ernennungszereemonie (zur Amtseinführung) // inauguration ceremony. – **pemeriksaan**. Untersuchungsverfahren // judicial investigation. – **pendidikan** (# AP). Unterrichtsplan // education programme, education schedule. – **perjalanan kapal** (# APK). Schiffspapiere (mit Angaben zur Ladung und Bestimmungsorten) // ship's papers (with informations on cargo and destiny). – **Pimpinan Pasukan** (# APP). Führungsbriefing, truppendienstliche Führungsweisung // troop briefing. – **sidang**. Sitzungsprogramm, Tagesordnung // session agenda.

acu | mengacu senjata kepada. eine Waffe richten auf // to direct (point) a weapon at/on/towards.

ada | berada di bawah x. unter x. stehen (organisatorisch), x. unterstehen, x. unterstellt sein // to be under, assigned to x. – **di bawah menteri pertahanan**. Dem Minister der Verteidigung unterstellt sein // to be assigned to the ministry of defence. – **di bawah pimpinan x.** unter der Führung von x. stehen // to be under the leadership of x.

keberadaan. 1. Präsenz, Anwesenheit 2. Aufenthalt, Aufenthaltsort (einer gesuchten Person) // 1. presence 2. whereabouts (of a wanted person). –

pasukan. Truppenpräsenz // troop presence, presence of forces. – **pasukan musuh**. Präsenz feindlicher Truppen // presence of enemy forces. – **militer**. militärische Präsenz // military presence.

keadaan (# K). 1. Lage, Situation 2. Zustand, Beschaffenheit 3. Bedingungen, Umstände // 1. situation 2. state (of) 3. conditions, circumstances. – **aman**.

1. die Lage ist sicher 2. sichere Lage // 1. the situation is secure 2. secure situation. – **tidak aman**. 1. die Lage ist unsicher 2. unsichere Lage //

1. the situation is insecure 2. insecure situation. – **bahaya** (# KB). I.1.

Gefahrenzustand 2. Gefährdungslage, Gefahrensituation II. Notfall, Ernstfall //

I.1. state of danger 2. situation of danger II. emergency. – **cuaca**. Wetterlage,

Wettersituation // weather situation. – **damai**. 1. Frieden, Friedenszeiten 2.

friedliche Lage // 1. peace, peacetime, time of peace 2. peaceful situation.

– **daerah**. Gebietslage // area situation. – **darurat**. Notstandssituation,

Notstandslage, Notlage // (state of) emergency, emergency situation. – **darurat**

bencana. Katastrophennotstand // (state of) disaster emergency. – **darurat**

militer. militärischer Notstand // (state of) military emergency. – **darurat**

nasional. nationaler Notstand (state of) national emergency. – **darurat**

perang. Kriegsnotstand // (state of) war emergency. – **darurat sipil**. ziviler

Notstand // (state of) civil emergency. – **fisik**. physischer Zustand // physical

condition, physical state. – **gawat**. kritische (Sicherheits-) Lage // critical

(security-)situation. – **gelap**. 1. Verdunkelung 2. Ausfall (der Funkverbindung/

Radargeräte) // 1. blackout, darkening 2. blackout (of communications/

radar). – **hak asasi manusia**. Menschenrechtssituation, Menschenrechtsslage

// human rights situation. – **hidup**. I. Lebensumstände II. empfangsbereit

(Fernmeldeverkehr) // I. circumstances (of living) II. stand by (communications).

– **intelijen**. Nachrichtenlage // intelligence situation. – **intelijen strategis**.

Lage der strategischen Erkenntnisse // strategic intelligence situation. – **jalan**.

Straßenzustand // road condition. – **keamanan**. Sicherheitslage // security

situation. – **kacau**. chaotische Lage, instabile Lage // chaotic situation, unstable

situation. – **khusus**. besondere Lage // special situation. – **Komlek** (komunikasi

dan elektronika). Lage von Elektronik und Fernmeldewesen // electronics

and communications situation. – **kontinjensi**. Krisenfall, (eingetretener)

Eventualfall // contingency situation. – **krisis**. Krisenlage, Krisensituation,

// crisis situation. – **kritis**. 1. die Lage ist kritisch 2. kritische Lage // 1. the

situation is critical 2. critical situation. – **lapangan**. Lage im Feld, Feldsituation

// field situation, situation in the field. – **lingkungan**. Umweltlage,

Umweltbedingungen // environmental situation. – **logistik**. Logistiklage

// logistics situation. – **medan**. 1. Geländelage, Geländebeschaffenheit 2.

Lage im Feld // 1. terrain characteristics 2. field situation. – **media massa**.

Medienpräsenz // media presence. – **memaksa**. zwingende Umstände,

höhere Gewalt // pressing circumstances, force majeure. **dalam – memaksa**.

unter zwingenden Umständen, in Fällen höherer Gewalt // under pressing

circumstances. – **mendesak**. dringende Lage // urgent situation. – **militer**.

militärische Lage // military situation. – **musuh**. Feindlage // enemy situation.

– **normal**. 1. Normalzustand, normale Umstände, normale Lage // normal

situation. – **peralatan**. Zustand des Geräts, Zustand der Ausrüstung //

equipment situation. – **perang**. 1. Kriegszustand 2. Kriegssituation, Kriegslage

// 1. state of war 2. war situation. – **personel**. Personallage // personnel

situation. – **sebenarnya**. tatsächliche Lage // real situation. – **sendiri**. eigene

Lage, eigene Situation // own situation. – **sipil**. zivile Lage // civil situation,

civilian situation. – **stabil**. 1. die Lage ist stabil 2. stabile Lage // 1. the situation

is stable 2. stable situation. – **tidak stabil**. 1. die Lage ist nicht stabil 2.

instabile Lage // 1. the situation is not stable 2. unstable situation. – **taktis**.

taktische Lage // tactical situation. – **tegang**. gespannte Lage // tense situation.

– **teritorial**. territoriale Lage // territorial situation. – **terkendali**. 1. die Lage

ist unter Kontrolle 2. kontrollierte Lage // 1. the situation under control 2.

controled situation. – **tertib**. Zustand der zivilen Ordnung (Vorstufe des

Ausnahmestands) // state of order (preliminary stage of state of emergency).

– **tertib sipil**. Ausnahmestand unter ziviler Führung // state of civil order

(state of emergency under civilian rule). – **udara**. Luftlage // air situation.

pengadaan (# Ada # Da). 1. Beschaffung, Besorgung 2. Bereitstellung 3. Kauf,

Erwerb // 1. procurement 2. provision (of) 3. acquisition, purchase. – **bahan**

bakar. Treibstoffbeschaffung // fuel procurement. – **kapal** (# Dakapal). Kauf

von Schiffen, Erwerb von Schiffen // ship purchase, procurement of ships –

makanan, – **pangan**. Nahrungsmittelversorgung, Nahrungsmittelbeschaffung

// food procurement. – **material** (# Adamat). Materialbeschaffung // 1. material procurement 2. material acquisition. – **peralatan**. Ausrüstungsbeschaffung // equipment procurement. – **personel**. Personalbeschaffung // personnel procurement. – **persenjataan**, – **senjata**. Rüstungsbeschaffung // arms procurement.

adat (# Dat). Adat, Gewohnheitsrecht, ungeschriebenes Kulturrecht // adat, customary law, unwritten cultural law. **adat-istiadat**. regionale und örtliche Gewohnheiten und Gebräuche // regional and local customs and practices.

adi bangkit. Reveille, Wecksignal // reveille.

adil. gerecht // just.

keadilan. Gerechtigkeit // justice.

pengadilan (# Lan # Dil). 1. Gericht, Gerichtshof 2. Rechtssprechung, Gerichtsbarkeit 3. Gerichtsverhandlung, Fallverhandlung // 1. court, court of justice 2. jurisdiction 3. trial, session, legal proceedings. – **hak asasi manusia**.

1. Menschenrechtsgerichtshof 2. Menschenrechtsverfahren // 1. court of human rights 2. human rights trial. – **kejahatan perang**. Gerichtshof für Kriegsverbrechen, Strafgerichtshof // war crimes court. – **koneksitas**. gemischter zivil-militärischer Gerichtshof zur Aburteilung von Kriegsverbrechen indonesischer Offiziere (Diskussionsvorschlag) // connectivity court (mixed civilian-military court, presided over by civilian and military judges). – **militer** (# Lanmil # Dilmil). Militärgericht, Militärgerichtshof // military court. – **militer tinggi**. hohes Militärgericht // high military court. – **militer utama**. militärisches Appellationsgericht // military appellate court. – **perang**. Kriegsgericht, Kriegsgerichtshof // court martial. – **tentara** (# Lanta). Truppengericht, Militärgericht // troop court, military court.

peradilan (# Per). Rechtswesen, Gerichtsbarkeit, Rechtssprechung, Judikatur // justice, jurisdiction, judicature. – **militer** (# Permil). militärisches Rechtswesen, Militärjustiz // military judicature, military justice.

administrasi (# Min # Ad). 1. Verwaltung, Administration 2. Verwaltung, Bearbeitung, Durchführung // 1. administration 2. administration, administer, processing. – **dan logistik** (# Minlog). Verwaltung und Logistik // administration and logistics. – **intelijen** (# Minintel). Nachrichtenverwaltung // intelligence administration. – **keuangan**. Finanzverwaltung // finance administration. – **logistik** (# Minlog). Logistikverwaltung // logistics administration. – **manajemen** (# Minjemen). Verwaltungsmanagement // management administration. – **militer** (# Minmil). Militärverwaltung // military administration. – **negara**. staatliche Verwaltung // state administration. – **pangkalan** (# Minkal). Stützpunktverwaltung // base administration. – **pegawai** (# Minpeg). Zivilangestelltenverwaltung // civil servants administration. – **pendidikan** (# Mindik). Ausbildungsverwaltung // education administration. – **penyidikan** (# Minidik). Untersuchungsverwaltung

// administration of investigation. – **perkara** (# Minra). Fallbearbeitung, Fallverwaltung (rechtl.) // case administration (legal). – **personel** (# Minpers). Personalverwaltung (mil.) // (military) personnel administration. – **personel dan logistik** (# Minperslog). Personal- und Logistikverwaltung // personnel and logistics administration. – **pertahanan**. Wehrverwaltung // defence administration. – **satuan** (# Minsat). Einheitsverwaltung // unit administration. – **sipil**. zivile Verwaltung, Zivilverwaltung // civil administration. – **umum** (# Minu # Adum). allgemeine Verwaltung // general administration. – **umum lanjutan** (# Adumla). höhere allgemeine Verwaltung // higher general administration. – **veteran** (# Minvet). Verwaltung von Veteranen // administration of veterans. – **veteran dan cadangan** (# Minvetcad). Verwaltung von Veteranen und Reservisten.

adu l pengadu. Zuträger, Informant // informer.

aerotriangulasi. Aerotriangulation, Zielkoordinatenbestimmung durch Luftaufnahmen // aerotriangulation, identifying target coordinates by aerial photographs.

agama (# Ag). 1. Religion 2. religiöse Angelegenheiten // 1. religion 2. religious affairs. – **Buddha**. Buddhismus // Buddhism. – **Hindu**. Hinduismus // Hinduism. – **Islam**. Islam // Islam. – **Kristen**. Christentum // Christianity.

agar l agar menjadi perhatian (# amp). zur Kenntnisnahme // for your attention.

agen –Agent, Geheimagent // agent, secret agent. – **ganda**. Doppelt // double agent. – **khusus**. Sondert // special agent. – **narkotik**. Rauschgift, Drogent // narcotics agent. – **pelaksana**. ausführender t // action agent. – **pembantu**. Hilfst // support agent. – **pengaruh**. Einflusst // agent of influence. – **pengendali**. tenführer // agent handler. – **provokator**. t provocateur // agent provocateur. – **rahasia**. Geheimt // secret agent. – **rangkap**. Doppelt // double agent. – **utama**. tenführer // principal agent.

agensi. 1. (chemischer) Wirkstoff, Kampfstoff 2. Substanz (chemisch) // 1. (chemical) agent, warfare agent 2. substance (chemical). – **anti material**. Kampfstoff gegen (Kriegs-)Material // antimateriel agent. – **biologi**. 1. biologische Substanz 2. biologischer Kampfstoff // biological agent. – **biologi anti personel**. biologischer Kampfstoff zur Personenabwehr // antipersonnel biological agent. – **biologi latihan perhitungan**. hypothetischer (angenommener) Kampfstoff (bei Übungen) // hypothetical biological agent (in exercises). – **kimia**. 1. chemische Substanz 2. chemischer Kampfstoff // chemical agent.

agresi. 1. Aggression (politisch) 2. Aggression (militärisch), Angriff, Angriffshandlung // 1. aggression (political) 2. aggression (military), act of aggression. – **bersenjata**. bewaffnete Aggression // armed aggression. – **langsung**. direkte Aggression // direct aggression. – **militer**. militärische Aggression // military aggression. – **tidak langsung**. indirekte Aggression // indirect aggression.

agresif. agresiv // aggressive.

agressor (# Asor). Aggressor, Angreifer // aggressor.

ahli (# A # Ah # Li). Experte, Spezialist // expert, specialist. – **bahan peledak.** Sprengstoffexperte // explosives expert. – **balistik.** Ballistiker // ballistician. – **bom.** Bombenexperte // bomb expert. – **demolisi.** Sprengmeister // demolition expert. – **intelijen** (# Lintel). Nachrichtenexperte // intelligence expert. – **meriam** (# Ahmer). Spezialist für Kanonenwartung // specialist for gun maintainance. – **mesin.** Maschinentechner // engine technician. – **militer.** Militärexperte // military expert. – **perawatan pesawat udara** (# Appu). Flugzeugwartungsspezialist // aircraft maintenance specialist. – **pertahanan udara** (# Lipud). Fachmann für Luftverteidigung // air defence expert. – **sandi.** Kodeexperte // code expert. **keahlian.** Fähigkeit, Fähigkeiten // skill, skills. – **militer.** militärische Fähigkeiten // military skills. – **paramiliter.** paramilitärische Fähigkeiten // paramilitary skills.

air (# A). Wasser // water. – **bersih.** 1. sauberes Wasser, Frischwasser 2. Trinkwasser // 1. clean water, fresh water 2. drinking-water. – **bersih dalam kemasan.** sauberes Wasser in Behältern // clean water in containers. – **buangan.** Abwasser // sewage, wastewater. – **cuci.** Waschwasser // washing water. – **hujan.** Regenwasser // rainwater. – **limbah** (# AL). Abwasser // sewage, effluent. – **kotor.** Schmutzwasser // dirty water, wastewater (untreated). – **laut.** 1. Meereswasser 2. Salzwasser // 1. sea water 2. salt water. – **matang.** abgekochtes Wasser // boiled water. – **mentah.** ungekochtes Wasser // unboiled water. – **minum.** Trinkwasser // drinking-water. – **minum bersih.** sauberes Trinkwasser. – **rebus.** abgekochtes Wasser // boiled water. – **suling.** destilliertes Wasser // distilled water. – **sumur.** Brunnenwasser // well water. – **sungai.** Flusswasser // stream water. – **tanah.** Grundwasser // groundwater. – **tawar.** Süßwasser, Frischwasser // freshwater. **perairan** (# Air). Gewässer, Seegebiet 2. Territorialgewässer // 1. waters 2. territorial waters. – **dalam.** tiefe Gewässer // deep waters. – **dalam yurisdiksi nasional.** Gewässer unter nationaler Rechtsprechung, Hoheitsgewässer // waters under national jurisdiction, territorial waters. – **dan udara** (# AIRUD). Gewässer und Luftraum // waters and airspace. – **dangkal.** flache Gewässer, Flachwasser // shallow waters. – **Indonesia.** indonesische Gewässer // Indonesian waters. – **internasional.** internationale Gewässer // international waters. – **Kepulauan Indonesia.** Indonesische Archipelgewässer // Indonesian Archipelagic Waters. – **wilayah.** Hoheitsgewässer // territorial waters.

ajikarma. 1. durch Unterricht vermittelte psychologische Festigkeit des Soldaten 2. Unterricht im Militärwissen und Selbstverständnis der indonesischen Streitkräfte // 1. psychological strength of a soldier produced by education 2. education of military knowledge and conception of the Indonesian Armed Forces.

ajudan (# Aj). Adjutant // adjutant. – **Jenderal** (# Ajen). 1. Verwaltungsoffizier 2. Adjutantur, militärische Verwaltung // 1. administrative officer 2. administration (military). – **Jenderal Daerah Militer** (# Ajendam). Wehrbereichskommandoadjudantur, Wehrbereichskommandoverwaltung // Military Area Command Administration. – **Jenderal Resor Militer** (# Ajenrem). Wehrbereichsadjutantur des militärischen Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Administration.

ajung (# A). 1. Stellvertreter (Rang bei der Polizei) // deputy, assistant (police rank). – **Inspektur Polisi** (# AIP). Stellvertretender Polizeinspektor // Deputy Police Detective Superintendent. – **Inspektur Dua** (# Aipda). Zweiter Stellvertretender Kommissar (der Polizei, entspricht *Pembantu Letnan Dua*) // Second Police Detective Superintendent (equivalent to *Pembantu Letnan Dua*). – **Inspektur Satu** (# Aiptu). Erster Stellvertretender Kommissar // First Police Detective Superintendent. – **Komisaris.** Stellvertretender Polizeikommissar // Deputy Police Commissioner. – **Komisaris Besar Polisi.** Stellvertretender Polizeihauptkommissar // Deputy Chief Detective Commissioner.

akademi (# A # Ak). Akademie // academy. – **Angkatan Laut** (# AAL). die Akademie der indonesischen Marine (Jakarta) // Indonesian Navy Academy. – **Angkatan Udara** (# AAU). die Akademie der indonesischen Luftwaffe // Indonesian Air Force Academy. – **kepemimpinan.** Führungsakademie // military leadership academy. – **Militer** (# Akmil). Militärakademie (der Streitkräfte und des Heeres) (in Magelang, Zentraljava) // Military Academy (of the Armed Forces and the Army) (in Magelang, Central Java). – **perawatan** (# Akper). militärische Sanitätsakademie // military health academy. – **Perawatan Kesehatan Daerah Militer** (# Akper Kesdam). militärische Sanitätsakademie eines Wehrbereichskommandos // Military Area Command Health Academy. – **Sandi Negara** (# Aksara). Akademi für das staatliche Schlüsselwesen // State Cryptography Academy. – **Teknik Angkatan Darat** (# Atekad). Akademie für Technik des Heeres // Army Technics Academy.

akhir. 1. Ende, Schluss, Abschluss 2. Ablauf- // 1. end, finish, termination, conclusion 2. final-. – **perang.** Kriegsende // end of the war. – **senja.** Ende der Dämmerung // end of twilight. **mengakhiri.** 1. beenden, abschließen, einstellen 2. beenden, schließen, abschließen // 1. to end, conclude, finish, terminate, stop 2. to close. – **gencatan senjata.** Waffenstillstand beenden // to end the truce, terminate the truce. – **misi.** Mission beenden, Mission einstellen // to end a mission, terminate a mission. – **perang.** Krieg beenden // to end the war. – **permusuhan.** Feindseligkeiten einstellen // to stop hostilities, halt hostilities. – **pertempuran.** 1. Kämpfe beenden 2. Gefecht einstellen // 1. to end fighting, stop fighting, halt fighting 2. to halt combat, stop combat.

pengakhiran. Beendigung, Einstellung, Stopp 1. Beendigung, Abschluss, Ablauf // 1. conclusion (of), cessation, stop 2. termination. – **dinas keprajuritan.** Beendigung des militärischen Dienstes // conclusion of military service (soldierly service). – **masa dinas.** Beendigung der Dienstzeit, Abschluss des Dienstes (militärisch) // conclusion of (military) service. – **penuh.** volle Einstellung // full stop (of), total cessation (of). – **pengeboman.** Einstellen des Beschusses, Beendigung des Beschusses // stop of bombardment, termination of bombardment. – **permusuhan.** Einstellen der Feindseligkeiten // cessation of hostilities.

akibat. 1. Folge, Resultat, Effekt, Konsequenz 1.b. Wirkung, Auswirkung 2. als Folge (Konsequenz) von // 1. result, effect, consequence 2, impact, effect 2. as effect of, as consequence of. – **bencana.** Katastrophenfolgen // disaster consequences, disaster effects. – **biologis.** biologische Konsequenzen // biological consequences. – **krisis.** Krisenfolgen // crisis consequences, crisis effects. – **langsung.** direkte Folge, direkte Konsequenz // direct consequence, direct effect. – **perang.** Kriegsfolgen, Kriegseinwirkungen // war effects, war consequences. **mengakibatkan.** bewirken, verursachen, hervorrufen // to cause, effect, evoke. – **bencana.** Katastrophe hervorrufen, Katastrophe bewirken // to cause disaster, effect disaster. – **kerugian kolateral.** Kollateralschäden hervorrufen // to cause collateral damage. – **perang.** Krieg hervorrufen // to cause war.

akses. 1. Zugang, Zutritt 2. Zugriff // 1. access, admission 2. access, grasp. – **bebas.** freier Zugang // free access. – **data.** Datenzugang // data access. – **jalan.** Straßenzugang // road access. – **langsung.** direkter (unmittelbarer) Zugriff (auf Daten) // direct access (to data). – **terhadap sistem informasi.** Zugang zu Informationssystemen // access to information systems. – **terhadap sumber daya alam.** Zugang zu natürlichen Ressourcen // access to natural resources.

aksi. 1. Handlung, Tat, Akt 2.a. Einsatz, Kampf 2.b. Aktion, Einsatzhandlung 3. Aktion des öffentlichen Protests // 1. act, deed 2. action (military), combat 2. military action 3. act of public protest. – **anti kekerasan.** Aktion gegen Gewalt // anti-violence action. – **balas dendam.** Racheakt, Akt der Vergeltung, Vergeltungsaktion // act of revenge, retributive action. – **bantuan.** Hilfsaktion, Hilfeinsatz // aid action, support action. – **bersenjata.** bewaffneter Einsatz // armed action. – **bom, – pemboman.** Anschlag (mit Bombe bzw. Sprengsatz) // bomb attack, bombino. – **bom bunuh diri, – bunuh diri.** Selbstmordanschlag // suicide action. – **damai.** friedlicher Protest, Friedensaktion // peaceful protest, peace action. – **duduk.** Sitzstreik // sit-down strike. – **gerilya.** Guerillaaktion, Guerrillaeinsatz // guerrilla action. – **hambatan.** Verzögerung, Verzögerungsgefecht // delaying action. – **jalan kaki.** Marsch auf (als Protestaktion) // march on/towards (as action of protest). – **kamikaze.** Kamikazeaktion, Selbstmordaktion // kamikaze action, suicide action. – **kebrutalan massa.** gewaltsame Massenausschreitung // mass act of violence.

– **kejahatan.** krimineller Akt // criminal act. – **kemanusiaan.** humanitäre Aktion (mil.), humanitärer Einsatz // humanitarian action (military), humanitarian mission. – **kekerasan.** Gewalttat, Gewaltakt // act of violence. – **kerusuhan.** öffentliche Ausschreitungen // riots, public excesses. – **khusus (# Aksus).** Sondereinsatz // special action. – **lambat.** Verzögerung (der Zündung) // delay action (of initiation). – **lempar batu.** Steinwürfe, mit Steinen bewerfen (Gebäude, Autos) // stoning (of buildings, cars). – **lepas.** selbständige Aktion, selbständiger Einsatz // independent action. – **lokal.** lokale Aktion, örtliche Aktion // local action. – **militer.** Militäraktion, militärischer Einsatz // military action. – **mogok.** Streikaktion, Streik // strike action, strike. – **mogok kerja.** Arbeitsniederlegung, Arbeitsstreik, Streik // work stoppage, strike. – **mogok makan.** Hungerstreikaktion, Hungerstreik // hunger strike action, hunger strike. – **musuh.** Feindaktion // enemy action. – **pelambatan.** Verzögerungsgefecht, Verzögerung // delaying action (tactical). – **peledakan.** Bombenanschlag // bomb attack. – **pemaksaan pendudukan.** Besetzung (als Demonstration) // occupation (as protest action). – **pembakaran.** Brandstiftung // arson. – **pembalasan.** Vergeltungsaktion // act of retaliation. – **pemblokiran.** Blockadeaktion, Blockade // blockade action, blockade. – **pemblokiran jalan.** Straßenblockadeaktion, Blockade // road blockade action. – **pemboman.** Bombenanschlag // bomb attack. – **penggusuran.** gewaltsame Vertreibung (von Gelände) // violent eviction (from an area). – **penghambatan.** Verzögerungsgefecht, Verzögerung // delaying action. – **penghancuran.** Vernichtungsaktion, Zerstörungsaktion, Zerschlagungsaktion // destruction action. – **penghancuran ranjau.** Minenräumaktion // mine clearance action. – **pengrusakan.** 1. Akt der Zerstörung, Zerstörungsakt 2. Sachbeschädigung // 1. act of destruction 2. damage to property, criminal damage. – **penindakan militer.** militärische Aktion, militärische Maßnahme // military action, military measure. – **penyadapan.** Abhöraktion, Lauschaktion, Lauschangriff // bugging operation. – **penyanderaan.** Geiselnahme // hostage-taking. – **penyapu ranjau.** Minenräumaktion // mine clearing action. – **penyelamat, – penyelamatan.** Rettungsaktion, Rettungseinsatz // rescue action. – **perompakan.** Fall von Piraterie, Piratenüberfall // act of piracy. – **protes.** Protestaktion // protest action. – **provokasi.** provokative Tat, provokative Aktion // provocative action, provocative act. – **radius.** Aktionsradius, Fahrbereich // radius of action. – **sabotase.** Sabotageaktion // act of sabotage. – **sepihak.** einseitige Aktion, unilaterale Aktion // unilateral action. – **serangan.** Angriffseinsatz // attack action, attack. – **serentak.** gleichzeitige Aktionen, gleichzeitig geschehende Aktionen // simultaneous actions. – **setiakawan.** Solidaritätsaktion // action of solidarity. – **spontan.** spontane Aktion // spontaneous action. – **taktis.** taktische Aktion, taktischer Einsatz // tactical action. – **tandingan.** Gegenaktion // counter action. – **tanpa kekerasan.** gewaltlose Aktion // non-violent action.

– **teror**. 1. Terrorhandlung, Terrorakt 2. Terrorangriff // 1. act of terror 2. terror attack. – **terorisme**. terroristischer Akt, terroristischer Anschlag // terrorist act. – **terselubung**. verdeckte Aktion // covert action. – **tersendiri**. eigenständige Aktionen, selbstständiger Einsatz // independent actions. – **unjuk rasa**. Protestdemonstration // act of protest, protest demonstration.

aktif. 1. aktiv 2. aktiver Dienst, sich in der militärischen Laufbahn befindend 3. aktiv, zündfähig (Munition), geladen // 1. be active 2. (to be in) active duty, active service (military) 3. active, charged (ammunition)

tidak –. inaktiv // inactive.

mengaktifkan. aktivieren // to activate. – **kembali**. reaktivieren, wiederindienststellen // to reactivate, recommission.

pengaktifan. Aktivierung // activation. – **kembali**. Wiederindienststellung // recommissioning.

aktor. Akteur, Akteure // actor, actors. – **intelektual**. intellektueller Drahtzieher, Hirn hinter einer Tat // intellectual mastermind. – **keamanan**. Sicherheitsakteur // security actor. – **keamanan nasional**. Akteur nationaler Sicherheit // national security actor. – **kekerasan**. Gewaltakteur // actor of violence. – **perang**. Kriegsakteur // actor of war.

aktor-aktor. Akteure // actors. – **kekerasan**. Gewaltakteute // actors of violence.

– **non-negara**. nichtstaatliche Akteure // non-state actors.

aktual. aktuell, derzeitig, zeitnah // actual.

keaktualan. Aktualität, Zeitnähe // actuality. – **berita**. Aktualität eines Berichts, Berichtsaktualität // report actuality.

aku, mengaku. zugeben, eingestehen // to confess, admit.

pengakuan. 1. Anerkennung, Bekenntnis 2. Geständnis, Eingeständnis (der Schuld) // 1. recognition, acknowledgement 2. confession (of guilt), admission (of guilt). – **dosa**. Schuldbekenntnis // confession of guilt, admission of guilt. – **hak asasi manusia**. Anerkennung der Menschenrechte // recognition of human rights. – **internasional**. internationale Anerkennung // international recognition. – **resmi**. offizielle Anerkennung // public recognition, public acknowledgement. – **terbuka**. offenes Geständnis // open confession.

akuisisi. 1. Erwerb, Beschaffung 2. Erfassung, Auffassung (eines Ziels) // 1. acquisition, procurement 2. acquisition (of a target). – **data**. Datenbeschaffung, Datenerwerb // data acquisition. – **informasi**. Informationsbeschaffung // information acquisition. – **sasaran**. Zielauffassung, Zielerfassung, Zielaufklärung // target acquisition.

akurasi. Genauigkeit, Präzision // accuracy, precision. – **bidikan**. Zielgenauigkeit // target accuracy. – **penembakan**, – **tembakan**. Schussgenauigkeit, Treffergenauigkeit // fire accuracy.

akurat. genau, präzise // accurate, precise. **tidak** –. unrichtig, ungenau // inaccurate.

keakuratan. Genauigkeit, Präzision // accuracy, precision.

ketidakakuratan. Ungenauigkeit, Unrichtigkeit // inaccuracy.

alam. 1. Natur 2. Gelände, Terrain // 1. nature 2. terrain. – **berat**. schweres Gelände // heavy terrain. – **yang sulit**. schwieriges Gelände // difficult terrain.

mengalami. 1. erleben, erfahren 2. durchleben, erleiden // 1. to experience 2. to suffer, experience. – **gangguan kejiwaan**. unter psychischen Störungen leiden // to suffer from mental disorder. – **infeksi**. Infektion erlitten haben // to suffer from infection. – **luka**. Verletzung erlitten haben // having suffered injury. – **luka berat**. schwere Verletzungen erlitten haben // having suffered serious injury.

pengalaman. Erfahrung, Erfahrungen // experience. – **administratif**. Verwaltungserfahrung // administrative experience. – **bekerja**. Arbeitserfahrung // work experience. – **di komando**. Kommandoerfahrung // command experience. – **lapangan**. Erfahrungen im Feld // field experience. – **tempur**. Kampferfahrung, Gefechtserfahrung // combat experience. – **tugas**. Auftragserfahrung // task experience.

berpengalaman. erfahren (sein), Erfahrungen gesammelt haben // to be experienced, have gained experience.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

alarm. Alarm // alarm. – **steling**. Alarmsirene // syren that signals an alarm.

Zielsuchgerät, Zielsuchvorrichtung // homing device. – **bidik teleskop**. Teleskopzielgerät // telescope homing device. – **bukti**. Beweismittel, Beweisstück // evidence, means of evidence. – **bukti yang sah**. rechtmäßige Beweismittel // legal evidence. – **dapur semi statis**. Küchen- und Feldküchengeräte // kitchen and field kitchen devices. – **deteksi**. Detektor, Erfassungsinstrument, Ortungsinstrument // detector, detection instrument. – **deteksi logam**. Metalldetektor // metal detector. – **deteksi malam**. Nachtsichtgerät // night vision gear (NVG). – **elektronik**. elektronisches Gerät // electronic instruments, electronic devices. – **elektronika** (# Alek). Elektronikgerät, Elektronikausrüstung // electronic equipment. – **infra merah**. Infrarotgerät // infra-red instrument. – **instruksi** (# Alins). Lehrmittel, didaktische Mittel, Hilfsmittel für den Unterricht // instructional devices, teaching materials. – **intendans** (# Alint). Ausrüstung eines Quartiermeisters // quartermaster equipment. – **kendali**. 1. Regelgerät, Regelanlage, Regeleinrichtung 2. Steuergerät, Bediengerät // 1. control equipment 2. control instrument. – **kendali tembakan**. Feuerleitgerät // fire control equipment. – **kendali tempur**. Kampfleitgerät // combat control equipment. – **kesatrian** (# Alsatri). Ausstattung, Einrichtung, Zubehör // equipment, furnishings, equipments. – **kesehatan** (# Alkes). medizinisches Gerät // medical equipment. – **kesehatan gigi** (# Alkesgi). zahnmedizinisches Gerät // dental equipment. – **kesehatan lapangan** (# Alkeslap). feldmedizinisches Gerät // field medical equipment. – **keselamatan**. Rettungsgerät (auf Schiffen) // rescue devices (on board of ships). – **khusus** (# Alsus). Sonderausrüstung, spezielles Gerät // special equipment, special devices. – **khusus penjinak bahan peledak** (# Alsus Jihandak). spezielles Gerät für die Entschärfung von Sprengsätzen // special equipment for defusing explosives. – **komunikasi** (# Alkom). 1. Kommunikationsgerät, Kommunikationsausrüstung 2. Kommunikationsmittel // 1. communication devices, communication equipment 2. means of communication. – **komunikasi dan elektronika** (# Alkomlek). Fernmelde- und Elektronikausrüstung, elektronisches Kommunikationsgerät // communications and electronics equipment. – **komunikasi dan elektronika khusus** (# Alkomleksus). Sonderfernmelde- und Elektronikausrüstung // special communications and electronics equipment. – **komunikasi tempur** (# Alkompur). Gefechtsfernmeldeausrüstung // combat communications equipment. – **komunikasi wilayah** (# Alkomwil). territoriale Fernmeldeausrüstung // territorial communications equipment. – **masak**. Kochgerät // cooking devices. – **mesin kantor** (# Alsintor). Büromaschinen // office machines. – **mesin kantor listrik**. elektrische Büromaschinen // electric office machines. – **militer** (# Almil). militärische Ausrüstung // military equipment. – **negara**. Staatsorgane, staatliche Exekutivorgane, Verfassungsorgane // organs (instruments) of the state, state executive organs, constitutional institutions. – **negara penegak hukum**. staatliche Strafverfolgungsorgane // state law enforcement agency. – **optik** (#

Aloptik). optisches Gerät // optical device. – **pelacak**. Spürgerät // tracking device. – **pelacak lokasi**. Ortungsgerät // locator, location instrument. – **pelayanan khusus**. spezielles Bediengerät // special handling equipment. – **pelindung kepala**. Kopfschutz // protective head gear. – **pelipat**. Faltgerät (für Fallschirme) // folding instrument (for parachutes). – **pemadam kebakaran** (# Alpeka). Feuerlöschgerät, Feuerlöschschrüstung // fire extinguishing equipment. – **pemancar radio**. Funkgerät // radio set. – **pemantau**. Beobachtungsinstrument // observation device. – **pembeda target**. Zielauflösungsgerät // target discriminator. – **pembidik**. Zielgerät // aiming device. – **pemotong**. Schneidegerät, Schneidewerkzeug // cutting tools. – **pemukul**. Eingreifverband (Sonderbataillon am einem *Korem*, seit 1985) // strike force (special battalion at a *Korem*, since 1985). – **pencari**. Suchgerät, Detektor // search device, detector. – **pencari bekas**. Spurensicherungsausrüstung (der Spurensicherungsabteilung) // collection of evidence equipment (of the forensic unit). – **pencari ranjau**. Minensuchgerät // mine detector, mine detection device. – **pencatat radiasi**. Geigerzähler, Strahlungsmessgerät // Geiger counter. – **pendarat**. Fahrwerk (Flugzeug) // landing gear (of aircraft). – **pendeteksi**. Ortungsgerät, Detektor // detection instrument, detector. – **penekan**. Druckmittel // leverage, means of exerting pressure. – **penerima**. Empfangsinstrument // receiving set, receiving unit. – **pengaman**. Sicherheitsvorrichtung // safety device. – **pengamanan**. Sicherung (einer Waffe) // safety (of a weapon). – **pengambilan sidik jari**. Ausrüstung zum Nehmen von Fingerabdrücken // fingerprinting kit. – **pengangkut**. Transportmittel, Transportgerät // means of transportation. – **pengangkut / pembawa makanan**. Nahrungsbehälter (einschl. Thermosflasche, Kühltasche) // food container (incl. thermos flask, cool bag). – **pengangkut ringan** (# ALRI). leichtes Transportgerät, leicht bewaffnete und gepanzerte Transportfahrzeuge // light transport equipment, lightly armed and armoured vehicles. – **pengendali huru-hara**. Aufstandsbekämpfungsausrüstung // riot control equipment. – **penggalak ledak**. Sprengkapsel, Sprengzünder // detonator. – **penginderaan**. Erfassungsinstrument // acquisition devices. – **pengintai**. Aufklärungsinstrument // reconnaissance device. – **pengontrol**. Kontrollinstrument // control instrument. – **pengukur**. Messgerät // measuring device. – **penimbul sidik jari**. Daktyloskopieausstattung, Ausrüstung zum Nehmen von Fingerabdrücken // dactyloscopy kit. – **penolong** (# Along). Hilfsmittel // auxiliary means, auxiliaries. – **penolong instruksi** (# Alongins). Anschauungsmaterial für den Unterricht (visuelle Darstellungen, Modelle) // training aid, instructional aid device (supporting teaching material). – **penolong visual**. visuelle Hilfsmittel (der Präsentation) // visual aids (for presentation). – **penunjuk posisi**. Positionsanzeigergerät // positioning system. – **penyadap (suara)**. Abhörgerät, Wanze // bug, bugging device. – **penyapu ranjau** (# APR). Minenräumgerät //

minesweeping equipment. – **penyiksa**. Folterinstrument // instrument of torture. – **peran** (# Alpal # Al). Ausrüstung, Ausstattung, Gerät // equipment. – **peran darat** (# Alpal Darat). Heeresrüstung // Army equipment. – **peran kendali**. Führungssystem // command system. – **peran kesehatan** (# Alpalkes). Sanitätsausrüstung // medical equipment. – **peran laut** (# Alpal Laut). Marineausrüstung // Navy equipment. – **peran pemeliharaan intendans** (# Alpalharint). Instandhaltungsausrüstung der Quartiermeister // quartermaster maintenance equipment. – **peran perhubungan** (# Alpalhub). Fernmeldeausrüstung, Fernmeldegerät // communications equipment. – **peran perlindungan**. Schutzeinrichtungen // protection means. – **peran sensor**. Sensorik // sensor system. – **peran sistem tempur**. Waffensystem // weapon system. – **peran TNI-Angkatan Darat** (# Alad). Heeresausstattung // Army equipment. – **peran udara** (# ud # Alpal Udara). Luftwaffenausrüstung // Air Force equipment. – **perang**. Kriegsgerät, Wehrmaterial // war equipment, war materiel. – **perhubungan** (# Alhub). Fernmeldeausrüstung, Fernmeldeinstrumente // communications equipment. – **perlengkapan** (# Alkap). Ausrüstung // equipment. – **perlengkapan instruksi** (# Alkapins). Unterrichtsausstattung // instruction equipment, teaching equipment. – **perlengkapan khusus** (# Alkapsus). Sonderausrüstung // special equipment. – **pernafasan**. Beatmungsgerät // respirator. – **pertahanan**. Verteidigungsmittel // defence means, means of defence. – **pertahanan elektronik** (# Alhanik). Ausrüstung für die elektronische Verteidigung // electronic defence equipment. – **penyadap**. Abhörgerät // tapping device. – **petunjuk posisi**. Lagebestimmungsgerät // positioning device. – **radar**. Radarausrüstung, Radargerät // radar equipment, radar instruments. – **sandi**. Kryptogerät, Chiffriergerät // crypto-equipment. – **satri ruang dapur, Alsatri ruang dapur** (# ARD). Küchenausstattung, Kücheneinrichtung // kitchen furnishings (equipment). – **satri ruang kerja, Alsatri ruang kerja** (# ARK). Arbeitsraumausrüstung // workroom furnishings. – **satri ruang makan, Alsatri ruang makan** (# ARM). Kantinenausstattung, Kantineeinrichtung // canteen furnishings. – **satri ruang kerja** (# ARK). Büroausstattung, Büroeinrichtung // office furnishing (equipment). – **tulis kantor** (# ATK). Bürobedarf, Schreibmaterial // office supplies, writing material. – **tulis kantor/gambar** (# ATK/G). Schreib- und Zeichenmaterial (für das Büro) // (office) writing and drawing material. – **uji**. Testgerät // tester, testing instrument. – **ukur**. Messgerät // measuring device. – **utama** (# Alut). Hauptgerät, Hauptausrüstung // main equipment. – **Utama (dan) Sistem Senjata** (# Alutsista). Hauptgeräte und Hauptwaffensysteme // main equipment and weapon systems. – **zeni** (# Alzi). Pioniergerät // engineer equipment. **alat-alat**. Gerät, Geräte, Instrumente, Mittel // devices, instruments, means. **alat-alat audiovisual**. audiovisuelle Mittel, audiovisuelle Medien // audiovisual

devices, audiovisual media. – **besar** (# Albes). Großgerät, schweres Gerät // heavy equipment. – **pemantau**. Überwachungsinstrumente // monitoring instruments. – **penyembunyian**. Tarnmittel // concealment devices. – **pengawas**. Kontrollinstrumente // control instruments. – **perang**. Kriegsgerät, Heeresrüstung // war material, war equipment. **peralatan** (# Pal # Palat # Al # At). I.1. Ausrüstung, Ausstattung 2. Gerät, Waffen, Feldzeugmaterial 3. Ausrüstungswesen, Feldzeugwesen II. siehe **alat** // I.1. equipment 2. ordnance 3. equipment service, ordnance II. see **alat**. – **TNI-Angkatan Darat** (# Palad). Heeresrüstung // Army Equipment Service. – **bahari**. maritimes Gerät // maritime equipment. – **berat** (# Alber). schweres Gerät // heavy equipment. – **berat zeni** (# Alberzi). schweres Pioniergerät // heavy engineer equipment. – **daerah** (# Palrah). regionale Ausrüstungsabteilung // area equipment. – **Daerah Militer** (# Paldam). Ausrüstungsabteilung eines Wehrbereichskommandos // Military Area Command Equipment Service. – **elektronik**. elektronisches Gerät, elektronische Ausrüstung. – **elektronik pengacau lawan**. elektronisches Störgerät // electronic jamming equipment. – **infra-merah**. Infrarotgerät, Infrarotausrüstung // infra-red device, infra-red equipment. – **instruksi** (# Alins). Ausbildungsausstattung // instructional equipment. – **kemiliteran**. militärische Ausstattung, militärisches Gerät, Dienstgerät // military equipment, service equipment. – **kesehatan** (# Alkes). 1. medizinisches Gerät 2. medizinische Ausrüstung, Sanitätsausstattung // medical equipment, health equipment. – **kesehatan preventif** (# Alkes). präventionsmedizinische Ausstattung // preventive medical equipment. – **khusus**. Sonderausstattung, Sonderausrüstung // special equipment. – **komunikasi**. Kommunikationsausstattung, Kommunikationsgerät // communication equipment. – **listrik**. elektrische Geräte, elektronische Ausstattung // electronic equipment. – **magun**. fest installierte Ausrüstung // fixed equipment. – **medis**. medizinisches Geräte, medizinische Ausstattung // medical devices, medical equipment. – **medis lengkap**. vollständige medizinische Ausrüstung // complete medical equipment. – **meteorologis**. Wettergerät // meteorological kit. – **militer**. militärische Ausrüstung, militärisches Gerät // military equipment. – **navigasi**. Navigationsinstrumente // navigation equipment. – **operasi**. Ausrüstung für die operativen Verwendung. – **pemadam kebakaran**. Feuerlöschgerät // fire-fighting equipment. – **pendidikan**. Unterrichtsmittel, Lehrmittel // educational equipment. – **penentu posisi**. Positionsbestimmungsgerät // location equipment. – **penglihatan siang-malam**. Tag-Nacht Sichtgerät // day-night visual display unit. – **penindakan huru-hara** (# Aldakhura). Aufstandsbe kämpfungsausstattung // riot-control equipment. – **penunjang**. Hilfsgerät, Zusatzausrüstung, Zusatzeinrichtung // accessory equipment. – **perang**. Heeresrüstung // war equipment. – **perlengkapan perorangan lapangan**. individuelle Feldausrüstung. – **perorangan**. persönliche

Ausrüstung // individual equipment. – **pertolongan instruksi** (# alongins).
Ausbildungsmittel // instructional means. – **radio**. Funkgerät // radio equipment.
– **reparasi**. Reparaturgerät, Reparaturwerkzeug // repair equipment (tools). –
rusak. Schadgerät // damaged equipment. – **satuan**. Ausrüstung einer Einheit,
Einheitsausstattung // unit equipment. – **Senjata Pertahanan Pangkalan
Udara di Darat**. Luftabwehrgerät der Luftwaffenbasis // Base Air Defence
Ground Equipment (BADGE). – **selam**. Tauchausrüstung, Tauchgerät // diving
equipment. – **tempur**. 1. Kriegsgerät 2. Gefechtsausrüstung. – **utama**.
Hauptausrüstung, Hauptgerät // main equipment. – **zeni** (# Alzi # Palzi).
Pioniergerät, Pionierausrüstung // engineer equipment.

aliansi. Allianz, Bündnis, Bund // alliance. – **militer**. militärisches Bündnis,
Militärbündnis, Militärallianz // military alliance. – **negara(-negara)**.
Staatenallianz // state alliance. – **strategis**. strategische Allianz, strategisches
Bündnis // strategic alliance. – **taktis**. taktische Allianz // tactical alliance.
beraliansi. alliiert, verbündet // to be allied.

alih. 1. Verlegen, Verlegung 2. Verschiebung, Wechsel // 1. shift, relocation 2. shift,
alteration, change. – **komando**. Kommandowechsel, Kommandoübergabe
// shift of command, transfer of command. – **pakai**. Verwendungswechsel
(von Material) // change of application, change of employment (of materiel). –
status. Statusveränderung // change of status, alteration of status. – **teknologi**.
Technologietransfer // transfer of technology. – **tipe**. Typenwechsel (bei Material)
// change of type (of materiel). – **tugas**. Auftragsänderung // change of mission.
mengalihkan. 1. verschieben 2. übertragen // 1. to shift 2. to transfer. –
komando. Kommando übergeben // to transfer command. – **tanggungjawab**.
Verantwortung übertragen // to transfer responsibility.
pengalihan (# Alih). 1. Übergabe, Übertragung 2. Transfer, Überstellung,
Übertragung 3. Übergang, Wechsel, Wandel 4. Verlegen, Verlegung 5.
Ablenkung (von) // 1. transfer, handover (of assignment) 2. transfer (of
materiel, knowledge) 3. shift, change 4. shift, relocation 5. diversion (from).
– **kekuasaan**. 1. Machtübergabe, Machtübertragung 2. Machtwechsel // 1.
transfer of power 2. changeover of power, change of government. – **komando**.
Kommandoübergabe // transfer of command. – **komando pengendali**, –
komando dan pengendalian (# Alih Kodai). Führungsübergabe // transfer of
command control. – **tahanan**. Gefangenenüberstellung // transfer of prisoners. –
teknologi. Technologietransfer // transfer of technology. – **tempat**. Ortswechsel
// change of location. – **tugas**. Versetzung (auf eine andere Position) // transfer
(to another position).
peralihan (# Lih). 1. Änderung, Wechsel, Wandel, Verlagerung 2. Transfer,
Übertragung, Umschlag // 1. change, shift 2. transfer. – **budaya**. Kulturwandel //
culture change. – **pemerintahan**. Regierungswechsel // transfer of government.
– **tugas** (# Lihgas). Auftragsänderung // change of mission.

alokasi. 1. Zuteilung, Zuweisung, Vergabe (technisch) 2. Zuweisung (haushaltstechnisch)
// 1. allocation (technical) 2. allocation (of budget). – **anggaran**.
Haushaltszuweisung // budget allocation. – **dana**. Mittelzuweisung // allocation
of funds. – **frekuensi**. Frequenzzuweisung // frequency allocation. – **target**.
Zielzuweisung // target allocation.

aliran. 1. Fluss, Fließen, Strom 2. Strömung // 1. flow, stream 2. current. – **air**.
Wasserlauf // stream, water course. – **data**. Datenfluss // data stream. – **listrik**.
elektrischer Strom // electric current. – **pengungsi**. Flüchtlingsstrom // refugee
stream. – **sungai** (# AS). 1. Flusslauf 2. Flusströmung 3. Wasserscheide // 1. river
stream 2. river current 3. watershed.

alur. 1. Kanal, Fernmeldekanal, Spur // channel (of communications). – **ganda**.
Zweikanal- (Fernmeldewesen) // double-channel (communications). –
komunikasi. Kommunikationsweg, Kommunikationskanal // communication
channel. – **Laut Kepulauan Indonesia** (# ALKI). die drei internationalen
nord-süd Schifffahrtsrouten durch den indonesischen Archipel (ALKI I. III) //
the three international north-south sea routes passing through the Indonesian
Archipelago (ALKI I. III). – **laut perdagangan internasional**. internationale
Handelsschifffahrtsrouten (durch den indonesischen Archipel) // international
shipping routes (through the Indonesian archipelago). – **pelayanan**.
Schifffahrtsstraße, Schifffahrtsroute // sea lane, shipping route. – **penerbangan**.
Flugroute, Flugstrecke // air route. – **sempit**. Enge, Engpass // choke point.

aman. 1. sicher 2. unbedenklich, keine Gefahr // 1. safe, secure 2. uncritical, no danger.
tidak – unsicher // unsafe, insecure.
– **untuk diminum**. unbedenklich trinkbar // to safe to drink.
ketidakamanan. Unsicherheit // insecurity.
mengamankan. 1. sichern, absichern 2. befrieden, Sicherheit wiederherstellen 3.
sicherstellen, konfiszieren (polizeilich) // 1. to secure 2. to pacify, to restore security
3. to confiscate (by the police).
– **barang bukti**. Beweismittel sicherstellen // to secure evidence. – **kapal**. Schiff
aufbringen // to capture a ship.
keamanan (# Kam). 1. Sicherheit 2. innere Sicherheit // 1. security, safety 2.
internal security. – **berkas-berkas rahasia**. Kryptosicherheit, Schlüsselsicherheit //
cryptographic security. – **berlapis**. gestaffelte Sicherheit // staggered security. –
bersama. gemeinsame Sicherheit // joint security. – **daerah belakang** (#
Kamrahkang). Schutz rückwärtiger Gebiete // rear area security. – **dalam negeri**
(# Kamdagri). innere Sicherheit // inner security, internal security. – **dan kejahatan
transnasional** (# Kamtranas). Sicherheit und transnationale Kriminalität // security
and transnational crime. – **dan ketertiban** (# Kamtib). (innere) Sicherheit und
Ordnung // (inner) security and order. – **dan ketertiban masyarakat** (#

Kamtibmas). öffentliche Sicherheit und Ordnung (polizeiliche Ordnungsaufgaben) // public security and order (police duties of keeping order). – **darurat**. Notstandssicherheit // emergency security. – **data**. Datensicherheit // data security. – **di laut**. Sicherheit zur See // security at sea. – **digital**. digitale Sicherheit // digital security. – **domestik**. Inlandssicherheit // domestic security. – **dunia**. Weltsicherheit // world security. – **eksternal**. äußere Sicherheit // external security. – **emisi**. Fernmeldeabstrahlsicherheit // emission security. – **fisik**. physische Sicherheit (von Personal und Einrichtungen) // physical security (of personnel and installations). – **front**. Frontsicherheit // frontal security. – **global**. globale Sicherheit // global security. – **hayati**. Biosicherheit, biologische Sicherheit // biosecurity. – **informasi**. Informationssicherheit // information security. – **insani**. Humansicherheit // human security. – **internal**. innere Sicherheit // internal security. – **internasional**. internationale Sicherheit // international security. – **jangka panjang**. langfristige Sicherheit // long-term security. – **jaringan**. Netzsicherheit // net security. – **jaringan komputer**. Computernetzsicherheit // computer net security. – **kawasan**. regionale Sicherheit // regional security. – **ketat**. verschärfte Sicherheit // tight security. – **khusus** (# Kamsus). besondere Sicherheit, besondere Sicherung // special security. – **kolektif**. kollektive Sicherheit // collective security. – **komprehensif**. umfassende Sicherheit, vernetzte Sicherheit // comprehensive security. – **komunikasi** (# Kamkom). Fernmeldesicherheit // communications security. – **konflik** (# Kamkonf). Konfliktsicherheit // conflict security. – **lambung**. Flankensicherung // flank security. – **lapangan** (# KL). Feldsicherheit // field security. – **laut** (# Kamla). Seesicherheit, Meeressicherheit // sea security. – **lingkungan** (# Kamling). Sichere Umwelt, sichere Lebenswelt // secure environment, secure society. – **manusia**. Humansicherheit // human security. – **maritim**. maritime Sicherheit // maritime security. – **maritim kawasan**. regionale maritime Sicherheit // regional maritime security. – **mars**. Marschsicherung // march security. – **(yang) menyeluruh**. umfassende Sicherheit // comprehensive security. – **militer**. militärische Sicherheit // military security. – **nasional** (# Kamnas). nationale Sicherheit // national security. – **negara**. staatliche Sicherheit, Sicherheit des Staates // state security. – **non-tradisional**. nicht-traditionelle Sicherheit // non-traditional security. – **operasional**. operative Sicherheit // operational security. – **pangan**. Nahrungssicherheit // food security. – **pangkalan** (# Kamlan). Stützpunktsicherheit // base security. – **pantai**. Küstensicherheit // coastal security. – **pelabuhan** (# Kampil). Hafensicherheit (military) // port security (military). – **pelayaran**. Sicherheit der Schifffahrt // security of navigation. – **pemberitaan**. Berichtssicherheit // report security. – **penerbangan**. Flugsicherheit // flight security. – **perbatasan** (# Kamtas). Grenzsicherheit // border security. – **perdagangan**. Handelssicherheit // trade security. – **perlengkapan**. Ausrüstungssicherheit // equipment security. – **personel**. Personalsicherheit // personnel security. – **pribadi**. persönliche

Sicherheit // personal security. – **radio**. Funksicherheit, Radiosicherheit // radio security. – **Rakyat** (# Kamra). 1. Volkssicherheit (staatliche Organisation der *rakyat terlatih* von zivilen Hilfspolizisten für die öffentliche Sicherheit; Hansip, dem Innenministerium unterstellt) 2. Volkssicherheit, sicheres Volk (Prinzip der nationalen Verteidigung und Sicherheit) // 1. People's Security (state police organization consisting of civilian policemen for maintaining public security; *Hansip*, under the Ministry of the Interior) 2. people's security, secure people (principle of national defence and security). – **regional**. regionale Sicherheit // regional security. – **satuan**. 1. Sicherheit eines Truppenteils 2. Einrichtungssicherheit // 1. unit security 2. installation security. – **sipil**. Zivilschutz // civil security. – **sistem**. Systemsicherheit // system security. – **swakarsa** (# Kamswakarsa). spontane Sicherheit, selbstgewollte Sicherheit (ohne Eingriff der Sicherheitskräfte), soziale Selbstkontrolle // spontaneous security (without interference by the security apparatus), security by self-initiative, social self-control. – **terorisme** (# Kamteror). Terrorismussicherheit, Sicherheit vor Terrorismus // terrorism security, security from terrorism. – **tradisional**. traditionelle Sicherheit // traditional security. – **transmisi**. Übertragungssicherheit, Übermittlungssicherheit // transmission security. – **udara**. Luftraumsicherheit // air space security. – **udara nasional**. nationale Luftraumsicherheit // national air space security. – **umum**. allgemeine Sicherheit = öffentliche Sicherheit = innere Sicherheit. – **wilayah**. regionale Sicherheit // regional security. **pengamanan** (# Pam # PAM). 1. Sicherheit (gewährleistet), Schutz 2. Schutz (Personen-, Einrichtungs- und Objektschutz), Bewachung 3. Sicherheit, militärische Sicherheit, Abschirmung 4. Absicherung, Sichern, Absichern 5. Sicherheitsmaßnahmen 6. Verhaftung, in Gewahrsam nehmen (durch die Militärpolizei) // 1. security (provided), protection 2. security, protection (of persons, installations, objects), guarding 3. security, military security 4. securing 5. security measures 6. detention (by military police). – **Angkatan Laut** (# Pamal). Marinesicherung // Naval security. – **Baket** (bahan keterangan). Nachrichtensicherung // information security. – **Bandara** (bandar udara). Flughafensicherung // airport security. – **berita** (# Pambra). Berichtssicherheit // report security. – **berita dan kegiatan** (# Pambragiat). Berichts- und Tätigkeitssicherheit // report and activities security. – **data**. Datensicherheit, Datensicherung, Datenschutz // data security. – **daerah perlawanan** (# Pamrahwan). Verteidigungsgebietssicherheit // defence area security. – **dokumen** (# Pamdok). Dokumentensicherheit // document security. – **ekstra**. 1. besonderer Schutz, Sonderschutz 2. Sonderbewachung // 1. special security 2. special protection. – **ekstraketat**. besonders scharfe Sicherheitsmaßnahmen // extremely tight security measures. – **elektronika**. elektronische Sicherheit // electronic security. – **fisik** (# Pamfik). physischer Personennahschutz // physical protection (of persons). – **fisik Presiden** (# Pamfik Pres). physische Sicherheit des Präsidenten //

physical security of the President. – **intelijen**. Erkenntnissicherheit // intelligence security. – **jarak dekat**. Nahschutz (Personenschutz auf kurze Distanz) // close protection (of persons). – **kegiatan** (# Pamgiat). Tätigkeitssicherheit // activity security. – **ketat**. verschärfte Sicherheitsmaßnahmen // tightened security measures. – **khusus** (# Pamsus). besonderer Schutz // special security, special protection. – **komunikasi** (# Pamkom). Fernmeldesicherheit // communications security. – **komunikasi elektronik**. Sicherheit der elektronischen Kommunikation // electronic communication security. – **kripto**. Kryptosicherheit, Schlüsselsicherheit // cryptographic security. – **langsung** (# Pamsung). direkte Sicherung, direkte Abschirmung // direct security. – **masyarakat**. soziale Sicherheit, Sicherung der Gesellschaft // social security, securing the society. – **material**. Materialsicherheit // materiel security. – **militer** (# Pammil). 1. militärische Sicherheit, militärische Abschirmung 2. militärische Absicherung // 1. military security, military counterintelligence 2. military securing. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Abwehr // NBC defence; nuclear, biological and chemical defence. – **operasi**. operative Sicherheit // operational security. – **obyek**. Objektschutz, Wachschutz // object security, object protection. – **Obyek Vital Nasional** (# PAM Obvitnas). Schutz besonders wichtiger nationaler Objekte (Objektschutz für Industrie- und Bergbauanlagen durch die Streitkräfte) // protection of national vital objects (object and industry protection). – **pantai**. Küstenschutz // coastal security. – **pelabuhan**. Hafensicherheit // harbour security. – **pelayaran**. Sicherheit der Schifffahrt // shipping security. – **penerbangan**. Flugsicherheit, Sicherheit der Luftfahrt // air flight security. – **perbatasan** (# Pamtas # Pambatas). Grenzschutz // border security. – **perdamaian**. Friedenssicherung // peacekeeping. – **persandian** (# Pamsan). Schlüsselsicherheit, Kodesicherheit // cryptographic security, code security. – **personel** (# Pampers). Personalsicherheit // personnel security. – **Presiden**– Personenschutz des Präsidenten // personal protection of the President. – **Presiden jarak dekat**. Sicherheit des Präsidenten auf geringe Distanz // security of the President at short distance. – **Presiden jarak jauh**. Sicherheit des Präsidenten auf große Distanz (weite Entfernung) // security of the President at long distance. – **preventif**. präventive Sicherheit // preventive security. – **represif**. repressive Sicherheit, erzwungene Sicherheit // repressive security. – **sandi** (# Pamsan). Schlüsselsicherheit, Codesicherheit // cryptographic security, code security. – **sepenuhnya**. 1. vollständige Sicherheit, totale Sicherheit 2. umfassende Sicherheit // 1. overall security, total security 2. encompassing security, comprehensive security. – **setempat**. örtliche Sicherung, örtlicher Schutz // local security, local protection. – **sumber daya**. 1. Ressourcensicherung (mil.) 2. Ressourcenschutz // 1. resource security (military) 2. resource protection. – **swakarsa** (# PAM Swakarsa). Bürgerwehr, eigeninitiativ aufgestellte Sicherheitstruppe (zur Kriminalitätsbekämpfung) 2. Art von den Streitkräften

verdeckt aufgestellter Miliz // 1. vigilante group, self-initiated civilian guard, crime-control group 2. type of militia covertly set up by the Armed Forces – **tak langsung** (# Pamtakung). indirekte Sicherung, indirekte Abschirmung // indirect security. – **transmisi**. Übertragungssicherheit, Übermittlungssicherheit // transmission security. – **VIP / VVIP**. Personenschutz für VIPs und VVIPs // VIP/VVIP security.

amanat. 1. Mandat 2. Auftrag (des Militärs und der Polizei) 3. Tagesbefehl // 1. mandate 2. mission (of the military and police) 3. order of the day.

amat | mengamati. 1. beobachten, verfolgen 2. beobachten, überwachen, prüfen, kontrollieren 3. beobachten, platzieren (Feuer) // 1. to observe, watch 2. to monitor, control 3. to spot (fire). – **bombardemen**. Beschuss platzieren // to spot a bombardment. – **gencatan senjata**. Waffenstillstand überwachen // to monitor a truce.

amatan. Beobachtung // observation.

pengamat. Beobachter // observer, monitor. – **darat**. Bodenbeobachter // ground observer. – **militer**. Militärbeobachter // military observer. – **pelaksanaan Pemilu** (pemilihan umum). Wahlbeobachter // election monitor. – **perdamaian**. Friedensbeobachter // peace monitor.

pengamatan. 1. Beobachtung, Überwachung, Kontrolle 2. Beaufsichtigung, Überwachung 3. Beobachten, Überwachen, Kontrollieren 3. Beobachtung, Kundschaften, Verfolgen // 1. observation, monitoring 2. supervision, monitoring 3. spotting, tracking. – **di darat**. Luftraumbeobachtung // ground observation (of airspace from the ground). – **kondisi**. Lagebeobachtung // observation of the situation. – **lapangan**. Feldbeobachtung // field observation. – **laut**, – **maritim**. Seeraumüberwachung // sea surveillance. – **perdamaian**. Friedensbeobachtung // peace monitoring. – **pelaksanaan Pemilu**. Wahlbeobachtung // election monitoring. – **sasaran**. Zielüberwachung // target surveillance. – **udara**. Luftraumüberwachung // air surveillance. – **wilayah**. Territorialüberwachung // territorial surveillance.

ambeg paramaarta. Prioritäten setzen (Führungsprinzip) (indonesisches militärisches Führungsprinzip) // establish priorities (principle of Indonesian military leadership).

ambil, mengambil. nehmen, holen // to take, fetch. – **alih**. etw. übernehmen // to take s.t. over. – **alih kekuasaan**. Macht übernehmen // to take over power. – **alih kendali**. Kontrolle übernehmen // to take over control. – **alih peran**. Rolle übernehmen // to take over a role, assume a role. – **alih tanggungjawab**. Verantwortung übernehmen // to take over responsibility. – **alih tugas**. Aufgabe übernehmen // to take over a task. – **posisi**. Position beziehen, Position einnehmen // to take position. – **risiko**. Risiko tragen // to take the risk. – **sumpah**. Eid abnehmen // to take an oath. – **tempat**. Instellungbringen // to emplace. – **tindakan**. Maßnahmen ergreifen, Schritte unternehmen // to take

measures, take steps. – **tindakan hukum**. rechtliche Schritte unternehmen // to take legal steps.

pengambilalihan. Übernahme // takeover. – **fungsi-fungsi sipil**. Übernahme ziviler Aufgaben (durch das Militär) // takeover of military functions /duties (by the military). – **kekuasaan**. Machtübernahme // takeover of power.

pengambilan. 1. Nehmen 2. Entnahme // 1. taking 2. withdrawal, retrieval. – **air**. Wasserentnahme // drawing (of water). – **contoh**. Probenahme // sampling. – **informasi**. Wiederauffinden von Informationen (Daten) // information (data) retrieval. – **kapal** (ke). Überführung eines Schiffes (nach). – **keputusan**. Entscheiden, Beschlussfassung // decision making, decisiontaking. – **sidik jari**. Fingerabdrücke nehmen // fingerprinting. – **sumpah**. Eidesleistung // swearing in.

ambulans. Krankenwagen, Sanitätskraftwagen, Ambulanz // ambulance. – **tempur**. geländegängiger Sanitätskraftwagen // cross-country mobile ambulance.

amfibi (# Fib # Am). 1. amphibisch, schwimmfähig 2. Amphibien-; Wasser-, Land- // amphibious.

amphibi. (siehe / see *amfibi*).

ampu. Geschützsockel, Geschützgestell // cannon base.

amuk. 1. Amok 2. Amok laufen // 1. amok 2. to run amok, rage. – **kolektif**. kollektiver Amoklauf // collective amok. – **meledak**. Amok bricht aus (tritt spontan auf) // amok explodes (spontaneously).

mengamuk. 1. Amok laufen, durchdrehen, 2. unkontrolliert, wild, gemeingefährlich sein (handeln) // 1. to run amok, go berserk, 2. to rage violently.

amukan. Wüten, Amoklauf // running amok. – **massa**. Massenamok, Amoklauf einer Menschenmasse // running amok (a crowd), mass amok.

amunisi (# Mu # Mun). Munition // ammunition. – **berbentuk bola**. Weichkernmunition // ball ammunition. – **kaliber besar**. großkalibrige Munition // large-calibre ammunition. – **kosong**. Platzpatronen // blank ammunition, blank cartridges. – **palsu**. Scheinmunition // dummy ammunition. – **standar**. Standardmunition // standard ammunition. – **tetap**. Patronenmunition // fixed ammunition. – **tiruan**. Scheinmunition // dummy ammunition. – **untuk latihan**. Übungsmunition // practice ammunition. – **untuk latihan militer**. Exerziermunition // drill ammunition. – **yang diluncurkan roket**. raketengetriebene Munition // rocket-propelled ammunition. – **yang kosong**. leere Munition // empty ammunition. – **yang masih aktif**. aktive Munition // active ammunition.

anak. 1. Kind 2. Mannschaftsmitglied // 1. child 2. crew member. – **buah**. 1. direkter Untergebener, Untergebener in enger Verbundenheit (Abhängigkeit) von

einem Vorgesetzten (*bapak*) 2. organisches Mitglied einer sich familienhaft verstehenden Gemeinschaft 3. Mitglied einer Besatzung (Mannschaft) 4. Mitglied einer Bedienungsmannschaft (Geschütz) // 1. direct subordinate, subordinate in close company with a superior (*bapak*) 2. organic member of a family-like community 3. crew member 4. member of a gun crew. – **buah kapal** (# ABK). Schiffsmannschaft; Mannschaften (auf Schiff) // ship's crew; ratings. – **kapal**. 1. Seemann, Matrose 2. Mitglied einer Schiffsbesatzung // 1. sailor 2. ship's crew member. – **peluru**. Kugel, Geschoss // bullet.

analisis. 1. Analytiker, Auswerter 2. Experte // 1. analyst 2. expert. – **intelijen**. nachrichtendienstlicher Auswerter // intelligence analyst. – **militer**. Militärexperte // military analyst. – **perang**. Kriegsexperte // war analyst.

analisa. (siehe / see *analisis*).

analisis (# An # A # Lisa). – 1. Analyse, Untersuchung 2. Analyse, Auswertung (von Erkenntnissen, Aufklärung) 3. Einschätzung, Bewertung, Studie // 1. analysis 2. evaluation (of intelligence) 3. assessment, study. – **ancaman**. Bedrohungsanalyse // threat analysis. – **daerah**. 1. Regionalanalyse 2. Analyse des Raumes, Raumanalyse (militärisch) // 1. regional analysis 2. area analysis (military). – **daerah operasi** (# ADO). Analyse des Einsatzraumes (Operationsraumes), Geländebeurteilung // operational area analysis. – **daerah operasi aspek Komlek** (komunikasi dan elektronika). Analyse des Einsatzraumes für Fernmeldewesen und Elektronik // communications and electronics operational area analysis. – **daerah perimeter instalasi** (# ADPI). Analyse des Raumes im Umkreis von Anlagen // area analysis in the perimeter of installations. – **dan evaluasi** (# Anev). Analyse und Bewertung (von Erkenntnissen) // analysis and evaluation (of intelligence). – **dan evaluasi lapangan** (# Anevlap). Analyse und Bewertung des Feldes // field analysis and evaluation. – **gambar**. Bildauswertung // imagery analysis. – **intelijen**. Nachrichtenanalyse // intelligence analysis. – **isi**. Inhaltsauswertung // evaluation of contents. – **keadaan**. Lageanalyse, Situationsanalyse // analysis of the situation. – **kebutuhan**. Bedarfsanalyse // need analysis. – **kekuatan**. Kräfteanalyse // force analysis. – **kinematis**. kinematische Analyse (Bewegungslehre) // kinematical analysis. – **kripto**. Kryptoanalyse, Entschlüsselung // crypto analysis. – **potensi**. Analyse des Potentials // potential analysis. – **potensi militer** (# Anpotmil). Analyse des militärischen Potentials // military potential analysis. – **potensi pertahanan keamanan** (# Anpothankam). Analyse des Verteidigungs- und Sicherheitspotentials // defence and security potential analysis. – **potensi wilayah** (# Anpotwil). Analyse des territorialen Potentials // territorial potential analysis. – **rekaman**. Aufnahmeanalyse (elektromagnetischer Ausstrahlung) // recording analysis. – **risiko**. Gefährdungsanalyse // hazard analysis. – **sandi**. Kryptoanalyse, Entzifferung // cryptoanalysis. – **sasaran**. Zielanalyse,

Wirkungsanalyse, // target analysis. – **sistem** (# Ansis # AS). Systemanalyse // systems analysis. – **sistem persandian**. Kryptosystemanalyse // cryptographic system analysis. – **situasi**. (siehe / see *analisa keadaan*). – **target**. Zielanalyse, Wirkungsanalyse // target analysis. **tugas**. Aufgabenanalyse // task analysis. – **tugas pokok**. Auftragsanalyse, Einsatzanalyse, Aufgabenanalyse // mission analysis. – **yudha** (# Anyudha). Kriegsanalyse (Planbeurteilung) // war analysis. **penganalisis**. 1. Analytiker, Organisator, Problemanalytiker 2. Analytiker, Wirkungsberater // 1. analyst 2. military analyst. – **sistem**. Systemanalytiker, Systemberater // system analyst, system engineer. – **target**. Wirkungsberater, Zielanalytiker // target analyst. **penganalisisan**. Analysieren // analyzing. – **target**. Wirkungsanalyse, Zielanalyse // target analysis.

ancam, mengancam. I. bedrohen, gefährden II. bedrohlich, bedrohend // I. to threaten, intimidate II. threatening
dirasakan –. als Bedrohung (bedrohlich) empfunden werden // to be taken as a threat.
diancam. bedroht, gefährdet // threatened (by).
ancaman (# A). 1. Bedrohung (der Sicherheit), Bedrohungen 2. Gefahr, Risiko 3. Gefährdung // 1. threat (of security), threats 2. threat, peril, risk 3. threat, hazard. – **air**. Luftbedrohung // air threat.
– **bahaya**. drohende Gefahr // threat of danger. – **bencana**. Katastrophengefahr // disaster threat. – **bawah air**. Unterwassergefahr // undersea threat. – **bersenjata**. bewaffnete Bedrohung // armed threat. – **bom**. Bombendrohung // bomb threat. – **dan respons**. Bedrohung und Reaktion, Bedrohung und Antwort // threat and response. – **dari dalam**. innere Bedrohungen, Gefahren von innen // internal threats. – **dari luar**. äußere Gefahren, äußere Bedrohung, Gefahren von außen // external threat(-s). – **eksternal**. äußere Bedrohung // external threat. – **faktual**. tatsächliche Bedrohung, tatsächliche Gefahr // factual threat. –, **gangguan, hambatan dan tantangan** (# AGHT). die Skala der Bedrohungsanalyse: 1.- Gefahr (potentieller Charakter, noch nicht vorhanden) 2.- Bedrohung, Gefährdung (konkrete Gefahr, potentiell vorhanden) 3.- Behinderung (Störung, Gefahr ist vorhanden) 4.- akute Bedrohung (Gefahr tritt auf) // the scale of threat analysis: 1.- potential threat (not yet real) 2.- disturbance (real but still potential) 3.- obstruction (threat is real) 4.- acute threat. – **global**. globale Bedrohungen // global threats. – **internal**. innere Bedrohungen // internal threats. – **keamanan**. 1. Sicherheitsbedrohung 2. Bedrohung der persönlichen (eigenen) Sicherheit // 1. security threat 2. threat of o's personal safety. – **keamanan negara**. Bedrohung der nationalen Sicherheit, Bedrohung der staatlichen Sicherheit // threat to national security, threat to state security. – **kekerasan**. Gewaltandrohung // threat of violence. – **keselamatan bangsa**. Bedrohung der nationalen Sicherheit // threat to national security. – **laut**. Seebedrohung // sea

threat. – **ledakan bom**. Bombendrohung // bomb threat. – **luar negeri**. äußere Bedrohung // external threat. – **maritim**. maritime Bedrohung // maritime threat. – **militer**. militärische Bedrohung // military threat. – **militer konvensional**. konventionelle militärische Bedrohung // conventional military threat. – **militer perang**. militärische Kriegsbedrohung // military threat of war. – **nasional**. nationale Bedrohung // national threat. – **navigasi**. Gefährdung (Bedrohung) der Navigation (See und Luft) // threat to navigation (sea and air). – **navigasi maritim**. Gefährdung (Bedrohung) der Seeschifffahrt // threat to maritime navigation. – **non-militer**. nicht-militärische Bedrohung // non-military threat. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Bedrohung; atomar, biologisch, chemische Bedrohung // NBC-threat; atomic, biological, chemical threat. – **nuklir**. nukleare Bedrohung // nuclear threat. – **nyata**. reale (tatsächliche) Bedrohung (Gefahr) // real threat. – **pemanasan global**. Gefahren der globalen Erwärmung // threats of global warming. – **pembunuhan**. Morddrohung, Mordandrohung // murder threat. – **perang**. Kriegsgefahr, Kriegsbedrohung, kriegerische Bedrohung // threat of war. – **terarah**. gezielte Bedrohung // targeted threat. – **terhadap keamanan nasional**. Bedrohung der nationalen Sicherheit // threat of national security. – **terhadap perdamaian dunia**. Bedrohung für den Weltfrieden. – **teror**. Terrorbedrohung, Terrorgefahr // terror threat. – **teroris**. Terrorbedrohung // terror threat. – **terorisme**. terroristische Bedrohung, Terrorismusgefahr // terrorist threat. – **transnasional**. übernationale/transnationale Bedrohungen // transnational threats. – **bom**. Bombendrohung // bomb threat. – **global**. globale Bedrohung // global threat. – **internal**. innere Bedrohung(-en). – **Kamtibmas**. (siehe / see *ketertiban masyarakat*). – **keamanan**. Sicherheitsbedrohung // security threat. – **ketertiban masyarakat**. Gefahren für die öffentliche Ordnung // threat to public security. – **militer**. militärische Bedrohung // military threat. – **navigasi**. Gefährdung der Navigation (See und Luft). – **non-militer**. nichtmilitärische Bedrohung // non-military threats. – **pertahanan**. Bedrohung der Verteidigung, Verteidigungsbedrohung // threat to defence, defence threat. – **pertahanan negara**. Bedrohung der staatlichen Verteidigung // threat of state defence. – **potensial**. potentielle Gefahren, potentielle Bedrohungen // potential threats. – **nyata**. deutliche (tatsächliche, konkrete) Gefahr // concrete threat, real threat. – **sarana tempur**. Gefährdung durch Kampfmittel // explosive ordnance threat. – **senjata nuklir**. Nuklearwaffenbedrohung // nuclear arms threat. – **serangan**. Angriffsbedrohung, Angriffsdrohung, drohender Angriff (durch) // threat of attack (by). – **terhadap kedaulatan negara**. Bedrohung der nationalen Souveränität // threat to national sovereignty. – **terhadap perdamaian dunia**. Bedrohung für den Weltfrieden // threat to world peace. – **terkini**. aktuelle Bedrohungen // current threats. – **teror**. Terrorbedrohung, Terrorgefahr // terror threat. – **teroris**. terroristische Bedrohung // terrorist threat. – **terorisme**. Bedrohung durch den Terrorismus // terrorism threat. – **tindakan**. Androhung von Handlungen

(Maßnahmen) // threat of actions (measures). – **transnasional**. transnationale Bedrohungen // transnational threat. – **udara**. Luftbedrohung // air threat. – **virus**. Virusgefahr, Virengefahr // virus threat.

terancam. 1. bedroht (Zustand) 2. gefährdet (Zustand) // threatened (a situation).

aneksasi. Annexion, Annektierung (von Territorium) // annexation (of territory)

menganeksasi. annektieren, in Besitz nehmen // to annex, take possession of.

anggar | **anggaran** (# A # Gar). 1. Haushalt, Budget 2. finanzielle Mittel // 1.

household, budget 2. financial means. – **belanja** (# AB). Haushalt // budget.

– **belanja militer**. Militärhaushalt, militärischer Haushalt // military budget.

– **belanja negara** (# ABN). 1. Staatshaushalt 2. staatliche Haushaltsmittel //

1. national budget 2. state budgetary funds. – **belanja pertahanan negara**.

staatlicher Verteidigungshaushalt // state military budget. – **belanja tambahan**

(# ABT). Zusatzhaushalt // additional budget. – **dan biaya** (# Garbia). Haushalt

und Ausgaben // budget and expenses. – **dan keuangan** (# Aku). Haushalt und

Finanzen // budget and finances. – **militer**. Militärhaushalt, Militäretat // military

budget. – **pendapatan dan belanja negara**. Staatshaushalt // state budget.

– **pengadaan**. Beschaffungshaushalt // procurement budget. – **pertahanan**.

Verteidigungshaushalt // defence budget. – **yang tersedia**. bereitgestellte Mittel,

vorhandene Mittel // provided budget, provided means.

anggota. Mitglied, Angehöriger // member. – **delegasi**. Delegationsmitglied //

delegation member. – **militer**. Militärangehöriger // military member. –

parlemen. Parlamentsangehöriger // member of parliament. – **pasukan**.

Truppenangehöriger // member of a force, troop member. – **pasukan zeni**.

Angehöriger der Pioniertruppe // member of the engineer force. – **tentara**.

Angehöriger der Streitkräfte, Angehöriger der Truppe // armed forces member,

force member. – **Tentara Nasional Indonesia** (# TNI). Angehöriger der

indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces member.

anggota-anggota. Angehörige // members. – **Tentara Nasional Indonesia** (#

anggota TNI). Angehörige der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed

Forces member.

angkat. heben, hochheben // lift, raise. – **senjata**!. präsentiert das Gewehr! // present

arms!. – **senjata**. zu den Waffen greifen // to take up arms. – **tangan**!. Hände

hoch! // hands up!, freeze!.

berangkat. aufbrechen, losmarschieren // to depart.

memberangkatkan. 1. entsenden, verlegen (Kräfte) 2. einschiffen, verschiffen

(Kräfte) // 1. to dispatch, deploy (forces) 2. to embark, ship (forces). –

kontingen. Kontingent entsenden // to dispatch an contingent. – **dari**. (Kräfte)

zurückverlegen aus (Einsatzgebiet) // to deploy forces back home.

keberangkatan. Aufbruch, Abfahrt // departure.

mengangkat. 1. heben, hochheben, aufnehmen 2. ernennen, bestimmen (für

Position) // 1. to take up, lift up 2. to designate s.o. (for a position). – **senjata**. zu

den Waffen greifen // to take up arms.

Angkatan (# A). 1. Streitkraft, Teilstreitkraft 2. Generation, Jahrgang,

Jahrgangsgruppe (der Militärakademie) // 1. forces 2. generation, year-group (of

a military academy). – **akademi militer**. Jahrgangsgruppe der Militärakademie

// military academy year-group. – **bersenjata**. Streitkräfte // armed forces. –

bersenjata luar negeri. ausländische Streitkräfte // foreign armed forces.

– **darat** (# AD). Heer, Landstreitkräfte // Army, ground forces, land forces. –

Darat Republik Indonesia (# ADRI). Landstreitkräfte der Republik Indonesien

// Indonesian Republic Ground Forces. – **gabungan**. Verbände mehrerer

Teilstreitkräfte unter einem gemeinsamen Oberbefehlshaber // unified command.

– **laut** (# AL). Seestreitkräfte, Marine // naval forces, sea forces. – **udara** (# AU).

Luftstreitkräfte, Luftwaffe // air forces.

pengangkatan. Ernennung, Bestimmung, Berufung (in Position, Dienstgrad) //

appointment (for position, rank). – **anggota**. Ernennung von Angehörigen, //

appointment of members (of the armed forces).

angkut. Transport, Verbringen // transport. – **tank** (# AT). Panzertransport // tank

transport. – **taktis**. taktisches Verbringen // tactical transport.

mengangkut. transportieren, befördern // to transport. **mengangkut pasukan**.

Truppen transportieren // to transport troops.

angkutan (# Ang # A). 1. Transport 2. Transportwesen 3. Transportfahrzeug

(als Namens- bzw. Bezeichnungsbestandteil) // 1. transport, transportation 2.

transportation 3. transport vehicle (as name part), transporter, carrier. – **air** (#

Angair). Wassertransport // water transport. – **Darat** (# Angad). Heerestransport

// Army transportation. – **bermotor** (# Angmor). motorisierter Transport,

Motortransport // motorized transport, motor transport. – **Daerah Militer** (#

Angdam). Militärbereichstransport // military area transportation. – **darat** (#

Angrat). Bodentransport, Geländetransport // ground transport. – **darat militer**

(# Angratmil). militärischer Bodentransport // military ground transport. – **kuda**

beban (# Angkub). Packpferdetransport // packhorse transport. – **laut** (# Angla).

Seetransport // sea transportation. – **laut militer** (# Anglamil). militärischer

Seetransport // military sea transportation. – **lintas udara**. Lufttransport // airlift.

– **minyak**. Öltransport // oil transport. – **militer** (# Angmil). Militärtransport //

military transportation. – **penderita**. Lazaretttransport, Transport von Opfern //

hospital transport, transport of victims. – **perawatan dan perbekalan udara** (#

Angperbekud). Wartungs- und Nachschub per Luft // maintenance and supply by

air. – **Personel Ringan** (# APR). leichtes Mannschaftstransportfahrzeug // light

armored personnel carrier – **pesawat udara**. Lufttransport // air transport. –

rute udara. 1. Lufttransport (zwischen Einheiten) 2. Liniendienst, Linierverkehr

(Lufttransport) 3. Sonderflüge // 1. air transport (between units) 2. scheduled

service (air transport) 3. special flights. – **Sungai Danau dan Penyeberangan**

(# ASDP). Transportschiff für Gewässer, Seen und Übersetzen (über Gewässer) // transport ship for waters, seas and crossing (of waters). – **udara**. Lufttransport // air transport.

pengangkut. Transporter, Transportfahrzeug // transport vehicle, carrier. –

pasukan. Truppentransporter // troop carrier, personnel carrier. – **personel lapis baja**. Mannschaftstransportwagen // armoured personnel carrier.

pengangkutan. 1. Transport, Transportieren 2. Beförderung // transport, transportation. – **pasien**. Krankentransport // ambulance service. – **udara**. Lufttransport // air transport. – **udara militer**. militärischer Lufttransport // military air transport.

terangkut - transportierbar // transportable. – **dengan mudah**. leicht transportierbar // easily transportable.

anihilasi. Vernichtung, Annihilation // annihilation. – **nuklir**. atomare Vernichtung // nuclear annihilation.

menganihilasi. vernichten // to annihilate.

anjing. Hund // dog. – **patroli**. Streifenhund // patrol dog. – **pelacak**. Spürhund // tracker dog, detection dog. – **pelacak ranjau**. Minensuchhund // mine detection dog. – **pembawa pesan**. Meldehund // message dog. – **penjaga**. Wachhund // watchdog, guard dog. – **polisi**. Polizeihund // police dog.

annex. Anhang, Annex // annex.

antar (# An # Ta). zwischen, Inter- // between, inter-.

antar-agama. interreligiös, Beziehungen unter den Religionen, interkonfessionell, religiös moviert // sectarian, inter-religious, inter-confessional.

antar bangsa. international // international. **antar benua**. interkontinental // intercontinental. **antar departemen**. interministeriell // interdepartmental.

antar golongan. zwischen (unter) den Gruppen // inter-group. **antar negara**,

antarnegara. zwischenstaatlich // interstate. **antar ras**. zwischen (unter) den Rassen // interracial. **antar-satelit**. Satellit zu Satellit // inter-satellite.

antaran. Leiter (Kabel), Konduktor // conductor (electr.).

antara. Zwischen-, zwischen- // intermediate-, inter-. – **pulau**. interinsular // interinsular. – **resor** (# Tares). Zwischenbereichs- // inter-resort.

perantara, **pengantara**. Vermittler, Mittler, Mittelsmann // arbitrator, mediator, intermediary.

– **kepentingan**. Interessensvermittler // arbitrator of interests.

perantaraan. 1. Vermittlung 2. Vermittler (Person oder Organ) 3. Eingreifen, Intervention 4. Beziehung // 1. intercession, mediation 2. middleman, intermediary (individual or a body) 3. intervention 4. relationship.

pengantaraan. Vermittlung, Fürsprache // intercession, mediation.

antena. Antenne // antenna, aerial.

– **dwi arah**. zweistrahlige Antenne // bidirectional antenna. – **ground plane**. Bodenantenne // ground plane antenna. – **isotropis**. Rundstrahlantenne // omnidirectional antenna. – **parabola**. 1. Parabolantenne 2. Satellitenschüssel // 1. parabolic antenna 2. satellite dish. – **pemancar**. Sendeanenne // transmitter antenna. – **penerima**. Empfangsantenne // reception antenna. – **radar**. Radarantenne // radar antenna.

anti (# A). 1. anti, gegen, Abwehr-, Bekämpfung- 2. anti-, frei (von), widerstandsfähig gegen // 1. anti, counter 2. anti-, resistant to. – **bandit** (# Ab). Banditenbekämpfung // counter-bandit. – **huru-hara**. Aufstandsbekämpfung, Bekämpfung von Unruhen // counter-riot. – **kapal selam** (# AKS). U-Bootabwehr // -submarine. – **korupsi**. Bekämpfung von Korruption // counter-corruption. – **lapis baja**. panzerbrechend, Panzerspreng- // armour-piercing. – **penyelundupan**. Schmuggelbekämpfung // smuggling. – **personel** (# AP). Schützenabwehr // personnel. – **ranjau** (# AR). Minenabwehr // mine countermeasures. – **satelit**. Satellitenbekämpfung // satellite. – **serangan udara**. Flugabwehr // aircraft (AA). – **tank** (# AT). Panzerabwehr, Panzerjäger // tank.

antibajak kapal laut. Pirateriebekämpfung // counter-piracy. – **pesawat**. Bekämpfung von Flugzeugentführungen // anti-air piracy.

antipeluru. kugelsicher // bulletproof.

antipemerintah. regierungsfeindlich // antigovernment.

antiperang. Antikriegs- // antiwar.

antipersonel. Personenabwehr- // antipersonnel.

antipesawat. Flugabwehr // antiaircraft.

antisipasi. 1. Erwartung, Voraussicht, Antizipation 2. Vorhersage // anticipation. – **konflik**. Konflikterwartung, Vorhersehen von Konflikten // anticipation of conflict. – **teror**. Terrorerwartung, Terrorvorhersage // anticipation of terror. **mengantisipasi**. vorhersehen, voraussehen, antizipieren // to anticipate.

antisipatif. vorausschauend // anticipatory.

antisabotase. Sabotageabwehr // countersabotage.

antiterorisme. Antiterrorismus // counterterrorism.

aparat (# Ap). I. Apparat, Gerät, Instrument (einer Ausrüstung) II. 1. staatlicher Verwaltungs- und Sicherheitsapparat, staatliche Organisation, Staats- und Sicherheitsorgane, Einrichtungen 3. Mitglied des staatlichen Sicherheitsapparates // I. apparatus, instrument (of equipment) II. 1. state administrative and security apparatus 2. (state) organization, state organ 3. member of the state security apparatus. – **desa**. Dorfverwaltung, staatlicher

Verwaltungs- und Sicherheitsapparat auf Dorfebene // village apparatus, state administrative and security apparatus on village level. – **intelijen**. Nachrichtendienstapparat // intelligence apparatus. – **keamanan**. 1. staatlicher Sicherheitsapparat, staatliche Sicherheitsorgane, Staatssicherheit 2. Mitglied des Sicherheitsapparates // 1. state security apparatus, security service 2. member of the security apparatus or security service. – **kepolisian**. Polizeiapparat, polizeiliche Organe // police apparatus. – **kewilayahan**. Regionalapparat, regionale Verwaltungseinrichtungen // regional apparatus. – **militer**. Militärapparat // military apparatus. – **negara**. Staatsapparat, Regierungsorgane // state apparatus, government organs. – **pemerintah**. Regierungsapparat, Regierungsorgane // government apparatus. – **penegak hukum**. Strafverfolgungsbehörden // law enforcement apparatus. – **perencana**. Planungsapparat, Planungsorgan // planning apparatus. – **radio**. Radioapparat // radio set. – **sipil**. ziviler Verwaltungs- und Sicherheitsapparat // civilian administrative and security apparatus. – **teritorial** (# Apter). der Territorialapparat des Heeres (Mittel und Personal) // Army territorial apparatus (means and personnel).

aparatur (# A # Ap)(siehe *aparatur*). 1. staatlicher Verwaltungs- und Sicherheitsapparat, staatliche Organisation, Staats- und Sicherheitsorgane, Einrichtungen 2. Mitglied des staatlichen Sicherheitsapparates // (see *aparatur*). 1. state administrative and security apparatus, (state) organization, state organ 2. member of the state security apparatus. – **intelijen** (# Apintel). Nachrichtendienstapparat, Geheimdienstapparat // intelligence apparatus. – **negara** (# AN). Staatsapparat, Regierungsorgane // state apparatus, government organs. – **represif**. Repressionsapparat, Unterdrückungsapparat // repressive apparatus. – **teritorial** (# Apter). territorialer Apparat (das Personal der Territorialkommandos des Heeres) // territorial apparatus (Army territorial command personnel). – **wilayah** (# Apwil). regionaler Apparat (staatliche Verwaltung und Sicherheitsorgane) // regional apparatus (state administration and security agencies).

apel (# A). 1. Appell, Zählappell 2. (Art von) Parade // 1. roll call, muster 2. (type of) parade. – **bendera**. Flaggenappell // flag roll call. – **besar**. großer Appell, große Parade // great roll call, grand parade. – **Dansat** (komanddan satuan). Appell der Einheitsführer // unit commanders' roll call. – **gelar pasukan**. Truppenappell // troop roll call. – **harian**. (siehe / see *apel pagi*). – **kehormatan**. Ehrenappell // honour roll call. – **komandan satuan** (# AKS). Einheitskommandeursappell // unit commanders roll call. – **pagi**. Morgenappell // morning roll call. – **paripurna**. Vollzähligkeitsappell // complete roll call. – **persada**. Appell der Heimat (Beerdigung gefallener Soldaten) // homeland call (burial of fallen soldiers). – **sore**. Nachmittagsappell // evening roll call. – **siaga**. Bereitschaftsappell, Aufstellungsappell // call of readiness.

api. 1. Feuer 2. Flamme, Feuer // 1. fire 2. flame, blaze. – **laras**. Rohrfeuer, Mündungsfeuer // barrel fire.

apraisal. Beurteilung, Bewertung // appraisal. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Beurteilung // intelligence appraisal.

apresiasi (# Ap). 1. Würdigung 2. Beurteilung // 1. appreciation 2. estimate. – **strategi** (# Apstra). strategische Beurteilung // strategic estimate. – **untuk serangan balasan**. Beurteilung des Gegenangriffs // counterattack estimate.

apung. schwimmend, Schwimm- // floating.

arah (# A). Richtung, Kurs, Linie // direction, course, line. – **angin**. Windrichtung // wind direction. – **baterai**. das Ziel kommt direkt auf die Batterie zu // target heading straight towards the battery. – **benar** (# AB). richtige Richtung (des Feuers) // right /correct direction (of fire). – **berlawanan**. entgegengesetzte Richtung // opposite direction. – **dasar** (# AD). Bezugslinie // reference line. – **dasar pengukuran** (# ADP). Bezugslinie (Schießlehre) // orienting line (shooting). – **gerak**. Stoßrichtung // direction of movement. – **gerak maju**. Bewegungslinie // line of movement. – **mata angin**. Himmelsrichtung // point of the compass, cardinal point. – **melarikan diri**. Fluchtweg // escape route. – **melintang**. dwars, quer // abeam, abreast, athwart. – **pandang**. Blickrichtung // line of vision. – **pendaratan**. Landerichtung // landing direction. – **penglihatan**. Blickrichtung // line of vision. – **penyebaran**. Strahlungsrichtung, Richtung des Fallout // direction of radiation (fallout). – **penyelidikan**. Untersuchungsrichtung // research direction, direction of the investigation. – **perkiraan tembakan** (# APT). geschätzte Schussrichtung // estimated direction of fire. – **pokok**. Basislinie, Grundlinie // base line. – **samping**. Schwenken, Richten (einer Waffe auf ihrer Halterung) // traverse (a weapon on its mount). – **sasaran**. Zielrichtung // target direction. – **serangan**. Angriffsrichtung, befohlene Angriffslinie // direction of attack. – **tembakan**. Schussrichtung // direction of fire, direction of shot. – **terbang**. 1. Flugbahn // trajectory. – **tujuan**. Zielrichtung (Kurs) // direction (course).

mengarah. führen, leiten // to direct, lead, guide. – **ke Indonesia**. gegen Indonesien gerichtet // directed against Indonesia. – **ke tujuan**. ins Ziel leiten // to direct to the target. – **pesawat ke tujuannya**. Flugzeug an sein Ziel leiten // to direct an aircraft to its target.

mengarahkan. 1. zielen, richten auf, ausrichten auf 2. (Waffe) richten (auf), anlegen (Waffe), ausrichten (Geschütz) 3. Anweisungen geben // 1. to aim, direct 2. to aim (a weapon at), to target 3. to give directions. – **penyelidikan**. Untersuchung lenken auf // to direct an investigation towards.

pengarah. 1. weisunggebende Instanz 2. Zieleinrichtung, Visiereinrichtung // 1. authority issuing a directive 2. sighting equipment. – **optis**. optische

Zieleinrichtung // optical sighting equipment.

pengarahan. 1.a. Weisung 1.b. Anweisung, Erlass 2.(mil.) Briefing: Weisung, Anweisung, Instruktion 3. Anleitung, Anweisung 4. Ausrichten, Ausrichtung 5. Beeinflussung, Steuerung (geheimdienstlich) // 1.a. directive 1.b. direction, decree 2.(mil.) briefing 3. instruction, direction 4. directing, direction 5. influencing, steering (by intelligence means). – **radar.** Radarausrichten // directing the radar. – **tembakan.** Feuerausrichten, das Feuer ausrichten // directing the fire.

arahan. 1. Anweisung (dienstlich), Dienstanweisung, Weisung 2. Erlass, Direktive, Richtlinie // service directive 2. directive, guideline. – **militer.** militärische Weisung // military directive.

terarah. gezielt, gerichtet // targeted, directed, aimed. **tak** –. richtungslos, ziellos // directionless.

– **pada.** 1. ausgerichtet (auf), orientiert (auf) 2. zielgerichtet // 1. adjusted, oriented (towards) 2. target-oriented.

aras. I.1. Grenze, Limit 2. Blick, Perspective II. Höhe eines Luftziels // I.1. border, limit 2. view, perspective II. air target altitude.

area. Areal, Bereich, Gebiet, Gelände // area. – **jangkar.** Ankerplatz // anchorage. – **latihan militer.** militärisches Übungsgebiet (Übungsgelände) // military training area.

armada (# Arma). Flotte // fleet, armada. – **Barat** (# Armabar). Westflotte // Western Fleet. – **dagang, – perdagangan.** Handelsflotte // trade fleet. – **Timur** (# Armatim). Ostflotte // Eastern Fleet. – **TNI-Angkatan Laut.** indonesische Kriegsmarine // Indonesian Navy Fleet – **udara.** Luftflotte // air fleet.

armor. Panzerung, Armierung // armour.

arsenal. Arsenal, Waffenarsenal // weapons stockpile, weapons arsenal of weapons. – **ancam.** Bedrohungsarsenal // arsenal of threats. – **nuklir.** Nukleararsenal, Nuklearwaffenarsenal // nuclear weapons arsenal.

arsip (# Ar). Archiv // archive. – **dokumentasi** (# Ardok). Dokumentationsarchiv // documentation archive.

arsitektur. Architektur // architecture. – **keamanan.** Sicherheitsarchitektur // security architecture.

artileri (# Art # Ar). Artillerie, Geschütze // artillery, ordnance. – **akuisisi sasaran.** aufklärende Artillerie, Beobachtungsartillerie // target acquisition artillery. – **TNI-Angkatan Darat** (# Artad). Heeresartillerie // Army artillery. – **anti serangan udara.** Flugabwehrartillerie // antiaircraft artillery. – **bantuan.** unterstützende Artillerie // supporting artillery. – **bantuan langsung.** Artillerie für unmittelbare Feuerunterstützung // direct support artillery. – **bantuan umum.** Artillerie für den allgemeinen Feuerkampf // general support artillery. – **berat.** schwere Artillerie

(161 - 210 mm) // heavy artillery (161 - 210 mm). – **berlapis baja** (# Arbeba). Panzerartillerie // armoured artillery. – **gerak sendiri.** Artillerie auf Selbstfahrlafette, Selbstfahrartillerie // self-propelled artillery. – **gunung.** Gebirgsartillerie // mountain artillery. – **kapal.** Schiffsartillerie // ship artillery. – **lapangan** (# Artlap). Feldartillerie // field artillery. – **medan** (# Arm # Armed). Feldartillerie (ungepanzerte Artillerie), Artillerie // field artillery, artillery. – **medan gerak sendiri** (# Armed GS). Selbstfahrartillerie // self-propelled artillery. – **medan tarik** (# Armed Tarik). gezogene Feldartillerie // towed field artillery. – **pertahanan udara** (# Arh # Arhanud). Flugabwehrartillerie // air defence artillery, anti-aircraft artillery. – **pertahanan udara berat** (# Arhanudber). schwere Flugabwehrartillerie // heavy air defence artillery. – **pertahanan udara mobil.** bewegliche Flugabwehr // mobile air defence (artillery). – **pertahanan udara semi mobil.** teilmotorisierte Flugabwehr // semimobile air defence. – **pertahanan udara ringan** (# Arhanudri). leichte Flugabwehrartillerie (120 mm und weniger) // light air defence artillery (120 mm and less). – **pertahanan udara sedang** (# Arhanudse). mittlere Flugabwehrartillerie (121 - 160 mm) // medium air defense artillery (121 - 160 mm). – **ringan.** leichte Artillerie (120 mm und weniger) // light artillery (120 mm and less). – **roket** (# Artrok). Raketenartillerie // rocket artillery. – **sasaran udara.** Flugabwehrartillerie (# Arhanud) // air defence artillery, antiaircraft artillery. – **serangan udara.** Flugabwehrartillerie (121 - 160 mm) // medium air defence artillery (121 - 160 mm). – **sedang.** mittlere Artillerie (121 - 160 mm) // medium artillery (121 - 160 mm). – **tarik.** gezogene Artillerie // towed artillery.

arus. 1. Strom, Ströme 2. Fluss, Fließen 3. Strömung // 1.a. stream, streams 2. flow (of) 3. current. – **informasi.** Informationsfluss // information flow, flow of information. – **intelijen.** nachrichtendienstlicher Fluss // intelligence flow. – **lalu lintas barang.** Warenstrom // flow of goods. – **migrasi.** Migrationsströme // migration flow, migration streams.

asap. 1. Rauch, Nebel 2. Abgase // 1. smoke, haze 2. fumes. – **pelindung.** Nebelwand // smoke screen. – **perang.** künstlicher Nebel // artificial smoke, chemical smoke. – **perangsang.** Kampfgas // war gas, combat gas. – **tebal.** dichter Rauch, dichter Nebel // thick smoke, thick haze. **pengasapan.** Aussprühen (Raum, Haus) // fogging (of room, house).

asas. 1. Grundlage, Prinzip, Grundsatz (ideell und rechtlich) 2. Fundament, Basis // 1. basis, principle (ideal and legal) 2. foundation, base. – **hukum.** Rechtsprinzip, Rechtsgrundsatz // principle of law, legal principle. – **keadilan.** das Gerechtigkeitsprinzip // the principle of justice. – **Kepemimpinan TNI.** die 11 Führungsprinzipien der indonesischen Streitkräfte // The 11 Leadership Principles of the Indonesian Armed Forces [1. Takwa 2. Ing Ngarsa Sung Tulada 3. Ing Madya Mangun Karsa 4. Tut Wuri Handayani 5. Waspada Purba Wisesa 6. Ambeg Paramarta 7. Prasaja 8. Satya 9. Gemi Nastiti 10. Belaka

11. Legawa]. – **legalitas**. das Legalitätsprinzip, Prinzip der Rechtmäßigkeit // the principle of legality. – **Perang Rakyat Semesta**. das Prinzip des totalen Volkskrieges // the principle of Total People's War. – **praduga tidak bersalah**. Prinzip der Unschuldsvermutung // principle of the presumption of innocence. – **teritorialitas**. das Territorialitätsprinzip (das Recht ist gebunden an einen Staat) // the principle of territoriality (the law bound to a state).

asas-asas. Grundsätze, Prinzipien // principles. – **Doktrin Pertahanan Nasional**. die Grundsätze der Nationalen Verteidigungsdoktrin // the principles of the National Defence Doctrine. – **perang**. Grundsätze der Kriegsführung // principles of war. – **Perang Rakyat Semesta**. die Grundsätze des totalen Volkskrieges // the principles of Total People's War.

asasinasi. Ermordung // assassination, killing. – **terarah**. gezielte Tötungen // targeted assassinations.

aset. I.1. Kräfte 2. Mittel 3. Ressourcen II. Vermögen, Gelder // I.1. assets, forces 2. assets, means 3. assets, resources II. assets, funds. – **strategis**. strategische Mittel // strategic assets. – **teroris**. terroristische Gelder, terroristische Konten // terrorist assets, terrorist accounts

Asia (# As). Asien // Asia. – **dan Australia** (# Aslia). Asien und Australien // Asia and Australia. – **Pasifik** (# Aspas). Asien-Pazifik // Asia-Pacific. – **Tenggara** (# Asteng # Astra # AT). Südostasien // Southeast Asia. – **Timur** (# Astim). Ostasien // East Asia.

asimetris. asymmetrisch // asymmetric.

asisten (# As). 1. Stabsabteilungsleiter (Chef eines G-Stabes auf den Ebenen Füs TNI und Kodam: Abteilungsleiter) 2. Assistent (in der militärischen Verwaltung), Verwaltungsassistent, Abteilungsleiter // 1. staff division chief, chief of staff division. – **administrasi** (# Asmin). Stabsabteilungsleiter für Verwaltung // chief of administration staff division. – **departemen** (# Asdep). Abteilungsassistent // department assistant. – **intelijen** (# Asintel). Stabsabteilungsleiter Nachrichtenwesen // chief of intelligence staff division. – **kepala staf daerah militer** (# Askasdam). Stabsabteilungsleiter des Chef des Stabes eines militärischen Wehrbereichskommandos // Chief of Staff Division of Military Area Command Chief of Staff. – **logistik** (# Aslog). Stabsabteilungsleiter Logistik // chief of logistics staff division. – **operasional** (# Asops). Stabsabteilungsleiter operative Angelegenheiten // chief of operational staff division. – **perencanaan** (# Asren). Stabsabteilungsleiter Planung // chief of planning staff division. – **perencanaan komando daerah militer** (# Asrendam). Stabsabteilungsleiter Planung eines militärischen Wehrbereichskommandos // military area command chief of planning staff division. – **perencanaan umum** (# Asrenum). Stabsabteilungsleiter allgemeine Planung // chief of general planning staff

division. – **personalia** (# Aspers). Stabsabteilungsleiter Personalwesen // chief of personnel staff division. – **teritorial** (# Aster). Stabsabteilungsleiter territoriale Angelegenheiten // chief of territorial staff division.

aspal. Asphalt // asphalt.

mengaspal. asphaltieren // to asphalt.

pengaspalan. Asphaltierung, Asphaltieren // asphaltting. – **jalan**. Straßenasphaltierung, Asphaltieren von Straßen // road asphaltting.

teraspal. asphaltiert // asphalted.

aspek. Aspekt // aspect. – **hukum**. Rechtsaspekt, rechtlicher Aspekt // legal aspect. – **keamanan**. Sicherheitsaspekt // security aspect. – **laut**. Tätigkeitsbereich zu See (auf dem Meer) // aspect of (the area of operations on) sea. – **pertahanan**. Verteidigungsaspekt // defence aspect. – **strategis**. strategischer Aspekt, strategische Aspekte // strategic aspect, strategic aspects.

asrama. 1. Wohnheim, Schlafquartiere 2. Kaserne // 1. dormitory, sleeping quarters 2. barracks. – **prajurit**. Soldatenwohnheim, Soldatenschlafsaal // soldiers' dormitory. – **tentara**. Truppenunterkunft // barracks. **mengasramakan**. 1. einquartieren, unterbringen 2. kasernieren // 1. to billet 2. to quarter in barracks.

Astagatra. die Acht Dimensionen der geostrategischen Lage eines Staates: **Pancagatra** (die Fünf Dimensionen) und **Trigrata** (die Drei Dimensionen) // the Eight Dimensions of the geostrategic position of a state: **Pancagatra** (the Five Dimensions) und **Trigrata** (the Three Dimensions).

asuh, mengasuh. betreuen, versorgen // to care for, supply.

pengasuh. 1. Betreuer 2. Pate // 1. caretaker 2. godfather.

pengasuhan (# Suh). Betreuung, Versorgung, Fürsorge, Sorge // care.

asumsi. Annahme, Annahmen // assumption, assumptions. – **dasar**. Grundannahme // basic assumption. – **kunci**. Schlüsselannahme // key assumption. – **taktis**. taktische Annahmen // tactical assumptions.

asuransi (# A # As). Versicherung // insurance. – **kesehatan**. Gesundheitsversicherung, Krankenversicherung // health insurance, medical insurance. – **sosial** (# AS). Sozialversicherung // social insurance, social security. – **Sosial Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# ASABRI). Sozialversicherung der indonesischen Streitkräfte // Social Insurance of the Indonesian Armed Forces.

atas. über // over. – **air**. Überwasser- // surface-. – **panggilan**. auf Anforderung // on-call. – **perintah** (# AP # Ap # a.p.). 1. auf Befehl (von) 2. auf Kommando, auf Befehl // 1. at the order of 2. at command. – **perintah saya**. auf mein Kommando (Feuerbefehl) // at my command (fire order).

mengatasi. 1. bekämpfen 2. begegnen, überwinden (Bedrohung), lösen

(Problem) // 1. to combat s.o., fight 2. to overcome, surmount (a threat), solve (a problem). – **ancaman**. Gefahr begegnen // to surmount a threat. – **gerakan separatis**. separatistische Gruppen bekämpfen // to combat separatist groups. **diatasi**. überwunden (Bedrohung), gelöst (Problem) // overcome (a threat), solved (a problem).

dapat – überwindbar // surmountable. **tidak dapat** – nicht überwindbar, unüberwindbar // unsurmountable.

atasan. 1. Vorgesetzter 2. Chef, Leiter // 1. superior 2. chief. – **komando**. Kommandovorgesetzter // command superior. – **yang berhak menghukum** (# Ankum). Vorgesetzter ausgestattet mit der Befugnis Strafen zu verhängen // superior with the right to levy punishment.

atase (# At). Attaché // attaché. – **angkatan darat** (# Atad). Heeresattaché // Army attaché. – **angkatan laut** (# Atal). Marineattaché // naval attaché. – **militer** (# Atmil). Militärattaché // military attaché. – **pertahanan** (# Athan). Verteidigungsattaché // defence attaché. – **angkatan udara** (# Atud). Luftwaffenattaché // air force attaché.

atensi (# A # At). Aufmerksamkeit // attention. – **hasil pemeriksaan** (# AHP). den Untersuchungsergebnissen gewidmete Aufmerksamkeit (einer vorgesetzten Dienststelle) // attention given to the investigation results (by a superior agency). – **penerangan**. Informationen und Berichten gewidmete Aufmerksamkeit // attention given to information and reports. – **rapor** (# Atrap). Anwesenheitsliste, Morgenappell // attention rapport, morning report.

atri. 1. Abnutzung, Verschleiss 2. Zermürbung // 1. attrition (of materiel) 2. attrition (of the enemy).

atur, mengatur. 1. regeln, organisieren, veranlassen 2. verfügen, bestimmen, festlegen // 1. to arrange 2. to regulate. – **azimut**. Azimut einrichten (beim Zielen der Artillerie) // to adapt the azimuth (sighting of artillery). – **elevasi**. Höhe einrichten (beim Zielen der Artillerie) // to adapt height (sighting of artillery).

aturan. 1. Regelung, Vorschrift, Anordnung 2. Bestimmung, Verordnung, Festlegung 3. Anordnung, Anweisung, Instruktion // 1. regulation, rule 2. provision, stipulation 3. directions, instructions. – **disiplin**. Disziplinarvorschriften // disciplinary regulations. – **pelaksana**. Durchführungsverordnung, Durchführungsbestimmung // implementing provision – **pelibatan**. Einsatzregeln, Verhaltensregeln (für militärische Kräfte), Rules of Engagement (ROE) // Rules of Engagement (ROE). – **tingkah laku dalam pertempuran**. Einsatzregeln im Gefecht // rules of engagement in combat.

peraturan (# Per # P # Tur). 1. Bestimmung, Verordnung 2. Regelung 3. Vorschrift // 1. regulation, provision 2. regulation, direction 3. instruction. – **administrasi** (# Turmin). Verwaltungsbestimmung, Verwaltungsverordnung // administrative regulation. – **Baris Berbaris** (# PBB). Exerziervorordnung // drill regulations. –

Bertempur Perorangan (# BBP). Einzelkampf-Regelungen // individual combat regulations. – **darurat** (# PD). Notfalldienstverordnung // emergency regulation. – **Disiplin Tentara** (# PDT). disziplinare Truppendienstvorschriften // troop disciplinary regulations. – **dinas** (# PD). Dienstverordnung // service regulations. – **dinas dalam** (# PDD). Dienstverordnung für den inneren Dienst // internal regulation. – **dinas garnisun** (# PDG). Garnisonsdienstverordnung // garrison service regulation. – **dinas seragam** (# PDS). Dienstvorschrift für den Uniformdienst // uniform service regulations. **disiplin militer**. Wehrdisziplinarordnung // military disciplinary code. – **disiplin tentara** (# PDT). Truppendisziplinarordnung // soldiers' disciplinary code. – **gaji militer** (# PGM). Militärsoldverordnung // military pay regulation. – **gaji pegawai sipil** (# PGPS). Gehaltsverordnung für Zivilangestellte // civilian salary regulations. – **gaji sipil** (# PGS). Zivilgehhaltsverordnung // civil salary regulation. – **PBB** (Persatuan Bangsa-Bangsa). Bestimmungen der Vereinten Nationen // United Nations regulations. – **pelaksanaan**. Durchführungsvorschriften, Ausführungsbestimmungen // execution regulations. – **pelibatan**. (siehe / see *aturan pelibatan*). – **Penghormatan Militer** (# PPM). Verordnung der militärische Respektsbezeugung // Military Honour Regulations. – **perundang-undangan**. gesetzliche Bestimmungen // legal provisions, legal regulations. – **urusan dalam** (# PUD). Dienstvorschrift für innere Angelegenheiten // internal affairs regulations.

aubade. Aubade, abendliches Einholen der Flagge // aubade, evening ceremony of taking down the flag.

autopsi. Obduktion, Leichenobduktion // autopsy, postmortem.
mengautopsi. autopsieren // to autopsy, perform an autopsy.

awak. 1. Mannschaft, Crew (Fahrzeug, Schiff, Luftfahrzeug) 2. Geschützgruppe, Bedienungsmannschaft (eines Geschützes) 3. Mannschaftsmitglied, Besatzungsmitglied // 1. crew (of vehicle, ship, aircraft) 2. artillery crew 3. crew member, member of a crew. – **belakang!**. Bedienung hinter das Geschütz! (Kommando des Geschützführers) // crew step behind (the battery)! (command of the battery commander). – **kapal**. Schiffsbesatzung // ship's crew. – **kendaraan**. Fahrzeugbesatzung // vehicle crew. – **kendaraan tempur**. Gefechtsfahrzeugbesatzung // combat vehicle crew. – **naik!**. Geschütz - hoch! (Kommando des Geschützführers) // lift the battery! (command of the battery commander). – **pengisi munisi**. Bedienmannschaft einer Artilleriebatterie // artillery battery service crew. – **pesawat**. Flugzeugbesatzung // air crew, flight crew. – **tank**. Panzerbesatzung // tank crew. – **turun!**. Mannschaft - absitzen! (Befehl des Geschützführers) // crew - dismount! (command of the battery commander). **tanpa** –. unbemannt // unmanned.
berawak. bemannt // manned. **tak** –. umbemannt // unmanned.

awal (# A # Wal). 1. Anfang, Beginn 2. Anfangs-, Ausgangs-, Ablauf- 3. vorgeschoben,

vorgerückt, vorder(-e/-er/-es) // 1. beginning, start 2. initial-, start- 3. forward-
– **fajar** (# AF). Beginn der nautischen Dämmerung // first light. – **mula**. Anfang, Beginn // beginning, start. – **operasi**. Operationsbeginn, Einsatzbeginn // beginning of the operation. – **perang**. Kriegsbeginn // start of the war. – **senja** (# AS). Einsetzen der Dämmerung // beginning of twilight.

mengawali. 1. beginnen 2. einleiten 3. vorausgehen // 1. to begin, start 2. to commence, initiate 3. to precede. – **operasi**. Operation beginnen, Einsatz beginnen // to begin the operation, start the operation. – **penyidikan**. Untersuchung einleiten // to start the investigation. – **upacara**. die Zeremonie beginnen // to begin the ceremony.

awalan. Anfangsbewegung // initial movement.

awas | **mengawasi**. beaufsichtigen, überwachen, beobachten, kontrollieren // to supervise, observe, control. – **ranjau**. 1. Minen beobachten, nach Minen Ausschau halten 2. Minenbeobachtung // 1. to observe mines 2. mine observation. – **situasi hak asasi manusia**. die Menschenrechtslage beobachten // to observe the human rights situation.

pengawas (# Was). Aufseher, Vorgesetzter, Kontrolleur, Inspektor // supervisor, controller, inspector. – **keuangan** (# Wasku). Finanzinspektor, Finanzaufseher // financial controller. – **program**. Programmaufseher // program supervisor. – **proyek** (# Waspro # Wasyek). Projektaufseher, Projektkontrolleur // project supervisor, project controller. – **tembakan**. Feuerleitoffizier // fire control officer. – **tembakan yang bergerak**. beweglicher Feuerleitoffizier // mobile fire control officer.

pengawasan (# Was). I.1. Aufsicht, Überwachung, Kontrolle 2. Kontrolle, Prüfung II. Überwachung (von Personen, Gelände, Luftraum), Beobachtung // I.1. supervision, oversight 2. control, check II. surveillance (of persons, terrain, airspace). – **aktif**. aktive Kontrolle // active control. – **dan evaluasi** (# Wasev). Kontrolle und Evaluation // control and evaluation. – **dan pemeriksaan** (# Wasrik). Aufsicht und Kontrolle // supervision and control (check). – **dan pemeriksaan perbendaharaan** (# Wasrikben). Finanzaufsicht und Kontrolle // financial supervision and control (check). – **dan pemeriksaan lengkap** (# Wasrikkap). vollständige Aufsicht und Kontrolle // total supervision and control. – **dan pemeriksaan umum** (# Wasrikum). allgemeine Aufsicht und Kontrolle // general supervision and control. – **dan pengendalian** (# Wasdal). Aufsicht und Kontrolle // supervision and control. – **dari luar**. externe Aufsicht // external supervision. – **daya guna** (# Wasdaguna). Wirksamkeitskontrolle // efficiency control. – **ekstern**. externe Aufsicht // external supervision. – **intern** (# Wasint). interne Aufsicht // internal supervision. – **intern dan khusus** (# Wasintus). interne und besondere Aufsicht // internal and special supervision. – **keuangan** (# Wasku). Finanzaufsicht, Finanzkontrolle // financial supervision, financial control. – **keuangan negara**. staatliche Finanzaufsicht // state financial control. – **lalu**

lintas udara. Flugsicherung, Flugverkehrsüberwachung // air traffic control. – **laut**. Seeüberwachung, Seeraumüberwachung // sea surveillance, sea control. – **logistik** (# Waslog). Logistikaufsicht // logistics control, logistics supervision. – **material** (# Wasmat). Materialaufsicht, Materialkontrolle // material control, material supervision. – **melekat** (# Waskat). beständige Leistungskontrolle (interne Mechanismen der Verwaltungskontrolle) // permanent performance control (internal administrative control procedure). – **militer**. Kontrolle des Militärs // control of the military – **operasional**. operative Kontrolle // operational control – **pasif**. passive Kontrolle // passive control – **pemberitaan**. Nachrichtenkontrolle // communication control – **pemerintah**. Regierungskontrolle (die Kontrollbefugnis der Regierung über untergeordnete Instanzen) // government control (over subordinate institutions). – **pendidikan** (# Wasdik). Erziehungsaufsicht // education supervision, education control. – **perbatasan**. Grenzkontrolle // border control. – **perbendaharaan** (# Wasben). Finanzaufsicht // financial supervision. – **persediaan**. Vorratskontrolle, Bestandskontrolle // stock control. – **perbekalan** (# Wasbek). Versorgungsaufsicht // supply control. – **persenjataan**. (siehe / see *pengawasan senjata*). – **polisi**. polizeiliche Überwachung // police surveillance. – **politik**. politische Aufsicht, politische Kontrolle // political control. – **preventif**. präventive Kontrolle (Überwachung) // preventive control. – **program** (# Wasprog). Programmaufsicht // program control, program supervision. – **radar**. Radarkontrolle // radar control. – **ruang udara**. Luftraumüberwachung // air space surveillance, air space control. – **senjata**. Rüstungskontrolle, Rüstungsüberwachung // arms control. – **senjata api dan bahan peledak** (# Wasendak). Schusswaffen- und Sprengstoffkontrolle // firearms and explosives control. – **staf**. Stabsaufsicht // staff supervision. – **teknik**, – **teknis** (# Wasnis). 1. technische Aufsicht 2. Fachaufsicht // 1. technical supervision 2. functional supervision. – **udara**. Luftüberwachung, Luftraumüberwachung // air surveillance. – **umum** (# Wasum). allgemeine Aufsicht, Dienstaufsicht (der Staatsregierung über die untergeordneten Behörden) // general supervision, supervision (of the state government over subordinate administration). – **yudisial**. rechtliche Kontrolle // judicial oversight, judicial control.

ayun (# A). schwenken, drehen // to swing, turn. – **kanan** (# Aka). (den Kompass) nach rechts schwenken / drehen // to swing / turn (the compass) right. – **kiri** (# Aki). (den Kompass) nach links schwenken / drehen // to swing / turn (the compass) left. – **tambang**. an einem gespannten Seil hängend überqueren // to cross by swinging on a taut rope.

azimut, – **arah**. Seitenwinkel, Azimut, Richtungswinkel // azimuth. – **balik**. Gegenazimut // back azimuth. – **magnetik**. missweisende Richtung (bezogen auf Magnetisch-Nord) // magnetic azimuth. – **sebenarnya**. rechtweisendes Azimut // true azimuth.

B

babat. Rodung // clearing.

membabat. roden, abholzen, fällen // to clear, deforest, fell, chop down.

pembabatan. Roden, Abholzen // clearing, deforestation. – **hutan.**

Waldrodung, Abholzen von Wäldern // forest clearing.

badan (# Ba # B). I.1. Einrichtung, Instanz, Stelle, Dienst 2. Kommission, Gremium 3. Amt, Büro 4. Einrichtung, Organ, Organisation II. Rumpf (techn.), Hülle // I.1. agency, section, service 2. board, council 3. office, bureau 3. institution, body, organ, organization II. hull, casing. – **intelijen.** 1. Nachrichtendienst (staatlich und militärisch) 2. Einrichtung für polizeiliche Aufklärungsarbeit, Kriminalamt // 1. intelligence agency (state and military) 2. police criminal investigation agency. – **intelijen eksternal.** Auslandsnachrichtendienst // external intelligence agency. – **intelijen internal.** Inlandsnachrichtendienst // internal intelligence agency, domestic intelligence agency. – **Intelijen Negara** (# BIN). Staatlicher Nachrichtendienst (eingerrichtet August 2001 als Nachfolger des *Bakin*) // State Intelligence Agency (established August 2001 as successor institution of *Bakin*). – **Intelijen Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# BIA). Nachrichtendienst der Streitkräfte der Republik Indonesien (eingerrichtet 25.1.1994, Nachfolgeorganisation von *BAIS ABRI*, August 1999 zu *BAIS TNI*) // Republic of Indonesia Armed Forces Intelligence Agency (established January 25, 1994 as successor organization of *BAIS ABRI*, August 1999 to *BAIS TNI*). – **Intelijen Keamanan (Markas Besar) Polri** (# Baintelkam (Mabes) Polri). Sicherheitsnachrichtendienst des Polizeiführungsstabes (Dienst der statlichen Polizei) // Security Intelligence Agency of the Police Headquarters (State Police Intelligence Service). – **intelijen negara** (# Bineng). staatlicher Nachrichtendienst (klassifikatorischer Begriff) // state intelligence agency (classificatory term). – **intelijen rahasia.** Geheimdienst // secret service. – **Intelijen Strategis Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# BAIS ABRI). Dienst für Strategische Erkenntnisse der indonesischen Streitkräfte (am Verteidigungsministerium, eingerrichtet Juli 1983, aufgelöst 25. Januar 1994 und ersetzt durch *BIA ABRI*) // Republic of Indonesia Armed Forces Strategic Intelligence Agency (at the Department of Defence and Security, set up July 1983, dissolved January 25, 1994, successor organization: *BIA ABRI*). **Intelijen**

Strategis Tentara Nasional Indonesia (# BAIS TNI). Strategischer Nachrichtendienst der Indonesischen Streitkräfte (aufgestellt August 1999 als Nachfolgeorganisation des *BIA*) // Indonesian Armed Forces Strategic Intelligence Agency (set up August 1999 as successor organization of *BIA*). – **kapal.** Schiffsrumpf, Schiffskörper // hull. – **kearsipan.** Archivierungsstelle // archiving service. – **keuangan.** Finanzinstitution, Finanzstelle // financial institution. – **konsultasi** (# Bakos). Beratungsorgan, Beratungsgremium // consultative body. – **kontak.** 1. Verbindungsgruppe, Kontaktgruppe 2. Verbindungsorgan // 1. liaison group 2. liaison element. – **koordinasi** (# Bako # Bakor). Koordinierungsstelle, Koordinierungsdienst // coordination body, coordination agency. – **koordinasi** (# Bakor). Koordinierungsdienst (Sammelbezeichnung für zentrale nachrichtendienstliche Einrichtungen) // coordinating agency (classificatory term for central intelligence agencies). – **koordinasi daerah** (# Bakorda). regionale Koordinierungsstelle // area coordination agency. – **Koordinasi Intelijen Daerah** (# Bakorinda). regionale Nachrichtenkoordinierungsstelle (des *BIN*, noch aufzustellen) // Regional Intelligence Coordination Agency (to be set up by *BIN*). – **Koordinasi Intelijen Negara** (# Bakin). Agentur für die Koordinierung der staatlichen Nachrichtendienste (übergegangen in *BIN*) // State Intelligence Coordinating Agency (transformed into *BIN*). – **Koordinasi Keamanan Laut** (# Bakorkamla). Koordinierungsstelle für Meeressicherheit (der Marine, aufgestellt 1972) // Sea Security Coordination Agency (of the Navy, set up 1972). – **Koordinasi Pengawas Aliran Kepercayaan Masyarakat** (# Bakor Pakem). Koordinierungsstelle für die Beobachtung mystischer Glaubenssekten (gemeinsame Beobachtungsstelle für nicht-institutionalisierte Glaubensrichtungen der Generalstaatsanwaltschaft, Polizei, staatlichen Nachrichtendienst BIN und dem Religionsministerium) // Mystical Belief Supervisory Coordinating Board (Coordination Board for the Monitoring of Non-Institutionalized Religious Groups, set up by the Attorney General's Office, Police, the National Intelligence Agency BIN and the Religious Affairs Ministry). — **koordinasi pelaksana...** (# Bakolak # Bakorlak). Koordinierungsstelle für die Durchführung (einer gestellten Aufgabe) // coordinating agency for execution (of a given task). – **Koordinasi Pemantapan Stabilitas Nasional** (# Bakorstanas). Koordinierungsstelle für die Festigung der nationalen Stabilität (aufgestellt 5.9.1988, als Nachfolgeorganisation des *Kopkamtib*) // Coordination Board for the Consolidation of National Stability (established 5 Sep 1988 as successor of *Kopkamtib*). – **Koordinasi Pemantapan Stabilitas Nasional Daerah** (# Bakorstanasda). Regionale Stelle des *Bakorstanas* auf der Ebene der militärischen Wehrbereichskommandos // Regional Office of *Bakorstanas* at the level of Military Area Commands. – **Koordinasi Survei dan Pemetaan Nasional** (# Bakosurtanal). Nationales Amt für die Koordinierung von

Vermessung und Kartographie (aufgestellt Oktober 1969) // National Coordination Agency for Survey and Mapping (set up September 1969). – **koordinasi pengendalian** (# Bakordal). Kontrollkoordinierungsstelle // control coordination agency. – **pelaksana** (# Balak). ausführende Stellen (einer militärischen Organisation) // executive agencies (of a military organization). – **Pelaksana Daerah Militer** (# Balakdam). ausführende Stellen eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command executive agencies. – **pelaksana penyelidikan** (# Balaklid). ausführende Ermittlungsstelle // executive investigation agency. – **badan pelaksana pengamanan** (# Balakpam). ausführende Sicherheitsstelle // executive security agency. – **pelaksana pusat** (# Balakpus). 1. zentrale ausführende Stellen (einer militärischen Organisation) 2. zentrale Exekutivbehörde // 1. central executive agency (of a military organization) 2. central executive board. – **pelaksana sandi** (# Balaksandi). Kryptodienst // cryptoservice. – **pelayanan dan pelaksana staf** (# Bayanlakstaf). Stabseinrichtungen für die Unterstützung und Ausführung // staff service and executive agencies. – **peluru**. Geschosshülle // shell casing. – **pembekalan** (# Babek). Dienststelle für das Versorgungswesen // supply body, supply agency. – **Pembekalan Tentara Nasional Indonesia** (# Babek TNI). Versorgungsamt der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces Supply Agency. – **pembinaan** (# Babin). Führungsabteilung (Personal, Verwaltung und Ausbildung) // administrative department (for personnel, administrative and/or educational affairs). – **Pembinaan Administrasi Veteran RI dan Cadangan Daerah Militer** (# Babinminvetcaddam). Verwaltungsabteilung für indonesische Veteranen und Reservisten an einem militärischen Wehrbereichskommando // Administrative Section for Indonesian Veterans and Reservists at a Military Area Command. – **Pembinaan Hukum Tentara Nasional Indonesia** (# Babinkum TNI). Rechtsamt der indonesischen Streitkräfte // Armed Forces Legal Office. – **Pembinaan Keamanan Kepolisian Republik Indonesia** (# Babinkam Polri). Abteilung für Sicherheitsmanagement der indonesischen Polizei // Indonesian Police Security Management Agency. – **pemerintah**. Regierungseinrichtung // government agency. – **penelitian dan pengembangan** (# Balitbang). Forschungs- und Entwicklungseinrichtungen // research and development agencies. – **Pendidikan dan Pelatihan Departemen Pertahanan** (# Badiklat Dephan). Dienststelle für Ausbildung und Training des Ministeriums der Verteidigung // Department of Defence Education and Training Agency. – **penegakan hukum**. Strafverfolgungsbehörden // law enforcement agencies. – **Penelitian dan Pengembangan Departemen Pertahanan** (# Balitbang Dephan). Dienststelle für Forschung und Entwicklung des Ministeriums der Verteidigung // Department of Defence Research and Development Agency. – **pengawas** (# Bawas). Kontrollorgan, Kontrollstelle, Aufsichtsbehörde // control board, control agency (military). – **pengumpul keterangan** (# Bapul).

Nachrichtensammelstelle // intelligence collecting agency. – **penyaru**. Spionagedienst // espionage agency. – **pesawat**. Flugzeugrumpf // fuselage. – **pusat** (# Bapus). Zentralstelle // central body, central agency. – **Pusat Pengadaan** (# Bapusada). zentrale Versorgungsstelle // central procurement agency. – **Search and Rescue Nasional** (# Basarnas). Dienststelle des Such- und Rettungsdienstes (aufgestellt 1972) // Indonesian Search and Rescue Agency (set up 1972). – **seleksi pengamanan personel** (# Baselpamper). Auswahlgremium zur Personalsicherung // selection board for safeguarding personnel. – **staf**. Stabsabteilung // staff division. – **staf khusus**. Sonderstabsabteilung // special staff division. – **staf teknik**. technische Stabsabteilung // technical staff division. – **staf umum**. allgemeine Stabsabteilung // general staff division. – **Tenaga Atom Nasional** (# Batan). Nationale Atomenergiebehörde // National Atomic Energy Agency – **uji** (# Baji). Prüfungsinstanzen, Prüfungseinrichtungen (technisch) // control agency (technical). – **Usaha Milik Negara** (# BUMN). staatliches Unternehmen, Staatsbetrieb // state-owned company (corporation), state firm. – **Usaha Milik Negara Industri Strategis** (# BUMNIS). Staatsunternehmen der strategischen Industrien // state-owned corporation of the strategic industries.

bagan. 1. Plan, Skizze, Entwurf, Graphik 2. Diagramm, Schaubild, Karte, Tabelle 3. Plan, Programm // 1. plan, sketch, draft, blueprint 2. diagram, chart 3. scheme, programme. – **organisasi**. Organigramm, Ordnungsplan, Organisationschema // organizational chart. – **pengintaian**. Aufklärungsplan // reconnaissance plan. – **pos depan**. Feldpostenplan // outpost plan. – **tembak grafis**. graphischer Feuerplan // graphic fire plan.

bagi | bagian (# Bag). I.1. Teil (von) 2. Anteil (von) 3. Abschnitt (als Teil einer Strecke) II. Abteilung (einer Verwaltung) // I.1. part (of) 2. share, portion 3. section, stage II. department (of an administration). – **administrasi** (# Bagmin). Verwaltungsabteilung // administration department. – **administrasi personel** (# Bagminpers). Personalverwaltungsabteilung // personnel administration department. – **administrasi personel dan logistik** (# Bagminperslog). Abteilung für Personal- und Logistikverwaltung // personnel and logistics administration department. – **dari latihan**. Teil der Übung // part of the exercise. – **dokumentasi** (# Bagdok). Abteilung für Dokumentation // documentation section. – **jalan**. Straßenabschnitt // road section. – **laboratorium** (# Baglabor). Laborabteilung // laboratory division. – **latihan** (# Baglat). Ausbildungsabteilung // training department. – **logistik** (# Baglog). Abteilung für Logistik // logistics department. – **medan**. Geländeabschnitt // terrain point. – **medan kritis**. taktisch wichtiger Geländeabschnitt, kritischer Punkt // critical point. – **medan taktis**. 1. taktischer Geländeabschnitt 2. taktisch wichtiges Geländekennzeichen (Geländemerkmal) // 1. tactical terrain (point) 2. terrain feature with tactical importance. – **militer**. militärischer Flügel (einer Organisation) // military wing

(of an organization). – **pengumpulan dan pengolahan data** (# Bagpullahta). Abteilung für Datenerfassung und Datenverarbeitung / data collection and processing section. – **taktis**. taktischer Teil // tactical part. – **umum** (# Bagum). allgemeine Abteilung // general department. **pembagian**. 1. distribution 2. Zuweisung, Zuteilung, Zuweisung 3. Streuung (Schießlehre) // 1. Verteilung 2. allotment, division 2. dispersion (of fire). – **fungsi**, – **fungsional**. Funktionsteilung, Funktionszuweisung // division of function, allotment of function. – **jatah**. Quotenzuteilung // quota allotment. – **kembali**. Neuverteilung, Umverteilung // redistribution. – **kerja**. Arbeitsteilung // division of labour. – **tugas**. Aufgabenverteilung, Aufgabenteilung (Arbeitsteilung) // allocation of duties (responsibilities), distribution of duties. **terbagi** (# TB). 1. geteilt, verteilt, zugeteilt, zugewiesen 2. gestreut // 1. divided, allotted 2. dispersed, scattered. – **rata** (# TBR). gleichmäßig gestreut (Feuer) // evenly dispersed, evenly scattered (fire).

bahan (# Ba # Han). 1. Material 2. Stoff, Substanz 3. Wirkstoff // 1. material 2. substance 3. agent. – **adiktif**. Suchtstoffe // addictive substance. – **bakar**. Kraftstoff, Treibstoff // fuel, propellant. – **bakar cair**. flüssiger Kraftstoff, Flüssigkeitstreibstoff // liquid fuel, liquid propellant. – **bakar jet**. Düsentreibstoff // jet fuel. – **bakar minyak** (# BBM). Öltreibstoffe, Benzin // oil fuels. – **bakar minyak dan pelumas** (# BMP). Öltreibstoffe und Schmiermittel // oil fuels and lubricants. – **bakar nuklir**. Nuklearbrennstoff // nuclear fuel. – **bakar padat**. Festbrennstoff // solid fuel, solid propellant. – **bakar pesawat (terbang)**. Flugzeugbenzin // aviation fuel, Avtur. – **bakar roket**. Raketentreibstoff // rocket propellant. – **baku**. 1. Ausgangsstoff, Grundmaterial, Rohmaterial, Rohstoff, Grundstoff 2. Material, Werkstoff // 1. raw material, basic material 2. material. – **baku pembuat bom**. Material zum Bombenbau (terroristisch) // raw material for bomb-building (terrorist). – **beracun**. giftige Stoffe, toxische Stoffe // toxic substance. – **berbahaya**. gefährliche Stoffe // dangerous substances. – **berbahaya dan beracun** (# B3). gefährliche und giftige Stoffe // dangerous and toxic substances. – **biologi**, – **biologis**. biologische Stoffe // biological substances. – **keterangan** (# Baket). 1. Daten, Informationen 2. nachrichtendienstliches Informationsmaterial // 1. data, information 2. intelligence material. – **keterangan operasional**. operative Daten, operative Angaben // operational data. – **keterangan yang berklasifikasi**. klassifizierte Informationen // classified information. – **kimia**. chemische Stoffe, Chemikalien // chemical substances, chemicals. – **klasifikasi**. klassifiziertes Material // classified material. – **letupan**, – **letusan**. Sprengstoff, Sprengstoffe // explosives. – **makanan**. Lebensmittel, Nahrungsmittel // foodstuffs. – **minyak dan pelumas** (# BMP). Öle und Schmierstoffe (Schmiermittel) // oils and lubricants. – **nuklir**. nukleare Stoffe, Nuklearmaterial // nuclear substances, nuclear material. – **pangan**. Lebensmittel, Nahrungsmittel // foodstuffs. – **peledak** (# Handak). 1.

Sprengstoff, Sprengstoffe 2. Sprengsätze, Sprengmittel // 1. explosive ordnance 2. explosives. – **peledak cair**. Flüssigsprengstoff // liquid explosive. – **peledak berkekuatan tinggi**, – **peledak cepat**. hochexplosiver Sprengstoff // high explosive. – **peledak pendorong**. Explosivstoffladung, Sprengladung // explosive charge. – **peledak penggerak**. Treibladung (von Geschossen) // propelling charge (of projectiles). – **peledak penghancur**. Sprengladung (zur Zerstörung von Einrichtungen und Material) // demolition charge. – **peledak plastik**. Plastiksprengstoff // plastic explosive, gelignite. – **pelumas**. Schmierstoffe, Schmiermittel // lubricants. – **pemusnah**. explosionsgefährliche Stoffe // explosive substances. – **pendorong roket**. Treibladung, Treibstoff (Brennstoff für Raketen und Flugkörper) // propellant (rocket and missile fuel). – **perang**. Kampfstoff // agent. – **perang kimia**. chemischer Kampfstoff // chemical agent. – **pokok** (# BP). 1. Grundausstattung 2. Grundstoffe // 1. basic allowance 2. basic commodities. – **racun**. Giftstoff, Toxin // poisonous substance, toxic substance, toxin. – **radioaktif**. radioaktives Material // radioactive material. – **sandi**. Kodierungsunterlagen, Verschlüsselunterlagen // encoding documents, encryption documents. – **yang mudah terbakar**. feuergefährliche Stoffe, entflammbare Stoffe, brennbares Material // inflammable material. **bahan-bahan** (# Ba). 1. Materialien, Material 2. Stoffe, Substanzen // 1. materials, material 2. substances

bahasa (# B # Bah # Basa). Sprache // language. – **asing**. Fremdsprachen // foreign languages. – **daerah**. Regionalsprache // regional language. – **Inggeris** (# BI). Englisch, englische Sprache // English, the English language. – **militar**. Militärsprache, militärische Sprache // military language. – **sasaran** (# BSa). Zielsprache // target language. – **sumber** (# BSu). Quellsprache // source language.

bahaya. 1. Gefahr, Gefährdung 2. Bedrohung 3. Risiko // 1. danger, hazard 2. threat 3. risk. – **atas keselamatan diri**. Gefahr für Leib und Leben // danger to life and limb. – **api**, – **kebakaran**. Feuergefahr, Brandgefahr, Feuerrisiko // fire hazard, fire risk. – **banjir**. Flutgefahr // flood danger. – **Komunis**. kommunistische Gefahr // communist danger. – **nuklir, biologi dan kimia**. ABC-Gefahren // ABD-hazards. – **lingkungan**. Umweltgefahr // environmental hazard. – **maut**. tödliche Gefahr, Todesgefahr // mortal danger. – **perang**. Kriegsgefahr 2. Kriegsgefahren, die Gefahren des Krieges // 1. danger of war 2. threat of war. – **permanen**. dauerhafte Gefährdung // permanent hazard. – **ranjau**. Minengefahr // danger of mines. – **separatisme**. Separatismusgefahr, die Gefahr des Separatismus // threat of separatism, danger of separatism. – **udara** (# BR). Luftalarm, Fliegeralarm // air-raid alarm. **berbahaya**. gefährlich, bedrohlich // dangerous, hazardous, threatening. **membahayakan**. gefährden, bedrohen // to endanger, jeopardize, threaten. – **kesehatan**. die Gesundheit gefährden // to jeopardize health. – **keselamatan**

(sendiri). die (eigene) Sicherheit gefährden // to jeopardize o's safety.

baik | **memperbaiki**. 1. reparieren, ausbessern (Straße, Brücke) 2. verbessern // 1. to repair, fix (road, bridge) 2. to improve, upgrade. – **keadaan**. Situation verbessern, Lage verbessern // to improve the situation. – **kondisi**. Bedingungen verbessern // to improve conditions.

perbaikan (# Kan). 1.a. Reparatur, Ausbesserung 1.b. Reparaturen, Ausbesserungen 2. Überholung 3. Besserung, Verbesserung 4. Normalisierung (eines Zustands) // 1.a. repair 1.b. repairs 2. overhaul, reconditioning 3. improvement 4. normalization (of a condition). – **jalan**. Straßenreparatur, Straßenausbesserung // road repair. – **keadaan**. Lageverbesserung // improvement of the situation. – **kualitas**. Qualitätsverbesserung // quality improvement. – **menyeluruh**. Generalüberholung // general overhaul. – **total**. umfassende Reparatur // total repair.

bajak. Piraterie, Entführung // piracy, hijack.

membajak. 1. in seine Gewalt bringen, entführen, kapern 2. raubkopieren, illegal vervielfältigen, Raubkopien herstellen (Kassetten, Bücher usw.) // 1. to hijack, take over by force 2. to pirate, illegally reproduce tapes, books, etc..

bajakan. raubkopiert // pirated. **DVD** –. raubkopierte DVD // pirated DVD. **film** –. Raubkopie, raubkopierte Filmen // pirated movie.

pembajak. 1. Pirat 2. Entführer 3. Flugzeugentführer, Luftpirat // 1. pirate 2. hijacker 3. skyjacker.

– **bus**. Busentführer // bus hijacker. – **pesawat**. Flugzeugentführer // airplane hijacker.

pembajakan. I. 1. Entführung, Flugzeugentführung 2. Piraterie, Produktpiraterie II. siehe **pembajakan di laut** // 1. hijacking, skyjacking 2. product piracy II. see **pembajakan di laut**. – **di laut**. Piraterie auf See // piracy on sea. – **pesawat**. Flugzeugentführung, Flugzeugkaperung // air piracy, skyjacking. – **software**. Softwarepiraterie // software piracy.

baju. 1. militärische Kleidung, militärischer Anzug 2. Jacke // 1. military clothing, uniform 2. jacket. – **loreng**. Tarnuniform, Militärjacke in Tarnfarben // camouflage uniform, military jacket in camouflage colours. – **pelampung**. Schwimmweste // life jacket. – **pelindung**. Schutzbekleidung // protective clothing. – **seragam**. 1. Uniformüberteil, Uniformjacke 2. Uniform (als Kleidungsstück) // 1. (uniform) blouse 2. uniform (as item of clothing). – **tempur**. Feldanzug, Kampfanzug, Gefechtskleidung // battle dress.

bakal. künftig // future. **bakal** –. der künftige Feind // future enemy.

bakar. brennen // to burn.

membakar. verbrennen, in Brand setzen, anzünden // to burn, set on fire, incinerate. – **diri**. sich selbst verbrennen, sich lebendig verbrennen // to burn

o.s. alive. – **hidup-hidup**. lebendig verbrennen // to burn alive. – **habis**. niederbrennen // to burn down.

kebakaran. Feuer, Brand // fire. – **hutan**. Waldbrand // forest fire.

pembakar. 1. Brenner 2. Brandstifter // 1. burner 2. arsonist. – **hutan**. Brandstifter (im Wald) // arsonist (in a forest).

pembakaran. 1. Brand, Brennen, Abbrennen, Verbrennen 2. Entzündung, Zündung (von Feuer) 3. Brandstiftung, in Brand setzen // 1. burning, incineration 2. ignition, lighting (of fire) 3. arson, setting ablaze.

– **gereja**. Kirchenbrennung // church burning.

terbakar. 1. brennend, in Flammen 2. abgebrannt, niedergebrannt // 1. on fire 2. burned down

– **habis**. total niedergebrannt // completely burned down.

– **sepenuhnya**. vollständig abgebrannt (niedergebrannt) // completely burned down.

bakti, bhakti (# Bak). Dienst (der Streitkräfte und ihrer Angehörigen für die Gesellschaft), Namensbestandteil für zivile Unterstützungsprogramme der Streitkräfte // Service (of the Indonesian Armed Forces for society), name part designating Armed Forces civic action programmes.

– **sosial** (# Baksos). soziale Dienste (einer militärischen Organisation an die Gesellschaft) // social services (of the Armed Forces for society).

baku. gegenseitig, wechselseitig // mutual, reciprocal.

– **tembak**. aufeinander schießen, sich gegenseitig beschießen, Schießerei // to exchange fire, shoot-out.

– **tembak artileri**. Artillerieduell // artillery duel.

pembakuan tembak. Feuerwechsel // exchange of fire.

bala. Truppen (1. historischer Begriff, heute **tentara**) 2. (Namensgebung ziviler Einheiten der Streitkräfte) // 1. troops (historical term, now **tentara**) 2. (names given to non-military units of the armed forces). – **bantuan**. 1. Hilfstruppen (auch zivil, aber keine Milizen) 2. Verstärkungen // 1. auxiliary troops 2. reinforcements. – **cadangan**. Reservisten, Reservistentruppe // reservists, reserve force. – **tentara**. Heer, Truppe (nur im historischen Bezug) // army, troop (as an historical notion).

balai (# B # Ba). Halle // hall. – **latihan kerja** (# BLK). Arbeitsausbildungshalle // work education hall. – **Prajurit** (# Bapra). Name für eine Aula (Versammlungshalle) in einer Militäranlage // name of an auditorium (assembly hall) at a military complex. – **prajurit**. Gemeinschaftsraum (Aufenthaltsraum) für Soldaten // soldiers' clubhouse (common-room).

balas. I. Antwort II. gegen, Gegen- III. Ballast // I. reply, response II. counter III. Ballast. – **dendam**. Rache, Vergeltung // revenge. – **kapal**. Schiffsballast // ship's ballast.

membalas. 1. antworten, beantworten (Brief) 2. vergelten, vergüten // 1. to answer, reply (a letter) 2. to repay, reward. – **dendam.** rächen // to revenge.

pembalasan. Vergeltung // retaliation.

balik | **balik kanan, gerak!** rechts Schwenk, marsch! // right about turn!
berbalik! kehrt! // turn around!.

balistik. I. ballistisch II. Ballistik // I. ballistic II. ballistics. – **dalam.** Innenballistik // interior ballistics. – **luar.** Außenballistik // exterior ballistics. – **terminal.** Endballistik // terminal ballistics.

balok. 1. Balken (aus Holz) 2. Balken (als Schiffsdeckbalken) 3. Baumstamm, Stamm (geschlagen) // 1. beam (of wood) 2. beam (on ship's deck) 3. log (rough piece of timber). – **perakit.** Lastenabsetzbehälter (aus Holz) // airdrop container (made of wood). – **pokok.** Lafette // carriage, artillery carriage, gun carriage, artillery mount. – **silang.** Kreuzlafette // cross carriage.

balon. Ballon // balloon. – **kabel.** Fesselballon // captive balloon. – **percobaan.** Versuchsballon // sounding balloon. – **udara.** Ballon, Flugballon // balloon, flying balloon.

bandar (# Band). 1. Hafen, Seehafen 2. Flugplatz (bandar udara) // harbour, sea port 2. airport (bandar udara). – **militer.** Militärflugplatz, Militärflughafen // military airfield, military airport. – **tujuan.** Zielflughafen // flight destination. – **udara** (# Bandara). Flughafen, Flugplatz // airport. – **umum.** allgemeiner Flugplatz, öffentlicher Flughafen // general airfield, general airport.

bangsa. Nation, Volk // nation, people. – **bersenjata.** Nation unter Waffen // nation in arms.
kebangsaan. I.1. Nationalität 2. Nationalismus, nationalistisch II. national // I.1. nationality 2. nationalism, nationalist II. national.

bangun, membangun. 1. bauen, errichten, aufbauen, konstruieren 2. aufbauen, errichten, aufstellen // 1. to build, construct 2. to to build s.t. up, set up, establish. – **kekuatan militer.** militärische Kräfte aufbauen // to build up military forces .

membangun. aufbauen (von Grund auf), errichten, entwickeln // to build (from the ground up), build up, erect, construct, develop. – **negara.** einen Staat aufbauen, Staat entwickeln // to build a state, develop a state.

bangunan. 1. Gebäude, Bau, Bauwerk, Konstruktion 2. Konstruktion, Bau 3. Anlage, Einrichtung, Installation // 1. building, structure 2. construction 3. installation. – **militer.** militärische Anlage, Militäranlage // military installation. – **permanen.** permanentes (dauerhaftes) Gebäude (Bauwerk) // permanent construction. – **semipermanen.** semipermanentes Gebäude // semi-permanent construction.

pembangunan (# Bang). I. (staatlicher) Aufbau, Entwicklung II. militärischer Aufbau, Aufstellung, militärische Entwicklungsmaßnahmen // I. (state) development II. military build-up, military development activities. – **bangsa.** Nationenbildung, Staatenbildung, Nation Building // nation building. – **bunker-bunker.** Bunkerbau // bunker construction. – **daerah.** Regionalentwicklung // regional development. – **desa** (# Bangdes). Dorfentwicklung, ländliche Entwicklung // village development, rural development – **jalan.** Straßenbau // road construction. – **jembatan.** Brückenbau // bridge construction. – **kekuatan** (# Bangkuat). Kräfteaufbau, Aufbau militärischer Kräfte // force development. – **kemampuan.** // capacity building. – **kepercayaan.** Aufbau von Vertrauen, vertrauensbildende Maßnahmen // confidence building, trust building measures. – **militer.** militärischer Aufbau // military build-up. – **Nasional** (# Bangnas). Nationale Entwicklung // National Development. – **pelabuhan.** Hafenbau // harbour development. – **pendidikan** (# Bangdik). Entwicklung von Erziehung, Ausbildungsentwicklung // education development. – **pertanahan.** Verteidigungsaufbau, Verteidigungsentwicklung // defence development. – **rumah.** Hausbau, Häuserbau // house construction. – **sumber daya manusia.** Entwicklung von Humanressourcen // human resources development.

bantu, membantu. helfen, unterstützen // to help, support, aid.

memperbantukan. jmd. abstellen (für Position, Aufgabe) // to detach s.o. for a position, task. – **TNI.** die TNI abstellen (für Aufgabe) // detach the Armed Forces for a certain task.

perbantuan. Unterstützung, Hilfe (Durch Militär, Amt, Dienststelle) // support (by the military, agency or service).

bantuan (# Ban # B). 1. Hilfe, Unterstützung, Hilfeleistung 2. Hilfe, Hilfeleistungen (im Katastrophenfall), Hilfsgüter 3. Unterstützung (militärisch) // 1. help, support, assistance 2. aid, relief, assistance (in case of disaster), relief supplies, relief goods 3. support (military). – **administrasi** (# Banmin). Führungsunterstützung, administrative Unterstützung // administrative support (military). – **administrasi kesehatan** (# Banminkes). administrative Sanitätsunterstützung // administrative medical support. – **bencana.** Katastrophenhilfe // disaster relief, emergency aid. – **bencana alam.** Naturkatastrophenhilfe // natural disaster relief. – **bencana militer.** militärische Hilfeleistung (bei Naturkatastrophen) // military disaster relief assistance. – **dana.** 1. Finanzhilfe 2. Finanzunterstützung // 1. financial support 2. financial aid. – **darurat.** Nothilfe // emergency aid. – **darurat medis.** medizinische Nothilfe // medical emergency aid. – **dekat.** Nahunterstützung // close support. – **dekat operasi.** operative Nahunterstützung // operational close support. – **kemanusiaan.** humanitäre Hilfe // humanitarian aid. – **kepolisian** (# Banpol). Polizeiunterstützung, polizeiliche Hilfskräfte (auf Tagesbasis, für geringfügige Ordnungsaufgaben, z.B. Verkehrsregelung) // police support, police support force

(of a daily basis, i.e. for traffic regulation). – **kesehatan** (# Bankes). medizinische Hilfe, medizinische Unterstützung // medical aid, medical support. – **langsung** (# BL). unmittelbare Unterstützung, direkte Unterstützung, Direktunterstützung // direct support. – **latihan militer**, – **pelatihan militer**. militärische Ausbildungshilfe // military education assistance, military endowment. – **logistik** (# Banlog). logistische Unterstützung // logistic support. – **logistik daerah** (# Banlograh). logistische Unterstützung des Militärbereichs // military area logistics support. – **logistik pusat** (# Banlogpus). zentrale logistische Unterstützung // central logistic support. – **luar negeri**. Auslandshilfe // foreign aid. – **makanan**. Nahrungsmittelhilfe // food aid. – **material**. 1. Materialunterstützung 2. materielle Hilfe // 1. material support 2. material aid. – **medis**. 1. medizinische Unterstützung 2. medizinische Hilfe // 1. medical support 2. medical aid. – **militer**. militärische Unterstützung // military support. – **obat**. medizinische Hilfe (Medikamente und Material) // medical aid (medication and material). – **obatan**. Medikamentenhilfe // medication aid. – **ofensiv dari udara**. offensive Luftunterstützung // offensive air support. – **pasukan**. Truppenunterstützung // troop support. – **pangan**. Nahrungsmittelhilfe, Nahrungsmittelunterstützung // food aid, food relief. – **pelatihan militer**. militärische Ausbildungshilfe // military training assistance, military endowment. – **pembangunan**. Entwicklungshilfe // development aid. – **pemeliharaan** (# Banhar). Verbindungstrupp Anschlußkommando // maintenance support team, contact team. – **pendanaan**. 1. Finanzhilfe, Finanzierungshilfe 2. finanzielle Unterstützung // financial aid 2. financial support. – **pendidikan** (# Bandik). Ausbildungshilfe // training assistance, educational endowment. – **pengungsi**. Flüchtlingshilfe // refugee aid, refugee relief. – **penyediaan**. 1. Bereitstellungshilfe 2. Ausrüstungshilfe (weiter spezifiziert) // 2. equipment support (further specified). – **penyediaan suku cadang**. Ersatzteillieferungsunterstützung // spare parts support assistance. – **peralatan**. Ausstattungshilfe, Ausrüstungshilfe // equipment aid. – **pertama**. 1. Erste Hilfe 2. Selbst- und Kameradenhilfe // first aid. – **pertolongan**. Hilfsunterstützung // support aid. – **polisi** (# Banpol). polizeiliche Unterstützung // police support. – **polisi militer** (# Banpom). militärpolizeiliche Unterstützung // military police support. – **radar**. Radarunterstützung // radar support. – **secepatnya**. Sofortunterstützung // immediate support. – **segera**. Soforthilfe // immediate aid, emergency aid. – **sendiri**. Selbsthilfe // self-help. – **senjata jarak dekat**. Unterstützung mit Waffen mit kurzer Reichweite // short-range weapons support. – **sosial**. soziale Hilfsleistungen // social aid. – **strategis**. strategische Unterstützung // strategic support. – **teknik**. technische Unterstützung // technical assistance. – **tembakan** (# Bantem). Feuerunterstützung // fire support. – **tembakan kapal** (# BTK). Seefeuerunterstützung, Schiffsfeuerunterstützung // naval gunfire support, sea fire support. – **tembakan Penerbad** (penerbangan Angkatan Darat). Heeresflieger-Kampfunterstützung // air combat support.

– **tembakan saling bantu**. gegenseitige Feuerunterstützung // mutual fire support. – **tembakan udara** (# BTU). Luftnahunterstützung // close air support. – **tembakan umum**. allgemeine Feuerunterstützung // general fire support. – **tempur** (# Banpur). Gefechtsunterstützung, Kampfunterstützung // combat support. – **timbang-balik**. gegenseitige Unterstützung // mutual support. – **udara**. Luftunterstützung // air support. – **udara dekat**. Luftnahunterstützung // close air support. – **udara langsung**. Luftunterstützung // direct air support. – **udara mendalam**. Luftunterstützung in die Tiefe // in depth air support. – **udara secepatnya**. Sofortluftunterstützung // immediate air support. – **udara taktis** (# Banudtis # BUT). taktische Luftunterstützung // tactical air support. – **umum** (# BU # B/U). allgemeiner Feuerkampf, allgemeine Unterstützung // general support. – **umum / perkuatan tembak** (# BU/PT # BU-PT). allgemeine Feuerbeteiligung // general support reinforcing fire. – **zeni** (# Banzi). Pionierunterstützung // engineer support. **pembantu** (# Ban # Pe # Pemb # Pu). Assistent, Berater // assistant, aide. – **atase** (# Pbu Atase). Assistent des Verteidigungsattachés (an einer indonesischen Botschaft) // defence attaché assistant (at Indonesian embassies). – **deputi** (# Bandep). Assistent eines Stellvertreters (in einer Verwaltung) // deputy assistant. – **Letnan** (# Pel). (Dienstgrade zwischen Oberstabsfeldwebel und Stabsfeldwebel) // ranks between Sergeant-Major and Staff Sergeant). – **Letnan Dua** (# Pelda). ein Unteroffiziers-Dienstgrad (keine Entsprechung in der Bundeswehr) // Army NCO rank, second sub-lieutenant. Letnan Satu (# Peltu). ein Unteroffiziers-Dienstgrad (keine Entsprechung in der Bundeswehr) // Army NCO rank, first sub-lieutenant. – **Letnan Calon Perwira** (# Pelcapa). ein Unteroffiziers-Dienstgrad (keine Entsprechung in der Bundeswehr), entspricht dem Oberstabsfeldwebel (Heer) und dem Oberstabsbootsmann (Marine) // no equivalent, corresponds to Sergeant-Major. – **Letnan Dua** (# Pelda). ein Unteroffiziers-Dienstgrad (keine Entsprechung in der Bundeswehr), entspricht dem Stabsfeldwebel (Heer) und dem Stabsbootsmann (Marine) // no equivalent, rank between Staff Sergeant Major and Mastersergeant. – **Letnan Satu** (# Peltu). ein Unteroffiziers-Dienstgrad (keine Entsprechung in der Bundeswehr), entspricht den Dienstgraden zwischen Oberstabs- und Stabsfeldwebel (Heer) und zwischen Oberstabs- und Stabsbootsmann (Marine) // rank equivalent to Staff Sergeant Major. – **pimpinan** (# Banpim). Kommandoassistent // command assistant. – **pimpinan/staf** (# Banpim/staf). Kommando/Stabsassistent // command/staff assistant. – **Polisi** (# Banpol). Hilfspolizei // auxiliary police. – **pribadi** (# Banpri). persönlicher Gehilfe (Assistent, Berater) // personal aide (assistant).

barak. 1. Baracke, Baracken 2. Kaserne, Soldatenunterkünfte 3. Quarantänestation // 1. barrack, barracks 2. barracks, soldiers' quarters 3. quarantine station. – **hunian**. Wohnbaracke, Wohnunterkünfte // barracks housing. – **pengungsi(-an)**. Flüchtlingsbaracke // refugee barracks. – **pengungsi**. Flüchtlingsbaracke //

refugee barracks.

– relokasi. Sammelbaracke (für Flüchtlinge, Asylsucher) // relocation barracks, barracks housings (for refugees, asylum seekers). – **tentara**. Militärbaracken, Kaserne // military barracks, military quarters.

membarakkan. kasernieren // to barrack, quarter in barracks.

barang (# B). 1. Güter, Waren, Artikel, Posten, Bedarfsgüter, Gebrauchsgüter 2. Stück // 1. goods, items, commodities 2. piece. – **bukti**. 1. Beweisstück, Beweisgegenstand 2. Beweismaterial // evidence, piece of evidence 2. means of evidence. – **curian**. Diebesgut, gestohlene Ware // stolen goods. – **dan jasa**. Güter und Dienstleistungen // goods and services. – **kesatuan**. Güter an die Einheiten // unit goods. – **makanan**. 1. Nahrungsmittel 2. Verpflegung // 1. foodstuffs 2. subsistence. – **milik negara** (# BMN). staatliche Besitzgüter // goods of state possession. – **muatan**. Fracht, Frachtgut // cargo, freight. – **penyelundupan**, – **selundupan**. Schmuggelware // smuggled goods, contraband. – **rusak** (# BK). beschädigte Güter // damaged items. – **tak bergerak** (# BTB). unbewegliche Güter // immoveable goods, fixed goods. – **tersita**. konfiszierte Güter, Asservaten // confiscated goods, exhibits. – **tidak diawasi** (# Batawas # Batwas). unkontrollierte Artikel // uncontrolled items. **barang-barang**. 1. Sachen, Gegenstände 2. Güter, Handelsgüter // 1. goods, items 2. commodities
– **bantuan**. Hilfsgüter // relief supplies. – **kemanusiaan**. humanitäre Güter // humanitarian supplies.

barase. 1. Sperrfeuer 2. Stören, Störung (elektronische Kampfführung) // 1. barrage 2. jamming (electronic warfare). – **jeming**. Breitbandstören // barrage jamming.

barat (# Bar). Westen, West // West, Western. – **daya**. Südwest // southwest (SW). – **barat daya**. Südsüdwest // south-southwest (SSW). – **laut**. Nordwest // northwest (NW). – **barat laut**. Nordnordwest // north-northwest (NW).

baret. Baret // beret. – **kebangaan**. Ehrenbaret // honorary beret. **pembaretan**. Verleihung des Baretts // conferment of a beret.

barier. Sperre, Hindernis, Barriere // barrier. – **belakang**. rückwärtige Sperre // rear barrier. – **kimia**. chemische Sperre // chemical barrier. – **lambung**. Flankensperre // flank barrier. – **pelindung**. Sicherungssperre // covering barrier.

barikade. Barrikade, Sperre // barricade. – **api**. Feuerwand // wall of fire. – **kawat duri**. Stacheldrahtsperre // barbed wire barricade. **membarikade**. sperren, verbarrikadieren, blockieren // to barricade, block.

baring. Peilung // bearing. – **magnetis**. Magnetpeilung // magnetic bearing. **membaring**. peilen // to take a bearing.

baris. 1. Reihe 2. Linie 3. Frontlinie, Front // 1. row 2. line 3. frontline, front. **di** –

terdepan. an vorderster Front // to be at the very front.

baris-berbaris (# BB). 1. exerzieren, marschieren 2. antreten // 1. to drill, march 2. to line up.

berbaris. 1. eine Reihe bilden, in Reihe, in Formation 2. antreten // 1. to form a line, in line, in formation 2. to line up, fall into line. – **rapat kiri/kanan**. links/rechts marschieren // left/right close march.

membaris. in Reihe/Kolonnen marschieren // to march in column.

membariskan. 1. in Reihen aufstellen, antreten lassen 2. exerzieren, ausbilden, drillen (eine Gruppe) // 1. to line up (troop) 2. to drill (a group).

barisan (# B). 1. Reihe (Formation in Reihe oder Linie) 2. Reihenformation, die Reihen 3. Front (als Bewegung, Organisation) // 1. ranks (formation in row or line) 2. line formation, the lines 3. front (as movement, organization). –

belakang. Nachhut, Nachtruppen // rear guard. – **depan**. vordere Linie (eigener Truppen) // forward line (of own troops). – **kehormatan**. 1. Ehrenformation (die ein Staatsgast abschreitet) 2. Ehrenwache // 1. guard of honour 2. honour guard.

– **musik**. Marschkapelle, Musikzug // (military) marching band. – **pendukung**. Unterstützerfront // supporters' front. – **pengawal**. Begleitzug // escort platoon.

basis (# Bas). I. Basis, Grundlage II.(mil.) 1. Basis, Stützpunkt 2. Basisgebiet, Basisraum // I. basis, base, foundation II.(mil.) 1. base 2. base area. – **data**. Datenbank // database. – **gerilyawan**. 1. Guerrillastützpunkt 2. Guerrillagebiet // 1. guerrilla base 2. guerrilla base area. – **kompi**. Kompaniebereich // company base area. – **operasional**. Operations // base of operations. – **perekrutan**. Rekrutierungs // recruitment base. – **pertahanan**. Verteidigungs // defence base. **berbasis**. 1. auf der Grundlage von, basiert auf, basierend auf 2. stationiert // 1. on the basis of 2. stationed. – **di darat**. landgestützt // land-based. – **jaringan**. netzwerkbasierend, Netzwerk-, vernetzt // network-based, network-centric.

batal. gestrichen, nichtig, ungültig // cancelled, null and void.

membatalkan. 1. streichen, absagen, aufheben, außer Kraft setzen 2. aufheben, widerrufen, zurückziehen, zurücknehmen, für null und nichtig (rechtsungültig) erklären 3. aufkündigen, zurückziehen // 1. to cancel, abolish 2. to revoke, rescind, nullify 4. to renounce, withdraw. – **pendaratan**. Landung abbrechen // to abort landing. – **penerbangan**. Flug streichen, Flug absagen // to cancel a flight. – **serangan**. Angriff abbrechen // to abandon an attack.

pembatalan. 1. Streichung, Rücknahme, Annullierung, Aufhebung 2. Abschaffung, Aufhebung // 1. cancellation, abrogation 2. abolition. – **perjanjian**. Vertragsaufhebung, Vertragsaufkündigung // renunciation of a treaty. – **persetujuan perdamaian**. Aufhebung (Aufkündigung) der Friedensvereinbarung // abrogation (renunciation) of the peace agreement.

batalyon (# Yon # B). Bataillon // battalion. – **Aksi Khusus** (# Yon Aksus). Sondereinsatzbataillon (der **Sat-81 / Kopassus**) // Special Action Battalion (of

Sat-81 / Kopassus. – **angkutan** (# Yonang). Transportbataillon // transport battalion. – **angkutan air** (# Yonangair). Wassertransportbataillon // water transport battalion. – **angkutan bermotor** (# Yonangmor). motorisiertes Transportbataillon // motor transport battalion, motorized transport battalion. – **Angkutan Bermotor Korps Marinir** (# Yon Angmormar). motorisiertes Transportbataillon der Marineinfanterie // Marine Corps Motor Transport Battalion. – **artileri** (# Yonar). Artilleriebataillon // artillery battalion. – **artileri medan** (# Yonarmed). Feldartilleriebataillon, Artilleriebataillon // field artillery battalion. – **Artileri Medan Marinir** (# Yonarmed Mar). Feldartilleriebataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-2) // Marine Corps Field Artillery Battalion (no. 1-2). – **Artileri Medan Tarik** (# Yonarmed Tarik). Bataillon der gezogenen Feldartillerie // towed field artillery battalion. – **artileri pertahanan udara** (# Yonarhanud). Flugabwehrbataillon // air defence battalion. – **Artileri Pertahanan Udara Marinir** (# Yon Arhanud Mar). Flugabwehrbataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-2) // Marine Corps Air Defence Battalion (no. 1-2). – **artileri pertahanan udara berat** (# Yon Arhanudber # Yonarhanudber). Bataillon der schweren Luftverteidigungsartillerie, schweres Flugabwehrbataillon // heavy air defence battalion. – **artileri pertahanan udara ringan** (# Yon Arhanudri # Yonarhanudri). Bataillon der leichten Luftverteidigungsartillerie, leichtes Flugabwehrbataillon // light air defence battalion. – **artileri pertahanan udara sedang** (# Yonarhanudse). mittleres Flugabwehrbataillon // medium air defence artillery battalion. – **berdiri sendiri** (# Yon BS). selbstständiges Bataillon // independent battalion, separate battalion – **cadangan**. Reservebataillon // reserve battalion. – **Demonstrasi dan Latihan** (# Yondemonlat). Demonstrations- und Übungsbataillon (der Militärakademie) // Demonstration and Training Battalion (of the Military Academy). – **gabungan** (# Yongab). verbundenes Bataillon (mit Personal aus zumindest zwei Teilstreitkräften) // joint battalion. – **Garuda**. Garuda-Bataillon, Bataillon Garuda (Dauerbezeichnung des indonesischen militärischen Kontingents für Missionen der Vereinten Nationen) // the Garuda-Battalion (generic term for the Indonesian contribution to the United Nations Emergency Forces). – **Howitzer Marinir** (# Yon Howitzermar). Haubitzenregiment der Marineinfanterie // Marine Corps Howitzer Battalion. – **infanteri** (# Yonif). Infanteriebataillon // infantry battalion. – **infanteri lintas udara** (# Yoniflinud). Luftlandeinfanteriebataillon // airborne infantry battalion. – **Infanteri Marinir** (# Yonif Mar). Infanteriebataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-9) // Marine Corps Infantry Battalion (no. 1-9). – **Infanteri Raider**. Raider-Infanteriebataillon // Raider battalion. – **infanteri tempur** (# Yonifpur). Infanteriegefechtsbataillon // infantry combat battalion. – **intendans** (# Yonint). Bataillon der Quartiermeister // quartermaster battalion. – **intai** (# Yontai). Aufklärungsbataillon // reconnaissance battalion. – **Intai Amfibi Marinir** (# Yontaifib Mar). Amphibisches Aufklärungsbataillon der Marineinfanterie (Nr. I-II)

// Marine Corps Amphibious Reconnaissance Battalion (no. I-II). – **Intai Para Amfibi** (# Yon Ipam). Bataillon für amphibische Sprungaufklärung (der Marineinfanterie) // Marine Corps Amphibious Para Reconnaissance. – **intai tempur** (# Yontaipur). Gefechtsaufklärungsbataillon // combat reconnaissance battalion. – **kawal**. Wachbataillon // guard battalion. – **kavaleri** (# Yonkav). Bataillon der Panzeraufklärung, leichtes Panzerbataillon // armoured cavalry battalion. – **kavaleri intai** (# Yonkavtai). Aufklärungsbataillon, Aufklärungskavalleriebataillon // reconnaissance cavalry battalion. – **kavaleri tank** (# Yonkavtank). Panzeraufklärungsbataillon, Panzerkavalleriebataillon // armoured cavalry battalion, tank cavalry battalion. – **Kendaraan Angkut Pasukan Amfibi Marinir** (# Yon KAPA Mar). Bataillon für amphibische Truppenlandungsfahrzeuge der Marineinfanterie // Marine Corps Amphibious Landing Vehicles Battalion. – **kendaraan pendaratan amfibi** (# Yon Ranratfib). amphibisches Landungsfahrzeugbataillon, Bataillon für amphibische Landungsfahrzeuge // amphibious landing vehicle battalion. – **kesehatan** (# Yonkes). Sanitätsbataillon // medical battalion. – **Kesehatan Korps Marinir** (# Yonkesmar). Sanitätsbataillon des Marineinfanterikorps // Marine Corps Medical Battalion. – **kesehatan lapangan** (# Yonkeslap). Feldsanitätsbataillon // field medical battalion. – **komunikasi dan elektronika** (# Yonkomlek). Fernmelde- und Elektronikbataillon // electronics and communications battalion. – **Komunikasi dan Elektronika Korps Marinir** (# Yonkomlekmar). Bataillon für Kommunikation und Elektronik der Marineinfanterie (1-2) // Marine Corps Communication and Electronics Battalion (no. 1-2). – **latihan**. Ausbildungsbataillon // training battalion. – **lintas udara** (# Yonlinud). Fallschirmjägerbataillon // airborne infantry battalion. – **Marinir** (# Yonmar). Marineinfanteriebataillon // Marine Corps Battalion. – **Marinir Pertahanan Pangkalan** (# Yonmarhanlan). Basisverteidigungsbataillon der Marineinfanterie // Marine Corps Base Defence Battalion. – **observasi** (# Yonobs). Beobachtungsbataillon // target acquisition battalion. – **parasut** (# Yonpara). Fallschirmjägerbataillon // parachute battalion. – **parasut amfibi** (# Yonparafib). amphibisches Fallschirmjägerbataillon // amphibious parachute battalion. – **Pasukan Pemukul Reaksi Cepat** (# Yon PPRC). Bataillon der schnellen Eingreifkräfte des Heeres (des Kostrad) // Quick Reaction Forces Battalion (of Kostrad). – **pasukan pendarat** (# Yonpasrat). amphibische Angriffstruppe, Bataillonslandungstruppe // battalion landing force. – **pembekalan angkutan** (# Yon Bekang). Versorgungs- und Transportbataillon // supply and transport battalion. – **pembekalan dan peralatan** (# Yon Bekpal). Versorgungs- und Instandsetzungsbataillon // supply and equipment battalion. – **Pembekalan dan Peralatan Marinir** (# Yon Bekpal Mar). Versorgungs- und Instandsetzungsbataillon der Marineinfanterie (1-2) // Marine Corps Supply and Equipment Battalion (Nr. 1-2). – **peralatan** (# Yonpal). Ausrüstungsbataillon,

Instandsetzungsbataillon // equipment battalion. – **perhubungan** (# Yonhub). Fernmeldebataillon // signal battalion, communications battalion. – **Polisi Militer Angkatan Darat** (# Yonpomad). Bataillon der Heeresmilitärpolizei, Heeresfeldjägerbataillon // Army Military Police Battalion. – **Provos Korps Marinir** (# Yonprovmar). Profos-Bataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-2) // Marine Corps Provos Battalion (no. 1-2). – **Roket Marinir** (# Yonroketmar). Raketenbataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-2) // Marine Corps Rocket Battalion (1-2). – **tank** (# Yontank). Panzerbataillon // tank battalion. – **tank amfibi** (# Yontankfib). Amphibienpanzerbataillon // amphibious tank battalion. – **Tank Marinir** (# Yon Tank). Panzerbataillon der Marineinfanterie // Marine Corps Tank Battalion. – **tempur** (# Yonpur). 1. Gefechtsverband 2. Gefechtsbataillon // 1. battalion task force 2. combat battalion. – **tempur darat**. Heeresgefechtsverband // Army battalion task force. – **Tempur Darat** (# BTD). Landungsbataillon (der Marineinfanterie) // landing battalion (of the Marine Corps). – **teritorial** (# Yonter). Territorialbataillon // territorial battalion. – **Tim Pendarat** (# BTP). Bataillonslandungsgruppe, amphibischer Angriffsverband (des Marineinfanteriekorps) // battalion landing team (of the Marine Corps). – **Tim Pertempuran** (# BTP). Bataillonskampftruppe // battalion combat team. – **zeni** (# Yonzi). Pionierbataillon // engineer battalion. – **zeni konstruksi** (# Yonzikon). Pionierbataillon (mit schwerem Gerät) // construction engineer battalion. – **Zeni Korps Marinir** (# Yonzimar). Pionierbataillon der Marineinfanterie (Nr. 1-2) // Marines Corps Engineer Battalion (no. 1-2). – **zeni pertempuran** (# Yonzipur). Pionierbataillon (mit leichtem Gerät), Kampfpionierbataillon // combat engineer battalion.

batas (# B). 1. Grenze, Begrenzung. Limit 2. Grenzlinie // 1. limit, border, boundary 2. limiting line. – **alam**. natürliche Grenze // natural border. – **belakang**. rückwärtige Grenzen // rear boundaries. – **belakang daerah komunikasi**. rückwärtige Grenzen des Fernmeldebereichs // rear boundaries of the communications area. – **bidang-tembak**. 1. Feuergrenze 2. Sicherheitsgrenze // limit of fire. – **demarkasi**. Demarkationslinie // line of demarcation. – **depan daerah tempur** (# BDDT). vorderer Rand der Verteidigung // forward edge of the battle area (FEBA). – **depan wilayah-tempur**. (siehe / see *daerah depan tempur*). – **internasional**. internationale Grenze // international border. – **keselamatan**, – **keamanan**. Sicherheitsgrenze, Sicherheitsbegrenzung // safety limit. – **kemampuan**. Grenzen der Möglichkeiten, Grenzen der Fähigkeiten, Grenzen des Machbaren // the bounds of possibility. – **ketinggian terbang maksimum**. Grenze der maximalen Flughöhe // maximum ceiling, maximum height limit. – **lalu lintas malam**. Nachtverkehrslinie // night traffic line. – **luar**. Außengrenze // outer border. – **matahari mulai terbit** (# BMMP). Zeitpunkt des Sonnenaufgangs // exact time of sunrise. – **maksimum**, – **maksimal**. Höchstgrenze, Obergrenze // upper limit. – **maksimum muatan yang**

diizinkan. maximale Nutzland // maximum payload. – **negara**. Staatsgrenze // state border. – **pemakaian**. Verwendungsgrenze // application limit. – **pemboman pantai**. Strandbombardierungslinien // beach bombardment lines. – **penerbangan yang normal**. Dienstflughöhe // service ceiling, service height limit. – **perairan**. Gewässergrenze, Grenze der Territorialgewässer (eines Staates) // territorial waters limit. – **tembak**. Feuergrenze // limit of fire. – **tetap**. feste Linie // fixed line. – **tinggi**. Wolkenhöhe // ceiling (aviation). – **toleransi**. Toleranzgrenze // limit of tolerance. – **umur**. Altersgrenze // age limit. – **usia pensiun**. Pensionsgrenze, Pensionierungsgrenze // retirement limit. – **waktu**. Zeitgrenze, zeitliche Grenze, Zeitlimit, Frist // time limit, deadline. – **waktu yang ditentukan**. bestimmte / vorgegebene Zeitbegrenzung // given deadline. – **wilayah**. Gebietsgrenze // regional border. – **wilayah negara**. Staatsgebietsgrenze // state area border. – **yang tidak jelas**. nicht demarkierte Grenze // undemarcated boundary. **batasan**. 1. Grenze, Grenzlinie 2. Beschränkung, Einschränkung, Restriktion // 1. border, boundary 2. limitation, restriction. – **tembak**. Sicherheitsgrenze (beim Feuern gegen Luftziele) // 1. limit of fire (fire on air targets). – **tembak darurat**. Sicherheitsgrenze (beim Feuern gegen Luftziele) // limit of fire (fire on air targets). – **tembak dasar**. Feuererlaubnis // permission to fire. – **tinggi**. Flughöhengrenze // altitude limit, height limit. **berbatasan dengan**. 1. grenzen an 2. grenzend an, angrenzend an // 1. to border on 2. bordering. **membatasi**. begrenzen, einschränken, beschränken // to limit, restrict. – **hak-hak**. Rechte einschränken // to limit rights. – **kekuasaan**. Macht begrenzen // to limit power, restrict power. – **kerusakan**. Schaden begrenzen // to limit damages. **pembatasan**. Begrenzung, Einschränkung, Beschränkung // limitation, restriction. – **hak individu**. Einräufung der persönlichen Rechte // restriction of individual rights. – **penggunaan senjata**. Begrenzung des Waffeneinsatzes // restrictions on weapons employment. – **ruang gerak**. Einschränkung des Spielraums // restriction of latitude. – **senjata**. Rüstungsbegrenzung, Waffenbegrenzung // arms limitation. **perbatasan** (# Tas). 1. Grenze 2. Grenz- // border, boundary, frontier 2. border. – **barat** (# Tasbar). Westgrenze // Western border. – **darat**. Landgrenze // land border, land frontier. – **internasional**. internationale Grenze // international border. – **laut**. Seegrenze // sea border, maritime boundary. – **maritim**. Seegrenze // maritime border. – **timur** (# Tastim). Ostgrenze // Eastern border. – **udara** (# Tasud). Luftraumgrenze // airspace boundary. **terbatas** (# T). I.1. beschränkt, beengt 2. begrenzt, nahgesteckt 3. zeitbegrenzt, zeitlich begrenzt II.(mil.)1. gesperrt, beschränkt, eingeschränkt, Sperr-, Vorbehalts- 2. mit Geheimhaltungsstufe // I.1. limited, restricted, confined 2. limited, close 3. limited in time II.(mil.)1. restricted 2. classified – **pada waktu**

dan tempat. zeit- und ortsbegrenzt // limited in time and place.

keterbatasan. 1.a. Mangel, Knappheit 1.b. Grenzen 2. Begrenzung, Begrenztheit // 1. shortage, scarcity 2. limits (of) 3. limit, limitedness (of). –

anggaran. Haushaltsenge, begrenzte Haushaltsmittel // tight finances, financial limitations. – **energi.** Energiemangel, Energieknappheit // energy shortage, energy scarcity. – **personel.** Personalmangel, Personalknappheit // staff shortage.

– **tempat.** Platzmangel, Platzbegrenzung // limited space, shortage of space.

baterai (# Rai). Batterie, Stellung // battery, position (of artillery). – **artileri** (# Raiar). Artilleriestellung // artillery position. – **artileri medan** (# Rai Armed). Feldartilleriestellung // field artillery battery. – **artileri pertahanan udara** (# Rai Arhanud). Flugabwehrstellung // air defence artillery position. – **artileri pertahanan udara ringan** (# Raiarhanudri). leichte Flugabwehrstellung // light air defence artillery position. – **gunung** (# Raigu). Batterie der Gebirgsartillerie // mountain artillery battery. – **lapangan** (# Railap). Artilleriebatterie, Feldartilleriebatterie // field artillery battery. – **meriam** (# Raimer). Geschützbatterie, Geschützstellung // gun battery, gun position. – **pertahanan udara** (# Raihanud). Flugabwehrstellung // air defence battery (position). – **radar.** Radarstellung (im Feld) // radar station (in the field). – **roket** (# Rairok). Raketenstellung, Raketenbatterie // rocket artillery position. – **tempur** (# Raipur). Gefechtsstellung (der Artillerie) // combat position (of artillery).

bawa, membawa. tragen (Waffen, Bewaffnung) // to carry (weapons, armoury). –

dampak. Effekt haben (auf) // to have an effect (on). – **peledak ke/kepada.**

Sprengsatz bringen zu // to carry explosives to. – **peledak pada badan.** am Körper tragen // to carry explosives at o's body.

pembawa. 1. Träger, Überbringer (eines Dokuments) 2. Überbringer 3, Träger (Fahrzeug) // 1. bearer (of a document) 2. deliverer 3. carrier (aircraft). – **bom.**

Bombenträger // bomb carrier. – **damai.** Friedensbringer // bringer of peace.

– **energi.** Energieträger // energy carrier. – **pesan.** Bote // message bearer, messenger. – **senjata.** Waffenträger (Person mit Waffe) // weapon bearer (armed person). – **surat berita.** Melder // messenger.

bawah (# Ba # B). 1. unter, Unter- 2. unter, untergeordnet, nachgeordnet, unterstellt // 1. under, sub- 2. under, below, subordinate to. – **air** (# Bair), – **laut.** Unterwasser- // underwater, submarine. – **kendali operasi** (# BKO). Unterstellung // assignment.

mem-BKO-kan. unterstellen, assignieren // to assign. – **pasukan.** Truppen unterstellen (einem anderen Kommando) // to assign forces (to another command).

di-BKO-kan. unterstellt // assigned to.

pem-BKO-an. Unterstellung // assignment.

– **komando operasi** (# BaKoops). Unterstellung für den Einsatz, operative

Unterstellung (auf Zusammenarbeit angewiesen) // assignment (for a specific operation). – **bawah laut.** unterseeisch, Untersee- // submarine. – **perintah** (# BP). 1. Unterstellung 2. unter dem Befehl (von) // 1. assignment 2. under the command (of). – **tanah.** 1. unterirdisch 2. im Untergrund, Untergrund-, illegal, nachrichtendienstlich, verdeckt // 1. subterranean 2. underground, clandestine, covert. – **tekanan.** in Kontakt, in Feindberührung // in contact, in enemy contact, in contact with the enemy

di bawah. unter // under, below. – **ancaman bahaya.** unter der Gefahr (der/ von) // under the threat (of). – **komando.** unter dem Kommando (von) // under the command (of). – **paksaan.** unter Zwang, zwangsweise // forced.

bawahan. 1. Untergebener, untergeordnet, nachgeordnet, Neben- 2. unterstellt // 1. subordinate 2. attached.

membawahi. 1.a. beaufsichtigen, Aufsicht führen über 1.b. jmdn. unterstellt haben, unter sich haben 2. unterstellen (unter Kommando) // 1.a. to supervise 1.b. have s.o. attached 2. to attach (under a command).

dibawahi. unterstellt // subordinate.

bayang | bayangan. Schatten, Schatten- // shadow, shadow-. – **radar.** Radarschatten // radar shadow. – **bayangan.** Silhouette, Umriss // silhouette.

bayangkara. (siehe / see *bhayangkara*).

bayangkari. (siehe / see *bhayangkari*).

bayonet. Bajonett // bayonet.

bazoka. Bazooka, Panzerbüchse, Panzerfaust // bazooka.

beban (# B). 1. Last, Ladung 2.a. Last, Bürde 2.b. Verantwortlichkeit // 1. load 2.a. burden 2.b. responsibility – **bahan bakar.** Treibstoffladung // fuel load. – **guna.** Raketennutzlast, Sprengladung eines ballistischen Flugkörpers // missile payload. – **mental.** psychische Belastung // mental stress. – **muat.** Nutzlast // payload. – **pembuktian.** Beweislast // burden of proof. – **pembiayaan.** Finanzierungslasten, Finanzlasten // financial burdens. – **tanggungjawab.** Last der Verantwortung, Verantwortungslast // burden of responsibility.

bebas. 1. frei (von), -los 2. frei (zu tun) // 1. free (from) 2. free (to do). – **bertindak.** 1. handlungsfrei, frei zu tun 2. Handlungsfreiheit, Handlungsspielraum (haben) 3. Operationsfreiheit haben // 1.a. to be free to act 2. freedom of action 3. to have operational freedom. – **korupsi.** korruptionsfrei // free of corruption. – **nuklir.** atomwaffenfrei // nuclear-free. – **senjata nuklir.** nuklearwaffenfrei, atomwaffenfrei // nuclear-free. – **tugas** (# BT). 1. dienstfrei 2. freigestellt, außer Dienst (vor der Pensionierung) 3. suspendiert // 1. off (service) 2. relieved of duty (before retirement), out of service 3. suspended, dismissed. – **membebastugaskan.** 1. aus dem Dienst entlassen, pensionieren 2. freistellen

(von Amt, Position) 2. suspendieren // 1. to release from service, pension 2. to release (from office, position) 2. to suspend (from office).

membebaskan. 1. befreien (von) 2. freilassen, entlassen, befreien 3. entbinden, entlasten, befreien, freistellen (von) 4. erlauben, zulassen, gestatten (zu tun) // 1. to free (from) 2. to set free, release, liberate 3. to exonerate, absolve 4. to exempt, dispense from, allow (to do).

kebebasan. 1. Freiheit 2. Freiheit (zu tun), Spielraum // 1. freedom, liberty 2. freedom (to do), leeway. – **bergerak.** 1. Bewegungsfreiheit 2. Bewegungsspielraum, Bewegungsfreiheit // 1. freedom of movement 2. freedom of maneuver. – **bergerak yang terbatas.** eingeschränkte Bewegungsfreiheit // restricted freedom of movement. – **bergerak yang tidak terbatas.** uneingeschränkte Bewegungsfreiheit // unrestricted freedom of movement. – **bermanuver.** Freiheit des Manövers, militärische Bewegungsfreiheit // freedom to maneuver. – **tindakan.** Operationsfreiheit, Handlungsspielraum, Handlungsfreiheit // freedom of action.

pembebasan. I.1. Befreiung, Freisetzung 2. Entlassung, Freilassung (aus der Haft) 3. Freistellung II.1. Erlass (von), Befreiung (von), Freistellung 2. Freispruch // I.1. liberation, deliverance, freeing 2. release (from detention) 3. exemption II.1. dispensation, exemption 2. acquittal. – **sandera.** Geiselnbefreiung // freeing of hostages. – **tawanan.** Befreiung von Kriegsgefangenen // freeing of prisoners of war. – **tugas.** Dienstbefreiung, Freistellung von dienstlichen Aufgaben // exemption from duty.

terbebas dari tugas militer. vom Militärdienst freigestellt, von den militärischen Pflichten freigestellt // to be freed from military duties.

beda. Unterschied, Verschiedenheit // difference, diversiveness.

pembedaan. 1. Unterscheidung, Unterscheiden, Differenzierung 2. Diskriminierung, Unterscheidung, Bevorzugung 3. Auflösung (optisch) 4. Klassifikation, Einteilung, Aufteilung // 1. distinction, differentiation 2. discrimination, differential treatment, favoritism 3. optical discrimination 4. classification, division. – **fungsi.** Funktionsunterscheidung // distinction of function. – **radar.** Auflösungsvermögen des Radars // radar discrimination. – **target.** Zielauflösung // target discrimination.

perbedaan. 1.a. Unterschied, Verschiedenheit 1.b. Kontrast 2. Unterscheidung, Unterschied // 1. 1.a. difference 1.b. contrast 2. distinction.

bedah. Chirurgie, Operation, chirurgischer Eingriff // surgery, surgical operation. – **lapangan.** feldchirurgischer Eingriff // surgical operation in the field. – **mayat.** Autopsie, Obduktion // autopsy.

membedah. operieren (chirurgisch) // to operate (surgically).

bedil. 1. Gewehr, Büchse (für eine historische Waffe) 2. Knarre (umgangssprachlich) // rifle, shotgun. – **angin.** Luftgewehr (aus heimischer, nichtmilitärischer

Produktion) // air rifle (from domestic and nonmilitary production).

bekal (# B). I. Vorrat, Bestand, Versorgungsgüter II. Motivation III. Talent, Begabung, Fähigkeiten, Fertigkeiten // I. stock, provision, supplies II. motivation III. talent, skills. – **kelas I.** Versorgungsgüter der Klasse I (Verpflegung) // supplies class I (subsistence). – **kelas II.** Versorgungsgüter der Klasse II (individuelle Ausrüstung) // supplies class II (individual equipment). – **kelas III.** Versorgungsgüter der Klasse III (Treibstoffe) // supplies class III (fuels). – **kelas IV.** Versorgungsgüter der Klasse IV (Baumaterial) // supplies class IV (construction materials). – **kelas V.** Versorgungsgüter der Klasse V (Munition) // supplies class V (ammunition). – **kesehatan.** Sanitätsmaterial // medical supplies. – **pakai.** benutzte Versorgungsgüter // used supplies. – **pokok** (# BP). Grundausrüstung // basic allowance. – **tempur cadangan.** taktischer Vorrat, Kampfesreserven // battle reserves. – **umum.** allgemeine Versorgungsgüter // general supplies. – **utama.** Hauptversorgungsgüter // main supplies.

membekali (dengan). jmdn. versorgen (mit), ausstatten (mit) // to supply s.o. (with).

dibekali. ausgestattet mit, versorgt mit // supplied with. – **informasi.** mit Informationen versorgt werden // provided with information.

pembekalan (# Bek # P). 1. Versorgung, Nachschub, Belieferung, Lieferung, Zuführung 2. Bereitstellung, Beschaffung, Versorgungs- // 1. supply, supplying 2. provisioning. – **(dan) angkutan** (# Bekang). Versorgung und Transport // supply and transport. – **(dan) Angkutan Daerah Militer** (# Bekangdam). Versorgungs- und Transportdienst des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Supply and Transport. – **informasi.** Informationsversorgung // supply of information. – **kembali.** Ergänzung (von Versorgungsgütern), Anschlußversorgung // resupply. – **pemeliharaan** (# Bekhar). 1. materielle Versorgung 2. Instandhaltungsnachschub // 1. supply and maintenance 2. maintenance supplies. – **perhubungan** (# Bekhub). Nachschublinien, Verbindungswege, Verbindungen // lines of communication, communications. – **udara.** Versorgung aus der Luft // air supply. – **udara taktis.** taktische Versorgung aus der Luft // tactical air supply. – **ulangan.** Neuversorgung, Ergänzungsvermittlung // resupplying. – **umum** (# Bekum). allgemeiner Nachschub // ground supply, general supplies. – **Umum Angkatan Darat** (# Bekumad). allgemeiner Nachschub des Heeres // Army General Supplies. – **utama** (# PU). Hauptnachschub, Hauptversorgung // main supply.

perbekalan (# Bek). I. [Marine und allgemeine Verwendung:] Versorgung, Nachschub // I. [Navy and general usage] supply, supplying.

– **makanan** (# Bekkan). Nahrungsmittelversorgung // food supply.

– **material** (# Bekmat). Materialversorgung // materiel supply.

– **Material Pusat TNI-AU.** zentrale Materialversorgung der Luftwaffe // Air Force Central Materiel Supply.

– **minyak tanah**. Erdölnachschub // oil supplies.
– **dan peralatan** (# Bekpal). Nachschub und Ausrüstung // supply and equipment.
– **udara** (# Perbekud). (siehe / see *pembekalan udara*).
– **umum**. allgemeine Versorgungsgüter // general supplies.
perbekalan (# Kal). II. [Luftwaffe:] Versorgung, Nachschub // [Air Force:] supply, supplying.

perbekalan (# Perbek # Lan # Per). III.1. Nachschub (materiell), Versorgungsgüter, Güter 3. Versorgung, Nachschub (siehe *pembekalan*) 4. Nachschublinie // III.1. supplies (material), supply goods 3. supply (see *pembekalan*) 4. line of supply.

perbekalan. IV.1. Motivation (die ein Vorgesetzter seinen Untergebenen gibt) 2. Wissen (praktisch und anwendbar) 3. Unterweisung, Vermittlung (von praktischem Wissen) // IV.1. motivation (by a superior to his subordinates) 2. practical and relevant knowledge 3. provisioning of practical knowledge.

bekas. 1.a. Abdruck, Spur 1.b. Spuren, Reste II.1. vormalig, ex- 2. gebraucht // 1.a. print, trace 1.b. traces II.1. former, ex- 2. used, secondhand. – **anggota TNI**. ehemaliger (ausgeschiedener) Heeresangehöriger // former Army member.
– **darah**. Blutspuren, Blutreste, Blutfleck // traces of blood, bloodstain. – **jari**. Fingerabdruck // fingerprint. – **kaki**. Fußabdruck, Fußspur // footprint.
– **material**. Materialreste // material residues. – **sidik jari**. Fingerabdruck (hinterlassen, aufgefunden) // fingerprints (found). – **siksaan**. Spuren (Anzeichen) von Folter // traces of torture.
bekas-bekas. Spuren, Reste // traces, tracks. – **peluru**. Geschosspuren // projectile traces.

bela (# Bel). Verteidigung // defence. – **diri**. Selbstverteidigung (physisch) // self-defence (physical). – **diri militer**. militärische Selbstverteidigung // military self-defence.
– **diri tangan kosong**. waffenlose Selbstverteidigung // unarmed self-defence.
– **negara** (# BN # Belneg). 1. Landesverteidigung (als oberste Kategorie, die physische, zivile, nichtmilitärische und militärische Verteidigung umfasst), Vaterlandsverteidigung 2. Staatsverteidigung (militärisch und nichtmilitärisch) 3. Gesamtverteidigung 4. Bezeichnung für ein landesweites Schulungsprogramm in Wehrerziehung für eine Nationale Reserve // 1. state defence (highest category of defense, encompassing physical, civilian, nonmilitary and military defence), home defence 2. state defence (by military and non-military means) 3. comprehensive defence 4. name of an education defence programme for a National Reserve force.

membela. 1. verteidigen, schützen (das verteidigenswerte gemeinsame Gut) 2. verteidigen (als ehrenvolle Pflicht) 3. verteidigen, eintreten für // 1. to defend, protect (the common good) 2. to defend (as duty of honour) 3. to defend, advocate. – **kepentingan**. Interessen verteidigen // to defend interests. –

negara. den Staat verteidigen // to defend the state. – **strategi**. Strategie verteidigen // to defend a strategy. – **tanah air**. das Vaterland verteidigen // to defend the fatherland.

pembela (# Pe). 1. Beschützer, Verteidiger (einer Gemeinschaft, nicht notwendigerweise militärisch) 2. Verteidiger (rechtlich) // 1. protector, defender 2. defender, defence counsel. – **HAM** (hak asasi manusia). Menschenrechtsverteidiger // human rights defender. – **hukum**. Verteidiger, Strafverteidiger // defence counsel. – **Tanah Air** (# Peta). Heimatverteidiger (volle Bezeichnung: *Pasukan Sukarela untuk Membela Tanah Jawa*, Freiwilligentruppe zur Verteidigung Javas, indonesische Freiwilligentruppe, aufgestellt von den japanischen Besatzungsmacht am 3.10.1943, aufgelöst am 18.8.1945) // Homeland Defenders (full name: *Pasukan Sukarela untuk Membela Tanah Jawa*, Volunteer Force for the Defence of Java, local Indonesian defence troops set up by the Japanese occupying forces on Oct. 3, 1943, dissolved August 18, 1945).

pembelaan. 1. Verteidigung, Schutz 2. Verteidigung (vor Gericht) // 1. protection, defence 2. (legal) defence. – **diri**. Selbstverteidigung // self-defence. – **negara**. Landesverteidigung // state defence. – **tanah air**. Vaterlandsverteidigung, Landesverteidigung, Heimatverteidigung // home defence.

belakang. hinter, rückwärtig // rear, rearward.

belok. sich wenden, abbiegen (nach links/rechts), (nach) // to turn (left/right). – **kanan, jalan!**. rechts um, marsch! // right wheel!.

benar (# B). 1. richtig, korrekt 2. richtig, zutreffend, eindeutig // 1. right, correct 2. accurate, precise.

membenarkan. 1. erlauben, gestatten, zulassen 2. bestätigen 3. verifizieren, nachweisen 4. rechtfertigen, begründen, billigen 6. billigen, zustimmen, einverstanden sein mit // 1. to allow, permit 2. to confirm 3. to verify 4. justify, condone (an act) 6. to approve.

kebenaran. 1. Wahrheit 2. Genauigkeit, Richtigkeit 3. Richtigkeit, Gültigkeit, Wahrheitsgehalt // 1. truth 2. accuracy, rightness 3. validity, truth (of an information). – **informasi**. Richtigkeit (Wahrheitsgehalt) einer Information // validity (truth) of an information

bencana. Katastrophe // disaster, catastrophe. – **alam**. Naturkatastrophe // natural disaster. – **alam banjir, – banjir**. Flutkatastrophe // flood disaster. – **alam gempa bumi**. Erdbebenkatastrophe // quake disaster. – **ekologis**. ökologische Katastrophe // ecological disaster. – **global**. globale Katastrophe // global disaster. – **kebakaran**. Brandkatastrophe, Feuerkatastrophe // fire disaster. – **kelaparan**. Hungerkatastrophe // hunger catastrophe. – **kemanusiaan**. humanitäre Katastrophe // humanitarian disaster. – **lingkungan**. Umweltkatastrophe //

environmental disaster. – **perang**. Kriegskatastrophe // war disaster. – **sosial**. soziale Katastrophe // social disaster. – **tsunami**. Tsunami-Katastrophe // tsunami disaster.

benda (# B # Da). 1. Objekt, Gegenstand 2. Material 3. Hilfsmittel // 1. object, article 2. material 3. aid, means, auxiliaries. – **letupan**. Zündstoff, Explosionsstoff // explosive material. – **pembantu navigasi**. Navigationshilfe // aid to navigation, navigational aid. – **rahasia**. Geheimmateriale // secret material. – **rahasia negara**. geheimes Staatsmateriale // secret state material. – **sejarah militer**. militärhistorisches Objekt // object of military history. – **sitaan**. konfiszierter Gegenstände // confiscated object. – **tajam**. scharfer Gegenstand, spitzer Gegenstand // sharp object. – **tumpul**. stumpfer Gegenstand // blunt object.

bendera (# Bra # Ra). 1. Flagge 2. Farben (als Dienstgradabzeichen), Spiegel (an der Uniform) // 1. flag 2. colours, colour patch. – **asing**. fremde Flagge (Schiffsnationalität) // foreign flag (nationality of a ship). – **kebangsaan**. Nationalflagge // national flag. – **karantina**. Quarantäneflagge // quarantine flag. – **nasional**. Nationalflagge // national flag. – **negara**. Staatsflagge, Nationalitätenflagge (auf Schiffen) // state flag (on ships). – **perwira tinggi** (# Rapati) - die Farben der Generale // colours of the flag rank officers. – **pusaka** (# Braka). historische Flagge (mit Bedeutung für die Identität einer Einheit) // historical flag (with significance for the identity of a military unit). – **putih**. weiße Flagge (der Kapitulation) // white flag (of capitulation). – **setengah tiang**. Flagge auf Halbmast // flag at half mast.

berbendera. unter der Flagge von // ship flying the flag of, ship sailing under the flag of. **kapal – Indonesia**. Schiff unter indonesischer Flagge // ship sailing under the Indonesian flag.

bengkel (# Beng). 1. Werkstatt 2. Instandsetzungseinrichtung // 1. workshop 2. maintenance station. – **daerah** (# Bengrah). örtliche Werkstatt, Gebietswerkstatt // area workshop. – **daerah material Komlek** (komunikasi elektronika) (# Bengrahmat Komlek). Fernmelde- und Elektronikwerkstatt des Militärbereichs // military area communications and electronics workshop. – **lapangan** (# Benglap). Feldinstandsetzung // field garage. – **materi ringan** (# Bengmatri). Werkstatt für leichte Ausrüstung // light materiel workshop. – **materi sedang** (# Bengmatse). Werkstatt für mittlere Ausrüstung // medium materiel workshop. – **pusat** (# Bengpus). Zentralwerkstatt // central workshop. – **pusat material** (# Bengpusmat). zentrale Materialinstandsetzung // central material workshop. – **pusat material komlek** (# Bengpusmat Komlek). zentrale Fernmelde- und Elektronikinstandsetzung // central communications and electronics material workshop. – **Pusat Pembekalan Angkutan TNI-Angkatan Darat** (# Bengpusbekangad). Zentrale Werkstatt für Versorgung und Transport des Heeres // Army Central Supply and Transport Workshop. – **pusat peralatan** (#

Bengpuspal). Zentralwerkstatt für Ausrüstung // central equipment workshop. – **pusat perhubungan** (# Bengpushub). zentrale Fernmeldeinstandsetzung // central communications workshop (maintenance station).

perbengkelan (# Beng). Werkstattwesen // maintenance. – **TNI-Angkatan Darat** (# Bengad). Heereswerkstattwesen // Army Maintenance.

bensin (# B). Benzin // petrol, gasoline. –, **minyak, pelumas** (# BMP). Benzin, Öle und Schmierstoffe (Betriebsstoffe) // petroleum, oil and lubricants (POL).

bentrok | **bentrokan**. Streit, Auseinandersetzung, Zusammenstoß (gewaltsam), Konflikt // quarrel, clash (violent, conflict). – **berdarah**. blutige Auseinandersetzung, blutiger Zusammenstoß // bloody clash. – **fisik**. physischer Zusammenstoß, handgreifliche Auseinandersetzung // physical clash, violent clash. – **senjata**. 1. bewaffnete Auseinandersetzung 2. Kreuzfeuer // 1. armed clash 2. cross fire.

bentuk. I.1. Form, Modell, Typus 2. Form von, Art von II. Formen, Ausbilden (Soldaten) // 1. shape, form, type 2. form of, type of II. forming, shaping (soldiers by education). – **ancaman**. Bedrohungsform // form of threat, type of threat. – **intervensi**. Interventionsform // form of intervention. – **kekerasan**. Form von Gewalt, Gewaltform // form of violence. – **kekerasan seksual**. Form sexueller Gewalt // form of sexual violence. – **keprajuritan**. soldatische Grundausbildung // soldiers' basic training. – **kerja**. Lernen durch Tun // learning by doing. – **keterlibatan**. Form der Tatbeteiligung // type of involvement (in a criminal act). – **kontrol**. Form der Kontrolle // form of control. – **latihan**. Übungsform // form of exercise. – **medan**. Geländemerkmale // terrain feature. – **medan kritis**. entscheidendes (wichtiges, kritisches) Geländemerkmale // critical terrain feature. – **negara**. Staatsform // form of government. – **operasi**. Operationsform, Einsatzform // form of operation, type of operation. – **pelanggaran hak asasi manusia**. Form von Menschenrechtsverletzung // form of human rights violation. – **perang baru**. Form der neuen Kriege // form of the new wars. – **perbuatan tindak pidana**. Form der Straftat // form of crime. – **perlawanan**. Widerstandsform, Form des Widerstands // form of resistance. – **pertempuran**. Gefechtsform // form of combat, type of combat. – **tindakan kekerasan**. Formen von Gewaltanwendung // forms of use of force. **bentuk-bentuk**. Formen von, Arten von // forms of, types of. – **operasi**. Operationsformen // forms of operations. **membentuk**. aufstellen (militärische Einheit, Kräfte), bilden (Regierung, politische Institution) // to set up, establish (military unit, forces), form (government, political institution). – **angkatan bersenjata**. Streitkräfte aufstellen // to set up armed forces. – **pasukan**. Kräfte aufstellen, Truppen aufstellen // to set up forces, set up troops. – **pemerintah**. Regierung aufstellen, Regierung bilden // to set up a government, form a government. – **zona penyangga**. Pufferzone aufstellen // to set up a buffer zone.

bentukan (# Ben). 1. Form, Gestalt 2. Ausbildung (institutionalisierte Form) // 1. form, shape 2. training (as institutionalized form). – **dasar** (# Benda). Grundausbildung // basic training. – **dasar kemiliteran**. militärische Grundausbildung // basic military training. – **dasar polisi** (# Bendaspol). polizeiliche Grundausbildung // basic police training. – **keperwiraan**. Offiziersausbildung // officers' training.

pembentukan (# Tuk). I.1. Bildung, Aufstellen (einer Organisation, Einrichtung) 2. Aufstellung, Gründung (einer militärischen Einheit oder Einrichtung) II.1. Bildung, Formung, Charakterbildung (durch Ausbildung) 2. militärische Ausbildung // I.1. formation, establishment (of an organisation, institution) 2. formation, set-up (of a military unit or institution) II.1. formation, shaping (of character), character-building (by educational means) 2. military education. – **bangsa**. Nationenbildung // nation building. – **milisi**. Milizenaufstellung, Aufstellung von Milizen // set-up of militias. – **militer**. Aufstellung von Militärs // set-up of military forces. – **pasukan**. Aufstellung von Kräften (Truppen) // set up of forces (troops). – **pendapat**. Meinungsbildung // opinion building. – **perwira** (# Tukpa). Offiziersausbildung, Ausbildung zum Offizier (insbesondere in der Charakterformung // officer education, officer forming (by education). – **watak**. Charakterbildung // character building. – **zona penyangga**. Aufstellen einer Pufferzone // set-up of a buffer zone.

berani. mutig, tapfer // courageous. – **mati**. 1. todesmutig 2. Selbstmordkommando // 1. utterly fearless 2. suicide command. – **mengambil risiko**. risikobereit // be willing to take risks.

berantas, memberantas. 1. bekämpfen 2. ausmerzen (Verbrechen, Seuche, Korruption) 3. ersticken (Widerstand) // 1. to combat, fight against 2. to eradicate, wipe out (crime, epidemic, corruption) 3. to stifle (resistance). – **gerilyawan**. Guerrillas bekämpfen // to combat guerrillas. – **terorisme**. Terrorismus bekämpfen // to combat terrorism.

pemberantasan (# Tas). 1. Bekämpfung 2. Gegen- // 1. combat, combating, fighting 2. counter- – **artileri**. Artilleriebekämpfung // counterbattery activities. – **buta huruf** (# PBH). Bekämpfung von Analphabetismus // combating illiteracy. – **huru-hara** (# Bhara). Bekämpfung von Aufständen (Unruhen) // riot combating, anti-riot. – **kejahatan**. Kriminalitätsbekämpfung // crime fighting, crime eradication. – **mortir** (# Tasmor). Bekämpfung feindlicher Mörser // countermortar fire. – **narkotik**. Drogenbekämpfung // drug enforcement. – **terorisme**. Terrorismusbekämpfung // antiterrorism. – **tindak pidana** (# Tasti). Kriminalitätsbekämpfung, Bekämpfung von Straftaten // fighting of crime, combating of criminal offences. – **tindak pidana korupsi** (# Tastipikor). Korruptionsbekämpfung // fighting corruption. – **wabah**. Seuchenbekämpfung // control of epidemics, combating epidemics. – **uang palsu** (# Tasupal). Falschgeldbekämpfung // combating counterfeiting.

berat (# B # Be # Rat). I. schwer, schwer-, Schwerlast II.1. Gewicht 2. Schwere, Schwierigkeit // I. heavy, heavy- II.1. weight 2. difficulty. – **kosong**. Leergewicht // deadweight, empty weight. – **bersih**. Nettogewicht // net weight. – **dasar**. Grundgewicht (eines Flugzeugs) // basic weight (of an airplane). – **jumlah**. Startgewicht // takeoff weight. – **kapal dengan muatan**. Verdrängungsgewicht (Schiff mit Ladung) // displacement load. – **kapal kosong**. Eigenverdrängung (Schiff unbeladen) // displacement light. – **latihan**. Schwere (Schwierigkeit) einer Übung (bei der Ausbildung) // difficulty of an exercise. – **siap dimuat**. Einsatzgewicht (eines Flugzeugs) // total aircraft weight. – **tinggal landas**. Startgewicht (Flugzeug) // takeoff weight.

beri, memberi. geben, gewähren, zur Verfügung stellen // to give, grant, provide.

– **hormat**. 1. salutieren 2. Gewehr präsentieren / 1. to salute 2. to present arms. – **hormat secara militer**. militärisch grüßen, salutieren // to salute, greet in a military way. – **instruksi**. Anweisung geben, Befehl geben // to give an instruction. – **keterangan**. Erläuterungen geben, Informationen geben // to give information. – **komando**. Kommando geben, Befehl geben // to give a command.

memberikan. 1. etw. geben 2. gewähren, einräumen 3. übergeben, übertragen // 1. to give s.t. 2. to grant, concede 3. to hand over, deliver, assign. – **akses**. Zugang gewähren // to grant access. – **informasi**. Information geben // to give information. – **kuasa kepada**. Vollmacht übertragen auf // to assign s.o. the authority. – **kesaksian**. Zeugenaussage machen // to give a witness account. – **perlindungan**. Schutz gewähren // to grant protection. – **sinyal**. Signal geben // to give a signal.

pemberi cahaya. Signalgeber, Lichtgeber // signaller. – **perintah**. Befehlsgeber (Stelle) // authority issuing an order.

pemberian (# P). 1. Ausgabe, Übergabe, Verteilung, Austeilung 2.a. Erteilung, Gewährung 2.b. Übergabe, Vergabe, 3. Verleihung, Auszeichnung // 1. distribution, issuing 2.a. issuance, granting 2.b. delegation 3. conferment, awarding, bestowal. – **amnesti**. Amnestierung, Amnestiegewährung // granting of amnesty. – **dosis**. Dosierung // dosage. – **hak-hak**. Gewährung von Rechten, Vergabe von Rechten // granting of rights. – **informasi**. Informationsvergabe, Informationsausgabe // delivery of information. – **izin**. Genehmigungserteilung, Genehmigungsvergabe, Genehmigung // granting of a permit, approval, authorization. – **komando**. Befehlsgebung // issuance of orders. – **kuasa**. Erteilung einer Vollmacht, Handlungsvollmacht // delegation of authority, power of attorney. – **mandat**. Mandatserteilung // issuance of a mandate. – **otonomi**. Autonomiegewährung, Autonomievergabe // granting of autonomy, awarding autonomy. – **perintah**. 1. Befehlsausgabe 2. Befehlsgebung // 1. issue of orders 2. issuance of orders. – **status**. Statusvergabe, Statusgewährung // issuing a status, granting of a status. – **status otonomi**. Gewährung des

Autonomiestatus // granting of the status of autonomy. – **visa**. Visaabgabe, Visaerteilung // issuing of a visa.

berita (# B). 1. Meldung, Bericht 2. Spruch // 1. message, report 2. message (transmitted). – **acara** (# BA). Untersuchungsbericht, Untersuchungsprotokoll // investigation report. – **acara interogasi**. Befragungsprotokoll, Verhörprotokoll // interrogation report. – **acara keuangan**. Finanzuntersuchungsbericht // financial control report. – **acara konfrontasi**. Gegenüberstellungsprotokoll // confrontation report. – **acara laboratorium kriminal**. kriminaltechnischer Laborbericht // forensic laboratory report. – **acara menjemput dan membawa**. Zuführungsprotokoll // handover report. – **acara pemeriksaan** (# BAP). (kriminologischer) Untersuchungsbericht, Untersuchungsprotokoll // (criminal) investigation report, police investigation report. – **acara pemeriksaan di tempat kejadian**. Bericht der Untersuchung des Tatorts // scene of the crime investigation report. – **acara pemeriksaan saksi**. Protokoll der Zeugenbefragung // examination of witness report. – **acara pemeriksaan tersangka**. Untersuchungsbericht über den Verdächtigen // investigation report on the suspect. – **acara pemusnahan arsip**. Vernichtungsverhandlung (als Protokoll), Bericht (Protokoll) der Löschung der Eintragung/Speicherung (in Archiv/Datei) // report on the deletion of the entry (in an archive/data file). – **acara penahanan**. Haftprotokoll // detention report. – **acara penangkapan**. Verhaftungsprotokoll // arrest report. – **acara penangkapan dan penahanan**. Verhaftungs- und Haftprotokoll // arrest and detention report. – **acara pengambilan sumpah/ janji**. Bericht über einen abgelegten Schwur/ Eid (der Zeugen) // report on oath/ pledge sworn (by witnesses). – **acara pengeledahan**. Durchsuchungsprotokoll // ransacking report. – **acara penyegelan**. Versiegelungsprotokoll // sealing report. – **acara penyerahan mayat / barang bukti**. Übergabeprotokoll der Leiche / Beweisstücke // report on handing over corps / pieces of evidence. – **acara penyitaan benda**. Protokoll über konfiszierte Gegenstände // report about confiscated items. – **acara rekonstruksi**. Rekonstruktionsprotokoll // reconstruction report. – **bersandi**. unscheinbare Meldung, verschlüsselte Meldung in Form eines offenen Code // innocent text message, open code message. – **biasa**. nicht klassifizierter Spruch // unclassified message. – **buta**. blind abgesetzter Spruch // message transmitted blind. – **cuaca**. Wetterbericht // weather report. – **harian**. Tagesbericht // daily report. – **jatuhan**. Abwurfprotokoll // drop message. – **keadaan**. Lagemeldung, Meldung zur Lage // situation report, situation message. – **keadaan aktual**. aktuelle Lagemeldung / actual situation report. – **keadaan darurat**. Bericht zur Notfalllage // emergency situation report. – **keluar**. weiterzuleitende Meldung // relay message. – **kilat**. Eilmeldung // urgent message. – **konfidensial**. vertrauliche Meldung // confidential message. – **konfidensial/terbatas**. vertrauliche/geheime Meldung // confidential/ restricted message. – **masuk**. eingehende Meldung // incoming message. –

meteo. meteorologische Meldung, Wettermeldung // meteorological message. – **pungutan**. aufgenommene Meldung (vom Flugzeug ohne zu landen) // pickup message. – **rahasia**. Geheimmeldung // secret message. – **sandi**. verschlüsselter Text, Kryptotext // cipher text, encrypted text. – **sangat rahasia**. strenggeheimer Spruch // top secret message. – **sangat segera**. sehr dringende Meldung (sofort weiterzuleiten) // urgent message (to be relayed immediately). – **sasaran**. Zielmeldung // target report. – **segera**. dringende Meldung (unverzögerlich weiterzuleiten) // urgent message (to be relayed immediately). – **terang**. Klartext // plain text. – **tertulis**. schriftliche Meldung // written message. – **tipuan**. Scheinspruch // dummy message.

berontak, memberontak. revoltieren, rebellieren // to revolt, rebel. **pemberontak**. Aufständischer, Rebell // insurgent, rebel. – **bersenjata**. bewaffneter Aufständischer // armed insurgent. **pemberontakan**. Aufstand, Aufruhr, Revolte, Rebellion // insurgency, uprising, riot, insurrection, revolt, rebellion. – **bersenjata**. bewaffneter Aufstand // armed insurgency. – **bersenjata untuk memisahkan diri**. separatistischer bewaffneter Aufstand // separatist armed insurgency.

besar. groß // large, big. **besarnya** – Größe, Umfang // size. **besarnya angkatan bersenjata**. Umfang der Streitkräfte // armed forces size, size of armed forces.

bersih. sauber // clean. – **lingkungan**. saubere Umwelt (Arbeiten zur Müllbeseitigung und Säuberung von öffentlichen Anlagen auf Ebene eines Territorialkommandos) // clean environment (works to clean military facilities from garbage, on the level of territorial commands).

membersihkan. 1. aufräumen, säubern 2. reinigen (Wasser) // 1. to clean up 2. to purify (water). – **ranjau**. Minen räumen, Minen beseitigen // to clear mines. **pembersihan**. 1. Räumung, Beseitigung 2. Säuberung 3. Durchkämmen, Säuberung // 1. clearance, clearing 2. cleansing 3. combing through, cleansing. – **etnis, – etnik**. ethnische Säuberungen // ethnic cleansing. – **ladang ranjau**. Säuberung eines Minenfeldes // clearing of a mine field. – **mayat**. Räumung von Leichen, Leichenräumung // clearing of corpses. – **puing-puing**. Beseitigung der Trümmer // clearing of debris. – **puing-puing bangunan**. Beseitigung der Gebäuderümmen (Ruinen) // clearing of building debris – **ranjau**. Minenräumen // mine clearance. – **reruntuhan bangunan**. Räumung der Gebäuderümmen (Gebäudereste) // clearing of building debris (ruins). – **tanah**. Räumung von Land, Landräumung // land clearing.

bhayangkara (# Bhara). 1. Wächter, Protektor 2. niedrigster Dienstgrad in der indonesischen Polizei 3. Bereitschaftspolizei, taktische Polizeieinheit // 1. guard, protector 2. lowest rank in the Indonesian police 3. field police, tactical police

unit. – **Dua** (# Bharada). Polizeirekruit // police recruit, Private 2nd Class (of the Police). – **Kepala** (# Bharaka). Obergefreiter (der Polizei) // Head Private (of the Police). – **negara**. Staatsschützer, Staatsbedienstete // protector of the state, state servants. – **Satu** (# Bharatu). Polizeigefreiter // Private (of the Police), Private 1st Class (of the Police).

bhayangkari. Vereinigung der Ehefrauen der Polizeibediensteten // name of the wives' organization of police members.

bicara | **pembicaraan**. 1. Gespräche 2. Verhandlungsgespräche // 1. talks 2. negotiation talks. – **bilateral**. bilaterale Gespräche // bilateral talks. – **damai**. Friedensgespräche // peace talks. – **di tingkat pemerintah**. Gespräche auf Regierungsebene // talks on government level. – **formal**. formelle Gespräche // formal talks. – **informal**. informelle Gespräche // informal talks. – **kerja sama**. Kooperationsgespräche // cooperation talks. – **perdamaian**. Friedensgespräche // peace talks. – **rekonsiliasi**. Versöhnungsgespräche // reconciliation talks. – **senjata**. Rüstungsgespräche // arms talks. – **senjata nuklir**. Nuklearwaffengespräche // nuclear arms talks.

bidang (# Bid). 1. Bereich, Gebiet, Ressort (von Aufgaben, Arbeit, Verwaltung) 2. Bereich (Fläche) // 1. field, area, sector, department (of duty, work, administration) 2 field, terrain. – **administrasi** (# Bidmin). Verwaltungsbereich // administrative field, field of administration. – **aksi**. Aktionsfeld // field of action. – **dalam negeri** (# Biddagri). Bereich Inland // domestic field. – **hukum** (# Bidkum). Bereich Recht // field of law. – **informasi**. Bereich Informationen // field of information. – **keamanan** (# Bidkam). Bereich Sicherheit // field of security. – **keamanan dalam negeri** (# Bidkam Dagri). Bereich innere Sicherheit // field of internal security. – **keamanan internasional**. Bereich internationale Sicherheit // field of international security. – **kepemimpinan**. Bereich Führung // field of leadership. – **koordinasi** (# Bid Koor). Bereich Koordinierung // field of co-ordination. – **kunci**. Schlüsselbereich, Schlüsselaufgabe // key area (of task). – **kurikulum** (# Bidkur). Bereich Curriculum // field of curriculum. – **luar negeri** (# Bidlugri). Bereich Ausland // foreign field. – **militer** (# Bidmil). Bereich Militär, militärischer Bereich // military field. – **nonmiliter**. nichtmilitärischer Bereich // non-military field. – **pengkajian** (# Bidjiang). 1. Bereich Forschung 2. Forschungsbereich // 1. field of research 2. research area. – **perencanaan** (# Bidren). Bereich Planung // field of planning. – **pertahanan** (# Bidhan). 1. Bereich Verteidigung 2. Verteidigungsbereich // 1. field of security 2. security department (institutional). – **politik**. Bereich Politik // field of politics. – **sipil**. ziviler Bereich // civilian field. – **sosial budaya** (# Bidsosbud). Bereich Soziales und Kultur // social and cultural affairs. – **strategi**. Bereich Strategie // field of strategy. – **tembak**. Wirkungsbereich // field of fire. – **tugas**. Aufgabenbereich, Aufgabengebiet, Auftragsbereich // area of duty.

bidik | – **dan tembak**. zielen und feuern // to watch and shoot.

membidik. zielen (auf/nach), anvisieren // to aim (at), align the sights on. – **dengan radar**. zielen mit Radar // radar aiming. – **tepat**. genau anvisieren // to aim precisely.

bidikan. Ziel, Zielpunkt (das anvisiert wird) // aim (to aim at).

pembidik. Visier, Visiervorrichtung, Zielgerät // sight. – **optik**. optisches Zielgerät // optical sight.

pembidikan. 1. Zielen, Anvisieren, Visieren 2. Zielfestlegung, Zuweisung von Zielen // 1. sighting, aiming 2. targeting. – **melampauai cakrawala**. Überhorizontzielzuweisung // over the horizon targeting.

bijak | **kebijakan** (# Jak). 1. Politik (Grundlagen und Konzepte für Handeln und Führen) 2. Entscheidung, Entschluss, Politik (als Folge von Entschlussfassung), Politik (die man formuliert und verfolgt), politische Maßnahmen // 1. policy (concepts for action and leadership) 2. policy (based on decision making, formulated and adhered to), political measures. – **hegemonial**. Hegemonialpolitik // hegemonial policy. – **keamanan**. Sicherheitspolitik // security policy. – **keamanan nasional**. nationale Sicherheitspolitik // national security policy. – **melawan teror**. Antiterrorpolitik // antiterror policy. – **luar negeri**. Außenpolitik // foreign policy. – **negara**. staatliche Politik, Staatspolitik // state policy. – **pembangunan**. Entwicklungspolitik // development policy. – **personel**. Personalpolitik // personnel policy. – **pertahanan**. Verteidigungspolitik // defence policy. – **pertahanan negara**. Politik der staatlichen Verteidigung // policy of state defence. – **strategis** (# Jakstra). strategische Politik // strategic policy. – **umum** (# Jakum). allgemeine Politik, Grundzüge der Politik, Rahmenrichtlinien // general policy, basic lines of policy.

bijaksana | **kebijaksanaan** (# Bi # Jak). 1. Politik (praktische Maßnahme), taktische Maßnahme 2. Verfahren (grundlegend) 3. (siehe **kebijakan**) // 1. policy (practical politics), tactical measure 2. procedures (fundamental) 3. (see **kebijakan**). – **dan perencanaan personel** (# Birenpers). Personalpolitik und Personalplanung // personnel policy and planning. – **evakuasi**. Abtransportverfahren, Evakuierungsverfahren // evacuation policy, evacuation procedures. – **keamanan**. Sicherheitspolitik // security policy. – **pembangunan**. Entwicklungspolitik // development policy. – **pembinaan personel** (# Jak Pers). Personalführungspolitik (Verfahrensweisen) // personnel management policy (procedures). – **pemerintah**. Regierungspolitik // government policy. – **personel** (# Bipers). Personalpolitik // personnel policy. – **pokok**. Hauptverfahrensweisen // basic policy, basic procedures. – **strategis** (# Jaksstra). strategische Politik, Strategie // strategic policy, strategy.

bimbing | **bimbingan** (# Bi). I.1. Anleitung, Leitfaden, Belehrung 2. Lenkung, Leitung 3. Betreuung II. Führung und Betreuung von Schülern // I.1. guidance,

explanation 2. guidance 3. supervision II. guidance and supervision of students. – **belajar** (# Bimbel). Führung und Betreuung beim Lernen // guidance during learning. – **belajar ujian dinas**. Führung und Betreuung beim Lernen für eine dienstliche Prüfung // guidance and supervision for a service examination. – **dan pengasuhan** (# Bimsuh). Führung und Betreuung (von Schülern in ihrer Ausbildung) // guidance and fostering (of students during education). – **teknis**. fachliche Unterweisung // technical instruction.

bina. 1. Bauen, Aufbau, Entwicklung 2. Unterweisung, Unterricht // 1. building, development 2. instruction. – **damai**. Friedensentwicklung, Friedenskonsolidierung // peacebuilding. – **kelas**. Klassenunterweisung // class instruction. – **kemampuan**. Entwicklung von Fähigkeiten, Fähigkeiten entwickeln // capabilities development, build capabilities. – **terbang**. Flugunterweisung // flight instruction. – **watak**. Charakterbildung // character building. – **wilayah**. Regionalentwicklung // regional development. **membina**. 1. aufbauen, entwickeln 2. herstellen (eine Lage) // 1. to build up, develop 2. to create (a situation). – **keamanan**. Sicherheit entwickeln, Sicherheit herstellen // to develop security, build security. – **kekuatan**. Kräfte entwickeln // to develop forces. – **kemampuan**. Fähigkeiten entwickeln // to develop capabilities. **pembina**. I.1. Führer 2. Entwickler, Förderer 3. Kontrolleur II. Mitarbeiter in einem Führungs- und Schulungsrahmen // I.1. leader, patron 2. developer, promoter 3. controller II. staff member in a leadership or educational framework. – **bangsa**. Nationenbauer // nation-builder. **pembinaan** (#Bin # P). I.1. Führung, Leitung, Management, Verwaltung 2. Führung, Kontrolle, Aufsicht 3. Bau (von), Aufbau, Entwicklung 4. Indoktrinierung 5.a. nachrichtendienstliche Führung von Agenten oder abhängigen Personen oder Gruppen 5.b. verdeckte Führung von Personen und Gruppen für militärische Zwecke (irreguläre Kriegführung) // I.1. leadership, guidance, management, administration 2. leadership, control, supervision 3. build-up (of), development 4. indoctrination 5.a. covert guidance of persons and groups by intelligence means 5.b. covert guidance of persons and groups for military means (irregular warfare). – **administrasi** (# Binmin). Verwaltungsführung, Verwaltung (einer militärischen Verwaltung) // administration management (of a military administration). – **anggaran**. Haushaltsführung // budget management. – **angkutan**. Transportmanagement // transport management. – **bakat**. Talentförderung, Anlernen (von Arbeitskräften), Weiterbildung // build-up of talent, training, advanced raining (of workforce). – **bekal**. Nachschubverwaltung // supply administration. – **bangsa**. Nationenentwicklung, nationale Entwicklung // nation-building. – **dan pengawasan** (# Binawas). Aufbau und Aufsicht (von Personal) // management and supervision (of personnel). – **desa** (# Binded). 1. Dorfkontrolle 2.

Dorfentwicklung // 1. village control 2. village development. – **desa pesir** (# Bindedsir). Entwicklung von Küstendörfern // coastal village development. – **dirgantara**. Luftraumkontrolle // air space control. – **Dirgantara Nasional**. nationale Luftraumkontrolle // National Air Space Control. – **disiplin**. Aufbau und Pflege von Disziplin // build-up and maintenance of discipline. – **doktrin** (# Bindok # Bintrin). Entwicklung und Lehre von Doktrinen // doctrine development and teaching. – **dukungan administrasi** (# Bindukmin). Verwaltungsunterstützungsführung // administrative support management. – **fisik** (# Binsik). körperliche Ertüchtigung (die man verabreicht) // physical education (given), callisthenics – **fungsi** (# Binfung). Funktionsverwaltung (spezifiziert) // functions management (specified) – **hukum** (# Binkum). Führung des Rechts (Rechtsabteilung an militärischen Einrichtungen) // legal guidance (legal department at military institutions) – **ideologi** (# Binid). ideologische Führung, weltanschauliche Lehre // ideologocal leadership, teaching of ideology – **intelijen**. Nachrichtenverwaltung // intelligence management. – **inventaris**. Inventarverwaltung // inventory administration. – **jasmani** (# Binjas). Leibesertüchtigung // physical education. – **Jasmani Angkatan Darat** (# Jasad). Heeressport // Army physical education. – **jasmani militer** (# Binjasmil). militärische Körperertüchtigung // military physical education. – **kader**. Kaderbau, Kaderaufstellung // cadre build-up, cadre formation. – **karier** (# Binkar). Laufbahnführung, Karriereführung // career guidance, career development. – **keamanan** (# Binkam). 1. Herstellen von Sicherheit 2. Sicherheitsmanagement // 1. security-buildup, security control 2. security management. – **keamanan swakarsa** (# Binkamsa). Aufbau eigeninitiativer Sicherheitsbestrebungen (Art von irregulärer Kriegführung durch paramilitärische Kräfte) // build-up of private-initiative security (part of irregular warfare by buildup of paramilitary forces). – **kekuatan** (# Binkuat). 1. Führung von Kräften, Kräfteführung 2. Aufbau von Kräften // 1. force leadership 2. force development. – **kekuatan teritorial** (# Binkuatter). Führung territorialer Kräfte // territorial forces leadership – **kekuatan laut**. Führung von Seekräften // leadership of sea forces. – **kemampuan** (# Bina Mampu). 1. Führung von Fähigkeiten (von Truppe und Personal) 2. Aufbau von Fähigkeiten // 1. leadership of capabilities (of personnel and forces) 2. capabilities development. – **keprajuritan**. soldatische Führung // soldierly development (guiding the soldier to develop into a soldier). – **kesadaran**. Bewusstseinsbildung // consciousness-building. – **Kesadaran Bela Negara** (# PKBN). Bildung von Wehrbewusstsein (Schulungsprogramm des Verteidigungsministeriums) // State Defence-consciousness Building (Training Programme of the Department of Defence), development of consciousness to defend the state. – **kesadaran beragama**. Bildung von religiösem Bewusstsein // religious consciousness-building. – **kesadaran berbangsa**. Bildung von nationalem Bewusstsein // national consciousness-building. – **kesadaran**

berkorperasi. Bildung vom Bewusstsein zum Zusammenarbeiten // building the spirit of cooperation. – **kesadaran bernegara.** Bildung von staatlichem Bewusstsein // state-consciousness building, building the consciousness of belonging to a state. – **kesadaran hukum.** Bildung von Rechtsbewusstsein // legal consciousness-building. – **kesadaran politik.** Bildung von politischem Bewusstsein // political consciousness-building. – **kesamaptaan jasmani** (# Binmaptajas). Aufbau körperlicher Fitness // physical fitness buildup. – **kesehatan** (# Binkes). Gesundheitsverwaltung // health administration. – **kendaraan** (# Binran). Fahrzeugverwaltung // vehicle management. – **kesiapan** (# Binsiap). Bereitschaftsaufbau // buildup of readiness. – **keuangan.** Finanzverwaltung, Finanzmanagement // financial administration, financial management. – **komunikasi sosial** (# Binkomsos). Führung sozialer Kommunikation (der TNI mit der Zivilbevölkerung), Kommunikation der TNI mit der Zivilgesellschaft // social communication leadership and administration (of the Armed Forces with society). – **latihan** (# Binlat). Übungsleitung, Verwaltung von Ausbildungsmaßnahmen // training administration. – **lembaga** (# Binlem). 1. Institutionenbau 2. allgemeine Verwaltungsführung (in militärischen Einrichtungen) // 1. institution-building 2. general administration (in military institutions). – **logistik** (# Binlog). Logistikführung, Logistikverwaltung (Logistikabteilung in militärischen Einrichtungen) // logistics administration (at military institutions). – **markas.** Stabsquartierführung // headquarters management. – **material** (# Binmat). Materialführung, Materialbewirtschaftung // materiel administration, materiel management. – **masyarakat** (# Binmas). Entwicklung von sozialen Gemeinschaften // community development. – **Material Zeni-TNI Angkatan Darat** (# Binmatziad). Pioniermaterialführung des Heeres // Army Engineer Materiel Administration. – **manajemen** (# Binjemen). Managementschulung // management education. – **mental** (# Bintal). 1. geistige Führung, mentale Führung (ideologisch-weltanschauliche Charakterfestigung), wehrpsychologische Maßnahmen 2. Charakterbildung, Charakterschulung // 1. mental leadership (fostering military world-view), defence psychology measures 2. character-building. – **mental ideologi dan kebangsaan** (# Bintalidjuang). mentale Führung in Ideologie und militärgeschichtlicher Identität der Streitkräfte // mental leadership in ideology and historical military identity. – **Mental Daerah Militer** (# Bintaldam). Dienst für mentale Führung des militärischen Wehrbereichskommandos (# Kodam) // Military Area Command Mental Leadership Department. – **mental ideologi.** mental-ideologische Führung, geistig-weltanschauliche Führung // mental-ideological training. – **mental umum** (# Bintalum). allgemeine Charakterbildung (Charakterschulung) // general character-building. – **operasi** (# Binops). operative Zielsetzung und Kontrolle // operational leadership. – **organisasi** (# Binorg). 1. Organisationsführung 2. Organisationsaufbau // 1. organization management 2. organization

development. – **pemeliharaan** (# Binhar). Instandhaltungsverwaltung // maintenance management. – **pendidikan** (# Bindik). 1. Führung und Entwicklung von Ausbildung 2. Verwaltung einer Ausbildungsabteilung // 1. education buildup 2. education administration. – **pendidikan dan pelatihan.** 1. Ausbildungs- und Trainingsführung 2. Verwaltung einer Ausbildungs- und Trainingsabteilung // 1. education and training buildup 2. education and training administration. – **penelitian dan pengembangan** (# Binlitbang). 1. Aufbau von Forschung und Entwicklung 2. Verwaltung einer Forschungs- und Entwicklungsabteilung // 1. research and development buildup 2. research and development administration. – **pengembangan kekuatan** (# Binbangkuat). Führung und Verwaltung der Stärkeentwicklung // force development guidance and management. – **pengembangan kemampuan** (# Binbangpuan). Führung und Verwaltung von Fähigkeitenentwicklung // capabilities development guidance and management. – **pengendalian** (# Bindal). Aufsichtsführung // control management. – **penyaluran** (# Binlur). Zuweisungsverwaltung // allocation management. – **personel** (# Binpers). 1. Mannschaftsführung 2. Personalführung (in einer militärischen Verwaltung) // 1. personnel leadership 2. personnel administration (at a military institution). – **Pertahanan (dan) Keamanan Nasional** (# Binhankamnas). Entwicklung nationaler Verteidigung und Sicherheit // National Defence and Security Development. – **potensi** (# Binpot). Entwicklung von Potentialen // potentials development. – **potensi masyarakat** (# Binpotmas). Entwicklung gesellschaftlicher Potentiale // social potentials development. – **Potensi Nasional Kekuatan Maritim** (# Binpotnaskuatmar). Leitung von nationalen Potentialen maritimer Kräfte // National Maritime Forces Potentials Development. – **prajurit.** soldatische Führung // soldier-buildup, leading the soldier. – **propaganda** (# Binprop). Erstellung von Propagandamaterial // propaganda material development. – **satuan** (# Binsat). Einheitenführung (militärisch) // unit leadership (military). – **satuan teritorial** (# Binsatter). Führung von Territorialeinheiten // territorial unit leadership. – **rohani** (# Binroh). religiöse Unterweisung (militärisch) // (military) religious education. – **rohani dan mental** (# Binrohtal). Unterweisung in Religion und Charakterbildung // religious and mental education. – **senjata** (# Binsen). Waffenverwaltung // weapons management. – **sistem** (# Binsis). Systemführung // systems management. – **siswa** (# Binsis # Binwa). Führung von Schülern (einer Ausbildungseinrichtung), Schülerentwicklung // student development (at an educational institution). – **sosial.** soziale Führung // social leadership. – **sumber daya.** Ressourcenmanagement // resource management. – **teknis** (# Binnis). fachliche Führung, Fachführung // technical leadership, technical control. – **tenaga manusia.** Führung der menschlichen Kräfte (Soldaten und Zivilisten in den Streitkräften // human forces development, guidance and control. – **teritorial** (# Binter). 1. territoriale Führung (der

Zivilbevölkerung in einem Gebiet durch das Militär: die Bevölkerung zur Teilnahme an Verteidigung und Sicherheit vorbereiten) 2. territoriale Kontrolle (zu Wasser und in der Luft) 3. Ausbildungsmaßnahmen in territorialer Führung // 1. territorial guidance (of civil population in a given territory by the military: preparing the population to take part in defence and security) 2. territorial control (water and air) 3. education measure in territorial leadership. – **teritorial lautan**. territoriale Kontrolle der nationalen Gewässer // control of national waters. – **tradisi**. Traditionspflege // buildup of (military) tradition. – **tuna tertib militer** (# Bintuntibmil). Disziplinierung straffällig gewordener Angehöriger der Streitkräfte // disciplining of Armed Forces members caught in criminal activities. – **wilayah**. regionale Führung (der Streitkräfte über eine Region; Realisierung von *pembinaan teritorial*) // regional leadership (of the Armed Forces over a region; realization of *pembinaan teritorial*).

binaan. Objekt von Führung, Entwicklung und Kontrolle // object of leadership, development and control.

bintang. 1. Stern 2. Orden (Art von Auszeichnung) // 1. star 2. (type of) decoration, medal.

– **jasa utama**. Orden für herausragende Leistungen (für) // decoration for outstanding service (for).

berbintang | **jenderal** – **dua**, – **tiga**, – **empat**. zweisterne-, dreisterne-, viersterne-General // two-star-, three-star-, four-star-general.

bintara (# Ba). 1. Unteroffizier 2. Unteroffiziere (Dienstgradgruppe) // 1.

noncommissioned officer (NCO), warrant officer 2. sergeant. – **ahli meriam**

(# Ba Ahmer). Fachunteroffizier für Kanonenwartung // expert NCO for gun maintenance. – **intelijen** (# Baintel). Nachrichtendienst-Unteroffizier

// intelligence NCO. – **kesehatan** (# Bakes). Sanitätsunteroffizier // medical

NCO. – **makanan** (# Ba Kan). Verpflegungsunteroffizier // food service NCO

(sergeant). – **Militer Sukarela** (# Bamilsuk). freiwilliger Unteroffizier der

Streitkräfte // volunteer NCO. – **Militer Wajib** (# Bamilwa). dienstverpflichteter

Unteroffizier der Streitkräfte // conscripted NCO. – **operasi** (# Ba Ops).

einsatzführender Unteroffizier // operation-leading NCO. – **pelatih** (#

Bapel). 1. Ausbildungsunteroffizier 2. Oberstabsfeldwebel (höchster

Unteroffiziersdienstgrad in einer Kompanie) // 1. training NCO, drill 2.

command sergeant major (highest company NCO grade). – **pelatih jasmani**

(# Bajas). Sport-Unteroffizier // physical training NCO, physical drill sergeant.

– **peleton** (# Baton). Zug-Unteroffizier // platoon NCO, Platoon Sergeant.

– **Pembina Desa** (# Babinsa). Dorfführungs-Unteroffizier (fünfte und

unterste Ebene der Heeresterritorialkommandos) // Village Leadership NCO

(fifth and lowest level of the Army territorial command system). – **Pembina**

Desa Keamanan dan Ketertiban Masyarakat (# Babinkamtibmas).

Dorfführungs-Unteroffiziers für die öffentliche Sicherheit und Ordnung (der

Polizei) // Village Leadership NCO for Social Security and Order (of the Police).

– **pengawas** (# Bawas). aufsichtsführender Unteroffizier, Unteroffizier vom

Dienst // supervisory NCO, supervisory sergeant. – **pengukur medan** (# Ba

Kurmed). Geländevermessungsunteroffizier // terrain survey NCO, terrain

survey NCO sergeant. – **peninjau** (# Bajau). Beobachtungsunteroffizier //

observation NCO, observation sergeant. – **Pertama** (# Bama). Unteroffizier

(untere Kategorie) // Junior NCO, Junior Sergeant. – **pimpinan penembakan**

(# Ba Pibak). Feuerleitfeldwebel // fire control NCO, fire control sergeant. –

Prajurit Karier (# PK). Berufsunteroffizier // Professional NCO. – **Remaja** (#

Baja). Junger Unteroffizier, Junior-Unteroffizier (gerade aus der Ausbildung

in die Einheiten entlassen) // Junior Noncommissioned Officer (having passed

education). – **sejarah** (# Bajarah). Geschichts-Unteroffizier, Unteroffizier für

Militärgeschichte // history NCO. – **seksi** (# Basi). Sektionsunteroffizier (an

einem *Korem* oder *Kodim*) // section NCO (at a *Korem* or *Kodim*). – **seksi**

operasi (# Basi Ops). Unteroffizier im Stab Operationen (an einem *Korem*

oder *Kodim*) // section operation NCO (at a *Korem* or *Kodim*). – **tata usaha**

dan administrasi (# Batumin). Verwaltungsunteroffizier // administration

NCO, administration sergeant. – **teritorial** (# Bater). territorialer Unteroffizier

// territorial NCO, territorial sergeant. – **Tinggi** (# Bati). Unteroffizier (obere

Kategorie) // Senior NCO, warrant-officer, sergeant. – **Tinggi Pelatih** (# Batitih).

Ausbildungsunteroffizier // training NCO, drill sergeant. – **urusan** (# Baur).

mit einer Verwaltungsaufgabe beauftragter Unteroffizier // NCO in charge of

an administrative task. – **urusan administrasi** (# Baurmin). Unteroffizier für

Verwaltungsangelegenheiten // administrative affairs NCO. – **urusan wilayah** (#

Bauryah). Unteroffizier für territoriale Angelegenheiten // territorial affairs NCO. –

wanita. weibliche Unteroffiziere // female NCO.

biologi (# Bi). I. Biologie II. biologisch // I. biology II. biological.

biologis. biologisch // biological.

bioterrorisme. Bioterrorismus // bio-terrorism.

biro (# Ro). Büro (für) // bureau (of), office (of). – **alat instruksi** (# Roalin). Büro

für Lehrmittel // instructional devices bureau. – **anggaran** (# Rogar). Büro

für Haushaltsangelegenheiten // budget affairs bureau. – **data** (# Rodata).

Datenbüro // data bureau. – **hubungan masyarakat** (# Rohumas). Büro

für Öffentlichkeitsarbeit // public relations office. – **hukum** (# Rokum).

Rechtsbüro // law office. – **kepegawaian** (# Ropeg). Personalbüro // personnel

bureau. – **latihan** (# Rolat). Büro für Ausbildungsmaßnahmen // training

bureau. – **material khusus** (# Romatsus). Büro für Sondermaterial // special

material bureau. – **material umum** (# Romatum). Büro für allgemeines

Material // general material bureau. – **material utama** (# Romatut). Büro für

Hauptmaterial // primary material bureau. – **operasi** (# Roops). Operationsbüro

// operations bureau. – **Pemberantasan Uang Palsu** (# Botasupal). Büro für die Bekämpfung von Geldfälschung (des *BIN*) // bureau for currency counterfeiting eradication (of *BIN*). – **pengadaan dan inventaris** (# Rooda/Inv). Büro für Beschaffung und Material // inventory and acquisition bureau. – **Pengamanan** (# Ropam). Sicherheitsbüro (des *Inteldam*) // Security Bureau (of *Inteldam*). – **pengendalian** (# Rodal). Aufsichtsbüro // control bureau. – **Penggalangan** (# Rogal). Büro für Stabilisierungsmaßnahmen (des *Inteldam*) // Office for Stabilising Measures (of *Inteldam*). – **Penyelidikan** (# Rolid). Untersuchungsbüro, Ermittlungsbüro (des *Inteldam*) // Research Bureau, Investigation Office (of *Inteldam*). – **perencanaan** (# Roren). Büro für die Planung von (weiter spezifiziert), Planungsbüro // bureau for the planning of (further specified), planning bureau. – **Perencanaan Sekretariat Jenderal Departemen Pertahanan** (# Roren Setjen Dephan). Planungsbüro des Generalsekretariats des Ministeriums der Verteidigung // Planning Office of the General Secretariate of the Ministry of Defence. – **protokoler**. Protokollarabteilung // protocol office. – **sejarah** (# Rorah). Militärgeschichtliches Büro // historical bureau (for military history). – **sistem** (# Rosis). Systembüro // systems bureau. – **Tata Usaha Sekretariat Jenderal Departemen Pertahanan** (# Ro TU Setjen Dephan). Verwaltungsbüro des Generalsekretariats des Ministeriums der Verteidigung // Administration Office of the General Secretariate of the Ministry of Defence. – **teknik** (# Ronik). technisches Büro, Technikbüro // technical bureau, technical office. – **umum** (# Roum). allgemeines Büro, Büro für allgemeine Verwaltung // general bureau, general office (of an administrative institution).

birokrasi. Bürokratie // bureaucracy. – **militer**. Militärbürokratie // military bureaucracy. – **negara**. Staatsbürokratie // state bureaucracy. – **pemerintahan**. Regierungsbürokratie // government bureaucracy. – **sipil**. Zivilbürokratie // civil bureaucracy.

biwak. Biwak, Lager // bivouac.
berbiwak. biwakieren // to bivouac.

blok. 1. Block, Bündnis, Zusammenschluss 2. (politischer) Block // 1. bloc 2. political bloc. – **perdagangan**. Handelsblock // trade block. – **perdagangan bebas**. Freihandelsblock // free trade block. – **perdagangan regional**. regionaler Handelsblock // regional trade block. – **pertahanan**. Verteidigungsbündnis // defense blok.

blokade. 1.a. Blockade, Sperre 1.b. Sperrung 2. Sperre, Hindernis // 1.a. blockade 1.b. blockage, closure 2. barrier, obstacle – **batang**. Baumsperre // log barricade. – **jalan**. Straßenblockade // street blockade. – **laut**. Seeblockade // naval blockade. – **manusia**. Menschenblockade // human blockade. – **pelabuhan**. Hafenblockade // harbour blockade. – **wilayah udara**. Luftraum, Sperrung des

Luftraums // air space blockade.

memblokade. blockieren, sperren, schließen // to blockade, block, close. – **jalan**. Straße blockieren, Straße sperren // to blockade (block) a road.

blokir, memblokir. sperren, blockieren, abriegeln // to block, blockade.
pemblokiran. Blockade // blockade. – **jalan**. Straßenblockade // street blockade.

bobot. I.1. Gewicht 2. Nutzlast, Ladegewicht, Lastgewicht, II. Verdrängung (eines Schiffes) // 1. weight 2. payload II. displacement (of ship). – **maksimum**. Höchstlast, Höchstbelastung // maximum payload. – **minimal** – Mindestgewicht // minimum weight. – **mati**. 1. Leergewicht, Eigengewicht 2. Tragfähigkeit (eines Schiffs, in Bruttoregistertonnen) // 1. deadweight 2. deadweight (nautical). – **muat**. Tonnage // tonnage.

bom (# B). I.1. Bombe 2.a. Sprengsatz (bei Terroranschlag) 2.b. Granate II. Bombenanschlag, Sprengstoffanschlag // I.1. bomb 2. explosive charge (used for a terrorist attack) 2.b. grenade II. bombing, bomb attack. – **aktif**. scharfe Bombe, zündfähige Bombe, zündfähiger Sprengsatz // live bomb, active bomb, active charge. – **asap**. Rauchbombe // smoke-bomb. – **atom**. Atombombe, Nuklearbombe // atomic bomb, nuclear bomb. – **bakar**. Brandbombe // incendiary bomb. – **berbentuk kupu-kupu**. Schmetterlingsbombe // butterfly bomb. – **berkekuatan besar**. Sprengsatz mit hoher Sprengkraft // high explosive charge. – **berkekuatan tinggi**. hochexplosive Bombe, Sprengbombe // high explosive bomb. – **biologi**. Bombe mit biologischen Kampfstoffen // biological agent bomb. – **brisan**. (siehe / see *bom berkekuatan tinggi, bom peledak*). – **bunuh diri** – Selbstmordattentat, Selbstmordanschlag // suicide bomb, suicide bombing. – **cahaya**. Blitzbombe, Lichtblitzbombe // flash bomb. – **curah**. Streubombe // cluster bomb. – **fosfor**. Phosphorbombe // phosphorus bomb. – **gas**. Gasbombe // gas bomb. – **gas air mata**. Tränengasgranate // tear gas grenade. – **gas mustard**. Senfgasbombe // mustard gas bomb. – **hidrogen**. Wasserstoffbombe, H-Bombe // hydrogen bomb, H-bomb. – **ikan**. Fischbombe // fish bomb. – **kambang**. Wassermine // sea mine. – **kimia**. Bombe mit chemischen Kampfstoffen // chemical agent bomb. – **klaster**. Streubombe // cluster bomb. – **kuman**. Bombe mit bakteriologischen Kampfstoffen // bomb with bacteriological agents. – **kumbang**. (siehe / see *bom kumbang*). – **latih** (# BLA). Übungsbombe // training bomb. – **latihan**. Übungsbombe // practice bomb. – **laut**. Wasserbombe // depth bomb, depth charge, water bomb. – **mobil**. Autobombe // car bomb. – **Molotov**. Molotow-Cocktail // Molotov Cocktail. – **mortir**. Mörsergranate // mortar grenade. – **mustard**. (siehe / see *bom gas mustard*). – **napalm**. Napalmbombe // napalm bomb. – **nuklir**. Nuklearbombe // nuclear bomb. – **paket**. Paketbombe // parcel bomb. – **paku**. 1. Schrapnellbombe 2. Nagelbombe // 1. shrapnel bomb 2. spike bomb. – **peledak**. Sprengbombe, Brisanzbombe, hochexplosive Bombe // high explosive

bomb. – **pembakar**. Brandbombe // incendiary bomb. – **penghambat**. (siehe / see *bom retardasi*). – **pinter**. intelligenter Flugkörper, intelligente Bombe // intelligent missile, smart bomb. – **pipa**. Rohrbombe // pipe bomb. – **rakitan**. selbstgefertigte Bombe, selbstgebaute Sprengsatz // home-made bomb (grenade), home-made explosive charge. – **ransel**. Rucksackbombe // rucksack bomb. – **retardasi**. Verzögerungsbombe // retardation bomb. – **sebar**. (siehe / see *bom curah, bom klaster*). – **suara**. Schallbombe // sound bomb. – **surat**. Briefbombe // letter bomb, mail bomb. – **tajam**. scharfe Bombe, Einsatzbombe // live bomb. – **termonuklir**. thermonukleare Bombe, Kernfusionsbombe // thermonuclear bomb. – **udara**. Flugzeugbombe // aircraft bomb. – **uranium**. Uranbombe // uranium bomb. – **waktu**. Zeitbombe // time bomb.

membom, mengebom. 1. bombardieren, Bomben werfen auf 2. beschießen 3. Anschlag verüben (terroristisch) // 1. to bomb 2. to bombard 3. to attack (by terrorist means).

membomi, mengebomi. bombardieren (mehrfach, intensiv) // to bombard (frequently, intensively).

pembom. 1. Bomber (Flugzeugtyp) 2. Attentäter (der Bombenanschlag verübt hat) // 1. bomber, bomber aircraft 2. attacker, bomber (who committed a bomb attack). – **berat**. schwerer Bomber // heavy bomber. – **bunuh diri**. Selbstmordattentäter, Suizidbomber // suicide bomber. – **jarak jauh**. Langstreckenbomber // long-range bomber. – **penyerbu**. Jagdbomber // assault bomber. – **ringan**. leichter Bomber // light bomber. – **strategis**. strategischer Bomber // strategic bomber. – **taktis**. taktischer Bomber // tactical bomber. – **tempur**. Kampfbomber // fighter bomber. – **tempur strategis**. strategischer Kampfbomber // strategic fighter bomber. – **torpedo**. Torpedobomber // torpedo bomber. – **tukik**. Sturzkampfbomber, Stuka // dive bomber.

pengeboman, pemboman. 1. Bombardierung, Bombardement 2. Beschuss, Beschießen 3. Bombenanschlag, Bombenattentat // 1. bombing, bombardment 2. bombardment, shelling 3. bomb attack – **balasan**. Gegenbombardierung // counterbombardment. – **ikan**. Dynamitfischerei // fish bombing. – **intensif**. intensive Bombardierung // intensive bombardment. – **ketinggian rendah**. Tiefflugbombardierung // low altitude bombing. – **malam**. Nachtbombardierung // night bombing. – **pantai**. Strandbombardierung // beach bombardment. – **salvo**. Gruppenbombardierung, Salvenbombardierung // volley bombing. – **tukik**. Sturzflugbombardierung // dive bombing.

bombardemen. 1. Bombardement, Beschuss 2. Bombardierung, Bombenangriff // 1. bombardment, shelling 2. bombardment, bombing-raid.

bombardir, membombardir. 1. beschießen, unter Feuer nehmen 2. bombardieren, Bomben werfen auf // 1. to bombard, shell 2. to bombard, drop bombs on.
dibombardir. bombardiert, beschossen // bombed, shelled.

bomlet. Streubomben (explosive Teile einer Mutterbombe) // bomblets (explosive units of a cluster bomb).

bongkar | bongkar muat. 1. Laden und Beladen 2. Entladen 2. Anlieferung (von Waren) // 1. loading and unloading 2. unloading 3. delivery (of goods). – **pasang**. 1. auseinandernehmen und wieder zusammensetzen 2. überholt, ausgebessert, repariert 3. semipermanente Konstruktion // 1. to disassemble and assemble again 2. overhauled, repaired 3. semi-permanent or temporary construction. – **pasang senapan**. Auseinandernehmen und wieder Zusammensetzen des Gewehrs // to disassemble and assemble again of a rifle.

membongkar. I.1. auseinandernehmen, zerlegen (technische Teile) 2. demontieren, abbauen 3. entladen, abladen 4. zerstören (mit Sprengstoff, Feuer, Wasser), sprengen (mit Sprengstoffen) 5. zerschlagen (kriminelle Organisation) II.1.a. aufdecken, ans Licht bringen 1.b. entlarven 1.b. aufklären (Straftat) // I.1. to disassemble (technical parts) 2. dismantle, disassemble 3. to unload, discharge 4. demolish (with explosives, water, air), blow, detonate, dynamite (with explosives) 5. to crush (a criminal organization) II.1.a. disclose, uncover 1.b. expose, debunk 1.b. to solve (a criminal case).

– **jangkar**. Anker werfen, ankern // to cast anchor, drop anchor. – **jaringan mata-mata**. Spionagering aufdecken // to disclose a spy ring. – **korupsi**. Korruption zerschlagen // to crush corruption. – **mesin**. eine Maschine auseinandernehmen, zerlegen // to disassemble a machine. – **mesin mobil**. Automotor auseinander nehmen (Reparatur) // to disassemble an engine. – **muatan**. 1. entladen 2. Entladen // 1. to unload, discharge (cargo) 2. unloading. – **pasang**. 1. überholen (Maschine), überprüfen (System, Anlage) // 1. to overhaul (engine) 2. to check (system, facility). – **pembunuhan**. Mordfall aufklären // to solve a murder case. – **senjata**. Waffe zerlegen // to disassemble / strip a weapon.

pembongkaran. I.1. Zerstörung, Sprengung 2. Vernichtung (von Rauschgift) II. Aufdeckung, Aufdecken; Entlarvung // I.1. demolition 2. destruction (of narcotics) II. disclosure, exposure.

terbongkar. zerschlagen (krim. Gruppe) // crushed (a criminal organization).

booby trap. Sprengfalle, versteckte Ladung // booby trap.

borgol. Handschellen // handcuffs, manacles.

memborgol. Handschellen anlegen // to handcuff, manacle.

diborgol. in Handschellen, Handschellen angelegt bekommen haben // (having been) handcuffed.

terborgol. in Handschellen // handcuffed.

brevet. 1. Abzeichen, Plakette, Brevet 2. Fliegerabzeichen // 1. badge, brevet 2. pilot badge. – **komando**. Kommandoabzeichen (einer Spezialeinheit) // command badge (of a special unit). – **menembak**. Schützenabzeichen // shooting badge.

– **menembak pistol**. Pistolenschützenabzeichen // pistol shooting badge.
– **menembak senapan**. Gewehrshützenabzeichen // rifle shooting badge.
– **menembak senapan mahir**. Präzisionsschützenabzeichen // marksman shooting badge. – **menembak senapan ulung**. Abzeichen erfahrener Gewehrshütze // skilled rifleman shooting badge. – **para**. Springerabzeichen // para badge. – **para dasar**. Springerabzeichen Grundausbildung // basic para badge. – **renang**. Schwimmerabzeichen // swimming badge. – **senapan**. Schützenabzeichen // rifle badge.

briefing. 1. Briefing, Einsatzbesprechung, Einweisung 2. Anweisung, Instruktion 3. Flugberatung, Flugbesprechung // 1. briefing, mission briefing 2. briefing, instruction 3. briefing, air briefing. – **pra terbang**. Flugberatung, Flugbesprechung // pre-flight briefing. – **staf**. Stabsbesprechung // staff briefing. – **tugas pokok**. Auftragsbesprechung, Einsatzbesprechung // mission briefing. – **umum**. allgemeine Anweisungen (Instruktionen) // general briefing.

brigade (# Brig). Brigade // brigade. – **amfibi Marinir**. amphibische Marineinfanterie // amphibious Marine Corps brigade. – **berdiri sendiri** (# Brig BS). unabhängige Brigade // independent brigade. – **Marinir-Berdiri Sendiri** (# Brig-BS Mar). selbstständige Brigade der Marineinfanterie // independent Marine Corps brigade. – **infanteri** (# Brigif). Infanterie brigade // infantry brigade.
– **infanteri lintas udara** (# Brigiflinud). Fallschirmjäger brigade, Luftlande brigade // airborne infantry brigade.
– **Infanteri Marinir** (# Brigif Mar). Infanterie brigade der Marineinfanterie (I-III) // Marine Corps Infantry Brigade. – **kavaleri** (# Brigkav). Kavallerie, Brigade leichter Panzerfahrzeuge // cavalry brigade. – **lintas udara** (# Briglinud). Luftlande brigade (der *Kostrad* und *PPRC*) // airborne brigade (of *Kostrad* and *PPRC*). – **Mobil** (# Brimob). Mobile Brigade (der Polizei) // Mobile Brigade (of the Police). – **Mobil Daerah** (# Brimobda). Mobile Brigade einer Provinz (der Polizei) // Provincial Mobile Brigade (of the Police). – **pasukan pendarat** (# Brigpasrat). amphibische Angriffsbrigade, amphibischer Angriffsverband in brigadestärke // brigade landing team. – **satwa**. Hundestaffel // dog squad.
– **tempur** (# Brigpur). Gefechtsbrigade, Kampf brigade // combat brigade.
– **tempur darat**. Bodengefechts // ground combat brigade. – **teritorial** (# Brigter). Territorial, territoriale // territorial brigade.

brigadir (# Brig). Brigadekommandant // brigadier, brigade commander. – **Jenderal** (# Brigjen). Brigadegeneral (Heer und Marineinfanterie) // Brigadier General (Army and Marines).

brisan. hochexplosiv, Spreng- // high explosive (HE).

buang, membuang. 1. werfen 2. wegwerfen, abstoßen 3. verbannen, exilieren // 1. to

throw, cast 2. to throw away, discard 3. to exile, banish.

pembuang. Werfer // thrower, hurler. – **bom**. Bombenwerfer, Bombenattentäter // bomber (terrorist).

pembuangan. I. 1. Verbannung, Exil 2. Beseitigung, Entfernung 3. Aufhebung (der persönlichen Rechte) II.(mil.) 1. Absprung (mit Fallschirm), Abwurf 2. Beseitigung, Aussonderung, Verwertung // I. 1. exile, banishment 2. elimination, removal 3. renunciation (of o's rights), renouncement II.(mil.) 1. drop (by parachute) 2. disposal. – **berat**. Schwerlastabwurf // heavy drop. – **bom**. Kampfmittelbeseitigung // explosive ordnance disposal. – **sedang**. mittlerer Lastenabwurf // medium drop.

buat | **membuat keadaan berbeda**. eine andere Lage schaffen // to create a different situation.

buatan. I. Produkt, Erzeugnis II. künstlich // 1. product 2. artificial. – **sendiri**. Eigenbau // selfbuild.

pembuat. 1. Macher, Ersteller, Bauer 2. Hersteller // 1. maker (of) 2. producer.

– **kebijakan**. Politikmacher, Politikgestalter // policy maker. – **keputusan**. Entscheidungsmacher, Entscheidungsträger // decision-maker. – **keputusan politik**. politischer Entscheidungsträger // political decision-maker. – **senjata**. 1. Waffenproduzent, Waffenhersteller 2. Waffenbauer // 1. arms producer 2. arms maker – **senjata gelap**. illegaler Waffenbauer // illegal arms maker. – **bom**. Bombenbauer // bomb maker.

pembuatan. 1. Bau (von), produktion 2. Herstellung, Erstellung 3. Erstellung (eines Dokumentes) // 1. building (of), construction (of) 2. production (of), construction (of) 3. production (of a document)

dalam –. im Bau // under construction. – **barak**. Barackenbau // barracks construction. – **bom**. Bombenbau, Bombenherstellung // bomb making.

– **dokumen**. Dokumentenerstellung // document production. – **jadwal**. Planerstellung, Zeitplanerstellung // production of a time schedule. – **jalan**. Straßenbau // road construction. – **jembatan**. Brückenbau // bridge building, bridge construction. – **kapal**. Schiffsbau, Schiffbau // shipbuilding. – **keputusan**. Entscheidung, Entscheidungsfindung // decision making. – **program**. 1. Programmerstellung (aus einem gegebenen Plan) 2. Programmentwicklung (EDV) // 1. program making (from a given plan) 2. program development (EDP). – **software**. Softwareerstellung // software making, software production.

perbuatan. 1. Tat 2. Handlung 3. Leistung 4. Verhalten, Benehmen, Betragen // 1. deed, deed, act 2. action, act 3. performance 4. conduct, behaviour. –

brutal. brutale Tat // brutal act. – **kejahatan**. Straftat // criminal act. – **melawan hukum**. gesetzeswidrige Tat // illegal act. – **persiapan**. vorbereitende Tat // preparatory act. – **pidana**. Straftat // criminal act. – **teror**. Terrortat, Terrorakt // terror act, act of terror. – **teroris**. terroristische Tat // terrorist act. – **yang dilakukan**. begangene Tat // committed act. – **asusila**. unsittliche Tat // indecent

act. – **tercela**. schändliche Tat, schändliches Benehmen // shameful act, shameful conduct.

bubar | –, **jalan!**. wegtreten! // dismiss!.

membubarkan. I.1. auflösen, liquidieren (Organisation). II.1.(mil.)(Truppen) auflockern, auseinanderziehen, verteilen 2. auflösen, zerstreuen, zerbrechen (Demonstrationen, öffentlicher Widerstand) 3. entlassen (Truppen), auflösen (militärische Einheiten) // I.1. to dissolve, disband (an organization) II.1.(mil.) to disperse (troops in an area) 2. to disperse, break up (demonstrations, public resistance) 3. to disband (troops, military units). – **diri**. sich zerstreuen (Masse), sich auflösen (Demo) // to disperse (a mass, demonstration). – **massa**. Menschenmasse auflösen, Masse zerstreuen // to disperse the crowd. – **parlemen**. Parlament auflösen // to dissolve parliament.

pembubaran. I.1. Auflösung, Liquidation (einer Organisation) II.1.(mil.) Auflockerung, Auseinanderziehen (von Truppen in einem Gebiet) 2. Auflösung, Zerstreuung (von demonstration, Protest) 3. Entlassung, Auflösung (von Truppen, militärischen Einheiten) // I.1. dissolution (of an organization) II.(mil.) 1. dispersion (of forces in an area) 2. dispersion, breaking off (of demonstration, protest) 3. disbandment (of troops, military units). – **pasukan**, – **tentara**. Auflösen von Truppen // disbandment of troops.

bujur (# B). (geographische) Länge // longitude, meridian. – **barat**. westliche Länge // western longitude. – **timur**. östliche Länge // eastern longitude.

bukti (# B # Ti). Beweis, Nachweis // proof, evidence. – **awal**. Anfangsbeweis // initial proof. – **keterlibatan**. Beweis der Tatbeteiligung // proof of complicity (in a criminal act). – **lawan**. Gegenbeweis // rebuttal. – **mendukung**. stützender Beweis // supporting evidence. – **permulaan**. Anfangsbeweis, Anfangsverdacht (einer Straftat) // initial evidence, initial suspicion (of a criminal offence). – **saksi**. Aussage, Zeugenaussage // testimony. – **sangkalan**. Gegenaussage // countertestimony. – **tertulis**. schriftlicher Beweis // written evidence. – **yang cukup**. ausreichende Beweise, hinreichende Beweise // sufficient proof. – **yuridis**. gerichtlicher Beweis // juridical evidence.

buku (# Bu). Buch // book. – **panduan**, – **pedoman**. Handbuch, Anleitung, Leitfaden // manual. – **petunjuk** (# Bujuk). 1. Verzeichnis 2. Handbuch, Führer, Manual 3. Dienstvorschrift // 1. directory 2. manual, guide (mainly for technical machinery) 3. manual, regulation. – **petunjuk administrasi** (# Bujukmin). Verwaltungsverzeichnis // administration directory. – **petunjuk dasar** (# Bujukdas). Hauptdienstvorschrift (Hauptteil des *Petunjuk TNI-AD*) // basic manual (main part of *Petunjuk TNI-AD*). – **petunjuk induk** (# Bujukin). Zusammenfassung des *petunjuk dasar* // summary of *petunjuk dasar*. – **petunjuk operasi** (# Bujukops). Operationshandbuch, Einsatzhandbuch // operation manual. – **petunjuk lapangan** (#Bujuklap). Felddienstvorschrift // field

manual. petunjuk pelaksanaan (# Bujuklak). Ausführungshandbuch // execution manual. – **petunjuk pembinaan** (#Bujukbin). Verwaltungsdienstvorschrift // administrative regulation. – **petunjuk pemeliharaan**. Wartungshandbuch // maintenance manual. – **petunjuk taktis** (# Bujuktis). taktisches Handbuch // tactical manual. – **petunjuk telepon**. Telefonverzeichnis // telephone directory. – **petunjuk tempur** (# Bujukpur). Gefechtshandbuch // combat manual. – **petunjuk teknik** (#Bujuknik). Technikhandbuch // technical manual. – **Petunjuk TNI-AD**. Heeresdienstvorschrift // Army Regulations.

bunker. 1. Bunker 2. Unterstand, Schutzbau, Schutzraum 3. Bunker, Treibstofftank (auf Schiff), Treibstofflager // 1. bunker 2. shelter 3. (fuel) bunker (on a ship), fuel tank. – **atas tanah**. oberirdischer Bunker, Schutzbau // hardened site, aboveground bunker. – **bawah tanah**. unterirdischer Bunker, unterirdischer Schutzraum // underground bunker, underground shelter.

bunuh | **bunuh diri**. Selbstmord // suicide.

melakukan –. Selbstmord begehen // to commit suicide. – **politik**. politischer Selbstmord // political suicide.

membunuh. ermorden, töten // to murder, assassinate, kill. – **diri**. Selbstmord verüben // to commit suicide.

pembunuhan. 1. Mörder 2. Attentäter // 1. murderer, killer 2. assassin. –

bayaran. Auftragsmörder, bezahlter Mörder // hired assassin. – **masal**. Massenvernichtungswaffen // weapons of mass destruction. – **misterius** (# Petrus). mysteriöse (unbekannte) Mörder // mysterious (unknown) killers. – **polisi**. Polizistenmörder // cop killer. – **tank**. 1. Panzerjäger, 2. Panzerjagdhubschrauber 3. Jagdpanzer // 1. antitank vehicle 2. antitank helicopter 3. tank destroyer. **pembunuhan**. 1.a. Mord 1.b. Mordfall 2. Ermordung, Tötung, Hinrichtung 3. Attentat (mit tödlichem Ausgang) // 1.a. murder, killing 1.b. murder case 2. homicide, killing, execution 3. assassination.

melakukan –. Mord begehen // to commit murder.

– **anak-anak**. Kindesmord, Kindestötung // infanticide, child murder. – **bayaran**. Auftragsmord // contract killing. – **berencana**. vorsätzlicher Mord, Mord mit Vorsatz // premeditated murder. – **demi kehormatan**. Ehrenmord // honour killing. – **di luar hukum**. extralegaler Mord // extra-legal killing, unlawful killing. – **di luar putusan pengadilan**. extralegaler Mord // extra-judicial killings. – **direncanakan**, – **terencanakan**. vorsätzlicher Mord // premeditated murder. – **disengaja**. vorsätzliche Morde // deliberate killings. – **tidak disengaja**. Totschlag // unpremeditated murder, culpable homicide. – **dua orang**. zweifacher Mord, Doppelmord // double murder. – **ekstrajudisial**. außerrechtliche Hinrichtungen // extrajudicial killings. – **kilat**. pauschale Hinrichtungen // summary killings, summary executions. – **massal**. Massenmord // mass murder. – **politik**. politischer Mord // political assassination. – **terencana**. (siehe / see *pembunuhan berencana*). – **sewenang-wenang**. willkürliche Morde //

arbitrary killings. – **sistematik**. systematischer Mord // systematic murder. – **tak sengaja**, – **tidak sengaja**. versehentliche Tötungen // undeliberate killings. – **terencana**. 1. geplanter Mord 2. gezielte Tötung // 1. planned murder 2. targeted assassination.

bunyi. 1. Geräusch, Ton 2. akustisches Signal // 1. sound, noise 2. (acoustic) signal, call. – **ledakan**. Explosion, Knall // explosion. – **sirene**. Sirenengeheul, Sirenenton // wail of siren. – **terompet**. Trompetensignal // trumpet call.

buru (# Bu). 1. Jagd 2. Jäger // 1. hunt 2. hunter. – **kapal selam**. U-Bootjagd // submarine hunt, anti-submarine. – **perompak**. Piratenjagd // pirate hunt, antipiracy. – **ranjau**. I.1. Minenjagd 2. Minenjäger II. Verfolgung und Zugriff (Polizeibegriff) // I.1. minehunting 2. mine hunter II. pursue and attack (police term). – **sergap** (# Buser) – I. Abfang-, Eingreif- II.1. Verfolgung und Zugriff (Polizeibegriff) 2. Sonderkommission der Polizei // I. interceptor, fighter interceptor II.1. pursue and attack (police term) 2. special unit of the police (“hunt and capture unit”).

pemburu. Jäger // hunter. – **jet**. Kampfjet // combat jet. – **kapal selam**. U-Bootjäger // submarine hunter, anti-submarine ship. – **ranjau**. 1. Minenjagd 2. Minenjäger // 1. minehunting 2. mine hunter – **sergap**. Abfangjäger // fighter interceptor. – **torpedo, kapal – torpedo**. Torpedojäger // torpedo destroyer.

busur. 1. Bogen (Waffe) 2. Bogen, Kreisbogen, Winkel // 1. bow (of weapon) 2. arc, arch. – **cahaya**. Lichtbogen // arc of light. – **derajat**. Winkelmesser // protractor. – **kompas**. Gradeinteilung auf dem Kompass // compass graduation. – **penembak**. Schusswinkel // shooting arc.

butir. 1. Zählleinheitswort für abgegebene Schüsse: Schuss 2. Punkt (in Plan, Erklärung, Vertrag) // 1. counter for rounds shot: rounds 2. point, topic (of plan, statement). **n.** – **amunisi**. n. Stück Munition // n. rounds of ammunition (rounds). – **peluru**. Schuss, Schusseinheit (Munition) // round of ammunition (unit). – **per menit**. Schuss pro Minute // shots per minute.

butuh | **kebutuhan** (# But). 1. Bedarf 2. Bedarf, Erfordernisse, Anforderungen // 1. demand, requirement 2. requirements, needs. – **anggaran**. Haushaltsbedarf (benötigte Mittel) // budget needs, domestic needs (required funds). – **bahan bakar**. Brennstoffbedarf, Treibstoffbedarf // fuel requirements. – **dukungan logistik**. Bedarf an logistischer Unterstützung // logistics support requirements. – **energi**. Energiebedarf // energy needs, energy requirements. – **energi dunia**. Weltenergiebedarf // world energy requirements. – **informasi**. Informationsbedarf // information requirements. – **intelijen**. Erkenntnisbedarf // intelligence requirements. – **insani** –menschliche Bedürfnisse (des Soldaten) // (soldiers’) human needs. – **kekuatan**. Kräftebedarf // force requirements. – **khusus**. besonderer Bedarf // special requirements. – **material**. Materialbedarf

// material requirements. – **minimal**. Mindestbedarf // minimum requirements. – **mobilisasi** (# Butmob). Mobilmachungserfordernisse // mobilization requirements. – **operasi**. Operationsbedarf (Bedarf um eine Operation durchzuführen) // operation requirements (to conduct an operation). – **operasi dan teknik**. operationale und technische Erfordernisse // operational and technical requirements. – **operasi intelijen**. operativer Erkenntnisbedarf // operational intelligence requirements. – **operasional**. operative Erfordernisse, operative Bedürfnisse // operational needs, operational requirements. – **organisasi**. Organisationsbedarf // organizational requirements. – **pasukan**. Truppenbedarf, Kräftebedarf // troop requirements, force requirements. – **pengguna intelijen**. Nutzerbedarf (nachrichtendienstlich) // user requirements (for intelligence). – **peralatan**. Ausrüstungsbedarf // equipment requirements. – **pertahanan**. Verteidigungsbedarf // defence requirements. – **pokok**. Grundbedarf // basic requirements. – **primer**. Primärbedarf, Hauptbedarf // primary requirements. – **rohani**. geistige (religiöse) Bedürfnisse (des Soldaten) // (soldiers’) spiritual (religious) needs. – **sumber daya Hankamneg** (pertahanan keamanan negara) (# Butsumda Hankamneg). Mittelbedarf für die staatliche Verteidigung und Sicherheit // state defence and security resource requirements. – **tentara**. Truppenbedarf // troop requirements.

C

cabang (# Cab # CB). 1. Zweig (einer Organisation), Abteilung, Filiale, Zweigstelle, Nebenstelle 2. Truppengattung, Waffengattung 3. Abteilung // 1. branch (of an organization), subdivision 2. military branch 3. branch, department. – **Angkatan Darat**. Truppengattung Heer // Army branch. – **artileri medan**. Truppengattung Feldartillerie // field artillery branch (of the Army). – **khusus**. Sonderabteilung (für zivile Aufgaben) // special branch (for conducting civil tasks). – **pokok**. Hauptabteilung (für militärische Aufgaben) // main branch (for conducting military tasks). – **tempur**. Kampftruppe // combat arm.

cabangan (# Ca). Zweig // branch.

kecabangan (# Cab). Truppengattung (im Heer) // Army branch. – **peralatan TNI-Angkatan Darat**. Ausrüstungszweig des Heeres // Army equipment branch. – **TNI-Angkatan Darat**. Truppengattungen des indonesischen Heeres // Indonesian Army branches.

cabut, mencabut. 1. ziehen, zücken (Waffe) 2. aufheben (Verbot, Blockade), entziehen (Erlaubnis) // 1. to pull, produce (a weapon) 2. to lift (ban, blockade), withdraw (permit). – **blokade**. Blokade aufheben // to lift a blockade. – **embargo**. Embargo aufheben // to lift an embargo. – **hak-hak**. jmds. Rechte entziehen // to remove s.o's rights. – **kewarganegaraan**. jmds. Staatsbürgerschaft entziehen // to revoke s.o's citizenship. – **larangan**. Verbot aufheben // to lift a ban. – **pisau**. Messer ziehen // to pull out a knife. – **pistol**. Pistole ziehen // to pull a pistol, produce a pistol.

pencabutan. 1. Aufhebung, Streichung, Annullierung 2. Einzug, Entzug // 1. cancellation, lifting. anulment 2. withdrawal, revocation. – **hak**. Entzug von Rechten // revocation of rights. – **jam malam**. Aufhebung der Sperrstunde, Aufhebung des Ausgehverbots // lifting of a curfew. – **embargo**. Aufhebung eines Embargos // lifting of an embargo. – **larangan**. Verbotsaufhebung, Aufhebung eines Verbots // lifting of a ban. – **paspor**. Entzug (Einzug) des Reisepasses // revocation (withdrawal) of s.o's passport.

cacat (# Cat # Ca). I.1. Behinderung (körperlich und/oder geistig), Gebrechen 2. Mangel, Fehler, Defizit II. fehlerhaft, defekt II. // I.1. defect (physical and/or mental), disability 2. flaw, defect, shortcoming II. flawed, defective. – **badan**. körperliches Gebrechen, Körperbehinderung // physical defect. – **berat**. schwere

Schädigungen (erlitten im Dienst) // serious defect (suffered during service). – **jasmani**. (siehe / see *cacat badan*). – **karena dinas**. dienstverursachte Schädigung // damage suffered during service. – **mental**. psychischer Schaden, psychische Schädigung // psychological defect (damage). – **mental dan badan yang didapat di dalam dan oleh karena dinas**. psychische und physische Schädigungen im Dienst // psychocogical and physical damages suffered during service. – **pada tubuhnya**. körperliches Gebrechen // physical defect. – **prosedur**. Verfahrensfehler, Verfahrensmangel // procedural defect. – **ringan**. leichte Schädigungen (erlitten im Dienst) // light defect (suffered during service). – **rohani**. psychischer Schaden, psychische Schädigung // psychological defect (damage). – **sedang**. mittlere Schädigungen (erlitten im Dienst) // medium defect (suffered during service).

cadang | cadangan (# Cad). 1. Reserve, Reserven, Unterstützung, Ersatz 2. Reservist 3. Hilfs-, Zusatz- // 1. reserve, reserves, back up 2. reservist, reserve 3. auxiliary-. – **air**. Wasserreserven // water reserves. – **energi**. Energiereserven // energy reserves. – **minyak**. Ölreserven // oil reserves. – **Nasional** (# Cadnas). Nationale Reserve, nationale Reservestreitkraft // National Reserves, National Reserve Force. – **obat**. medizinische Vorräte // medicine reserves. – **strategis** (# Cadstra). strategische Reserve (an Personal) // strategic reserve (of personnel). – **TNI-AD**. Heeresreservist // Army reservist. – **TNI-AD bebas tugas**. vom Dienst befreite Heeresreservisten // Army reservists free from duty. – **TNI-AD dalam dinas aktif**. Heeresreservist im aktiven Dienst // active service Army reservist. – **TNI-AD tidak dinas aktif**. Heeresreservisten im nichtaktiven Dienst // non-active duty Army reservists. – **umum** (# Cadu). allgemeine Reserve // general reserve. – **Umum Angkatan Darat** (# Caduad). Allgemeine Heeresreserve (gegr. 6.3.1961, zu *Komando Cadangan Strategis Angkatan Darat*) // Army General Reserves (set-up March 6, 1961, later to *Komando Cadangan Strategis Angkatan Darat*). – **veteran** (# Cadvet). Veteranenreserve (für den Militärdienst) // military veterans reserve (for military service).

cahaya (# C). 1. Licht 2. Strahl 3. Blitz, Lichtblitz // 1. light 2 ray, beam 3. flash. – **alam**. natürliches Licht // natural light. – **buatan**. künstliches Licht // artificial light. – **bulan**. Mondlicht // moonlight. – **bulan buatan**. künstliches Mondlicht // artificial moonlight. – **matahari**. Sonnenlicht // sunlight. – **melintang** (# CM). 1. Beleuchtung (als Feuerunterstützung, über 60 Sekunden) 2. Beleuchtung (als Feuer) / 1. illumination (as fire support, of 60 seconds duration) 2. illumination fire. – **searah** (# CS). gelenkte Beleuchtung // directed illumination. – **searah dan melintang** (# CSM). gelenkte und (60 Sekunden andauernde) Beleuchtung // directed illumination (of 60 seconds). – **tunggal**. einmalige Beleuchtung (mit einer Leuchtgranate) // one-time illumination (by firing an illuminating shell). – **terakhir**. letztes Tageslicht // last daylight. – **mencahayai**. beleuchten // to illuminate.

cakrawala. 1. Luftraum, Firmament 2. Horizont // 1. airspace, firmament 2. horizon. – **buatan.** künstlicher Horizont // artificial horizon.

cakup, mencakup. umfassen, beinhalten 2. abdecken // 1. to include 2. to cover. – **spektrum.** ein Spektrum umfassen, Spektrum abdecken // to cover a spectrum.

calon (# Ca # C). 1. Kandidat, Bewerber 2. Anwärter für den militärischen Dienst // 1. candidate 2. candidate for military service. – **Bintara** (# Caba). Unteroffizieranwärter // noncommissioned officer candidate. – **Bintara Tinggi** (# Cabati). höherer Unteroffizieranwärter // higher noncommissioned officer candidate. – **dosen** (# Cados). Anwärter auf eine Dozentenstelle // candidate faculty member. – **militer sukarela.** Anwärter für den freiwilligen Militärdienst // volunteer candidate for military service. – **pegawai negeri sipil** (# CPNS). Anwärter für zivile Mitarbeiterstellen der Streitkräfte // civilian Armed Forces members candidates. – **Perwira** (# Capa). Offiziersschüler, Offizieranwärter, Kadett // officer candidate, cadet. – **Perwira Remaja** (# Capaja). Offizieranwärter des Heeres gegen Ende seiner Akademieausbildung und vor Übernahme in das Heer // Young Officer Candidate (having graduated from the academy and about to be taken over into service). – **Perwira Muda** (# Karbol). Luftwaffenkadett, Offizieranwärter der Luftwaffe // Air Force Cadet – **Polisi** (# Capol). Polizeianwärter // Police Candidate. – **Prajurit** (# Capra). Rekrutenanwärter (im Prozess der Aufnahme in den Soldatendienst) // Recruit Candidate (about to be accepted into service). – **Prajurit kadet** (# Caprakad). Kadettenanwärter (der Marine) // Cadet Candidate (of the Navy). – **Prajurit siswa** (# Caprasis). Rekrutenanwärter (in Bewerberstatus) // Recruit Candidate. – **Prajurit Taruna** (# Capratar). Kadettenanwärter des Heeres (der die Aufnahmeprüfung an die Akademie bestanden hat und sich in der ersten Ausbildungsphase befindet) // Cadet candidate (who passed the entrance examination and is now in his first stage of education). – **Siswa** (# Casis). angehender Schüler an einer Militärakademie, Kadett // Cadet Candidate (at a military academy). – **Tamtama** (# Catam). Rekrutenanwärter, Mannschaftsdienstgradanwärter // Recruit Candidate. – **Tamtama Korps Komando** (# Catamko). Rekrut des Marineinfanteriekorps // Marine Corps Recruit. – **Taruna** (# Catar). Kadettenanwärter (des Heeres) vor seiner Aufnahmeprüfung an der Akademie // Officer Cadet Candidate (before his entrance examination at the military academy).

campur I – **tangan.** I. sich einmischen, eingreifen 2. Einmischung // I. to meddle, interfere, intervene 2. interference, meddling. **tidak – tangan.** I. sich nicht einmischen II. Nichteinmischung // I. to not interfere II. non-interference – **tangan asing.** fremde (ausländische) Einmischung (in interne Angelegenheiten Indonesiens) // foreign interference, foreign meddling in Indonesian internal affaire. – **tangan dalam urusan dalam negeri.** Einmischung in innere Angelegenheiten // interference in internal affaire.

caplok, mencaplok. einnehmen, annectieren (ein Land), eingliedern (in das eigene Staatsgebiet) // to annex, seize (a country), incorporate (in own state territory). **pencaplokan.** Annexion, Annectierung // annexation.

cara (# C # Ra). 1. Weise, Methode, Verfahren 2. Mittel // 1. way (of), mode, method, procedure 2. means (of). – **bertindak** (# CB). 1. Handlungsweise 2.a. Vorgehensweise 2.b. (militärisch) Handlungsmöglichkeit, Gefechtsablauf // 1. way of acting, conduct, methods 2.a. approach 2.b. (military) course of action. – **damai.** friedliche Mittel // peaceful means. – **melarikan diri.** Fluchtmittel // means of escape. – **musuh.** feindliche Vorgehensweise // enemy approach. – **pembekalan kembali.** Verfahren der Ergänzung (von Versorgungsgütern), Methode der Anschlussversorgung // method of resupply. – **pembunuhan.** Mordweise, Tathergang (eines Mordes) // mode of homicide, progression of events (of a homicide). – **pendekatan.** Ansatz (um ein Problem zu lösen) // approach (to solve a problem). – **pendekatan keamanan.** Sicherheitsansatz // security approach. – **pendekatan kesejahteraan.** Wohlfahrtsansatz // prosperity approach. – **penggunaan.** Verwendungsweise, Anwendungsweise (von Geräten) // application, use, way of application (of devices). – **sendiri.** eigene Vorgehensweise // own approach. – **tempur.** Kampfweisen // combat ways. – **tingkah laku.** Verhaltensweise // behaviour.

caraja (# Car). Begleitschutz, Eskorte // escort. – **bermotor** (# Carmor). motorisierte Eskorte, Fahrzeugeskorte // motorized escort, vehicle escort.

caraka (# Car). I. Gesandter (diplomatisch) II.1.(mil.) Kurier, Melder 2. Nachrichtenkurier // I. envoy (diplomatic) II.1.(mil.) messenger 2. intelligence courier. – **dalam.** Melder (im Heer), Läufer (bei der Marine) // internal messenger (Army and Navy). – **khusus.** Sondergesandter // special envoy. – **luar.** Melder (zwischen Einheiten) // inter-unit messenger (between units). – **rangkap.** Doppelkurier // double messenger. – **tetap.** Kurier mit festgelegter Strecke // messenger following a fixed route. – **tunggal.** Einzelkurier // single messenger. – **udara.** Luftkurier // air messenger.

cari. I. Suche II. suchen // I. search II. to search. – **selamat.** Rettung suchen, in Deckung gehen // to search for cover.

mencari. suchen // to search, seek. – **dan menyelamatkan.** suchen und retten // to search and rescue. – **informasi.** Informationen suchen // to search for information. – **jejak.** Spuren suchen // to search for traces. – **perlindungan.** Schutz suchen, Deckung suchen // to seek cover. – **sasaran.** Zielsuche, Ziellansteuerung // homing. – **suaka.** Asyl suchen // to seek asylum, seek sanctuary.

pencari. 1. Sucher, Suchender 2. Sucher (techn.), Detektor // 1. seeker 2. finder (techn.), detector. – **arah.** Richtungsfinder // direction finder. – **infra merah.** Infrarotsucher // infra-red finder. – **jejak.** Spurensucher, Fährtenleser // tracker. – **sasaran.** Zielsuchgerät, Zielsuchvorrichtung // homing device. – **suaka.**

Asylsuchender, Asylantragsteller // asylum seeker. – **target**. Zielsucher // target finder.

pencarian. Suche, Suchen // search, searching, seeking. – **barang bukti**. Beweismittelsuche // search for evidence. – **bekas**. Spurensicherung // collection of evidence (forensic unit). – **berita**. Berichtssuche // news search. – **bom**. Bombensuche // bomb search. – **bukti**. Beweissuche // search for evidence. – **dan pertemuan**. Suchen und Finden // search and find. – **dan pertolongan**. Suche und Rettung // search and rescue (SAR) – **dan pertolongan dalam kecelakaan**. Suche und Rettung im Unglücksfall // accident search and rescue. – **dengan radar**. Suche mit Radar // radar search. – **korban**. Opfersuche, Suche nach den Opfern //, search for victims. – **korban di hutan**. Opfersuche im Wald // victims search in a forest. – **korban di jurang**. Opfersuche im Tal // victims search in a valley. – **korban di laut**. Opfersuche im Meer // victims search on sea. – **melalui radar**. Suche mit dem Radar, Radarsuche // radar search. – **melalui udara**. Suche aus der Luft // air search. – **pertolongan dan penyelamatan**. Suche und Rettung // search and rescue (SAR). – **sasaran**. Zielsuche // homing, target search. – **terkoordinasi**. koordinierte Suche // coordinated search.

catat | **catat tembakan**. Feuer einrichten // adjustment (of fire).

mencatat. 1. notieren, aufzeichnen, registrieren // 1. to make a note, register, record. – **sukses**. Erfolg verzeichnen // to score success. – **tembakan**. Treffer erzielen // to score a hit.

catatan (# Cat). 1. Notiz, Vermerk, Eintragung 2. Aufzeichnung, Mitschrift, Dossier, Dokumentation // 1. note, annotation 2. recording (of notes), record, dossier, documentation. – **harta benda**. Bestandsliste // inventory, inventory listing. – **kriminalitas**. Strafakte, kriminelle Akte (einer Person) // criminal record (of a person). – **lengkap**. umfassende Aufzeichnungen // extensive recordings, extensive notes. – **personel** (# Catpers). Personalnotiz, Sicherheitsbemerkungen zum Personal // personnel note, security notes on personnel.

pencatatan (# Cat). 1. Registrierung 2. Aufnahme (von Informationen) // 1. registration 2. recording (of information). – **arsip**. Registrierung, Eintragung (in ein Register) // registration (in a register). – **dan pengawasan** (# Catwas). Aufnahme und Kontrolle (von Informationen) // recording and supervision (of information). – **data**. Datenaufnahme // data recording.

catu. Portion, Ration, Rate, Zuteilung // portion, ration, rate, allocation. – **bekal sedia munisi**. Verfügungsquote an Munition // supply rate of ammunition. – **harian**. Versorgungsrate, Tagessatz // one day's supply, day of supply. – **harian munisi**. Munitionssatz // ammunition day of supply. – **perbekalan yang dibutuhkan**. Munitionsnachschubbedarfsquote // required supply rate. – **perbekalan yang tersedia**. bereitgestellte Nachschubquote // provided supply rate. **catuan**. (siehe / see *catu*).

Catur Dharma Eka Karma (# Cadek). Vier Pflichten, Eine Heilige Tat (Doktrin der indonesischen Streitkräfte, formuliert beim 2. Heeresseminar vom 12.-21.11.1966, modernisierte Fassung verabschiedet am 27.2.1988, abgelöst Januar 2007 durch *Tridek*) // Four Duties, One Sacred Deed (Indonesian Armed Forces Doctrine, formulated at the 2nd Army seminar, November 12-21, 1966, modernized version decreed Feb. 27, 1988, replaced January 2007 by *Tridek*).

cedera. 1. Verletzung, Wunde 2. verwundet, leicht verletzt // 1. injury, wound 2. wounded, lightly injured
mencederai. 1. verletzen, verwunden 2. Schaden zufügen, (schwer, irreparabel) schädigen // 1. to injure 2. to inflict (heavy, irreparable) damage on.
mencederakan. jmdn. verletzen // to injure s.o.

cegah (# Ce) | **cegah dini**. Frühbekämpfung, Bekämpfung in der Vorstufe // early prevention. – **tangkal** (# Ceka). 1. Reiseverbot, Ausreiseverbote für indonesische Staatsangehörige 2. Einreiseverbote für Ausländer nach Indonesien // travel ban, denial of exit for Indonesian citizens 2. immigration ban (of foreigners into Indonesia). – **pakai**. Lähmung (militärische Maßnahme) // denial measure.

mencegah. I.1. verhindern, abwenden 2. unterbinden, verbieten, einschränken II. prophylaktisch // 1. to prevent, avert 2. to prevent, prohibit, restrain. –

kerugian. Schaden abwenden (abwehren) // to prevent damage. – **konflik**. Konflikt verhindern, Konflikt vermeiden // to prevent conflict, avoid conflict. – **konfrontasi**. Konfrontation vermeiden // to prevent confrontation, avoid confrontation. – **perang**. Krieg verhindern // to prevent war. – **serangan**. Angriff verhindern // to prevent an attack.

pencegahan (# Cegah # Gah). I.1. Vermeidung, Verhütung, Verhinderung, Prävention 2. Bekämpfung, Abwehr 3. Lähmung (mil. Maßnahme) II.(med.) Prävention, Verhütung, Verhinderung, Vorsorge, Prophylaxe // 1. prevention, deterrence 2. combating, counter- 3. denial measure II. prevention, prophylaxis (medical). – **ancaman**. Gefahrenabwehr // threat prevention. – **kejahatan**. Verbrechensverhütung // crime prevention. – **konflik**. Konfliktprävention, Konfliktverhinderung, Konfliktverhütung // conflict prevention. – **krisis**. Krisenprävention, Krisenverhütung, Krisenvorsorge // crisis prevention, crisis control. – **perang**. Kriegsverhinderung // prevention of war. – **perlawanan**. Gegenmaßnahmen // countermeasures. – **perlawanan elektronika** (# Gahwannika). elektronische Schutzmaßnahmen // electronic counter-countermeasures (ECCM). – **terorisme**. Bekämpfung von Terrorismus, Terrorismusbekämpfung // counterterrorism.

cegat | **cegatan**. I.1. Abwehr, Abfangen 2. Kontrollpunkt (des Heeres, Polizei) II. Überfall // I.1. interception 2. check point (of army, police) II. ambush.

mencegat. 1. aufhalten, sperren, blockieren 2. abfangen (Flugkörper, usw.) 3.

überfallen, auflauern // 1. to hold up, block 2. to intercept (missile, etc.) 3. to ambush, ambushade.

pengecatan elektronik. (elektronische) Erfassung // (electronic) interception.

cek. Check, Prüfung // check.

mengecek. prüfen, überprüfen, kontrollieren // to check, control.

pengecekan. Check, Checken, Prüfen, Überprüfung, Kontrolle // checking, control. – **kesiapan.** Überprüfung der Bereitschaft // checking of readiness. –

pasukan. Abnahme der Truppen // checking of troops.

celaka | **kecelakan** (# Laka # K). Unfall // accident. – **karena dinas.** Unfall im Dienst // accident during service. – **kerja** (# KK). Arbeitsunfall, Berufsunfall // industrial accident, occupational accident. – **lalu lintas** (# Lakalintas). Verkehrsunfall // road accident.

cepat (# C). 1. schnell, Schnell- 2. Geschwindigkeit, Rate; Folge, Reihenfolge, Sequenz 3. nach kurzer Vorbereitung, Sofort- // 1. rapid, fast, quick 2. speed, rate; sequence 3. hasty. – **bergerak.** schnell beweglich // rapid mobile. – **mars.** Marschgeschwindigkeit // rate of march. – **operasi.** Operationsgeschwindigkeit (eines Schiffes) // operational speed (of a ship). – **rusak.** leicht verderblich (Nahrung, Ware) // highly perishable (food, goods).

kecepatan (# Kec). 1. Geschwindigkeit 2. Rate // 1. speed, velocity 2. rate. –

akhir. Endgeschwindigkeit // maximum speed. – **angin.** Windgeschwindigkeit, Windstärke // wind velocity. – **awal.** Anfangsgeschwindigkeit // initial velocity.

– **awal peluru.** Mündungsgeschwindigkeit, Austrittsgeschwindigkeit, Anfangsgeschwindigkeit // muzzle velocity. – **dengan layar.** Geschwindigkeit unter Segeln // speed under sail. – **dengan motor.** Geschwindigkeit unter Motor // speed under engine power. – **jelajah.** Reisegeschwindigkeit (eines Luftfahrzeugs), Marschgeschwindigkeit (eines Kraftfahrzeugs) // cruising speed.

– **kapal selam.** Unterwassergeschwindigkeit // submarine speed. – **kapal selam yang dapat dikirakan.** geschätzte Unterwassergeschwindigkeit (eines feindlichen U-Boots) // estimated submarine speed (of a hostile submarine). – **kendaraan.** Fahrzeuggeschwindigkeit // vehicle speed. – **laras.** Rohrgeschwindigkeit (eines Geschosses) // barrel velocity (of a shell). – **mars** (siehe / see **cepat mars**). –

maksimum. Höchstgeschwindigkeit // top speed, maximum speed. – **maksimum kontinus.** kontinuierliche Höchstgeschwindigkeit (in Knoten) // continuous top speed (in Knots). – **menembak.** (siehe / see **tembakan**). – **naik (udara).** Steiggeschwindigkeit // climb(-ing) velocity. – **nisbi.** relative Geschwindigkeit // relative velocity. – **operasional.** (siehe / see **cepat operasi**). – **peluru** [meter/detik]. Mündungsgeschwindigkeit (VO) [Meter / Sekunde] // muzzle velocity (meter / second).

– **pendaratan.** Landegeschwindigkeit // landing speed. – **penyapuan.** Geschwindigkeit während der Ortung (eines U-Bootjägers) // speed

during detection (location)(of a submarine destroyer). – **rata-rata.**

Durchschnittsgeschwindigkeit // average speed. – **reaksi.** Reaktionsgeschwindigkeit // reaction rate, speed of reaction. – **relatif.** (siehe / see **cepat nisbi**). – **sasaran.** Zielgeschwindigkeit // target velocity. – **serang.** Angriffsgeschwindigkeit // attack speed. – **suara.** Schallgeschwindigkeit // speed of sound. – **tembakan** [butir/ menit]. Feuergeschwindigkeit, Kadenz [Schuss / Minute], Schussfolge Feuerfolge // rate of fire (rounds per minute). – **tertinggi.** Höchstgeschwindigkeit // top speed, maximum speed. – **tinggi.** hohe Geschwindigkeit, Hochgeschwindigkeits- // high velocity.

cerai | **menceraiberaikan.** zersetzen, unterminieren // to undermine.

penceraiberaikan. Zersetzung, Unterminierung // subversion, undermining.

cerawat. Rakete // rocket. – **bahaya.** Notsignal // distress flare. – **payung.** Leuchtrakete (als Notsignal) // rocket flare (as emergency signal).

chaff. Düppel (Radartäuschreflektoren) // chaff.

chart. Tabelle, Diagramm // chart. – **ramalan frekuensi.** Frequenzvorhersagekarte // frequency prediction chart.

cincin. Ring // ring. – **belakang.** Bodenstück (eines Geschützes) // breech ring (of a cannon). – **peluncur.** Ladeband (für Munition) // driving band (for ammunition).

cipta | **menciptakan.** 1. schaffen, erschaffen 2. verursachen, hervorrufen // 1. to create, bring into being 2. to cause, create. – **keamanan.** Sicherheit schaffen // to create security. – **ketertiban.** Ordnung schaffen // to create order. – **kondisi.** (günstige) Bedingungen schaffen // to create (favourable) conditions. – **perdamaian.** Frieden schaffen // to create peace. – **kedamaian.** Frieden (Friedenzustand) schaffen // to create peace, create peace conditions. – **keresahan.** Unruhe schaffen // to cause unrest, cause anxiety. – **rasa tidak aman.** Klima der Unsicherheit schaffen // to create a climate of insecurity. – **situasi.** Lage schaffen // to create a situation. **pencipta.** Schöpfer, Erschaffer // creator, maker. – **perdamaian.** Friedensstifter // pacemaker.

pencipta. Schaffung, Schaffen // creating, creation. – **perdamaian.**

Friedensschaffen, Friedensschaffung // peacemaking, peace-creating. – **kondisi.** Schaffen günstiger Bedingungen // creation of favourable conditions. – **kondisi internasional.** Schaffen von internationalen Bedingungen // creation of international conditions.

ciri. Kennzeichen, Merkmal // feature, distinguishing mark.

ciri-ciri. 1. Merkmale 2. Kennzeichen, Merkmale (eines Gesuchten); Personenbeschreibung // 1. features 2. features (of a wanted person); personal description. – **khas.** 1. besondere Merkmale 2. besondere Kennzeichen, besondere Merkmale (eines Gesuchten) // 1. distinctive features 2. distinctive

features (of a wanted person). – **khusus badan**. besondere körperliche Merkmale // distinctive physical features. – **khusus lainnya**. weitere besondere Merkmale // other distinctive features. – **fisik**. körperliche (physische) Merkmale // physical features. – **khas**. besondere Kennzeichen, besondere Merkmale // distinctive features. – **pelaku**. Tätermerkmale // offender features. – **sama**. gemeinsame Merkmale // common features.

citra. 1. Ansehen, Image, Reputation 2. Bild // 1. image, reputation 2. image, picture. – **pasukan sendiri**. Ansehen der eigenen Kräfte // image of own forces.

pencitraan. 1. Bilderstellung 2. Bildinformationen // 1. imaging 2. image intelligence.

cluster. 1. Fallschirmtraube 2. Minenballung // 1. cluster (of parachutes) 2. cluster (in a minefield).

coba (# Co # Cob). 1.a. Versuch, Test 1.b. Versuch (zu tun, Straftat zu begehen) 2. (in Kombinationen) Bewährung // 1.a. trial, test 1.b. attempt (to commit crime) 2. probation (in combinations).

mencoba. 1. versuchen, probieren 2. ausprobieren, testen // 1. to try, attempt 2. to test. – **melawan penangkapan**. sich der Verhaftung zu widersetzen versuchen // to attempt to defy arrest.

percobaan. 1. Test, Versuch 2. Versuch 3. Probezeit, Bewährung // 1. test, trial 2. attempt 3. probation. – **berlayar**. Probefahrt (eines Schiffes) // trial run (of a ship). – **bom**. Bombentest // bomb trial. – **bom nuklir**. Atombombenversuch, Atomtest // nuclear test. – **bom nuklir di atas tanah**. oberirdischer Atomtest // surface nuclear test. – **bom nuklir di bawah tanah**. unterirdischer Atomtest // underground nuclear test. – **contoh**. Modellversuch // pilot scheme. –

kudeta. Putschversuch // coup attempt. – **membunuh**. (siehe / see *percobaan pembunuhan*). – **model**. Modellversuch // pilot scheme. – **pembunuhan**. Mordversuch, versuchter Mord // murder attempt, attempted murder. –

pemerkosaan. Vergewaltigungsversuch, versuchte Vergewaltigung // attempted rape. – **penyelundupan**. versuchter Schmuggel, beabsichtigter Schmuggel // attempted smuggling. – **perampokan**. Einbruchsversuch, versuchter Einbruch // break-in attempt, attempted break-in. – **sabotase**. Sabotageversuch // sabotage attempt, attempted sabotage. – **senjata nuklir**. Atomwaffentest // nuclear weapons test. – **terhadap manusia**. Versuch am Menschen, Menschenversuch // testing on humans.

contoh. 1. Modell, Muster, Schablone 2. Beispiel, Fall 3. Probe // 1. model, pattern 2. example, case 3. sample, specimen. – **darah**. Blutprobe // blood sample, specimen of blood.

controlling. Kontrolle, Kontrollieren // controlling. – **kinerja**. Leistungskontrolle // performance control.

corong. Stoßrichtung // direction of impact. – **strategis**. strategische Stoßrichtung // strategic direction of impact.

Corps (# C). 1. Korps (Truppengattung im Heer) 2. Corps (nicht in der TNI) // corps (Army branch). – **Ajudan Jenderal** (# CAJ). Korps der Verwaltungsoffiziere des Heeres // Army Adjutant Officers Corps. – **Angkutan Militer** (# CAM). Korps des militärischen Transports, militärisches Transportkorps (des Heeres) (eingegliedert in *CBA*) // Army Military Transport Corps (incorporated into *CBA*). – **Artileri** (# Corps Art). Artilleriekorps (des Heeres) // Artillery Corps (of the Army). – **Diplomatik**. Diplomatisches Korps // Diplomatic Corps. – **Hukum** (# CHK). Rechtskorps (des Heeres) // Army Legal Corps. – **Infanteri** (# Inf # Corps Inf). Infanteriekorps (des Heeres) // Army Infantry Corps. – **Intendans** (# Cin). Nachschubkorps, Nachschubtruppe (des Heeres) (eingegliedert in *CBA*) // Army Quartermaster Corps (incorporated into *CBA*). – **Kavaleri** (# Corps Kav). Kavalleriekorps (Panzeraufklärung) des Heeres // Army Armoured Cavalry Corps. – **Kesehatan Militer** (# CKM). Sanitätskorps (des Heeres) // Army Medical Corps. – **Keuangan** (# CKU). Finanzkorps (des Heeres) // Army Finance Corps. – **Pembekalan Angkutan** (# CBA). Korps für Versorgung und Transport (ab 24. März 2004, vereinigt *CAM* und *CIN*) // Supply and Transport Corps (since 24 March 2004, unifies *CAM* and *CIN*). – **Penerbangan Angkatan Darat** (# CPN). Korps der Heeresflieger (aufgestellt 22. März 2007) // Army Aviation Corps (set up 22 March 2007). – **Peralatan** (# Cpl). Ausrüstungskorps (des Heeres) // Army Equipment Corps. – **Perhubungan** (# Chb). Fernmeldekorps (des Heeres) // Army Signals Corps. – **Polisi Militer** (# CPM). Korps der Militärpolizei (des Heeres) (heute *Korps POMAD*) // Army Military Police Corps (now *Korps POMAD*). – **Topografi** (# CTP). Topographiekorps (des Heeres) // Army Topographical Corps. – **Zeni TNI-Angkatan Darat** (# Cziad). Pionierkorps des Heeres, Heerespionierkorps // Army Engineers Corps, Corps of Army Engineers.

cuaca (# Cu). Wetter // weather. – **buruk**. schlechtes Wetter // bad weather. – **cerah**, – **terang**. klares Wetter // clear weather, bright weather. –, **medan, musuh** (# Cumemu). Wetter, Feld, Feind // weather, field, enemy.

culik, menculik. entführen, kidnappen // to abduct, kidnap.

penculik. Entführer, Kidnapper // kidnapper, abductor. – **anak**. Kindesentführer // child kidnapper, child abductor.

penculikan. 1. Entführung 2. Flugzeugentführung // 1. kidnapping, abduction 2. hijacking. – **anak**, – **bayi** - Kindesentführung // child abduction.

curi, mencuri. stehlen, rauben // to steal, rob.

pencuri. Dieb // thief.

pencurian (# Cu # Curan). Diebstahl, Raub // theft, robbery. – **berat**. schwerer Diebstahl // serious theft. – **biasa**. einfacher Diebstahl // theft. – **data**.

Datendiebstahl, Datenraub // theft of data. – **dengan kekerasan** (# Curas). 1. Raubüberfall 2. bewaffneter Raubüberfall // 1. violent robbery 2. armed robbery. – **dengan pemberatan** (# Curat). schwerer Diebstahl // aggravated theft. – **ikan**. Raubfischerei // illegal fishery. – **kayu**. Holzdiebstahl // timber theft, wood theft. – **kendaraan bermotor** (# Curanmor). Fahrzeugdiebstahl, Kfz-Diebstahl // motor vehicle theft, car theft. – **paksa**. bewaffneter Raubüberfall // armed robbery. – **teknologi**. Technologiediebstahl // technology theft.

D

dadak, mendadak (# Dak). 1. plötzlich, unerwartet 2. zufällig // 1. sudden, unexpected 2. accidental

pendadakan. 1. Überraschung (ein Kriegsprinzip) 2. Überraschungsmoment // 1. surprise (a principle of war) 2. element of surprise. – **strategik**. strategische Überraschung // strategic surprise.

daerah (# D # Rah). 1. Gebiet, Region 2. Raum, Zone // 1. area, region 2. area, zone. – **aksi**. 1. Operationsraum, Einsatzraum 2. Kampfzone 3. Gefechtsstreifen (im Angriff) // 1. area of operations 2. combat zone 3. zone of action, zone of operations. – **aliran sungai** (# DAS). 1. Flusslaufgebiet (Fluss mit Nebenflüssen, zumeist im Mündungsbereich) 2. Wasserscheide // 1. riverine area, river basin 2. watershed. – **aman**. Sicherheitszone // safety zone. – **aman sipil**. zivile Sicherheitszone (gesichert durch Polizei und zivile Kräfte) // civil safety zone (secured by police and civilian forces). – **aman tembakan**. Feuersicherheitsraum // no-fire area. – **aman umum**. allgemeine Sicherheitszone // general safety zone. – **angkutan dalam**. Küstenabwurfgebiet, strandnahes Abwurfgebiet // drop area near coast/beach. – **angkutan luar**. äußeres Abwurfgebiet (außerhalb der Landezone) // outer drop area (outside landing zone). – **Angkatan Laut** (# Daeral). Marinebereich // Naval Region. – **Angkatan Udara** (# DAU). Luftwaffenbereich // Air Force Region. – **angkutan** (# DA). Abwurfgebiet (an Küste/Strand) // drop area (on beach / coast). – **asal**. 1. Herkunftsgebiet, Herkunftsregion 2. Herkunftsgebiet (von Flüchtlingen) // 1. region of origin 2. area of origin (of refugees). – **bahaya**. Gefahrenzone // danger zone. – **bantuan**. Unterstützungsraum // support area. – **bantuan laut**. Marineunterstützungsraum // naval support area. – **bantuan logistik**. logistischer Unterstützungsraum // logistic support area. – **bantuan tembakan** (# DBT). Feuerunterstützungsraum // fire support area. – **bantuan tembakan kapal**. Seefeuerunterstützungsraum // naval gunfire support area. – **Basis Angkatan Laut** (# DBAL). Gebiet einer Marinebasis, Marinebasisgebiet // Naval Base Area. – **bayangan radar**. Radarschattenraum, Radarschatten // radar shadow zone. – **bebas**. freier Raum // free zone. – **bebas militer**. entmilitarisierte Zone // demilitarized zone (DMZ). – **bebas rintangan**. hindernisfreier Raum (um Luftwaffenbasen) // obstacle-free area (around air

bases). – **bebas tembakan** (# DBT). uneingeschränkter Feuerraum // free fire area. – **bekal ulang**. Ergänzungsversorgungsraum // resupply area. – **belakang** (# Rahkang). 1. Hinterland, Umland 2. rückwärtiges Gebiet // 1. hinterland 2. rear area. – **berbahaya**. 1. gefährdetes Gebiet 2. Gefahrenzone // 1. endangered area 2. danger zone. – **bergolak**. Aufruhrgebiet // area of unrest. – **cadangan**. Reserveraum // reserve area. – **demilitarisasi**. entmilitarisierte Zone // demilitarized zone. – **depan**. vorderer Raum // forward area. – **distribusi**. Verteilungspunkt // distribution point. – **embarkasi**. Verladegebiet (an Küste) // (coastal) embarkation area. – **gabungan**. gemeinsamer Bereich (für Operationen von Heer, Marine und Luftwaffe) // joint zone (for army, naval and air force operations). – **gelar**. Aufstellungsort, Position (eines Geschützes) // position (of artillery). – **gerakan**. Bewegungstreifen // zone of movement. – **gudang amunisi**. Lagerbereich (für Munition) // magazine area (for the storage of ammunition). – **isyarat bahaya udara**. Luftalarmmeldebereich // air-raid warning reporting area. – **komunikasi** (# Rahkom). Verbindungszone (rückwärtiger Teil des Operationsgebiets) // communications zone (rear part of theater of operations). – **kandung**. inneres Widerstandsgebiet (im Feindgebiet, jedoch noch nicht von Feindkräften besetzt) // inner defence area (in enemy territory, but not secured by enemy forces). – **kantong**. Enklave // enclave. – **kerusuhan**. Unruhegebiet, Unruheregion // area of unrest. – **konflik**. Konfliktgebiet // conflict area. – **konsolidasi**. Konsolidierungsgebiet (in dem neu genommene Stellungen eingerichtet und verstärkt werden) // consolidation area (where newly captured positions are organized and strengthened). – **koordinasi tembakan** (# DKT). (Feuer-)Koordinierungsbereich // fire coordination area. – **kritis**. Krisenregion // crisis region. – **kritis**. taktisch wichtiger Geländeabschnitt, kritischer Punkt // critical point. – **kritis tembakan**. kritischer Wirkungsbereich (der Luftabwehr), Luftraum, in dem jedes Flugobjekt abgeschossen werden kann // critical zone of fire (of air defence), „deadman zone“. – **kumpul**. 1. Verfügungsraum 2. Versammlungsraum // assembly area. – **kumpul sekoci**. Sammelraum für Landungsboote // landing craft assembly area. – **kunci**. Schlüsselbereich (territorial) // key area, key territory. – **larang tembakan** (# DLT). Feuersicherheitsraum // no-fire area. – **latihan**. Truppenübungsgelände // military training ground. – **laut**. Seegebiet // maritime area. – **luncur kendaraan amfibi**. Raum für das Anlandsetzen von Amphibienfahrzeugen // amphibious vehicle launching area. – **maritim** (# Damar # DM). Seebereich, Seezone // maritime area. – **mati**. toter Raum, toter Winkel // dead space. – **meriam** (# Rahmer). Geschützstellung // gun position. – **militer** (# Dam). 1. Militärbereich, Militärgelände (eines militärischen Wehrbereichskommandos), militärischer Großbereich 2. militärisch gesicherter Raum // 1. military area (of a Military Area Command) 2. area secured by military forces. – **musuh**. feindliches Gebiet, Feindgebiet // enemy area. – **negara**. Staatsgebiet // state territory. – **operasi** (#

DO # Rahops). 1. Operationsgebiet, Operationsraum 2. Einsatzgebiet, Einsatzraum, Einsatzland // area of operations. – **Operasi Militer** (# DOM). militärisches Operationsgebiet (Aceh, 1989-1998) // Military Area of Operations (Aceh, 1989-1998). – **operasi tempur**. operatives Kampfgebiet // operational combat zone. – **pangkalan** (# Rahlan). Stützpunktbereich, Basisgebiet // base area. – **pantai**. 1. Küstenraum 2. Küstengebiet, Strandbereich // 1. coastal area 2. coastal area, beach area. – **pantai bantuan**. Unterstützungslandungsgebiet (für Logistik) // supporting landing area (for logistics). – **pedalaman**. Hinterland, Umland // hinterland. – **pedesaan**. ländliches Gebiet, ländlicher Bereich // rural area. – **pegunungan**. bergiges Gelände // mountainous area. – **pembekalan**. Versorgungspunkt // supply point. – **pemberangkatan**. Aufnahmezone (für Truppen von Luftlandeoperationen) // pickup zone (where troops for airborne operations are collected). – **pemberitaan**. (siehe / see *daerah isyarat bahaya udara*). – **pemindahan**. Umschlagpunkt // transfer point. – **pantai pendaratan**. Landungsgebiet (eines amphibischen Unternehmens) // landing area (for landing operations of an amphibious task force). – **pendaratan** (# DPD). 1. Landeraum (für Truppen und Luftfahrzeuge) 2. Landefläche (für Luftfahrzeuge) // 1. landing area, landing zone (for troops and aircrafts) 2. landing area (for aircrafts) – **penampungan kendaraan**. Fahrzeugsammelstelle // vehicle collecting point. – **pendudukan**. besetztes Gebiet (Territorium) // occupied territory. – **penerjunan** (# DPN). 1. Absetzraum, Abwurfgebiet 2. Absetzplatz, Abwurfplatz // 1. drop area 2. drop zone. – **penetrasi**. Eindringgebiet, Einbruchzone // penetration area. – **pengamanan**. Verzögerungszone (als Territorium), Sicherungszone, Abschirmungszone // covering force area (as territory), screening area. – **pengamanan keliling**. umgebende Sicherungszone // surrounding screening area. – **pengamanan pertahanan**. Verzögerungsgebiet (Zone und Sicherungstruppen) // covering force area (covering forces and area). – **pengaruh**. 1. Einflussgebiet, Einflussphäre 2. Einflussbereich, Einflussgebiet, Verantwortungsbereich // 1. sphere of influence 2. area of influence. – **penggunaan kekuatan** (# Rah Gunkuat). Kräfteeinsatzgebiet // employment of forces area. – **penghancuran**. Vernichtungsgebiet // killing ground, destruction area. – **penghubung** (# Rahbung). Verbindungszone // communications zone. – **pengungsian**. Evakuierungsgebiet // evacuation area. – **penugasan**. Auftragsgebiet, Einsatzgebiet // mission area. – **penugasan**. Einsatzraum // area of commitment. – **penyangga**. 1. Puffergebiet 2. Unterstützungsbereich (ringförmiger Bereich um zu verteidigende Stellungen, die mit Guerrillakräften besetzt sind (Verteidigungsstrategie des *perlawanan rakyat*) // 1. buffer area 2. supporting area (circular defence area around defence positions manned with guerrilla forces, strategy of *perlawanan rakyat*). – **penyangga teroris**. terroristisches Unterstützungsgebiet // terrorist supporting area. – **penyerangan**. Sturmausgangsstellung // assault position. – **penyergapan**. Erfassungsbereich //

interception area. – **peperangan**. Kriegsgebiet // war area, war zone. – **perawatan** (# Rahwat). Wartungspunkt // maintenance point. – **perbatasan**. Grenzregion (zu einem anderen Staat) // border area, border zone. – **perbekalan** (# Rahbek). Versorgungsraum // support area. – **perhatian**. Interessenbereich // area of interest. – **perisai**. Schutzzone // shielding zone. – **perkotaan**. städtisches Gebiet, Stadtgebiet, urbanes Gebiet, urbaner Raum // urban area. – **perkubuan**. befestigtes Gebiet // fortified area. – **perlawanan** (# Rahwan). Verteidigungsgebiet // defence area. – **perlindungan**. Sperrgebiet // prohibited area. – **permati**. 1. wichtiges Gebiet, wichtiger Raum 2. taktisch wichtiges Gebiet // 1. vital area 2. critical area. – **persiapan** (# DP). Bereitstellungsraum // marshalling area. – **persiapan depan**. Verzögerungszone // covering force area. – **persiapan udara**. Einwinkfläche // marshaling area (air). – **pertahanan**. Verteidigungsgebiet, Verteidigungsraum // defence area. – **pertahanan**. Verteidigungsraum // defence area. – **pertahanan artileri sasaran udara**. Verteidigungsgebiet der Flugabwehrtartillerie // air defence artillery defence area. – **pertahanan depan**. vorderer Teil des Verteidigungsraumes // forward defence area. – **pertahanan pokok**. Hauptverteidigungsraum // main defence area. – **pertahanan udara** (# Dahanud). Luftverteidigungsgebiet // air defence area. – **pertanggungjawaban taktis** (# DPJT). Zuständigkeitsbereich, Verantwortungsbereich // area of responsibility. – **pokok pertahanan**. zentrales Verteidigungsgebiet // main defence area. – **pertemuan**. Treffpunkt (für nachrichtendienstliche Einsätze) // meeting point (for intelligence activities). – **pertempuran**. Stellungsraum // battle area. – **ranjau**. vermintes Gelände // mined area. – **rawan**. 1. wichtiges Gebiet, wichtiger Raum (Verteidigungswichtiges Gebiet) 2. gefährdetes Gebiet 3. krisenanfälliges Gebiet, potentiell Unruhegebiet // 1. vital area 2. vulnerable area 3. crisis-prone area, potential crisis area. – **rawan konflik**. konfliktträchtiges Gebiet // conflict-prone area. – **risiko**. Risikozone, Risikogebiet // risk zone, risk area. – **risiko sedang**. Zone mittleren Risikos // moderate risk zone. – **sasaran**. Zielgebiet (einer Einsatzes), Zielraum // target area (of a mission). – **sasaran tembakan**. Feuerraum // group of targets. – **senja**. Zwiellichtzone (Raum, der sowohl von eigenen Guerrillakräfte wie von Feindkräfte beherrscht wird, Begriff des *perlawanan rakyat*) // twilight area (area controlled simultaneously by own guerrilla and enemy forces, term of *perlawanan rakyat*). – **serangan** (# DS). frontnaher Verfügungsraum, Angriffsraum // attack position. – **singgahan**. Bereitstellungsraum (für Luftlandung und amphibische Operationen), Durchgangsraum, Sammelraum (für Truppenbewegungen), Abrufrum, Auffangraum // staging area (for military operations). – **stabilisasi**. stabilisiertes Gebiet (durch eigene Kräfte gesichert durch Aufstandsbe kämpfungsoperation) // stabilized area (secured by own forces in counterinsurgency operation). – **steling**. Stellungsgebiet // area of position. – **steling batalyon** (# Rahling Yon).

Artilleriebataillonstellung // field artillery battalion position. – **steling baterai** (# Rahlingrai). Artilleriebatteriestellung // field artillery battery position. – **sumber daya**. Ressourcengebiet, Rohstoffgebiet Gebiet natürlicher Ressourcen // resource area, natural resource area. – **tak bertuan**. Niemandsland // no-man's land. – **taktis** (# DT). taktisches Gebiet // tactical area. – **tembak**, – **tembakan**. Wirkungsbereich // zone of fire, sector of fire. – **tembakan bebas** (# DTB). uneingeschränkter Feuerraum // free fire area. – **tempur** (# Rahpur). 1. Kampfzone 2. Kampfgebiet, Gefechtsgebiet 3. Stellungsraum // 1. combat zone, battle zone 2. combat area 3. battle area. – **tempur belakang**. hinteres Gefechtsgebiet, rückwärtiges Gefechtsgebiet // rear combat area, rearward combat area. – **tempur depan** (# Rahpurpan). vordere Kampfzone, vorderes Gefechtsgebiet // forward battle zone, forward combat zone (area). – **terbatas**. Sperrgebiet, Sicherheitsbereich // restricted area. – **terisolir**. isoliertes (abgeschnittenes) Gebiet // isolated area. – **terjun**. Absetzplatz (für Truppen und Lasten) // drop zone (for airborne troops, equipment, or supplies) – **terlarang** (# DT). Sperrgebiet // prohibited area. – **tertutup**. Sperrgebiet (Großraum), Sicherheitsbereich (einer Verwaltungseinheit) // closed area (region), restricted area (of administrative unit). – **toleransi gelar**. Stationierungsraum (von Artillerieeinheiten) // deployment area (of artillery units) – **tujuan**. Zielgebiet // target area. – **tertutup**. Sperrgebiet // restricted area. – **yang dikuasai**. kontrollierte (überwachte, beherrschte) Zone (um einen Stützpunkt) // controlled zone (around a base).

daftar (# D). 1. Liste 2. Verzeichnis, Register // 1. list, table 2. register. – **induk**. 1. Hauptliste 2. Stammregister, Personalregister // 1. master list 2. personnel register – **inventaris**. Materialliste // inventory list. – **isian**. Aufgabenliste, Aufgabenplan // activities list, activities plan. – **isian kegiatan** (# DIK). Plan (Liste) der Aufgabeninhalte, Pflichtenheft // plan (list) of activity contents. – **isian proyek** (# DIP). Plan (Liste) der Projektinhalte // plan (list) of project contents. – **kontrol**. Kontrollliste, Checkliste // check list. – **nominal ransum**. namentliche Auflistung des Personals und der an jeden zu verteilenden Rationssätze // list of names of personnel and rations to be distributed individually. – **pemberian**. Ausgabeliste // distribution list. – **pemberian ransum** (# DPR). Rationsausgabeliste // ration distribution list. – **pemeriksaan** (# DP). Prüfliste, Kontrollliste // check list. – **pemeriksaan pendahuluan** (# DPP). vorläufige Prüfliste // preliminary check list. – **pencarian**. Suchliste // search list – **pencarian barang** (# DPB). Suchliste für Gegenstände // items search list – **pencarian orang** (# DPO). Liste gesuchter Personen, Personensuchliste, Fahndungsliste // list of wanted persons, wanted list, search list. – **penghasilan perorangan** (# DPP). Lohn- und Gehaltsliste, Soldliste // payroll. – **penilaian** (# Dapen). Auswertungsliste, Beurteilungsbogen (für Personal) // evaluation list, promotion qualification list (for personnel). – **penilaian pelaksanaan pekerjaan** (# DP3). Arbeitsbewertungsbogen // work

evaluation list. – **penilaian personel**. Personalbewertungsbogen // personnel evaluation list. – **penunjuk**. Verzeichnis, Register // index. – **penunjuk nomor seri**. Verzeichnis (Register) der Marschgruppennummern (bei amphibischen Operationen) // serial numbers index (of amphibious operations). – **penunjuk sekoci dan kendaraan amfibi**. Verzeichnis (Register) der Landungsboote und Amphibienfahrzeuge // index of landing crafts and amphibious vehicles. – **riwayat hidup**. tabellarischer Lebenslauf // curriculum vitae in tabular form. – **riwayat pekerjaan** (# DRP). Tätigkeitsnachweis // record of service. – **sasaran** (# Dafsar). Zielliste // target list. – **susunan pasukan**. Kräftebild (Truppeneinteilung und Ordnung des Raumes) // order of battle. – **Susunan Personel dan Perlengkapan**, – **Susunan Personel dan Peralatan** (# DSPP). (militärisch:) Mannschafts- und Ausrüstungsliste, Stärke- und Ausrüstungsnachweis // (military:) Table of Personnel and Equipment, Table of Organization and Equipment. – **Susunan Pegawai dan Perlengkapan** (# DSPP). Personal- und Ausstattungsliste // Table of Personnel and Equipment, Table of organization and Equipment. – **urutan kepangkatan** (# Dafukat). Dienstgradliste // gradation list, seniority (precedence) list of ranks. – **urut kepangkatan pegawai negeri sipil**. Liste der Rangfolge für zivile Staatsbedienstete // gradation list for civil servants. – **urutan pendaratan**. Landeplan // landing plan. – **usaha**. Programm, Zeitplan // program, schedule. – **usulan**. Vorschlagsliste // list of proposals. – **usulan kegiatan** (# DUK). Liste (Plan) vorgeschlagener Tätigkeiten // list of activity proposals. – **usulan proyek** (# DUP). Liste der vorgeschlagenen Projekte (Vorhaben), Projektvorschlagsliste // list of project proposals, project proposal list. – **pendaftaran**. Registrierung, Erfassung (listenmäßig) // registration.

dagang | **pedagang**. Händler // trader, dealer. – **gelap**. Schwarzhändler // black marketeer. – **narkotik**. Rauschgift Händler // drug trafficker. – **senjata**. Waffenhändler // arms dealer, weapons dealer. – **perdagangan**. 1. Handel 2. illegaler Handel // 1. trade, commerce 2. trafficking. – **anak**. Kinderhandel / child trafficking. – **barang curian**. Hehlerei // fencing, dealing in stolen goods. – **bayi**. Babyhandel // baby trafficking. – **gelap**. illegaler Handel, unerlaubter Handel, Schwarzhandel // illegal trade, illicit trade, black marketeering. – **kayu ilegal**. illegaler Holzhandel // illegal timber trade, timber trafficking. – **manusia**. Menschenhandel // human trafficking. – **mobil gelap**. Ffz-Verschlebung // vehicle trafficking. – **narkotika**. Rauschgifthandel, Drogenhandel // drug trafficking, narcotics trafficking. – **perempuan**. Frauenhandel // women trafficking. – **senjata**. Waffenhandel // arms trade. – **senjata gelap**. illegaler Waffenhandel, unerlaubter Waffenhandel // illegal arms trade, illicit arms trafficking.

dahrim. Trageriemen // carrying strap.

daktiloskopi (# Dak). Daktyloskopie, Fingerabdruckverfahren, Fingerabdruckerkenntung // dactyloscopy, fingerprinting. – **administratif**. Verwaltungsdaktyloskopie // administrative fingerprinting. – **kriminal**. polizeiliche Daktyloskopie // criminal fingerprinting.

dalam (# Da # D). I.1. in 2. innen, innerlich, intern 3. tief II.1. Tiefe // I.1. in 2. in, within, inside 3. deep II. depth. **ke** –. in die Tiefe // in depth. – **aman**. auf sicherer Tiefe (sichere Tauchtiefe ohne Gefahr der Kollision mit Überwasserschiffen) // in secure depth (secure submerging depth for submarines without danger of hitting other ships). – **bahaya**. in Gefahr, gefährdet // in danger, at risk, endangered. – **dinas**. im Dienst // in service. – **dinas aktif** (# DDA). im aktiven (Militär-)Dienst // in active (military) service. – **negeri** (# Dagri). 1. Inland 2. Inlandsangelegenheiten // 1. domestic 2. domestic affairs. – **periskop**. auf Sehrohrtiefe // in periscope depth. – **perlindungan polisi**. unter Polizeischutz // under police protection. – **persiapan**. Vorbereitung auf // in preparation of. **kedalaman**. Tiefe // depth. – **air**. Wassertiefe // water depth. – **laut**. Tiefe der See, Seetiefe // depth of the sea, sea depth. – **operasi**. Operationstiefe // depth of operation. – **penetrasi**. Eindringtiefe // depth of penetration. – **wilayah operasi**. Operationstiefe // operational depth. **pedalaman**. 1. Inland 2. Hinterland // 1. inland 2. hinterland.

damai. I. Frieden, Abwesenheit von Krieg und Unruhe, Ruhe (und Frieden) II. friedlich // I. peace, absence of war and unrest, tranquility II. peaceful. – **dan perang**. Krieg und Frieden // war and peace.

berdamai. 1. friedlich, friedfertig sein, in Frieden sein mit, gute Beziehungen haben 2. Frieden schließen, Vereinbarung erzielen, Vereinbarung schließen, sich einigen // 1. be peaceful, be on good terms 2. make peace, come to an agreement, reach an agreement, come to terms.

kedamaian. Frieden (der erreicht ist), friedlicher Zustand, Friedlichkeit (durch erreichten Frieden) // peace (reached), peacefulness (brought about by peace). –

kawasan. regionaler Frieden // regional peace.

pendamai. 1. Friedensstifter 2. Schlichter // 1. peacemaker 2. conciliator.

perdamaian. Frieden (Prozess zum Frieden), Versöhnung // peace (process towards peace), reconciliation.

membawa –. Frieden bringen // to bring peace. **membuat** –. Frieden schaffen // to make peace.

– **berkeadilan**. gerechter Frieden // just peace. – **dunia**. Weltfrieden // world peace.

– **kawasan**. regionaler Frieden (bezogen auf Südostasien) // regional peace (related to South-East Asia).

– **permanen**. dauerhafter Frieden // permanent peace.

– **yang berkelanjutan**. anhaltender Frieden // sustained peace.

– **yang dicapai**. erreichter Frieden // peace reached.

dampak (# D # Da). 1.a. Auswirkungen, Folgen, Einfluss (auf, für) 1.b. Implikationen,

Konsequenzen 2. Aufschlag, Einschlag (Geschoss) // 1.a. impact, effect (on / for) 1.b. implications, consequences 2. impact (of shell). – **bencana**. Katastrophenfolgen // disaster effects. – **fisik**. physische Wirkungen // physical effects. – **jangka panjang**. langfristige Folgen // long-term effects. – **krisis** (# DK). Krisenauswirkungen, Auswirkungen der Krise // crisis impact. – **lingkungan** (# Dal # DL). 1. Auswirkungen auf die Umwelt 2. Umweltverträglichkeit // 1. environmental impact. – **negatif**. negative Folgen, negative Auswirkungen // negative impact, negative effects. – **operasi**. Folgen (Auswirkungen) eines militärischen Einsatzes // operational impact. – **perang**. Kriegseinwirkungen, Kriegsfolgen // impact of war, effect of war. – **perubahan iklim**. Auswirkungen des Klimawandels // impact of climate change. – **politis**. politische Auswirkungen // political impact. – **positif**. positive Auswirkungen, positive Folgen // positive impact, positive effect. – **potensial**. mögliche Auswirkungen // potential effects. – **praktis**. praktische Auswirkungen, praktische Konsequenzen // practical consequences. – **psikologis**. psychologische Folgen (Auswirkungen, Konsequenzen) // psychological impact, psychological consequences. – **sosial**. soziale Auswirkungen, soziale Folgen // social impact. – **yang merugikan**. schädliche Folgen (Auswirkungen, Effekte) // harmful consequences.

dana (# Da). Gelder, Mittel // funds, means (financial). – **alokasi** (# DA). zugewiesene Mittel // allocated funds. – **anggaran**. Haushaltsmittel // budgetary funds. – **bantuan**. 1. Finanzhilfe 2. Unterstützungsmittel, Hilfsgelder // 1. financial aid 2. aid funds. – **bantuan kemanusiaan**. humanitäre Hilfsgelder (Unterstützungsgelder) // humanitarian funds. – **bantuan pembangunan**. Entwicklungshilfemittel, Entwicklungshilfegelder // development assistance funds. – **bantuan operasi** (# DBO). Unterstützungsgelder für den Betrieb // operational assistance funds. – **darurat**. Notfallmittel // emergency fund. – **operasi**. Betriebsmittel (Gelder) // operating funds. – **operasional**. operative Mittel, operative Gelder // operative funds, operative means. – **kemanusiaan**. humanitäre Gelder, humanitäre Mittel // humanitarian funds. – **khusus**. Sondermittel // special funds. – **negara**. Staatsgelder, staatliche Gelder, staatliche Finanzmittel // state funds. – **operasi**. Betriebsmittel // operating funds. – **pemulihan**. Wiederaufbaumittel // reconstruction funds. – **penelitian**, – **riset**. Forschungsmittel, Forschungsgelder // research funds. – **tersedia**. bereitgestellte Mittel // provided means. **mendanai**. finanzieren // to finance, fund. **pendanaan**. Finanzierung // financing, funding. – **pembangunan**. Entwicklungsfinanzierung // development funding.

dangkal. seicht, flach (Meerestiefe) // shallow.

dangkalan. 1. Untiefe 2. Flachmeer // 1. shallow 2. shallow sea.

dapat, mendapat. bekommen, erhalten // to get, receive, obtain. – **panggilan**. 1. den Ruf erhalten 2. Einberufung erhalten // 1. to get the call, receive the call 2. get the call-up. – **perintah**. Befehl erhalten // to receive order. – **persenjataan**. Ausrüstung beziehen // to obtain arms.

mendapatkan. 1. erhalten, beschaffen, sich verschaffen 2. entdecken, finden // 1. to obtain, procure, 2. to discover, find. – **data**. Daten erhalten, sich Daten beschaffen // to obtain data. – **informasi**. Informationen erhalten // to obtain information. – **bahan keterangan**. Nachrichtenmaterial erhalten // to obtain intelligence material.

dapur (# Pur). 1. Küche 2. Verpflegung, Nahrung // 1. kitchen 2. catering, food. – **darurat**. Behelfsküche // auxiliary kitchen. – **lapangan**. Feldküche // field kitchen. – **mobil**. mobile Feldküche, Gulaschkanone // mobile field kitchen. – **pangkalan**. Küche (in Stützpunkt, Kaserne) // kitchen (at base, barracks). – **umum**. öffentliche Küche, Volksküche // public kitchen.

darah. Blut // blood. – **donor**. Spenderblut // donor blood.

darat (# Rat). 1.a. Boden, Land 1.b. Festland 2. Land 3. Oberfläche, Boden // 1.a. ground, land 1.b. mainland 3. surface, ground.

dari –. von Land // from land. **lewat** –. über Land // by land. – **ke-darat**. Boden/Boden // surface to surface (SS). – **ke-udara**. Boden/Luft // surface to air (S/A).

mendarat. 1. landen, anlanden, an Land gehen 2. landen (Flugzeug) // 1. to land, reach the shore 2. to land, touch down (aircraft). – **darurat**. notlanden // to do an emergency landing. – **selamat**. wohlbehalten landen // to land safely. **mendaratkan**. etw. landen, anlanden, an Land bringen // to land s.t., put ashore.

– **pasukan**. Truppen anlanden // to land troops.

daratan. Land, Festland // mainland.

pendarat (# Rat). Landungs- // landing-. – **ayun**. Gerüst zum Trainieren von Fallschirmlandungen, swing landing // swing landing (for parachute training).

pendaratan (# Rat). 1. Landung, Anladung, Anlandsetzen, Anlandgehen 2. Absprung, Absetzen (von Fallschirmjägern) // 1. landing (on shore), ship-to-shore movement 2. drop (parachute jump). – **administrasi** (# Ratmin). administrative Landung // administrative landing. – **amfibi** (# Ratfib). amphibische Landung // amphibious landing. – **darurat**. Notlandung // emergency landing, forced landing. – **di bawah paksaan**. erzwungene Landung // forced landing.

– **khusus** (# Ratus). besondere Anladung // special landing. – **malam**. 1. Nachtlandung 2. Nachtsprung // 1. night landing 2. night jump. – **pasukan**. Truppenanladung // landing of troops. – **Pasrat** (pasukan pendarat). Anladung von Landungstruppen // ship-to-shore movement of landing forces. – **Pasrat** (pasukan pendarat) **lintas heli**. Anladung von Landungstruppen mit Hubschraubern // ship-to-shore movement of landing forces by helicopter. – **udara**. Luftlandung, Landung aus der Luft // air landing.

darurat (# Dar). 1. Notstand, Ernstfall 2. Notstandslage // 1. emergency, state of emergency 2. emergency situation, state of emergency. – **akibat bencana alam**. Naturkatastrophennotstand // state of emergency resulting from natural disaster. – **bencana**. Katastrophennotstand // state of emergency resulting from disaster. – **militer** (# Darmil). militärischer Notstand, militärischer Ernstfall // state of military emergency. – **perang**. Kriegsnotstand, Verteidigungsfall // state of defence. – **sipil** (# Darsip). ziviler Notstand, ziviler Ernstfall // state of civil emergency.

dasar (# Das # Sar). I.1. Grundlage, Basis, Fundament 2. Grundlagen 3. Grund-, Haupt- II. Boden, Gelände, Boden- // I.1. basis, foundation 2. basics, fundamentals 3. basic-, main- II. ground, ground-. – **awan**. untere Höhe (Grenze) der Wolkendecke // lowest cloud level. – **hukum**. Rechtsgrundlagen // legal basis. – **kepemimpinan**. Führungsgrundlagen // leadership basics. – **komando**. Grundlagen der Kommandokriegführung // basics of commando warfare. – **militer** (# Dasmil). militärische Grundlagen // military basics. – **negara**. Staatsgrundlage // state foundation. – **berdasar**. auf der Grundlage von // to be based on. – **informasi yang diberikan**. aufgrund der gegebenen Informationen // based on the information obtained.

data (# Dat). Daten, Informationen 2. Daten, Angaben // 1. data, information 2. data, statements. – **dan informasi** (# Datin). Daten und Informationen // data and information. – **demografi**. demografische Daten, demografische Angaben // demographic data. – **digital**. digitale Daten // digital data. – **lapangan**. Felddaten // field data. – **lingkungan**. Umweltdaten // environmental data. – **penerbangan**. Flugdaten, Flugangaben // flight data. – **personel**. Personalangaben // personnel data. – **personel terpadu**. vollständige Personalangaben // complete personnel data. – **pokok**. Stammdaten (des Personals) // master data (of personnel). – **pribadi**. Personalien, persönliche Angaben, Angaben zur Person // personal details, personal particulars. – **sasaran**. Zieldaten, Zielangaben // target data. – **satelit**. Satellitendaten // satellite data. – **sementara**. vorläufige Daten, provisorische Daten // provisional data. – **tentang orang**. personenbezogene Daten // personal details (particulars). – **tentang barang**. Sachdaten // data on items. – **tentang institusi**. Institutionsdaten // institutions data. – **tentang kasus**. Falldaten // case data (details). – **data-data**. Daten // data. – **intai**. Aufklärungsdaten // reconnaissance data. – **intai strategis lawan**. strategische Feindaufklärungsdaten // strategic enemy reconnaissance data. – **strategis**. strategische Daten // strategic data. – **taktis**. taktische Daten // tactical data. – **pendataan**. datenmäßige Erfassung, Datensammlung // data acquisition, data collection. – **terdata**. datenmäßig erfasst // data recorded.

daulat | **kedaulatan**. Souveränität, Hoheit // sovereignty. – **darat**. Landhoheit // land sovereignty. – **hukum**. Rechtssouveränität // legal sovereignty, sovereignty of law. – **laut**. Seehoheit // sovereignty of the sea. – **penuh**. volle Souveränität // full sovereignty. – **maritim**. maritime Souveränität // maritime sovereignty. – **nasional**. nationale Souveränität // nationale sovereignty. – **negara**. staatliche Souveränität // state sovereignty. – **terbatas**. begrenzte Souveränität // limited sovereignty. – **udara**. Lufthoheit // air sovereignty.

daya (# Da). 1. Kraft, Vermögen, Potential (die potentiell und real vorhanden sein müssen zur Erfüllung einer Aufgabe) 2.(mil.) Kraft, Stärke 3. Energie, Kraft // 1. power, potential 2.(mil.) power, strength 3.energy, power. – **angkut**. Tragkraft, Tragfähigkeit // payload, load capacity, carrying capacity. – **cegah**. Widerstandskraft, Abwehrfähigkeit // strength, resistive power, defensive power. – **dorong**. Schubkraft, Schub // thrust. – **dukung**, – **dukungan**. Unterstützungsfähigkeit // support capacity. – **gempur**. die Kraft zur Vernichtung des Feindes durch Beweglichkeit, Feuerkraft und Überraschung // capability to destroy the enemy by mobility, firepower and surprise. – **gerak**. Beweglichkeit, Mobilität // mobility. – **gerak mental**. geistige Beweglichkeit // mental mobility, mental agility. – **hancur**. 1. Vernichtungskraft, Zerschlagungskraft 2. Zerstörungskraft (eines Sprengkörpers) // 1. annihilation capacity, smash capacity 2. destructive force (of an explosive). – **hidup ranjau**. Lebensdauer von Minen (im aktiven Zustand) // life of mines (in active condition) – **jangkau**. Reichweite, Aktionsweite // range (of weapons, airplanes, missiles). – **jelajah**. Reichweite (eines Luftfahrzeuges) // cruising range (of an aircraft). – **juang**. Kampfkraft (innere Dynamik des Menschen für eine gute Sache zu kämpfen) // fighting spirit (mental dynamics of man to fight for a good cause). – **kejut**, – **kejutan**. Überraschung (Grundsatz der Kriegsführung) // surprise (principle of war). – **ledak**. Sprengkraft // explosive power. – **ledak tinggi**. hohe Sprengkraft, hohe Sprengwirkung // high explosive power, high explosive effect. – **mampu**. Fähigkeiten // capacities. – **manuver**. Manövrierfähigkeit // maneuverability. – **muat**. Ladekapazität // carrying capacity. – **musnah**. Vernichtungspotential // destructive potential (of weapons). – **pakai**. Lebensdauer (mechanischer Teile) // life span (of mechanical parts). – **pemusnah**. Vernichtungskraft, Zerstörungskraft // destruction power. – **pendorong**. (siehe / see *daya dorong*). – **penghancur**. (siehe / see *daya hancur*). – **perang**. Kampffähigkeit // fighting ability. – **perusak**. (siehe / see *daya rusak*). – **pukul**. Schlagkraft // striking power. – **rambat**. Explosionsgeschwindigkeit (in Meter pro Sekunde) // velocity of detonation (in meter per second. – **reaksi**. Reaktionsfähigkeit // reaction capability. – **rusak**. Zerstörungskraft // destructive capacity, destructiveness. – **tahan**. I.(mil.)1. Ausdauer, Beharrlichkeit 2. Durchhaltefähigkeit II. Resistenz, Widerstandskraft (med.) III.1. Haltbarkeit (von Lebensmitteln) 2. Operationsdauer (von Schiffen) // I.(mil.)1. resilience, stamina

2. sustainability II. resistance (medical) III. 1. durability 2. operational durability (of ships). – **tahan fisik**. physische Widerstandskraft, physische Ausdauer // physical endurance, physical stamina. – **tahan medan ranjau**. Widerstandskraft von Minensperren (bei Minenräumaktionen) // resistance of minefields (during mine clearance actions). – **tampung**. Fassungsvermögen, Kapazität, Aufnahmevermögen // capacity (of load). – **tangkal**. 1. Widerstandskraft, Abwehrfähigkeit (um Bedrohungen abzuwehren) 2. Verteidigungsfähigkeit, Verteidigungskraft, Verteidigungspotential 3. Abschreckungsfähigkeit // 1. defensive power, power to repel threats 2. defensive strength, defence potential 3. deterrence, deterrence potential. – **tangkis**. 1. Widerstandskraft 2. (materielle) Abwehrfähigkeit // 1. resistance 2. (material) defensive power. – **tanjak**. Steigfähigkeit (eines Fahrzeuges im Gelände) // climbing power (of vehicle). – **tembak**. Feuerkraft // firepower, fire power. – **tembus**. Durchschlagskraft // penetrating power ability. – **tempur**. Kampfkraft // combat strength, combat effectiveness. – **terbang**. Flugbereich, Reichweite (eines Flugzeugs) // cruising range (of airplane). – **tindak**. Handlungsfähigkeit // capacity to act. – **tolak balik**. Rückstoß, Rückschlag // recoil. **berdaya**. 1. kräftig, stark (und deshalb fähig zu handeln) 2. aktiv, zündfähig, explosiv (Sprengsatz, Munition) // 1. to be agile, strong (and therefore capable to act) 2. live (ammunition). **tidak**. – I. 1.a. kraftlos, schwach 1.b. machtlos 2. leblos II. inaktiv, nicht zündfähig // 1.a. weak 1.b. powerless 2. lifeless II. Inactive. – **ledak rendah / tinggi**. von/mit geringer / hoher Sprengkraft // low/high explosive. **memberdayakan**. stärken, befähigen (zu tun), in die Lage versetzen (zu tun) // to empower, strengthen. **pemberdayaan** (# Daya). Stärkung (von), Befähigung, Befähigen // empowerment. – **wilayah** (# Dayawil). regionale Stärkung // regional empowerment. – **wilayah pertahanan** (# Dayawilhan). Stärkung einer Verteidigungsregion // defence region empowerment.

debarkasi. Ausladen, Ausbootung, Ausschiffung // debarkation.

debriefing. Besprechung nach dem Einsatz, Einsatzauswertung // debriefing. – **pasca patroli**. Besprechung nach erfolgter Patrouille // postpatrol debriefing.

debris. Gesteinsschutt, Trümmer (in Folge einer Sprengung) // debris (as consequence of a demolition).

debu. Staub // dust. – **radioaktiv**. radioaktiver Niederschlag // fallout. – **radioaktiv dini**. erster radioaktiver Niederschlag (24 Stunden nach Nuklearexplosion) // early fallout (24 h after nuclear explosion). – **radioaktiv tertunda**. verzögerter radioaktiver Niederschlag (mit Regen aus der Atmosphäre gewaschen) // delayed fallout (washed out of atmosphere by rain).

defensif. 1. defensiv, verteidigend, abwehrend 2. Defensiv-, Verteidigungs-, Abwehr- // defensive.

defile. 1. Vorbeimarsch (von Truppen), Defile 2. Deckung (gegen Sicht und Feuer), Deckungshöhe, Sichtdeckung 3. Enge (einer Schlucht), Engpass // 1. defile (of troops), march past 2. defilade 3. defile (geogr.). – **kendaraan**. Vorbeimarsch der Fahrzeuge, Fahrzeugdefile // vehicle defile. – **pasukan**. Vorbeimarsch der Truppen, Truppendifile // troop defile.

defisiensi. 1. Defizit, Mangel, Fehlbestand, Unterbestand 2. Unstimmigkeit, Schwachstelle // 1. deficiency (of materiell) 2. deficiency, weakness.

defleksi. 1. Umleitung, Ablenkung 2. Seitenabweichung (eines Geschosses) // deflection, deflexion.

degradasi. 1. Degradierung, Herabstufung 2. Verminderung, Beeinträchtigung // 1. degradation, demotion 2. degradation, impairment.

mendegradasikan. 1. degradieren, herabstufen 2. vermindern, beeinträchtigen // 1. to degrade s.o., demote 2. to degrade, impair.

dekati (# Dek # Kat). nah, nahe, Nah-, kurz // close, short.

mendekati. 1. sich annähern (an den Feind) 2. herangehen an (Problem) // 1. to approach, close with 2. to approach (a problem). – **masalah**. sich einem Problem annähern // to approach a problem. – **musuh**. sich dem Feind nähern, auf Kampftfernung gehen // to close with the enemy. – **sasaran**. sich einem Ziel annähern // to approach a target. – **sasaran melalui laut**. sich einem Ziel von See her annähern // to approach a target by sea.

kedekatan. Nähe // proximity. – **relatif**. relative Nähe // relative proximity.

pendekatan. 1. Annäherung, Anmarsch (an den Feind) 2. Ansatz (zur Lösung eines Problems) // 1. approach (of military forces towards the enemy) 2. approach (to solve a problem). – **dan penipuan**. Annäherung und Täuschung (Prinzip des *perang rakyat semesta*) // approach and deception (principle of *perang rakyat semesta*). – **gabungan**. streitkräftegemeinsamer Ansatz // joint approach. – **kawasan**. Regionalansatz, regionaler Ansatz // regional approach. – **keamanan**. Sicherheitsansatz (zur Gewährleistung der nationalen Sicherheit) // security approach (to safeguard national security). – **kesejahteraan**. Wohlfahrtsansatz (zur Gewährleistung der nationalen Sicherheit) // welfare approach (to safeguard national security). – **komprehensif**. umfassender Ansatz, vernetzter Ansatz // comprehensive approach. – **langsung**. direkter Anmarsch, direkte Annäherung // direct approach (to close with the enemy). – **lunak**. weicher Ansatz // soft approach. – **menyeluruh**. umfassender Ansatz (der Sicherheit) // comprehensive approach (to security). – **penyelesaian**. Lösungsansatz // solution approach. – **sasaran**. Zielannäherung // target approach. – **sekuriti**. Sicherheitsansatz (zur Gewährung der nationalen Sicherheit) // security approach. – **strategis**.

strategischer Ansatz // strategic approach. – **terlindung**. gedeckte Annäherung // covered approach.

deklasifikasi. Deklassifikation, Freigabe (von Geheimhaltungsmaterial) // declassification (of secret material).

dekode. Dekodierung, Entschlüsselung // decoding.

dekoder. Dekoder // decoder.

dekodifikasi. Entschlüsselung // decodification.

dekontaminasi (# Dekont). Dekontaminierung, Entseuchung // decontamination.

– **primer** (# Dekont primer). Eigendekontamination // self-decontamination.

– **sempurna** (# Dekont sempurna). Truppen-E (Entstrahlung, Entseuchung, Entgiftung) // field decontamination.

mendekontaminasi. dekontaminieren // to decontaminate.

didekontaminasi. dekontaminiert // decontaminated.

demarkasi. 1. Demarkation 2. Demarkationslinie // 1 demarcation 2. line of demarcation.

demilitarisasi. Demilitarisierung, Entmilitarisierung // demilitarization.

mendemilitarisasi. entmilitarisieren, demilitarisieren // to demilitarize.

demo. Demonstration, öffentlicher Protest // demonstration, public protest.

pendemo. Demonstranten; Protestierer // protesters. – **tandingan**.

Gegendemonstranten // counter-protesters.

demobilisasi (# Demob). Demobilisierung (von Truppen) // demobilization (of troops).

mendemobilisasi. demobilisieren, aus dem Kriegsdienst entlassen // to demobilize.

demografi (# Demo). Demographie // demography. – **etnis** (# Demo Etnis). ethnische Demographie // ethnic demography.

demolisi. 1. Zerstörung 2. Sprengung // demolition. – **bawah air**.

Unterwassersprengung, Zerstörung unter Wasser // underwater demolition. –

jembatan. Brückensprengung // bridge demolition.

demokrasi. Demokratie // democracy. – **multipartai**. Mehrparteiendemokratie // multi-party democracy. – **parlementer**. parlamentarische Demokratie // parliamentary democracy.

demokratis. demokratisch // democratic.

demonstran. Demonstrant, Protestierer // demonstrator, protester.

demonstrasi ¹⁾. Demonstration (des Protests), Protestaktion // demonstration (of

protest), protest action. – **antiperang**. Antikriegsdemonstration // anti-war demonstration. – **damai**. friedliche Demonstration // peaceful demonstration.

– **protes**. Protestdemonstration // protest demonstration. – **tandingan**.

Gegendemonstration // counter-demonstration.

berdemonstrasi. Demonstrieren, protestieren // to demonstrate, protest.

demonstrasi ²⁾ (# Demon). 1. militärische Vorführung, Demonstration 2.

Täuschungsmaßnahme // 1. military demonstration, display 2. deception

measure. – **amfibi**. amphibischer Scheinangriff, Scheinlandung, Vortäuschen

einer Landung // amphibious demonstration (deceptive measure). – **dan latihan**

(# Demlat). Demonstration und Übung // demonstration and practice. – **militer**.

Täuschungsmaßnahme // deception operation. – **terbang**. Flugvorführung

// flight demonstration. – **terjun payung**. Fallschirmspringervorführung //

parachuting demonstration.

mendemonstrasikan. demonstrieren, zeigen // to demonstrate, show. –

keberadaan. Präsenz zeigen // to show presence.

demosi. Degradierung, Herabstufung // demotion.

denah. Skizze, Plan, Grundriss // sketch, blueprint, ground plan.

dengan (# De # Deng # dg. # dgn.). 1. mit 2. mit Hilfe von, mittels, durch // 1. with

2. by means of. – **jalan diplomasi**. auf diplomatischem Wege // through

diplomatic channels. – **kekerasan**. gewaltsam // violent, by force, forceful.

– **kekerasan senjata**. mit Waffengewalt // by force of arms. – **pasukan** (#

Depas). truppenunterstützt // troops supported. – **undang-undang**. per Gesetz,

gesetzlich // by law.

dentum | **dentuman**. 1. Donner, Wummern 2. Detonation (Geräusch) // 1. thunder,

boom 2. detonation, sound of detonation. – **meriam**. Geschützdonner,

Kanonendonner // rumble of gunfire. – **meriam 21 kali**. 21-Schuss-Salut // 21-

gun salute.

depan (# Dep # Pan). 1. vorn, vorder, Vor-, Voraus-, vorder(-e, -er, -es) // 2.

vorgeschoben, vorgerückt 2. advance, advanced 1. forward-

terdepan. 1.a. vorderst 1.b. in erster Linie 2. vorgelegen, vorgelagert // 1.a.

bemost forward 1.b. be in first line 2. forward-

departemen (# Dep # D). 1. Bezeichnung für ein indonesisches Ministerium 2.

Abteilung (in einer Verwaltung), Ressort // 1. department, Indonesian ministry

2. department (of an administration), section. – **administrasi** (# Depmin).

Verwaltungsabteilung // administration department. – **Dalam Negeri** (#

Depdagri). Innenministerium // Interior Department, Ministry of Internal

Affairs. – **elektronika** (# Deplek). Abteilung für Elektronik // electronics

department. – **ilmu pengetahuan dan teknologi** (# Depiptek). Abteilung

für Wissenschaft und Technologie // science and technology department.
– **jasmani** (# Depjas). Abteilung für Sport // sports department. – **Luar Negeri** (# Deplu). Außenministerium, Ministerium des Auswärtigen // Foreign Department, Foreign Ministry. – **operasi** (# Depops). Abteilung für Operationen, Einsatzabteilung // operations department. – **Pertahanan** (# Dephan). Ministerium der Verteidigung, Verteidigungsministerium // Department of Defence. – **rumah sakit** (# Dep Rumkit). Sanitätsabteilung // health department, medical department. – **strategi** (# Depstra). Abteilung für Strategie // strategy department. – **suplai** (# Depplai). Versorgungsabteilung // supply department. – **taktik** (# Deptik). Abteilung für Taktik // tactics department. – **teknik** (# Deptek). Technikabteilung // technical department, technics department. – **teritorial** (# Depter). Abteilung für territoriale Angelegenheiten // territorial affairs department.

depo (# Do). Depot, administrativ-schulische Einrichtung (Bezeichnung für ortsfeste Aufgabeneinheiten und ihre Einrichtungen in territorialen Kommandos und auf Stützpunkten // 1. depot, administration and education installation (term for fixed task units and their installations in territorial commands and on military bases). – **administrasi** (# Domin). Verwaltungsdepot // administrative depot. – **administrasi dan logistik** (# Dominlog). Verwaltungs- und Logistikeinrichtung // logistics administration depot. – **Administrasi dan Logistik Marinir** (# Dominlogmar). Verwaltungs- und Logistikeinrichtung der Marineinfanterie // Marines Logistics Administration Depot. – **cabang**. Depot einer Außenstelle // branch depot. – **depan**. vorgeschobenes Depot // advance depot, forward depot. – **distribusi**. Verteilungsdepot (für technische Güter) // distribution depot (for technical items). – **identitas**. Identifizierungsdepot (der Heereslogistik) // identify depot (of army logistics). – **latihan** (# Dolat). Ausbildungsdepot // training depot. – **latihan tempur** (# Dolatpur). Depot für Gefechtsausbildung // combat training depot. – **logistik** (# Dolog). Versorgungsdepot // logistics depot. – **logistik daerah** (# Dologda). regionales Versorgungsdepot // area logistics depot. – **Logistik Daerah Militer** (# Dologdam). Versorgungsdepot des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Logistics Depot. – **pangkalan**. Basisdepot // base depot. – **pemeliharaan** (# Depohar). Wartungsdepot, Wartungseinheit (auf einem Luftwaffenstützpunkt) // maintenance depot (on an airbase). – **pemeliharaan dan peralatan zeni**. Lager- und Wartungsdepot für Pioniermaschinen // pioneer equipment storage and maintenance depot. – **pemeliharaan elektronika** (# Depolek). Fernmeldeelektronik-Wartungsdepot (der Luftwaffe) // (air Force) communications-electronics maintenance depot. – **pemeliharaan persenjataan dan amunisi** (# Depo Senamo). Wartungsdepot für Waffen und Munition (der Luftwaffe) // (Air Force) weapons and ammunition maintenance depot. – **pemeliharaan pesawat terbang**

10 (# Depo Pesbang 10). Flugzeugwartungsdepot (der Luftwaffe) // (air Force) aircraft maintenance depot. – **pemeliharaan pesawat terbang 30** (# Depo Pesbang 30). Wartungsdepot für Strahltriebwerkflugzeuge (der Luftwaffe) // (air Force) jet-engined aircraft maintenance depot. – **pemeliharaan sarana bantuan 70** (# Depo Sarbau 70). Wartungsdepot für Bodenunterstützungsgerät (Bodendienstgerät) (der Luftwaffe) // (air Force) ground support equipment maintenance depot. – **pendidikan** (# Dodik). Ausbildungsdepot (untergeordnete Ausbildungseinheit in einem Territorialkommando) // education depot (subordinate education unit at a territorial command). – **Pendidikan Bela Negara** (# Dodik Belneg). Ausbildungsdepot für vormilitärische Ausbildung (an einem *Kodam* und *Kodim*) // Pre-military Education Depot (at a *Kodam* and *Kodim*). – **Pendidikan Dasar Militer** (# Dodiksarmil). Ausbildungsdepot für militärische Grundausbildung // Basic Military Training Depot. – **Pendidikan Infanteri** (# Dodikif). Depot für Infanterieausbildung // Infantry Education Depot. – **Pendidikan Kejuruan** (# Dodikjur). Depot für Fachausbildung // Specialization Education Depot. – **Pendidikan Latihan Tempur** (# Dodiklatpur). Ausbildungsdepot für Gefechtsübungen // Combat Training Education Depot. – **Pendidikan Sekolah Calon Bintara Resimen Induk Daerah Militer** (# Dodik Secaba Rindam). Ausbildungsdepot der Schule für Unteroffiziersanwärter am Ausbildungsregiment eines militärischen Wehrbereichskommandos // Education Depot for Non-Commissioned Officer Candidates at a Military Area Command Education Regiment. – **penyalur** (# Dolur). Verteilungsdepot // distribution depot. – **peralatan**. Ausrüstungsdepot // equipment depot. – **perbekalan** (# Dobek). Versorgungsdepot, Nachschubdepot // supply depot. – **perbekalan 80**. Versorgungsdepot, Nachschubdepot (der Luftwaffe) // (air force) supply depot. – **pusat** (# Dopus). Zentraldepot // central depot. – **pusat material** (# Dopusmat). zentrales Materialdepot // central material depot. – **tentara**. Heeresdepot, Militärdepot // army depot. – **umum**. allgemeines technisches Depot // general technical depot. – **umum perbekalan** (# Doumbek). allgemeines Versorgungsdepot // general supply depot.

depot (# Do). Depot, Lager // depot, warehouse. – **air**. Wasserdepot // water depot. – **amunisi**. Munitionslager // ammunition dump. – **bahan bakar**. Treibstoffdepot, Treibstofflager // fuel depot. – **perbekalan**. Vorratsdepot, Vorratslager // supplies depot, store.

deportan. Deportierter // deportee.

deportasi. Deportation, Ausweisung, Abschiebung // deportation, expulsion.
mendeportasikan. deportieren, ausweisen, abschieben // to deport, expel.
pendeportasian. Ausweisung, Abschiebung // deportation. – **paksa**. zwangsweise Ausweisung (Abschiebung) // forceful deportation.

deputi (# De). Stellvertreter (für einen Bereich der Verwaltung) // deputy

(administrational). – **administrasi** (# Demin). Stellvertreter für Verwaltung // administration deputy. – **bidang** (# Debid). Stellvertreter für den Bereich (Ressort) // deputy (for a certain field). – **bidang pendidikan** (# Debiddik). Stellvertreter für den Bereich Ausbildung // deputy for education. – **bidang pengkajian** (# Debidjian # Debid Jian). Stellvertreter für den Bereich Forschung // deputy for research. – **logistik** (# Delog). Stellvertreter für Logistik // deputy for logistics. – **strategi** (# Destrat). Stellvertreter zuständig für Strategie // deputy for strategy.

derajat. 1. Grad 2. Rang, Niveau, Stufe, Wert 3. Dringlichkeitsstufe (von Meldungen) // 1. degree 2. rank, level, state 3. degree of urgency (of messages). – **berita**. Dringlichkeitsstufe von Meldungen // degree of urgency of messages. – **biasa**. normale Dringlichkeitsstufe (von Meldungen) // normal degree (of urgency of messages). – **busur**. Bogengrad // degree of a circle. – **garis lintang**. Breitengrad // degree of latitude. – **kesulitan**. Schwierigkeitsgrad // degree of difficulty, level of difficulty. – **kilat**. höchste Dringlichkeitsstufe (von Meldungen) // highest degree of urgency (of messages). – **sangat segera**. eilige Dringlichkeitsstufe (von Meldungen, Zustellung am selben Tag) highly immediate (degree of urgency of messages, delivery on the same day). – **segera**. sofortige Dringlichkeitsstufe (von Meldungen, Zustellung innerhalb 24 Std.) // immediate (degree of urgency of messages, delivery within 24 h). – **waspada**. Alarmstufe, Bereitschaftsstufe // state of alert.

derau. Rauschen, Geräusch, Schnee (elektronisch, Funkwellen) // noise (electronic).

deret | deretan. Reihe // line. – **tank** –Panzerreihe // line of tanks.

derita, menderit. leiden (an/unter), erleiden, erlitten // to suffer (from/under). – **infeksi**. Infektion erleiden // to suffer from an infection. – **kekalahan**. Niederlage erleiden // to suffer a defeat. – **kerugian**. Schaden erleiden (materiell, finanziell), Verluste erleiden (finanziell) // to suffer a loss (material, financial). – **luka**. Verwundung erleiden // to suffer a wound. – **luka tusuk**. Stichwunde erleiden // to suffer stab wound.

penderit (# Pen). I. Kranker, Erkrankter, Befallener II.(mil.) 1. Opfer 2. Lazarett- // I. sick person, person stricken by II.(mil.) 1. victim 2. hospital-. – **bawaan**. Überträger (einer Krankheit, Virus) // carrier (of a disease, virus). – **cacat** (# Penca). Behinderter // handicapped. – **cacat jasmaniah**. 1. körperlich Behinderter 2. Verwundeter (mil.) // 1. physically handicapped person 2. wounded (mil.), wounded person. – **demam berdarah**. Denguefiebererkrankter. – **tuberkulosis**. TBC-Kranker, Schwindsüchtiger.

penderit. Leid, Leiden // suffering. – **manusia**. menschliches Leid // human suffering.

desa (# Des). Dorf // village. – **perbatasan**. Grenzdorf // border village. – **pesisir** (# Desir). Küstendorf, Küstendörfer // coastal village. – **terpencil**. isoliertes Dorf,

abgelegenes Dorf // isolated village. – **tertinggal**. rückständiges Dorf // backward village (lacking development).

desas-desus (# Sassus). Gerüchte // rumours.

desepsi. Täuschung, Täuschen // deception.

desersi. Desertion, Fahnenflucht // desertion. – **murni**. beabsichtigte (willentliche) Fahnenflucht // intended desertion. – **tidak murni**. unbeabsichtigte Fahnenflucht // unintended desertion.

desertir. Deserteur, Fahnenflüchtiger, Überläufer // deserter, defector. **mendesertir**. desertieren // to desert.

desinfeksi. Desinfektion, Desinfizieren // disinfection.

desinfektan. Desinfektionsmittel // disinfectant.

destabilisasi. Destabilisierung // destabilization. **mendestabilisasikan**. destabilisieren // to destabilize.

destinasi. Bestimmungsort, Marschziel // destination.

destruksi. Zerstörung, Vernichtung // destruction.

destruktif. destruktiv, zerstörend, schädigend // destructive.

detasemen (# Den). 1. Abteilung, unterstellte Abteilung 2. Staffel 3. gemischter Verband (der Marine) // 1. detachment, section (mainly in territorial commands) 2. detachment, independent unit 3. Navy detachment. – **administrasi** (# Denmin). Verwaltungsstaffel // administration detachment. – **Angkatan Laut** (# Denal). Marineverband // Navy Detachment. – **angkutan** (# Denang). Transportstaffel // transport detachment. – **artileri pertahanan udara** (# Den Arhanud). Flugabwehrstaffel // air defence detachment. – **belakang**. rückwärtiger Teil einer Staffel // detachment-rear. – **berat** (# Denber). Kampfstaffel // heavy detachment. – **Bravo 90** (# Denbravo 90). Spezialkräfte der Luftwaffe // Air Force Special Forces. – **Demonstrasi dan Latihan** (# Dendemonlat). Vorführ- und Übungsstaffel (der Militärakademie) // Demonstration and Training Detachment (of the military academy). – **depan**. Spitze (einer Vorhut) // advance detachment. – **Gegana** (# Det Gegana). Gegana-Anteilung (Spezial- und Antiterrorereinheit der Polizei) // Genana Detachment (special and antiterror unit of the Police). – **Intai Amfibi** (# Den Taifib). Abteilung für amphibische Aufklärung (der Marineinfanterie) // Amphibious Reconnaissance Detachment (of the Marine Corps). – **intelijen** (# Denintel). Nachrichtendienststaffel // intelligence detachment. – **Intelijen Daerah Militer** (# Deninteldam). Nachrichtendienststaffel des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Intelligence Detachment. – **Jala**

Mangkara (# Denjaka). Abteilung Spezialkräfte (der Marineinfanterie) // Navy Special Forces. – **kawal protokol** (# Den Walkol). protokollarische Ehrenformation // // protocol formation of honour. – **kavaleri** (# Kavser). Staffel leichter Panzerfahrzeuge // armoured cavalry detachment. – **kavaleri serbu** (# Denkavser). Gefechtspanzerstaffel // attack cavalry detachment. – **kepolisian** (# Denpol). Polizeistaffel // police detachment. – **kesehatan** (# Denkes). Sanitätsstaffel // medical detachment. – **khusus** (# Densus). Sonderabteilung // special detachment. – **markas** (# Denma). Stabsstaffel // headquarters detachment. – **Markas Daerah Militer** (# Denmadam). Stabsstaffel eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Headquarters Detachment. – **Markas Besar Tentara Nasional Indonesia** (# Denma Mabes TNI). Stabsstaffel des Streitkräfteführungsstabes // Indonesian Armed Forces Headquarters Detachment. – **Markas TNI-Angkatan Darat** (# Denma Mabesad). Stabsstaffel des Heeresführungsstabes // Army Headquarters Detachment. – **Markas Besar TNI-Angkatan Laut** (# Den Mabesal). Stabsstaffel des Marineführungsstabes // Navy Headquarters Detachment. – **Markas Besar TNI-Angkatan Udara** (# Den Mabesau). Stabsstaffel des Luftwaffenführungsstabes // Air Force Headquarters Detachment. – **peluru kendali** (# Denrudal). Lenkwaffenstaffel // guided missile detachment. – **peluru kendali artileri pertahanan udara** (# Denrudal Arhanud). Lenkwaffenstaffel der Flugabwehrartillerie (in einigen Kodam) // guided missile detachment of the air defence artillery, Rapier air defence missile detachment (in selected Kodam). – **pembekalan dan jasa** (# Denbek). Versorgungs- und Dienstleistungsstaffel // supply and service detachment. – **pemukul** (# Denkul). Eingreifstaffel // strike detachment. – **Penerbad**. Heeresfliegerstaffel // army aviation detachment. – **peralatan** (# Denpal). Ausrüstungsstaffel // equipment detachment. – **perbekalan dan angkutan** (# Denbekang). Versorgungs- und Transportabteilung // supply and transport detachment. – **perhubungan** (# Denhub). Fernmeldestaffel // communications detachment. – **Polisi Militer** (# Den POM). 1. Militärpolizeiabteilung (in Territorialkommandos) 2. Militärpolizeistaffel, Feldjägerstreife // 1. Military Police Detachment (in territorial commands) 2. military police detachment (operational). – **provos** (# Denprov). Profos-Staffel (der Marineinfanterie) // provost detachment (of the Marine Corps). – **Rudal**. (siehe / see *peluru kendali*). – **sementara**. Durchläuferstaffel // casual detachment. – **teknis** (# Dennis). Technikstaffel // technical detachment. – **tempur** (# Denpur). Kampfstaffel // combat detachment. – **zeni** (# Denzi). Pionierstaffel // engineer detachment. – **zeni bangunan** (# Denzibang). Gebäudepionierstaffel // building engineer detachment. – **zeni konstruksi** (# Denkon). Baupionierstaffel, Baukommando // construction engineer detachment. – **zeni tempur** (# Denzipur). Gefechtspionierstaffel // combat engineer detachment.

detasering. zeitweilige Abgabe (Überstellung) von Personal // temporary detachment of personnel. – **biasa**. zeitlich begrenzte Abgabe von Personal // time-limited detachment of personnel. – **mendahului pemindahan**. zeitlich begrenzte Abgabe von Personal an eine Stelle, von der aus es an eine andere Stelle überstellt wird // temporary detachment of personnel to a position, from which it will be detached to another position.

detasir, mendetasir. abgeben, abkommandieren (Personal, Teileinheiten, Einheiten) 2. zuteilen, zuweisen // to detach (personnel, subunits, units) 2. to detail. **didetasir**. abgegeben, abkommandiert // detached.

deteksi. Erfassung, Zielerfassung, Erkennen, Ortung // detection. – **ancaman**. Erkennen einer Bedrohung (spezifiziert) // detection of a threat (specified). – **bawah air**. Unterwassererfassung // underwater detection. – **dini**. 1. frühzeitiges Erkennen, Früherkennung (einer Gefahr) 2. Früherkennung (med.) // early detection (of a threat) 2. early diagnosis (medical). – **dini krisis**. Krisenfrüherkennung // early crisis detection. – **krisis**. Krisenerkennung // crisis detection. – **lawan**. feindliche Erfassung, feindliche Ortung // enemy detection. – **Nubika** (nuklir, biologi dan kimia). ABC-Erkennung, Spuren von Kontamination // NBC detection; nuclear, biological, chemical detection. – **sinyal**. Signalerfassung // signals detection. – **torpedo**. Torpedoerfassung // torpedo detection. – **udara**. Lufterfassung, Luftortung // air detection.

mendeteksi. 1. (allgemein) entdecken, aufspüren, erfassen 2.(mil.)a. entdecken 2.b. aufklären, ermitteln, feststellen 2.c. orten, aufspüren, ausfindig machen // 1. (general:) 2.(mil.)a. to detect, discover 2.b. to detect, reconnoitre, investigate, assess 2.c. to detect, locate, trace. – **dini**. frühzeitig erkennen // to detect early. – **sinyal**. Signal aufspüren // to detect a signal.

sulit dideteksi. schwer aufzuspüren, aufspürbar // difficult to detect. **pendeteksi**. Erkennung, Erfassung (von Gefahr), Aufspüren // detection (of threat), tracing.

– **dini**. 1.(mil.) Früherkennung (von Gefahr), Früherfassung 2. Früherkennung (med.) // early detection – **dini krisis**. Krisenfrüherkennung // early crisis detection. – **ranjau**. Aufspüren von Minen // mine detection. – **sasaran**. Zielerkennung // target detection. – **satelit**. Aufspüren von Satelliten // detection of satellites. – **sinyal**. Signalerfassung // signals detection.

detektif. Detektiv, Fahnder, verdeckt arbeitender Polizeibeamter // detective, secret policeman – **narkotik**. Rauschgiftfahnder // narcotics agent.

detektor. Detektor, Spürgerät // detector. – **kebakaran**. Feuermelder // fire-detector. – **logam**, – **metal**. Metalldetektor, Metallsuchgerät // metal detector. – **ranjau**. Minensuchgerät // mine detector. – **suara**. Geräuschdetektor, Horchgerät // sound detector.

detensi. Haft, Arrest // detention.

deteren. Abschreckung, Abschreckungsmittel // deterrence.

deteriorasi. Verschlechterung, Verfall // deterioration.

detonasi. Detonation // detonation.

detonator. Zünder, Sprengkapsel, Sprengzünder, Detonator // detonator.

deviasi. 1. Abweichung 2. Ablenkung, Deviation // deviation. – **kompas.** Kompassablenkung, Kompassdeviation // compass deviation.

dewan (# D # Wan). Rat, Kommission, Ausschuss // board, council, committee. – **keamanan** (# DK). Sicherheitsrat // security council. – **Keamanan Nasional** (# DKN). Nationaler Sicherheitsrat // National Security Council. – **Keamanan PBB** (Persatuan Bangsa-Bangsa). UN-Sicherheitsrat // UN Security Council. – **Kehormatan Militer** (# DKM). Militärischer Ehrenrat (befindet über außerordentliche Fälle von Vergehen von Offizieren außerhalb offizieller Militärgerichte) // Military Honour Board (decides on cases of serious infringements by high officers that are not brought before legal military courts). – **Kehormatan Perwira** (# DKP). Ehrenrat der Offiziere // Officers Honour Board. – **Pembina Doktrin.** Führungsrat für Doktrin (im Heer) // Army Doctrine Leadership Council. – **Pengembangan Operasi dan Taktik** (# Wanbangopstik). Rat für die Entwicklung von Operation und Taktik (der Marine) // Operation and Tactics Development Board (of the Navy). – **Pertahanan Nasional** (# Wantannas). Nationaler Verteidigungsrat (beratendes Gremium für Verteidigung und Sicherheit) // National Defence Board (consultative board on defence and security affairs). – **Pertimbangan Jabatan dan Kepangkatan** (# Wanjak). Rat für Dienststellen und Dienstgradangelegenheiten (für jede Teilstreitkraft und alle Offizierdienstgrade unterhalb von Generälen) // Consideration Board for officer positions and ranks (below those of generals and for all Forces). – **Pertimbangan Jabatan dan Kepangkatan Tingkat Tinggi** (# Wanjakti). Rat für Dienststellen und Dienstgradangelegenheiten von Generälen (legt dem Befehlshaber der Streitkräfte Vorschläge für Dienstpostenversetzungen und Beförderungen auf der Ebene der Generale aller Teilstreitkräfte vor) // Armed Forces Consideration Board for High Ranks and Positions (proposes advancements in ranks for Generals of all Forces to the Armed Forces C-in-C).

dharma. 1. Pflicht (zum Dienen) 2. Beitrag, Opfer // 1. duty, obligation (to serve) 2. contribution, sacrifice – **Bhakti.** die Pflicht der Dienste (geleistete Dienste der Streitkräfte in ihrer historischen Kontinuität) // The Duty to Serve. – **Wanita Persatuan Departemen Pertahanan** (# DWP Dephan). die Organisation der weiblichen Mitarbeiter des Ministeriums der Verteidigung // Indonesian Defence Ministry female members organization.

diagram. Diagramm, Schaubild // diagram. – **jaring.** Netzwerkdiagramm // network diagram. – **rute penerbangan.** Flugwegdiagramm // flight route diagram.

dialog. Dialog // dialogue.

mengadakan – Dialog führen // to hold a dialogue. – **bermitra.** partnerschaftlicher Dialog // partnership dialogue. – **bersama.** gemeinsamer Dialog // mutual dialogue. – **damai.** friedlicher Dialog // peaceful dialogue. – **hak asasi manusia** –Menschenrechtsdialog // human rights dialogue. – **keamanan.** Sicherheitsdialog // security dialogue. – **perdamaian.** Friedensdialog // peace dialogue. – **pertahanan.** Verteidigungsdiallog // defence dialogue. – **rekonsiliasi.** Versöhnungsdiallog // reconciliation dialogue. – **yang efektif.** gut funktionierender Dialog // effective dialog. **berdialog** (dengan). Dialog führen (mit) // to hold a dialogue (with).

diam. schweigend, schweigsam // silent, quiet.

pendiaman. Stille // silence. – **radio.** Sendeverbot für Funk, Funkstille, Funksendeverbot // radio silence. – **siaran.** 1. Empfangsbereitschaft 2. Funkbereitschaft // radio listening silence.

diameter. Durchmesser // diameter. – **putar.** Wendekreis (Fahrzeug) // turning circle (of vehicle).

didik, mendidik. 1. erziehen, ausbilden 2. unterrichten // 1. to educate 2. to teach. – **disiplin.** jmdm. Disziplin beibringen // to teach s.b. discipline. **pendidik** (# Dik). 1. Erzieher 2. Ausbilder // 1. educator 2. instructor. **pendidikan** (# Dik # Pen). 1. Erziehung, Ausbildung 2. Lehrgang // 1. education 2. course. – **administrasi** (# Dikmin). Verwaltungsausbildung // administration education. – **ajudan** (# Dikaj). Adjutantenausbildung // adjutant education. – **angkutan** (# Dikang). Transportausbildung // transport education. – **artileri medan** (# Dikarmed). Feldartillerieausbildung // field artillery education. – **Bela Negara** (# PBN). Ausbildung in Landesverteidigung (Schulungsprogramm) // education in state defence (educational programme). – **Calon Perwira Reguler** (# Dikcapareg). reguläre Ausbildung der Offizieranwärter, reguläre Offizieranwärterausbildung // Regular Officer Candidate Education. – **Calon Tamtama** (# Dik Catam) –Rekrutenausbildung // Recruit Education. – **dalam satuan.** Ausbildung in den Einheiten // unit-based education. – **dan pelatihan** (# Diklat). Ausbildung und Training // education and training. – **dan pelatihan dan manajemen** (# Diklatjemen). Managementausbildung und Training // management education and training. – **dan pengajaran** (# Dikjar). Erziehung und Unterricht // education and instruction. – **dasar** (# Dikdas). (militärische) Grundausbildung // basic education (military). – **dasar dan menengah** (# Dikdasmen). Grund- und mittlere Ausbildung (in der Schule) // basic and medium education (at school). – **dasar golongan pangkat.** Grundausbildung der Dienstgradgruppe // rank group basic education. – **dasar keprajuritan.**

soldatische Grundausbildung, militärische Grundausbildung // soldierly basic education, military basic education. – **dasar militer** (# Dikdasmil) –militärische Grundausbildung, Ausbildung in militärischen Grundlagen // basic military training. – **hak-hak asasi manusia** (# HAM). Menschenrechtserziehung // human rights education. – **hukum** (# Dikkum). Rechtsausbildung // legal education. – **infanteri** (# Dikif). Infanterieausbildung // infantry education. – **intendans** (# Dikint). Quartiermeisterausbildung // quartermaster education. – **intelijen** (# Dikintel). Nachrichtendienstausbildung // intelligence education. – **jasmani** (# Penjas). Leibeserziehung, Sport // physical education, sports. – **jasmani militer** (# Jasmil). militärische Leibeserziehung, Militärsport // military physical education, military sports. – **jenjang**. laufbahnbezogene Ausbildung // career education. – **kavaleri** (# Dikkav). Kavallerieausbildung // cavalry education. – **kedinasan**. dienstliche Ausbildung, Dienstausbildung // service education. – **kejuruan** (# Dikjur). 1. Fachausbildung, fachliche Ausbildung 2. Spezialgrundausbildung // 1. specialization education 2. specialization basic education. – **kejuruan infanteri** (# Dikjurinf). Spezialgrundausbildung Infanterie// infantry specialization basic education. – **kejuruan kavaleri** (# Dikjurkav). Spezialgrundausbildung leichte Panzerfahrzeuge // armoured cavalry specialization basic education. – **kejuruan zeni** (# Dikjurzi). Spezialgrundausbildung Pioniere // engineer specialization basic education. – **kejuruan selam** (# Dikjursel). Fachausbildung Tauchen // diving specialization education. – **kemiliteran**. militärische Ausbildung // military education. – **keprajuritan**. soldatische Ausbildung // soldierly education. – **kesehatan** (# Dikkes). Sanitätsausbildung // medical education, health education. – **kesehatan laut** (# PKL). Marinesanitätssausbildung // naval health education. – **ketentaraan**. Truppenausbildung // troop education. – **keuangan** (# Dikku). Finanzausbildung // financial education. – **kewarganegaraan** (# Dikwar # PKn). staatsbürgerliche Erziehung, Staatsbürgerkunde // civic education. – **khusus** (# Dikus). Sonderausbildung, Spezialausbildung // special education. – **komando** (# Dikko # Diko). Kommandoausbildung, Ausbildung in der Kommandokriegführung // commando education, commando training. – **kualifikasi** (# Dikkual). qualifizierende Ausbildung, Qualifizierungsmaßnahme // qualification education, qualification measure. – **kualifikasi khusus** (# Dikkualsus). besondere (spezielle) qualifizierende Ausbildung, besondere (spezielle) Qualifizierungsmaßnahme // special qualification education, special qualification measure – **lalu lintas** (# Diklantas). Verkehrsausbildung // traffic education. – **lanjutan** (# Dikla). fortgeschrittene Ausbildung, weiterführende Ausbildung // advanced education. – **lanjutan perwira** (# Diklapa). fortgeschrittene (höhere) Offizierausbildung // advanced officer education. – **latihan tempur** (# Diklatpur). Ausbildung in Gefechtsübungen // combat training education. – **luar negeri** (# Diklugri). Auslandsausbildung // foreign

education. – **Marinir** (# Dikmar). Marineinfanterieausbildung // Marines education. – **menengah** (# Dikmen). mittlere Ausbildung // medium education. – **menengah kejuruan** (# Dikmenjur). mittlere Fachausbildung // medium specialization education. – **menengah umum** (# Dikmenum). allgemeine mittlere Ausbildung // general medium education. – **militer**. militärische Erziehung (Ausbildung) // military education (training). – **Pancasila dan Kewarganegaraan** (# PPKn). Unterricht in Staatsphilosophie und Staatsbürgerkunde // State Philosophy and Citizenship Education. – **pembentukan** (# Diktuk). militärische Grundausbildung // basic military training, military formation education. – **pembentukan bintang** (# Diktupba)– Unteroffiziergrundausbildung // basic non-commissioned officer training, non-commissioned officer formation education. – **pembentukan perwira** (# Diktukpa). Offiziergrundausbildung // basic officer training, officer formation training. – **Pendahuluan Bela Negara** (# PPBN). vormilitärische Ausbildung // pre-military education. – **pengembangan** (# Dikbang). Fortbildung, Weiterbildung // advanced education. – **pengembangan umum** (# Dikbangum). allgemeine Fortbildung, allgemeine Weiterbildung // general advanced education. – **pengembangan dan kejuruan** (# Dikbangjur). allgemeine und fachliche Ausbildung // general and specialization education. – **pengembangan spesialisasi** (# Dikbangspes). fachliche Fortbildung, Spezialisierungsausbildung // advanced specific education – **pengetahuan militer umum** (# Dikpengmilum). Ausbildung im allgemeinen militärischen Wissen // general military knowledge education. – **peralatan** (# Dikpal). Ausrüstungsausbildung // equipment training. – **peralihan** (# Dik Alih). Übergangsausbildung, weiterführende Ausbildung // interim education, continued education. – **perhubungan** (# Dikhub). Fernmeldeausbildung // communications training. – **personel** (# Dikpers). Personalbildung // personnel education. – **pertama** (# Dikma). militärische Grundausbildung, Primärausbildung (in bestimmten Qualifikationen) // primary military education, primary education in specific qualifications. – **Pertama Perwira** (# Dikmapa). Offiziergrundausbildung // Officers Primary Education. – **Pertama Perwira Prajurit Karier** (# Dikmapa PK). Berufsoffiziergrundausbildung // Professional Officer Primary Education. – **pertama untuk menjadi prajurit**. militärische Grundausbildung zum Soldaten // primary education for becoming a soldier. – **perwira** (# Dikpa). Offiziersausbildung // officers' education. – **perwira siswa** (# Dikpasis). Ausbildung(-smaßnahme) für Offiziere (im Status eines Schüleroffiziers) // student officer education. – **pimpinan** (# Dikpim). Führungsausbildung // leadership education. – **polisi militer** (# Dikpom). Militärpolizeiausbildung // military police education. – **prajurit TNI**. die Ausbildung des Soldaten der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces soldier education. – **reguler** (# Dikreg). reguläre Ausbildung, laufbahnbezogene Ausbildung (militärisch) // regular

education (military). – **Sejarah Perjuangan Bangsa Indonesia** (# PSPBI). Erziehung in der Geschichte des Kampfes der indonesischen Nation (militärgeschichtliche Erziehung) // Education in the History of the Struggle of the Indonesian Nation (military history education). – **sekolah**. Schulerziehung, Schulausbildung // school education, schooling. – **Sekolah Calon Bintara** (# Dik Secaba). Ausbildung an der Schule für Unteroffizieranwärter // Education at the Non-commissioned Officers Candidates School. – **Sekolah Calon Tamtama** (# Dik Secata). Ausbildung an der Rekrutenschule // Education at the Recruit Candidates School. – **Singkat Angkatan** (# PSA) –Kurzzeit- Ausbildungsmaßnahme einer Teilstreitkraft // force-specific short-term educational measure. – **spesialisasi** (# Dikspes). Spezialisierungsausbildung // specialization education. – **spesialisasi perwira** (# Dikspespa). Offiziersspezialisierungsausbildung // officer specialization education. – **tahap lanjutan**. Ausbildung der fortgeschrittenen Ebene // advance level education. – **taktik**. taktische Ausbildung // tactical education. – **teknologi** (# Diktekt). technische Ausbildung // technology training. – **teritorial** (# Dikter). Territorialeducation // territorial education. – **terjun**. Fallschirmspringerausbildung, Springerausbildung // parachutist education. – **tinggi**. höhere Ausbildung // higher education. – **tinggi kedinasan**. höhere dienstliche Ausbildung, höhere dienstliche Aus- und Weiterbildung // higher service education. – **wajib**. Pflichterziehung // compulsory education. – **zeni** (# Dikzi). Pionierausbildung // engineer education. – **zeni konstruksi** (# Dikzikon). Pionierausbildung (für Pioniere mit schwerem Gerät) // construction engineer education.

diktatur. –Diktatur // dictatorship. – **militer**. Militärdiktatur // military dictatorship.

dimensi. Dimension // dimension. – **keamanan**. – Sicherheitsdimension // security dimension. – **militer**. – militärische Dimension // military dimension. – **politik**. – politische Dimension // political dimension.

dinamisor. Dynamisor, Beweger, Antreiber // dynamiser, dynamicist. – **dan stabilisator**. Beweger und Stabilisierer der nationalen Sicherheit (ein Auftrag der Streitkräfte in Staat und Gesellschaft) // Dynamizer and Stabilizer of national security (a mission of the Armed Forces in State and Society).

dinamit. Dynamit, Sprengstoff // dynamite.
mendinamit. mit Dynamit sprengen // to dynamite.

dinas (# Dis # D). 1. Dienst (Einrichtung) 2. Dienst, Pflicht // 1. service (facility) 2. service, duty. – **administrasi personel** (# Disminpers). Personalverwaltungsdienst // personnel administration service. – **anggaran dan biaya** (# Dis Garbia). Dienst für Haushalt und Ausgaben // budget and expenses service. – **aktif** (# DA). aktiver Dienst // active service. **dalam – aktif**. im aktiven Militärdienst // be in

active service. **tidak dalam – aktif, tidak – aktif** (# TDA). im nicht-aktiven Dienst // to be in non-active service. – **angkutan** (# Disang # DA). Transportdienst // transport service. – **angkutan motor**. 1. Motortransportdienst 2. Fahrbereitschaft, Kraftfahrzeugpark // 1. motor transport service 2. transportation motor pool, motor pool. – **Angkutan Motor Republik Indonesia** (# DAMRI). Motortransportdienst der Republik Indonesien // Indonesian Republic Motor Transport Service. – **Angkutan Udara Militer** (# DAUM). Militärischer Lufttransportdienst // Military Air Transport Service. – **cadangan**. Reservedienst // reserve duty. – **dalam** (# DD). innerer Dienst, Innendienst // internal service. – **dokumentasi** (# Disdok). Dokumentationsdienst // documentation service. – **garnisun** (# DG). Garnisonsdienst // garrison service. – **hidrografi** (# Dishidr). hydrographischer Dienst // hydrographic service. – **Hidro-Oceanografi** (# Dishidros). hydro- und ozeanographischer Dienst (der Marine) // Hydro-Oceanographic Service (of the Navy). – **hukum** (# Diskum). Rechtsdienst // legal service. – **informasi** (# Disinfo). Informationsdienst // information service. – **intelijen**. Nachrichtendienst // intelligence service. – **intelijen dalam negeri**. Inlandsnachrichtendienst // domestic intelligence service. – **jaga malam**. Nachtdienst, Nachwache // night duty, night watch. – **jasa pelayanan** (# Disjan). Servicedienste, unterstützende Dienste // services, support services. – **jasmani** (# Disjas). Dienst für Leibeserziehung, Sportdienst // physical education service, sports service. – **keamanan** (# Diskam). Sicherheitsdienst // security service. – **Keamanan Terbang dan Kerja** (# Diskambangja). Dienst für Flug- und Arbeitssicherheit // Work and Flying Security Service. – **kepolisian**. Polizeidienst // police service. – **keprajuritan**. 1. militärischer Dienst, soldatischer Dienst 2. militärisches Dienstverhältnis // 1. military service, soldierly service. – **keprajuritan penggal waktu**. militärischer Teilzeitdienst (neben einer anderen beruflichen Tätigkeit und Verpflichtung) // parttime military service (beside other professional duties). – **keprajuritan purna waktu**. militärischer Vollzeitdienst // military fulltime service. – **kesehatan** (# Diskes). 1. Gesundheitsdienst, Sanitätsdienst // health service, medical service. – **Keselamatan Terbang dan Kerja TNI-Angkatan Udara** (# Dis Lambangjau). Dienst für Flug- und Arbeitssicherheit der Luftwaffe // Air Force Flight and Work Security Service. – **ketentaraan**. (siehe / see *dinas militer*). – **keuangan** (# Disku). Finanzdienst // financial service. – **khusus** (# DK). besondere Dienste (der Marine) // special services (Navy). – **komunikasi dan elektronika** (# Diskomlek). Dienst für Kommunikation und Elektronik // communications and electronics service. – **kontra** (# Distra). militärischer Abschirmdienst // counterintelligence service. – **Lalu Lintas Polisi** (# Dislantaspol). Verkehrspolizei // traffic police. – **lapangan** (# Dislap). Dienst im Feld, Felddienst // field service. – **luar negeri**. Auslandsdienst, Dienst im Ausland // foreign service. – **malam**. Nachtdienst // night shift. – **material** (# Dismat).

Materialdienst // materiel service. – **material dan perbekalan** (# Dismatbek). Material- und Versorgungsdienst (der Marine) // materiel and supply service (Navy). – **meteorologi**. Wetterdienst // meteorological service, weather service. – **meteorologi penerbangan**. Flugwetterdienst // flight weather service. – **militer**. Militärdienst, militärischer Dienst // military service. – **militer sukarela**. freiwilliger Militärdienst, freiwillig geleisteter Militärdienst // voluntary military service. – **militer wajib**. verpflichtender Wehrdienst, Wehrdienst geleistet aufgrund einer Einberufung // conscription for military service. – **nasional** (# Disnas). nationaler Dienst // national service. – **navigasi udara** (# Disnavud). Luftleitdienst, Fluglotsendienst // air navigation service, air traffic control service. – **pembekalan** (# Dis Bek). Versorgungsdienst, Nachschubdienst // supply service. – **pembekalan umum** (# Disbekum). Dienst für den allgemeinen Nachschub // general supply service. – **Pembinaan Mental TNI-Angkatan Darat** (# Disbintalad). Dienst für mentale Führung des Heeres // Army Mental Guidance Service. – **Pembinaan Mental Daerah Militer** (# Disbintaldam). Dienst für mentale Führung des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Mental Guidance Service. – **pemeliharaan** (# Dishar). Materialerhaltungsdienst, Wartungsdienst, Instandhaltungsdienst // maintenance service. – **Pemeliharaan Kapal Armada** (# Disharkaparma). Flotteninstandhaltungsdienst // Fleet Maintenance Service. – **pemotretan udara** (# Dispotrud). Luftbilddienst // aerial photography service. – **pendek** (# DP). Kurzzeitdienst // short-term service. – **pendidikan** (# Disdik). Dienst für Erziehung, Ausbildungsdienst // education service. – **penelitian dan pengembangan** (# Dislitbang). Forschungs- und Entwicklungsdienst // research and development service. – **penerangan** (# Dispen). Informationsdienst // information service. – **Penerangan Daerah Militer** (# Dispendam). Informationsdienst des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Information Service. – **Penerangan Umum** (# Dispenum). Dienst für allgemeine Informationen // general Information Service – **Penerbangan TNI-Angkatan Darat** (# Dispenerbad). Dienst der Heeresflieger // Army Aviation Service. – **Penerbangan TNI-Angkatan Laut** (# Disnerbal). Marinefliegerdienst // Navy Aviation Service. – **Pengadaan TNI-Angkatan Laut** (# Disadal). Marinebeschaffungsdienst // Navy Procurement Service. – **pengamanan** (# Dispam). Sicherheitsdienst; Abschirmdienst // security service; counterintelligence service. **Pengamanan Angkatan Laut** (# Dispampal). Marinesicherheitsdienst // Navy Security Service. – **Pengamanan dan Persandian TNI-Angkatan Darat** (# Dispamsanau). Dienst für Sicherheit und Schlüsselwesen des Heeres // Army Security and Cryptography Service. – **pengendalian karier** (# Disdalkar). Dienst für die Berufslaufbahnlenkung // career management service, career guidance service. – **pengumpulan dan pengolahan data** (# Dispullahta). Datensammlung- und Verarbeitungsdienst // data collection and processing

service. – **Penyaluran dan Penyediaan Lapangan Kerja TNI-Angkatan Darat** (# Dislurjad). Heeresdienst für die Zuteilung und Bereitstellung von (zivilen) Arbeitsstellen (für ausscheidendes Militärpersonal) // Army Service for Allocation and Provisioning of (civilian) Jobs (for retired military personnel). – **penyelamatan**. Rettungsdienst (staatlich, militärisch) // rescue service (state and military). – **Penyelamatan Armada** (# Dislamatarma). Flottenrettungsdienst // Fleet Rescue Service. – **Penyelaman Bawah Air** (# Dislambair). Taucherdienst (der Marine) // Diving Service (of the Navy). – **penyelidikan** (# Dislid). Untersuchungsdienst // investigation service. – **perbekalan** (# Disbek). Versorgungsdienst // supply service. – **perhubungan** (# Dishub). Fernmeldedienst // communications service. – **Persandian Daerah Militer** (# Sandidam). Kodierdienst des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Cryptography Service. – **pertama**. Grundwehrdienst, Grundstufe der Militärausbildung im 1. Jahr // basic military service, first level of military training in the 1st year of service. – **piket**. Wachdienst // picket duty. – **Potensi Dirgantara TNI-Angkatan Udara** (# Dispotdirgaa). Luftwaffendienst für Luftraumpotentiale // Air Force Service for Air Space Potentials. – **Potensi Maritim** (# Dispotmar). Dienst für maritime Potentiale (der Marine) // maritime potential service (of the Navy). – **psikologi** (# Dispsi). psychologischer Dienst // psychological service. – **rahasia**. Geheimdienst // secret service. – **rohani** (# Disroh). militärgeistlicher Dienst, militärseelsorgerischer Dienst // chaplain service. – **sejarah** (# Disjar). militärhistorischer Dienst // Military History Service. – **Sejarah TNI-Angkatan Darat** (# Disjarahad) – Dienst für Heeresgeschichte (aufgestellt November 2008) // Army History Service (set up November 2008). – **sekuriti**. Sicherheitsdienst (privatwirtschaftlich), Sicherheitspersonal // security service (commercial), security service personnel. – **seragam** (# DS). Uniformdienst // uniform service. – **siaga**. Bereitschaftsdienst // stand-by duty. – **staf**. 1. Stabsdienst 2. Stabsaufgaben // 1. staff duty 2. staff duties. – **Survei Potensi Ruang Udara TNI-Angkatan Udara** (# Dissurpotrudau). Luftwaffendienst für die Untersuchung von Luftraumpotentiale // Air Force Air Space Potentials Survey Service. – **susila**. Abteilung Sitte (der Polizei), Sittenpolizei // vice squad (of the police), morals squad. – **tentara**. Truppendienst, militärischer Dienst // military service. – **wajib militer**. militärischer Pflichtdienst, Wehrdienst // compulsory military service. **berdinas**. 1. Dienst tun, dienen 2. im Dienst, sich im Dienst befinden // 1 to serve 2. to be on duty. – **aktif**. im aktiven Dienst // to be in active service. – **di**. dienen in/bei // to serve in/at. – **di kesatuan**. in einer Einheit dienen // to serve in a unit.

dini. früh, frühzeitig, rechtzeitig // early. – **hari, dinihari**. 1. frühmorgens, frühes Morgengrauen (Zeit von Mitternacht bis zum Morgengrauen) 2. im frühen Morgengrauen // 1. early dawn 2. at early dawn.

sedini mungkin. frühzeitig, so früh wie möglich // as early as possible.

diplomasi. 1. Diplomatie 2. diplomatisch // 1. diplomacy 2. diplomatic.

– **militer.** militärische Diplomatie // military diplomacy.

– **perdamaian.** Friedensdiplomatie // peace diplomacy.

– **rahasia.** Geheimdiplomatie // secret diplomacy.

diplomatik. I. Diplomatie II. diplomatisch, die diplomatischen Aufgaben betreffend // I. diplomacy II. diplomatic, relating to diplomatic duties. –, **informasi, militer dan ekonomi** (# DIME). Diplomatie, Information, Militär und Wirtschaft // diplomacy, information, military and economy.

direktorat (# Dit). Direktorat (Verwaltungsabteilung) // directorate (administrative department). – **administrasi** (# Ditmin). Verwaltungsdirektorat // directorate of administration. – **Administrasi dan Pelaksanaan Anggaran** (# Ditminlakgar). Direktorat für Verwaltung und Haushaltsdurchführung (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Administration and Budget Execution (at the Ministry of Defence). – **administrasi dan personel** (# Ditminpers). Direktorat für Verwaltung und Personal // Directorate for Administration and Personnel. – **Ajudan Jenderal TNI-Angkatan Darat** (# Ditajenad). Direktorat für Verwaltungsoffizierwesen des Heeres // Army Administrative Officer Directorate. – **Analisa Lingkungan Strategi** (# Dit Anlingstra). Direktorat für die Analyse des Strategischen Umfeldes (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Strategic Environment Analysis (at the Ministry of Defence). – **angkutan** (# Ditang). Direktorat für Transport // transportation directorate. – **Dokumentasi Komando Pembinaan Doktrin, Pendidikan dan Latihan TNI-Angkatan Darat** (# Ditdok Kodiklatad). Direktorat für Dokumentation des Führungskommandos für Doktrin, Erziehung und Ausbildung des Heeres // Directorate of Documentation at the Army Doctrine, Education and Training Leadership Command. – **Fasilitas dan Jasa** (# Ditfasjas). Direktorat für Einrichtungen und Dienste (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Facilities and Services (at the Ministry of Defence). – **Hukum TNI-Angkatan Darat** (# Ditkumad). Direktorat für Rechtswesen des Heeres // Army Law Directorate. – **intendans** (# Ditint). Direktorat für Quartiermeister // quartermaster directorate. – **jenderal** (# Ditjen). Generaldirektorat // general directorate. – **Kebijakan Strategi Pertahanan** (# Dit Jakstra). Direktorat für Verteidigungsstrategiepolitik (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Defence Strategy Policy (at the Ministry of Defence). – **Kerjasama Internasional** (# Dit Kersin). Direktorat für Internationale Zusammenarbeit (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of International Cooperation (at the Ministry of Defence). – **kesehatan** (# Ditkes). Direktorat für Gesundheit (Sanitätswesen) // health directorate. – **Keuangan TNI-Angkatan Darat** (# Ditkuad). Direktorat für Finanzen des Heeres // Army Directorate of Finances. – **khusus** (# Ditsus).

Sonderdirektorat // special directorate. – **konstruksi** (# Ditkon). Direktorat für Baumaßnahmen (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Construction (at the Ministry of Defence). – **Latihan Komando Pembinaan Doktrin, Pendidikan dan Latihan TNI-Angkatan Darat** (# Ditdok Kodiklatad). Direktorat für Ausbildung des Führungskommandos für Doktrin, Erziehung und Ausbildung des Heeres // Training Directorate of the Army Doctrine, Education and Training Leadership Command.

– **logistik** (# Ditlog). Direktorat für Logistik // logistics directorate. – **material** (# Ditmat). Direktorat für das Materialwesen (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Materiel (at the Ministry of Defence). – **operasi** (# Ditops).

Direktorat für operative Angelegenheiten // operations directorate. –

Pembekalan (dan) Angkutan TNI-Angkatan Darat (# Ditbekangad).

Nachschub- und Transportdirektorat des Heeres // Army Supply and Transport Directorate. – **pembinaan** (# Dirbin). Direktorat für Führung und Verwaltung,

Verwaltungsdirektorat // directorate for guidance and management (further specified), administration directorate. – **Pembinaan Kesadaran Bela**

Negara (# Dir PKBN). Direktorat für die Bildung von Wehrbewusstsein (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate for the Build-up of State Defence Consciousness (at the Ministry of Defence). – **pembinaan pendidikan** (# Dit Bindik). Direktorat für Ausbildung (einer militärischen Einrichtung) // director for education administration (in military institutions). – **pembinaan penelitian dan**

pengembangan (# Dit Binlitbang). Direktorat für Forschung und Entwicklung (einer militärischen Einrichtung) // research and development directorate (of a military institutions). – **pendidikan** (# Ditmin). Ausbildungsdirektorat, Direktorat für Ausbildung // education directorate. – **pengadaan** (# Ditada). Direktorat für Beschaffungen (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Procurement (at the Ministry of Defence). – **Pengamanan TNI-Angkatan Laut** (# Ditpamal).

Direktorat für Sicherheit (Abschirmung) der Marine // Navy Security Directorate. – **pengembangan** (# Ditbang). Entwicklungsdirektorat // development directorate. – **pengendalian dan anggaran** (# Ditdalprogar). Direktorat für die Programm- und Haushaltskontrolle (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Program and Budget Control (at the Ministry of Defence). –

pengkajian (# Ditjiang). Direktorat für wissenschaftliche Forschung // directorate of scientific research. – **peralatan** (# Dispalat). Direktorat für Ausrüstung // equipment directorate. – **perawatan personel** (# Ditwatpers). Direktorat für Personalverwaltung // Personnel Management Directorate. – **Peralatan TNI-Angkatan Darat** (# Ditpalad). Direktorat für Ausrüstung des Heeres // Army Equipment Directorate. – **Perbekalan dan Angkutan TNI-Angkatan Darat** (# Ditbekangad). Heeresdirektorat für Nachschub und Transport (Bandung) // Army Supply and Transport Directorate (Bandung). – **perencanaan dan**

pengembangan (# Ditrenbangpuan). Direktorat für Planung und Entwicklung

(am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Planning and Development (at the Ministry of Defence). – **perencanaan program dan anggaran** (# Ditrenprogar). Direktorat für Programm- und Haushaltsplanung (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Program and Budget Planning (at the Ministry of Defence). – **Perhubungan TNI-Angkatan Darat** (# Dithubad). Direktorat für Fernmeldewesen des Heeres // Army Communications Directorate. – **personalia**, – **personel** (# Dit Pers). Personaldirektorat // personnel directorate. – **Polisi Air** (# Ditpolair). Direktorat der Wasserschutzpolizei // Water Police Directorate. – **polisi militer** (# Ditpom). Direktorat der Militärpolizei // directorate of the military police. – **Potensi Sarana dan Prasarana** (# Ditpotrana). Direktorat für die Potentiale von Mittel und Infrastruktur (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Means and Infrastructure Potentials (at the Ministry of Defence). – **Potensi Sumber Daya Alam dan Buatan** (# Ditpot SDAB). Direktorat für die Potentiale der natürlichen und künstlichen Ressourcen (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Natural and Artificial Resources Potentials (at the Ministry of Defence). – **Potensi Sumber Daya Manusia** (# Ditpot SDM). Direktorat für Humanressourcen (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Human Resources (at the Ministry of Defence). – **reserse** (# Dit Serse). Direktorat für Ermittlungen (der Polizei) // directorate of crimes investigation (of the police). – **Standardisasi Kelaikan** (# Ditstandlaik). Direktorat für die Standardisierung der (Material-)Tauglichkeit (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Standardization of (Material) Aptitude (at the Ministry of Defence). – **Survei, Pemetaan dan Wilayah Pertahanan** (# Dit Surta Wilhan). Direktorat für Vermessung, Kartographie und Verteidigungsgebiete (des Verteidigungsministeriums) // Directorate of Survey, Mapping and Defence Areas (at the Ministry of Defence) – **Teknologi dan Industri** (# Dittekind). Direktorat für Technologie und Industrie (am Ministerium der Verteidigung) // Directorate of Technology and Industry (at the Ministry of Defence). – **Topografi TNI-Angkatan Darat** (# Dittopad). Direktorat für Topographie des Heeres // Army Topography Directorate. – **Zeni TNI-Angkatan Darat** (# Ditziad). Direktorat für Pionierwesen des Heeres // Army Engineer Directorate.

direktur (# Dir). Direktor (für Verwaltung, Ausbildung und bezeichnete Dienste) // director (of administration, training and specified services). – **administrasi** (# Dirmin). Verwaltungsdirektor // administration director. – **Ajudan Jenderal TNI-Angkatan Darat** (# Dirajenad). Direktor für Verwaltungsoffizierwesen des Heeres // Army Administrative Officer Director. – **angkutan** (# Dirang). Transportdirektor // director of transport. – **Dokumentasi Komando Pembinaan Doktrin, Pendidikan dan Latihan TNI-Angkatan Darat** (# Dirdok Kodiklatad). Direktor für Dokumentation des Führungskommandos für Doktrin, Erziehung und Ausbildung des Heeres // Director of Documentation of the Army Doctrine, Education and Training Leadership Command. – **Fasilitas dan Jasa** (# Dirfasjas).

Direktor für Einrichtungen und Dienste (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Facilities and Services (at the Ministry of Defence). – **gladi** (# Dirgla). Direktor für Übungen // director of exercises. – **Hukum TNI-Angkatan Darat** (# Dirikumad). Direktor für Rechtswesen des Heeres // Army Law Director, Army Director for Legal Affairs. – **intendans** (# Dirint). Direktor der Quartiermeister // quartermaster director. – **jenderal** (# Dirjen). Generaldirektor (Verwaltung) // general director. – **Jenderal Kekuatan Pertahanan** (# Dir Kuathan). Generaldirektor für Verteidigungskräfte (am Verteidigungsministerium) // Director-General of Defence Power (at the Ministry of Defence). – **Jenderal Perencanaan Sistem Pertahanan** (# Dirjen Rensishan). Generaldirektor für die Planung von Verteidigungssystemen (am Verteidigungsministerium) // Director-General of Defence System Planning (at the Ministry of Defence). – **Jenderal Potensi Pertahanan** (# Dirjen Pothan). Generaldirektor für Verteidigungspotentiale (am Verteidigungsministerium) // Director-General of Defence Potentials (at the Ministry of Defence). – **Jenderal Sarana Pertahanan** (# Dirjen Ranahan). Generaldirektor für Verteidigungsmittel (Beschaffungen) (am Verteidigungsministerium) // Director-General of Defence Means (procurement) (at the Ministry of Defence). – **Jenderal Strategi Pertahanan** (# Dirjen Strahan). Generaldirektor für Verteidigungsstrategie (am Verteidigungsministerium) // Director-General of Defence Strategy (at the Ministry of Defence). – **Kebijakan Strategi Pertahanan** (# Dir Jakstra). Direktor für Verteidigungsstrategiepolitik (des Verteidigungsministeriums) (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Defence Strategy Policy (at the Ministry of Defence). – **Kerjasama Internasional** (# Dir Kersin). Direktor für Internationale Zusammenarbeit (am Ministerium der Verteidigung) // Director of International Cooperation (at the Ministry of Defence). – **Kesehatan** (# Dirkes). Direktor für das Gesundheitswesen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Health (at the Ministry of Defence). – **keuangan** (# Dirku). Finanzdirektor // director of finances. – **khusus** (# Dirsus). Sonderdirektor // special director. – **Konstruksi** (# Dirkon). Direktor für Baumaßnahmen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Construction (at the Ministry of Defence). – **latihan** (# Dirlat). 1. Direktor für Ausbildung 2. Übungsleiter, Übungsdirektor // 1. director of training 2. director of exercise. – **Materiil** (# Dirmat). Direktor für das Materialwesen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Materiel (at the Ministry of Defence). – **operasi** (# Dirops). Direktor für operative Angelegenheiten // operations director, director for operational affairs. – **Pembekalan (dan) Angkutan TNI-Angkatan Darat** (# Dirbekangad). Nachschub- und Transportdirektor des Heeres // Army Supply and Transport Director. – **pembinaan** (# Dirbin). leitender Direktor (mil.) // executive director (mil.). – **pendidikan** (# Dirdik). Direktor für Ausbildung // director for education. – **pendidikan dan pengajaran** (# Dirdikjar). Direktor für Ausbildung und Unterricht // director for education and instruction. – **penelitian**

dan pengembangan (# Dirlitbang). Forschungs- und Entwicklungsdirektor // director of research and development. – **penetapan** (# Dirlitbang). Direktor für die Bestimmung (von) // director of determination (of). – **Pengadaan** (# Dirada). Direktor für Beschaffungen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Procurement (at the Ministry of Defence). – **pengajian** (# Dirjian). Studiendirektor, Direktor für (nachgenannte) Studiengebiete // director of studies (further specified). – **pengajian strategi operasi** (# Dirjianstraops). Studiendirektor für Operationsstrategien // director of operation strategies. – **pengembangan** (# Dirbang). Entwicklungsdirektor // development director. – **Pengendalian Program dan Anggaran** (# Dirdalprogar). Direktor für die Programm- und Haushaltskontrolle (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Program and Budget Control (at the Ministry of Defence) – **Peralatan TNI-Angkatan Darat** (# Dirpalad). Direktor für Ausrüstung des Heeres // Army Equipment Director – **Perawatan Personel TNI-Angkatan Laut** (# Dirwatpersal). Direktor für Personalführung der Marine // Director of Personnel Management in the Navy. – **Perbekalan dan Angkutan TNI-Angkatan Darat** (# Dirbekangad). Direktor für Versorgung und Transport des Heeres // Army Supply and Transport Director. – **Perencanaan dan Pengembangan** (# Dirrenbangpuan). Direktor für Planung und Entwicklung (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Planning and Development (at the Ministry of Defence). – **Perencanaan Program dan Anggaran** (# Dirrenprogar). Direktor für Programm- und Haushaltsplanung (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Program and Budget Planning (at the Ministry of Defence). – **Perhubungan TNI-Angkatan Darat** (# Dirhubad). Direktor für Fernmeldewesen des Heeres // Army Communications Director. – **Personil dan Veteran** (# Dirpersvet). Direktor für Personal- und Veteranenwesen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Personnel and Veterans (at the Ministry of Defence). – **Potensi Sarana dan Prasarana** (# Dirpotrana). Direktor für die Potentiale von Mittel und Infrastruktur (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Means and Infrastructure Potentials (at the Ministry of Defence). – **Potensi Sumber Daya Alam dan Buatan** (# Dirpot SDAB). Direktor für die Potentiale der natürlichen und künstlichen Ressourcen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Natural and Artificial Resources Potentials (at the Ministry of Defence). – **Potensi Sumber Daya Manusia** (# Dirpot SDM). Direktor für Humanressourcen (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Human Resources (at the Ministry of Defence). – **Standardisasi Kelaikan** (# Dirstandlaik). Direktor für die Standardisierung der (Material-)Tauglichkeit (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Standardization of (Material) Aptitude (at the Ministry of Defence). – **Survei, Pemetaan dan Wilayah Pertahanan** (# Dir Surta Wilhan). Direktor für Vermessung, Kartographie und Verteidigungsgebiete (des Verteidigungsministeriums) (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Survey, Mapping and Defence Areas (at the Ministry of

Defence). – **Teknologi dan Industri** (# Dirtekind). Direktor für Technologie und Industrie (am Ministerium der Verteidigung) // Director of Technology and Industry (at the Ministry of Defence). – **Topografi TNI-Angkatan Darat** (# Dirlitpad). Direktor für Topographie des Heeres // Army Topography Director. – **Zeni TNI-Angkatan Darat** (# Dirziad). Direktor für Pionierwesen des Heeres // Army Engineer Director.

dirgantara (# Dirga). der Raum oberhalb des Erdbodens, einzuteilen in: 1. Luftraum (*udara*) und 2. interplanetarischer Raum, All (*antariksa*) // room/space above the ground, divided into: 1. airspace (*udara*) and 2. interplanetary space, space (*antariksa*). – **Nasional**. nationaler Luftraum // national airspace.

diri | **berdiri**. 1. stehen 2. stehend // 1. to stand 2. standing. – **sendiri** (# BS). selbstständig (im Status), selbstversorgend // independent (in status), self-sustaining.

mendirikan. 1. errichten, aufbauen (Gebäude), aufstellen 2. gründen, begründen, errichten (Organisation, Struktur) // 1. to erect, build (buildings) 2. to set up, establish, found (organization, structure). – **kemah**. Zelte (klein) aufschlagen // to pitch tents (small). – **radar**. Radar aufstellen // to erect a radar. – **kapasitas**. Kapazitäten aufbauen // to build capacities. – **tenda**. Zelte aufstellen // to erect tents.

pendirian. 1. Aufstellung 2. Errichtung, Gründung, Aufbau (einer Organisation, Institution) // 1. erecting 2. establishment, founding (of an organization, institution). – **radar**. Radaraufstellung // set-up of radar (systems).

diserter. Deserteur // deserter.

disiden. Dissident // dissident.

disinformasi. Desinformation // disinformation.

disintegrasi. Desintegration, Auflösung, Zerfall, Zusammenbruch // disintegration.

disiplin (# Dis # Plin). 1. Disziplin 2. Disziplinar- // 1. discipline 2. disciplinary. **tidak**. – undiszipliniert // undisciplined. – **di lapangan**. Disziplin im Feld, Einsatzdisziplin // discipline in the field, mission discipline. – **ketat**. strenge Disziplin, scharfe Disziplin // strict discipline, stern discipline. – **keprajuritan**. soldatische Disziplin // soldierly discipline. – **militer**. militärische Disziplin, Wehrdisziplin // military discipline. – **Nasional** (# Disnas). nationale Disziplin (Erziehungsprogramm) // National Discipline (education programme). – **perjalanan**. Marschdisziplin // march discipline. – **pertempuran**. Gefechtsdisziplin // battle discipline. – **tembak**. Feuerdisziplin // fire discipline. – **tempur**. Gefechtsdisziplin // combat discipline. – **tentara** (# DT). Truppendisziplin // troop discipline. **ketidakdisiplinan**. I. Disziplinlosigkeit, Undiszipliniertheit II. undiszipliniert // I. indiscipline II. undisciplined.

kedisiplinan. Disziplin // discipline. – **anggaran.** Haushaltsdisziplin // budget discipline. – **kerja.** Arbeitsdisziplin // work discipline.

berdisiplin. diszipliniert (verhalten, auftreten) // (to act, appear) disciplined.

disipliner. Disziplinar- // disciplinary.

diskresi. Ermessen // discretion. – **polisi.** polizeiliches Ermessen // police discretion.

diskriminasi. Diskriminierung, unterschiedliche Behandlung // discrimination. – **agama.** religiöse Diskriminierung // religious discrimination. – **etnis.** ethnische Diskriminierung // ethnic discrimination. – **rasial.** Rassendiskriminierung // racial discrimination. – **kelamin.** Geschlechterdiskriminierung // gender discrimination. – **ras.** Rassendiskriminierung // racial discrimination. – **rasial.** Rassendiskriminierung, ethnische Diskriminierung // racial discrimination, ethnic discrimination. – **sosial.** soziale Diskriminierung // social discrimination. – **(terhadap) wanita.** Frauendiskriminierung // discrimination against women.

dislokasi. 1. Stationierung (von Truppen im Archipel mit Bezug auf den Stationierungsort) 2. Verlegung // 1. dislocation (of troops and forces) 2. dislocation, deployment.

displasemen. Verdrängung (in Tonnen) // displacement, displacement (in tons).

disposisi. I.(mil) 1. räumliche Verteilung (einer Truppe im Raum), Kräfteverteilung im Raum 2. Disposition, Aufstellung (von Kräften), Formation II. Veranlagung, Einstellung, Disposition III.(med.) Disposition (Verlegung von Patienten) // I.(mil.)1. disposition (of a unit to a position) 2. disposition (of forces) II. disposition (mental) III. (*med.*) disposition (of patients). – **kekuatan.** Kräfteverteilung // force disposition.

distorsi. Verzerrung, Verzeichnung, Verfälschung // distortion.

distribusi (# Dis # D). 1. Lieferung, Ausgabe, Übergabe (von Befehlen, Versorgungsgütern) 2. Verteilung, Austeilung, Ausgabe (von Material, Funktionen) 3. Verteilung, Verzweigung 4. Zuteilung (von Aufgaben, Einheiten, Personal) // 1. distribution (of orders and supplies) 2. distribution of material and functions 3. general distribution 4. distribution (of tasks, units, personnel). – **bahan makanan.** Verteilung von Nahrungsmitteln, Nahrungsmittelverteilung // food distribution. – **bantuan.** Verteilung von Hilfsgütern // aid distribution. – **barang.** Güterverteilung // distribution of goods. – **pangan.** Nahrungsmittelverteilung // food distribution. – **personel.** Zuteilung von Personal // distribution of personnel. – **pertama.** Erstversorgung, Erstausteilung (von Material) // first supply. – **satuan.** Verteilung an die Einheiten, Versorgung nach dem Zuführungsprinzip // unit distribution. – **tenaga manusia.** Zuteilung von Personal (militärisch und zivil) // distribution of personnel (military and civilian). – **titik bekal.** Versorgung nach dem Abholprinzip // supply point distribution. –

ulangan. Ergänzung (von Versorgungsgütern), Anschlussversorgung // resupply, follow-up supply.

mendistribusikan. verteilen // to distribute. – **bantuan.** Hilfsgüter verteilen // to distribute aid.

pendistribusian. Verteilung, Verteilen // distribution, distributing. – **bahan makanan.** Lebensmittelverteilung // food distribution. – **bantuan.** Verteilung der Hilfsgüter (Akt des Verteilens) // aid distribution, distributing aid.

distrik (# Trik # Dis # Di). Distrikt, Bezirk // district. – **militer** (# Dim). Militärdistrikt, militärischer Bezirk // military district. – **udara** (# DU). Luftdistrikt // air district.

divisi (# Div). 1. Division (Großverband) 2. Abteilung (der Marine) // 1. division (tactical military unit / formation) 2. Division (Navy department). – **infanteri** (# Divif). Infanteriedivision // infantry division. – **Infanteri-I Komando Cadangan (dan) Strategis TNI-Angkatan Darat** (# Divif-I Kostrad). Infanteriedivision I des Strategischen (und) Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command 1st Infantry Division. – **Infanteri-II Komando Cadangan (dan) Strategis TNI-Angkatan Darat** (# Divif-II Kostrad). Infanteriedivision II des Strategischen (und) Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command 2nd Infantry Division. – **lapis baja infanteri.** Panzergrenadierdivision (nicht in Indonesien) // mechanized infantry division (not in Indonesia). – **Marinir.** Division der Marineinfanterie (ab September 2007, ersetzt *Pasmar*) // Marine Corps Division (September 2007 to *Pasmar*). – **tank.** Panzerdivision (nicht in Indonesien) // tank division (not in Indonesia).

dokter (# Dr.). I. Doktor, Arzt II. ärztlich, medizinisch // I. doctor, physician II. medical. – **ahli.** Facharzt // medical specialist. – **ahli bedah.** Chirurg // surgeon. – **ahli bedah lapangan.** Feldchirurg // field surgeon. – **anak.** Kinderarzt // paediatrician. – **bedah.** Chirurg // surgeon. – **forensik.** Gerichtsmediziner // forensic doctor. – **gigi** (# DG # Drg.). Zahnarzt, Dentist; Militärzahnarzt // dentist; military dentist. – **jaga.** diensthabender Arzt, Notarzt // doctor on call. – **militer.** Militärarzt // military doctor. – **pemeriksa.** Gerichtsmediziner // medical examiner. – **penerbangan.** Fliegerarzt // flight surgeon. – **spesialis.** Facharzt // specialist doctor. – **tentara.** Truppenarzt, Sanitätsoffizier // medical officer, battalion surgeon. – **umum.** Allgemeinmediziner // general practitioner.

kedokteran. I. Medizin II. medizinisch // I. medicine II. medical. – **dan kesehatan** (# Dokkes). (Abteilung für) Medizin und Gesundheit // medicine and health (department). – **forensik.** forensische Medizin, Gerichtsmedizin // forensic medicine.

doktrin (# Dok # Trin). 1. Doktrin (fundamentale Grundsätze der militärischen Streitkräfte) 2. System von Aufgaben und Zielen // 1. doctrine (fundamental principles of military forces) 2. set of aims and values. – **Angkatan Darat.** Heeresdoktrin // Army doctrine. – **Angkatan Laut.** Marinedoktrin // Navy doctrine. – **Angkatan Udara.** Luftwaffendoktrin // Air Force doctrine. – **dan operasi** (# Trinops). Doktrin

und Einsatz // doctrine and operations. – **dan Operasi Militer** (# Dokopsmil). Doktrin und militärische Operationen (Forschungs- und Ausbildungsbereich) // doctrine and military operations (field of research and education). – **juang**. (ideologische) Kampfdoktrin // struggle doctrine. – **militer** (# Dokmil). militärische Doktrin, Militärdoktrin / military doctrine. – **musuh** (# Dokmus). Feinddoktrin, Lehre vom Feind // enemy doctrine. – **nasional** (# Doknas). nationale Doktrin(-en) // national doctrine(-s) – **operasi (militer)**. (militärische) Einsatzgrundlagen // (military) operations doctrine. – **operasi Komlek** (komunikasi dan elektronika). Doktrin des Fernmelde- und Elektronikeinsatzes // doctrine of communications and electronics operation. – **Petunjuk dan Prosedur** (# Dokjupros). Doktrin für Anleitung und Ablauf // Instruction and Procedure Doctrine. – **perang**. Kriegsdoktrin // war doctrine. – **pertahanan**. Verteidigungsdoktrin // defence doctrine. – **Pertahanan Nasional**. Nationale Verteidigungsdoktrin // National Defence Doctrine. – **sendiri** (# Doksen). eigene Doktrin // own doctrine. – **tempur**. (militärische) Kampfdoktrin // (military) combat doctrine. – **Tentara Nasional Indonesia**, – **TNI**. Doktrin der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces Doctrine. – **Teritorial Nusantara** (# Dokternus). Indonesische Territorialdoktrin // Indonesian Territorial Doctrine

dokumen (# Dok). 1. Dokument, Dokumente, Unterlagen, Papiere 2. Nachweis, Schein // 1. document, documents, papers 2. certificate. – **asli**. Originaldokumente // original document. – **intelijen**. nachrichtendienstlich relevantes Dokument // document of intelligence relevance. – **kenegaraan**. staatliches Dokument // state document. – **lengkap**. vollständige Unterlagen // full set of documents. – **perjalanan**. Reisedokumente // travel documents. – **rahasia**. Geheimdokument, klassifiziertes Dokument // secret document, classified document. – **terbuka**. offenes Dokument, nicht klassifiziertes Dokument // open document, unclassified document. – **tertutup**. klassifiziertes Dokument // classified document.

dokumentasi (# Dok). Dokumentation, Erfassung // documentation. – **foto film**. Foto und Filmdokumentation // photo and film documentation. – **penyelidikan**. Ermittlungsdokumentation // investigation documentation.

dominan. dominant, beherrschend // dominant.

dominasi. 1. Dominanz 2. Herrschaft, Vorherrschaft // 1. dominance 2. domination, supremacy. – **militer**. 1. Militärdominanz 2. militärische Vorherrschaft // 1. military dominance 2. military supremacy. – **udara**. Luftherrschaft // air supremacy.

berdominasi. dominant, beherrschend // be dominant.

donasi. Spende // donation. – **darah**. Blutspende // blood donation.

donor. I.1. Spender 2. Geber II. Spende, Spendenaktion // I. donor II. donor action. – **darah**. Blutspende, Blutspendeaktion // blood donation, blood donation action.

pendonor darah. Blutspender // blood donor.

mendonorkan darah. Blut spenden // to donate blood.

dorong | **pendorong**. 1. Übertragungsladung, Zündladung, Verstärkungsladung 2. Starttriebwerk, Zusatztriebwerk // booster (mil.) 2. booster, booster rocket.

dosen (# Dos). Dozent // lecturer. – **kewiraan** (# Doswar). Dozent für das Unterrichtsfach *pendidikan kewiraan* // lecturer for the subject *ilmu kewiraan*.

dosimeter. Dosimeter // dosimeter.

dosir. Akte, Dossier // dossier. – **personel**. 1. Personenakte (bei kriminologischen Untersuchungen) 2. Personalakte, Mitarbeiterakte // 1. personal dossier (criminal case) 2. personnel file. – **personalia**. Personalakte, Mitarbeiterakte // personal file. – **tata naskah**. Karteiakte, Karteidossier // file dossier.

dosis. 1. Dosis 2. Dosierung // 1. dose 2. dosage. – **biologi**. 1. biologische Dosis 2. biologische Dosierung // 1. biological dose 2. biological dosage. – **inkapasitasi**. kampfunfähig machende Dosis // incapacitating dose. – **letal**. tödliche Dosis // lethal dose. – **radiasi nuklir**. Strahlendosis // radiation dose. – **radiasi serapan**. aufgenommene Strahlendosis // absorbed dose of nuclear radiation.

draf. Entwurf // draft. – **kesepakatan**. Vereinbarungsentwurf // draft agreement. – **perjanjian**. Vertragsentwurf // draft treaty. – **persetujuan**. Abkommensentwurf // draft agreement.

draft. Tiefgang // draft (of ship).

drainase. Entwässerung // drainage.

drill. Drill, Ausbildung // drill, training. – **taktis**. taktische Ausbildung // tactical training. – **teknis**. Fachausbildung // technical training. – **tempur**. Gefechtsdrill, Kampfausbildung // combat training.

dron. Drohne // drone.

drop (# D). 1. Abwurf, Absprung, Absetzen (per Fallschirm) 2. Bereitstellung von Finanzmitteln außerhalb offizieller Budgets // 1. drop, dropping (by parachute) 2. provision of aid outside of regular budgets. – **gerak**. Absetzen im Marschflug // moving drop. – **hidup**. Absetzen lebender Objekte // life drop. – **mati**. Absetzen toter Objekte // dead drop. – **mengedrop**. abwerfen, absetzen (per Fallschirm) // to drop (by parachute).

dropping zone (# DZ). Absprungzone, Absetzplatz, Abwurfplatz // drop zone.

droppers. Abwerfer (von Gütern aus einem Flugzeug) // droppers (of items from a plane).

drum. Fass, Tonne // drum. – **minyak**. Ölfass // oil drum. – **minyak bakar**. brennende

Ölfässer (als Sperre) // burning oil drums (as barrier).

duduk. sitzen // to sit.

menduduki. 1. besetzen (Land, Territorium) 2. besetzen (Amt, Position) // 1. to occupy (area, territory) 2. to fill, hold (office, position). – **jabatan.** Position (Amt, Stelle) besetzen (innehaben) // to fill a position, hold an office. – **wilayah.** Gebiet besetzen // to occupy an area.

diduduki. besetzt, eingenommen // occupied (area, territory).

kedudukan (# Duk). I.1. Lage, Situation, Zustand 2. Position, Standort 3. Position, Posten, Stellung, Amt 4. Position, Stellung, Status II.(mil.) Stellung, Position // I.1. position, situation 2. position, site 3. position, post, office 4. position, status II.(mil.) position. – **baterai.** Batteriestellung // battery position. – **bergantian, – ganti, – pengganti.** Ausweichstellung, Wechselstellung // alternate position. – **di atas permukaan.** Überwasserposition (eines U-Boots) // position above water (of a submarine). – **geografis.** geographische Lage // geographic position. – **komando.** Kommandoposition, Führungsposition // command position, position of command. – **kunci.** Schlüsselstellung // key position. – **menyelam.** Tauchposition (eines U-Boots) // diving position (of a submarine). – **musuh.** Feindposition, feindliche Stellungen // enemy position. – **pengintai dan keamanan.** Beobachtungs- und Sicherheitsposition // observation and security position. – **pertahanan.** Verteidigungsposition, Verteidigungsstellung // defence position. – **pertahanan udara.** Flugabwehrstellung // air defence position. – **setengah menyelam.** halbe Tauchposition (eines U-Boots) // half-diving position (of a submarine). – **terlindung.** gedeckte Stellung, Deckung (gegen Feuer) // covered position (secure against enemy fire). – **semula.** Ausgangsstellung, Ausgangsposition // initial position. – **siaga.** Alarmstellung // alert position. – **udara.** Position in der Luft // air position.

berkedudukan di. I.(mil.) 1. stationiert in (fest, dauerhaft) 2. unterstellt II.(zivil) 1. organisatorisch aufgehängt sein in/an/bei // I.(mil.) 1. stationed in (stable, permanent) 2. subordinated II.(civilian) organizationally attached to. – **di bawah x..** x. unterstellt sein, unterstehen // subordinated to x..

penduduk. 1. Bewohner, Einwohner 2. Bevölkerung // 1. inhabitant 2. population. – **desa.** Dorfbevölkerung, dörfliche Bevölkerung // village population. – **kota.** Stadtbevölkerung // urban population. – **pedesaan.** Dorfbevölkerung // village population. – **pemukiman kumuh.** Slumbewohner // slum dweller. – **pendatang.** Immigrantenbevölkerung // immigrant population. – **setempat.** örtliche Bevölkerung // local population. – **sipil.** Zivilbevölkerung // civilian population. – **total.** Gesamtbevölkerung // total population.

berpenduduk padat - dichtbesiedelt // densely populated.

pendudukan. I. Besetzung, Einnahme, Besitzergreifung, Inbesitznahme (eines Landes oder Gebietes) II. besetzt // 1. occupation (of land or territory) II.

occupied. – **militer.** militärische Besetzung // military occupation.

duel. Duell // duel. – **artileri.** Artillerieduell // artillery duel. – **udara.** Luftkampf, Luftduell // air duel, dogfight.

duga | **dugaan** (# D). 1. Vermutung, Annahme 2. Verdacht // 1. guess, assumption 2. suspicion. – **keterlibatan.** Verdacht der Tatbeteiligung, Verdacht auf Mittäterschaft // suspicion of involvement (in a criminal act). – **konspirasi.** Verdacht auf Verschwörung // suspicion on conspiring. – **korupsi.** Verdacht auf Korruption // suspicion on corruption. – **sabotase.** Verdacht auf Sabotage, vermutete Sabotage // suspicion on sabotage, suspected sabotage. – **waktu awal** (# DWA). vermutete Anfangszeit, geschätzter Beginn // estimated starting time. – **waktu datang** (# DWD). geschätzte Ankunftszeit // estimated time of arrival.

penduga. Lehre (Messgerät), Tiefenmesser, Tiefenlot // gauge, depth finder. – **dengan gema.** Echolot // echo-sounder.

terduga. erwartet, vermutet // expected.

dukung, mendukung. unterstützen, fördern // to support. – **aktif.** aktiv unterstützen // to support actively.

– **kerja sama.** Zusammenarbeit fördern // to support cooperation. –

operasional. operativ unterstützen // to support operationally. – **sepenuhnya.** voll unterstützen // to support fully. – **pertahanan.** Verteidigung fördern // to support defence.

pendukung. Unterstützer // supporter.

dukungan (# Duk). Unterstützung // support, assistance. – **administrasi** (# Dukmin). Verwaltungsunterstützung // administrative support. – **anggaran.** haushaltsmäßige Unterstützung (Zuwendungen) // budget support. – **dana.**

1. Mittelzuwendung 2. Finanzunterstützung, finanzielle Unterstützung // financial support. – **langsung** (# Duklang). unmittelbare Unterstützung,

Direktunterstützung // direct support. – **logistik** (# Duklog). logistische Unterstützung, Versorgung // logistic support. – **logistik bina tunggal.** integrierte logistische Unterstützung (zwischen Teilstreitkräften) // integrated logistic support (between services). – **logistik desentralisasi.** dezentralisierte logistische Unterstützung // decentralized logistic support.

– **logistik organik.** integrierte logistische Unterstützung (innerhalb einer Teilstreitkräfte) // integrated logistic support (inside one service). – **logistik satuan.** logistische Unterstützung (Versorgung) von Einheiten // unit logistic support. – **logistik sentralisasi.** zentrale logistische Unterstützung // centralized logistic support. – **logistik silang.** logistische Unterstützung zwischen den Teilstreitkräften // mutual logistic support (between the forces). – **logistik wilayah.** regionale logistische Versorgung // regional logistic support. –

material (# Dukmat). Materialunterstützung // material support. – **militer.**

militärische Unterstützung // military support. – **moril**. moralische Unterstützung // moral support. – **negara**. staatliche Unterstützung // state support. – **operasional**. operative Unterstützung // operational support. – **penerbangan**. Luftunterstützung // air support. – **penduduk**. Unterstützung der Bevölkerung, Rückhalt in der Bevölkerung // support of the population, backing of the population. – **penuh**. volle Unterstützung // full support. – **personel** (# Dukpers). Personalunterstützung // personnel support. – **pertempuran**. Gefechtsunterstützung // combat support. – **politik**. politische Unterstützung // political support. – **rakyat**. Volksunterstützung, die Unterstützung durch das Volk // people's support, support by the people. – **teknis**. technische Unterstützung // technical support (mil.), technical assistance. – **(serangan) udara**. Luftunterstützung // air support.

dump. Lagerplatz, Stapelplatz (zur vorübergehenden Lagerung von Versorgungsgütern) // dump. – **terapung**. Lagerplatz auf Landungsbooten // floating dump (on landing craft).

durasi. Dauer // duration. – **operasi**. Operationsdauer // duration of a military operation. – **siaran**. Sendedauer // duration of transmission.

Dwi Fungsi ABRI (# DFA). Die Doppelfunktion der indonesischen Streitkräfte (ABRI, 1962-2000) als Kraft der Verteidigung und sozialen Teilhabe und politischen Führung // The Dual Function of the Indonesian Armed Forces (ABRI, 1962-2000) as a force of defence and social participation and political leadership.

E

efek. 1. Effekt, Wirkung 2. Wirksamkeit 3. Konsequenz // 1. effect 2. effectiveness 3. consequence. – **deteren**. Abschreckungseffekt (auf) // deterrence effect. – **genetik radiasi nuklir**. genetische Wirkungen nuklearer Strahlung // genetic effects of nuclear radiation. – **guncangan**. Schockwirkung // shock action. – **langsung**. 1. unmittelbare Wirkung, direkter Effekt 2. direkte Konsequenz // 1. immediate effect, direct effect 2. direct consequence. – **penyebaran**. Verbreitungseffekt // dissemination effect. – **pertempuran**. Gefechtswirkung, Gefechtserfolg // combat effect. – **propaganda**. Propagandaeffekt // propaganda effect. – **psikologis**. psychologischer Effekt, psychologische Wirkung // psychological effect. – **sampingan**. Nebeneffekt, Nebenwirkung // side effect. – **tangkalan**. Abschreckungswirkung // deterrence effect. – **tumburan**. Wirkung (einer Waffe) // impact (of a weapon).

efektif. effektiv, wirksam, wirkungsvoll, erfolgreich // effective. **tidak-**. ineffektiv, nicht wirksam // ineffective.

efektivitas. Effektivität, Wirksamkeit // effectiveness. – **operasi**. Wirksamkeit im Einsatz // operational effectivity.

efisien. effizient, wirkungsvoll, wirksam // efficient. **tidak-**. ineffizient // inefficient. **ketidakefisienan**. Ineffizienz, Unwirksamkeit // inefficiency.

efisiensi. 1. Effizienz, Wirksamkeit, wirkender Nutzeffekt 2. Tüchtigkeit, Leistungsfähigkeit // efficiency.

Eka Sasana Jaya. (Name der Doktrin der Seestreitkräfte) // name of the Navy Doctrine.

ekonomi (# Ek). Wirtschaft, Ökonomie // economy. – **dan keuangan** (# Ekku). Wirtschaft und Finanzen // economy and finances. – **energi**. Energiewirtschaft // energy industry. – **kawasan**. regionale Wirtschaft, Regionalökonomie // regional economy. – **kekerasan**. Gewaltökonomie // economy of violence. –, **keuangan dan perdagangan** (# Ekkudag). Wirtschaft, Finanzen und Handel // economy, finances and trade.

eksfiltrasi. Aussickern, Exfiltration, Ausschleusen (von Personal und Einheiten aus Feindgebiet) // 2. exfiltration (of personnel or units from areas under enemy

control). – **lintas darat**. Ausschleusen über Land // exfiltration by land.

ekspedisi. Feldzug // expedition (mil.), campaign. – **militer**. militärischer Feldzug, Militärfeldzug // military expedition.

eksploitasi. Ausnutzung // exploitation. – **anak**. Kinderausbeutung // child exploitation. – **kelemahan**. Schwächenausnutzung // exploitation of weaknesses. – **seksual**. sexuelle Ausbeutung // sexual exploitation. – **sumber daya alam**. Ausbeutung natürlicher Ressourcen // exploitation of natural resources. **mengeksploitasi**. ausbeuten, ausnutzen // to exploit. – **situasi**. Lage ausnutzen // to exploit the situation.

ekspor. 1. Export, Ausfuhr 2. Exporte, Ausführen // 1. export 2. exports. – **persenjataan**. 1. Rüstungsexport, Waffenexport 2. Rüstungsexport, Waffenexport // 1. arms export 2. arms exports.

ekstradisi. Auslieferung // extradition.

ekstralegal. außerlegal, außerrechtlich // extralegal.

ekstremis. I. extrem, extremistisch II. Extremist, Extremisten // I. extrem, extremist II. extremist, extremists. – **agama**. religiöse Extremisten // religious extremists. – **bersenjata**. bewaffnete Extremisten // armed extremists. – **politik**. politische Extremisten // political extremists.

ekstremisme. Extremismus // extremism. – **agama**. religiöser Extremismus // religious extremism. – **politik**. politischer Extremismus // political extremism. – **suku**. ethnischer Extremismus // ethnic extremism.

ekstrim. (siehe / see *ekstrem*).

ekstrimisme. (siehe / see *ekstremisme*).

elektronik (# Lek). elektronisch // electronic.

elektronika (# Eka # Ik # Lek # Nika). Elektronik // electronics. – **khusus** (# Leksus). Sonderelektronik // special electronics. – **tempur udara**. Luftkampfelektronik // air combat electronics. – **udara**. Luftfahrtelektronik, Avionik // avionics.

elektronis. elektronisch // electronic.

elevasi. 1. absolute Höhe über/unter Normalnull 2. Erhöhung (einer Rohrwafl)e // 1. elevation (vertical distance of as point or level measured from sea level) 2. elevation (of a gun piece). – **bidik**. Erhöhungswinkel, Aufsatzwinkel // angle of elevation. – **meriam**. Erhöhung des Geschützes // gun elevation. – **tabel tembak**. Erhöhung nach der Schießkarte // elevation according to firing table.

eliminasi. Ausschaltung, Beseitigung // elimination.

mengeliminasi, mengeliminasi. 1. ausschalten (einer Bedrohung) 2.

beseitigen, entfernen, ausmerzen // to eliminate (a threat) 2. to eliminate, remove, eradicate.

elit. 1. Elite 2. Elite- // 1. elite 2. elite-. – **masyarakat**. gesellschaftliche Elite // social elite. – **militer**. militärische Elite // military elite. – **pimpinan**. Führungselite // leadership elite. – **politik**. politische Elite // political elite. – **sipil**. zivile Elite // civilian elite.

embargo (# Emb). Embargo // embargo. – **minyak**. Ölembargo // oil embargo. – **perdagangan**. Handelsembargo // trade embargo. – **senjata**. Waffenembargo, Rüstungsembargo // weapons embargo, arms embargo.

embarkasi. 1. Einschiffung 2. Einladen, Verladung // embarkation. – **pasukan**. Truppenverladung // troops embarkation.

emblem. 1. Emblem, Zeichen 2. Barett-Abzeichen // 1. emblem 2. beret emblem.

endap | pengendapan. Entwenden, Stehlen (von Zielgegenständen, als Fähigkeit von Spezialkräften) // stealing (of target objects, as capability of special forces).

energi. Energie, Energien // energy, energies. – **alam**. Naturenergie // natural energy. – **angin**. Windenergie // wind energy. – **alternatif**. Alternativenergie, alternative Energien // alternative energy. – **baru**. neue Energien / new energies. – **nuklir**. Nuklearenergie // nuclear energy. – **terbarukan**. erneuerbare Energien // renewable energy. – **surya**. Sonnenenergie // sun energy. – **yang tidak dapat diperbarui**. nicht erneuerbare Energien // nonrenewable energy.

epolet. Epaulette, Schulterklappe // epaulette.

eselon. 1. Führungsebene, Befehlsebene 2. Staffel 3. Welle // 1. echelon, level 2. echelon, squadron 3. echelon, wave. – **administrasi**. Verwaltungsebene // administrative echelon. – **atas**. obere Ebene, Führungsebene // top echelon. – **belakang**. rückwärtige Staffel, rückwärtige (Truppen-)Teile (für die logistische Unterstützung) // rear echelon (for administrative support). – **cadangan**. Reservetruppenteile // reserve echelon. – **jabatan**. Dienstebene, Funktionsebene (einer Dienstorganisation) // service echelon, functional level (of a service organization). – **pelaksana**. ausführende Ebene, Vollzugsebene // executing echelon. – **pelayanan**. Dienstleistungsebene // service echelon. – **pembantu pimpinan**. Führungsunterstützungsebene // leadership support echelon. – **pertahanan depan**. vordere Verteidigungsstaffel (am vorderen Rand der Verteidigung) forward defence echelon (at the forward edge of the battle area). – **pimpinan**. Führungsebene, Kommandoebene // command echelon, command level. – **serbu**. erste Angriffswelle // assault echelon. – **staf**. Staffebene // staff echelon, staff level. – **susulan**. nachfolgende Welle // follow-up echelon. – **teratas**. oberste Führungsebene // highest echelon. – **terendah**. unterste Führungsebene // lowest echelon.

eskader. Regionalflotte der Marine (West, Zentrum, Ost) (in Planugn) // Navy Regional Fleet (Western, Central, Eastern) (in the stage of planning).

eskadron (# Eska # Ron) [keine offizielle Verwendung, synonym mit *skudron* und *skadron*]. 1. Geschwader (bei den Seestreitkräften), Staffel (bei den Luftstreitkräften) 2. Staffel, Bataillon (Panzeraufklärung) // [no official usage, synonym to *skudron* and *skadron*] 1. squadron (Navy and Air Force) 2. squadron / batallion (armoured cavalry). – **pengintai** (# Rontai). Aufklärungsgeschwader, Aufklärungsbataillon, Aufklärungsstaffel // reconnaissance squadron.

eskalasi. Eskalation, Steigerung // escalation. – **ancaman.** Bedrohungseskalation // threat escalation. – **konflik.** Konflikteskalation // conflict escalation.

bereskalasi. eskalieren // to escalate (into).

mengeskalasi. eskalieren (lassen) // to escalate, let escalate.

eskort (# Kor). Begleitschutz, Eskorte, Geleit, Geleitschutz (zu Lande und zu Wasser) // escort (on land and sea) – **keamanan.** Begleitschutz, Sicherheitsschutz // security escort, security protection. – **kehormatan.** Ehreneskorte, Ehrengelcit (protokollarische Form der Begleitung bei offiziellen Besuchen durch die Militärpolizei) // official escort.

eskorta (# Kor). Begleitschutz, Eskorte (der Marine) // escort (of the Navy).

etnis. ethnisch // ethnic.

evakuasi. 1. Evakuierung (von Bevölkerung, Raum, Gebiet) 2. Evakuierung, Abtransport, Rücktransport (von Soldaten, Verwundeten, Kranken) // 1. evacuation (of people, area) 2. evacuation, transportation (of soldiers, wounded, sick persons from an area). – **korban.** Abtransport von Opfern, Bergung von Opfern // evacuation of victims. – **korban di darat.** Evakuierung (Abtransport) von Opfern an/zu Land // evacuation of victims by land. – **korban di laut.** Evakuierung (Abtransport) von Opfern zu See // evacuation of victims by sea. – **mayat.** Abtransport von Leichen // evacuation of corpses. – **medis.** Verwundetentransport, Verwundetenabschub (MEDEVAC) // medical evacuation (MEDEVAC). – **medis udara.** Abtransport von Verwundeten auf dem Luftweg // medical air evacuation. – **pasukan.** Evakuierung von Truppen (aus dem Kampfeinsatz), Abzug unter Feinddruck // evacuation of forces. – **udara.** Abtransport auf dem Luftweg (von Personen), Abschub auf dem Luftweg (von Material) // air evacuation. – **udara darurat.** Notabtransport von Verwundeten auf dem Luftweg // emergency air evacuation. – **udara khusus.** Spezialabtransport von Verwundeten auf dem Luftweg (mit Spezialflugzeug) // special air evacuation (using a special transport plane). – **udara strategis.** strategischer Abtransport von Verwundeten auf dem Luftweg // strategic air evacuation. – **udara taktis.** taktischer Abtransport von Verwundeten auf dem

Luftweg // tactical air evacuation. – **warga asing.** Evakuierung ausländischer Staatsbürger // evacuation of foreign citizens.

mengevakuasi. 1. evakuieren, abtransportieren 2. ausfliegen (Opfer) 3. räumen (von Raum, Gebiet) 4. abschieben (von Material) // 1. to evacuate 2. to evacuate by air 3. to evacuate (an area) 4. to evacuate (materiel). – **pasukan** (dari). Truppen evakuieren (aus) // to evacuate forces (from).

dievakuasi. abtransportiert, ausgeflogen // evacuated.

evaluasi (# Ev). 1. Auswertung, Evaluation (von Daten, Leistungen, Resultaten) 2. Bewertung, Einschätzung, Einstufung // 1. evaluation, appraisal (of data, performance, results) 2. evaluation, assessment. – **dan pengembangan** (# Evbang). Auswertung und Entwicklung // evaluation and development. – **data.** Datenauswertung // data evaluation. – **demografi** (# Evdem). demographische Beurteilung // demographic evaluation. – **geografi** (# Evgeo). geographische Beurteilung, Geländebeurteilung // geographic evaluation, terrain evaluation. – **intelijen.** nachrichtendienstliche Auswertung, Nachrichtenauswertung // intelligence evaluation. – **kondidi sosial** (# Evdisisos). Beurteilung der gesellschaftlichen Bedingungen // social conditions evaluation. – **lapangan** (# Evlap). Geländebeurteilung // field evaluation. – **pembangunan** (# Evbang). Entwicklungsevaluation // development evaluation. – **pendidikan** (# Evdik). Ausbildungsevaluation // education evaluation. – **program.** Programmbewertung, Programmauswertung, Programmevaluation // program evaluation.

mengevaluasi. beurteilen, bewerten, auswerten // to evaluate, assess.

excavator. Bagger // excavator.

F

faktor. Faktor, Faktoren // factor, factors. – **alami.** natürlicher Faktor // natural factor. – **dalam.** interner Faktor // internal factor. – **demografi.** demografischer Faktor // demographic factor. – **ekonomi.** Wirtschaftsfaktor, wirtschaftlicher Faktor, ökonomischer Faktor // economic factor. – **eksternal.** externer Faktor, äußerer Faktor // external factor. – **fisik material.** physische und materielle Faktoren // physical and material factors. – **geografis.** geographische Faktoren // geographical factors. – **hakiki.** wesentlicher Faktor // essential factor. – **internal.** interner Faktor // internal factor. – **luar.** äußerer Faktor, externer Faktor // external factor. – **manusia.** menschlicher Faktor // human factor. – **keamanan.** Sicherheitsfaktor // security factor. – **khusus.** Sonderfaktor // special factor. – **kritis.** kritischer Faktor // critical factor. – **manusia.** der Faktor Mensch // the human factor. – **menentukan,** – **penentu.** entscheidender Faktor, bestimmender Faktor // decisive factor, determining factor. – **pencegah.** Verhütungsfaktor // prevention factor. – **pengaruh.** Einflussfaktor // factor, factor of influence. – **pengganggu.** Störfaktor // disturbing factor, nuisance factor. – **penunjang.** unterstützender Faktor // supportive factor. – **penyebab.** verursachender Faktor, auslösender Faktor // causing factor. – **perencanaan.** Planungsfaktor // planning factor. – **personel.** Personalfaktor // personnel factor. – **pemicu.** auslösender Faktor // trigger factor. – **pokok.** Hauptfaktor // main factor. – **risiko.** Risikofaktor // risk factor. – **sosial.** sozialer Faktor // social factor. – **teknis.** technischer Faktor // technical factor. – **transmisi.** (biologisch-medizinischer) Übertragungsfaktor (bei Strahlung) // (biological and medical) transmission factor (of radiation). – **waktu.** Zeitfaktor // time factor. – **yang mempengaruhi.** Einflussfaktoren // factors of influence.

faktor-faktor. Faktoren // factors. – **kritis.** kritische Faktoren // critical factors.

falsafah. 1. Lebensphilosophie, lebensphilosophische Orientierung (Einstellung, Haltung), philosophische Grundlage für eine Lebenseinstellung 2. Philosophie, Leitsätze (z.B. einer Organisation, eines Unternehmens) // 1. philosophy of life, philosophical orientation (attitude), philosophical base for an attitude towards life 2. philosophy, basic principles (of an organization, enterprise or community). – **negara.** staatliche Lebensphilosophie // state philosophy of life.

fanatik (terhadap). fanatisch (bezüglich), fanatisch eingestellt sein // to be fanatic.

fanatikus. Fanatiker // fanatic, fanatics.

fanatisme. Fanatismus // fanaticism. – **agama, – beragama.** religiöser Fanatismus // religious fanaticism.

– **Islam** // Islamic fanaticism. – **nasionalis.** nationalistischer Fanatismus // nationalist fanaticism. – **sempit.** engstirniger Fanatismus // narrow-minded fanaticism.

fanfare. Fanfare // fanfare.

fasilitas (# Fas). 1. Einrichtung, Anlage; Einrichtungen, Anlagen 2. Einrichtungen, Ausstattung 3. technische Hilfsmittel, Vorrichtung 4. Erleichterungen // 1. facility; facilities 2. installations, facilities 4. facilities (relief). – **bangunan.** Gebäudeeinrichtungen // building facilities. – **belajar mengajar.** Lehr- und Lerneinrichtungen // learning and teaching facilities. – **dan jasa.** Einrichtungen und Dienste // facilities and services. – **dan konstruksi** (# Faskon). Einrichtungen und Bau // facilities and construction. – **dinas.** dienstliche Einrichtung // service facility. – **dukungan pemeliharaan.** Wartungsunterstützungseinrichtungen // maintenance support facilities. – **jasa** (# Fasjasa). Dienstleistungseinrichtungen // service facilities. – **kehatan** (# Faskes). Sanitätseinrichtungen, medizinische Einrichtungen // health facilities, medical installations. – **Kodal** (komando dan pengendalian). Kommando- und Kontrolleinrichtungen (des Fernmeldewesens) // command and control facilities (of communications). – **komputer.** Computereinrichtungen, Computerausstattung // computer facilities. – **logistik** (# Faslog). logistische Einrichtungen // logistic facilities. – **militer** (# Fasmil). militärische Einrichtungen // military facilities. – **pangkalan** (# Faslan). Stützpunkteinrichtungen // base facilities. – **Pangkalan TNI-Angkatan Laut** (# Faslanal). Marinestützpunkteinrichtungen // Naval Base Facilities. – **pelatihan.** Ausbildungseinrichtung // training facility. – **pelatihan teknik.** 1. technische Ausbildungseinrichtung 2. Fachausbildungseinrichtung // technical training facility. – **pelayanan jasa.** Dienstleistungseinrichtungen // service facilities – **pembekalan** (# Fasbek). Versorgungseinrichtungen // supply facilities – **pemeliharaan.** Wartungseinrichtungen // maintenance facilities – **pemeliharaan dan perbaikan** (# Fasharkan). Wartungs- und Reparaturlinrichtungen // maintenance and repair facilities – **pemeliharaan dan perbaikan pesawat udara** (# Fasharkan Pesud)– Flugzeugwartungs- und Reparaturlinrichtungen // aircraft maintenance and repair facilities. – **pemuatan.** Verladeeinrichtungen // loading facilities. – **penerbangan.** Luftfahrteinrichtung // aviation installation. – **pengobatan tetap.** ortsfeste (stationäre) Sanitätseinrichtung // fixed (stationary) medical installation. – **penyediaan.** Versorgungseinrichtungen // supply facilities. – **perlindungan.** Schutzeinrichtung // protection facilities. – **perlindungan kebakaran.** Feuerschutzeinrichtungen, Brandschutzeinrichtungen // fire protection facilities.

– **perawatan**. Wartungseinrichtungen // maintenance facility. – **personel**. Mannschaftseinrichtungen // personnel facilities. – **perumahan**. Unterkünfte // accommodations, quarters. – **produksi**. Produktionseinrichtungen // production facilities. – **sipil**. zivile Einrichtungen // civilian facilities. – **sosial** (# Fasos). soziale Einrichtungen, Sozialeinrichtung // social facilities. – **telekomunikasi** (# Fastele). Telekommunikationseinrichtungen, Fernmeldeeinrichtungen // telecommunication facilities. – **transportasi**. Transporteinrichtungen // transport facilities. – **umum** (# Fasum)– öffentliche Einrichtungen // public facilities.

fatik. Ermüdung, Erschöpfung // fatigue. – **material**. Materialermüdung // material fatigue.

finalisasi. Beendigung, Beenden, Abschluss // finalization. – **konflik**. Konfliktbeendigung // conflict finalization.

file. 1. Akte, Kartei 2. Datei (Datenverarbeitung) // 1. file (administrational) 2. file (data processing). – **intelijen**. Nachrichtenakte, Nachrichtenkartei // intelligence file. – **personel**. Personalakte // personal file.

fleksibel. flexible // flexible.

fleksibilitas. Flexibilität // flexibility.

flotila. Flotille // flotilla. – **Akademi Angkatan Laut** (# Flotilla AAL). Flotille der Marineakademie // Navy Academy Flotilla

formal. formell // formal. **Tidak** –. informell // informal.

formasi. Formation, Aufstellung // formation. – **banjar**. Reihenformation (eine Flugformation) // trail formation (type of flight formation). – **banjar bersilang**. versetzte Reihenformation (eine Flugformation) // staggered trail formation (type of flight formation). – **belah ketupat**. Rautenformation (eine Flugformation) // diamond formation (type of flight formation). – **berat taktis**. Formation in Keilform // wedge formation. – **berbentuk garis**. Kette // line formation. – **berbentuk garis beragam**. mehrfache Kette // multiple line formation. – **eselon**. Staffelformation // echelon formation. – **ke dalam**. Tiefenformation, Formation in die Tiefe // formation in depth. – **kelompok**. Gruppenformation // group formation. – **kolom**. Formation in Reihe // column formation. – **kolone**. Formation in Reihe // column formation. – **linie**. Kette // line formation. – **melebar**. verlängerte Formation, Formation in die Breite // extended formation, formation in width, wide formation. – **mendekat**. Annäherungsformation, Anmarschformation // approach formation. – **paruh lembing**. 1. Breitkeilformation (im Bodenkrieg) 2. Flug in Form eines umgedrehten „V“ // 1. inverted wedge (type of ground warfare formation) 2. flight formation of a turned around „V“. – **pasukan**. Truppenformation // troop formation. – **pasukan tempur**. Gefechtstruppenformation, // combat

troop formation. – **penyergapan**. Angriffsformation // attack formation. – **pertahanan**. Verteidigungsformation // defence formation. – **sampingan**. Flankenformation // flanking formation. – **sebar**. aufgelockerte Formation, auseinandergezogene Formation // dispersed formation. – **serangan**. Angriffsformation // attack formation. – **serat**. gestaffelte Formation // staggered formation. – **siaga**, – **siap**. Bereitschaftsformation // ready formation. – **taktis**. taktische Formation // tactical formation. – **tempur**. 1. Schlachtformation 2. Gefechtsformation, Kampfformation // 1. battle formation 2. combat formation. – **terbang**. Flugformation // flight formation. – **terbuka**. offene Formation // open formation. – **tertutup**. geschlossene Formation // close formation.

formulir. 1. Formular, Formblatt 2. Tabelle // 1. form, blank 2. table. – **angkatan udara**. 1. Luftmarschtable 2. Lufttransportkalender // air movement table. – **golongan intern terbatas**. sicherheitsmäßig und anwendungsbezogen auf eine bestimmte Instanz beschränktes Formular // form with security classification and limited in its use by a special authority. – **golongan khusus**. Formular zum alleinigen Gebrauch durch eine bestimmte Instanz (innerhalb der Verwaltungsstruktur der Streitkräfte) // form for use by a special authority (inside the armed forces administrative structure). – **golongan umum**. allgemeines Formular (verwendet auf allen Verwaltungsebenen der Streitkräfte) // general form (for use on all administrative levels of the armed forces).

fortifikasi. Befestigung, Befestigungsanlage // fortification. **memfortifikasi**. befestigen, ausbauen // to fortify.

fosfor. Phosphor // phosphor.

foto (# Fo). 1. Foto, Bild, Fotografie, Bildaufnahme 2. Fotografie, Fotowesen // photograph, photography 2. photography, photography service. – **dan daktiloskopi** (# Fodak). Fotografie und Daktyloskopie (Fingerabdrücke nehmen) // photography and dactyloscopy (fingerprinting). – **film militer**. militärisches Film- und Fotowesen // military film and photography. – **pengintaian**. Foto im Zusammenhang mit Aufklärungs- und Erkundungszwecken // photography connected with reconnaissance purposes. – **tegak lurus**. direkt über dem Objekt gemachte Luftaufnahme // aerial photograph taken directly above the object. – **udara**. Luftaufnahme, Luftbild // aerial photograph, air photograph, aeration.

fregat. Fregatte // frigate. – **berrudal**. mit Lenkwaffen ausgerüstete Fregatte // guided missile frigate (FFG).

frekuensi (# Frek # F). Frequenz // frequency. – **berita**. Nachrichtenfrequenz // news frequency. – **kerja**. Arbeitsfrequenz // working frequency. – **modulasi** (# FM). Frequenzmodulation // frequency modulation. – **pemakaian**. Verwendungsfrequenz, Benutzungsfrequenz // frequency of use. – **pembawa**. Trägerfrequenz // carrier frequency. – **rendah**. Niederfrequenz, Langwellen,

Kilometerwellen // low frequency (LF). – **tinggi**. hohe Frequenz, Hochfrequenz // high frequency (HF).

front. 1. Front 2. Front, Bewegung // 1. front 2. front, movement. – **belakang**. Heimatfront // home front. – **diperlebar**. auseinandergezogene Front // extended front. – **kejut**. Schockfront // shock front. – **pembebasan**. Befreiungsfront // liberation front. – **pembebasan rakyat**. Volksbefreiungsfront // people's liberation front. – **pertempuran**. Schlachtfront // battle front.

frontal. frontalgeführter Angriff, Frontalangriff // frontal attack.

fundamentalis. I. Fundamentalist II. fundamentalistisch // I. fundamentalist (person) II. fundamentalist, fundamentalistic.

fundamentalisme. (religiöser) Fundamentalismus // (religious) fundamentalism.

fungsi (# Fung (# Si)). 1. Funktion, Funktionen 2. Pflicht, Aufgabe; Rolle // 1. function, functions 2. duty, task; role. – **administrasi**. Verwaltungsfunktion, Verwaltungsaufgaben // administrative function. – **ganda**. doppelte Funktion // double-function. – **Hankamneg** (pertahanan keamanan negara). die Funktionen (Aufgaben) der staatlichen Verteidigung und Sicherheit // functions (tasks) of state defence and security. – **keamanan**. Sicherheitsfunktion // security function. – **keamanan publik**. Funktion der öffentlichen Sicherheit // public security function. – **kepolisian**. Polizeifunktionen, polizeiliche Funktionen // police functions. – **ketertiban umum**. Funktionen der öffentlichen Ordnung // functions of public order. – **khusus**. Sonderfunktion, Spezialfunktion, Sonderaufgabe, Spezialaufgabe // special function, special duty. – **khusus kepolisian**. polizeiliche Sonderfunktionen, polizeiliche Sonderaufgaben // special tasks of the police. – **komando**. Kommandofunktionen // command functions. – **kontrol**. Kontrollfunktion // control function. – **kontrol sosial**. soziale Kontrollfunktion // social control function. – **militer**. militärische Funktion // military function. – **non-militer**. nichtmilitärische Funktionen // non-military functions. – **non-organik militer**. zweitrangige (nebensächtige) Aufgaben des Militärs // non-organic (secondary) military functions. – **organik**. angestammte Funktion, Aufgaben innerhalb der Organisationsstruktur (einer Kraft, Einheit, Verwaltung in einer hierarchischen Netzwerkstruktur) // organic functions, tasks inside the organization. – **organik militer**. grundlegende Aufgabe des Militärs // organic (primary) military functions. – **militer**. militärische Funktionen // military functions. – **pemerintah**. Regierungsfunktionen // government functions. – **pengawasan**. Aufsichtsfunktion // supervisory function. – **pengendalian**. Kontrollfunktion // control function. – **pokok**. Hauptfunktionen // main functions. – **sosial**. soziale Funktionen (Rollen, Aufgaben) // social functions (roles, duties). – **tambahan**. zusätzliche Funktionen // additional functions. – **teknis**. fachliche Funktionen (Aufgaben) // technical functions (tasks). – **teknis**

militer angkutan. die fachspezifisch militärischen Funktionen (Aufgaben) des Transportwesens // military technical functions (tasks) of transportation.

– **teknis profesional**. berufsspezifische Funktionen // professional technical functions. – **teritorial**. territoriale Funktionen // territorial functions. – **utama**. Hauptfunktionen // main functions.

fungsi-fungsi. Funktionen, Aufgaben // functions, tasks. – **kepolisian**. polizeiliche Funktionen, polizeiliche Aufgaben // police functions, police tasks. – **pokok**. Hauptfunktionen, Hauptaufgaben // main functions, main tasks.

berfungsi. funktionieren, arbeiten // to function, work. **tidak** –. 1. nicht funktionieren 2. Fehlfunktion // 1. not functioning 2. malfunction. **tidak – sama sekali**. totale Fehlfunktion // complete malfunction. **tidak – sebagian**. teilweise Fehlfunktion // partial malfunction.

functional (# Fung). 1. funktional 2. fachspezifisch, aufgabenspezifisch // 1. functional 2. specialist, task-specific.

gabung | **menggabungkan**. zusammenfassen, verbinden, zusammenführen kombinieren, vereinigen 2. einbinden // to to join, combine, unite 2. to incorporate, integrate. – **pasukan**. Kräfte vereinen (verbinden, zusammenfassen) // to join forces, combine forces.

digabungkan. vereint, verbunden, gemeinsam, kombiniert // joint, combined.

penggabungan. 1. Zusammenfassung, Verbinden, Vereinigen 2 Verknüpfung, Verbindung 3. Konsolidierung, Verfestigung 4. Anschluss, Annektierung (eines Gebiets, Landes,) // 1. combining, joining 2. linking 3. consolidation 4. annexation (of area, country). – **pasukan**. Truppenzusammenfassung, Vereinigen von Kräften // combining of forces.

gabungan (# Gab # Ga). I. Zusammenschluss von Kräften II.1. gemeinsam, streitkräftegemeinsam 2. Verbund- // I. joint forces II.1. joint (of at least two services of one nation) 2. composite-. – **Kepala-Kepala Staf** (# GKS). Vereinigtes Oberkommando (Vorhaben) // Joint Chiefs of Staff (planned). – **paduan** (# Gapad). gemeinsame Streitkräfte // joint force. – **satuan tugas**. gemeinsamer Einsatzverband (mehrerer Teilstreitkräfte) // joint task force (of several services). – **tentara**. 1. vereinte Truppen, verbundene Truppen 2. gemeinsame Streitkräfte // 1. joint troops 2. joint force.

tergabung (dalam). zusammengefasst, verbunden, gemeinsam (unter, in) // joined, united (under, in). – **dalam komando**. unter/in einem Kommando zusammengefasst // joined under a command.

gagal. 1. gescheitert, fehlgeschlagen 2. scheitern, fehlschlagen, misslingen // 1. failed, aborted 2. to fail.

menggagalkan. 1. vereiteln, zum Scheitern bringen 2. unterbinden // to foil, thwart, frustrate. – **tindakan**. Maßnahmen vereiteln, zum Scheitern bringen // to foil measures, frustrate measures.

kegagalan. Fehlschlag, Versagen // failure, abortion, miscarriage, flop. – **militer**. militärischer Fehlschlag, militärisches Versagen // military failure. – **negara**. 1. Scheitern von Staaten 2. Staatsversagen // state failure. – **politik**. politisches Versagen // political failure. – **sipil**. ziviles Versagen // civilian failure.

gaji. 1. Gehalt 2. Sold // 1. wage 2. pay, military pay. – **bulanan**. Monatssold // monthly pay (military). – **dasar**. Grundsold // basic pay. – **harian**. Tagessold // daily pay. –

militer (# GM). Sold, Wehrsold // pay, military pay. – **pokok** (# GP) –Grundsold, Mindestsold // basic salary, basic pay. – **pokok prajurit**. soldatischer Grundsold // soldier's basic pay. – **pokok terakhir** (# GPT). abschließendes Grundgehalt (Mindestsold) // final basic pay. – **prajurit**. Soldatensold, Truppensold / soldier's pay. – **sipil** (# GS). Zivilgehalt, Gehalt // civilian salary.

menggaji. 1. besolden 2. gegen Gehalt (Lohn) anstellen, beschäftigen // 1. to pay the military pay 2. to employ (hire) s.o. for a salary.

penggajian. Besoldung // pay, payment of military pay.

galak | **penggalak**. Treibladungszünder, Anzündhütchen // primer.

galang | **menggalang**. 1. stützen, stabilisieren 2. feste Grundlage (Basis) schaffen für 3. führen 4. fördern, kultivieren, langfristig aufbauen // 1. to prop, stabilize 2 to provide a firm basis (footing) for. 3. to provide leadership for 4. to promote, cultivate. – **kekuatan**. Kräfte konsolidieren // to consolidate forces.

menggalangkan. 1. unterstützen, abstützen, stabilisieren 2. ins Trockendock bringen (Schiff) // 1. to support, rest, stabilize 2. to put in a dry dock.

galangan. 1. Trockendock 2. Werft // 1. dry dock 2. shipyard. – **kapal**. Schiffswerft, Werft // dockyard, shipyard. – **perbaikan kapal**. Reparaturwerft // repair dock. – **terapung**. Schwimmdock // floating dock.

penggalangan (# Gal). I.(allgemein:) Unterstützung (gesucht und aufgebaut) 1. Stabilisierung, Stützung, Unterstützung II.1. Führung in der operativen Nachrichtendienstarbeit 2. verdeckte Aktionen, Stabilisierungsmaßnahmen (um Unruhen und Gewalt zu erzeugen) 3. Täuschung, (operante) Konditionierung, Einflussmaßnahmen (durch psychologischen Operationen) 4. Rekrutierung und Führung von Agenten // I.(general:) support (sought and actively created)

1. stabilization, support II.1. leadership in operational intelligence activities 2. covert actions, stabilization measures (to create unrest and violence) 3. manipulation, conditioning, influencing (in psychological operations) 4. agent recruitment and handling. – **massa**. Massenmobilisierung (unterstützend), die Massen zur Unterstützung mobilisieren // mass mobilization, to create mass support (as supportive measure). – **Staf Intelijen Komando Daerah Militer** (# Galsinteldam). Abteilung für operative Arbeit des Nachrichtendienststabes eines militärischen Wehrbereichskommandos // Department for Operational Intelligence Activities at a Military Area Command.

ganda. 1. doppelt 2. mehrfach // 1. double 2. multiple.

gambar. Bild, Foto // image, photo. – **kena**. 1. Trefferlinie, Strahlungskegel, Strahlenkegel (Artillerie) // dispersion line, cone of fire (of artillery). – **perkenaan**. Trefferbild // dispersion pattern.

– **satelit**. Satellitenbild, Satellitenphoto // satellite image. – **situasi**. Bild der Lage, Lagebild // picture of the situation, situation picture.

ganggu. Stör- // spoiling-

menggangu. I.1. stören, gefährden (bezeichnet eine Bedrohung niedriger Intensität) 2. stören, unterbrechen 3. belästigen II. störend // 1. to disturb (signifies a type of low-level threat) 2. to disrupt 3. to annoy II. disturbing. – **keamanan.** Sicherheit stören, Sicherheit gefährden // to disturb security. – **stabilitas.** Stabilität stören, Stabilität gefährden // to disturb stability.

gangguan. 1.a. Gefährdung, Störung (Bedrohung niedriger Intensität) 1.b. Störung, Störaktion 1.c. Ärgernis, Belästigung II.1. Störung 2.a. Unterbrechung, Ausfall 2.b. Hemmung (technisch) // I.1. disturbance (low-level threat) 1.b. harassment 1.c. nuisance II.1. disturbance 2.a. interruption 2.b. jam (technical). – **jiwa.** seelische Störung // mental disturbance. – **keamanan.** Gefährdung der Sicherheit // disturbance of security. – **keamanan di laut.** Gefährdung der Sicherheit auf See // disturbance of security on sea. – **kehidupan publik.** Störung des öffentlichen Lebens // disturbance of public life. – **kejiwaan.** seelische Störungen, psychische Störungen. – **pada senapan.** Ladehemmung // jam (of a gun), stoppage. – **politik.** Störung der politischen Ordnung // disturbance of the political order. – **kommunikasi.** Störung des Fernmeldeverkehrs, Ausfall der Kommunikation // interruption of communications. – **seksual.** sexuelle Belästigung // sexual harassment. – **sipil.** Störung der Sicherheit durch zivile Elemente // disturbance of security by civilian elements. – **teknik.** technische Störung // technical fault, technical hitch. – **terhadap bangsa dan negara.** Gefahr für Nation und Staat // disturbance for nation and state.

pengganggu. 1. Störer, Störenfried 2. Gefährder (des Friedens, der Sicherheit) // 1. disturber (of peace) 2. disruptor (of peace, security). – **keamanan.** Störer der Sicherheit // disruptor of security.

pengganggu. 1. Störung, Einmischung 2. Stören, Störung (elektronische Kampfführung) // 1. intrusion, interference 2. jamming (electronic warfare). – **dalam bentuk derau.** Rauschstören // noise jamming. – **elektronika.** elektronisches Stören // electronic jamming. – **kommunikasi.** Stören von Fernmeldewegen // communications jamming. – **radar.** Stören von Radarortung // radar jamming. – **radio.** Stören von Funkverbindungen // radio jamming.

terganggu. 1. gestört (Sicherheit) 2. behindert, gestört // 1. disturbed (security) 2. hampered, obstructed.

ganti. 1. Änderung, Wechsel 2. Wechsel-, Ausgleich-, Ersatz- // 1. change (of) 2. alternate. – **identitas.** Identitätswechsel // change of identity. – **nama.** Namensänderung // change of name. – **rug.** Schadenersatz, Entschädigung // compensation, indemnity, redress.

menggantikan. 1. wechseln 2. ersetzen für, austauschen 3. vertreten, nachfolgen, ablösen // 1. to change 2. to substitute (for), exchange, relief 3. to replace. – **identitas.** seine Identität wechseln // to change o's identity. – **komandan.** Kommandeur wechseln, Kommandeur ablösen // to change

commander, replace commander. – **komando.** Kommando wechseln // to change command. – **pasukan.** Kräfte ablösen, Truppen ablösen // to relief forces, replace troops.

pengganti (# Gan # Ganti # PG # Ti). I.1. Ersatz 2. Nachfolger (im Amt) II.(mil.) 1.a. Feldersatz, Ersatz, Personalersatz 1.b. Ergänzung (an Personal) 2. Ausweich-, Ersatz-, Reserve- // I.1. replacement, substitute 2. successor (in office) II.(mil.) 1. replacement 2. alternate. – **sementara** (# PGS). vorläufiger (Feld-)Ersatz, vorläufige Ergänzung (an Personal) // provisional replacement.

penggantian (# Gan # Ti). 1. Wechsel, Ersatz 2.a. Ersatz, Feldersatz, Ergänzung (an Personal) 2.b. // 1. change, substitution 2.a. replacement (of personnel) 2.b. replacing. – **pemerintah.** Regierungsablösung, Regierungswechsel (erzwungen) // change of government (enforced). – **personel** (# Tipers). Personalersatz, Ablösen von Personal // personnel replacement. – **tenaga.** Ersatz, Personalersatz // replacements.

pergantian. I.1. Wechsel, Änderung; Austausch, Auswechslung, Ablösung 2. Ablösung (im Amt), Übergabe (von Befugnissen) II.(mil.) Ablösung, Entsatz // 1. change (of); replacement, transfer, relief 2. removal (from office), replacement, transfer (of authority) II.(mil.) relief. – **antarwaktu** (# PAW). zwischenzeitliche (vorläufige) Ablösung // interim replacement. – **di tempat.** Ablösung in der Stellung // relief in place. – **jabatan.** Amtswechsel, Positionswechsel // change of office, change of position. – **kepemimpinan.** Führungswechsel // change of leadership. – **komandan.** Kommandeurswechsel // change of commander. – **komando.** Kommandowechsel // change of command. – **mesin.** Maschinenwechsel, Austausch der Maschine // repowering. – **pemerintah.** Regierungswechsel // change of government. – **pemerintahan.** Regierungswechsel // change of governmental administration. – **perintah.** Befehlswechsel // replacement of order. – **piket.** Wachwechsel // changing of the guard. – **rezim.** Regimewechsel // change of regime. – **sistem.** Systemwechsel // change of system.

gantung | gantung diri. sich erhängen // to hang o.s.

tergantung. abhängig (von) // depending (on). – **cuaca.** wetterabhängig, wetterbedingt // depending on the weather. – **keadaan.** lageabhängig, lagebedingt, situationsbedingt // depending on the situation. – **pada situasi.** lageabhängig // depending on the situation.

ketergantungan. Abhängigkeit // dependency. – **energi.** Energieabhängigkeit // energy dependency. – **obat.** Drogenabhängigkeit // drug addiction.

gara-gara. Tumult, Aufruhr, Unruhe // commotion, upheaval, tumult, unrest. – **dalam masyarakat.** Unruhe in der Gesellschaft // unrest in society.

garis (# G). – Linie // line, line of. – **aman artileri.** Feuergrenze, Sicherheitsgrenze // limit of fire. – **aman tembakan.** Feuersicherheitslinie // no-fire line. –

arah. 1.a. Flugbahn (Schießlehre) 1.b. Flugweg (eines Lenkflugkörpers) 2. Fluchtlinie // 1. trajectory 2. alignment. – **awal** (# GA). Ablauflinie // start line, line of departure. – **batas** (# GB). Grenzlinie, Grenzverlauf, Grenze // border line, limiting line, boundary. – **batas bantuan tembakan** (# GBT). Grenzlinie der Feuerunterstützung // fire support limit line. – **batas tembakan** (# GBT). 1. Feuergrenze 2. Sicherheitsgrenze // limit of fire. – **bom** (# GB). Bombensicherheitslinie // bomb line, bombardment limit line. – **bujur** (# GB). Längengrad // degree of longitude. – **buntu.** tote Linie // dead line. – **cakrawala (radar).** Radarhorizont // radar horizon. – **demarkasi.** Demarkationslinie // demarcation line, line of demarcation. – **depan.** 1. vordere Linie, vordere Linie eigener Truppen 2. Front, Frontlinie // 1. forward line, forward line of own troops 2. front line. **di. depan.** in vorderster Linie // in the front line. – **depan pertahanan.** erste Linie der Verteidigung // first line of defence. – **depan pertempuran.** vordere Kampflinie // forward battle line, forward combat line. – **front.** Frontlinie // front line. – **gencatan senjata.** Waffenstillstandslinie, Feueinstellungslinie // ceasefire line. – **hambatan** (# GH). Verzögerungslinie // delay line. – **hambatan awal** (# GHA). vordere Verzögerungslinie // forward delay line. – **isodosis.** Konturlinie (Linie gleicher Dosisleistung), Isoaktine (Linie gleicher Strahlungsstärke) // dose rate contour line. – **keras.** Hardline-, Hardliner // hardline, hardliner. – **ketinggian.** Höhenlinie // contour line. – **komando.** Kommandolinie(-n) // line(-s) of command. – **komunikasi.** Verbindung, Verbindungsweg, V-Linie // line of communication. – **kontak** (# GK). Linie der Feindberührung // line of contact. – **kontur.** Höhengichtlinie // contour line. – **koordinasi bantuan tembakan** (# GKBT). Koordinierungslinie für Feuerunterstützung // fire support coordination line. – **koordinasi peninjauan** (# GKP). Aufklärungskordinierungslinie // reconnaissance coordination line. – **koordinasi tembakan** (# GKT). Feuerkoordinierungslinie // fire coordination line. – **laporan.** Meldelinie // report line. – **larangan tembakan.** Feuersicherheitslinie // no-fire line. – **lempar bom, – lepas bom** (# GLB). Bombenabwurfline, Bombenziellinie // bomb drop line, bomb aiming line. – **lintang** (# GN). Breitengrad // degree of latitude. – **logistik.** Logistikweg, L-Linie // logistic line. – **menuju sasaran.** Anmarschweg, Annäherungsweg, Anflugweg // avenue of approach. – **pangkal.** Basislinie // base line. – **pangkal kepulauan Indonesia.** kontinentale Basislinie des indonesischen Archipels (geostrategisch) // Indonesian Archipelago continental baseline (geostrategic). – **pantai.** Küstenlinie // coastline, shoreline. – **pelepasan senjata.** Waffenauslösepunkt // weapon release point. – **pemeriksaan.** Kontrolllinie // check line. – **pemisah.** Trennungslinie // dividing line. – **pengatur lalu lintas.** Verkehrsregelungslinie // traffic regulating line. – **pengembangan.** Entfaltungslinie // line of deployment. – **penghubung, – penghubungan.** Verbindung, Verbindungsweg // line of communication. – **penglihatan.** Visierlinie, Sichtlinie, Sichtverbindung // line

of sight. – **penyeberangan.** seitliche Abgrenzungen einer Übergangsstelle // lines demarcating a crossing site. – **perbatasan.** Grenzlinie, (demarkierte) Grenze // border line, (demarcated) boundary. – **perbekalan.** Versorgungslinie // line of supply. – **perhubungan** (# GP). Verbindungslinien, Verkehrswege, Transportwege // lines of communication – **perhubungan laut** (# GPL). Seeverbindungslien // sea lines of communication. – **perhubungan lawan.** feindliche Verbindungslinien // enemy lines of communication. – **perhubungan sendiri.** eigene Verbindungslinien // own lines of communication. – **perkenaan.** Schnittpunkt (an dem sich zwei Linien treffen) // intersection, point of intersection. – **perlawanan.** Widerstandslinie // resistance line, line of resistance. – **perlawanan utama.** Hauptwiderstandslinie // main resistance line, main line of resistance. – **pertahanan** (# GP). Verteidigungslinie // line of defence, defence line. – **pertahanan akhir** (# GPA). letzte Verteidigungslinie, Sperrfeuerlinie // final defence line, final protective line. – **pertempuran.** Kampflinie, Gefechtslinie // battle line, combat line. – **pos depan.** 1. Sicherungslinie 2. Feldpostenlinie, Vorpostenlinie // outpost line. – **referensi.** Bezugslinie // reference line. – **sasaran** (# GS). Linie eigener Truppen direkt vor dem Angriffsziel // line of own troops directly in front of the objective. – **serang** (# GS). Angriffslinie // line of attack. – **serbu.** Sturmausgangsstellung // assault position. – **silang pembedik.** Fadenkreuz // reticle. – **start.** Startlinie // starting line. – **sudut arah.** Peillinie, Peilrichtung // bearing line. – **taraf** (# GT). Durchlauflinie // phase line. – **tembak.** Visierlinie // line of sight, line of site. – **tempur.** Gefechtslinie // line of battle. – **tinjau.** Beobachtungslinie // observation line, observing line. – **tunda.** Verzögerungslinie // delay line. **garis-garis.** Linien // lines of. – **konflik.** Konfliktlinien // lines of conflict. – **perhubungan laut** (# GPL). Seeverkehrslien // sea lines of communication (SLORC).

garnisun (# Gar). Garnison, Standortkommandantur // garrison. – **tetap** (# Gartap). feste Garnison (in einigen *Kodam*) // fixed garrison (at certain *Kodam*).

garnizun. (siehe /see *garnisun*).

gas. Gas // gas. – **air mata.** Tränen // tears. – **mustard.** Senf // mustard. – **perang.** Kampf // war. – **racun.** Gift // poison, toxic. – **saraf.** Nerven // nerve, nerve agent.

gatra. 1. Dimension, Bereich, Feld 2. Faktor // 1. dimension, level, area, field 2. factor.

gaya. I.1. Kraft, Energie, Stärke II. Stil, Art, Form, Weise // I.1. energy, strength II. style, form, manner. – **dorong.** Schubkraft // thrust. – **G.** G-Kraft // G-force. – **kepemimpinan.** Führungsstil // leadership style. – **tempur.** Kampfstil, Kampfweise // combat style, battle style.

Gegana. (siehe /see *Detasemen Gegana*).

gejala. 1. Symptom, Anzeichen 2. Anzeichen, Vorzeichen (einer Gefahr) 3. Phänomen // 1. symptom 2. indication, sign (of a threat) 3. phenomenon. – **kerawanan.** Anzeichen von Unruhe // signs of unrest, indications of unrest. – **alarm.** Alarmsymptome, Anzeichen von Alarm // symptoms of alarm. – **keracunan.** Vergiftungssymptome, Anzeichen von Vergiftung // symptoms of poisoning, indications of poisoning. – **kerawanan.** Anzeichen von Unsicherheit (in einem Gebiet) // signs of unrest (in an area). – **klinis.** klinische Symptome // clinical symptoms. – **krisis.** 1. Krisenanzeichen 2. Krisensymptom // 1. sign of crisis 2. crisis symptom. – **penyakit, – sakit.** Krankheitssymptome, Krankheitsanzeichen // symptoms of disease. – **social.** soziale Phänomene // social phenomena. – **umum.** allgemeine Symptome, allgemeine Anzeichen // general symptoms, general indications. – **yang bervariasi.** unterschiedliche Symptome // varying symptoms. – **yang bisa dideteksi.** erkennbare Anzeichen // detectable symptoms.
gejala-gejala. Symptome (einer Krankheit) // symptoms (of a disease). – **teror.** Terrorphänomene // terror phenomenon.

gejolak. 1. Aufruhr, Unruhen 2. Aufruhr, Aufflackern (von Spannungen) // 1. upheaval, disturbance 2. upheaval, flare up (of tensions). – **kerawanan sosial.** Aufflackern sozialer Unruhen // flare up of social upheaval. – **social.** sozialer Aufruhr, soziale Erschütterungen, soziale Unruhen // social upheaval, social unrest.
bergejolak. 1. aufflammen 2. in Aufruhr // 1. to flare up 2. to be in turmoil.

geladi. (siehe / see *gladi*).

geladak. Deck, Schiffsdeck // deck, ship's deck. – **penerbangan.** Flugdeck (auf Träger) // flight deck (on carrier).

gelar. 1. Aufstellung, Anordnung, Formation (der Kräfte) 2. Dislozierung, Verlegung, Stationierung (einer Truppe) 3. Dislozierung, Kräfteverteilung (räumliche Verteilung einer Truppe im Raum) // 1. posture, formation (of forces) 2. deployment (of forces) 3. array of forces, deployment, disposition (of forces in a given area). – **Alutsista** (alat utama sistem senjata). Aufstellung der Hauptwaffensysteme (der Streitkräfte) // main weapon systems posture (of the Armed Forces). – **bantuan.** Aufstellung der Unterstützung // support posture. – **darat.** Stationierung zu Lande // ground deployment. – **kekuatan.** 1. Kräftebild, Aufstellung (von Kräften) 2. Dislozierung von Kräften, Kräftedislozierung // 1. order of battle 2. deployment of forces, array of forces. – **kesiapan pasukan.** Truppenbereitschaftsappell (zur Prüfung der Einsatzbereitschaft) // force readiness roll call (to check combat readiness). – **komando.** Kommandozuweisungen, Kommandosystem (innerhalb von Streitkräften) // command system (of the armed forces). – **laut.** Stationierung zu See // sea deployment. – **operasi.** operative Aufstellung // operational deployment. – **pasukan.** Aufstellung der Kräfte, Truppenaufstellung // array of forces, array of troops. – **patroli.** Aufstellung von Patrouillen // patrol deployment.

– **penindakan.** Kräfteinsatz, Ansatz der Kräfte // employment of forces. – **permanen.** permanente Aufstellung // permanent deployment. – **pertahanan.** Verteidigungsaufstellung, Verteidigungshaltung // defence posture. – **tembak.** Feuerstellung // firing position. – **udara.** Stationierung in der Luft // air deployment.
menggelar. 1.a. dislozieren, verlegen, stationieren, aufstellen (Kräfte) 1.b. einsetzen (Kräfte) 2. durchführen, abhalten // 1. to deploy (forces) 2. to conduct, hold. – **latihan.** Übung durchführen // to conduct an exercise. – **latihan bersama.** gemeinsame Übung durchführen // to conduct a joint exercise. – **operasi.** Operation durchführen // to conduct an operation. – **parade militer** – Militärparade abhalten // to conduct a military parade. – **pasukan.** Kräfte (Truppen) einsetzen // to deploy forces (troops). – **patroli.** Patrouillen einsetzen // to deploy patrols. – **pos.** (Militär-)Posten aufstellen // to deploy (military) posts.
digelar. aufgestellt, eingesetzt // deployed.
penggelaran. 1.a. Einsatz, Verwendung (von Kräften) 1. Ablauf (eines Einsatzes) durch eingesetzte Kräfte, Einsatzablauf 2. Kräfteverteilung // 1.a. employment (of forces) 1.b. procedure (of an operation by employed forces), employment 2. deployment (of forces). – **kekuatan.** Kräfteinsatz, Einsatz militärischer Kräfte 2. Aufstellung von Kräften, Dislozierung von Kräften // 1. employment of forces 2. deployment of forces. – **operasi.** Ablauf einer Operation, Operationsverfahren // operational procedure. – **pasukan.** 1. Einsatz von Kräften) 2. Aufstellung von Kräften // 1. employment of troops 2. deployment of forces. – **rutin.** Routineeinsatz // routine employment, routine process. – **tentara.** Kräfteinsatz, Truppeneinsatz // force employment, employment of troops.

geledah, menggeledah. durchsuchen (Gebäude, Person), filzen (Person) // to search, ransack (a house), frisk (a person).
pengeledahan (# Dah). 1. Razzia 2. Durchsuchung // 1. raid, razzia 2. search, ransacking. – **badan.** Leibesvisitation // body search. – **rumah** (# Dahmah). Hausdurchsuchung // house search.

gelombang (# Gel). I.1. Welle 2. Wellengang II. Welle, Angriffswelle // I.1. wave 2. swell II. assaulting wave, assault echelon. – **atas panggilan.** Welle auf Anforderung // on-call wave. – **kedua.** zweite Welle // second wave. – **kedua pendaratan.** zweite Landungswelle // second assault echelon. – **kekerasan.** Welle der Gewalt // wave of violence. – **langit.** Raumwelle // sky wave. – **langsung.** Direktwelle // direct wave. – **ledakan.** Explosionswelle, Druckwelle // blast wave. – **mikro.** Mikrowelle // micro wave. – **pasang.** Flutwelle // flood wave. – **pembawa.** Trägerwelle // carrier wave. – **pendaratan.** Landungswelle // landing wave. – **pengeboman.** Bombardierungswelle // bombardment wave. – **pengungsian.** Flüchtlingswelle // wave of refugees. – **penyerbu.** Sturmwelle // assaulting wave. – **pertama.** erste Welle // first wave. – **pertama pendaratan.** erste Landungswelle // first assault echelon. – **protes.** Protestwelle // protest wave. – **radar.** Radarwelle // radar wave. – **radio.** Funkwellen // radio waves. – **sekoci.**

Landungsbootwelle // landing craft wave. – **serangan**. Angriffswelle // assaulting wave. – **serbuan**. Angriffswelle // wave of attack. – **tanah**. Bodenwelle (eine Funkwelle) // ground wave (type of radio wave). – **tekan**. Druckwelle // blast wave. – **tsunami**. Tsunami-Welle, Tsunami // tsunami wave, tsunami. – **yang tinggi**. 1. hohe Wellen 2. hoher Wellengang // 1. high waves 2. high swell. **bergelombang**. in Wellen, Wellen- // in waves, successive.

gembleng, menggembleng. 1. schleifen (Soldaten), hart ausbilden 2. den letzten Schliff verpassen, optimieren // 1. to drill hard (soldiers) 2. to put the finishing touches (on), optimize.

gempur, menggempur. 1.a. angreifen, losschlagen 1.b. angreifen und zerstören 2. zerstören, demolieren 3. beschießen, unter Beschuss nehmen // 1.a. to assault, assail, strike 1.b. to attack and destroy 2. to demolish 3. to batter, bombard. **gempuran**. Angriff, Sturmangriff // assault.

gencat | gencatan senjata. 1. Waffenstillstand, Waffenruhe 2. Waffenruhe // cease-fire, armistice 2. truce.

gendari. Dienststandarte (Wimpel) eines hohen Diensträgers der indonesischen Streitkräfte // service standard (pennant) of a high official of the Indonesian armed forces.

genosida. Genozid, Völkermord // genocide.

genting. kritisch, gespannt // critical, tense.

geografi (# Geo). Geographie // geography. – **militer**. Militärgeographie // military geography. – **perairan**. Gewässergeographie // geography of waters.

geopolitik. Geopolitik // geopolitics.

geopolitis. geopolitisch // geopolitical.

geostrategi (# Geost). Geostrategie // geo-strategy.

geostrategis. geostrategisch // geostrategical.

gerak (# G). 1. Bewegung 2. Reaktion, Eingreifen 3. Marsch // 1. movement 2. reaction 3. march. **gerak!**. marsch! (Ausführungskommando) // march!. – **badan**. Körpertraining, Gymnastik // physical exercise, callisthenics. – **cepat** (# Gat). schnelle Reaktion, schnelles Eingreifen // fast reaction, quick reaction. – **kapal**. Schiffsbewegungen // ship movements. – **langkah**. Schritte, Maßnahmen // steps, measures. – **lembung**. Umfassung // envelopment. – **lembung dekat**. enge Umfassung // close envelopment. – **lintas alam**. Geländemarsch // cross-country march. – **maju**. 1. Anmarsch 2. Vormarsch // 1. approach 2. advance. – **maju musuh**. Feindvormarsch // enemy advance. – **maju tak terlindung**. ungedeckte Annäherung // uncovered approach. – **maju terlindung**. gedeckte

Annäherung // covered approach. – **mendekat**. Annäherung // advance to contact. – **mundur**. 1. Ausweichbewegung (nach rückwärts) 2. Lösen vom Feind 3. Rückwärtsbewegung // 1. withdrawal action, withdrawal operation 2. withdrawal (from the enemy), disengagement (from the enemy) 3. retrograde movement. – **sendiri** (# GS). auf Selbstfahrlafette, Selbstfahr-, mit Eigenantrieb versehen // self-propelled. – **putar**. Drehbewegung // rotary motion. – **tangkas**. tiefe Umfassung // turning movement. – **tipu**. 1. Täuschungsmanöver 2. Täuschungsmaßnahme (mil.) // 1. ploy 2. deception activity, deception measure (mil.).

bergerak. I.1. sich bewegen 2. aktiv sein, in Aktion treten II.1. aufbrechen, losmarschieren, sich in Marsch setzen 2. marschieren (in milit. Bewegung sein) 3. sich bewegen (Fahrzeug) III. beweglich // I.1. to move 2. to be active (in/at), move into action II.1. to move off, get moving; marching off 2. march, move (be in military movement) III. mobile. **tak** – (# TB). unbeweglich, fest installiert // immovable, fixed. – **balik**, – **mundur**. zurückziehen, abziehen (Kräfte) // to withdraw (forces). – **maju**. vordringen // to advance. – **atas perintah X.** sich auf Befehl von X. in Marsch setzen // to march off on the order of x. – **cepat**. 1. sich schnell bewegen 2. schnell beweglich // 1. to move rapidly 2. highly mobile. – **ke**. sich zubewegen auf // to move towards.

menggerakkan. 1.a. bewegen, in Bewegung setzen 1.b. einsetzen (Kräfte) 2. anlassen, starten (Motor) 3. motivieren, veranlassen zu tun, in Gang setzen, auslösen 4. aufwiegeln, anstiften (zu Straftaten) // 1.a. to move, set in motion (forces) 1.b. to deploy (forces) 2. to start (engine) 3. to motivate, activate, initiate 4. to incite, incite (to commit criminal acts). – **pasukan**. 1. Kräfte (Truppen) bewegen, Truppen in Bewegung setzen, Truppen in Marsch setzen 2. Kräfte einsetzen // 1. move forces (troops), set troops in motion 2. to deploy forces. – **massa**. die Massen aufwiegeln // to incite the masses.

digerakkan. 1. eingesetzt werden, in Marsch (Bewegung) gesetzt worden sein 1. angetrieben, getrieben (von Maschine) // 1. deployed, moved off, set in motion 2. propelled (by), driven (machine). – **turbin**. turbinengetrieben // turbine-propelled.

gerakan (# G). 1. Bewegung 2. Bewegung (Organisation) // 1. movement 2. movement, organization. – **Aceh Merdeka** (# GAM). Bewegung Freies Aceh (gegr. 4.12.1976 von Hasan di Tiro) // Free Aceh Movement (establ. Dec 4, 1976 by Hasan di Tiro). – **artileri medan** (# GAM). Feldartilleriebewegung // field artillery movement. – **bawah tanah**. Untergrundbewegung // underground movement, clandestine movement. – **darat**. Bodenbewegung // ground movement. – **demokrasi**. Demokratiebewegung // democracy movement. – **ilegal**. illegale Bewegung // illegal movement. – **Islam**. islamische Bewegung // Islamic Movement. – **Islam radikal**. radikale islamische Bewegung // radical Islamic movement. – **kapal ke pantai** (# GKK). Anladen, Anlandsetzen,

Anlandgehen // ship-to-shore movement. – **keagamaan**. religiöse Bewegung // religious movement. – **maju**. Vordringen // advance. – **maju untuk kontak** (# GMUK). Annäherung // movement to contact. – **melambung**. Flankenbewegung // flanking movement. – **mendekat**. Annäherung // advance to contact. – **migrasi**. Wanderungsbewegungen // migration movements. – **migrasi penduduk**. Bevölkerungswanderungsbewegungen. – **militan**. militante Bewegung // militant movement. – **operasi militer** (# GOM). militärische Großoperation (in der Geschichte der indonesischen Streitkräfte zur Zerschlagung regierungsfeindlicher Bewegungen) // military operational movement (large-scale military operation in the history of the Indonesian Armed Forces to destroy anti-government movements) – **operasional**. operative Bewegung // operational movement. – **oposisi**. Oppositionsbewegung // opposition movement. – **pasukan**. Truppenbewegungen (beobachtet) // troop movements (observed). – **pembebasan**. Befreiungsbewegung // liberation movement. – **pembebasan nasional**. nationale Befreiungsbewegung (nicht in Indonesien) // national liberation movement (not in Indonesia). – **pembebasan rakyat**. Volksbefreiungsbewegung // people's liberation movement. – **pengungsi**. Flüchtlingsbewegungen // refugee movements. – **peningkaran**. Einschließungsbewegung // encirclement movement. – **perdamaian**. Friedensbewegung // peace movement. – **perlawanan**. Widerstandsbewegung // resistance movement. – **politis**, – **politik** (# Gerpul). politische Bewegung // political movement. – **prodemokrasi**. Demokratiebewegung // democracy movement. – **protes**. Protestbewegung // protest movement. – **rakyat**. Volksbewegung // people's movement. – **rakyat demokratis**. demokratische Volksbewegung // democratic people's movement. – **reformasi**. Reformbewegung // reform movement. – **separatis** (# GS), – **separatisme**. separatistische Bewegung // separatist movement. – **Separatis Papua** (# GSP). separatistische Bewegung in Papua (Militärbezeichnung für *OPM*) // Papua Separatist Movement (military term for *OPM*). – **Separatis Bersenjata** (# GSP). bewaffnete separatistische Bewegung (mit fester Organisation und hohem Waffenbestand, Bezeichnung für die *GAM* von ca. 2001 - 2005) // Armed Separatist Movement (with string organization and weapon arsenal, term applied for *GAM*, 2001-2005). – **taktis**. taktische Bewegung // tactical movement. – **tank**. Panzerbewegungen // tank movements. – **tentara**. Truppenbewegungen // troop movements. – **udara**. 1. Luftmarsch 2. Lufttransport // air movement. **tidak ada. sebelum** (# TAGS). keine Bewegung vor (einer gegebenen Zeit) // no movement before (a given time). **penggerak**. 1. Antrieb (Maschine) 2. Motivator, Aktivist 3. Anstifter, Aufwiegler // 1. drive, motor (machine) 2. motivator, activist 3. instigator. – **massa**. Massenaufwiegler // mass instigator. – **masyarakat**. sozialer Aktivist // social activist. – **mesin diesel**. Antrieb über Dieselmotor, Dieselmotorantrieb // diesel

drive, diesel driven.

penggerak. 1. Aktivierung 2. Betätigung, Zündung (von Landminen), Ansprechen (von Unterwasserminen) 3. Bewegungen (beobachtet, angeordnet) // 1. activation 2. actuation (of mines) 3. movements (observed, ordered). –

pasukan. Truppenbewegungen (beobachtet, angeordnet) / troop movements (observed, ordered).

pergerakan. 1.a. Bewegung, Transport (mil.) 1.b. Vormarsch, Vorgehen (von Truppen) 2. politische Bewegung 3. Dynamik, Bewegung (die abläuft) // 1.a. movement (mil.) 1. advance (of forces) 2. political movement 3. dynamics, movement (of processes). – **kapal**. Schiffsbewegungen // ship movements.

– **pasukan**. Truppenbewegungen // troop movements. – **politik**. politische Bewegung // political movement.

gerendel, grendel. Verschluss (Maschinenwaffe) // bolt (of a weapon).

gerilya (# Ger # Ga # G). 1. Guerilla, Guerillakämpfer 2. Bandenkämpfer, Partisan, Freischärler, Aufständischer (als Feind) // 1. guerrilla, guerrilla fighter 2. guerrilla, rebel, insurgent (as enemy). – **dan anti gerilya** (# GAG). Guerillakampf und Guerrillabekämpfungseinsatz // guerrilla and anti-guerrilla. – **desa** (# Gerda). Dorfguerilla // village guerrilla. – **kota, – perkotaan**. Stadtguerilla // urban guerilla. – **lawan gerilya** (# GLG). Guerilla gegen Guerilla // guerrilla-vs.-guerrilla.

bergerilya. Guerillakrieg führen // to wage guerilla war.

mengerilyai. 1. Guerillakrieg gegen jmdn. Führen 2. etw. mit Guerillakämpfern angreifen // 1. to wage guerrilla warfare against 2. to attack s.t. with guerrillas.

gerilyawan. Guerilla, Guerillakämpfer // guerrilla, guerrilla fighter. – **anti pemerintah**. regierungsfeindliche Guerilla(kämpfer) // anti-government guerrilla fighters. – **komunis**. kommunistischer Guerillakämpfer // communist guerrilla fighter.

gerombol | gerombolan (# G). 1. Gruppe (abwertender Begriff), Bande (kriminell), Banditen // 1. group (pejorative term), gang (of criminals), band of bandits. – **bersenjata**. bewaffnete Gruppe, bewaffnete Bande (kriminell) // armed group, armed gang (criminal). – **pencuri kayu** (# GPK). Holzdiesbesbande // gang of timber thieves. – **pengacau keamanan** (# GPK). die Sicherheit störende Bande // security disrupting gang. – **yang melawan pemerintah**. regierungsfeindliche Gruppe // anti-government group.

geser | penggerseran. Verlegung // deployment, displacement.

pergeseran (# Ser). 1.a. Verlegung (von Truppen), Stellungswechsel 1.b. Versetzung, Transferierung (Personal und Material) 2. Verwendung, Verwendungsdauer (Personal) 3. Wechsel // 1.a. shift, deployment (of troops over short distances) 1.b. shift (of personnel, materiel) 2. tour of duty 3. change, shift.

– **logistik** (# Serlog). logistische Verlegung // logistic shift. – **pasukan** (# Serpas). Truppenverlegung, Truppenverschiebung // shifting of forces. – **kode-kode**. Kodewechsel // code-switching.

giat | **kegiatan** (# Giat). 1. Tätigkeit, Aktivitäten, Tätigkeiten, Arbeit 2. Maßnahme, Aktion, Einsatz // 1. activity, activities, work 2. measure, action, activity, operation.

– **administrasi intelijen**. (Routine-) Tätigkeiten der nachrichtendienstlichen Verwaltung (Bearbeitung) // (routine) activities of intelligence administration.

– **bantuan tempur**. Kampfunterstützungsmaßnahmen // combat support measures (actions). – **bersama**. gemeinsame Aktivitäten // joint activities.

– **bersama antar-militer**. gemeinsame militärische Aktivitäten // military-to-military joint activities. – **bersenjata**. bewaffnete Aktionen // armed actions.

– **donor darah**. Blutspendeaktion // blood donor activity. – **gerilyawan**. Guerrillaaktivitäten // guerrilla activities. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Tätigkeiten // intelligence activities. – **kemanusiaan**. humanitäre Aktion // humanitarian action. – **mata-mata**. Spionagetätigkeiten // espionage activities.

– **militer**. militärischer Einsatz // military activities. – **pengumpulan informasi**. Informationsbeschaffungsaktivitäten // information collection activities. – **operasi intelijen**. operative nachrichtendienstliche Tätigkeiten // operational intelligence activities. – **pembinaan**. 1. Aufbaumaßnahme (weiter spezifiziert) (Maßnahme, um Kräfte und Potentiale für die Verteidigung und Sicherheit nutzbar zu machen) 2. psychologische Konsolidierung // 1. upbuilding measure (further specified) (measures to make forces and potentials contribute to defence and security) 2. psychological consolidation. – **pemetaan**. Kartographierungsmaßnahme // cartographic measure. – **pengamanan**. Sicherheitsmaßnahme, Schutzmaßnahme // security measure, protection measure. – **penggalangan**. 1. Stabilisierungsmaßnahme 2. Unterstützungsaktion, Stützaktion // 1. stabilizing measure 2. stabilizing action. – **penyaruhan**. nachrichtendienstliche Tätigkeit // clandestine activity. – **penyelidikan**. Aufklärungsoperation // reconnaissance operation. – **pokok**. Haupttätigkeiten // main activities. – **politik**. politische Tätigkeit, politische Aktivität // political activity. – **politik**. politische Aktivitäten, politische Betätigung // political activities. – **rahasia**. geheime Aktivitäten // secret activities. – **rutin**. Routinetätigkeit // routine activity. – **sosial**. 1. soziale Tätigkeit 2. Wohltätigkeit, wohltätige Zwecke // 1. social activity 2. charity. – **survai**. Vermessungsmaßnahmen // survey activities. – **tempur**. Kampfhandlung // combat action. – **teritorial** (# Giatter). territoriale Aktivitäten (Einsätze des Heeres) // territorial activities (of the Army). – **terorganisir**. organisierte Aktivitäten // organized activities. – **tertutup**. verdeckte Aktivitäten, verdeckter Einsatz (Kampf) // covert activities, covert operation.

kegiatan-kegiatan. Aktionen // actions. – **kemanusiaan**. humanitäre Aktionen // humanitarian actions.

pegiat. 1.a. Zünder, Auslöser 1.b. Aktivierer 2. Aktivist // 1.a. actuator 1.b.

activator 2. activist. – **hak asasi manusia**. Menschenrechtsaktivist // human rights activist.

penggiatan (# P). Aktivierung // activation. – **dan pemeliharaan** (# P&P). Aktivierung und Materialerhaltung // activation and maintenance.

gladi (# Gla). Übung // exercise. – **bersih**. Generalprobe // dress rehearsal, final rehearsal. – **kotor**. Probe vor der Generalprobe // rehearsal before the final rehearsal. – **Krida Yudha**. Übung der Erstellung einer Kriegssimulation an der Sesko TNI (als Teil der Ausbildung) // war game exercise. – **lapangan** (# Glalap). Gefechtsübung // field exercise. – **markas komando** (# Glamako). Stabsübung // staff exercise. – **model**. Sandkastenübung, Sandkastenspiel // sandtable exercise. – **peta**. Planübung, Kartenübung // map exercise. – **pos komando** (# Posko). Rahmenübung // command post exercise. – **pos komando bencana**. Katastrophenschutzübung (als Planspiel) // disaster management (as map exercise). – **resik**. (siehe / see *gladi bersih*) – **tugas** (# Glagas). (Vor-)Übung der Aufgaben // (preliminary) task exercise. – **tugas tempur** (# Glagaspur). Übung der Gefechtsaufgaben // combat task exercise. – **Waskita Dharma**. Stabsübung an der *Sesko TNI* (als Teil der Ausbildung) // staff exercise. – **Yudha Dharma**. Übung der Erstellung eines Kriegsplanes an der *Sesko TNI* (als Teil der Ausbildung) // war plan exercise (at the Armed Forces Staff and Command School).

glider. Segelflugzeug, Segelgleiter // glider.

global. global, weltweit // global.

mengglobal. sich globalisieren // to globalize.

golak | **pergolakan**. Tumult, Aufregung; Unruhen, Aufruhr // commotion; unrest, upheaval. – **internal**. innere Unruhen // internal unrest.

golong | **golongan**. 1. Gruppe 2. Gruppe, Gruppierung, Gemeinschaft (ethnisch, sozial, religiös, politisch) 3. Gruppe, Kategorie 4. Klasse (von Material) // 1. group 2. group, grouping (ethnic, social, religious, political) 3. group, category 4. class (of materiel). – **bangsa**. ethnische Gruppe // ethnic group. – **bintara**. die Unteroffiziere (als Dienstgradgruppe) // noncommissioned officers (grade). – **bintara tinggi**. Gruppe von Unteroffizieren der oberen Kategorie // warrant officer group. – **darah**. Blutgruppe // blood group, blood type. – **kepangkatan**. Dienstgradgruppe // rank group. – **kepentingan**. Interessengruppe // interest group. – **masyarakat**. soziale Gruppe, Gruppe in der Gesellschaft // societal group, group in society. – **mata pelajaran** (# GMP). Kategorie von Unterrichtsfächern // class of subjects (of instruction). – **mayoritas**. Mehrheitsgruppe, Majoritätengruppe // majority group. – **minoritas**. Minoritätengruppe, Minderheitengruppe // minority group. – **pangkat**. Dienstgradgruppe // rank group. – **penerimaan**.

Einberufungsgruppe (im selben Jahr Einberufene) // conscription group (conscripted in the same year). – **politik** (# Golpol). politische Gruppe // political group. – **radikal**. radikale Gruppe // radical group. – **sosial**. soziale Gruppe // social group. – **tahun**. Jahrgangsgruppe (von Einberufenen) // year group (of conscripts). – **tamtama**. Mannschaften (als Dienstgradgruppe) // enlisted men (as rank group).

menggolongkan. 1. gruppieren, eingruppiieren 2. klassifizieren // 1. to group, group into 2. to classify.

penggolongan. Klassifizierung // classification. – **keamanan**. Klassifizierung, Geheimhaltungsstufe // security classification.

gotri. Schrot, Schrotkugeln // pellet, buckshot.

gradien. Gradient // gradient. – **suju**. Temperaturgradient // temperature gradient.

granat. I.1. Granate, Geschoss 2. Granate II. Handgranate // I.1. shell 2. grenade II. hand grenade. – **anti tank**. Panzersprenggeschoss // high explosive antitank shell. – **asap**. Nebelgeschoss, Rauchgranate // smoke shell, smoke grenade. – **brisan**. Sprenggranate // high explosive shell. – **cahaya**. Leuchtgeschoss, Leuchtgranate // illuminating shell. – **gas**. Gase // gas shell, gas grenade. – **gas air mata**. Tränengasgranate // tear gas grenade. – **genggam**. (siehe / see *granat tangan*). – **instruksional**. Übungsgranate // instructional grenade. – **kejut**. Blendgranate // stun grenade. – **kimia**. chemisches Munitionsgeschoss, Chemiegranate // chemical ammunition shell, chemical grenade. – **ledak tinggi**. Sprenggeschoss // high explosive projectile. – **lontar**. Werfergranate // mortar grenade. – **manggis**. Eierhandgranate (asiatische Variante), Sprenghandgranate // mills grenade, mills bomb, baseball grenade. – **nanas**. „Ananas-Handgranate“ (verwendet im zweiten Weltkrieg), Splitterhandgranate // pineapple grenade (used during WWII), Korean Grenades. – **pembakar**. Brandgeschoss // incendiary shell. – **pengejut**. Blendgranate, Schockgranate // stun grenade, shock grenade. – **plastik**. Schockgranate // concussion grenade. – **serpihan**. Splittergranate // fragmentation grenade. – **sumbu**. Rohrbombe // pipe bomb. – **tangan**. Handgranate // hand grenade. – **yang digerakkan tenaga roket**. Panzerfaust // rocket-propelled grenade (RPG).

penggranatan. Handgranatenanschlag // hand grenade attack.

grid. Gitter (in der Kartographie) // grid (in cartography).

grup (# G). Gruppe, Regiment der Heerespezialkräfte // Group, Army special forces regiment – **Kopassus**. Gruppe des Spezialkräfte des Heeres (des Kopassus) // Army Special Forces Group (of Kopassus). – **tempur** – Kampfgruppe // combat group. – **tempur infantri**. Infanteriekampfgruppe // infantry combat group. – **tempur lapis baja**. Gepanzerte Kampfgruppe // armoured combat group.

gubernur (# Gub). Gouverneur, Leiter einer militärischen Akademie // gouverneur, head

of a military academy. – **Akademie Angkatan Laut** (# Gub AAL). Gouverneur der Marineakademie // Navy Academy Gouverneur. – **Akademie Angkatan Udara** (# Gub AAU) Gouverneur der Luftwaffenakademie // Air Force Academy Gouverneur. – **Lembaga Ketahanan Nasional** (# Gub Lemhannas). Gouverneur des Instituts für Nationale Ausdauer // Gouverneur of the National Endurance Institute.

gudang (# Gud). Lager // store. – **amunisi** (# Gumu). Munitionslager // magazine, munitions storehouse. – **amunisi daerah** (# Gumurah). regionales Munitionslager (Kampfmittellager) // area magazine, area munitions storehouse. – **artileri/senjata berat**. Feldzeugmateriellagerhaus // ordnance storehouse. – **daerah**. Gebietslagerhaus // area storehouse. – **darurat**. Behelfslagerhaus // emergency storehouse. – **laut**. Hafenerlagerhaus // harbour storehouse. – **makanan**. Nahrungsmittellager // food storehouse. – **munisi** (# Gudmun). 1. Munitionslager, Waffenkammer 2. Munitionskammer (auf Schiff) // 1. ammunition storehouse 2. ammunition chamber. – **munisi daerah** (# Gudmunrah). regionales Munitionslager (eines Wehrbereichskommandos) // regional ammunition storehouse. – **munisi lapangan** (# Gudmunlap). Feldmunitionslager // field ammunition storehouse. – **pangan**. Nahrungsmittellager // food store. – **pembekalan daerah** (# Gubekrah). regionales Nachschubmagazin // area supply storehouse. – **pengembalian daerah** (# Gubalah). regionales Rückführungsmagazin // area returned items storehouse. – **penyimpanan**. Lagerhaus // store house. – **peralatan**. Ausrüstungslager, Gerätelager // equipment storehouse. – **peralatan daerah** (# Gudpalrah). regionales Ausrüstungslager // regional equipment store. – **persediaan**. Vorratslager, Magazin // provision camp – **persenjataan**. Ausrüstungslager // armament storehouse. – **senjata**. Arsenal, Waffenlager, Lager für Waffen und Explosivstoffe // arsenal, magazine. – **Tepbek** (tempat perbekalan). Versorgungspunktlagerhaus // supply point storehouse. – **tetap**. ortsfestes Lagerhaus // fixed storehouse.

gugur. 1. fallen (im Gefecht) 2. gefallen (im Einsatz) // 1. to fall (in combat), killed (in action) 2. fallen (in combat). – **dalam dinas**. im Dienst gefallen // fallen in service (to the country). – **dalam tugas**. bei der Erfüllung des Auftrages gefallen // fallen in mission. – **tempur**. gefallen im Einsatz // killed in action.

gugus (# Gu # Gus). 1. Gruppe, Verband (Heer) 2. Gruppe, Verband (der Marine) 3. Inselgruppe // 1. group (of the Army) 2. group, naval group 3. group of islands. – **bantuan tembakan**. Seefeuerunterstützungsgruppe // naval gunfire support group. – **buru binasa**. U-Bootjägergruppe // hunter-killer group, anti-submarine group. – **depan** (# Gudep # Guspan). vorgeschobene Gruppe, vorgeschobener Verband // forward group. – **embarkasi**. Verladegruppe (Personal und Ausrüstung) // embarkation group (personnel and equipment). – **intendans** (#

Gusint). Verband der Quartiermeister // quartermaster group. – **kesehatan** (# Guskes). Sanitätsgruppe, Sanitätsverband // medical group. – **Logtak** (logistik taktik). taktische Logistikgruppe (einer Landeoperation) // tactical logistic group (of a landing operation). – **pasukan** (# Gupas). Truppenverband (unspezifisch) // group of troupes (unspecified). – **pendarat**. Landegruppe // landing group. – **pengendali**. Kontrollgruppe (einer Landeoperation) // control group (of a landing operation). – **peralatan** (# Guspal). Ausrüstungsverband // equipment group. – **perhubungan** (# Gushub). Fernmeldeverband // communications group. – **sekoci**. Landungsbootgruppe, Bootslandungswelle // landing craft group, boat landing wave. – **tabir**. Sicherungsverband (einer Landungsoperation) // screen group (of a landing operation). – **tempur** (# Guspur). Gefechtsverband, Kampfverband (der Marine) // navy combat group. – **tempur kapal induk**. Trägerverband (der US Navy) // carrier group (US Navy), battle group. – **tempur laut** (# Guspurla). Marinegefechtsverband (eines Flottenbereichskommandos) // naval battle group (combat command of a fleet area command). – **tugas** (# Gus # Gusgas). 1. Gefechtsverband (der Marine), Kampfverband // maritime task force. – **Tugas Keamanan Laut** (# Guskamla). Gefechtsverband für Seesicherheit // Sea Security Task Force. – **Tugas Keamanan Laut Wilayah Barat** (# Guskamlabar). Gefechtsverband für Seesicherheit Bereich West (bermarkas di Batam, Riau (des Koarmabar). – **Tugas Keamanan Laut Wilayah Timur** (# Guskamlatim). Gefechtsverband für Seesicherheit Bereich Ost. – **tugas tempur laut** (# Guspurla). Marinegefechtsverband // naval combat task force. – **Tugas Tempur Laut Wilayah Barat** (# Guspurlabar). Marinegefechtsverband Bereich West. – **Tugas Tempur Laut Wilayah Timur** (# Guspurlatim). Marinegefechtsverband Bereich Ost.

gugusan (# Gus). 1. (siehe *gugus*) 2. Kommando, selbstständige Einheit // 1. (see *gugus*) 2. detachment. – **angkutan** (# Gusang). Transportverband; Transportregiment (Heeresflieger) // transport group. – **polisi militer** (# Guspom). Feldjägerkommando // military police detachment.

guna | **menggunakan**. 1. anwenden, benutzen 2. einsetzen // 1. to use 2. employ, utilize. **dengan– senjata**. unter Einsatz von Waffen // with the employment of arms. – **pasukan**. Truppen einsetzen // to employ forces, use troops. – **senjata**. Waffen einsetzen (anwenden, benutzen) // to employ weapons, use weapons. – **tentara**. Armee einsetzen // to employ the army. **pengguna**. Nutzer, Verwender // user. – **intelijen**. Nachrichtenverwender // intelligence user. – **informasi**. Informationsnutzer // information user. – **jalan**. Straßenbenutzer // road user. – **Narkoba**. Drogenbenutzer // drug user. **penggunaan** (# Gun). I.1. Verwendung, Gebrauch, Nutzung, Benutzung, Anwendung II.(mil.) Einsatz // I. use, usage II.(mil.) employment. **untuk** – **internal**. für dienstliche Zwecke // for internal use. – **anggaran**. Haushaltsverwendung // use of budget. – **bahan bakar**. Brennstoffgebrauch,

Brennstoffverwendung // use of fuel. – **kekerasan**. Anwendung von Gewalt, Gewaltanwendung // use of force. – **kekuasaan**. Anwendung von Gewalt, Gewaltanwendung // application of force, use of force. – **kekuatan** (# Gunkuat). Einsatz von Kräften, Kräfteinsatz // employment of forces. – **kekuatan militer**. Einsatz militärischer Kräfte // employment of military forces. – **kemampuan**. Einsatz von Fähigkeiten // employment of capabilities. – **ranjau**. Einsatz von Minen // employment of mines, mine employment. – **senjata**. Waffeneinsatz // employment of weapons, weapons employment. – **senjata api**. Schusswaffengebrauch, Einsatz von Schusswaffen // use of arms. – **senjata nuklir**. Nuklearwaffeneinsatz, Atomwaffeneinsatz // use of nuclear weapons. – **sumber daya**. Ressourcennutzung // resource utilization. – **tank**. Panzereinsatz // employment of tanks.

guru (# Gu). Lehrer // teacher. – **militer** (# Gumil). militärischer Lehrer // military teacher. – **militer atas** (# Gumiltas). höherer Militärlehrer, höherer Militärausbilder // higher military teacher, higher military instructor. **perguruan tinggi** (# Perti # PT # PTG). Hochschule, Universität // college, university. – **Tinggi Hukum Militer** (# PTHM). Hochschule für Militärrecht // Military Law College.

gusur, menggusur. 1. abreißen, niederreißen (Häuser, Wohngebiete) 2. vertreiben (Bevölkerung aus ihren Wohngebieten) // 1. to demolish, pull down (houses, residential quarters) 2. to evict (population from their homes).

digusur (dari). vertrieben (von/aus) // evicted (from).

penggusuran. 1. (speziell indonesische Bedeutung:) für unbewohnbar erklären und abreißen, einschl. Vertreibung der angestammten Bevölkerung 2. (globale Verwendung:) Vertreibung (aus Ort, Platz, Gebiet) // 1. (Indonesia-specific meaning:) to declare inhabitable, then tear down and evict the population 2. (global usage:) eviction (of population from place, area of residence).

tergusur. 1. abgerissen, niedergerissen (Häuser, Wohngebiete) 2. vertrieben (Bevölkerung) // 1. torn down 2. evicted (population).

H

hadang, menghadang. 1. anhalten, blockieren 2. Hinterhalt legen // 1. to hold, stop, block 2. to ambush.

penghadangan (# Dang). Hinterhalt, Hinterhalt legen // ambush, ambushing. – **kendaraan** (# Dangran). Hinterhalt für Fahrzeuge // vehicle ambush.

hadap. frontal // frontal. – **kanan!**. Augen rechts! // eyes right!, face right!. – **kanan, gerak!**. links um, marsch! // turn left, march!. – **kiri!**. Augen links! // eyes left!, face left!. – **kiri, gerak!**. links um, marsch! // turn right, march!.

hadapan. frontal, Frontal- // frontal.

menghadap (ke). ausgerichtet (auf) // directed (to, towards). – **ke laut.** ausgerichtet auf das Meer, meerwärts gerichtet // directed to the sea.

menghadapi. 1.a. gegenüberstehen, konfrontiert sein mit 1.b. gerichtet sein nach/auf 2. die Stirn bieten // 1.a. to face, confront 1.b. facing 2. to face up to, stand up to. – **ancaman.** Bedrohung gegenüberstehen, Bedrohung ausgesetzt sein // to face a threat. **dalam – ancaman.** Angesichts von Bedrohungen // when facing threats. – **keadaan.** einer Lage (Situation) gegenüberstehen, konfrontiert sein mit einer Lage (Situation), sich mit einer Lage (Situation) auseinandersetzen // to face a situation, confront a situation. – **kekalahan.** vor einer Niederlage stehen, eine Niederlage einstecken müssen // to face defeat, confront defeat. – **lawan.** einem Gegner gegenüberstehen, dem Feind begegnen // to face an adversary, confront the enemy. – **masalah.** vor einem Problem stehen, sich mit einem Problem auseinandersetzen // to face a problem, confront a problem. – **perlawanan.** sich Widerstand konfrontiert sehen (ausgesetzt sein) // to face resistance, confront resistance. – **situasi.** (siehe / see **menghadapi keadaan**). – **tantangan (berat).** vor (schwerer) Herausforderungen stehen, (schwere) Herausforderung bestehen // to face (heavy) challenge, confront a (heavy) challenge.

dihadapi. sich ausgesetzt sehen, sich konfrontiert sehen (mit) // facing, being confronted (with). **pemerintah. situasi.** die Regierung sieht sich der Lage ausgesetzt (konfrontiert) // the government faces a situation, the government is confronted with a situation.

menghadapkan. 1. richten auf, zielen 2. gegenüberstellen, konfrontieren 3. etw. zur Sprache bringen, vorbringen, vorstellen (eine Angelegenheit) // 1. to

aim 2. to bring face to face 3. to present (a matter). – **senjata ke.** 1. Waffe richten auf (Objekt), Waffe richten in eine Richtung // 1. to aim weapon at, direct weapon at (an object) 2. to aim (turn) weapon into a direction. – **senjata kepada.** Waffe richten auf (eine Person) // to direct weapon at (a person). – **senjata ke atas.** Waffe nach oben richten // to aim weapon upwards.

hadir (di). 1. anwesend sein (in, an, bei) 2. erscheinen (zu Termin) // 1. to be present (in, at) 2. to appear (for appointment). **tidak** – 1. nicht anwesend, abwesend 2. nicht erscheinen (zum vereinbarten Termin) // 1. be absent, not present 2. not appear (for appointment).

kehadiran. Anwesenheit, Präsenz // presence, attendance. – **di laut.** Präsenz zur See, Marinepräsenz // presence at sea, naval presence. – **militer.** militärische Präsenz, Militärpräsenz // military presence. – **polisi.** Polizeipräsenz // police presence. – **saksi.** Zeugenanwesenheit // presence of the witness. – **tentara.** Truppenpräsenz, Anwesenheit von Truppen // troop presence. – **tentara perdamaian.** Anwesenheit von Friedenstruppen // presence of peace forces.

hak. Recht auf, Anrecht, Anspruch (auf) 2. Rechte // 1. right, right of, right on 2. rights. – **asasi.** Grundrechte // basic rights. – **asasi manusia** (# HAM). Menschenrechte // human rights. – **kedaulatan.** Hoheitsrechte // sovereign rights. – **lintas alur laut kepulauan.** Recht auf Durchfahrt durch archipelische Wasserstraßen // right of passage through archipelagic sea lanes. – **lintas damai.** Recht auf friedliche Durchfahrt // right of peaceful passage. – **lintas transit.** Recht auf Transit // right of transit. – **memilih.** Wahlrecht, aktives Wahlrecht, Recht zu wählen // active electoral rights, right to vote. – **memilih dan dipilih.** aktives und passives Wahlrecht, das Wahlrecht // right to vote and to stand for election, voting rights. – **mendarat.** Landerechts // landing rights. – **menjadi prajurit.** Recht auf Aufnahme in die Streitkräfte // right to become soldier. – **penentuan nasib sendiri.** Selbstbestimmungsrecht // right of self-determination. – **suaka.** Anspruch auf Asyl, Asylrecht // right of asylum.

hak-hak. Rechte, Anrechte, Ansprüche // rights, claims. – **dasar warga negara.** staatsbürgerliche Grundrechte // basic rights of a citizen. – **individu.** persönliche Rechte // individual rights. – **istimewa.** Sonderrechte // special rights. – **politik.** politische Rechte // political rights. – **sepenuhnya.** volle Rechte // full rights. – **sipil.** zivile Rechte, Bürgerrechte // civil rights. – **warga negara.** Staatsbürgerrechte, staatsbürgerliche Rechte // citizens' rights, rights of a citizen. – **yang mendasar.** grundlegende Rechte // basic rights. – **yang sama.** gleiche Rechte // equal rights.

hakim (# Kim). Richter // judge. – **militer** (# Kimmil). Militärrichter // military judge. – **Militer Agung.** Richter am obersten Militärgericht // Judge of the Supreme Military Court. – **militer tinggi** (# Kimmilti). hoher Militärrichter // high military judge. – **perwira** (# Kimpa). Justizoffizier, Rechtsoffizier // judicial officer, law officer. – **perwira pengadilan tentara** (# Kimpalanta). Militärrichter

(Justizoffizier) am Militärgericht // Militärrichter (Justizoffizier) am Militärgericht // military judge (judicial officer) at a military court.

kehakiman (# Keh). I.1. Justiz, Rechtswesen 2. Rechtssprechung II. juristisch, gerichtlich, richterlich // 1. justice 2. judiciary II. juridical, legal. – **militer**. militärische Gerichtsbarkeit, Militärgerichtsbarkeit // military justice, military judiciary.

halang. 1.a. Hindernis 1.b. Behinderung 2. Abriegelung (mil.) // 1.a. obstacle 1.b. hindrance 2.(mil.) interdiction – **rintang**. 1. Hindernislauf 2. Hindernisse überwinden // 1. steeplechase 2. to overcome obstacles.

menghalang. verwehren, hindern, behindern // to deny, hinder, prevent.

menghalangi. 1. behindern, versperren, blockieren 2. beeinträchtigen // 1. to obstruct, block 2. to spoil.

halangan. 1. Hindernis, Sperre 2. Behinderung // 1. obstacle 2. obstruction.

penghalang. Hindernis (das den Weg versperrt), Barriere // obstacle (that blocks the way), barrier.

terhalang. 1. behindert, versperrt 2. beeinträchtigt // 1. obstructed, blocked 2. spoiled.

haluan. Richtung, Kurs // direction, course. – **politik**. politische Richtung, politischer Kurs // political direction, political course. – **sasaran**. Zielrichtung // target direction. – **tempur**. Vormarschrichtung // combat heading.

hambat, menghambat. 1. behindern, hemmen 2. versperren, blockieren 3. erschweren, beeinträchtigen // 1. to impede, hamper 2. to obstruct, block 3. to hamper, impair.

hambatan (# H). I.1. Hindernis, Barriere, Sperre 2. Hemmung II.1.a. Behinderung, Störung (der Sicherheit), (Sicherheits-)Hindernis 1.b. Beschränkung, Einschränkung (von außen) 2. Störung, Stör- 3. Aufschub, Verzögerung, Verzögerungs- // I. obstacle, obstruction, barrier 2. inhibition II.1.a. obstacle, obstruction (of security) 1.b. limitation (external) 2. nuisance 3. delay, delaying.

– **berat**. 1. schwere Behinderung, großes Hindernis 2. große Einschränkung // 1. severe obstruction 2. severe limitation. – **psikologis**. psychologische Hemmung // psychological inhibition. – **tank**. Panzersperre // antitank barrier.

penghambat. Verzögerungs- // retardation-. – **masuk**. Zugangsbarriere, Zugangsschranke // entry barrier.

penghambatan. 1. Verzögerungs- 2. Verfolgung, Verfolgungs- // 1. delaying- 2. pursuit.

terhambat. 1. gehindert, behindert (zu tun) 2. beeinträchtigt // 1. obstructed, hindered, impeded 2. impeded, degraded. – **cuaca buruk**. von schlechtem Wetter behindert (beeinträchtigt) // impeded by bad weather.

hancur. 1. zerstört, zerschlagen, zerschmettert 2. zerstört, vernichtet // 1. shattered, smashed 2. demolished, destroyed. – **dibom**. zerbombt // bombed, blasted. –

ditembak. zerschossen // shot into pieces.

menghancurkan. 1. zerstören, zerschlagen, vernichten 2. schlagen, vernichten (den Feind) 3. niederwerfen, niederschlagen (Aufstand, Protest) 4. zertrümmern, zerschlagen // 1. to destroy, shatter, annihilate 2. to destroy (the enemy) 3. to quell, crush (rebellion, protest) 4. to smash. – **kekuatan musuh**. Feindkräfte vernichten // to destroy enemy forces. – **musuh**. den Feind vernichten (schlagen) // to destroy the enemy. – **ranjau**. Minen beseitigen, Minen zerstören // to destroy mines. – **sistem**. System zerstören // to destroy a system.

kehancuran. Zerstörung, Vernichtung // destruction, annihilation. – **ekonomi**. wirtschaftliche Vernichtung // economic destruction. – **lingkungan**. Umweltzerstörung // environmental destruction.

penghancuran. 1. Vernichtung, Vernichten, Zerstörung, Zerstören, Zerschlagen 2. Zerstörung, Verwüstung (von Gebiet, Städten) // 1. destruction, destroying, annihilation 2. destruction, devastation (of territory, cities). – **amunisi**. Zerstören von Munition // destruction of ammunition. – **diri**. Selbsterstörung // self-destruction. – **musuh**. Feindvernichtung, Vernichtung (Zerschlagen) des Feindes // enemy destruction. – **munisi bungkam**. Zerstörung nicht explodierender Munition // destruction of unexploded ordnance. – **obyek**. Zerstörung von Objekten // destruction of objects. – **sasaran**. Zielzerstörung // target destruction. – **sistematis**. systematische Zerstörung (Verwüstung) // systematic destruction (devastation). – **total**. 1. totale Vernichtung 2. totale Zerstörung, totale Verwüstung // 1. total annihilation 2. total destruction, total devastation.

hanggar. Hangar, Flugzeughalle // (aircraft) hangar. – **helikopter**. Hubschrauberhangar // helicopter hangar. – **pemeliharaan**. Wartungshangar // maintenance hangar. – **pesawat (terbang)**. Flugzeughangar, Flugzeughalle // aircraft hangar.

hantam, menghantam. 1. angreifen, losschlagen 2. unter Beschuss nehmen, mit (Sperr-)Feuer belegen 3. bombardieren 4. zerschlagen // 1. to strike 2. to pound, shell, barrage, 3. to bomb, bombard 4. to crush.

dihantam. 1. beschossen, mit Feuer belegt // shelled, pounded (with artillery).

penghantam. Schlag- // strike-.

hari (# Har). 1. Tag 2. Gedenktag // 1. day 2. commemoration day. – **Pendidikan Angkatan Laut** (# Hardikal). Tag der Marineerziehung // Navy Education Day. – **peringatan** (# Harsak). Gedenktag // commemoration day. – **TNI** (Tentara Nasional Indonesia). Tag der Streitkräfte, Jahrestag der Streitkräfte (5. Oktober) // Armed Forces Day, Armed Forces Anniversary Day (October 5). – **ulang tahun** (# HUT). Jahrestag, Geburtstag // anniversary, birthday.

harian. I.1. täglich 2. Tages- II. tägliche Zusammenfassung von nachrichtendienstlichen Erkenntnissen // I.1. daily 2. daily, of the day II. daily summary of intelligence. – **intern**. internes Dossier // internal dossier.

hasil (# H). 1. Ergebnis, Ergebnisse, Resultate 2. Produkt 3. Wirkung, Resultate // 1.

result, results 2. product 3. effect, impact, result. – **analisis**. Analyseergebnisse // analysis results. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Ergebnisse, nachrichtendienstliche Produkte // intelligence results, intelligence products. – **negosiasi**. Verhandlungsergebnisse // negotiation results, negotiation outcome. – **otopsi**. Autopsieergebnisse // autopsy results. – **pemeriksaan** (# HP). Untersuchungsergebnisse // investigation findings. – **pencarian**. Suchergebnis // search results. – **pengamatan**. Beobachtungsergebnisse // observation results, monitoring results. – **survai**. Untersuchungsergebnisse // survey results. – **tembak**. Feuerwirkung // fire effect. **berhasil**. erfolgreich (etw. vollzogen haben) // having successfully accomplished s.t. – **diselamatkan**. gerettet // rescued. – **melewati medan ranjau**. Minenfeld durchquert haben // having passed a minefield. – **menguasai sasaran-sasaran strategis musuh**. feindliche strategische Ziele eingenommen haben // having seized strategic enemy targets. **keberhasilan**. Erfolg // success. – **tugas**. Auftragserfolg, Auftragserledigung // mission success. **menghasilkan**. hervorrufen, bewirken, hervorbringen // to cause, provoke. – **ledakan**. Explosion hervorrufen // to cause an explosion.

hasut, menghasut. aufhetzen, aufstacheln, aufwiegeln, aufrühren, schüren, anstiften // to incite, stir up, instigate. – **massa**. Massen aufwiegeln, Massen anstiften // to incite the masses, instigate the masses. – **masyarakat**. Gesellschaft aufhetzen // to incite society. **penghasut**. 1. Anstifter, Aufwiegler 2. Agitator, Provokateur // 1. inciter 2. agitator, provocateur. **penghasutan**. 1.a. Aufhetzen, Aufstachelung, Aufwiegelung 2. Anstiftung, Provokation // 1. incitement (by psychological operations) 2. instigation, provoking.

hegemoni. Hegemonie // hegemony – **militer**. militärische Hegemonie // military hegemony. – **politik**. politische Hegemonie // political hegemony.

hegemonial. hegemonial // hegemonial.

helikopter (# Heli). Hubschrauber, Helikopter // helicopter. – **angkut**. Lasthubschrauber, Transporthubschrauber // lift helicopter. – **angkut berat**. Schwerlasthubschrauber // heavy lift helicopter. – **antikapalselam**. U-Bootjagdhubschrauber // antisubmarine helicopter. – **bantuan**. Unterstützungshubschrauber // support helicopter. – **medis**. Sanitätshubschrauber // medical helicopter. – **bermeriam**. Kampfhubschrauber (schwer bewaffnet) // helicopter gunship. – **bersenapan**. bewaffneter Hubschrauber // armed helicopter. – **pengangkut**. Transporthubschrauber // transport helicopter. – **penyapu ranjau**. Minenräumhubschrauber // mine-sweeping helicopter. – **rotor ganda**. Doppelrotorhubschrauber // twin rotor heli. – **segala cuaca**. Allwetterhubschrauber // all-weather helicopter. – **serang**.

Kampfhubschrauber, Militärhubschrauber // attack helicopter. – **serbaguna**. Mehrzweckhubschrauber // utility helicopter. – **serbu**. Angriffshubschrauber, Kampfhubschrauber // assault helicopter. – **tempur**. Kampfhubschrauber // combat helicopter.

helm. Helm // helmet. – **baja**. Stahlhelm, Gefechtshelm // steel helmet, combat helmet.

hening | mengheningkan cipta. einen Moment Stille bewahren (in Gedenken), Gedenkminute abhalten // to observe a brief silence (in honour of s.o.), hold a minute's silence (in commemoration).

henti | menghentikan. 1.a. anhalten, stoppen (ein Auto) 2. beenden, einstellen, stoppen; abbrechen 3. entlassen, freisetzen, feuern (aus Arbeitsverhältnis) // 1. to stop, halt (a car) 2. to end, stop; break off 3. to dismiss, fire (from job). – **aksi bersenjata**. bewaffnete Aktionen einstellen (beenden) // to cease armed actions. – **dukungan**. Unterstützung einstellen (beenden) // to cease support, stop support. – **intervensi**. Intervention einstellen // to cease intervention. – **kegiatan**. Handlungen (Aktivitäten) einstellen // to cease activities. – **kekerasan**. Gewalt beenden (einstellen) // to stop violence, cease violence. – **kemajuan tentara musuh**. dem Vormarsch der Feindtruppen stoppen // to halt (stop) the advance of the enemy troops. – **kiriman bantuan**. Hilfslieferungen einstellen // to stop relief supply. – **konflik**. Konflikt beenden // to cease a conflict. – **operasi militer**. 1. militärische Operation einstellen 2. Operation abbrechen // to halt (stop) a military operation 2. to abort a military operation. – **pengejaran**. Verfolgung einstellen // to stop a chase, cease a chase. – **penyidikan**. Untersuchung einstellen 2. Untersuchungen abbrechen // 1. to cease an investigation 2. to abort an investigation. – **perang**. 1. Krieg beenden 2. Kriegshandlungen einstellen // 1. to cease war, stop war 2. to cease warfare. – **serangan**. 1. Angriff einstellen 2. Angriff abbrechen // 1. to abandon attack 2. to abort attack. – **tembakan**. Feuer einstellen // to cease fire. – **tembakan roket**. Raketenbeschuss einstellen // to cease rocket fire. **memberhentikan**. entlassen (aus Amt, Position), absetzen // to discharge (from office), unseat. – **dengan hormat**. ehrenhaft entlassen (aus Militärdienst) // to discharge honourably (from military service). – **dengan tidak hormat**. unehrenhaft entlassen (aus Militärdienst) // to discharge dishonourably (from military service). **diberhentikan**. entlassen // be discharged. – **dengan hormat**. ehrenhaft entlassen // honourably discharged. – **dengan tidak hormat**. unehrenhaft entlassen // dishonourably discharged. **pemberhentian**. 1. Entlassung (aus dem Dienst) 2. Abberufung (aus Amt, Position) // 1. discharge (from duty) 2. recall (from office, position). **penghentian**. 1. Einstellung, Beendigung, Stopp, Beilegung (von) // cessation, stop, settlement (of). – **bantuan**. HilfeEinstellung, Einstellung der

Hilfe (Hilfeleistungen) // cessation of aid. – **ekspor**. Exportstopp // export stop. – **impor**. Importstopp // import stop. – **kekerasan**. Gewalteinsetzung, Einstellung der Gewalt // cessation of violence. – **konflik**. Konfliktbeendigung, Konfliktbeilegung // cessation of conflict. – **penyidikan**. Einstellung der Untersuchung, Untersuchungseinstellung // cessation of investigation. – **permusukan**. Einstellung der Feindseligkeiten // cessation of hostilities. – **tembakan**. Feuereinstellung // cessation of fire. – **tindak kekerasan**. Einstellung der Gewalttaten // cessation of acts of violence. **terhenti**. eingestellt, gestoppt // ceased, stopped.

hidrografi (# Hidr # Hidro # Hidros). Hydrographie, Gewässerkunde; hydrographisch // hydrography, hyrographic.

hilang. 1.a. verschwinden 1.b. verloren haben 2. verschwunden, verloren gegangen 3. vermisst // 1.a. to disappear, vanish 1.b. having lost 2. disappeared, vanished, lost 3. missing. – **tanpa bekas**. spurlos verschwunden // disappeared without trace. – **tempur**. im Einsatz vermisst // missing in action.

hilangnya. 1. Verschwinden (von) 2. Verlust (von) // 1. disappearance (of) 2. loss (of). – **kredibilitas**. Glaubwürdigkeitsverlust // loss of credibility. – **pesawat (terbang)**. das Verschwinden des Flugzeugs // disappearance of an aircraft.

menghilang. verschwinden // to disappear. – **tanpa jejak**. spurlos verschwinden // to disappear without trace.

menghilangkan. 1. verschwinden lassen (Sachen, Personen) 2. weglassen, auslassen, streichen, löschen // 1. to cause s.t. to be lost, make disappear (things, persons) 2. to omit, leave out, delete. – **barang bukti**. Beweismittel verschwinden lassen // to make pieces of evidence disappear. – **jejak**. Spuren verwischen // to cover up traces.

kehilangan. I.1. etwas verloren haben 2. Verlust 3. Verschwinden gelassen (von Menschen durch die Sicherheitskräfte) II.(mil.) Verlust an/von (personell und materiell) // I.1. having lost s.t. 2. loss 3. disappearance (of humans by security the forces) II.(mil.) loss of (personnel and materiel). – **arah**. Richtungsverlust // loss of direction. – **informasi**. Informationsverlust // loss of information.

– **kedaulatan**. Souveränitätsverlust // loss of sovereignty. – **kekuasaan**. Machtverlust // loss of power. – **kepercayaan**. 1. Vertrauensverlust 2. das Vertrauen verloren haben // 1. loss of confidence 2. having lost confidence.

– **kewarganegaraan**. Verlust der Staatsbürgerschaft // loss of citizenship.

– **kontak** (dengan). Kontaktverlust (mit/zu) // loss of contact (with/to). – **kontrol**. Kontrollverlust // loss of control. – **legitimasi**. Legitimationsverlust // loss of legitimation. – **orientasi**. Orientierungsverlust // loss of orientation.

– **pandangan**. Blackout, Verlust der Wahrnehmung (eines Piloten bei hoher Beschleunigung) // black out (of a pilot because of G-force). – **terpaksa**. erzwungenes Verschwinden (Verschwindenlassen) // forced disappearance.

penghilangan. 1. Verschwinden 2. Verschwindenlassen 3. Verwischen // 1.

disappearance 2. disappearances (making target persons disappear) 3. cover up. – **paksa**. erzwungenes Verschwindenlassen // enforced disappearances. – **jejak**. Spurenverwischung // cover up of traces.

hindar | menghindari. 1. verhindern, vermeiden 2. ausweichen, sich entziehen // 1. to prevent, avoid 2. to evade, avoid. – **bahaya**. 1. Gefahr vermeiden 2. sich der Gefahr entziehen // 1. to avoid danger 2. to evade danger. – **kekerasan**.

1. Gewalt verhindern 2. Gewalt vermeiden // 1. to prevent violence 2. to avoid violence. – **kerugian kolateral**. Kollateralschäden vermeiden // to avoid collateral damage. – **konflik**. Konflikt vermeiden // to prevent conflict, avoid conflict. – **pengejaran**. sich der Verfolgung entziehen // to evade from pursuit. – **perang**. Krieg verhindern, Krieg vermeiden // to prevent war, avoid war. – **pertempuran terbuka**. offenen Kampf vermeiden // to avoid open combat.

tidak dapat dihindari,

tidak terhindari. unvermeidbar, unvermeidlich // unavoidable.

penghindaran. 1. Vermeidung, Verhinderung 2. Umgehung, Ausweichen // 1. avoidance, prevention 2. evasion. – **dan pelarian**. Ausweichen und Entfliehen // evasion and escape.

hirarki. Hierarchie, Rangfolge, Rangordnung // hierarchy. – **kepangkatan**.

Dienstgradhierarchie, Hierarchie der militärischen Dienstgrade // hierarchy of military ranks. – **komando**. Kommandohierarchie, Befehlshierarchie // command hierarchy, hierarchy of command. – **militer**. militärische Hierarchie // military hierarchy. – **organisasi**. Organisationshierarchie // organizational hierarchy.

homing. 1. Zielsuche, Ziellansteuerung 2. Zielflug, Zielpfeilung // 1. homing 2. homing, guidance. – **kendali aktif**. aktive automatische Ziellansteuerung // homing active guidance. – **kendali pasif**. passive automatische Ziellansteuerung // homing passive guidance.

horison. Horizont // horizon. – **radar**. Radarhorizont // radar horizon.

horisontal. horizontal // horizontal.

hormat. 1. Ehre 2. Respekt, Ansehen // 1. honour 2. respect, esteem. – **senjata, gerak!**. Präsentiert das Gewehr! // present arms!. **dengan**. – 1. ehrenhaft 2. respektvoll // 1. honourably 2. respectful. **dengan tidak**. – unehrenhaft // dishonourably. **memberi hormat**. grüßen, salutieren // to salute. **memberi pada bendera**. die Flagge grüßen, der Flagge den Respekt erweisen // salute to the flag, to give respect to the flag. **memberi secara militer**. militärisch grüßen, militärischen Respekt erweisen // to salute militarily, give respect.

menghormat. militärisch grüßen, salutieren // to salute militarily, salute.

menghormati. 1.a. ehren, würdigen, respektieren, achten 1.b. beachten, respektieren, sich halten an // 1.a. to honour, respect, revere 1.b. to honour, acknowledge, respect. – **hak asasi manusia**. die Menschenrechte achten

(respektieren) // to heed human rights, respect human rights.

kehormatan. 1. Ehre 2. ehrenhalber, Ehren- // 1. honour 2. honorary. – **bangsa**, – **kebangsaan**. nationale Ehre // national honour. – **kemanusiaan**. Menschenwürde // human dignity. – **militer**. militärische Ehre // military honour. – **prajurit**. Soldatenehre // soldier's honour. **penghormatan** (# P). 1. Respektierung, Achtung 2.a. Ehrenbezeugung 2.b. Ehrerweisung, Ehrerbietung 3. Salut // 1. respect (of) 2. honouring, honour (of) 3. salute. – **hak asasi manusia**. Achtung der Menschenrechte // respect of human rights. – **militer** (# PM). militärisches Protokoll // military protocol. – **penuh**. volle Respektierung // full respect (of). – **tentara** (# PT). Soldatenehrung // soldiers' honour. – **terhadap HAM**. Achtung der Menschenrechte, Respektierung der Menschenrechte // respect of human rights.

hospitalisasi. Einweisung und Aufnahme in ein Lazarett // hospitalization.

hovercraft. Luftkissenfahrzeug // hovercraft.

howitzer, howitser (# How). Haubitze // howitzer. – **gerak sendiri**. Panzerhaubitze // self-propelled howitzer.

hubung | hubungan (# H # Hu # Hub). 1. Beziehungen, Kontakte (regelmäßig, dauerhaft) 2. Verbindung, Beziehung 3. Verbindungen (techn.) 4. Kontakt, Verbindung 5. Anschluss, Verbindung (funktechnisch) // 1. relations, contacts (regular, lasting) 2. connection, tie, relationship 3. communications 4. contact, connection, link 5. connection (radio). – **antaragama**. interreligiöse Beziehungen // interreligious relations. – **antar-etnis**. interethnische Beziehungen // interethnic relations. – **antar-negara**. zwischenstaatliche Beziehungen // inter-state relations. – **asing** (# Huba). auswärtige Beziehungen // foreign relations. – **bapak-anak buah**. Beziehungen zwischen Patron/Führer (Vater) und abhängigen Untergebenen (Kind), die militärspezifische Beziehung zwischen Kommandeur und Untergebenen // relationship between patron-leader (father) and client follower (subordinate), the Indonesian military-specific relationship between commander and subordinates. – **baik**. gute Beziehungen // good relations. – **bertetangga (yang baik)**. (gut-)nachbarschaftliche Beziehungen // (good) neighbourly relations. – **dinas**. 1. dienstliche Beziehungen 2. Dienstverhältnis // 1. service relations 2. service employment. – **diplomati**. diplomatische Beziehungen // diplomatic relations. – **dupleks**. Gegensprechen // duplex voice communication. – **internasional** (# Hubint # Hubintnas). internationale Beziehungen // international relations. – **jajar**. Parallelanschluss (elektr.) // parallel connection (elec). – **kerja** (# HK). Arbeitsverhältnis // employee-employer relationship. – **kerja sama**. Kooperationsbeziehungen // cooperation relations. – **kemitraan**. partnerschaftliche Beziehungen // partnership relations. – **kerja sama**. Kooperationsbeziehungen // co-operation relations. – **komandan dan staf**. Führungsvorgang // command and control process. – **komando**.

Kommandobeziehungen // command relations. – **masyarakat** (# Hubmas). Öffentlichkeitsarbeit // public relations. – **militer**. militärische Beziehungen // military relations. – **pertahanan**. Verteidigungsbeziehungen // defence relations. – **sipil-militer**. zivil-militärische Beziehungen // civil-military relations. – **simpleks**. Simplex-Betrieb, Richtungsverkehr // simplex operation. – **sosial**. soziale Beziehungen, soziale Kontakte // social relations, social contacts. – **staf**. Stabsbeziehungen // staff relations. – **strategis**. strategische Beziehungen // strategic relations. – **taktis**. taktische Beziehungen // tactical relations. **penghubung** (# Bung # Phb). 1.1. Bindeglied, Verbindung 2. Verbindungsmann II.(mil.)1. Verbindung 2. Verbindungsoffizier // 1.1. link, connection 2. intermediary II.(mil.)1. liaison 2. liaison officer. **perhubungan** (# Hub # Phb). 1. Fernmeldewesen, Verbindungswesen 2. Verbindungslinien, Verbindungswege, Verkehrswege 3. Signal-, Fernmelde- // 1. communications 2. lines of communication 3. signals. – **Angkatan Darat** (# Hubad). Heeresfernmeldewesen, Heeresverbindungswesen // Army communications. – **Angkatan Laut** (# Hubal). Marineverbindungswesen // Navy communications. – **Daerah Militer** (# Hubdam). Militärbereichskommando-Fernmeldewesen // Military Area Command Communications. – **langsung**. Punkt-zu-Punkt-Verbindung, Standverbindung; direkte Verbindung // point-to-point communication; direct communication. – **tempur**. 1. Gefechtskommunikation, Gefechtsverbindungswesen 2. Verbindung im Gefecht // 1. combat communications 2. combat liaison.

hukum (# Huk # Kum). Recht, Gesetz // right, law. – **Bangsa-bangsa**. Völkerrecht, internationales Recht // Right of Nations, international law. – **dan humaniter** (# Huk Human). Recht und humanitäre Angelegenheiten // law and humanitarian affairs. – **Daerah Militer** (# Kumdam). Rechtsabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Legal Service. – **darurat**. Notstandsrecht // emergency law. – **disiplin** (# Kumplin). Disziplinarrecht // disciplinary law. – **disiplin militer**. Wehrdisziplinarordnung // military disciplinary code. – **Disiplin Prajurit TNI**. soldatische Disziplinarrecht der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces Disciplinary Law. – **disiplin tentara**. Truppendisziplinarrecht // troop disciplinary code. – **internasional** (# HI). internationales Recht // international law. – **humaniter**. humanitäres Recht // humanitarian law. – **Humaniter Internasional** (# HHI). Internationales Humanitäres Recht // International Humanitarian Law. – **internasional**. internationales Recht // international law. – **laut** (# Hukla). Seerecht // law of the seas, maritime law. – **Laut Internasional**. Internationales Seerecht // International Law of the Seas. – **dan mental tertib** (# Kumtaltib). Recht und Bereitschaft zu Ordnung und Disziplin // law and mental readiness to uphold military discipline. – **maritim**. (siehe / see *hukum laut*). – **militer**. Militärrecht // military law. – **perang**. 1. Kriegsrecht 2. Gesetze des Krieges // 1. law of war

2. laws of war. – **perdata**. Zivilrecht, bürgerliches Recht // civil law. – **pidana**. Strafrecht // criminal law. – **pidana internasional**. internationales Strafrecht // international criminal law. – **pidana militer**. Militärstrafrecht // military criminal law. – **pidana tentara**. Truppenstrafrecht // troop criminal law. – **pidana umum**. allgemeines Strafrecht // general criminal law. – **sipil**. Zivilrecht // civil law. – **tatanegara**. Verfassungsrecht // constitutional law. – **tentara**. 1. Soldatengesetz 2. Truppendienstrecht // 1. troop law 2. military service law.
menghukum. 1. bestrafen, strafen 2. verurteilen zu // 1. to punish, penalize 2. to sentence to. – **disiplin**. disziplinarisch belangen // to take disciplinary action.
hukuman. Strafe // sentence, punishment. – **disiplin**. Disziplinarstrafe – **kurungan**. Strafhaft (1 Tag bis 1 Jahr) // detention (1 day to 1 year). – **mati**. Todesstrafe, Todesurteil // death sentence. – **penjara**. Haftstrafe // imprisonment. – **percobaan**. Strafe auf Bewährung // suspended sentence, probation.

hulu. Gefechtskopf (in Kombinationen) // warhead (in combinations). – **ledak**. Gefechtskopf, Sprengkopf // warhead. – **ledak banyak**. Mehrfachgefechtskopf // multiple warhead. – **ledak biologi**. biologischer Gefechtskopf // biological warhead. – **ledak gas**. Gasgefechtskopf // gas warhead. – **ledak kimia**. chemischer Gefechtskopf // chemical warhead. – **ledak nuklir**, – **nuklir**. atomarer Gefechtskopf, Nukleargefechtskopf, Atomsprengkopf // nuclear warhead.
berhulu ledak. mit Gefechtskopf // fitted with a warhead. – **ledak nuklir**. mit atomarem Sprengkopf ausgestattet // fitted with a nuclear warhead.

humaniter (# Human). I. humanitär II. Humanitäres, humanitäre Angelegenheiten // I. humanitarian II. humanitarian affairs.

huni, menghuni. bewohnen, bevölkern // to occupy, inhabit.
dihuni. bewohnt, besiedelt // occupied, inhabited. **tidak layak** –. unbewohnbar, nicht bewohnbar // uninhabitable. **siap** –. einzugsfertig // ready for occupancy.
penghuni. Bewohner, Einwohner // occupant, inhabitant, dweller.
berpenghuni. 1. bewohnt 2. besiedelt // 1. occupied, inhabited 2. settled. **tak** –. unbewohnt // uninhabited.

hunjam, menghunjam. herabstürzen, Sturzflug machen (Kampfflugzeug) // to dive down, nosedive (combat aircraft).
hunjaman. (schwerer) Beschuss, Hagel (von Geschossen) // heavy fire, rain (of shells). – **peluru**. Beschuss mit Granaten, Granatenhagel // shelling, hail of shells.

huru-hara (# HH # Hura). Aufstand, Krawall, Aufruhr, Unruhe // riot, commotion, unrest.

hutan. Wald, Forst // wood, woods, forest. – **belantara**. Dschungel, dichter Wald // jungle, dense forest. – **belukar**. 1. dichter Wald 2. Unterholz // 1. dense forest 2. underbrush forest. – **daratan rendah**. Tieflandwald // lowland forest. – **daratan**

tinggi. Hochlandwald // highland forest. – **gunung**. Bergwald // mountain forest. – **hujan**. Regenwald // rain forest. – **lereng**. Hangwald // hillside forest. – **lindung**. geschützter Wald, Waldschutzgebiet, Wald unter Naturschutz // protected forest, protected forest reserve. – **mangrove**. Mangroven, Mangrovenwald // mangrove forest. – **pantai**. Küstenwald // coastal forest. – **rimba**. Dschungel, extensiver Dschungel, Primärwald // jungle, extensive jungle, primary forest. – **tropika humida**. – **tropis basah**. tropischer Regenwald // tropical rain forest.
berhutan. bewaldet // wooded. – **lebat**. dicht bewaldet // densely wooded.

identifikasi (# Iden). 1. Identifizierung, Erkennung (als Ergebnis, Resultat) 2. Erkennung, Kennung (von Freund und Feind) 3. Identifizieren, Wiedererkennen (polizeilich) // 1. identification (as achieved result) 2. identification (of friend or foe) 3. identification (by the police). – **jenazah**. Leichenidentifizierung // corpse identification. – **kebutuhan**. Bedarfsidentifikation // identification of needs. – **kepolisian** (# Idenpol). polizeiliche Erkennung, polizeiliche Identifizierung // police identification. – **korban**. Identifizierung der Opfer // identification of victims. – **lawan**. Identifizierung des Gegners // enemy identification, identification of the enemy. – **lambat**. späte Identifikation // delayed identification. – **Nubika** (nuklir, biologi dan kimia). ABC-Identifizierung // NBC-identification. **mengidentifikasi**. identifizieren, wiedererkennen // to identify. **pengidentifikasi**. Identifizierung (als Prozess) // identification (process of). **teridentifikasi**. identifiziert // identified.

identitas. Identität // identity. – **ganda**. 1. doppelte Identität 2. Doppelleben // 1. double-identity 2. double life. – **palsu**. falsche Identität // false identity. **beridentitas palsu**. (Person) mit falscher Identität // (person) with a false identity.

ideologi (# Id # I). 1. Ideologie, Weltanschauung 2. Werteordnung, ideologische Ordnung (eines Staates) 3. das Weltbild der Streitkräfte // 1. ideology, world view 2. order of values, ideological order (of a state) 3. Indonesian Armed Forces worldview. – **bangsa**. Nationalideologie // national ideology. – **dan kejuangan** (# Idjuang). Ideologie und historischer Auftrag der Streitkräfte // ideology and the historical mission of the Armed Forces. – **dan politik** (# Idpol). Ideologie und Politik // ideology and political affairs. – **negara**. Staatsideologie // ideology of state. –, **politik dan ekonomi** (# Ipolek). Ideologie, Politik und Wirtschaft // ideology, politics and economy. –, **politik, ekonomi, sosial budaya dan militer** (# Ipoleksosbudmil). (die Felder der) Ideologie, Politik, Wirtschaft, Sozialkultur und Militär; die ideologische, politische, wirtschaftliche, sozialkulturelle und militärische Ordnung (eines Staates) // (the fields of) ideology, politics, economy, social and culture, and the military; the ideological, political, economical, social and cultural, and military order (of a state). –, **politik, ekonomi, sosial budaya dan pertahanan keamanan** (# Ipoleksosbudhankam). (die Felder der) Ideologie,

Politik, Wirtschaft, Sozialkultur und (Landes-)Verteidigung und (innere) Sicherheit (als die fünf Felder der **Pancagatra**); die ideologische, politische, wirtschaftliche, sozialkulturelle und (Landes-)Verteidigungs- und (innere-) Sicherheitsordnung (eines Staates) // (the fields of) ideology, politics, economy, social culture, and defence and security (as the five fields of **Pancagatra**); the ideological, political, economical, social and cultural, and defence and security order (of a state).

ikat | **ikat pinggang**. Gurt, Gürtel // belt. – **pinggang keselamatan**. Sicherheitsgurt // safety belt. **mengikat**. I.1. binden (von Feindkräften) 2. festhalten, zurückhalten, aufhalten, auffangen, einschließen (Feindkräfte) II. bindend // I.1. to contain, bind (enemy forces) 2. to keep back, hold back, envelop (enemy forces) II. binding. – **pasukan**. Truppen binden, Kräfte binden // to bind forces, contain forces (of the enemy). – **tangan**. Hände fesseln // to tie o's hands. **ikatan** (# Ik # I). 1. Verpflichtung, Bindung 2. Vereinigung, Gemeinschaft // 1. commitment, allegiance 2. group, association. – **dinas** (# ID). Dienstverpflichtung (zeitlich), dienstliche Bindung, dienstliche Verpflichtung // service commitment. – **dinas khusus**. besondere Dienstverpflichtung (zur Verpflichtung zählt eine Ausbildungszeit und/oder Studium) // special service commitment (including a time of education and/or studies). – **dinas lanjutan** (# IDL). Verlängerung des Grundwehrdienstes (**dinas pertama**) um drei Jahre (auf Antrag) // extension of basic military service (**dinas pertama**) for a further three years (on request). – **dinas militer**. militärische Dienstverpflichtung // military service commitment. – **dinas militer sukarela**. freiwillige militärische Dienstverpflichtung // commitment to enter voluntary military service. – **dinas pendek** (# IDP). Kurzzeit-Dienstverpflichtung (mindestens fünf Jahre) // short-term service commitment (minimum of five years). – **dinas pertama** (# IDP). erste Dienstverpflichtung für freiwillig Dienende // first service commitment for voluntary soldiers. – **Kesejahteraan Keluarga Tentara Nasional Indonesia** (# IKKT). Truppenvereinigung für Familienwohlfahrt // Indonesian Armed Forces Family Welfare Association.

ikhtilaf. Ablenkung, Deviation, Abweichung, Deklination (des Kompasses) // deviation (of compass). – **magnetis**. magnetische Deklination (Abweichung) // magnetic declination. – **UM-UP**. Ablenkung zwischen dem magnetischen Norden und dem Kartennorden // deviation between the magnetic north and the map north. – **UP-US**. Ablenkung zwischen dem Kartennorden und dem wahren Norden // deviation between the map north and the true north.

ikhtisar. 1. Zusammenfassung, Zusammenstellung 2. Bericht // 1. summary, statement 2. report. – **sejarah tahunan**. Jahreszusammenfassung (von Einheiten und Gliederungen, erfaßt Vorgänge und Ereignisse eines Jahres) // annual summary (of units and commands, includes annual events). – **penyelidikan**.

Ermittlungszusammenfassung, Ermittlungsbericht (weiter spezifiziert) // investigation summary, investigation report (further specified).

iklim. Klima // climate. – **demokrasi.** demokratisches Klima // democratic climate. – **global.** globales Klima // global climate. – **kemasyarakatan.** soziales Klima, gesellschaftliches Klima // social climate. – **ketatukan.** Klima der Angst // climate of fear. – **politik.** politisches Klima // political climate.

ikrar. Gelöbnis, Schwur // oath, pledge. – **kesetiaan.** Treueschwur, Treuegelöbnis // pledge of loyalty, loyalty pledge.

illegal. illegal, unrechtmäßig, ungesetzlich // illegal, unlawful.

ilmu (# I). 1. Wissenschaft, Wissenschaften 2. Kunst (einer Tätigkeit) // 1. science, sciences 2. art (of an activity) – **balistik.** Ballistik // ballistics. – **bela diri.** Kunst der Selbstverteidigung // art of self-defence. – **forensik.** Kriminaltechnik // forensic science. – **kedokteran.** medizinische Wissenschaft // medical science. – **kedokteran hukum.** forensische Medizin // forensic medical science. – **medan.** Geländekunde, Topographie // topography. – **Medan Membaca Peta** (# IMM). Gelände- und Kartenkunde // topography and map reading. – **militer.** Militärwissenschaft // military science. – **kepolisian** (# IK). Polizeiwissenschaften, Polizeistudien // police sciences, police studies. – **keprajuritan.** militärische Wissenschaft // military science. – **kewarganegaraan** (# IKN). staatsbürgerliche Wissenschaft (Grundlage der *pendidikan kewarganegaraan*) // civic education sciences (foundation of *pendidikan kewarganegaraan*). – **pelayaran.** Navigation // navigation. – **pengetahuan** (# Ipeng # IP). Wissenschaften // science. – **pengetahuan dan teknologi** (# Ipengtek # Iptek # Itek). Wissenschaft und Technologie // science and technology. – **pengetahuan dan teknologi lingkungan hidup** (# Ipeng Tek LH). Umweltwissenschaften und Technologie // environmental sciences and technology. – **pengetahuan dan teknologi pertahanan** (# Iptekhan). Verteidigungswissenschaften und Verteidigungstechnologie // defence sciences and defence technology. – **perang.** Kriegswissenschaft // science of war. **ilmu-ilmu.** Wissenschaften // sciences. – **militer.** Militärwissenschaften // military sciences.

imbang | **seimbang.** 1. stabilisiert 2. ausgewogen, im Gleichgewicht // 1. stabilized 2. balanced.

keseimbangan. 1. Ausgewogenheit, Balance, Gleichgewicht, Ausgeglichenheit, Harmonie 2. Stabilität (eines Schiffes) // 1. balance, equilibrium, harmony 2. stability (of a ship). – **kekuatan.** Kräftegleichgewicht, Gleichgewicht der Kräfte // balance of powers. – **kepentingan.** Interessensausgleich, Interessenausgleich // reconciliation of interests. – **militer.** militärisches Gleichgewicht // military balance. **ketidakseimbangan.** Unausgewogenheit, Ungleichgewicht // imbalance. **perimbangan.** 1.a. Gleichgewicht 1. Parität, Gleichheit 2. Proportion, Verhältnis

// 1.a. balance 1.b. parity 2. proportion, ratio. – **kekuatan.** Kräftegleichgewicht, Gleichgewicht der Kräfte // balance of power, balance of forces. – **kekuatan militer antarnegara.** internationales Gleichgewicht der militärischen Kräfte // international balance of military forces. – **militer.** militärisches Gleichgewicht // military balance.

imigran. Einwanderer, Immigrant, Einreisender // immigrant. – **gelap.** illegaler Einwanderer // illegal immigrant.

imigrasi (# Im # Img). Immigration, Einwanderung, Einreise // immigration. **berimigrasi.** einreisen // to immigrate.

impak. 1. Aufprall, Einschlag, Zusammenprall 2. Wirkung, Impakt // impact.

implikasi. 1. Folgen, Konsequenzen, Implikationen, Auswirkungen 2. Verwicklungen, Implikationen // 1. implications, consequences, effects 2. implications. – **operasional.** operative Konsequenzen // operational implications. – **politis.** politische Implikationen // political implications.

improvisasi. 1. Improvisierung 2. kurze Ansprache ohne Vorbereitung // 1. improvisation 2. short speech without preparation. **berimprovisasi.** improvisieren // to improvise.

imun. immun, resistent (gegen Krankheitserreger) // immune (from disease). **pengimunan.** Immunisierung // immunization. **keimunan.** Immunität, Krankheitsresistenz // immunity (from disease).

imunisasi. Immunisierung, Impfung, Schutzimpfung // immunization, vaccination.

imunitas. Immunität // immunity. – **diplomatik.** diplomatische Immunität // diplomatic immunity.

indeks (# I). Index // index. – **prestasi** (# IP). Leistungsindex // performance index.

independen. unabhängig // independent.

indera. Sinn, Sinne // sense, senses.

penginderaan (# Dra # Indera). Erkundung, Aufklärung (durch Maschinen, Apparate) // (technical) reconnaissance. – **jarak jauh** (# Inderaja). Fernerkundung // long-range reconnaissance. – **satelit.** Satellitenerkundung, Satellitenbeobachtung, satellitengestützte Aufklärung // satellite reconnaissance, satellite observation, satellite-based reconnaissance.

indikasi. Hinweise (auf), Anzeichen, Indikationen // indications (for). – **sabotase.** Hinweise auf Sabotage, Anzeichen von Sabotage // indications for sabotage.

indikator. Indikator, Anzeigegerät, Anzeigevorrichtung // indicator, monitor. – **posisi daratan.** Anzeiger für die Position über Boden // ground position indicator.

indoktrinasi. 1. Indoktrination 2. Indoktrinierung (als Ausbildungsprinzip) // 1. indoctrination 2. indoctrination (as principle of education).
mengindoktrinasikan. indoktrinieren // to indoctrinate.

induk (# In # Duk). 1. Basis-, Haupt-, Stamm- 2. Muttereinheit, Stammtruppenteil // 1. base-, main-, centre- 2. mother unit, parent unit. – **administrasi** (# Inmin). Hauptverwaltung, Stammverwaltung // administrative centre, central administration. – **Administrasi Angkatan Darat** (# Inminad). Hauptverwaltung des Heeres // Army Administrative Centre. – **administrasi pengendalian cadangan** (# Inmindalcad). Hauptverwaltung der Reserve // reserve administrative centre. – **Administrasi Komando Daerah Militer** (# Inmindam). Hauptverwaltung des Militärbereichs // Military Area Command Administration Centre. – **administrasi penghasilan** (# Inminsil). zentrale Finanzverwaltung // central finance administration. – **administrasi penyaluran dan penyediaan lapangan kerja** (# Inminlurja). Hauptverwaltung für die Zuteilung und Bereitstellung von zivilen Arbeitsstellen für ausscheidendes Militärpersonal // administrative centre for allocation and provision of civilian jobs for retired military personnel. – **administrasi pensiun militer** (# Inminpersmil). Hauptverwaltung für militärische Ruhegehälter // military pension administration centre. – **administrasi personel** (# Inminpers). Personalhauptverwaltung // personnel administration centre. – **administrasi sipil** (# Inminperssip). Hauptverwaltung für Zivilpersonal // civilian personnel administration centre. – **administrasi umum** (# Inminum). Zentralstelle für allgemeine Verwaltung // general administration centre. – **koperasi** (# Inko # Inkop). Hauptgenossenschaft, Zentralgenossenschaft // cooperative centre, main cooperative. – **Koperasi Angkatan Darat** (# Inkopad). Zentralgenossenschaft des Heeres // Army Cooperatives Centre. – **Koperasi Angkatan Laut** (# Inkopal). Zentralgenossenschaft der Marine // Navy Cooperatives Centre. – **Koperasi Angkatan Udara** (# Inkopau). Zentralgenossenschaft der Luftwaffe // Air Force Cooperatives Centre. – **pasukan**. 1. Stammverband, Stammeinheit, Stammtruppe, die eigene Truppe 2. Hauptkräfte der Truppen // 1. own forces 2. main body of troops. – **pengendalian cadangan** (# Indalcad). Hauptstelle für die Führung der Reserve // reserves management centre. – **tentara**. Hauptkräfte des Heeres // main body of the Army.

industri (# Ind # I). Industrie // industry. – **dan perdagangan** (# Indag). Industrie und Handel // industry and trade. – **dan teknologi** (# Indtek). Industrie und Technologie // industry and technology. – **galangan kapal**. Werftindustrie, Werftenindustrie // shipyard industry. – **maritim**. Marineindustrie // naval industries. – **nasional**. 1. nationale Industrie 2. nationale Unternehmen // 1. national industry 2. national enterprises, national business. – **penerbangan**. Flugzeuge, Luftfahrtindustrie // aviation industry. – **perkapalan**. Schiffsindustrie // ship industry. – **persenjataan**. Rüstungsindustrie // arms industry.

– **pertahanan** (# Indhan). Verteidigungsindustrie // defence industry. – **pertahanan keamanan**. Wehrindustrie, Verteidigungsindustrie // military industries, defence industries. – **strategis** (# IS). strategische Industrien // strategic industries.

perindustrian (# Ind # Perind # Pind). Industrie 2. Industrie-, industriell // 1. industry 2. industry-, industrial. – **Angkatan Bersenjata** (# Pindab). Industrien der Streitkräfte, Rüstungsindustrie // Armed Forces Industries, Armed Forces Arms Industry. – **Angkatan Darat** (# Pindad). Heeresrüstungsindustrie // Army Arms Industries. – **Angkatan Laut** (# Pindal). Marinerüstungsindustrie // Navy Arms Industries.

infanteri (# Inf # If). 1. Infanterie 2. Infanterist, Fußsoldat // 1. infantry 2. infanterist, foot soldier. – **gunung**. Gebirgsjägertruppe (nicht in Indonesien) // mountain infantry (not in Indonesia). – **mekanis**. Panzergrenadiertruppe, Panzergrenadier-, mechanisierte Infanterie // mechanized infantry. – **lintas udara**, – **Linud** (lintas udara) (# Iflinud). Luftlandeinfanterie // airborne infantry.

infeksi (# I). Infektion, Ansteckung // infection. – **saluran pernapasan atas** (# ISPA)– Infektion der oberen Atemwege // infection of the upper respiratory passages. – **virus**. Virusinfektion // virus infection.
menginfeksi. 1. infizieren, anstecken 2. verseuchen // 1. to infect 2. to contaminate.
terinfeksi. 1. infiziert, angesteckt 2. verseucht // 1. infected 2. contaminated.

infiltrasi. 1. Eindringen, Einsickern, Durchsickern, Sickers 2. Unterwanderung 3. Infiltration, Einschleusen // infiltration, trickle through, seeping 2. infiltration, undermining 3. infiltration, smuggle in. – **agen**. Einschleusung eines Agenten // infiltration of an agent. – **bawah air**. Eindringen unter Wasser // under water infiltration.
menginfiltrasi. 1. infiltrieren, einsickern 2. unterwandern 3. einschleusen // 1. to infiltrate, seep 2. to infiltrate, undermine 3. to infiltrate, smuggle in. – **daerah**. Gebiet infiltrieren, in ein Gebiet einsickern // to infiltrate an area.

informan. 1. Informant, Quelle 2. Spitzel // 1. informant, source 2. informer. – **polisi**. Polizeispitzel // police informer. – **rahasia**. Geheiminformant, vertrauliche Quelle // secret informant, confidential source.

informasi (# Info # I # For). 1. Information, Informationen 2. Informationsarbeit // 1. information 2. information work.
mendapat –. – Informationen erhalten // to receive information, obtain information. – **aktual**. aktuelle Information(-en) // actual information. – **dalam perang**. Information im Krieg // information during war. – **dan pemeriksaan** (# Foriksa). Information und Untersuchung // information and investigation. – **dan pengolahan data** (# Infolahata). Information und Datenverarbeitung //

information and data processing. – **dan Pengolahan Data Daerah Militer** (# Infolatadam). Abteilung für Information und Datenverarbeitung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Information and Data Processing Department. – **dini**. Echtzeitinformationen, Realzeit-Informationen // realtime information. – **geladi** (# IG). Übungsinformationen // training exercise information. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Erkenntnisse // intelligence information. – **keadaan**. Lageinformation(-en) // information on the situation. – **komunikasi**. Kommandoinformation, Kommandoinformationswesen // command information. – **kritis**. kritische Information // critical information. – **kunci**. Schlüsselinformationen // key information. – **latar belakang**. Hintergrundinformationen // background information. – **latihan** (# IL). Trainingsinformationen, Übungsinformationen // training information. – **mentah**. Rohinformationen // raw information. – **musuh**. Feindinformationen // enemy information. – **olahan**. bearbeitete Informationen // processed information. – **palsu**. Falschinformation, Fehlinformation // wrong information. – **peka**. sensitive Information // sensitive information. – **peringatan dini**. Frühwarninformationen // early warning information. – **rahasia**. Geheiminformationen, geheime Informationen // secret information. – **strategis**. strategische Informationen // strategic information. – **teknologi** (# IT). technologische Informationen // technological information. – **tempur** (# IT). Gefechtsinformationen, taktische Informationen // combat information. – **terakhir**. letzte Informationen, aktuelle Informationen // latest information. – **yang salah**. Falschinformation // false information.

infra-merah, inframerah. Infrarot // infra-red, infrared.

infrastruktur. Infrastruktur // infrastructure.

ing madya mangun karsa. inmitten der Soldaten handeln und ihren Geist stärken (militärisches Führungsprinzip) // to act amid the soldiers and strengthen their spirit (military leadership principle).

ing ngarsa sung tulada. den Soldaten ein Vorbild sein (militärisches Führungsprinzip) // to be the soldiers an example (military leadership principle).

ingat | mengingatkan. warnen // to warn.

peringatan. I. Warnung II. 1. Gedenken 2. Gedenkveranstaltung // I. warning II. 1. commemoration 2. commemoration ceremony. **mengeluarkan** –. Warnung herausgeben // to issue a warning. – **awal**. frühzeitige Warnung // early warning. – **bahaya**. Warnung, Gefahrenwarnung // warning, hazard warning. – **gempa**. Erdbebenwarnung // quake warning. – **dini**. 1. Frühwarnung, Frühwarn- 2. Vorwarnung, Vorwarn- // early warning. – **keamanan**. Sicherheitswarnung // security warning. – **pelayanan**. Navigationswarnung // navigation warning. – **strategis**. strategische Warnung // strategic warning. – **taktis**. taktische

Warnung // tactical warning. – **terakhir**. letzte Warnung // final warning. – **teror**. Terrorwarnung // terror warning. – **tsunami**. Tsunami-Warnung // tsunami warning.

inisiatif. Initiative // initiative. **mengambil** –. Initiative ergreifen // to take the initiative. – **sendiri**. Eigeninitiative // self-initiative, individual initiative.

inkapasitasi. kampfunfähig machen, handlungsunfähig machen // incapacitating.

insan. Mensch, menschliches Wesen // man, human being. – **prajurit**. der Soldat als Mensch, der Mensch als Soldat // the soldierly human being, the soldier as human being.

insiden. 1. Vorfall, Ereignis, Zwischenfall, 2. Unglück, Katastrophe // 1. incident 2. accident, disaster. – **berdarah**. blutiger Zwischenfall // bloody incident. – **bersenjata**. bewaffneter Zwischenfall, bewaffneter Vorfall // armed incident. – **penembakan**. Feuerzwischenfall // fire incident. – **perbatasan**. Grenzzwischenfall // border incident. – **tembak-menembak**. Feuerzwischenfall // fire incident.

inspeksi (# In # Pek # Si). Inspektion, Prüfung, Kontrolle // inspection. – **kesiapan**. Bereitschaftsinspektion // readiness inspection. – **khusus**. Sonderinspektion, Sonderüberprüfung // special inspection. – **mendadak** (# Sidak). Inspektion ohne Vorankündigung, Überraschungsinspektion // sudden inspection, surprise inspection. – **pengamanan**. Sicherheitsinspektion, Sicherheitsüberprüfung // security inspection. – **pengawasan**. Kontrollinspektion, Kontrollüberprüfung // control inspection. – **senjata**. Waffeninspektion // weapons inspection. – **umum**. allgemeine Inspektion // general inspection. – **utama**. Hauptinspektion, Hauptüberprüfung // main inspection. **menginspeksi**. inspizieren, überprüfen, kontrollieren // to inspect. – **pasukan**. Truppen inspizieren // to inspect troops, inspection of troops.

inspektorat (# It). Inspektorat (Dienstbereich eines *inspektur*) // inspectorate (area of responsibility of an *inspektur*). – **Armada** (# Itarma). Flotteninspektorat // Fleet Inspectorate. – **Daerah Militer** (# Irdam). Wehrbereichsinspektorat, Inspektorat eines militärischen Wehrbereichskommandos // Inspectorate of a Military Area Command. – **jenderal** (# Itjen). Generalinspektorat, oberste Aufsichtsstelle // general inspectorate. – **Jenderal Departemen Pertahanan** (# Itjen Dephan). Generalinspektorat des Ministeriums der Verteidigung // General Inspectorate of the Department of Defence. – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia** (# Itjen TNI). Generalinspektorat der indonesischen Streitkräfte // Armed Forces General Inspectorate. – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia-Angkatan Darat** (# Itjenad). Generalinspektorat der Streitkräfte-Heer, Heeresinspektorat // Army General Inspectorate. – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia-Angkatan Laut** (# Itjenal). Generalinspektorat der Streitkräfte-See,

Marineinspektorat // Navy General Inspectorate. – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia-Angkatan Udara** (# Itjenau). Generalinspektorat der Streitkräfte-Luft, Luftwaffeninspektorat // Air Force General Inspectorate. – **Kepegawaian Inspektorat Jenderal Dephan** (# Itpeg Itjen Dephan). Inspektorat für Personalangelegenheiten des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspectorate for Personnel of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **Keuangan Inspektorat Jenderal Dephan** (# Itku Itjen Dephan). Finanzinspektorat des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspectorate for Finances of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **Material Inspektorat Jenderal Dephan** (# Itmat Itjen Dephan). Materialinspektorat des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspectorate for Materiel of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **Operasi Inspektorat Jenderal Dephan** (# Itops Itjen Dephan). Betriebsinspektorat des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspectorate for Operational Affairs of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **pengawasan umum** (# Irwasum). Inspektorat für allgemeine Aufsicht // general oversight inspectorate. – **utama** (# Ittama). Hauptinspektorat // main inspectorate.

inspektur (# Ir). 1. Inspizient (militärischer Kontrolleur) 2. Inspektor, Kontrolleur (verwaltungsmäßig) // 1. inspector, inspector general 2. inspector (admin.). – **administrasi** (# Irmin). Verwaltungsinspektor // administrative inspector. – **armada** (# Irarma). Flotteninspektor // fleet inspector. – **jenderal** (# Irjen). Generalinspektor // general inspector. – **Jenderal Departemen Pertahanan** (# Irjen Dephan). Generalinspektor des Ministeriums der Verteidigung // General Inspector of the Department of Defence. – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia** (# Irjen TNI). Generalinspektor der Streitkräfte der Republik Indonesien // Inspector General of the Armed Forces of the Republic of Indonesia. – **Jenderal TNI-Angkatan Darat** (# Irjenad). Heeresinspektor, Generalinspektor des Heeres // Army Inspector General. – **Jenderal TNI-Angkatan Laut** (# Irjenal). Marineinspektor, Generalinspektor der Marine // Navy Inspector General. – **Jenderal TNI-Angkatan Udara** (# Irjenau). Luftwaffeninspektor, Generalinspektor der Luftwaffe // Air Force Inspector General. – **Kepegawaian Inspektorat Jenderal Dephan** (# Irpeg Itjen Dephan). Inspektor für Personalangelegenheiten des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspector for Personnel of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **keuangan** (# Irku). Finanzinspektor // financial inspector. – **Keuangan Inspektorat Jenderal Dephan** (# Irku Irjen Dephan). Finanzinspektor des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspector for Finances of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **khusus** (# Irsus). Sonderinspektor // special inspector. – **Komando Daerah Militer** (# Irdam). Inspizient eines militärischen

Wehrbereichskommandos // Inspector of a Military Area Command. – **Komando Strategis dan Cadangan TNI-Angkatan Darat** (# Ir Kostrad). Inspizient des Strategischen (und) Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) reserve Command Inspector. – **Komando Pasukan Khusus TNI-Angkatan Darat** (# Ir Kopassus) – Inspizient des Heerespezialkommandos // Army Special Forces Command Inspector. – **logistik** (# Irlog). Inspizient für Logistik // logistics inspector. – **material** (# Irmat). Materialinspektor // inspector for material. – **Material Inspektorat Jenderal Dephan** (# Irmat Itjen Dephan). Materialinspektor des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspector for Materiel of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **muda** (# Irda). Unterinspektor // junior inspector. – **muda keuangan** (# Irdaku). Unterinspektor für Finanzen // junior inspector for finance. – **operasi** (# Irops). Operationsinspektor // operations inspector. – **operasi** (# Irops). Inspizient für Operationen // operational inspector, inspector for operations. – **Operasi Inspektorat Jenderal Dephan** (# Irops Itjen Dephan). Betriebsinspektor des Generalinspektorats des Ministeriums der Verteidigung // Inspector for Operational Affairs of the General Inspectorate of the Department of Defence. – **pembinaan** (# Irbin). Verwaltungsinspektor, aufsichtsführender Inspizient // administrative inspector. – **pembinaan administrasi** (# Irbinmin). Inspizient für Verwaltungsaufsicht // administrative management inspector. – **pembinaan material** (# Irbinmat). Inspizient für Materialverwaltung // material management inspector. – **pembinaan operasi** (# Irbinops). Inspizient für Operationsaufsicht // inspector for operational management. – **pengawasan** (# Irwas). Inspektor // supervising inspector. – **pengawasan keuangan** (# Irwasku). Inspektor für Finanzkontrolle // financial control inspector. – **perbendaharaan** (# Irben). Finanzinspektor // financial inspector. – **perbendaharaan material** (# Irbenmat). Inspizient für Materialversorgung // materiel supply inspector. – **produksi dan jasa** (# Irproja). Inspizient für Produktion und Dienstleistungen // production and service inspector. – **teknik** (# Irti). technischer Inspizient (bei Luftwaffeneinheiten) // technical inspector (at Air Force units). – **upacara** (# Irup). Zeremonieninspektor: Leiter Protokoll einer militärischen Zeremonie // inspector of ceremonies, parade inspector. – **urusan umum** (# Irurum). Inspizient für allgemeine Angelegenheiten // inspector for general affairs. – **utama** (# Irut). Oberinspektor, leitender Inspizient // overseeing inspector. – **utama pengawasan intern** (# Irut Wasint). leitender Inspizient für interne Aufsicht // overseeing inspector for internal supervision. – **utama perbendaharaan** (# Irutben). Finanzoberinspektor // overseeing inspector for finance – **utama umum** (# Irutum). allgemeiner Oberinspektor // general overseeing inspector.

instabilitas. Instabilität // instability. – **negara**. staatliche Instabilität // state instability.

instalasi (# Instal # Stal). 1. Anlage, Einrichtung 2. Einrichtung (Gerät und Abteilung) // installation, establishment 2. installation, facility. – **lepas pantai**. offshore-

Einrichtung // offshore installation. – **militer**. militärische Einrichtung // military installation. – **nuklir**. Nuklearanlage, Atomanlage // nuclear installation. – **pengolahan**. Verarbeitungsanlage // processing installation. – **perbekalan**. logistische Einrichtung // logistic installation, logistic establishment. – **pertahanan**. Verteidigungsanlage, Verteidigungseinrichtung // defence installation. – **produksi** (# IP). Produktionsanlage, Produktionseinrichtung // production installation. – **pusat** (# Stalpus). zentrale Anlage // central installation. – **radar**. Radareinrichtung // radar installation. – **Rumah Sakit Pusat TNI-Angkatan Darat** (# Instal RSPAD). Einrichtung am Zentralen Heereskrankenhaus // Army Central Hospital Installation. – **tuna tertib militer** (# Staltuntibmil). Arrestblock der Militärpolizei // military police arrest and correction center.

instansi (# In). 1. Instanz, Behörde, Organ 2. Organisationsebene // 1. authority, department (of administration), agency, body 2. level of organization. – **keamanan**. Sicherheitsbehörden, Sicherheitsstellen // security authorities. – **militer**. Militärinstanzen, militärische Instanzen, Militärbehörden // military authorities. – **pemerintah**. Regierungsinstanzen, Regierungsbehörden, Regierungsstellen // government authorities, government agencies. – **pengontrol**. Kontrollinstanz // controlling authority. – **riset dan uji material** (# Intalresumat). Materialforschungs- und -prüfungsinstanz // material research and testing department. – **sipil**. zivile Instanzen, zivile Stellen, Zivilinstanzen // civil authorities. – **terkait**. zuständige Stellen (Behörden) // authorities responsible (for).

instruksi (# In # Ins). 1. Anweisung, Dienstweisung, Instruktion 2. Befehl 3. Unterweisung, Unterricht // 1. instruction 2. order 3. instruction, teaching, lesson. – **komunikasi** (# Inskom). ständiges Betriebsverfahren (im Fernmeldebetrieb) // standing operations procedure (of telecommunications). – **operasi** (# Insops). Operationsbefehl // operation order. – **operasi komunikasi dan elektronika** (# Insop Komlek). Fernmeldebetriebsanweisungen // communications-electronics operation instructions, signal operations instructions. – **pemindahan**. Marschbefehl // movement order. – **perhubungan** (# Inshub). Transportbetriebsanweisungen // transportation-operation instructions. – **Presiden** (# Inpres). Präsidientielle Anweisung (Rechtsmittel) // Presidential Instruction. – **tetap** (# Instap). ständiger Befehl, Dauerbefehl // standing order. – **tetap komunikasi dan elektronika** (# Instap Komlek). Besondere Anweisungen für das Fernmeldewesen // communications-electronics standing instructions. **menginstruksikan**. anweisen, Anweisung erteilen // to instruct.

instruktur (# I). Ausbilder, Instrukteur (an militärischen Schulen und Akademien) // instructor (at military schools and academies). – **militer**. Militärausbilder // military instructor. – **navigator** (# IN). Ausbilder für Navigatoren (der Luftwaffe) // navigator instructor (of the Air Force). – **penerbang** (# IP). Pilotenausbilder, Fluglehrer // pilot instructor, flying instructor. – **penerbangan**. Fluginstrukteur,

Flugausbilder // flight instructor. – **tentara**. Truppenausbilder // troops instructor.

instrumen. Instrument, Gerät // instrument. – **elektronik**. elektronisches Instrument (Gerät) // electronic instrument. – **kontrol**. Kontrollinstrument // instrument of control. – **negara**. – staatliches Instrument // state instrument.

insubordinasi. Insubordination, militärischer Ungehorsam, Befehlsverweigerung // insubordination. – **dengan perbuatan**. Gehorsamsverweigerung in Tateinheit mit // insubordination accompanied by misbehaviour against a superior.

insureksi. Aufstand, Aufruhr // insurrection.

insurjen. Insurgent, Aufständischer, Auführer // insurgent.

insurjensi. Insurgenz, Aufstand, Aufruhr // insurgency.

intai (# Tai). Aufklärung, Erkundung (nur als Namensbestandteil) // reconnaissance (name particle only). – **amfibi** (# Taifib). amphibische Aufklärung // amphibious reconnaissance. – **para amfibi** (# Ipam). amphibische Sprungaufklärung // amphibious para reconnaissance. –, **pilih tempat, dan organisir** (# IPTO). Erkunden, Stellung wählen, organisieren (Verfahren der Feldartillerie) // reconnaissance, choosing a site, organize (procedure of field artillery). **mengintai**. aufklären, erkunden, auskundschaften // to reconnoitre, reconnoiter. – **daerah**. Gebiet erkunden (aufklären) // to reconnoiter an area. **pengintai** (# Tai). 1. Aufklärer, Späher, Kundschafter, Erkunder 2. Aufklärungs-, Späh-, Erkundungs- // 1. scout 2. scout-, scouting. – **depan**. vorgeschobener Aufklärer (Kundschafter) // forward scout. – **udara**. Luftaufklärer // air scout. **pengintaian** (# P). 1. Aufklärung (nach vorn), Erkundung 2. Erkundung (im eigenen Zuständigkeitsbereich) // 1. reconnaissance (forward reconnaissance) 2. reconnaissance, recce (in o's own area of responsibility). – **artileri**. (siehe / see *pengintaian tembakan*). – **daerah**. Aufklärung von Räumen // area reconnaissance. – **dalam negeri**. Inlandsaufklärung // domestic reconnaissance. – **dalam pertempuran**. Aufklärung, Gefechtsaufklärung // combat reconnaissance. – **dan keamanan** (# P&K). Aufklärung und Sicherheit // reconnaissance and security. – **darat**. Bodenaufklärung // ground reconnaissance. – **dengan tembakan**. Aufklärung durch Feuer // reconnaissance by fire. – **domestik**. Inlandsaufklärung // domestic reconnaissance. – **di darat**. Aufklärung an/zu Land // ground-based reconnaissance. – **di laut**. Aufklärung auf/zu See // sea-based reconnaissance. – **di udara**. luftgestützte Aufklärung // airborne reconnaissance. – **elektronik**. elektronische Aufklärung // electronic reconnaissance. – **foto udara**. Luftbildaufklärung // imagery intelligence, photographic reconnaissance. – **fotografik**. Bildaufklärung // imagery intelligence. – **jarak jauh**. Fernspähufklärung // long-range reconnaissance. – **komunikasi**. Fernmeldeaufklärung // communications reconnaissance. – **malam hari**. Nachtaufklärung // night reconnaissance. – **maritim**. Seeaufklärung //

maritime reconnaissance. – **medan**. Feldaufklärung // field reconnaissance. – **medium**, – **menengah**. Aufklärung eines mittleren Bereichs // medium-range reconnaissance. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Aufklärung // NBC reconnaissance; nuclear, biological and chemical reconnaissance. – **paksa**. 1. bewaffnete Aufklärung 2. Aufklärung 3. Aufklärung durch Kampf // 1. armed reconnaissance 2. combat reconnaissance 3. reconnaissance in force. – **petak**. Aufklärung (Erkundung) eines Gebiets // zone reconnaissance. – **pertempuran**. Aufklärung // combat reconnaissance. – **radar**. Radaraufklärung // radar reconnaissance. – **rute**. Aufklärung (Erkundung) von Straßen // route reconnaissance. – **setempat**. Nahaufklärung // local reconnaissance. – **siang hari**. Tagesaufklärung, Aufklärung bei Tageslicht // daylight reconnaissance. – **strategis**. strategische Aufklärung // strategic reconnaissance. – **taktis**. taktische Aufklärung // tactical reconnaissance. – **tembakan**. Aufklärung durch Feuer // reconnaissance by fire. – **tempur**. Gefechtsfelderkundung // battlefield reconnaissance. – **udara**. Luftaufklärung // air reconnaissance. – **udara strategis**. strategische Luftaufklärung // strategic air reconnaissance. – **udara taktis**. taktische Luftaufklärung // tactical air reconnaissance. – **zeni**. Pioniererkundung // engineer reconnaissance. **terintai**. aufgeklärt, aufklärbar // reconnoitred, reconnoitred. **sulit** – schwer aufklärbar // difficult to reconnoitre.

integrasi. Integration // integration.

mengintegrasikan. integrieren // to integrate.

terintegrasi. integriert // integrated.

integritas. 1. Integrität, Unversehrtheit, Vollständigkeit, Ganzheit 2. Redlichkeit, Integrität // integrity, completeness 2. integrity, fidelity. – **bangsa**. nationale Integrität, nationale Einheit // national integrity, national unity. – **moral**. moralische Integrität // moral integrity. – **pribadi**. persönliche Integrität // personal integrity. – **teritorial**, – **wilayah**. territoriale Integrität, territoriale Unversehrtheit // territorial integrity.

intelijen (# Intel). I.1. Nachrichten, Erkenntnisse 2. Nachrichtengewinnung, Nachrichtenbeschaffung II.1. Nachrichtenwesen 2. militärisches Nachrichtenwesen 3. Abteilung für Nachrichtenwesen // I.1. intelligence, information 2. intelligence, intelligence gathering II.1. intelligence (as institution) 2. military intelligence 3. intelligence department, intelligence section. – **aktual**. aktuelle Nachrichten, aktuelle Erkenntnisse // actual intelligence, current intelligence. – **artileri**. Erkenntnisse für den Artillerieeinsatz // artillery intelligence. – **biografi**. biographische Erkenntnisse (von Personen) // biographical intelligence (of persons). – **Daerah** (# Inda). regionale Nachrichtendienste, regionales Nachrichtendienstnetzwerk (auf Ebene einer Provinz) // regional intelligence, regional intelligence network

(on provincial level). – **Daerah Militer** (# Inteldam). Nachrichtendienststelle eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Intelligence Department. – **dasar**. G2/A2-Grundlagenmaterial, grundlegende Erkenntnisse // basic intelligence. – **ekonomi**. Wirtschaftsaufklärung // economic intelligence. – **gambar**. Bildaufklärung, Luftbildaufklärung // image intelligence (IMINT). – **keamanan** (# Intelkam). I.1. Verfassungsschutz 2. Sicherheitsnachrichtendienst (der Polizei) II. Sicherheitsrelevante Erkenntnisse // I.1. security intelligence (organization) 2. Security Intelligence (intelligence agency of the Police) II. security intelligence. – **khusus**. 1. besondere Erkenntnisse 2. operativer nachrichtendienstlicher Einsatz // special intelligence. – **komunikasi**. Erkenntnisse der Fernmeldeaufklärung // communications intelligence. – **lapangan**. 1. Feldnachrichtendienst 2. Nachrichtendienstarbeit in der Gesellschaft // field intelligence. – **luar negeri**. Auslandsnachrichtendienst // foreign intelligence (service). – **manusia**. Human Intelligence, nichttechnische Aufklärung // Human Intelligence (HUMINT). – **maritim** (# Intelmar). maritime Aufklärung, Seeaufklärung // maritime intelligence. – **medan**. Erkundung, Geländeerkundung // terrain reconnaissance. – **mentah**. rohe Erkenntnisse // raw intelligence. – **militer**. militärisches Nachrichtenwesen // military intelligence. – **pengamanan** (# Intelpam). Erkenntnisse der militärischen Sicherheit // security intelligence [intelligence on the identity and capability and intentions of hostile individuals or organizations that may be engaged in espionage or sabotage or subversion or terrorism]. – **perhubungan** (# Intelhub). Fernmelde- und elektronische Aufklärung // signal intelligence. – **perlawanan**. Abschirmung // counterintelligence. – **pertahanan**. militärisches Nachrichtenwesen // defence intelligence. – **pertempuran** (# Intelpur). Gefechtsaufklärungsergebnisse, Erkenntnisse für den taktischen Einsatz // combat intelligence. – **Resor Militer** (# Intelrem). Nachrichtendienstabteilung eines militärischen Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Intelligence Section. – **sasaran**. Erkenntnisse über ein Ziel // target intelligence. – **sebagai kegiatan**. 1. operatives Nachrichtenwesen 2. Operationen zur Nachrichtengewinnung // 1. operational intelligence 2. intelligence operations. – **sebagai organisasi**. 1. organisatorisches Nachrichtenwesen 2. nachrichtendienstliche Organisation // 1. organizational intelligence 2. intelligence organization. – **sebagai produk/ pengetahuan**. Aufklärungsinformation, Nachrichtenmaterial // intelligence information. – **sinyal**. Signalerkenntnisse, Erkenntnisse der Fernmelde- und Elektronischen Aufklärung // signals intelligence (SIGINT). – **strategis** (# Intelstra # Intelstrat). strategische Erkenntnisse // strategic intelligence. – **taktis**. Erkenntnisse von taktischer Bedeutung // tactical intelligence. – **teknik** (# Intelnik). Erkenntnisse technischer Art // technical intelligence. – **teknologi** (# Inteltek). technologische Erkenntnisse // technological intelligence (TechInt).

– **teknologi militer** (# Intelteknil). militärtechnologische Erkenntnisse // military technological intelligence. – **tempur**. 1. Gefechtsfeldaufklärung 2. Gefechtsfeldaufklärungsergebnisse, Frontnachrichten // 1. combat intelligence 2. combat intelligence results. – **udara**. Luftaufklärung // air reconnaissance. – **wilayah**. territoriale Erkenntnisse (über Potentiale, Schwächen und Gefahren) // territorial intelligence (of potentials, weaknesses, and threats).

intendans (# Int). Quartiermeister (Feldzeug und Nachschub) // quartermaster (ordnance and supply). – **Angkatan Darat** (# Intad). Heeresnachschub // Army quartermaster, Army ordnance.

intensi. 1. Absicht, Vorhaben 2. Absicht // 1. intention 2. intent. – **strategis**. strategische Absichten // strategic intent.

intensif. intensiv // intensive.
mengintensifkan. intensivieren, verstärken // to intensify. – **serangan**. Angriff intensivieren // to intensify the attack.

intensifikasi (# In). Verstärkung // intensification. – **khusus** (# Insus). besondere Verstärkung // special intensification. – **massal** (# Inmas). Massenverstärkung // mass intensification.

intensitas. Intensität // intensity. – **ancaman**. Bedrohungsintensität // threat intensity. – **kekerasan**. Gewaltintensität // intensity of violence, violence-intensity. – **konflik**. Konfliktintensität, Intensität des Konflikts // conflict intensity. – **peperangan**. Kampfintensität // combat intensity. – **rendah**. 1. geringe Intensität, niedrige Intensität 2. niedrigschwellig // 1. low intensity 2. low-level. – **sedang**. mittlere Intensität // medium intensity. – **tinggi**. hohe Intensität // high intensity.
berintensitas tinggi. mit/von hoher Intensität, hochintensiv // high intensity-.

interdiksi. Abriegelung // interdiction. – **maritim**. Abriegelung zur See // maritime interdiction.

interferensi. 1. Interferenz, Überlagerung 2. Störung des Fernmeldebetriebs // 1. interference 2. disturbance of telecommunication.

interkom. 1. Bordsprechanlage 2. Interfonanlage, Wechselsprechanlage, Befehlsübermittlungsanlage // intercom.

interkontinental. interkontinental // intercontinental.

internal. intern, inner-, Innen- // 1. internal 2. domestic.

internasional. international // international.

internasionalisasi. Internationalisierung // internationalization. – **konflik**. Internationalisierung eines Konflikts // internationalization of a conflict.

internir | menginternir. internieren, gefangenhalten // to intern.

interniran. 1. Internierte 2. Internierungslager, Internierungs- // 1. interneer, interned 2. internment camp. – **perang**. Kriegsinternierter // war interneer.

penginternir. Internierte // interneer.

penginterniran. Internierung // internment.

interogasi. Befragung (von Kriegsgefangenen, Inhaftierten) // interrogation (of prisoners of war, detainees).

menginterogasi. befragen, vernehmen, verhören // to interrogate, examine.

interogator. Befrager, Vernehmer, Befragungsexperte // interrogator, interrogation expert. – **tawanan**. Gefangenenbefrager, Gefangenenvernehmer // PoW interrogator.

interoperabilitas. Interoperabilität // inter-operability. – **militer**. militärische Interoperabilität // military interoperability – **sipil-militer**. zivil-militärische Interoperabilität // civil-military interoperability.

interoperasional. interoperativ // interoperational.

intersepsi. 1. Erfassung 2. Abfangen // 1. interception (signals intelligence) 2. interception (air force).

interseptor. (siehe / see *pesawat interseptor*).

interval. Intervall, Zeitabstand, Abstand, Zwischenraum // interval (of time and space). – **ledakan**. Explosionsabstand // explosion interval. – **waktu**. Zeitintervall, zeitliches Intervall // time interval.

intervensi. 1. Intervention, Eingreifen 2. Einschreiten, Vorgehen gegen 3. Einflussnahme // 1. intervention 2. intervention, moving against 3. intervention, exertion of influence. – **asing**. fremde Intervention, ausländische Intervention // foreign intervention. – **asing**. ausländische Intervention // foreign intervention. – **bersenjata**. bewaffnete Intervention, bewaffnetes Eingreifen // armed intervention. – **militer**. militärische Intervention, militärisches Eingreifen // military intervention. – **pasukan**. Truppenintervention // troops intervention. – **pihak luar**. Einmischung von außen // outside interference. – **politik**. politische Intervention // political intervention. – **urusan dalam negeri**. Einmischung in die inneren Angelegenheiten (eines fremden Staates) // interference in internal affairs (of another state).
berintervensi. intervenieren // to intervene.
mengintervensi. intervenieren, eingreifen, einschreiten (gegen) // to intervene, step in (against).

inti (# Ti). 1. Nukleus, Kern 2. Kern, Zentrum 3. Wesentliche, Kern, Wesen // 1. kernel, nucleus 2. core, inner, centre 3. gist, essence. – **kekuatan**. Kerntruppe, zentrale

Kraft // core force, central force. – **perlawanan**. Zentrum des Widerstandes // centre of resistance.

intimidasi. Einschüchterung, Bedrohung // intimidation.

mengintimidasi, mengintimidasikan. einschüchtern // to intimidate.

intisari informasi (# ISI). (verbreitete) Nachrichtenzusammenfassung // (disseminated) intelligence abstract.

introspeksi. Selbstbeobachtung, Selbstkontrolle // introspection, self-control.

invalid. 1. ungültig 2. untauglich (für den Militärdienst) // 1. invalid 2. inept, unfit (for service).

invasi. Invasion // invasion.

menginvasi. einfallen, einmarschieren (in) // to invade.

inventaris (# Inv # Inven). Materialbestandsliste // inventory.

inventarisasi. 1. Inventarisierung, Inventur 2. Materialbewirtschaftung (mil.) // 1. stocktaking 2. inventory control (mil.).

menginventarisasi. inventarisieren // to inventory, make/take an inventory, take stock.

investigasi. 1. Untersuchung, Überprüfung 2. Prüfung, Ermittlung // investigation.

iring | iringan. 1. Geleit, Konvoi, Zug, Eskorte 2. Kolonne, Reihe (von Fahrzeugen) //

1. convoy 2. column (of vehicles). – **militer**. Militärkonvoi // military convoy. –

pasukan. Truppenkolonne // troop column. – **tank**. Panzerreihe // tank column.

– **terbuka**. Marschkolonne (mit erweiterten Fahrzeugabständen) // open column.

isi. Inhalt // contents.

mengisi. 1. füllen, auffüllen, einfüllen 2. laden (Waffe, Magazin), aufladen (Batterie), einladen // 1. to fill, fill up 2. to charge (weapon, magazine, battery), load. – **bahan bakar**. betanken // to fuel. – **jabatan**. Position einnehmen // to fill a position. – **kembali**. nachladen // to reload (a weapon). – **senjata**. Waffe füllen // to action (a weapon).

isian. 1. Füllung 2. Ladung (Rohrwaffenmunition aller Kaliber) // 1. filler

2. charge (of a weapon). – **kepala**. Gefechtskopf // warhead. – **lubang**.

Sprengladung // demolition charge. – **peledak**. Sprengladung // detonating charge, bursting charge.

pengisi baterai. Batterieladegerät, Ladegerät (für eine Batterie) // batterycharger.

pengisian. 1.a. Füllen, Befüllen, Auffüllen 2. Laden (einer Waffe) // 1. filling 2.

loading (of a weapon) – **bahan bakar minyak**, – **BBM**. Betanken, Auftanken // refuelling. – **bahan bakar di udara**. Luftbetanken, Auftanken in der Luft // air refueling. – **di laut bebas**. Betankung auf hoher See, Hochseebetankung // open

sea refueling, high sea refueling – **kembali**. Nachladen (einer Waffe) // reloading (of weapon).

isolasi. Isolation, Isolierung // isolation.

mengisolasi, mengisolasikan. isolieren // to isolate.

terisolasi. isoliert // isolated.

pengisolasian. Isolierung, Isolieren // isolating.

isteri (# I). Ehefrau // wife. – **prajurit** (# IT). Soldatenehefrau, Ehefrau eines Soldaten // soldier's wife.

istimewa (# Ista). Sonder- // special-.

istirahat. 1. Pause, Rast 2. Feuerpause // 1. rest, rest halt 2. rest (of fire). – **di tempat, gerak!**. rührt euch! // stand easy!.

mengistirahatkan. beurlauben (vom Dienst) // to suspend (from duty).

isu. 1. Frage, Problem, Sachverhalt, Thema 2. Gerücht, Gerüchte // 1. issue 2. rumour, rumours. – **lingkungan**. Umweltfragen // environmental issues – **sensitif**.

sensitive Angelegenheit (bringt Ärger) // se.nsitive issue (which causes trouble).

isu-isu. Fragen, Probleme, Angelegenheiten // issues. – **ekonomi**.

Wirtschaftsfragen // economic issues. – **ideologi**. ideologische Fragen //

ideological issues. – **keamanan**. Sicherheitsfragen, Sicherheitsprobleme //

security issues. – **politik**. politische Fragen // political issues. – **strategis**.

strategische Fragen // strategic issues.

isyarat. 1. Zeichen 2. Signal // 1. sign 2. signal. – **diplomatik**. diplomatisches Zeichen, diplomatisches Signal // diplomatic sign. – **keadaan bahaya**. Warnsignal //

warning signal. – **kibaran bendera**. Flaggenzeichen // flag signal. – **medan**.

Feldzeichen // field signal. – **panggilan**. Rufzeichen // call sign (radio). –

panggilan radio. Funkrufzeichen // radio call sign. – **panggilan taktis**.

taktisches Rufzeichen // tactical call sign. – **pengenal**. Erkennungszeichen,

Erkennungssignal // recognition signal.

izin (# I). Erlaubnis, Genehmigung // permission, permit. – **bekerja**. Arbeitserlaubnis // work permit. – **mendarat**. Landeerlaubnis, Landegenehmigung // landing permit.

– **jalan**. Passierschein // pass, permit. – **kepolisian**. polizeiliche Genehmigung //

police permit. – **masuk**. Einreiseerlaubnis, Einreisegenehmigung // entry permit.

– **menembak**. Feuererlaubnis // permission to fire. – **pemilikan**. Besitzerlaubnis,

Erlaubnis für den Besitz (von) // permit to possess. – **pemilikan senjata api**.

Erlaubnis für den Besitz von Schusswaffen // permit to possess fire arms. –

penggunaan senjata api. Genehmigung für den Schusswaffengebrauch //

permit to use weapons. – **tentara**. Unbedenklichkeitsbescheinigung // clearance

certificate. – **tinggal**. Aufenthaltserlaubnis, Aufenthaltsbewilligung // residence

permit, permission to stay.

J

jabat | **jabatan** (# Jab # Ja). 1. Amt, Stelle 2. Position, Dienstposten, Funktion // 1. office, position 2. position, post, function. – **dan kepangkatan** (# Jak). Stellung und Dienstgrad // position and rank.

– **eksekutiv**. exekutives Amt // executive office. – **fungsional** (# Jabfung). 1. zeitweilige aufgabenbestimmte Dienstposten in der Verwaltung (einschl. Universitäten) für Militärangehörige 2. fachspezifische Aufgabenbereiche für Militärangehörige // 1. time-limited function-specific position in military administration and/or education (incl. universities) for military position-holders 2. specific task-related position for armed forces members. – **kekuasaan**. Machtposition // position of power. – **keprajuritan**. soldatischer Dienstposten (in der Verwaltung) // military position (in administration). – **militer** (# Jabmil). militärische Position // military position. – **militer khusus** (# Jabmilsus). besondere militärische Position (Amt) // special military position (office). – **publik**. öffentliches Amt // public office. – **sipil**. zivile Position (Amt) // civil position (office). – **strategis**. strategische Position (Amt, Dienstposten) // strategic position (office). – **struktural**. feste Dienstposten (in Verwaltung, Ausbildung), Stammdienstposten für Militärangehörige // official position (in administration, education) for members of the military. – **teras**. hohe Positionen, Spitzenpositionen (im Militär und Ministerien), hohe Militär- und Beamtenpositionen // high position, top position (in military and ministries).

pejabat (# P). 1. Amtsträger, Dienstträger, Positionsinhaber, Bediensteter 2. Dienststelle // 1. officer (holding an office), official 2. office. – **fungsional TNI**. aufgabenbezogener Bediensteter der TNI (auf zeitbegrenztem Dienstposten). – **keamanan**. Sicherheitsoffizieller, Offizieller für die Sicherheit // security official. – **konsuler**. Konsularbeamter // consulate official. – **negara**. Staatsbediensteter, Staatsbeamter // government official, state officeholder. – **non-struktural TNI**. zeitbegrenzt angestellter oder abgeordneter Bediensteter der TNI // time-limited position inside the Armed Forces organization. – **pemerintah**, – **pemerintahan**. Regierungsbeamter // government official. – **penghubung**. Verbindungsbeamter // liaison official. – **penilai**. Staatsbedienstete mit dem Recht, Untergeordnete bewerten zu dürfen // state officials with the rights to evaluate subordinates. – **publik**. öffentlicher Bediensteter, öffentlicher Amtsträger // public official. – **sementara** (# PS). vorläufiger Bediensteter // provisional official (employee).

– **senior**. höherer Beamter, leitender Beamter // senior officer. – **struktural TNI**. regulärer (fest angestellter) Bediensteter (auf einem Dienstposten) // official office-holder in the Armed Forces organization. – **tinggi**. hoher Beamter, hochrangiger Beamter, // high official. – **tinggi pemerintahan**. hoher Regierungsbeamter // high government official.

jadi | **kejadian** (# K). 1. Vorfall, Zwischenfall, Ereignis, Geschehen 2. Tathergang // 1. incident, event 2. events (crime). – **berdarah**. blutiger Zwischenfall // bloody incident. – **kematian**. (eingetretener) Todesfall // fatality, death. – **perkara**. Tathergang, Tatgeschehen // progression of events (in crime). – **tidak terduga**, – **tak terduga**. unvorhergesehener Zwischenfall, unvorhergesehenes Ereignis // unforeseen incident, unforeseen event.

terjadi. 1. geschehen, eintreten // 1. to happen, to occur (event) 2. having happened, occurred.

terjadinya. Geschehen, Auftreten (von) // occurrence, event. – **kelaparan**. Auftreten von Hunger // occurrence of starvation. – **konflik**. Auftreten eines Konfliktes, Konfliktgeschehen // occurrence of conflict, conflict events.

jadwal (# J). 1. Plan, Aufstellung, Zeitplan 2. Tabelle, Schema, Aufstellung, Liste, Katalog (abzuarbeiten) // 1. schedule, time schedule, time table 2. schedule, list, table, catalog (to be executed). – **acara**. Veranstaltungsplan (Zeitplan) // event schedule (time schedule). – **kegiatan**. Terminkalender // activities schedule. – **pelajaran** (# JP). Stundenplan für den Unterricht // timetable of instruction. – **penerbangan**. Flugplan // flight schedule. – **penyajian pelajaran** (# JPP). Stundenplan für das Unterrichtsangebot // time table of instruction on offer. – **tembakan**. Aufgabentabelle (der Artillerie) // schedule of targets (of artillery). – **waktu**. Zeitplan // schedule, time schedule, time schedule.

menjadwalkan. zeitlich planen, anberaumen, festlegen, ansetzen // to schedule. **dijadwalkan** (tanggal). vorgesehen für (Datum), angesetzt für // scheduled for (date).

penjadwalan. Terminplanung, Aufbauplanung // scheduling. – **kembali**, – **ulang**. Umplanung, zeitliche Neufestlegung, veränderte Terminplanung // rescheduling.

jaga, **menjaga**. 1. beschützen, bewachen 2. bewahren, wahren, erhalten 3. gewährleisten, sicherstellen // 1. to protect, guard 2. to keep, preserve, maintain 3. to maintain, ensure. – **jarak**. Distanz wahren (von/zu) // keep distance. – **jarak aman**. Sicherheitsabstand einhalten // to keep safety clearance. – **keamanan**. Sicherheit gewährleisten (wahren, aufrecht erhalten), für die Sicherheit sorgen // to maintain security, preserve security. – **keamanan dalam negeri**. innere Sicherheit gewährleisten (wahren) // to maintain internal security, preserve internal security. – **ketat**. streng bewachen, scharf bewachen // to guard closely. – **ketertiban**. Ordnung bewahren, Ordnung aufrecht erhalten // to maintain order. – **keutuhan**

wilayah negara. Integrität des Staatsgebietes wahren // to mainian (preserve) integrity of state territory. – **perbatasan negara.** Staatsgrenzen schützen // to preserve state borders. – **perdamaian.** Frieden bewahren, Frieden erhalten // to preserve peace, maintain peace. – **stabilitas.** Stabilität wahren, Stabilität bewahren // to maintain stability.

penjaga. Wächter, Wache // sentry, guard, watchman. – **keamanan.** Sicherheitswache, Schutzmann // security guard. – **pantai.** Küstenwacht // coast guard. – **perbatasan.** Grenzwächter // border guard. – **perdamaian.** 1. Friedensbewahrer, Friedenserhalter, Blauhelm-Soldat 2. friedenserhaltende Maßnahmen, Friedenserhaltung // 1. peacekeeper, blue helmet soldier 2. peacekeeping. – **samping.** Flankensicherung // flank guard. – **udara.** Luftraumspäher, Luftraumbeobachter // air guard, spotter.

penjagaan. 1. Überwachung 2. Bewachung (eines Ortes) // 1. surveillance, observation 2. guarding (a site). – **perbatasan.** Grenzüberwachung // border surveillance. – **tempur.** Gefechtsfeldüberwachung // combat surveillance. – **udara.** Luftraumüberwachung, Luftüberwachung // air surveillance, aerial surveillance. **terjaga.** bewacht, gesichert // guarded, secured. **tidak** –. 1. unbewacht 2. ungesichert, ungeschützt // 1. unguarded 2. unsecured.

jahat. kriminell // criminal.

kejahatan. 1. Kriminalität, Verbrechen 2. Straftat // 1. crime, criminality 2. criminal act, offence. – **antarbatas.** grenzüberschreitende Kriminalität // cross-border crime. – **antarnegara.** grenzüberschreitende Kriminalität // cross-border crime. – **bersenjata.** bewaffnete Kriminalität // armed crime. – **dalam dinas.** Vergehen im Amt, Dienstvergehen // malfeasance in office. – **dengan kekerasan** (# Jantanas). Gewaltkriminalität // violent crime. – **dunia maya.** Cyberkriminalität // cybercrime. – **global.** weltweite Kriminalität, globale Kriminalität // global crime. – **internasional.** internationale Kriminalität // international crime. – **kemanusiaan.** Verbrechen gegen die Menschlichkeit // crimes against humanity. – **lingkungan.** Umweltkriminalität // environmental crime. – **lintas negara.** landerübergreifende Kriminalität // transnational crime. – **narkotik.** Drogenvergehen, Drogenkriminalität // drug crime, drug offence. – **negara.** Staatsverbrechen // state crime. – **perang.** Kriegsverbrechen // war crime, war crimes. – **seksual.** sexuelle Verbrechen // sexual crime. – **terhadap kemanusiaan.** Verbrechen gegen die Menschlichkeit // crime against humanity. – **(yang) terorganisir.** organisierte Kriminalität, organisierte Kriminalität // organized crime. – **transnasional.** grenzübergreifende Kriminalität // transnational crime.

penjahat. Krimineller, Verbrecher // criminal, delinquent. – **narkotik.** Drogenkrimineller // drug criminal. – **perang.** Kriegsverbrecher // war criminal. – **terorganisir.** organisierte Kriminelle // organized criminals.

jajar | jajaran. 1. Linien, Reihen 2. Gliederung, Gliederungen (organisatorisch), Reihen, Organisation 3. Führungsebenen // 1. lines 2. lines (structural,

organizational), organization 3. command levels. – **kepemimpinan.** Führungsebene, Ebene der Führung // level of command, command level. – **komando.** Kommandogliederungen, Kommandoebenen // lines of command. – **operasional.** operative Gliederungen // operational organization. – **TNI** (Tentara Nasional Indonesia). 1. die Gliederungen (Ebenen) der indonesischen Streitkräfte (horizontal und vertikal) 2. Führungsebenen der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces organization (vertical and horizontal) 2. Indonesian Armed Forces echelons.

jaket. Jacke, Mantel, Weste // jacket, vest. – **antipeluru.** kugelsichere Weste, Splitterschutzweste // bullet proof jacket, flak jacket. – **pelampung.** Schwimmweste // life-jacket, life vest. – **penyelamat.** Rettungsweste // life vest, life-jacket, cork jacket.

jaksa (# Jak # Ja). Staatsanwalt, Ankläger // prosecutor. – **Agung** (# Jukung # Jukung). Generalstaatsanwalt // attorney general. – **Agung Muda** (# JAM # Jam). Unterstaatsanwalt // junior attorney general. – **Agung Muda Bidang Intelijen** (# Jam Intel). Unterstaatsanwalt für den Bereich Nachrichtenwesen // Junior Attorney General for Intelligence. – **Agung Muda Bidang Pengawasan Umum** (# Jamwasum). Unterstaatsanwalt für den Bereich Allgemeine Aufsicht // Junior Attorney General for General Supervision. – **Agung Muda Pidana Umum** (# JAM-Pidum). Unterstaatsanwalt für allgemeine Straftaten // Junior Attorney General for General Crime. – **Agung Muda Bidang Tindak Pidana Khusus** (# Jampidsus). Unterstaatsanwalt für den Bereich Sonderstrafverfahren // Junior Attorney General for Special Crime. – **penuntut.** Staatsanwalt // prosecuting attorney. – **penuntut umum** (# JPU). Staatsanwalt, Ankläger (vor Gericht) // public prosecutor. – **tentara.** Militärstaatsanwalt // military prosecutor. – **Tinggi** (# Jati). oberster Staatsanwalt, oberster Ankläger // Chief Public Prosecutor. – **Umum.** öffentlicher Staatsanwalt // public prosecutor. **kejaksaan** (# Kejaksaan). Staatsanwaltschaft, Strafverfolgung, Anklage 2. Büro des Staatsanwalts // 1. prosecution 2. office of the public prosecutor. – **agung** (# Kejaksaan). Generalstaatsanwaltschaft // office of the attorney general. – **negeri** (# Kejari). Landgerichtsstaatsanwaltschaft (auf der Ebene der *kabupaten* und *kotamadia*) // public prosecutor of regional courts (on levels of *kabupaten* and *kotamadia*). – **tinggi** (# Kejati). Büro des obersten Staatsanwalts // office of the chief public prosecutor. – **agung tinggi** (# Kejati). Oberstaatsanwaltschaft (auf Ebene Provinz) // office of the attorney general (on provincial level).

Jala Mangkara. (siehe / see *Detasemen Jala Mangkara*).

jalan (# Jal # Jl). 1. Straße, Weg 2. Strecke, Route 3. march, move 4. marsch! // 1. road, street 2. route 3. Marsch 4. move! – **akses.** Zugangsstraße // access road. – **beraspal.** 1. Asphaltstraße 2. befestigte Straße, Schotterstraße // 1. paved road 2. metalled road. – **kaki.** Fußmarsch // foot march. – **aspal, – beraspal.**

Schotterstraße, befestigte Straße // metalled road. – **darat**. 1. Überlandstraße 2. Landverbindung // 1. overland road 2. land bridge. – **diplomasi**. diplomatische Kanäle // diplomatic channels. – **hukum**. Rechtsweg // the law, recourse to legal action. – **kasar**. Feldstraße // dirt road. – **laut**. Seestraße, Seeweg // sea lane. – **lintang**. Lateralstraße // lateral road. – **lintas** (# Jalin). Schnellstraße // throughway. – **mantap**. befestigte Straße // metalled road. – **peluru**. Geschossbahn // trajectory (of a projectile). – **pendekat**. Anmarschweg, Annäherungsweg // avenue of approach. – **pengamanan**, – **penyelamat**. Fluchtweg // escape road. – **penghubung**. Verbindungsstraße // link road. – **perairan**. Schifffahrtsweg, Wasserstraße // waterway. – **tambang**, – **tanah**. Schotterstraße // dirt road, gravel road. – **tertutup**. gesperrte Straße // closed road. – **tidak beraspal**. nicht asphaltierte Straße, unbefestigte Straße // unpaved road, unmetalled road. – **tidak mantap**. unbefestigte Straße // unmetalled road. – **udara**. Luftweg // air route.

berjalan. 1. laufen, marschieren 2. laufen, verlaufen, ablaufen // 1. to run, walk, march 2. to proceed. – **dengan langkah yang sama**. im Gleichschritt marschieren // to march in step. – **mulus**. reibungslos verlaufen, glatt verlaufen // to run smoothly.

menjalankan. 1. fahren (Fahrzeug), bedienen (Maschine) 2. etw. beginnen, anleiern, in die Wege leiten, anlaufen lassen, auf die Schiene setzen, auf den Weg bringen 3. durchführen, vollziehen, ausführen, verrichten, vollbringen 4. verbüßen, absitzen (Gefängnisstrafe) 5. ablaufen lassen (Komputerprogramm) // 1. to drive (vehicle), operate (machine) 2. to start, put into operation, make s.t. go 3. to carry out, perform 4. to serve (prison sentence) 5. to run (computer program). – **fungsi**. Funktion ausüben // to perform a function. – **hukum**. das Recht ausführen, das Recht umsetzen // to execute the law. – **hukuman**. Strafe verbüßen // to serve a sentence. – **perintah**. Befehl ausführen, Befehl durchführen // to obey orders, execute an order. – **tugas(nya)**. (seine) Aufgabe erfüllen // to carry out one's task.

menjalani. leisten, ableisten (Pflicht) // to fulfill (duty). 1. begehen bzw. Befahren (Weg, Straße) 2. sich unterziehen // 2. to undergo. – **dinas militer**. Militärdienst leisten (ableisten) // to fulfill o's military service. **selesai. dinas**. Dienst abgeleistet haben // having served o's military service. – **hukuman**. seine Strafe verbüßen // to serve a sentence. – **pemeriksaan**. sich einer Untersuchung unterziehen (polizeilich) // to undergo a police investigation. – **operasi**. Einsatz ausführen, Operation ausführen // to carry out a military operation.

perjalanan (# Jal). 1. Reise 2. Marsch // 1. trip, journey 2. march. – **dinas** (# Jaldis). Dienstreise // business trip. – **kaki**. Fußmarsch // foot march. – **keliling**. Rundreise // roundtrip. – **lari lintas alam**. Geländemarsch // cross-country movement. – **operasi**. Operationsverlauf // course of an operation. – **orientasi**. Orientierungsmarsch // orientation march. – **pembunuhan**. Mordverlauf, Verlauf

der Mordtat // course of a murder. – **pendel**. Pendelmarsch (Wechsel zwischen Transport von Truppen mit Fahrzeugen und Fußmarsch) // shuttle march.

jalur (# Jar). 1. Linie 2. Weg, Straße, Spur 3. Strecke, Route 4. Streifen 5.a. Strang 5.b. Strang (der Kommunikation) // 1. line 2. route, road, line, path 3. route, line 4. strip 5.a. strand 5.b. rope (of communication). – **diplomatik**. diplomatische Kanäle // diplomatic channels. – **distribusi**. Vertriebsweg (für Nachschub) // channel of distribution, distribution channel. – **intelijen**. Nachrichtenstrang // information strand. – **komando**. Kommandolinie, Befehlsweg // line of command. – **komando dan pengendalian**. Befehls- und Kontrolllinie // line of command and control. – **komunikasi** (# Jarkom). 1. Verbindung, Verbindungsweg 2. Kommunikationsverbindung // line of communication. – **laut**. 1. Seeroute, Seeweg 2. Fahrrinne // 1. sea route 2. shipping lane. – **lalu lintas**. Verkehrsweg, Verkehrsroute (für Transport) // traffic route. – **pelayaran**. Schifffahrtsweg, Schifffahrtsroute // shipping route. – **pelayaran internasional**. internationale Schifffahrtswege // international shipping routes. – **peluru**. Geschossflugbahn // projectile trajectory. – **pendaratan**. Landespur (auf Flugzeugträger) // landing path (on carrier). – **pendekatan**. Zufahrtsweg, Anmarschweg, Annäherungsweg // approach route. – **penerbangan**. Luftweg, Flugweg // air route, flight path. – **pengendalian**. Kontrolllinie // line of control. – **penyelamatan diri**. Rettungsweg // escape route. – **perhubungan perairan**. Seeverkehrswege // sea lines of communication. – **ranjau**. Minenstreifen // mine belt. – **suplai**. Versorgungsweg, Versorgungslinie // line of supply. – **suplai**. Versorgungsstraße // supply road. – **telekomunikasi**. Telekommunikationslinie // telecommunication(s) line. – **terbang**. Flugweg // flight line. – **transportasi**. Transportroute // transport route. – **udara**. 1. Luftweg, Luftroute (als Transportroute) 2. Landestreifen, Feldflugplatz // 1. air route, air lane (for transport) 2. airstrip (on airfield).

jalur-jalur. Routen // routes. – **laut**. Seerouten // sea routes. – **pelayaran internasional**. internationale Schifffahrtsrouten // international shipping routes.

jam. 1. Stunde 2. Zeit // 1. hour 2. time. – **J**. Angriffsbeginn, H-Zeit, H-Stunde, Stunde H // H-hour. – **malam**. Ausgangssperre, Sperrstunde // curfew. – **nol**. Stunde 0 // zero hour, 0-hour. – **operasi**. Betriebsstunden // operating hours. – **pelajaran** (# JP). Unterrichtsstunden, Ausbildungsstunden // class hour, lesson. – **terbang**. Flugstunde // flying hour.

jamin, menjamin. 1. garantieren, gewährleisten 2. sichern, absichern (Risiko) // 1. to guarantee, ensure 2. to secure (risks). – **keamanan**. Sicherheit garantieren // to guarantee security. – **kerahasiaan**. Vertraulichkeit garantieren // to guarantee confidentiality. – **stabilitas**. Stabilität garantieren // to guarantee stability. **dijamin**. garantiert, zugesichert // guaranteed, ensured.

jaminan (# Ja # Jam). 1. Garantie, Gewähr, Sicherheit 2. Vorsorge, Vorkehrung

// 1. guarantee, warranty, security 2. provision, precaution. – **hukum**. rechtliche Sicherheit, Rechtssicherheit // legal guarantee, legal security. – **keamanan**. Sicherheitsgarantie, Gewährleistung der Sicherheit // security guarantee, provisioning of security. – **kepastian hukum**. Rechtssicherheitsgarantie // certainty of the law guarantee. – **keselamatan**. persönliche Sicherheitsgarantie, Garantie der persönlichen Sicherheit // personal guarantee of safety. – **kesehatan** (# Jamkes). Gesundheitsfürsorge // healthcare. – **non-intervensi**. Nichteinmischungsgarantie // guarantee of non-intervention. – **perlindungan**. Schutzgarantie // security guarantee. – **sosial** (# Jamsos). soziale Sicherung, soziale Absicherung // social security. – **stabilitas**. Stabilitätsgarantie // stability guarantee. **penjaminan**. Gewährleisten, Gewährleistung // ensuring. **terjamin**. 1. garantiert, gewährleistet 2. gesichert // 1. guaranteed, ensured 2. secured.

jamming. Stören, Störung (elektronische Kampfführung) // jamming (Sigint)

jangka (# Ka). I.1. Entfernung 2. Reichweite, Aktionsweite II.1. Zeitraum 2. Phase // 1. range, distance 2. range, range of action II.1. period of time, term 2. phase. – **dekat** (# Kadek). kurze Entfernung, Nahkampferntfernung // close range. – **sedang** (# Kadang). I. mittlere Reichweite II.1. mittelfristig 2. gerade laufend, gültig (Plan) // I. medium range II.1. medium-term 2. actual phase (of a plan). – **menengah**. I. mittlere Reichweite II. mittelfristig // I. medium range, intermediate range II. medium-term. – **panjang** (# Kajang). I. weitreichend, Langstrecken-, große Reichweite II.1. langfristige, auf lange Sicht 2. hinhaltend // I. long range II.1. long-term 2. protracted. – **pendek** (# Kadek). I. kurze Reichweite II. kurzfristig // I. short range II. short-term. – **waktu**. Zeitraum, Zeitspanne // period, time span.

jangkau, menjangkau. 1. erfassen (beobachtungsmäßig, Radiosignale) 2. erfassen (mit Radar) // 1. to intercept (signals) 2. to intercept (by radar). – **sinyal**. Signal erfassen // to intercept a signal.

jangkauan. 1. Reichweite, Aktionsweite, Schussweite 2. Erfassung // 1. range, reach 2. range, acquisition **dalam** – .in Reichweite // within reach. – **dekat**. kurze Reichweite // close range. – **efektif**. Kampferntfernung, wirksame Schußentfernung // effective range. – **efektif**. effektive Reichweite, effektive Kampferntfernung (eines Geschosses) // effective range (of a projectile). – **jarak tembak**. Schussentfernung // range (of fire). – **menengah**. mittlere Reichweite // medium range. – **panjang**. weitreichend, große Reichweite // long range. – **pendek**. kurze Reichweite // short range. – **pertempuran**. Kampferntfernung // battle range. – **sasaran**. Zielerfassung // acquisition of target. – **senapan**. Gewehrreichweite // rifle range. – **tetap**. feste Reichweite // fixed range.

janji. 1. Versprechen 2. Termin (einer Verabredung) // 1. promise 2. appointment, fixed date.

perjanjian. 1. Vereinbarung, Abkommen, Übereinkunft, Verabredung 2. Vertrag, Abkommen 3. Pakt, Bund, Vereinbarung // 1. agreement 2. treaty, contract 3. pact, covenant. – **batas (darat)**. (Land-)Grenzabkommen, Grenzvertrag // (land) border agreement, border treaty. – **damai**. Friedensabkommen, Friedensvereinbarung // peace agreement. – **diplomatik**. diplomatische Vereinbarung, diplomatisches Abkommen // diplomatic agreement. – **ekstradisi**. Auslieferungsabkommen, Auslieferungsvertrag // extradition agreement, extradition treaty. – **internasional**. internationales Abkommen, internationale Vereinbarung, internationaler Vertrag // international agreement, international treaty. – **kemitraan**. Partnerschaftvereinbarung, Partnerschaftsvertrag // partnership agreement, partnership treaty. – **kerja sama** (# PKS). Kooperationsvereinbarung (auf internationaler diplomatischer Ebene) // cooperation treaty (on an international diplomatic level). – **kerjasama pertahanan**. Vereinbarung über Verteidigungskooperation // defence cooperation agreement. – **lintas batas**. grenzüberschreitende Vereinbarung // cross-border agreement. – **non-agresi**. Nichtangriffspakt // nonaggression pact. – **non proliferasi senjata nuklir**. Vertrag über die Nichtverbreitung von Atomwaffen // nuclear weapons non-proliferation treaty. – **pelarangan uji coba nuklir**. Atomteststoppvertrag, Vertrag über das Verbot nuklearer Tests // nuclear test-stop treaty. – **Pemeliharaan Keamanan**. Sicherheitsabkommen (zwischen Australien und Indonesien, Dezember 1995) // Security Agreement (between Australia and Indonesia, December 1995). – **pengawasan**. Kontrollabkommen // control agreement. – **pengawasan senjata**. Rüstungskontrollabkommen, Rüstungskontrollvertrag // arms control agreement, arms control treaty. – **penjagaan perbatasan**. Grenzkontrollvereinbarung, Grenzkontrollvertrag // border control agreement, border control treaty. – **perbatasan**. Grenzabkommen, Grenzvertrag // border agreement. – **perdamaian**. Friedensvertrag, Friedensabkommen // peace treaty, peace agreement. – **persahabatan**. Freundschaftsabkommen, Freundschaftsvertrag // friendship agreement, friendship treaty. – **pertahanan**. Verteidigungsabkommen, Verteidigungspakt // defence agreement, defence pact. – **rahasia**. Geheimabkommen // secret agreement. – **saling membantu**. Beistandsabkommen // treaty of mutual assistance. – **saling membantu dengan kekuatan militer**. militärischer Beistandspakt // military mutual assistance pact. – **sepihak**. einseitiges Abkommen // unilateral agreement.

jarak (# Jar # J). 1. Abstand, Entfernung 2.a. Entfernung, Reichweite 2.b. Distanz (zum Ziel), Bereich (von Kapazitäten) // 1. distance 2. range. – **aman**. Sicherheitsabstand // safety clearance. – **antara**. Abstand (zwischen Fahrzeugen) // interval (between vehicles, ships), clearance. – **bantuan**. Unterstützungsschussentfernung // supporting range (of fire). – **dekat** (# Jarkat). Nah-, Nahbereich, kurze Reichweite // close range, short range. – **efektif**. 1.

Kampffernung 2. Gebrauchsschußentfernung 3. wirksame Schußentfernung // effective range. – **efektiv minimal**. kürzeste wirksame Schußentfernung // minimum effective range. – **jauh**. Fern-, große Reichweite, Langstrecke- // long range. – **jejak roda**. Spurweite // track, wheeltrack. – **jelajah**. Reichweite, Fahrbereich // cruising range. – **keamanan minimal**. Sicherheitsabstand // safe distance, safety clearance. – **keamanan minimal**. Mindestsicherheitsabstand // minimum safe distance. – **ledakan**. Detonationsentfernung // burst range. – **lurus**. direkte Entfernung // straight distance. – **maksimum (efektif)**. (effektive) Höchstdistanz, Höchstabstand (zum Ziel). – **mars**. Marschabstand // column gap. – **minimum**. Mindestdistanz, Mindestabstand (zum Ziel). – **miring**. Schrägentfernung // slant range. – **pandang**. Sichtweite // visibility. – **pandang maksimum**. maximale Sichtweite // maximum visibility. – **penglihatan**. Sichtweite // visibility. – **poros roda**, – **pusat roda**, – **roda**. Radstand, Achsstand // wheelbase. – **sedang** (# JS). mittlere Reichweite // intermediate range. – **serbuan** (# JS). Angriffsreichweite // assault range, attack range. – **sumbu roda**. Radstand // wheelbase – **tembak**. 1. Schussweite, Schussentfernung 2. Reichweite (einer Feuerwaffe) // 1. firing range 2. range (of a gun). – **tembak dekat**. Nahschussentfernung // close firing range. – **tembak efektif**. Gebrauchsschussentfernung // effective firing range. – **tembak maksimum**. Höchstschussentfernung, Höchstschussweite // maximum firing range. – **tembak minimal**. Mindestschussentfernung, kürzeste Schussentfernung // minimum firing range. – **tembak senapan mesin**. Maschinengewehrreichweite // machine gun range. – **tembak nyata**. tatsächliche Schussentfernung // actual firing range. – **tembak utama**. Hauptschussweite // main (firing) range. – **tempuh**. Reichweite (eines Fahrzeuges) // range (of vehicle). – **tempuh maksimum**. maximale Reichweite // maximum range. – **udara**. Luftlinie (die kürzeste Verbindung zwischen zwei Punkten). – **waktu**. Marschabstand (gemessen in Minuten) // time gap (of march). **penjarakan**. weiträumige Aufklärung // ranging. – **radio**. Radioaufklärung (mit Radar) // radio ranging.

jaring | **jaringan** (# Jar). I.1. Netz, Netzwerk 2. Ring, Syndikat II. vernetzt (in Komposita) // 1. net, network 2. ring, syndicate II. network-based (in composita). – **bayangan**. 1. verborgene Netzwerke 2. Schattenstaat // 1. shadowy network 2. shadow state. – **intai**. Aufklärungsnetz // reconnaissance net. – **intelijen**. nachrichtendienstliches Netz // intelligence net, intelligence network. – **jalan**. Straßennetz // road network. – **jual beli senjata**. Waffenhändlerring // arms trade network. – **kabel**. Kabelnetz // cable net, cable network. – **keamanan**. Sicherheitsnetz // security net. – **kejahatan**. kriminelles Netzwerk, Verbrecherring // criminal network, crime ring. – **komputer**. 1. Computernetz, Computernetzwerk 2. Computerdatenbank, Datenbank // 1. computer net, computer network 2. computer databank, databank. – **komunikasi** (# Jarkom). Kommunikationsnetz

// communication network. – **mata-mata**. Spionagering // spy ring. – **narkotik**. Rauschgiftring // drug ring. – **organisasi**. Organisations // organization network. – **patronase**. Patronagenetzwerke // patronage network. – **pemalsu uang**. Geldfälscherring // money counterfeiting ring. – **pemberitaan udara**. Luftwarnungsnetz // air warning net. – **pencurian**. Diebesring // theft ring. – **penghubung**. Verbindungsnetz // liaison net. – **penyamaran**. Tarnnetz // camouflage net. – **perdagangan wanita**. Frauenhändlerring // women trafficking syndicate. – **peredaran ganja (narkotika)**. Drogenhändlerring // drug trafficking ring. – **perhubungan**. Fernmeldenetz, Fernmeldeverbindungsnetz, Datenfernvermittlungsnetz, DFV-Netz // communications network. – **perlawanan**. Widerstandsnetz, Widerstandsring // resistance network. – **pertahanan**. Verteidigungsnetzwerk // defence network. – **pimpinan**. Führungsnetz // command net. – **samaran**. Tarnnetz // camouflage net. – **sendiri**. eigene Netzwerke // own networks. – **spionase**. Spionagering // spy ring. – **telepon**. Telefonnetz // telephone network. – **teritorial**. territoriales Netzwerk // territorial network. – **teroris**. terroristisches Netzwerk, Terrornetz // terrorist network. – **terorisme internasional**. internationales Netzwerk des Terrorismus // international terrorist network. – **transmisi**. Übermittlungsnetz // transmission net. **menjaring**. 1. fangen, ergreifen 2. stellen (den Feind) // 1. to capture 2. to engage (the enemy). – **musuh**. den Feind stellen // to engage the enemy. **penjaringan**. Stellen (des Feindes) // engaging (the enemy). **terjaring**. gefangen // caught.

jasa (# Jas # Ja # Sa). 1. Dienst, Dienste, Dienstleistung 2. Verdienst // 1. service, services 2. merit. – **dasar**. Basisdienstleistungen, Grundversorgung // basic services – **dukungan**. Unterstützungsleistung // support service. – **hukum**. Rechtsberatung, Rechtsdienste // legal service. – **informasi**. Informationsservice // information service. – **keamanan**. Sicherheitsdienste (kommerziell) // security services (commercial). – **keamanan profesional**. private Sicherheitsdienste // private security services. – **logistik** (# Jaslog). logistische Dienste, Logistikkdienste // logistics services. – **medis**. medizinische Dienste, Sanitätsdienste // medical services. – **sosial**. soziale Dienste // social service. – **umum**. öffentliche Dienste // public services. **jasa-jasa** (# Jas). Dienste, Dienstleistungen // services.

jasmani (# Jas). I.1. Sport, Leibesertüchtigung 2. Sportabteilung (militärisch) II. physisch, körperlich // I.1. sports 2. sports section (military) II. physical. – **Angkatan Darat** (# Jasad). Heeressport // Army sports. – **Daerah Militer** (# Jasdarm). Militärbereichssport, Sportabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Sports Section. – **militer** (# Jasmil). 1. Militärsport 2. Abteilung für Militärsport // 1. military sports 2. military sports section. – **Resor Militer** (# Jasrem). Militärbezirkssport, Sportabteilung eines Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Sports Section.

jatah. 1. Satz, Rate, Anteil 2. Anteil, Quote, Kontingent (zugeteilt) 3. Anteil, Zuteilung, Anweisung // 1. rate 2. quota, allocation, contingent 3. allotment. – **konsumsi.** Verbrauchssatz // consumption rate. – **masuk.** Aufnahmequote, Zugangsquote // admission rate. – **sedia munisi.** Munitionsbedarfsquote // ammunition required supply rate.

menjatahkan. zuteilen, zuweisen, allozieren // to allocate, allot.

jati diri. 1.a. Identität, Selbst (einer Person, Gemeinschaft, Organisation) 1.b. Selbstverständnis, Identität // identity, self (of a person, community, organization). – **bangsa.** nationale Identität // national identity. – **militer.** militärische Identität // military identity. – **politik.** politische Identität // political identity.

jatuh. fallen // to drop, fall. – **ke tangan musuh.** in die Hände des Feindes fallen // to fall into enemy hands.

menjatuhkan. 1. werfen, abwerfen 2. stürzen (Regierung) 3. verhängen (Strafe, Sanktionen) // 1. to drop 2. to topple (government) 3. to impose (sentence, sanctions). – **bom.** Bombe(-n) abwerfen // to drop bomb(-s). – **dari udara.** aus der Luft abwerfen (Last) // to drop from the air, airdrop. – **embargo.** Embargo verhängen // to impose an embargo. – **hukuman.** Strafe verhängen, Urteil fällen // to impose a sentence, hand down a verdict. – **pemerintah.** Regierung stürzen // to topple a government. – **sanksi.** Sanktionen verhängen // to impose sanctions.

jatuhan. 1. Abwurf, Absprung 2. radioaktiver Niederschlag // 1. drop (from the air) 2. fallout (radioactive). – **debu radioaktif.** Fallout, radioaktiver Niederschlag // radioactive fallout. – **udara.** Absetzen, Abwurf // airdrop.

penjatuhan. 1. Verhängung, Auferlegung 2. Verkündung (eines Urteils) // 1. imposition 2. pronouncement. – **vonis.** Urteilsverhängung, Urteilsverkündung // imposition of a sentence, pronouncement of a sentence. – **vonis hukuman mati.** Verhängung des Todesurteils // imposition of the death sentence.

jawat | **jawatan** (# Jan). 1. Dienst, Dienststelle (heute *dinas*) 2. Abteilung, Büro // 1. service (now *dinas*) 2. office

jaya | **kejayaan.** Überlegenheit, Herrschaft // supremacy. – **udara.** Luftherrschaft // air supremacy.

jebak | **jebakan.** Falle // trap. – **tank.** Panzerfalle // tank trap.

jeep. Jeep, Geländewagen // jeep .

jejak. 1. Spur, Spuren 2. Pfad, benutzte Wege (von Guerrillas) 3. Kielwasser, wahrer Weg (eines Schiffes) // 1. track, trace 2. trail (used by guerrilla group) 3. wake of ship.

penjejakan (# Jak). 1. Verfolgung, Verfolgen 2. Zielverfolgung // 1. tracking 2. target tracking.

jejaring. Netzwerk (siehe *jarangan*) // network (see *jarangan*).

jelajah. 1. Marsch- (in Komposita) 2. Reichweite // 1. cruise- 2. range. – **maksimal.** maximale Reichweite // maximum range.
penjelajah. Kreuzer // cruiser (ship). – **berrudal.** mit Lenkwaffen ausgerüsteter Kreuzer // cruiser, guided missile (CG).

jelas. 1. klar, deutlich 2. eindeutig 3. sicher, gewiss // 1. clear 2. definite 3. clear. **tidak** – unklar (Sachlage), nicht eindeutig // unclear (situation), not definite.
ketidakjelasan. Unklarheit // lack of clarity, obscureness.
kejelasan. 1. Klarheit 2. Sicherheit // 1. clarity 2. security. – **prosedur hukum.** Rechtsverfahrenssicherheit // clarity of legal procedure.
penjelasan. 1. Erklärung, Klärung, Klarstellung, Erläuterung 2. Anweisung, Instruktion // 1. explanation, clarification, elucidation 2. briefing. – **sumber.** Quellenbeschreibung (von Information) // source description (of intelligence).

jembat | **jembatan.** Brücke // bridge. **mendirikan** – Brücke errichten // to erect a bridge. – **apung.** Schwimmbrücke, Pontonbrücke // floating bridge. – **bongkar pasang.** Schnellbaubrücke // assembly bridge. – **darurat.** 1. Behelfsbrücke 2. Pionierbrücke // emergency bridge. – **gantung.** Hängebrücke // suspension bridge. – **gelagar tunggal.** einstöckige Brücke // single-storey bridge. – **gelagar dua.** zweistöckige Brücke // double-storey bridge. – **penghubung.** Verbindungsbrücke // connecting bridge. – **ponton.** Pontonbrücke // pontoon bridge. – **rakit terapung.** Schwimmbrücke // floating bridge. – **semi tetap.** halb feste Brücke // semi-fixed bridge. – **tali.** Seilbrücke // rope bridge. – **tepat.** Festbrücke, feste Brücke // fixed bridge. – **udara.** Luftbrücke // airlift.

jendela. Fenster // window. – **peluang.** Zeitfenster // window of opportunity. – **waktu.** Zeitfenster // time window.

jenderal (# Jen). 1. General (des Heeres) 2. general-, allgemein- // II. General (of the Army, Marine Corps) II. general. – **berbintang empat.** Viersterne-General // four-star general. – **anumerta.** General (posthum) // general posthumous, posthumously promoted to general. – **penanggung jawab.** verantwortlicher General // commanding general. – **purnawirawan** (# Jenpur). General außer Dienst (a.D.) // general in retirement, retired general.

jenis. Art, Typ, Arten (von), Typen (von) // type (of), types (of). – **ancaman.** Art der Bedrohung // types of threat. – **cacat.** Art der Behinderung // kind of disability. – **darah.** Blutgruppe // blood type. – **kapal.** Schiffstyp // type of ship. – **kejahatan.** Art des Verbrechens // type of crime. – **konflik.** Konfliktarten // types of conflict. – **mesin.** Maschinentyp // type of machine. – **operasi.** Operationsart // type of operation. – **pesawat.** Flugzeugtyp // type of aircraft. – **senjata.** Arten von Waffen, Waffentypen // types of weapons. – **tindak pidana.** Art der Straftat // type of crime.

jenjang. 1. Ebenen (in einer Hierarchie oder Ordnung 2. Laufbahn // 1. levels (of a hierarchy or organization) 2. career path. – **hierarki**. Hierarchieebenen, hierarchische Ebenen // hierarchical levels. – **karier**. 1. Laufbahn (bezogen auf Positionen) 2. Karriereleiter // 1. career, career trajectory 2. ladder of career, career path. – **karier TNI-Angkatan Darat**. Laufbahn im Heer // Army career. – **kepangkatan**. 1. Dienstgradlaufbahn 2. Dienstgradabfolge // 1. military career 2. sequence of rank (military). – **organisasi**. Organigramm // organizational chart. – **pendidikan**. 1. Ausbildungsgang, Ausbildungsweg 2. Ausbildungsebenen, Ausbildungsweg (über Ebenen hinweg) // 1. education path 2. levels of education. – **pimpinan**. 1. Führungsebenen 2. Kommandoebenen // 1. levels of leadership 2. command levels

jet. Jet // jet. – **penumpang**. Passagierflugzeug // passenger jet. – **tempur**. Kampfflugzeug // combat jet.

jinak | **menjinakkan**. entschärfen // to defuse.

penjinakan (# Ji). Entschärfung // defusing. – **bahan peledak** (# Jihandak). Entschärfung von Sprengsätzen // ordnance disposal (of explosive devices). – **bom** (# Jibom). Bombenentschärfung // ordnance disposal.

jip. Jeep, Geländewagen // jeep.

jitu. 1. präzise, akkurat 2. voll getroffen, direkt getroffen // 1. precise, accurate 2. hit directly.

jiwa. Geist, Seele (militärisch)(Ausdruck der innersten kollektiven Identität, vermittelt durch Indoktrination) // spirit, soul (military)(expression of the innermost collective identity, conveyed by indoctrination). – **kejuangan**. Kämpfergeist, Geist des Kämpfers (in der Identitätsdualität des Soldaten als Krieger und Soldaten) // the spirit of struggle (expression of the Indonesian soldier's identity as warrior and soldier). – **kepemimpinan**. Führergeist // leadership spirit. – **komando**. Kommandogeist, Geist eines militärischen Kommandos // spirit of a command. – **keprajuritan**, – **korps**. soldatischer Geist, Korpsgeist // soldierly spirit, esprit de corps. – **ksatria**. Ritterlichkeit // chivalry. – **laras**. Rohrinnes, Rohrseele, innerer Durchmesser des Rohres // bore. – **prajurit**. der soldatische Geist (Ausdruck der Identität als Soldaten *kejuangan*) // the soldierly spirit (of the Indonesian soldier as the expression of his *kejuangan*). – **patriotisme**. patriotischer Geist // patriotic spirit. – **profesional**. der Geist des professionellen (Berufs-)Soldaten // the professional orientation (of the Indonesian soldier).

jok. Sitz (in Fahrzeug) // seat (in vehicle).

berjok. Sitze haben, -sitzig // have a number of seats, -seater. – **tandem**. zweisitzig, Zweisitzer // two-seater. – **tunggal**. einsitzig, Einsitzer // single-seater.

jual | **penjualan**. Verkauf, Verkäufe // sale, sales. – **senjata**. Waffenverkäufe // arms sales. – **senjata ilegal**. illegale Waffenverkäufe // illegal weapon sales.

juang | **berjuang**. kämpfen (für höchste Ziele) // struggle (to attain highest goals).

kejuangan (# Juang). 1. der Geist des ewigen Kampfes Indonesiens für die Freiheit, ideologische Festigkeit 2. der historische Auftrag der Streitkräfte (der *perjuangan* ist unaufhörlich) 2. die Identität der indonesischen Streitkräfte als Krieger und Wahrer eines historischen Auftrages für die Nation 3. Ausdruck der Charakterformung der indonesischen Soldaten // 1. the spirit of Indonesia's everlasting historical struggle for independence 2. Armed Forces historical mission (the *perjuangan* is everlasting) 2. the Armed Forces identity as warriors and preservers of the historical mission of the Indonesian nation 3. expression of the character building of the Indonesian soldier.

pejuang. 1. Kämpfer, Streiter 2. der indonesische Freiheitskämpfer (1945-49) 3. Krieger (als Verkörperung des Kampfgeistes) // 1. fighter 2. the Indonesian independence fighter (1945-1949) 3. warrior (embodiment of combat spirit).

– **dan prajurit**. Freiheitskämpfer und Soldat (die doppelte Identität des indonesischen Soldaten) 2. Krieger und Soldat (das Idealbild des indonesischen Soldaten) // 1. freedom fighter and soldier (the double-identity of the Indonesian soldier) 2. warrior and soldier (the Indonesian soldier's prototype and idealized image). – **Kemerdekaan Republik Indonesia** (# PKRI). Freiheitskämpfer, Veteran des Freiheitskrieges (1945-1949) // freedom fighter, veteran of of War of Independence (1945-49). – **tunggal**. Einzelkämpfer // single fighter.

perjuangan (# Per). 1. Kampf, Auseinandersetzung (politisch) 2. Einsatz (für), aktives Eintreten (für), Streit, Streiten (um/für) 3. der indonesische Freiheitskampf gegen Kolonialismus // 1. struggle (political) 2. struggle for, active engagement for 2. the Indonesian independence struggle against colonialism. – **bersenjata**. der bewaffnete Unabhängigkeitskampf // the armed struggle for independence. – **damai**. friedlicher Kampf // peaceful struggle. – **fisik**. der aktive („physische“) Kampf um Unabhängigkeit (der Entkolonisierungskrieg gegen die Holländer, von der Unabhängigkeitserklärung am 17.8.1945 bis zur internationalen Anerkennung der Republik Indonesien am 27.12. 1949) // the active ('physical') struggle for independence (against the Dutch forces, from the proclamation of independence August 17, 1945, to the international recognition of the Republic of Indonesia on Dec. 27, 1949). – **Nasional**. der indonesische Freiheitskampf // the Indonesian Struggle for Independence.

juara | **kejuaraan** (# Kejur). Meisterschaft (Sport) // championship (sports). – **nasional** (# Kejurnas). nationale Meisterschaft // national championship.

jumlah (# Jlm). 1. Summe 2. Anzahl, Menge, Quantität, Umfang // 1. sum, amount,

total 2. number, quantity, toll, amount. – **kerugian**. Gesamtschaden // total damage. – **korban**. 1. Zahl der Opfer 2. Zahl der Todesopfer, Totenzahl // 1. number of victims 2. death toll. – **korban** –Zahl der Opfer, Opferzahl // number of victims, victims toll. – **korban luka**. die Zahl der Verwundeten // number of wounded, wounded toll. – **korban tewas**. die Zahl der Getöteten // number of (victims) killed. – **pasukan**. 1. Truppenstärke 2. Umfang von Kräften (Truppen) // 1. troop strength, force levels. 2. amount of forces. – **penduduk**. Einwohnerzahl, Bevölkerungszahl // total population, population number. – **penerbangan**. 1. Zahl der Flüge 2. Umfang des Luftverkehrs // 1. number of flights 2. amount of airtraffic. – **total**. Gesamtumfang // total amount.

junta. Junta // junta. – **militer**. Militärjunta // military junta.

jur (# Jur). Experte in einem Feld // expert in a field. – **bahasa**. Dolmetscher // interpreter. – **bayar** (# Jubar). Zahlmeister // paymaster. – **bicara** (# Jubir). Sprecher (einer Institution) // spokesman, spokesperson, speaker. – **bicara militer**. Militärsprecher // military spokesman. – **bicara pemerintah**. Regierungssprecher // government spokesman. – **meriam**. Kanonier, Artillerist // gunner. – **mesin udara** (# JMU). Flugzeugmechaniker // air craft mechanic. – **muat**. Lademeister // loadmaster. – **mudi**. Rudergänger // helmsman. – **obat**. Sanitäter (militärisch) // corpsman, paramedic (military). – **periksa**. Vernehmer, Vernehmungsbemter // interrogator, interrogation officer. – **rawat**. 1. Krankenpfleger 2. Krankenschwester // 1. medical orderly, nurse (male) 2. nurse (female). – **runding**. 1. Unterhändler, Verhandler, Verhandlungsführer 2. Verhandlungsteilnehmer (alle die an einer Verhandlung teilnehmen) 3. Verhandlungsspezialist (der Polizei) // 1. negotiator 2. participants in a negotioation 3. police negotiator. – **tembak**. Scharfschütze // marksman. – **tulis** (# Jurlis). Schreiber, Schreibkraft // writer, scribe. **kejuruan** (# Jur). Fähigkeit, Fertigkeit (berufsbezogen) // abilities, capabilities, skills (vocational). – **perwira** (# Jurupa). Offiziersfertigkeiten // officers' skills

K

kabut. 1. Nebel 2. Dunst // 1. mist, fog 2. haze. – **asap**. 1. Rauch 2. Smog; Rauchscheier 3.(mil.) Nebelwand // 1. smoke 2. smog, scream of smoke 2.(mil.) smoke screen.

berkabut. neblig, dunstig // misty, foggy, hazy.

kacau. 1. in Unordnung, im Aufruhr 2. verwirrt, durcheinander, chaotisch (Lage) // 1. in disorder, in a uproar 2. confused (situation).

mengacaukan. 1.1. aufrühren, in Unruhe versetzen, durcheinander bringen, chaotisieren, ins Chaos stürzen 2. verwirren, verunsichern II.(mil.) stören (elektronische Kampfführung) // 1.1. to agitate, unsettle, make chaotic 2. to confuse, entangle II.(mil.) to jam (electronic warfare).

kekacauan. 1. Chaos, Durcheinander, Verwirrung 2. Aufstand, Rebellion // 1. chaos, disorder, confusion 2. uprising, riot, rebellion. – **perang**. Kriegswirren // chaos of war.

pengacau (# P). Anstifter Agitator, Unruhestifter // agitator, stirrer, troublemaker.

– **keamanan**. Störer der öffentlichen Sicherheit // disturber of security.

pengacauan. Unruhe, Unruhestiftung // disturbance, troublemaking.

kader (# Ka). Kader // cadre. – **Bela Negara**. Lehrkader für die Ausbildung in Landesverteidigung (in der Planung) // teaching cadres für education in state defence (in planning). – **pelaksana** (# Kalak). ausführende Kader // executive cadres. – **kepemimpinan**, – **pimpinan** (# Kapin). Führungskader // leadership cadre. – **pimpinan (di) masa depan**. künftige Führungskader // future leadership cadre.

pengkaderan. Kaderbildung, Kaderaufbau // cadre formation, build-up of cadres.

kaderisasi. 1. Kaderisierung, Kaderbildung 2. Kaderung // 1. cadre building 2. cadreization.

kadet (# Kad). Kadett (der Marine und Luftwaffe), Offizieranwärter 2. Seeoffizieranwärter // 1. cadet (Navy and Air Force) 2. midshipman. – **penerbangan**. Fliegerkadett // aviation cadet.

kafilah (# Kaf). 1. Konvoi 2. Kette Versorgungskette // 1. convoy 2. train (logistics).

kain. Stoff (Textilien) // fabric, cloth. – **isyarat**. Signaltuch, Signalelement // panel. – **loreng**. Tarnfleck, Tarnstoff (Uniformstoff) // camouflage fabric. – **pembalut**. Verband, Binde // bandage.

kait | terkait | keterkaitan. 1. Verbindung, Verknüpfung 2. Beteiligung, Einbindung, Einbeziehung // involvement, integration. – **militer.** militärische Einbindung, militärische Einbeziehung, militärische Beteiligung // military integration, military involvement.

kaji | kajian. 1. Studie 2. Analyse // 1. study 2. analysis. – **intelijen.** Nachrichtendienststudie // intelligence study. – **kawasan.** Regionalstudie // regional study. – **kebijakan.** Politikstudie, politische Studie // policy research study. – **penjajakan** - Sondierungsstudie, Erkundungsstudie // reconnaissance study. – **pembangunan** - Entwicklungsstudie // development study. – **riset.** Forschungsanalyse // research analys. – **taktis.** taktische Analyse // tactical analysis.

kajian-kajian. Studien // studies.

pengkajian (# Jian). 1. Untersuchung, Prüfung 2. Auswertung 3. wissenschaftliche Forschung Untersuchungen // 1.1. investigation 2. evaluation 3. scientific research. – **dan analisis** (# Jian). Auswertung und Analyse // evaluation and analysis. – **dan pengembangan** (# Jianbang). Forschung und Entwicklung // research and development. – **demografi etnis** (# Jian Demo Etnis). Forschungen in ethnischer Demographie // ethnic demography studies. – **strategi** (# Jianstra). strategische Studie // strategic study. – **strategi militer** (# Jianstramil). militärstrategische Studie // military strategic study.

kalah. 1. besiegt 2. verlieren, unterliegen // 1. defeated 2. to lose, succumb.

mengalahkan. besiegen, schlagen // to defeat, beat.

kekalahan. Niederlage // defeat, loss. – **diplomasi.** diplomatische Niederlage // diplomatic defeat. – **militer.** militärische Niederlage // military defeat.

mengalahkan. besiegen, schlagen // to defeat, beat.

kalang | kalangan. Kreise // circles (of). – **diplomatik.** diplomatische Kreise, Diplomatenkreise // diplomatic circles. – **kriminal.** kriminelle Kreise // criminal circles. – **militer.** Militärkreise, militärische Kreise // military circles. – **pengusaha.** Unternehmerkreise // businessmen circles. – **penjahat.** 1. (siehe *kalangan kriminal*) 2. Unterwelt // (see *kalangan kriminal*) 2. underworld. – **sekuritas.** Sicherheitskreise // security circles. – **sipil.** zivile Kreise, Zivilkreise // civilian circles.

kalender. Kalender // calendar. – **pendidikan** (# Kaldik). Zeitplan der Ausbildung // education calendar.

kaliber. Kaliber // calibre, caliber. – **besar.** großes Kaliber, großkalibrig // large calibre. – **kecil.** kleines Kaliber, kleinkalibrig // small calibre. – **senjata.** Kaliber einer Rohrwaffe // weapon calibre. **berkaliber.** mit Kaliber von // to be of ... calibre. – **9 mm.** mit einem Kaliber von 9 Millimetern // to be of 9 mm calibre. – **besar.** großkalibrig // with large calibre.

kalibrasi. Kalibrierung // calibration.

kamar. 1. Zimmer, Raum, Stube 2. Kammer, Kajüte 3. Ladekammer (einer Waffe) // 1. room, chamber 2. cabin (on ship) 3. gun chamber. – **jenazah, – mayat.** Leichenschauhaus // mortuary, morgue. – **mesin.** Maschinenraum (auf Schiff) // engine-room (on ship). – **operasi.** Operationszimmer (chirurgisch). – **pencetusan.** Zündkammer // ignition chamber. – **penjaga.** Wachzimmer // guard room. – **perang.** Lageraum // war room. – **sakit** (# KS). Krankenstube // sick room. – **sakit asrama** (# KSA). Krankenstube des Soldatenwohnheims // soldiers dormitory sick room. – **tahanan.** Arrestzelle // room of detention.

kamera. Kamera // camera. – **pemantau, – pengawas.** Beobachtungskamera // observation camera. – **pengintai.** Überwachungskamera, Beobachtungskamera // observation camera. – **tersembunyi.** versteckte Kamera // hidden camera.

kamp. Lager, Camp // camp. – **darurat.** Notlager, Behelfslager // emergency camp. – **kerja paksa.** Zwangsarbeitslager // forced labour camp. – **konsentrasi.** Konzentrationslager // concentration camp. – **latihan.** Trainingslager // training camp. – **pelatihan.** Trainingscamp, Ausbildungslager, Trainingslager // training camp. – **penampungan.** Aufnahmelager, Internierungslager // internment camp. – **pengungsi.** Flüchtlingslager, Flüchtlingscamp // refugee camp. – **tahanan.** Gefangenenlager (für zivile Gefangene) // prisoner camp (for civilian prisoners). – **tawanan perang.** Kriegsgefangenenlager // prisoner of war camp.

kampanye. 1. Feldzug, Kampagne 2. Kampagne, Aktion 3. Propagandakampagne (des Feindes) // 1. military campaign 2. campaign, action 3. propaganda campaign (of the enemy). – **damai.** Friedenskampagne, Friedensaktion // peace campaign, peace action. – **hitam.** schwarze Kampagne, verleumderische Propagandakampagne des Feindes // black campaign, defamatory campaign of the enemy. – **imunisasi.** Immunisierungskampagne, Impfkampagne // immunization campaign, vaccination campaign. – **militer.** militärischer Feldzug, militärische Kampagne // military campaign. – **teror.** Terrorkampagne // terror campaign. – **vaksinasi.** Impfkampagne // vaccination campaign.

kamuflase. Tarnung, Tarnen // camouflage.

kanal. Kanal (Fernmeldewesen) // channel (telecommunications).

kanibalisasi. Ausschlachten // cannibalization.

kanister. Kanister // canister.

kanon. Geschütz, Kanone // cannon, gun. – **anti pesawat udara.** Flugabwehrgeschütz // antiaircraft cannon. – **pesawat udara.** Bordkanone (Flugzeug) // turret gun (airplane).

kantong. 1. Sack, Beutel 2. Widerstandsnest // 1. pocket, bag 2. pocket of resistance. – **air.** Wasserbeutel // water bag. – **darah.** Blutbeutel // blood bag. – **gerilya.**

Guerrillanest // guerrilla pocket. – **mayat**,
– **jenazah**. Leichensack // body bag. – **tidur**. Schlafsack // sleeping bag.

kantor. Büro // office. – **militer**. militärisches Büro // military office. – **pusat** (# KP).
Zentralbüro, Hauptverwaltung // central office, head office. – **wilayah** (#
Kanwil). Regionalbüro // regional office.

kapabilitas. Fähigkeiten // capabilities. – **militer**. militärische Fähigkeiten // military
capabilities. – **pertahanan**. Verteidigungsfähigkeiten // defence capabilities.

kapal (# Kap # Ka # K). 1. Schiff, Seefahrzeug 2. kleines Schiff, Boot // 1. ship, vessel 2.
little ship, boat.

– **amfibi**. Amphibienschiff // amphibious ship. – **Angkatan Darat Republik
Indonesia** (# ADRI). Schiff des Heeres der Republik Indonesien // Indonesian
Republic Army Ship. – **Angkatan Laut** (# KAL). Marineschiff, Schiff der
Seestreitkräfte // Navy Ship. – **angkut**. Transportschiff, Landungsschiff //
transport ship (military), landing ship. – **angkut minyak**. Tanker, Tankschiff //
tanker (military). – **angkut pasukan**. Truppentransportschiff,
Truppenlandungsschiff // troop transport ship. – **angkut serba guna** (# ASG).
Mehrzweck-Transportschiff // utility landing ship. – **angkut tank** (# AT).
Panzertransportschiff, Panzerlandungsschiff // landing ship tank (LST). –
angkutan. Frachter // freighter. – **angkutan serang**. Transportangriffsschiff //
attack transport ship. – **anti kapal selam**. U-Bootjäger // submarine hunter. –
armada (# Kaparma). Flottenschiff // ship of fleet. – **atas air** (# KAA).
Überwasserschiff // surface ship. – **bantalan udara**. Luftkissenfahrzeug //
hovercraft. – **bantu**. Unterstützungsschiff, Hilfsschiff (militärisch) // support ship
(military). – **bantu angkut personel** (# BAP). Mannschaftstransportthilfsschiff,
Hilfsschiff für den Mannschaftstransport // personnel carrier support ship. –
bantu perbekalan. Versorgungshilfsschiff // supply support ship. – **bantu
rumah sakit** (# BPS). Hilfshospitalschiff // medical support ship. – **bantuan**.
Hilfsschiff // support ship. – **bantuan umum** (# BU). allgemeines Hilfsschiff //
general support ship. – **barang**. Frachtschiff, Frachter // cargo ship, freighter.
– **bawah air**. Unterwasserschiff // subsurface ship (SS). – **bendera**. Flaggschiff //
flagship. – **bengkel**. Instandsetzungsschiff // repair ship. – **berbendera asing**.
Schiff unter fremder Flagge // ship under foreign flag. – **berbendera Australia**.
Schiff unter australischer Flagge // ship under Australian flag. – **berbendera
Indonesia**. Schiff unter indonesischer Flagge // ship under Indonesian flag. –
berkecepatan tinggi. Hochgeschwindigkeitsboot // high-speed boat. –
berukuran kecil. Schiff von kleinen Ausmaßen, kleines Schiff // ship of small
size. – **buru sapu ranjau** (# BSR). Minenjäger // mine hunter. – **cepat** (# Kat #
KC). Schnellboot // motorboat, speedboat. – **cepat berpeluru kendali**, – **cepat
Rudal** (# KCR). lenk Waffen bestücktes Schnellboot // missile motor boat. – **cepat
torpedo** (# KCT). Torpedoschnellboot // torpedo motor boat. – **eskort**.

Geleitschiff // escort ship. – **feri cepat** (# KFC). Hochgeschwindigkeitsfähre //
high-speed ferry. – **hidrografi** (# Kaphidros). hydrographisches
Vermessungsschiff // hydrographic survey ship. – **hidro oseanografi** (# BHO).
hydro-ozeanographisches Vermessungsschiff, Messboot // hydro-oceanographic
survey ship. – **hospital**. Hospitalschiff // hospital ship. – **ikan asing** (# KIA).
ausländische Fischtrawler // foreign fish trawler. – **induk**. Flugzeugträger // aircraft
carrier, carrier vessel. – **induk bertenaga nuklir**. nukleargetriebener
Flugzeugträger // carrier vessel nuclear (CVN). – **induk helikopter**.
Hubschrauberträger // helicopter carrier. – **induk raksasa**. Superträger // super
carrier. – **kargo**. Frachtschiff, Frachter // cargo vessel, freighter. – **katung**.
Luftkissenboot, Hovercraft // hovercraft. – **klinik**. Hospitalschiff // hospital ship.
– **komando**. Flaggschiff // flagship. – **korvet**. Korvette // corvet. – **latih** (# LAT).
Schulschiff // training ship. – **lawan**. gegnerisches Schiff, feindliches Schiff //
enemy ship. – **layar**. 1. Segelschiff 2. Segelboot // 1. sailing ship, sailing vessel 2.
sailboat. – **layar latih**. Segelschulschiff // sail training ship. – **layar motor** (#
KLM). Motorsegler // motor sailer. – **lindung**. Geleitschiff // escort vessel. –
logistik. Logistikschiff, Versorger // logistics ship, supply ship. – **markas** (# MA).
Führungsschiff // headquarters ship. – **meriam**. Kanonenboot // gunboat. –
minyak. Öltanker // oil tanker. – **motor** (# KM). Motorboot // motorboat. –
motor cepat (# KMC). Schnellboot // fast motorboat, speedboat. – **motor
torpedo** (# KMT). Torpedoschnellboot // motor torpedo boat. – **cepat torpedo**
(# KCT). Torpedoschnellboot // fast torpedo boat. – **musuh**. Feindschiff,
feindliches Schiff // enemy ship. – **pandu**. Lotsenboot // pilot boat. – **pasokan**.
Versorgungsschiff, Einsatzgruppenversorger // supply ship. – **patroli**.
Patrouillenschiff, Patrouillenboot // patrol ship, patrol boat. – **patroli cepat** (#
PC). schnelles Patrouillenboot // fast patrol boat. – **patroli kawal rudal** (# PKR).
lenk Waffen bestücktes Patrouillenschiff // guided-missile patrol vessel. – **patroli
pantai**. Küstenpatrouillenboot // shore patrol boat. – **pelindung**. Geleitschiff //
escort vessel. – **pelindung kapal induk**. Flugzeugträgergeleitschiff // carrier
escort vessel. – **pembajak**. Piratenschiff // pirate ship. – **pembantu**. Hilfsschiff //
support ship. – **pemburu**. Zerstörer // destroyer. – **pemburu kapal selam**.
U-Bootjäger // submarine hunter. – **pemburu ranjau** (# KB). Minenjäger // mine
hunter. – **pemburu torpedo** – Torpedojäger // torpedo destroyer – **pemimpin**.
Führungsschiff // flagship. – **penangkap ikan**. Fischtrawler, Trawler // trawler. –
pendarat. Landungsfahrzeug, Landungsboot // landing craft (LC). – **pendarat
amfibi**. amphibisches Landungsfahrzeug // amphibious landing vehicle. –
pendarat kendaraan. Fahrzeuglandungsboot // landing craft/vehicle (LCV). –
pendarat material. Landungsfahrzeug für Material // landing craft/materiel
(LCM). – **pendarat pasukan**. Truppenlandungsfahrzeug // landing ship troop
(LST). – **pendarat personel**. Mannschaftslandungsfahrzeug // landing craft/
personnel (LCP). – **pendarat serbaguna**. Vielzweck-Landungsfahrzeug //

landing craft utility (LCU). – **pendarat tank**. Panzer-Landungsboot, Landungsschiff für Panzerfahrzeuge // landing ship/tank (LST). – **pendukung**. Unterstützungsschiff // support ship. – **penempur**. Schlachtschiff // battleship. – **penempur berat**. Schlachtkreuzer // battle cruiser. – **pengangkut**. Transportschiff, Handelsschiff // freighter, transport ship, cargo vessel. – **pengangkut pasukan**. Truppentransportschiff // troopship. – **pengangkut pasien**. Hospitalschiff // hospital ship. – **pengawal**. Geleitschiff, Wachschiff // escort vessel, guard ship. – **pengawal konvoi**. Begleitschutz für Schiffskonvoi // ship convoy escort. – **pengejar kapal selam**. U-Bootjäger // submarine hunter. – **pengendali pusat**. zentrales Leitschiff (einer amphibischen Landungsoperation) // central command ship (of an amphibious landing operation). – **pengendali utama**. Hauptleitschiff // main command ship. – **pengeruk**. Baggerschiff // dredger. – **pengeruk pasir**. Baggerschiff für Sand // sand dredger. – **penggempur**. Schlachtschiff // battleship. – **pengukur**. Vermessungsschiff // survey ship. – **pengungsi**. Flüchtlingsschiff // refugee ship. – **penjelajah**. Kreuzer, leichter Kreuzer // cruiser, light cruiser. – **penjelajah peluru kendali**. Lenk Waffenbestückter Kreuzer // guided-missile cruiser. – **penyapu ranjau** (# PR). Minenräumboot, Minensucher // minesweeper. – **penyapu ranjau armada**. Minenräumboot/Flotte, Minensucher/Flotte // minesweeper/fleet (MSF). – **penyapu ranjau samudera**. Minenräumboot/Ozean, Minensucher/Ozean // minesweeper/ocean (MSO). – **penyebar ranjau**. Minenleger // mine layer. – **penyeberangan**. Fährschiff // ferry, ferry ship. – **penyelamat**. Bergungsschiff // salvage ship. – **penyelamat cepat**. schnelles Rettungsboot // fast rescue boat. – **penyelundup**. Schmuggelschiff, Schmugglerschiff // smuggler's ship. – **penyelundup kayu**. Holzschmuggelschiff // timber smuggler's ship. – **perang** (# Kaprang). Kriegsschiff // combat vessel, warship. – **perang amfibi**. amphibisches Kriegsschiff // amphibious combat vessel. – **perang pemukul**. Einsatzkriegsschiff // strike combat vessel. – **Perang Republik Indonesia** (# KRI). Kriegsschiff der Republik Indonesien // Republic of Indonesia War Ship. – **perbekalan**. Versorgungsschiff // supply ship. – **permukaan**. Oberflächenschiff // surface ship. – **peronda pantai**. Küstenwachtschiff // coast guard vessel. – **perusak**. Zerstörer // destroyer. – **perusak berpeluru kendali**. Lenk Waffenbestückter Zerstörer // guided-missile destroyer. – **perusak kawal** (# PK). Korvette (indonesische Klassifizierung) // destroyer escort, corvette (Indonesian classification). – **perusak kawal Rudal** (# PKR). Fregatte (indonesische Klassifizierung), Lenk Waffenbestückte Fregatte // frigate (Indonesian classification), guided missile frigate. – **peti kemas**. Containerschiff // container ship. – **ranjau laut**. Hochseeminenleger // minelayer. – **Republik Indonesia** (# KRI). Schiff der Republik Indonesien, Kriegsschiff der Republik Indonesien // Republic of Indonesia War Ship. – **Rudal** (peluru kendali). Lenk Waffenschiff // guided missile ship. – **rumah sakit**. Hospitalschiff // hospital

ship. – **selam** (# Kasel # KS). Unterseeboot, U-Boot // submarine. – **selam mata-mata**. Spionage-U-Boot // spy submarine. – **selam bertenaga nuklir**. nuklearbetriebenes Unterseeboot, Atom-U-Boot // nuclear powered submarine. – **selam nuklir**. Atomunterseeboot // nuclear submarine. – **serang amfibi**. amphibisches Angriffsfahrzeug // amphibious assault vessel. – **serang cepat**. schnelles Angriffsfahrzeug // fast attack boat. – **siluman**. Tarnkappenschiff // stealth ship. – **standar**. Standardschiff // standard ship. – **tabir**. Sicherungsschiff // screen (ship). – **tangki**, **tangker** (# BCM). Tanker // tankship. – **tempur**. 1. Gefechtsschiff, Kampfschiff 2. Schlachtschiff (unspezifisch) // 1. combat ship 2. battle ship (unspecified). – **tempur ringan**. leichtes Kampfschiff // light combat vessel. – **tender**. Versorgungsschiff, Mutterschiff // tender. – **tender kapal selam**. U-Boot Mutterschiff // submarine tender. – **tenggelam**. gesunkenes Schiff // sunken ship. – **terbang**. Flugzeug // aircraft. – **torpedo**. Torpedoboot // torpedo boat. – **trawl**. Fischtrawler, Trawler // trawler. – **tunda**. Schlepper, Schleppschiff // tug boat. – **tunda samudera** (# BTD). Hochseeschlepper // oceangoing tug. – **udara**. Flugzeug // plane.

kapasitas. 1. Kapazität, Leistungsvermögen 2. Kapazitäten // 1. capacity 2. capacities. **dalam – sebagai**. in seiner Eigenschaft (Funktion) als // in his capacity as. – **bahan bakar**. Tankkapazität // fuel capacity. – **kepemimpinan**. Führungskapazität, Führungsvermögen // leadership capacity. – **penuhi**. volle Kapazität // full capacity. – **pertahanan**. Verteidigungskapazitäten // defence capacities. – **produksi**. Produktionskapazität // production capacity.

kapitulasi. Kapitulation, Aufgabe // capitulation.

berkapitulasi. kapitulieren // to capitulate, surrender.

Kapten (# Kpt). Hauptmann (Heer), Kapitänleutnant (Marine) // Captain (Army and Navy).

karaben. (siehe / see *karabin*).

karabin. Karabiner // carbine.

karakter. Charakter, Wesen // character – **konflik**. Konfliktcharakter, Wesen eines Konflikts // conflict character. – **perang**. Kriegscharakter, Wesen des Krieges // character of war.

karang | karangan (# Kar). Schriftstück, Papier, Aufsatz, Abhandlung // paper, document, essay, article. – **militer** (# Karmil). militärisches Papier, militärische Abhandlung // military paper, military essay.

karantina. Quarantäne // quarantine.

Karbol. Offizieranwärter (Kadett) der Luftwaffe // Air Force cadet.

kargo. Ladung, Last, Fracht // cargo, freight.

karier. Laufbahn, Karriere // career. – **kemiliteran.** militärische Laufbahn // military career. – **perwira.** Offizierlaufbahn // officer career.
berkarier di militer. seine Karriere im Militär gemacht haben, die militärische Laufbahn durchschritten haben.

karir. (siehe / see *karier*).

kartika. Stern // star. – **Chandra Kirana** (Persatuan Istri Tentara) (# KCK). Vereinigung der Soldatenehefrauen // Soldiers' Wives Association. – **Eka Paksi.** 1. Name und Symbol der indonesischen Landstreitkräfte 2. Name der Doktrin der Landstreitkräfte // 1. name and symbol of the Indonesian Army 2. Indonesian Army doctrine.

kartografi. Kartographie // cartography.

karung. Sack // sack. – **pasir.** Sandsack // sandbag.

karya. Werk, Tat // work, deed. – **bakti, – bhakti.** Dienst im Rahmen der zivilen Mission der Streitkräfte // Armed Forces civil mission. – **seni yudha.** die Kriegskunst (als Kunstwerke) // the art of war. – **tulis.** Hausarbeit, Seminararbeit (an militärischen Bildungseinrichtungen) // seminar paper at military educational institutions. – **tulis perorangan.** individuell erstellte Seminararbeit // individual seminar paper. – **wisata.** Exkursion // field trip.

kas (# Kas). 1. Kasse, Geld 2. Kassierer // cash office, till, counter 2. cashier. – **militer** (# Kasmil). Militärkasse // military cash office.

kaset. Kassette // cassette. – **audio.** Audiokassette // audio cassette. – **video.** Videokassette // video cassette. – **video rekaman.** bespielte Videokassette // recorded video cassette.

kasus. 1. Fall, Rechtsfall 2. Fall, Vorfall, Auftreten 3. Krankheitsfall // 1. case, legal case 2. case, incident 3. case of illness. – **bunuh diri.** Selbstmordfall, Fall von Selbstmord // case of suicide. – **penyiksaan.** Fall von Folter, Folterfall // torture case. – **perampokan.** Fall von Piraterie // case of piracy.
kasus-kasus. Fälle (von) // cases (of). – **serupa.** ähnliche Fälle, ähnlich gelagerte Fälle // similar cases.

katak (# Ka). Froschmann, Froschmänner // frogman, frogmen.

katapel. 1. Schleuder, Steinschleuder (Handwaffe) 2. Katapult, Schleuder (Startgerät) // 1. catapult, slinghot 2. catapult (for missile or aircraft).

kategori. Kategorie, Klasse, Gattung // category. – **berita.** Berichtskategorie // report category. – **kemampuan.** Fähigkeitskategorie // capability category. – **pasukan angkatan bersenjata.** Streitkräftekategorie // armed force category. – **pasukan.** Truppenkategorie, Streitkräftekategorie // troop category, armed forces category.

– **pelayanan.** Materialerhaltungskategorien (einschl. Dienstleistungen) // maintenance categories (including service).

kavaleri (# Kav). I.1. Panzertruppe, leichte Panzerfahrzeuge 2. Panzeraufklärung II. Reitertruppe (meist historisch) // 1. cavalry, light armed vehicles 2. reconnaissance cavalry II. cavalry, horse cavalry (historical). – **intai** (# Kavtai). Panzeraufklärung, Aufklärer // reconnaissance cavalry. – **kuda** (# Kavkud). Kavallerie, Reitertruppe // cavalry, horse cavalry. – **lapis baja.** Panzeraufklärungstruppe // armoured cavalry. – **mekanis** (# Kavnis). mechanisierte Kavallerie, Panzergrenadiere // mechanized cavalry. – **motor** (# Kavmor). motorisierte Kavallerie // motorized cavalry. – **panser** (# Kavpans). Panzerfahrzeugkavallerie, Panzeraufklärungstruppe // armoured vehicle cavalry, armoured cavalry. – **serbu** (# Kavser). 1.a. Sturmpanzer, Gefechtspanzer 2.a. Angriffskavallerie (Kampfhubschrauber) 2.b. Angriffskavallerie (Pferdetruppe, historisch) // 1. combat cavalry 2.a. combat cavalry (combat helicopters) 2.b. combat cavalry (horse cavalry, historical term. – **tank** (# Kavtank). Panzeraufklärungstruppe, Panzerkavallerie // armoured cavalry, tank cavalry.

kawal (# Kaw # Wal). 1. Wache 2. Bewacher, Wachhabender 3. Wache, Eskorte // 1. guard, watch 2. sentry, watchman 3. guard, escort. – **anjur.** Vorhut // advance guard. – **belakang.** Nachhut // rear guard. – **depan.** Vorhut // advance(d) guard. – **lambung.** Flankensicherung // flank guard. – **protokol** (# Walkol). protokollarische Begleitung // protocol guard. – **udara** (# Kawud). Luftraumspäher, Luftraumbeobachter // air guard.
mengawal. 1. eskortieren, geleiten 2. schützen // 1. to escort, convoy 2. to protect.
kawalan. 1. Eskorte, Wache 2. Formation // 1. escort 2. formation. – **batas.** Grenzwahe // border guard. – **pasukan.** Ehrenformation (die ein Staatsgast abschreitet) // formation of honour (for taking the salute). – **polisi.** Polizeieskorte // police escort.
pengawal (# Wal). 1. Wache 2. Eskorte, Geleit, Begleitschutz, 3. Leibwache, Leibwächter // 1. guard 2. escort 3. bodyguard, personal escort. – **berpakaian sipil.** Leibwächter in Zivil // plainclothed bodyguard. – **bersenjata.** bewaffnete Begleitung / armed escort. – **Istana** (# Walis). Palastwache // palace guard. – **keamanan.** Sicherheitsbediensteter, Wachmann // security guard. – **kehormatan.** Ehrengarde, Ehrenwache // guard of honour, honour guard. – **khusus** (#Walsus). Sonderwache (zur Bewachung persönlichen Eigentums) // special guard (for guarding personal property). – **konvoi.** Begleitschutz für Konvois zu Land // land convoy escort. – **pantai** (#Walpal). Küstenwache // coast guard. – **perbatasan.** Grenzwahe // border guard. – **pribadi** (#Walpri). persönliche Leibwache, persönlicher Leibwächter // personal guard, personal bodyguard. – **putra** (#Waltra). Leibwächter für die Kinder einer zu schützenden Person // bodyguard for the children of a person under protection.

– **yang berseragam**. uniformierter Leibwächter // uniformed bodyguard.
pengawalan (# Wal). I.1. Sicherung, Schutz (durch Eskortieren), Begleitung 2. Geleit, Eskortieren 3. Garde, Wachtruppe // I.1. protection, security 2. escort, escorting 3. guard. – **bermotor** (# Walmor). motorisierte Wachtruppe // motorized guard. – **ketat**. scharfe Bewachung, strenge Sicherheitsmaßnahmen // ?, tight security measures (taken). – **pendistribusian bantuan**. Schutz der Verteilung von Hilfsgütern // protection of the distribution of relief goods.
– **perpindahan uang/barang berharga**. Geldtransportschutz // money transport protection – **polisi**. Polizeischutz (den man erbittet) // police protection (requested). – **Protokoler Kenegaraan** (# Walprotneg). staatsprotokollarische Wache // Guard of State Protocol. – **taktis**. taktischer Schutz (Personenschutz) // tactical protection (TacP). – **terbuka**. offene Sicherung (mit uniformierten Leibwächtern) // open security (with uniformed bodyguards). – **tertutup**. verdeckte Sicherung (mit Leibwächtern in Zivil) // covert security (with plainclothed bodyguards). – **VIP**. Prominentenschutz // VIP protection. – **udara**. Luftgeleit // air escort.

kawas | **kawasan** (# Was # K). 1. Region (groß), Raum 2. Bereich, Gebiet, Areal, Bezirk, Zone (klein und begrenzt) 3. Gebiet, Schauplatz (militärisch) 4. Bereich, Arbeitsbereich, Aufgabenbereich // 1. region (large) 2. area, region, zone (limited) 3. theatre (military) 4. area, field (of duty). – **Asia**. asiatischer Raum // Asian Region. – **Asia Tenggara**. südostasiatischer Raum // South-east Asian Region. – **Barat Indonesia** (# KBI). Region Westindonesien // Western Indonesian Region. – **bebas senjata nuklir**. nuklearwaffenfreie Zone // nuclear weapons-free zone. – **bebas nuklir**. nuklearfreie Zone // nuclear-free zone. – **khusus** (# Wassus). besonderer (Aufgaben-)Bereich // special field, special area (of duty). – **latihan**. Übungsgelände // training area. – **laut**. Seegebiet // sea area, maritime area. – **laut bebas**. Hochseegebiet // high seas area. – **laut internasional**. internationales Seegebiet // international sea area. – **maritim** (# Wasmar). 1. maritimes Gebiet 2. maritimer Schauplatz // 1. maritime area 2. maritime theatre. – **operasi**. 1. Operationsgebiet, Kriegsschauplatz 2. Einsatzgebiet // theatre of operations. – **padat huni**. dichtbesiedeltes Gebiet (Raum) // densely-populated area. – **Pasifik**. pazifischer Raum // Pacific Region. – **pemukiman**. Wohngebiet // residential area. – **penyangga**. Pufferzone // buffer zone. – **perbatasan**. Grenzregion, Grenzgebiet // border area. – **perbatasan laut**. Seegrenzregion, Seegrenzgebiet // sea border area. – **perdagangan bebas**. Freihandelszone // free trade zone. – **ranjau**. vermintes Gebiet, vermintes Gelände // mined area. – **rawan**. gefährdetes Gebiet, sicherheitsgefährdetes Gebiet // vulnerable area, security-prone area. – **Timur**. Region Ost // Eastern Region. – **Timur Indonesia** (# KTI). Region Ostindonesien // Eastern Indonesian Area. – **tugas**. Aufgabenbereich (räumlich und sachlich) // area of duty.

kawat (# Kwt. # Wat). Draht, Kabel // wire, cable. – **baja**. Stahlseil // steel cable. –

berduri, – **duri**. Stacheldraht // barbed wire. – **lapangan**. Feldkabel // field wire. – **listrik** –elektrischer Draht, elektrisches Kabel // electric wire, electric cable. – **penajam**. Entsicherungskabel // arming wire. – **taktis**. taktischer Drahtverhau // tactical wire. – **telepon** (# Watel # Watpon). Telefondraht, Telefonleitung // telephone wire, telephone line.

kawin (# KW). verheiratet // married. **tidak** – (# TK # TKW). unverheiratet // unmarried.

kejar, mengejar. verfolgen, jagen // to chase, hunt, pursue. – **target**. Ziel verfolgen // to pursue a target. – **tujuan**. Ziele verfolgen // to pursue objectives.

pengejaran. 1. Verfolgung, Verfolgen 2. Verfolgung, Jagd (auf), Fahndung // 1. pursuit, pursuing 2. chase, hunt (on), manhunt. **melakukan** –. Verfolgung durchführen (von) // to conduct a hunt (of, on).

terkejar. verfolgt, gejagt // pursued.

kelabu | **mengelabui**. jmdn. täuschen // to deceive s.o..

pengelabuan. Täuschen, Täuschung // deception, deceiving. – **radar**. Radartäuschung // radar deception.

kelana yudha. Versprengter (Soldat) // straggler.

kelola, mengelola. managen, verwalten, leiten, führen // to manage, supervise.

pengelolaan. Management, Führung, Verwaltung // management, administration. – **air minum**. Wassermanagement // water management. – **anggaran**. Haushaltsführung // budget management, housekeeping. – **data**. Datenmanagement, Datenverwaltung // data management, data administration. – **informasi**. Informationsmanagement // information management, administration of finances. – **keuangan**. Finanzmanagement, Finanzverwaltung // financial management. – **krisis**. Krisenmanagement // crisis management. – **perbatasan**. Grenzmanagement // border management. – **zona penyangga**. Verwalten einer Pufferzone // administrating a buffer zone.

kelompok (# Pok # K). I.1.a. Gruppe (organisierte kleine Gemeinschaft) 1.b. Gruppe (in einer Verwaltung) 2. Bande II.(mil.) 1. Gruppe 2. Gruppe, Trupp // I.1.a. group (organised small community) 1.b. administrative group 2. gang, band II.(mil.) 1. group 2. group, party. – **administrasi** (# Pokmin). Verwaltungsgruppe // administration group. – **ahli** (# Pok Ahli). Expertengruppe, Spezialistengruppe // expert group, specialist group. – **alamat**. Adressgruppe (militärisch) // address group (military). – **anarkis**. anarchistische Gruppe // anarchist group. – **bandit**. Gruppe von Banditen, Banditenbande // group of bandits, band of bandits. – **beroposisi**. oppositionelle Gruppe, opponierende Gruppe // oppositional group. – **bersenjata**. bewaffnete Bande // armed gang. – **depan** (# KD). vordere Gruppe, vorgeschobene Gruppe // forward group. – **depan operasi lintas udara** (# KDOL). vordere Gruppe der Luftlandeoperation // airborne operation forward group. – **depan operasi lintas udara** (# KDOL).

vordere Gruppe der Luftlandeoperation // airborne operation forward group.
 – **evaluasi**. Evaluierungsgruppe // evaluation group. – **etnis**. ethnische Gruppe // ethnic group. – **fundamentalis**. fundamentalistische Gruppe // fundamentalist group. – **gerilya**. 1. Guerillagruppe 2. Guerrillabande // 1. guerrilla group 2. guerrilla band. – **heli serang**. Helikoptereinsatzgruppe // helicopter action group. – **informal**. informelle Gruppe // informal group. – **jabatan** (# Pokjab). Fachgruppe (abteilungs-, aufgaben- und funktionsbezogen) // function group (related to a department, task and function). – **jabatan fungsional** (# Pokjabfung). Facharbeitsgruppe // specific function group. – **keras**. Hardliner-Gruppe // hardline group. – **kerja** (# KK # Pokja). Arbeitsgruppe // working group. – **kerja udara** (# Kku). Luftarbeitsgruppe // air working group. – **komando** (# Pokko # Pokdo). Kommandogruppe // command group. – **konspirasi**. konspirative Gruppe // conspiratorial group. – **kontak**. Kontaktgruppe // contact group. – **kriminal**. kriminelle Gruppe, kriminelle Bande // criminal group, criminal gang. – **milisi**. Milizengruppe, Milizentrupp // militia group, militia band. – **militan**. militante Gruppe // militant group. – **pantai**. Strandtrupp // shore party. – **pasukan**. Trupp // party. – **para militer**, – **paramiliter**. paramilitärische Gruppe // paramilitary group. – **pelindung dekat**. Nahabschirmgruppe (von Schiffen) // close cover group (of ships). – **pemberontak**. Aufständischengruppe, Rebellengruppe // rebel group. – **pendukung**. Unterstützerguppe (politisch) // supporter group (political). – **penyerang**. Angreifergruppe, Gruppe von Angreifern // attacker group, group of attackers. – **perencanaan**. Planungsgruppe // planning group. – **perlawanan**. Widerstandsgruppe // resistance group. – **perusak**. Zerstörungstrupp // destruction party. – **perwira ahli** (# Pokpaah). Fachoffiziergruppe // expert officers group. – **radikal**. radikale Gruppe // radical group. – **regional**. regionale Bande // regional gang. – **sasaran**. Zielgruppe // target group. – **sektarian**. sektiererische Gruppe, konfessionell motivierte Gruppe // sectarian group. – **separatis**. separatistische Gruppe, Separatistengruppe // separatist group. – **staf ahli** (# Poksahli). Gruppe eines Fachstabes // specialist staff group. – **studi**. Studiengruppe // study group. – **tanggal/waktu**. Datum/Uhrzeit-Gruppe, Datum/Zeit-Gruppe // date-time group. – **target**. Zielgruppe // target group, target audience. – **terbang** (# Kloter). Fluggruppe // flight group. – **tentara bayaran**. Söldnergruppe // mercenary group, group of mercenaries. – **terorganisasi**. organisierte Gruppe // organized group. – **teroris (internasional)**. (internationale) terroristische Gruppe // (international) terrorist group. – **tidak puas**. Unzufriedene (als Konflikt- und Unruhepotential) // dissatisfied persons (as potential of conflict and unrest). – **tingkat kepangkatan**. Laufbahngruppen (Offiziere, Unteroffiziere, Mannschaften) // career group (officers, NCOs, enlisted men). – **terorganisir**. organisierte Gruppe (als Straftäter) // organized group (of criminals). – **tugas** (#

Pokgas). Aufgabengruppe // task unit.
mengelompokkan. einteilen (in Gruppen) // to group, divide in. – **patroli**. Patrouillen einteilen // to group patrols.
pengelompokkan. 1. Gruppierung, Gruppieren 2. Einteilung // 1. grouping 2. grouping arranging.
 – **kembali**, – **ulang**. Umgruppierung, Umgruppieren // regrouping. – **taktis**. Truppeneinteilung // tactical grouping.

kelongsong, kelongsong peluru. Patronenhülse // cartridge case.

keluar | – **dari**. sich zurückziehen aus/von // to withdraw from.

mengeluarkan. ausgeben, herausgeben, erlassen, erteilen // to issue. – **BKO** (bawah kendali operasi). Unterstellung ausgeben // to issue an assignment.

– **peringatan**. Warnung ausgeben // to issue a warning. – **perintah**. Befehl ausgeben, Befehl erlassen // to issue an order. – **perintah penangkapan**. Haftbefehl ausgeben // to issue a warrant of arrest. – **pernyataan**. Erklärung abgeben // to issue (deliver) a statement. – **tembakan**. Schüsse abgeben (abfeuern) // to fire (gun-)shots. – **ultimatum**. Ultimatum stellen // to issue an ultimatum.

pengeluaran. 1. Ausgaben, Unkosten 2. Aufwendungen 3. Ausgabe, Auszahlung (von Mitteln) // 1. expenses 2. expenditure 3. release, disbursement (of funds). – **anggaran**. Haushaltsaufwendungen, Haushaltsausgaben // budget expenditure. – **diluar rutin**. außerordentliche Ausgaben // extraordinary expenses. – **rutin**. Routineausgaben, Routineaufwendungen // routine expenses. – **tambahan**. 1. zusätzliche Aufwendungen 2. Overheadkosten // 1. additional expenses 2. overhead expenses.

kemah. 1. Zelt (klein) 2. Lager // 1. tent (small) 2. camp.

perkemahan. Lager, Biwak // camp, bivouac. – **tentara**. Truppenlager // troop camp.

kembali | **mengembalikan**. 1.a. zurückbringen, zurückgeben, zurückschicken, 1.b. zurückstellen, zurücklegen 2. wiederherstellen (Vertrauen) // 1.a. to return s.t., give back, send back 1.b. to reverse 2. to restore (trust). – **kepercayaan**. Vertrauen wiederherstellen, Vertrauen zurückgewinnen // to restore trust.

pengembalian (# Bal). 1. Rückführung, Rückbringung (von Truppen aus Feindgebiet) 2. Rückführung, Heimführung, Repatriierung 3. Rückgabe, (Rück-)Erstattung, Ersatz // 1. extraction (of forces from enemy territory) 2. repatriation 3. return (of s.t.), restitution. – **ke asal**. Rückführung zum Herkunftsort // return to place of origin. – **dan penyingkiran** (# Balkir). Rückführung und Evakuierung (Bergungseinheit) // evacuation and return (recovery unit).

kembang | **mengembangkan**. 1. entwickeln, ausbauen, fördern // 1. to develop, foster, promote. – **keadaan**. eine Lage ausbauen // to develop a situation. –

posisi. eine Position ausbauen // to develop a position.

pengembangan (# Bang). 1. Entwickeln, Entwicklung (als sich entwickelnder Prozess), Aufbau // development (as ongoing process), buildup. – **manajemen.** Managemententwicklung // management development. – **militer** (# Bangmil). militärische Entwicklungen // military developments. – **operasi** (# Bangops). Entwicklung von Operationen // operations development. – **operasi dan taktik** (# Bangopstik). Entwicklung von Operation und Taktik // operation and tactics development. – **pendidikan** (# Bangdik). Ausbildungsentwicklung // education development. – **personel** (# Bangpers). Personalentwicklung // personnel development. – **taktik** (# Bangtik). Entwicklung von Taktik, Taktikentwicklung // tactics development. – **umum** (# Bangum). allgemeine Entwicklung // general development. – **wilayah** (# Bangwil). Regionalentwicklung, Gebietsentwicklung // area development, territorial development.

perkembangan. Entwicklung (die aus sich heraus geschieht), Entwicklungen // development (on its own), developments. – **ancaman.** Bedrohungsentwicklung // threat development. – **geostrategis.** geostrategische Entwicklungen // geostrategic developments. – **global.** globale Entwicklungen // global developments. – **keadaan.** Lageentwicklung (nichtmilitärisch) // development of the situation (non-military). – **militer.** militärische Entwicklung, militärische Entwicklungen // military development, military developments. – **situasi.** Entwicklung der Lage, Lageentwicklung (militärisch) // development of the situation (military). – **teknologi.** technologische Entwicklung // technological development. – **tempur.** Gefechtsentwicklung // combat development.

kemudi. 1. Ruder, Steuer, Steuerrad 2. Kontrolle, Steuerung // 1. rudder, helm, steering wheel 2. control, steering. – **mekanik.** mechanische Steuerung, Selbststeuergerät // mechanical control, automatic pilot. – **otomatis.** automatische Steuerung, Flugregler, Autopilot // automatic control, automatic pilot. – **tangan.** Handsteuerung // hand control. – **tinggi, – naik-turun.** Höhenruder // elevator (of aircraft). **mengemudi, mengemudikan.** steuern, lenken // to steer, guide. **pengemudi.** Steuermann, Fahrer, Pilot // helmsman, driver, pilot. – **kendaraan.** Fahrzeugführer, Fahrer // vehicle driver, driver. **pengemudian.** Steuerung, Lenkung, Kontrolle // steering, controllino. – **berjarak.** Fernlenkung, Fernsteuerung, Fernbedienung // remote controlling.

kena. 1. getroffen von (Geschoss) 2. etw. unterworfen sein (Pflicht, Befehl) 3. Schlag, Aufschlag, Treffer // 1. hit by (projectile) 2. to be subject to (duty, command) 3. strike, impact, hit. – **pada sasarannya.** das Ziel treffen (Geschoss) // hit the target (projectile). – **persis.** Volltreffer // direct hit. **mengenai.** etw. treffen (ein Geschoss trifft sein Ziel) // to hit s.t. (a projectile hits the target). **mengenakan.** 1. Kleidung anziehen, Kleidung tragen 2. festmachen, befestigen, anlegen (Sicherheitsgurt), sichern 3. verhängen, auferlegen (Strafe), erheben

(Steuern) 4. zielen auf, ausrichten auf // 1. to put on clothing, wear clothing 2. to fasten (safety belt), secure 3. to impose (punishment), levy (taxes) 4. to aim at, target s.t., direct at.

perkenaan. 1. Aufschlag, Einschlag, Treffer 2. Zielraum, Zielgebiet (eines Geschosses) // 1. impact, hit, strike 2. target area (of a shell).

kenal | dikenal. 1. bekannt 2. identifiziert // 1. known 2. identified. **tak –.** 1. nicht bekannt, unbekannt 2. nicht identifiziert // 1. not known, unknown 2. unidentified.

mengenali. kennen, erkennen, identifizieren, wiedererkennen // to know, recognize, identify.

dikenali. identifiziert // identified. **bisa –.** konnte identifiziert werden // could be identified. **tak bisa –.** konnte nicht identifiziert werden // could not be identified.

pengenal. Erkennungs- // recognition-

pengenalán. I. Vorstellung, Bekanntmachung II.(mil.) 1. Erkennung 3. Identifizierung // I. introduction II.(mil.) 1. recognition 2. identification. –

masalah. Problemvorstellung, Vorstellung des Problems // introduction of the problem. – **kawan dan lawan.** Freund/Feind-Kennung, Identifizierung Freund/Feind // identification friend or foe.

kendali (# Dal). I. Kontrolle (durch Führung) II. gelenkt, Lenk- // I. control (by leadership) II. guided. – **dekat.** Bedienung am Gerät // local control. – **demokrasi.**

demokratische Kontrolle // democratic control. – **jauh.** Fernlenkung, Fernsteuerung, Fernbedienung // remote control. – **mutu.** Qualitätskontrolle // quality control. – **operasi** (# Dalops). operative Führung // operational control. – **operasional.** operative Kontrolle, Operationsführung // operational control. – **penerbangan dengan sistem komputer.** Computersteuerung // fly-by-wire. – **tangan.** Handbedienung // hand control.

mengendalikan. 1. kontrollieren 2. lenken, steuern 3. leiten, führen // 1. to control 2. to steer 3. to manage, lead. – **massa.** die Massen kontrollieren // to control the masses, lead the masses. – **situasi.** Lage kontrollieren, Lage im Griff haben // to control the situation, handle the situation.

dikendalikan. gelenkt, gesteuert, bedient // controlled. – **dari jauh.** ferngelenkt, ferngesteuert, fernbedient // remote-controlled.

pengendali (# Dal # P). Leiter, Aufseher, Überwacher, Kontrolleur // manager, supervisor. – **atas** (# Daltas). übergeordneter Leiter, vorgesetzte Kontrollinstanz // higher control, superior control level. – **bawah** (# Dalwah). nachgeordneter Leiter, untergeordneter Leiter, untergeordnete Kontrollinstanz // subordinate manager, subordinate unit control. – **data** (# Dalta). Datensicherheitsbeauftragter // data security control officer. – **kerusakan daerah** (# Dalsakrah).

Kommandant der Schadensbekämpfung // area damage supervisor. – **latihan** (# Dallat). Übungsleiter // training supervisor. – **operasi.** operativer Leiter // operational supervisor. – **pangkalan** (# Dallan). 1. Flugplatzkontrollgruppe

2. Stützpunktleiter // 1. airbase control team 2. base manager. – **program** (# Dalgram # Dalprog). Programmleiter // program manager. – **proyek** (# Dalpro # Dalyek). Projektleiter, Projektaufseher // project manager, project supervisor. – **samping** (# Dalping). gleichgestellter (Bereichs-) Leiter (Aufseher) // peer-level supervisor. – **simulasi tempur** (# Dalsimpur). Gefechtssimulationsleiter // combat simulation supervisor. – **tembakan** (# PT). Feuerleiter, Feuerleitoffizier // fire controller, fire control officer. – **tembakan bantuan** (# PTB). Feuerleitfeldwebel // assistant fire controller. – **tempur** (÷ Dalpur). Kampfkommandant // combat controller. – **udara depan**. Fliegerleitoffizier // forward air controller. **pengendalian** (# Dal # Peng). 1. Führung, Kontrolle, Aufsicht 2. Führung, Lenkung 3. Steuerung, Kontrolle 4. Verhinderung, Verhütung, Vorsorge, Kontrolle // 1. control, supervision 2. management, guidance 3. steering, control 4. prevention, control. – **administrasi** (# Dalmin). Verwaltungsaufsicht // administrative control, administrative supervision. – **administrasi umum** (# Dalminu). allgemeine Verwaltungsaufsicht // general administrative control. – **angkutan**. Transportkontrolle // transport control. – **banjir**. Flutkontrolle, Flutvorsorge // flood control, flood prevention. – **cadangan** (# Dalcad). Führung der Reserve // reserve control, reserve management. – **dampak lingkungan** (# Pedalda). Kontrolle der Umweltverträglichkeit // environmental impact management. – **dan pengawasan** (# Dalwas). Lenkung und Kontrolle (der Bevölkerung) // guidance and control (of the population). – **daerah belakang** (# Dalrahkang). Kontrolle des rückwärtigen Bereiches // rear area control. – **data** (# Dalta). Datenkontrolle // data control. – **diri**. Selbstkontrolle (des Individuums) // self-control (of the individual). – **erosi**. Erosionsverhütung, Erosionskontrolle // erosion prevention. – **gerakan pengungsi**. Lenkung von Flüchtlingsbewegungen // guidance of refugee movements. – **hama**. Schädlingsbekämpfung // pest control. – **harga**. Preiskontrolle // price control. – **huru hara** (# PHH). Kontrolle von Unruhen, Aufruhrkontrolle // riot control. – **inventaris** (# Dalinven). Materialbewirtschaftung // inventory management. – **keamanan** (# Pengkam). Sicherheitskontrolle, Sicherheits- // security control. – **kekuatan** (# Dalkuat). Kräfteführung // force management. – **kelahiran**. Geburtenkontrolle // birth control. – **kerusakan daerah**. Schadensbekämpfung // area damage control. – **ketegangan sosial** (# Dalgangsos). Kontrolle sozialer Spannungen // control of social tensions. – **keuangan** (# Dalku). Finanzkontrolle, Finanzmanagement // financial control, financial management. – **krisis** (# Dalsis). Krisenmanagement, Krisenführung // crisis management, crisis control. – **lalu lintas militer** (# Dal Lalinmil). militärische Verkehrsregelung // military traffic management. – **laut** (# Dalla). Meereskontrolle // control of the seas, sea control. – **massa** (# Dalmas). Kontrolle von Menschenansammlungen, Massenkontrolle (zur Verhütung von Aufständen) // crowd control, control of the masses, (to prevent the outbreak of riots). – **militer** (# Dalmil). militärische

Kontrolle // military control. – **obyektif**. objektive Kontrolle // objective control. – **operasi** (# Dalops). Operationsführung // operational control. – **operasi terjaring**. vernetzte Operationsführung // network-centric operational control. – **operasi laut**. Führung von Seeoperationen // operational control of maritime operations. – **operasional** (# Dalop). operative Kontrolle, Operationsführung // operational control. – **operasional pembangunan** (# Dalopbang). operative Entwicklungskontrolle // operational control of development. – **pangkalan** (# Dalan). Stützpunktkontrolle, Stützpunktführung // base control, base management. – **penduduk**. Bevölkerungskontrolle // population control. – **penyakit**. Krankheitsverhütung // disease prevention. – **perbekalan** (# Dalbek). Materialwirtschaft // supplies management. – **persediaan**. Materialdisposition // stock management. – **pertempuran** (# Dalpur). Gefechtsführung // combat management. – **preventif**. präventive Kontrolle // preventive control. – **program** (# Dalprog). Programmkontrolle, Programmführung // program control, program management. – **program karier** (# Dalkar). Berufslaufbahnlenkung // career guidance, career management. – **proyek**. Projektkontrolle, Projektführung // project control. – **radio**. Funksteuerung // radio control. – **represif**. repressive Kontrolle // repressive control. – **ruang udara**. Luftraumkontrolle // air space control. – **senjata** (# Dalsen). Waffenführung, Waffenkontrolle // weapons management, weapons control. – **sosial**. soziale Kontrolle // social control. – **staf**. Stabskontrolle // staff control. – **teknik** (# Dalnik). technische Überwachung // technical control, technical supervision. – **tempur** (# Dalpur). Gefechtsführung // combat management. – **taktis**. taktische Führung // tactical control. – **teknis** (# Dalnik). technische Kontrolle, technische Überwachung // technical control, technical supervision. – **tembakan**. Feuerleitung // fire control. – **udara**. Luftüberwachung // air control. – **udara depan** (# Daludpan). vorgeschobene Luftüberwachung // forward air control. **terkendali**. 1. kontrolliert, gesteuert 2. unter Kontrolle (eine Lage) // 1. controlled 2. under control (a situation). **terkendalikan**. kontrollierbar // can be controlled, controllable. **tak** –. 1. unkontrolliert 2. unkontrollierbar // 1. uncontrolled 2. uncontrollable, out of control.

kendara | **kendaraan** (# Ran # Ka). Fahrzeug // vehicle. – **ambulans**. Krankenwagen, Sanitätskraftwagen, Ambulanz // ambulance vehicle, ambulance. – **ambulans lapis baja**. Krankenkraftwagen (Kette), Sanitätsmannschaftstransportwagen // armoured ambulance. – **amfibi**. Amphibienfahrzeug, schwimmfähiges Fahrzeug // amphibious vehicle. – **amfibi pengangkut**. Amphibientransportfahrzeug // amphibious transport vehicle, amphibious carrier. – **amfibi pengangkut artileri** (# Kapa). amphibischer Artillerietransporter // amphibious artillery carrier. – **angkutan** (# KA). Transportfahrzeug // transport vehicle. – **angkutan pasukan** (# KAP). Truppentransportfahrzeug, Truppentransporter //

personnel carrier. – **angkutan pasukan amfibi** (# KAPA). amphibisches Truppenlandungsfahrzeug // amphibious personnel carrier. – **angkutan personel**. Mannschaftstransportfahrzeug // personnel carrier. – **angkutan personel lapis baja**. gepanzertes Mannschaftstransportfahrzeug, Schützenpanzer // armoured personnel carrier. – **angkutan personel beroda rantai**. Kettenmannschaftstransportwagen // tracked personnel carrier. – **bengkel** (# Ranbeng). Instandsetzungsfahrzeug // maintenance vehicle. – **berat** (#Ranber). schweres Fahrzeug // heavy vehicle. – **berlapis baja**. 1. gepanzertes Fahrzeug, Panzerfahrzeug 2. geschütztes Fahrzeug // 1. armoured vehicle 2. protected vehicle. – **berlapis baja beroda rantai**. gepanzertes Kettenfahrzeug // tracked armoured vehicle. – **bermotor** (# Ranmor # KB). motorisiertes Fahrzeug, Motorfahrzeug, Kraftfahrzeug // motorized vehicle. – **bermotor roda empat dan roda dua**. Vier- und Zweiradfahrzeuge // four- and two-wheeled motorized vehicles. – **beroda rantai**. Kettenfahrzeug // tracked vehicle. – **dinas** (# Randis). Dienstfahrzeug // service vehicle. – **jip, –jeep**. Geländefahrzeug, Jeep // all-terrain vehicle, jeep. – **khusus** (# Ransus). Sonderfahrzeug, Spezialfahrzeug // special vehicle. – **komando**. Führungsfahrzeug, Gefechtsstandsfahrzeug // command vehicle. – **komando lapis baja**. gepanzertes Führungsfahrzeug // armoured command vehicle. – **lapis baja** (# Ranlapba). gepanzertes Fahrzeug, geschütztes Fahrzeug, Panzerfahrzeug // armoured vehicle. – **meriam air**. Wasserwerfer (der Polizei) // water cannon vehicle (of the police). – **militer**. Militärfahrzeug // military vehicle. – **panser** (# Ranser). Panzerfahrzeug, gepanzertes Fahrzeug // wheeled armoured vehicle. – **patroli**. 1. Spähfahrzeug 2. Polizeiwagen, Streifenwagen // 1. patrol vehicle 2. patrol car (of the police). – **patroli lapis baja**. Spähpanzer // armoured patrol vehicle. – **penarik**. Zugfahrzeug, Zugmaschine // towing vehicle. – **penarik meriam**. Geschützzugfahrzeug // artillery towing vehicle. – **pendarat** (# Ranrat). Landungsfahrzeug // landing vehicle. – **pendarat amfibi** (# Ranratfib). amphibisches Landungsfahrzeug // amphibious landing vehicle. – **pendukung operasi**. Einsatzunterstützungsfahrzeug // operational support vehicle. – **pemeliharaan** (# Ranhar). Wartungsfahrzeug // maintenance vehicle. – **pengangkut personel**. Mannschaftswagen, Mannschaftstransportfahrzeug, Truppentransporter // personnel carrier. – **pengangkut personel lapis baja**. gepanzertes Mannschaftstransportfahrzeug, Schützenpanzer // armoured personnel carrier. – **pengangkut tank**. Panzertransportfahrzeug // tank transporter. – **pengintai**. Aufklärungsfahrzeug, Spähfahrzeug // reconnaissance vehicle. – **pengintai dan pendukung penembakan**. Späh- und Feuerunterstützungsfahrzeug // reconnaissance and fire support vehicle. – **pengintai lapis baja**. Panzerspähfahrzeug, Panzerspähwagen, gepanzertes Aufklärungsfahrzeug // armoured reconnaissance vehicle. – **perintis** (# Rantis). Streifenwagen (der Polizei) // patrol car, cruiser (of the police). – **personel lapis**

baja. Mannschaftstransportwagen // armoured personnel carrier (APC). – **ringan** (# Ranri). leichtes Fahrzeug // light vehicle. – **serba guna**. Allzweckfahrzeug // multi-purpose vehicle. – **sipil**. Zivilfahrzeug // civil vehicle. – **taktis** (# Rantis). Kampffahrzeug, taktisches Fahrzeug // tactical vehicle. – **tempur** (# Ranpur). Gefechtsfahrzeug, Kampffahrzeug // combat vehicle. – **tempur air** (# Ranpurair). Wassergefechtsfahrzeug // water combat vehicle. – **tempur amfibi** (# Ranpurfib). amphibisches Gefechtsfahrzeug // amphibious combat vehicle. – **tempur bawah air** (# KTBA). Unterwassergefechtsfahrzeug // submarine combat vehicle. – **tempur infanteri**. Schützenpanzer // infantry combat vehicle, infantry fighting vehicle. – **tempur komando** (# Ranpurko). Kommandogefechtsfahrzeug // command combat vehicle. – **tempur lapis baja** (# Ranlapba). gepanzertes Gefechtsfahrzeug // armoured combat vehicle. – **tempur pengangkut personel**. Mannschaftstransportwagen // armoured personnel carrier (APC). – **tempur udara** (# Ranpurud). Heeresaufklärerkampffahrzeug (Helikopter) // air cavalry combat vehicle (helicopter). – **transportasi**. Transportfahrzeug // transport vehicle. – **udara**. Luftfahrzeug // aircraft. – **pengendara**. Fahrer // driver.

kenyal. 1. beweglich, dehnbar 2. anpassungsfähig (Person) 3. flexibel (taktisch) // 1. flexible, ductile 2. flexible, adaptable (a person) 3. flexible (tactics). **kekonyalan** - 1. Beweglichkeit (geistig), Anpassungsfähigkeit, Flexibilität 2. Dehnbarkeit (Werkstoffe) 3. Wendigkeit (taktisch) // flexibility (of mind), adaptability (to a situation) 2. ductility (of material) 3. flexibility, mobility (tactical). – **dalam fikiran dan tindakan** - Wendigkeit im Denken und Handeln (Prinzip der *asas-asas perang rakyat semesta*) // flexibility in thinking and doing (principle of *asas-asas perang rakyat semesta*).

kepala ¹⁾ (# Ka # K). 1.1. Chef, Leiter (in einer Führungsposition) 2. Chef, Leiter, Vorsteher (eines Ressorts) 3. Chef, Leiter (einer militärischen Dienststelle, eines Kommandos) 4. Chef (einer nachrichtendienstlichen Stelle oder Einheit) // 1.1. head (in a position of command) 2. chief, director, manager (of an office or service) 3. chief (of a military office, administrative unit) 4. chief (of an intelligence agency or unit). – **Ajudan Jenderal Daerah Militer** (# Ajendam). Leiter einer militärischen Wehrbereichsverwaltung // Military Area Administration Chief. – **badan** (# Kaba). Leiter einer Stelle // agency chief. – **badan pelaksana** (# Kabalak). Leiter einer ausführenden Stelle (eines militärischen Kommandos) // head of an executive agency. – **Badan Pembinaan Administrasi Veteran RI dan Cadangan Daerah Militer** (# Kababinminvetcaddam). Leiter der Verwaltungsabteilung für indonesische Veteranen und Reservisten an einem militärischen Wehrbereichskommando // Head of the Administrative Section for Indonesian Veterans and Reservists at a Military Area Command. – **bagian** (#

Kabag). Abteilungsleiter (einer militärischen Einrichtung) // head of department. – **bagian administrasi** (# Kabagmin). Leiter der Abteilung für Verwaltung // head of administration department. – **bidang** (# Kabid). Bereichsleiter // sector chief. – **biro** (# Karo). Büroleiter (für) // bureau chief (of). – **departemen** (# Kadeplai). Abteilungsleiter (mil.) // chief of department. – **departemen suplai** (# Kadeplai). Leiter der Versorgungsabteilung // head of supply department. – **detasemen** (# Kaden). 1. Abteilungsleiter 2. Sektionsleiter (militärisch) // 1. head of department 2. detachment chief (military). – **dinas** (# Kadis). Leiter eines Dienstes // service chief. – **direktorat** (# Kadit). Direktoratsvorsteher // directorate chief. – **divisi** (# Kadiv). Abteilungsleiter (der Marine) // division chief (Navy). – **Hukum Daerah Militer** (# Kakumdum). Leiter der Rechtsabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Legal Service Chief. – **inspeksi** (# Ki). Inspektionschef // inspection chief. – **instalasi** (# Kinstal). Chef einer Einrichtung // installation chief. – **Instalasi Rumah Sakit Pusat TNI-Angkatan Darat** (# Kinstal RSPAD). Leiter einer Einrichtung am Zentralen Heereskrankenhaus // Chief of an Army Central Hospital Installation. – **Jasmani Daerah Militer** (# Kajasdam). Leiter der Sportabteilung eines Kodam // Military Area Command Head of Sports. – **jawatan** (# Kajan). (heute / now *kepala dinas*). – **kantor** (# Kakan # Kekan # KK). Bürovorsteher, Büroleiter // office chief. – **keamanan**. Sicherheitschef (nicht unbedingt militärisch) // security chief (not necessarily military) – **kegiatan** (# Kagiati). Arbeitsleiter // chief of activities. – **kelompok** (# Kapok Sahl). Leiter einer (Arbeits-)Gruppe von Fachoffizieren // expert officers group. – **keluarga** (# KK # KKL). Familienvorstand // head of household. – **Kesehatan Daerah Militer** (# Kakesdam). Chef des Sanitätswesens eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Chief of Medical service. – **Keuangan Daerah Militer** (# Kakudam). Leiter des Finanzdienstes des militärischen Wehrbereichs // Military Area Command Head of Finance Department. – **konstruksi** (# Kakon). Baupfänger // construction chief. – **Mahkamah Militer Agung** (# Kamahmilung). Vorsitzender des obersten Militärgerichtshofs // Chief of Supreme Military Court. – **markas** (# Kama). Chef eines Hauptquartiers // headquarters chief. – **musium** (# Kamus). Militärmuseumsdirektor (an der Militärakademie) // head of museum (at the military academy). – **material** (# Kamat). Leiter für Material // chief for materiel. – **negara**. Staatsoberhaupt, Staatschef // head of state. – **pelaksana** (# Kalak). Geschäftsführer // executive chief. – **pelaksana harian** (# Kalakhar). geschäftsführender Leiter // daily executive chief. – **Pembekalan dan Angkutan Daerah Militer** (# Kabekangdam). Chef des Versorgungs- und Transportdienstes eines Militärbereichs // Chief of Military Area Supply and Transport Service. – **pembinaan** (# Kabin). 1. Verwaltungsschef 2. Chef für Aufbau und Führung // 1. administrative chief 2. chief for build-up and guidance. – **Pembinaan Mental**

Daerah Militer (# Bintaldam). Leiter des Dienstes für mentale Führung des militärischen Wehrbereichskommandos (# Kodam) // Chief of Military Area Command Mental Leadership Department. – **pemerintah**. Regierungsführer, Regierungschef // leader of government. – **penerangan** (# Kapen). Chef der Informationsabteilung (mil.) // chief of information section. – **Penerangan Daerah Militer** (# Kapendam). Leiter der Informationsabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos (Kodam) // Head of Military Area Command Information Department. – **penghitung** (# Ka Pht). Feuerleitoffizier // fire control officer. – **Peralatan Daerah Militer** (# Kapaldam). Chef der Ausrüstungsabteilung eines Wehrbereichskommandos // Chief of Military Area Command Equipment Department. – **Perhubungan Daerah Militer** (# Kahubdam). Chef der Fernmeldeabteilung eines Wehrbereichskommandos // Chief of Military Area Communications. – **Persandian Daerah Militer** (# Kasandidam). Leiter der Abteilung für Schlüsselwesen eines militärischen Wehrbereichskommandos // Chief of Military Area Command Cryptography Department – **personel** (# Kaper). Personalchef // personnel chief. – **polisi**. Polizeichef // police chief. – **primer koperasi** (# Kaprimkop). Leiter einer militärischen Hauptgenossenschaft // head of a military primary cooperative. – **pos wilayah Badan Intelijen Negara** (# Kaposwil BIN). Leiter des regionalen Dienstes der nationalen Nachrichtendienstagentur // chief of a regional post of the National Intelligence Agency (on provincial level) – **proyek** (# Kayek). Projektleiter // project chief. – **pusat** (# Kapus). Chef eines Zentrums // center chief. – **pusat komando** (# Kapusko). Chef eines Kommando-Zentrums // command centre chief. – **pusat pendidikan dan pelatihan** (# Kapusdiklat). Chef eines Zentrums für Erziehung und Ausbildung // education and training center chief. – **reserse umum** (# Kabagresum). Leiter der Abteilung für allgemeine Ermittlungen (der Kriminalpolizei) // head of general investigation department (of the criminal police). – **rumah sakit** (# Karumkit). 1. Leiter eines Lazarets 2. Leiter eines Krankenhauses // 1. field hospital head 2. fixed hospital head, hospital chief. – **RT** (Rukun Tetangga). Vorsteher einer Nachbarschaftsvereinigung // head of a neighbourhood association. – **RW** (Rukun Warga). Vorsteher einer Nachbarschaftsvereinigung // head of a neighbourhood association. – **satuan** (# Kasat). 1. Chef einer Einheit (militärisch) 2. Leiter einer Einheit (Verwaltung) // unit chief (military) 2. unit chief (administration), head of (administrative) unit. – **satuan kerja** (# Kasatker). Leiter einer Arbeitsgruppe (ministeriell) // head of a work group (at the Department of defence). – **sekretariat** (# Kaset). Sekretariatsleiter // secretariate chief. – **sekretariat umum** (# Kasetum). Leiter eines allgemeinen Sekretariats // general secretariate chief. – **sekretariat utama** (# Kasettama). Hauptsekretariatsleiter // chief of main secretariate. – **seksi** (# Kasi). 1. Chef einer Stabsabteilung eines Territorialkommandos der zweiten und dritten Ebene (*Korem* und *Kodim*) 2.

Chef einer Sektion (Abteilung einer militärischen Verwaltung) // 1. section chief, chief of staff section at 2nd and 4rd level territorial commands (**Korem** and **Kodim**) 2. section chief (at a military administration department). – **subbagian** (# Kasubbag). Leiter einer Unterabteilung // sub-department head. – **subdirektorat** (# Kasubdit). Leiter eines Unterdirektorats // sub-directorate head. – **staf** (# Kas # KS). Stabschef, Chef des Stabes, Stabsleiter // chief of staff. – **staf batalyon**. Bataillonsstabschef // battalion chief of staff. – **staf brigade** (# Kasbrig). Chef des Brigadestabes, Brigadestabsschef // head of brigade staff. – **Staf Daerah Militer** (# Kasdam). Chef des Stabes eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Head of Staff. – **Staf Distrik Militer** (# Kasdim). Chef des Stabes eines militärischen Distriktkommandos // Military District Command Head of Staff. – **staf garnisun** (# Kasgar). Chef des Garnisonsstabes, Garnisonsstabschef // chief of garrison staff. – **staf intelijen** (# Kasintel). Chef des Nachrichtendienststabes // chief of intelligence staff. – **staf komando** (# Kasko). Chef des Stabes eines Kommandos, Kommandostabschef // command chief of staff. – **staf pribadi** (# Kaspri). Chef des Privatstabes, Büroleiter (eines Pangdam) // chief of personal staff. – **staf resimen** (# Kasmen). Chef des Regimentsstabes, Regimentsstabschef // regiment chief of staff. – **Staf Resor Militer** (# Kasrem). Chef des Stabes eines militärischen Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Head of Staff. – **staf teritorial** (# Kaster). Chef des Territorialstabes // chief of territorial staff. – **staf umum** (# Kasum). Chef des Generalstabes, Generalstabschef // chief of general staff. – **sub dinas** (# Kasubdis). Chef eines Unterdienstes (Unterabteilung) // sub-service chief. – **tata usaha urusan dalam** (# Katuud). Leiter der inneren Verwaltung // chief of internal administration. – **tim** (# Katim). Truppführer, Gruppenleiter // team chief. – **tim guru militer** (# Katimgumil). Leiter einer Gruppe Militärlehrer (Militärausbilder) // military teachers (military instructors) team chief. – **Topografi Daerah Militer** (# Katopdam). Leiter der Topographieabteilung des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Head of Topography. – **unit** (# Kanit). 1. Chef einer Einheit (der Militärverwaltung) 2. Einheitsführer (der Polizei) // unit chief (military administration) 2. unit chief (of the police). – **urusan** (# Kaur). Leiter für (nachgenannte) Angelegenheiten // chief of affairs (further specified). – **urusan analisa dan evaluasi** (# Kauranev). Leiter für Angelegenheiten der Analyse und Evaluation // chief of analysis and evaluation affairs. – **urusan operasional** (# Kaurops). Leiter für operative Angelegenheiten // chief of operational affairs. – **urusan tata usaha dan urusan dalam** (# Kaurtaud). der Zuständige für Verwaltungs- und innere Angelegenheiten // chief of administrative and internal affairs. – **urusan umum** (# Kaurum). Leiter für allgemeine Angelegenheiten // chief of general affairs. – **Zeni Daerah Militer** (# Kazidam). Chef der Pioniere des Militärbereichskommandos (Kodam) // chief of

Military Area Command engineers.

mengepalai. leiten, führen, vorstehen // to head, preside over.

kepala ²⁾. Kopf (Geräteteil), Gefechtskopf // head (machine part), warhead. – **nuklir**. nuklearer Gefechtskopf // nuclear warhead. – **perang**. Gefechtskopf // warhead. – **periskop**. Sehrohrkopf // periscope head.

keping. 1. Splitter, Bruchstück, Sprengstück 2. Chip, Computerchip // 1. fragment, splinter 2. chip, computer chip. – **bom**. Bombensplitter // bomb fragment. **kepingan**. Splitter // fragment. – **peluru**. Geschosssplitter, Sprengstück // shell fragment.

kepong. Postenkette // cordon. – **dan cari**. Postenkette und Suche // cordon and search.

mengepung. 1. umringen, einkreisen 2. umzingeln, einschließen (Feindkräfte) // 1. to surround 2. to encircle (enemy forces).

dikepung. umzingelt, eingekreist, umstellt // encircled.

kepungan. Einkreisung, Umzingelung, Einschließung // encirclement. – **militer**. militärische Einkreisung, militärische Einschließung // military encirclement.

pengepungan (# Pung). 1. Umzingelung, Einkreisung, Umstellen, Umstellung 2. Einschließung (militärisch) // 1. encirclement 2. encirclement (military). –

dan pengeledehan rumah (# Pungdahmah). Umstellen und Durchsuchen von Häusern // encirclement and search of houses. – **rumah** (# Pungmah). Umstellung eines Hauses // encirclement of a house.

kerah | mengerahkan. 1.a. mobilisieren, mobilmachen 1.b. einsetzen (Kräfte in Kampfhandlungen) 1.c. einziehen (zum Wehrdienst) 2. aufbieten, einsetzen (Kräfte, Material und Personal) // 1.a. to mobilize 1.b. to mobilize (forces in combat) 1.c. to conscript, muster, draft (for military service) 2. to commit (forces, materiel and personnel). – **pasukan (ke)**. Kräfte entsenden, Truppen verlegen (nach) // to commit forces (to).

dikerahkan. 1. mobilisiert 2. eingesetzt // 1. mobilized 2. committed.

kerahan. eingesetzt // committed.

pengarahan (# P). I.1.a. Mobilisierung, Mobilmachung 2. Einberufung, Einziehung, Rekrutierung 3. Aufbau, Aufstellung (von Kräften) II. Beschlagnahme, Einziehung, Konfiszierung III.1. Einsatz, Ansatz 2. Verstärkung // I.1. mobilization 2. conscription, call-up, draft, recruitment 3. buildup (of forces) II. seizure, confiscation III.1. commitment, employment 2. reinforcement. –

angkutan. Beschlagnahme von Transportfahrzeugen (für militärische Zwecke) // seizure of transport vehicles (for military purposes). – **kekuatan**. Kräfteinsatz, Kräfteprojektion // force employment, force projection. – **kekuatan laut**.

Mobilisierung von Seekräften, Aufstellung von Seekräften // mobilization of naval forces, buildup of naval forces. – **kekuatan (militer)**. Kräftemobilisierung, Mobilisierung (militärischer) Kräfte, 2. Truppenmobilisierung // mobilization of

(military) forces. – **massa** (# PM). 1. Massenmobilisierung 2. Massenverstärkung // 1. mass mobilization 2. mass reinforcement. – **memalui udara**. Einsatz auf dem Luftweg // employment by air.

kerangka. 1. Rahmen (techn.) 2. Bezugsrahmen, Rahmen 3. Struktur // 1. Frame (tech.) 2. framework, frame 3. structure. – **acuan**. Bezugsrahmen, Referenzrahmen // referential framework. – **besi**. Stahlrahmen // steel frame. – **hukum**. rechtlicher Rahmen, Rechtsrahmen // legal framework. – **kekuatan**. Machtgefüge, Machtstruktur // power structure. – **kerja**. 1. Rahmenbedingungen (einer Aufgabe) 2. Arbeitsrahmen // 1. conditions (of a task) 2. work frame. – **kerja proyek**. Projektarbeitsrahmen // project work frame. – **organisasi**. Organisationsrahmen, Organisationsstruktur // organizational framework, organizational structure. – **parameter**. Parameter // parameter. – **pesawat**. Flugzeugrumpf // fuselage. – **politik**. politischer Rahmen // political framework. – **regulasi**. Regelrahmenwerk // regulatory framework. – **regulatif**. regulativer Rahmen // regulative framework. – **sistem**. Systemrahmen // system framework. – **struktur**. Strukturrahmen, struktureller Rahmen // structural framework. – **tanggung jawab**. Verantwortungsrahmen // framework of responsibility. – **tugas**. Aufgabenrahmen, Rahmenbedingungen (einer Aufgabe) // framework of duty, parameters (of a task). – **waktu**. Zeitrahmen, zeitlicher Rahmen // time frame.

keras. robust, belastbar // robust, resilient.

kekerasan. 1. Gewalt, Gewalttätigkeit, Zwang 2. Gewaltakte // 1. violence 2. acts of violence **dengan** –. mit Gewalt, mit/unter Einsatz von Gewalt, gewaltsam // by force, with the use of force, violent. – **antar-agama**. interreligiöse Gewalt, religiös motivierte Gewalt // sectarian violence. – **atas nama agama**. Gewalt im Namen der Religion // violence in the name of religion. – **berdarah**. blutige Gewalt, blutige Gewaltakte // bloody acts of violence. – **bersenjata**. bewaffnete Gewalt // armed violence. – **dalam rumah tangga** (# KDRT). häusliche Gewalt // domestic violence. – **etnis**. ethnische Gewalt // ethnic violence. – **fisik**. physische Gewalt, körperliche Gewalt // physical violence. – **kolektif**. kollektive Gewalt // collective violence. – **komunal**. kommunale Gewalt, Gewalt in Gemeinschaften // communal violence. – **langsung**. direkte Gewalt // direct violence. – **massa**. Massengewalt (von einer Masse begangene Gewalttaten) // mass violence. – **massal**. Massengewalt, Massenausschreitungen // mass violence. – **negara**. staatliche Gewalt, Gewalt verübt durch den Staat // state violence, violence committed by the state. – **seksual**. sexuelle Gewalt // sexual violence. – **senjata**. Waffengewalt // force of arms. – **seksual**. sexuelle Gewalt // sexual crime. – **sosial**. soziale Gewalt // social violence. – **struktural**. strukturelle Gewalt // structural violence. – **terhadap barang-barang**. Gewalt gegen Sachen // violence against objects. – **struktural**. strukturelle Gewalt // structural violence. – **terhadap kaum perempuan**. Gewalt gegen Frauen // violence against women.

– **terorisme**. terroristische Gewalt // terrorist violence. – **tidak langsung**. indirekte Gewalt // indirect violence. – **terhadap perempuan**. Gewalt gegen Frauen // violence against women. **pengeras** | **pengeras suara**. Verstärker, Lautsprecher // amplifier, loudspeaker.

kerja. Arbeit // work. – **bakti**. Arbeiten der zivilen Mission der indonesischen Streitkräfte // works of the civil mission of the Indonesian Armed Forces. – **intelijen**. Nachrichtendienstarbeit // intelligence work. – **paksa**. Zwangsarbeit // forced labour. – **politik**. politische Arbeit // political work. – **proyek**. Projektarbeit // project work. – **sosial**. Sozialarbeit // welfare work. – **sama**. Zusammenarbeit, Kooperation // cooperation. – **sama intelijen**. nachrichtendienstliche Zusammenarbeit // intelligence cooperation. – **sama internasional** (# Kersin). internationale Zusammenarbeit // international cooperation. – **sama keamanan**. Sicherheitskooperation // security cooperation. – **sama keamanan maritim**. maritime Sicherheitskooperation // maritime security cooperation. – **sama keamanan perbatasan** (# Kerkamtas). Grenzsicherheitskooperation // border security cooperation. – **sama keamanan regional**. regionale Sicherheitskooperation // regional security co-operation. – **sama kepolisian internasional**. internationale Polizeizusammenarbeit // international police cooperation. – **sama luar negeri** (# Kernalugri # KLN). Auslandszusammenarbeit // foreign cooperation. – **sama pembangunan**. Entwicklungszusammenarbeit, Entwicklungskooperation // development cooperation. – **sama pengamanan**. Sicherheitskooperation // security cooperation. – **sama pengamanan dan perdamaian**. Friedens- und Sicherheitskooperation, Zusammenarbeit für Frieden und Sicherheit // peace and security cooperation. – **sama penjaga keamanan**. Grenzsicherheitskooperation, Zusammenarbeit bei der Grenzsicherung, // border security cooperation. – **sama perdamaian**. Friedenszusammenarbeit, Friedenskoooperation // peace cooperation. – **sama pertahanan**. Verteidigungskooperation, Verteidigungszusammenarbeit // defence cooperation. – **sama pertahanan militer**. militärische Verteidigungszusammenarbeit, militärische Verteidigungskooperation // defence cooperation. – **sama sipil-militer**. zivil-militärische Zusammenarbeit (ZMZ), zivil-militärische Kooperation // civil military cooperation. – **sama teknik**. technische Zusammenarbeit // technical cooperation.

kertas (# Tas # K). 1. Papier 2. Schriftstück, Dokument, Papier 3. Arbeitspapier // 1. paper 2. document, paper 3. working paper. – **briefing**. Briefingpapier, Briefingbericht // briefing paper, briefing report. – **karya** (# Taska). Arbeitspapier, Aufsatz, schriftliche Hausarbeit // working paper, essay, written homework. – **Karya Acuan** (# KKA). Thesenpapier (anzufertigen als Teil der Ausbildung an der *Sesko TNI*) // summary of theses offered in a working paper (part of the education at a *Sesko*). – **karya perorangan** (# Taskap). persönliche Hausarbeit,

persönliches Arbeitspapier // individual working paper, individual essay (homework).

kesatria. 1. Ritter 2. militärische Unterkünfte 3. militärischer Stützpunkt, militärische Basis, Hauptquartier (kein militärischer Begriff)// 1. knight 2. military quarters 3. military base, military headquarters (no military term).

ketat. 1. streng, scharf (Maßnahmen, Kontrolle) 2. verschärft 3. fest, solid // 1. tight, tough (measures, control) 2. tightened 3. solid, compact.

memperketat. verschärfen (Maßnahmen, Kontrollen) // to tighten (measures, control). – **embargo.** Embargo verschärfen // to tighten an embargo. –

pengawasan. Kontrolle verschärfen // to tighten control. – **penjagaan.** Überwachung verstärken // to tighten surveillance.

khas (# Khas). 1. besonders 2. Spezial-, Sonder- // 1. special 2. special-.

kekhasan. Besonderheiten, Spezialisierungen // speciality.

khusus (# Sus). speziell, besonders // special.

kinerja. 1. Leistung (als Resultat von Handlung), Arbeitsleistung, Erfolg 2.

Leistungsfähigkeit // 1. performance (of duty, service), achievement 2.

performance, effectiveness. – **satuan.** Leistung (Erfolg) einer militärischen

Einheit // performance (achievement) of a military unit. – **sistem informasi.**

Leistungsfähigkeit des Informationssystems // performance of an information system.

kira | **memperkirakan.** 1. schätzen, einschätzen, veranschlagen, beurteilen, bewerten

2. vermuten, mutmaßen, vorhersagen, voraussagen // 1. estimate, assess 2.

conjecture, predict. – **keadaan.** Lage beurteilen, Lage einschätzen // to estimate

the situation, assess the situation.

diperkirakan. geschätzt, veranschlagt, schätzungsweise // estimated.

perkiraan (# Kir). 1. Schätzung, Einschätzung 2. Beurteilung, Bewertung

3. Erwartung, Annahme, Vermutung, Vorhersage, Voraussage // 1. estimate

2. assessment 3. expectation, prediction. – **administrasi.** Beurteilung der

administrativen Lage // administrative estimate. – **ancaman.** Bedrohungsanalyse

// threat assessment. – **awal.** anfängliche Schätzung, erste Beurteilung //

initial estimate, initial assessment. – **bantuan tembakan** (# Kirbantem).

Beurteilung der Feuerunterstützung // fire support estimate. – **intelijen** (# Kir

Intel # Kirintel). Beurteilung der Feindlage // intelligence estimate. – **intelijen**

strategis (# Kirintelstra). Beurteilung strategischer Erkenntnisse // strategic

intelligence estimate. – **intelijen strategis jangka panjang** (# Kirintelstra

Kajang). langfristige Beurteilung der strategischen Erkenntnisse // long-term

strategic intelligence estimate. – **intelijen strategis jangka pendek** (#

Kirintelstra Kadek). kurzfristige Beurteilung der strategischen Erkenntnisse

// short-term strategic intelligence estimate. – **intelijen strategis jangka**

sedang (# Kirintelstra Kadang). mittelfristige Beurteilung der strategischen

Erkenntnisse // medium-term strategic intelligence estimate. – **keadaan**

(# PK # Kirka). Beurteilung der Lage, Lagebeurteilung // estimate of the

situation, situation estimate, appreciation of the situation; intelligence

estimate. – **keadaan intelijen.** Beurteilung der Nachrichtenlage // estimate

of the intelligence situation. – **keadaan intelijen strategis.** Beurteilung der

Lage der strategischen Erkenntnisse // estimate of the strategic intelligence

situation. – **keadaan komandan.** Führungsvorgang // troop leading

procedure. – **keadaan Komlek** (komunikasi dan elektronika). Beurteilung der

Lage von Elektronik und Fernmeldewesen // electronics and communications

estimate. – **keadaan logistik** (# Kirlog). Beurteilung der logistischen

Lage (Versorgungslage) // logistic estimate of the situation. – **keadaan**

pengamanan. Beurteilung der Sicherheitslage // estimate of the security

situation. – **keadaan staf.** Beurteilung der Lage durch den Stab // staff estimate

of the situation. – **kebutuhan** (# Kirbut). Bedarfsschätzung, Beurteilung

der Bedarfslage // needs assessment, requirements estimate. – **kebutuhan**

kekuatan (# Kirbut Kuat). Kräftebedarfsschätzung // force requirements

estimate. – **kerusakan.** Schadensfeststellung, Schadensbeurteilung,

Schadensbewertung // damage assessment, damage estimation. – **komunikasi**

(# Kirkom). Nachrichtenbeurteilung // communication estimate. – **masyarakat.**

gesellschaftliche Erwartungen, soziale Erwartungen // social expectations. –

medan. Geländebeurteilung, Geländeanalyse // terrain evaluation, terrain

analysis. – **munisi persediaan** (# PMP). Munitionsbedarfsquote (geschätzt) //

ammunition required supply rate (estimated). – **operasi** (# Kirops). Beurteilung

der Operation // operations estimate. – **pemakaian munisi** (# PPM). geschätzter

Aufwand an Munition // estimated expenditure of ammunition. – **pengamanan**

(# Kirpam). Sicherheitsbeurteilung // security estimate. – **personel** (# Kirpers).

Personalbeurteilung // 1. staff appraisal, staff assessment 2. personnel estimate

(military). – **pertumbuhan.** Wachstumsschätzung // growth assumption. – **staf.**

Beurteilung der Lage durch den Stab // staff estimate. – **strategi, – strategis** (#

Kirstra). strategische Beurteilung // strategic assessment. – **strategi nasional** (#

Kirstranas). Beurteilung der nationale Strategie // national strategy assessment –

teritorial (# Kirter). territoriale Beurteilung // territorial assessment.

kirim, mengirim. schicken, senden, entsenden // to send, dispatch s.t. – **pasukan.**

Kräfte entsenden, Truppen entsenden // to dispatch forces, dispatch troops.

mengirimkan. schicken, senden, entsenden // to dispatch. – **bantuan.** Hilfe

senden, Hilfsgüter senden // to dispatch aid, to dispatch relief goods. – **pasukan.**

Kräfte entsenden, Truppen entsenden // to dispatch forces, dispatch troops. –

SOS. SOS senden // to send SOS.

kiriman. Lieferung (als Gegenstand und Resultat:) 1. Versand, Versendung,

Verschiffung 2. Lieferung, Sendung (von Waren), Transport 3. Lieferung,

Sendung (von Waren) // shipment, supply (as object and result:) 1. shipment, dispatch (of goods) 2. shipment, transport (of goods) 3. consignment. –

bantuan. Hilfslieferung // relief supply. – **makanan.** Lebensmittellieferung // food shipment. – **obat.** Lieferung von medizinischen Material // medicine shipment. – **persenjataan.** Waffenlieferung // arms shipment.

pengirim. Entsender, Steller // sender, provider. – **pasukan.** Truppenentsender, Truppensteller // provider of military forces.

pengiriman. I.1. Senden, Schicken, Entsenden 2. Lieferung, Sendung, Entsendung II.(mil.) Entsendung (von Kräften) // 1. sending, dispatching 2. shipment, forwarding, supply, dispatch II.(mil.) dispatch (of forces). – **bahan makanan.** Nahrungsmittellieferung, Nahrungsmittelsendung // food supply, food dispatch. – **bantuan.** Hilfssendung, Entsendung von Hilfe // relief supply, relief dispatch. – **berita, – laporan.** Berichtsübersendung // report transfer. – **pasukan.** Entsendung von Kräften (Truppen), Truppenentsendung // dispatch of forces (troops), force dispatch. – **relawan.** Entsendung von Freiwilligen. – **senjata.** Waffenlieferung(-en) // arms supply, arms dispatch. – **tentara.** (siehe / see *pengiriman pasukan*).

kitab. Buch // book. – **Undang-Undang** (# KU). Gesetzbuch // statute book. – **Undang-Undang Hukum Acara Pidana** (# KUHAP). Strafverfahrenrechtsbuch // Criminal Procedure Code. – **Undang-Undang Hukum Acara Pidana Militer** (# KUHAPMIL). Militärstrafverfahrenrechtsbuch // Military Criminal Procedure Code. – **Undang-Undang Hukum Disiplin Militer.** Buch des militärisches Disziplinarrechts // military disciplinary code. – **Undang-Undang Hukum Pidana** (# KUHP). Strafgesetzbuch // Penal Code, Criminal Code. – **Undang-Undang Hukum Pidana Militer** (# KUHPM). Militärstrafgesetzbuch // Military Penal Code, Military Criminal Code. – **Undang-Undang Hukum Pidana Tentara** (# KUHPPT). Truppenstrafrechtsbuch // Forces Penal Code, Forces Criminal Code.

klaim. Anspruch (auf) // claim (on). – **kerusakan.** Schadensersatzanspruch // claim for damages. – **teritorial.** territorialer Anspruch, Territorialanspruch, Gebietsanspruch // territorial claim. – **wilayah.** Gebietsanspruch // territorial claim.

mengklaim. beanspruchen // to claim. – **wilayah.** Territorium beanspruchen // to claim a territory.

klandestin. 1. heimlich, verborgen 2. nachrichtendienstlich // 1. clandestine 2. clandestine, relating to intelligence.

klasifikasi (# K). Klassifikation, Einteilung, Einstufung, Aufgliederung 2. Klassifizierung, Bestimmung // classification 2. classification, determination. – **berita.** Spruchklassifikation, Meldungsklassifikation // message classification. – **daerah.** Gebietsklassifikation (geogr.) // area classification (geogr.). – **keamanan.** Geheimhaltungsstufe, Geheimhaltungsgrad // security classification.

berklasifikasi. klassifiziert, Verschlussache // classified (material, documents).

kode. I. Code, Kode, Schlüssel II. Kodex // I. code II. code of (moral behaviour). – **akses.** Zugangskode // access code. – **alamat.** Codress, Schlüsselanschrift // codress. – **bagian.** Teilcode // partial code. – **biner.** Binärkode // binary code. – **etik.** Verhaltenskodex, ethischer Kodex // code of conduct, code of behaviour, ethical codex. – **identifikasi.** Identifikationscode, Erkennungscode // identification code, identifying code. – **instruksi.** Befehlscode // instruction code. – **isyarat.** Signalkode // signal code. – **kehormatan.** Ehrenkodex // code of honour. – **morse.** Morseskode, Morseschrift, Morsealphabet // Morse code. – **panggilan.** Rufzeichen // call sign. – **perilaku.** Verhaltenskodex // code of conduct. – **rahasia.** Geheimkode // secret code. – **terbuka.** offener Kode // open code. – **mengkodekan.** verschlüsseln, chiffrieren, kodieren // to encode.

kodifikasi (# Kod). 1. Kodifizierung, Verschlüsselung, Kodifikation 2. Schlüsselwesen // 1. codification 2. cryptography.

koersi. Zwang // coercion.

koersif. Zwangs- // coercive-.

kohesi. Zusammenhalt, Kohäsion // cohesion. – **lawan.** Zusammenhalt des Gegners // enemy cohesion. – **pasukan, – satuan.** Zusammenhalt der Truppe // unit cohesion.

kolaborasi. Kollaboration, Zusammenarbeit mit dem Feind // collaboration (with the enemy).

berkolaborasi. kollaborieren // to collaborate.

kolaborator. Kollaborateur // collaborator.

kolone. 1. Reihe 2. Kolonne 3. Marschkolonne // 1. column 2. column 3. march column. – **kelima.** fünfte Kolonne // fifth column. – **mars.** Marschkolonne // marching column. – **rapat.** Marschkolonne // close column. – **terbuka.** Marschkolonne (mit erweiterten Fahrzeugabständen) // open column. – **tertutup.** Marschkolonne // closed column.

Kolonel (# Kol). Oberst // Colonel.

komandan (# Dan). I.1. Kommandeur, Kommandant 2. kommandierender Offizier II. Führer, Chef // I.1. commander 2. commanding officer II. leader. – **baterai** (# Danrai). Batteriechef // battery commander, battery chief. – **brigade** (# Danbrig). Brigadekommandeur // brigade commander. – **brigade infanteri** (# Danbrigif). Infanteriebrigadekommandeur // infantry brigade commander. – **brigade infanteri lintas udara** (# Danbrigiflinud). Luftlandebrigadekommandeur // airborne infantry brigade commander. – **depo pendidikan** (# Dandodik). Kommandeur eines Erziehungsdepots (territoriale Ausbildungseinrichtung//

education depot commander (territorial education installation). – **detasemen** (# Danden). Staffelführer // detachment commander. – **markas besar** (# Dandenmabas). Staffelführer eines Führungsstabes // headquarters detachment commander. – **detasemen kavaleri serbu** (# Dandenkavser). Kommandeur der Gefechtspanzerstaffel // attack cavalry detachment commander. – **detasemen markas** (# Dandenma). Stabsstaffelführer // headquarters detachment commander. – **distrik militer** (# Dandim). Kommandeur eines militärischen Wehrdistriktkommandos (dritte Ebene der territorialen Heeresorganisation) // Commander of a Military District Command (3rd level of the Army territorial organization). – **flotila**. Flotillenchef // flotilla chief. – **jenderal** (# Danjen). Generalkommandeur // commander-general. – **Jenderal Akademi Militer** (# Danken Akmil). Generalkommandeur der Militärakademie // Commander-General of the Military Academy. – **Jenderal Komando Pasukan Khusus TNI-Angkatan Darat** (# Danjen Kopassus). Generalkommandeur des Kommando Spezialkräfte des Heeres // Commander-General of the Army Special Forces Command. – **kendaraan** (# Danran). Fahrzeugkommandant // vehicle commander. – **kepolisian** (# Dandenpol). Polizeistaffelführer // police detachment commander. – **komando** (# Danko). Führer eines Kommandos // commando commander. – **kompi** (# Danki). Kompanieführer, Kompaniechef // company commander. – **kompi kavaleri** (# Dankikav). Panzeraufklärungskompanieführer // armoured cavalry company commander. – **kompi kesehatan** (# Dankikes). Sanitätskompanieführer // medical company commander. – **kompleks** (# Danplek). Kommandant einer Anlage // complex commander. – **kontingen**. Kontingentsführer // contingent commander. – **korps** (# Dankor). Korpskommandeur (in Indonesien) // corps commander. – **Korps Marinir** (# Dankormar). Chef des Marineinfanteriekorps // Marine Corps Commander. – **Pangkalan TNI-Angkatan Laut** (# Danlanal). Kommandant eines Marinestützpunktes, Marinebasiskommandant // Navy Base Commander. – **Pangkalan Utama TNI-Angkatan Laut** (# Danlantamal). Kommandant eines Hauptmarinestützpunktes, Hauptmarinebasiskommandant // Navy Main Base Commander. – **pasukan**. Truppenkommandeur, Truppenführer // commander (leader of troops). – **peleton** (# Danton). Zugführer // platoon leader. – **peleton infanteri** (# Danton). Infanteriezugführer // infantry platoon leader. – **pendidikan kejuruan** (# Dandikjur). Kommandeur für fachliche Ausbildung // specialization education commander. – **Polisi Militer Daerah Militer** (# Danpomdam). Kommandeur der Militärpolizei des Wehrbereichskommandos // Commander of Military Area Military Police. – **pos** (# Danpos). Postenkommandant // post commander. – **pos satuan tugas** (# pos Satgas). Auftragsgruppenposten // task force post. – **pucuk** (# Dancuk). Geschützkommandant, Geschützführer // piece chief. – **pusat**. Kommandeur eines Zentrums (Zentrale) // commander

of a centre. – **Rayon Militer** (# Danramil). Kommandeur eines militärisches Unterdistriktskommandos (vierte Ebene der territorialen Heeresorganisation) // Commander of a Military Sub-District Command, Military Precinct Command Commander. – **pusat penerangan** (# Danpuspen). Kommandeur eines Informationszentrums // information centre commander. – **regu** (# Danru). Gruppenführer, Truppführer // squad leader, team leader. – **resimen** (# Danmen). Regimentskommandeur // regiment commander. – **resimen infanteri** (# Danmenif). Infanterieregimentskommandeur // infantry regiment commander. – **resimen zeni** (# Danmenzi). Pionierregimentskommandeur // engineer regiment commander. – **Resor Militer** (# Danrem). Kommandeur eines militärischen Wehrbezirkskommandos (zweite Ebene der territorialen Heeresorganisation) // Commander of a Military Region Command (2nd level of the Army territorial organization). – **satuan** (# Dansat # KS). Kommandeur einer Einheit, Einheitsführer // unit commander, unit chief. – **satuan gabungan** (# Datsatgab). Kommandeur einer verbundenen Einheit // joint unit commander. – **satuan tugas** (# Dansatgas). Einsatzgruppenführer // task force commander. – **sekolah** (# Danse). Schulkommandeur // school commander. – **sekolah staf dan komando** (# Dan Sesko). Kommandeur einer Stabs- und Kommandoschule (der Streitkräfte) // commander of a staff and command school (of the armed forces). – **sektor** (# Dan Sektor). Sektorkommandant // sector commander. – **skadron** (# Danska). Staffelführer, Staffelkommandant (Luftwaffe) // squadron commander (Air Force) – **skadron** (# Dandron). Staffelführer // suqadron commander. – **skadron kavaleri** (# Dandronkav). Panzerbataillonsführer (leichte Panzerfahrzeuge) // armoured cavalry squadron commander. – **Stasiun Angkatan Laut** (# Dansional). Kommandeur einer Marinestation (kleiner Stützpunkt) // Navy Station Chief. – **upacara** (# Danup). Paradeführer, Führer der Paradeaufstellung // commander of ceremony. – **wing** (# Danwing). Geschwaderführer // wing commander.

komando (# Ko # Do # K). I.1. Kommando 2. Kommando, Befehl 3. Kommandobereich II. Kommando, (Kommandotruppe, Kommandounternehmen) // I.1. command 2. command, order 3. command area II. commando (commando force, commando operation). – **Angkatan Laut** (# Koal). Marinekommando // Navy command. – **angkutan** (# Koang). Transportkommando // transport command. – **armada** (# Koar # Koarma). Flottenkommando // fleet command. – **bantuan**. Unterstützungskommando // support command. – **bantuan bencana**. Katastrophenhilfekommando // disaster relief command. – **baterai** (# Korai). Geschützstand // battery position. – **Cadangan (dan) Strategis TNI-Angkatan Darat** (# Kostrad). Strategisches (und) Reservekommando des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command. – **Daerah Militer** (# Kodam). militärisches Wehrbereichskommando (1. Ebene der territorialen Heeresorganisation, 12 **Kodam** seit 2002) // Military Area Command (1st and highest level of the

territorial Army command structure; 12 *Kodam* since 2002). – **Daerah Pertahanan** (# Kodahan). regionales Verteidigungskommando (soll mehrere *Kodam* umfassen, derzeit in der Planung) // Regional Defence Command (will comprise several *Kodam*, in the stage of planning). – **daerah taktis** (# KDT). taktisches Bereichskommando // tactical area command. – **dan pengendalian** (# Kodal). Führung (Kommando und Kontrolle) // command (and) control. – **detasemen** (# Komden). Kommando einer Teileinheit // detachment command. – **Distrik** (# Kodis). Distriktkommando (der Polizei) // District Command (of the Police). – **Distrik Militer** (# Kodim). Militärisches Distriktkommando (3. Stufe der territorialen Heeresorganisation) // Military District Command (3rd level of the territorial Army structure). – **gabungan** (# Kogab). vereinigt Kommando // joint command. – **gabungan armada** (# Kogabarm). vereinigt Flottenkommando // fleet joint command. – **gabungan khusus** (# Kogabsus). Verbände einer Teilstreitkraft unter einem Oberbefehlshaber // specified command. – **gabungan paduan** (# Kogabpad). Verbände mehrerer Teilstreitkräfte unter einem gemeinsamen Oberbefehlshaber // unified command. – **garnisun** (# Kogar). Standortkommando // garrison command. – **garnisun tetap** (# Kogartap). Kommando einer festen Garnison // fixed garrison command. – **Intai Para Amfibi** (# Kipam). (heute / now *Batalyon Intai Amfibi*). – **intelijen** (# Koin). Nachrichtendienstkommando, Kommando für militärisches Nachrichtenwesen // intelligence command. – **jenis kapal selam** (# Kojen Kasel). Musterkommando Unterseeboote // submarine type command. – **kawasan maritim** (# Kowasmar). Seebereichskommando // maritime theater command. – **keamanan** (# Kokam). Sicherheitskommando // security command. – **keamanan laut** (# Kokamla). Seesicherheitskommando // sea security command. – **kelautan**. Seekommando // sea command. – **kendali** (# Kodal). Führung // command control. –, **Kendali, Komunikasi, Komputerisasi dan Informasi** (# K4I). Kommando, Führung, Kommunikation und Computerisierung // Command, Control, Communication and Computerization. –, **Kendali, Komunikasi, Komputerisasi, Informasi, Pengamatan dan Pengintaian** (# K4IIPP). Kommando, Führung, Kommunikation, Computerisierung, Information, Beobachtung und Aufklärung // Command, Control, Communication, Computerization, Information, Observation and Surveillance. – **kesatuan** (# KK). Einheitsführung // unit command. – **kesatuan udara** (# Kosatra). Kommando einer Lufteinheit // air unit command. – **kesehatan** (# Dokes). Sanitätskommando // medical command. – **konstruksi** (# Kokon). Baukommando // construction command. – **kewilayahan**. regionales Kommando, Regionalkommando (unspezifisch), Gebietskommando // regional command (unspecific). – **Kota Besar** (# Komtabes). Großstadtkommando (der Polizei) // Big City Command (of the Police). – **Latih Korps Marinir** (# Kolatmar). Ausbildungskommando der Marineinfanterie // Marine Corps Training Command.

– **latihan** (# Kolat). Ausbildungskommando // training command. – **latihan armada** (# Kolatarma). Flottenausbildungskommando // fleet training command. – **latihan gabungan** (# Kolatgab). vereinigt Ausbildungskommando // joint training command. – **latihan penggantian** (# Kolatgan). Feldersatzausbildungskommando // replacement training command. – **latihan tempur** (# Kolatpur). Gefechtsausbildungskommando (an einem *Rindam*) // combat training command (at a *Rindam*). – **Lintas Laut Militer** (# Kolinlamil). Militärisches Seetransportkommando // Naval Transport Command, Navy Sea Transport Command. – **logistik** (# Kolog). Logistikkommando, Versorgungskommando // logistics command. – **Logistik TNI-Angkatan Darat** (# Kologad). Heereslogistikkommando // Army Logistics Command. – **Logistik Daerah Militer** (# Kologdam). Logistikkommando des Militärbereichs // Military Area Command Logistics. – **logistik militer** (# Kologmil). militärisches Logistikkommando // military logistics command. – **Logistik Nasional** (# Kolognas). Nationales Logistikkommando // National Logistics Command. – **logistik paduan** (# Kologpas). vereinigt Logistikkommando // unified logistics command. – **material** (# Komat). Materialkommando // material command. – **Material TNI-Angkatan Laut** (# Komatal). Marinematerialkommando // Navy Material Command. – **Material TNI-Angkatan Udara** (# Komatau). Luftwaffenmaterialkommando // Air Force Material Command. – **NATO**. NATO-Kommando // NATO Command. – **operasi** (# Koops). 1. Operationskommando (territorial) 2. operative Kontrolle, Operationsführung // 1. operational command (territorial) 2. operational command. – **Operasi TNI-Angkatan Udara I / II** (# Koopsau). Operationskommando der Luftwaffe I / II // Air Force Operational Command I / II. – **Operasi Keamanan** (# Koopskam). Operationskommando für die Sicherheit (ausschließlich mit Kräften aus der Kommandoregion) // Operational Security Command (exclusively with forces from the regional command). – **Operasi Keamanan Laut** (# Koopskamla). Operationskommando für Meeressicherheit (des *Bakorkamla*) // Maritime Security Operations Command (of *Bakorkamla*). – **Operasi Nanggroe Aceh Darussalam** (# Koops NAD). Operationskommando Aceh (2003-2005) // Aceh Operational Command (2003-2005). – **Operasi Pemulihan Keamanan dan Ketertiban** (# Kopkamtib). Operationskommando zur Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung (1.11.1965 - 8.9.1988) // Operations Command for the Restoration of Security and Order (November 11, 1965 - September 8, 1988). – **operasional** (# KO). operative Kontrolle, Operationsführung // operational command. – **paduan**. vereintes Kommando, vereinigt Kommando // joint command, unified command. – **pasukan** (# Kopas). Truppenkommando // forces command. – **Pasukan Gerak Cepat** (# Kopasgat). Kommando der schnellen Eingreiftruppe (der Luftwaffe) // Quick Reaction Forces Command (of the Air Force). – **Pasukan Katak** (# Kopaska). Froschmännerkommando (der Marine) // Frogmen Command

(of the Navy). – **Pasukan Khas TNI-Angkatan Udara** (# Kopaskhasau). Kommando der Sondertruppen der Luftwaffe // Air Force Special Forces Command. – **Pasukan Khusus TNI-Angkatan Darat** (# Kopassus TNI-AD). Sondertruppenkommando des Heeres (aufgestellt 23. Mai 1985, als Nachfolger von *Kopassandha*) // Army Special Forces Command (set up 23 May 1985 as successor of *Kopassandha*). – **Pasukan Sandi Yudha TNI-AD** (# Kopassandha # Kopasandha). Truppenkommando für verdeckte Kriegführung (Sonderaufgaben) des Heeres (Heeresfallschirmjäger), Red Berets (aufgestellt 2. Februar 1971, Mai 1985 zu *Kopassus*) // Army Covert Warfare Forces Command, Special Forces Command, Red Berets (2 February 1971, May 1985 to *Kopassus*). – **pelabuhan** (# Kopel). Hafenkommmando // port command. – **pelaksana**, – **pelaksanaan** (# Kolaks). Einsatzführungskommando, ausführendes Kommando (eines Auftrages, Befehls) // operational command, executive command (of mission, order). – **Pelaksana Operasi** (# Kolakops). operatives Einsatzführungskommando (in Aceh, 2001-2002) // Operational Execution Command (Aceh, 2001-02). – **pelaksanaan operasional**. operatives Einsatzführungskommando // operational executive command. – **Pelaksanaan Pengamanan Pelabuhan** (# KPPP). Hafensicherungsskommando // Harbour Security Command. – **pembinaan**. Führungskommando, leitendes Kommando (für Ausbildung) // leadership command, administrative command (for education). – **Pembinaan Doktrin, Pendidikan dan Latihan TNI-Angkatan Darat** (# Kodiklatad). Führungskommando für Doktrin, Erziehung und Ausbildung des Heeres // Army Doctrine, Education and Training Leadership Command. – **pembinaan utama**. zentrales Führungskommando, Hauptführungskommando // main leadership command, main administrative command. – **Pembinaan Utama TNI-Angkatan Darat**. zentrales Führungskommando des Heeres // Army Main Leadership Command. – **Pembinaan Utama TNI-Angkatan Laut**. zentrales Führungskommando der Marine // Navy Main Leadership Command. – **Pembinaan Utama TNI-Angkatan Udara**. zentrales Führungskommando der Luftwaffe // Air Force Main Leadership Command. – **pemeliharaan material** (# Koharmat). Materialbewirtschaftungskommando // (materiel) maintenance command. – **Pemeliharaan Material TNI-Angkatan Udara** (# Koharmatau). Materialbewirtschaftungskommando der Luftwaffe // Air Force (Materiel) Maintenance Command. – **pendidikan** (# Kodik). Ausbildungskommando // education command. – **Pendidikan TNI-Angkatan Laut** (# Kodikal). Ausbildungskommando der Marine, Marineausbildungskommando // Navy Education Command. – **Pendidikan TNI-Angkatan Udara** (# Kodikau). Ausbildungskommando der Luftwaffe, Luftwaffenausbildungskommando // Air Force Education Command. – **pendidikan dan latihan tempur** (# Dodiklatpur). Gefechtsausbildungs- und Trainingskommandos // combat education and

training command. – **Pendidikan (dan) Latihan Tempur Resimen Induk Daerah Militer** (# Dodiklatpur Rindam). Gefechtsausbildungskommando eines Wehrbereichs-Ausbildungsregiments // Combat Education and Training Command of a Military Area Command Training Regiment. – **pendidikan kejuruan** (# Dodikjur). Fachausbildungskommando // specialization education command. – **pendidikan kesehatan** (# Dodikkes). Sanitätsausbildungskommando // health education command, medical education command. – **Pendidikan Operasi Laut** (# Kodikopsla). Kommando für Seeoperationsausbildung // Sea Operations Education Command. – **pengawal pantai** (# Kowalpan). Küstenwachtkommando // coast guard command. – **Pengembangan dan Pendidikan Angkatan Laut** (# Kobangdikal). Kommando der Marine für Entwicklung und Erziehung // Navy Development and Education Command. – **Pengembangan dan Penelitian Angkatan Darat** (# Kobanglit AD). Heereskommando für Entwicklung und Forschung // Army Development and Research Command. – **pengendali**, – **pengendalian** (# Kodal). Führung // command control. – **pengendali operasi**, – **pengendalian operasi** (# Kodalops). Einsatzführung, operative Führung, Einsatzführungskommando // operational command control. – **perlawanan** (# Koper). Widerstandskommando // resistance command. – **perlawanan utama** (# Kopertu). Hauptwiderstandskommando // main resistance command. – **pertahanan** (# Kohan # Kop). Verteidigungskommando // defense command. – **pertahanan kota** (# Kohanta). Stadtverteidigungskommando // city defence command. – **pertahanan pantai** (# Koppa). Kommando für Küstenverteidigung // coast defence command. – **pertahanan wilayah** (# Kohanwil). regionales Verteidigungskommando // regional defense command. – **pertahanan udara** (# Kohanud). Luftverteidigungskommando // air defense command. – **pertahanan udara daerah** (# Kohanudda). regionales Luftverteidigungskommando // area air defence command. – **pertahanan udara gabungan** (# Kohanudgab). vereinigtes Luftverteidigungskommando // joint air defence command. – **Pertahanan Udara Nasional TNI-AU** (# Kohanudnas). Nationales Luftverteidigungskommando der Luftwaffe // National Air Defence Command. – **Pertahanan Udara Nasional TNI-AU** (# Kohanudnas). Nationales Luftverteidigungskommando der Luftwaffe (aufgestellt 1962; seit 1985 ein gemeinsames Operationskommando zur nationalen Luftverteidigung am Führungsstab der Streitkräfte; Hauptluftwaffenstützpunkt Halim, Jakarta) // Air Force National Air Defence Command (Air Force joint command, set up 1962; since 1985 a joint command responsible for national air defence at the Armed Forces Headquarters; main air base Halim, Jakarta). – **pertempuran** (# Kopur). Gefechtskommando, Kampfkommando // combat command. – **pos** (# Kop). Gefechtsstand, Kommandostand, Befehlsstand, Führungsstelle // command post. – **pusat**. Zentralkommando // central command. – **pusat latihan** (# Koplal).

Kommando des Ausbildungszentrums // training center command. – **Rayon Militer** (# Koramil). Militärisches Unterdistriktskommando (vierte Ebene der territorialen Heeresorganisation) // Military Sub-District Command, Military Precinct Command (4th level of the Army territorial structure). – **reserse** (# Koserse). Ermittlungskommando (der Polizei) // investigation command (of the Police). – **resimen** (# Komen). Regimentskommando // regimental command. – **Resimen Akademi Angkatan Laut** (# Resimen AAL). Regimentskommando der Marineakademie // Naval Academy Regiment Command. – **resimen induk** (# Korin). Ausbildungsregimentskommando // education regiment command. – **resimen infanteri** (# Komenif). Infanterieregimentskommando // infantry regiment command. – **Resimen Mahasiswa** (# Komenwa). Kommando des Studentenregiments // Students' Regiment Command. – **Resor Kepolisian Kota** (# Koresta). Bezirkskommando der Stadtpolizei // Police Urban Sub-area Command. – **Resor Militer** (# Korem). Militärisches Wehrbezirkskommando (2. Stufe der territorialen Heeresorganisation) // Military Region Command (2nd level of the territorial Army structure). – **Samapta** (# Komapta). Bereitschaftskommando (der Polizei) // Readiness Command (of the Police). – **satuan** (# Kosat). Einheitskommando // unit command. – **satuan air** (# Kosatair). Einheitskommando der Wasserschutzpolizei // police water unit command. – **satuan tugas** (# Kosatgas). Kommando über eine unterstellte Einheit // assigned unit command. – **satuan tugas gabungan** (# Kosatgasgab). Kommando des gemeinsamen Einsatzverbands (mehrerer Teilstreitkräfte) // joint task force command. – **seksi** (# Komsek). Sektorkommando, Bezirkskommando // section command. – **sektor** (# Kosek). Sektorkommando // sector command. – **Sektor Pertahanan Udara Nasional** I-IV (# Pangkosekhanudnas). Luftverteidigungssektorkommando I-IV (der Luftwaffe) // (Air Force) Air Defence Sector Command I-IV. – **Stasiun Angkatan Laut** (# Kosiunal). Standortkommando der Marine // Navy Station Command. – **strategis**. strategisches Kommando // strategic command. – **taktis** (# Kotis). 1. taktisches Kommando 2. taktische Führung // tactical command. – **tempur** (# Kopur). Gefechtskommando, Einsatzkommando // combat command. – **Tempur Lintas Udara** (# Kopurlinud). Luftlandegefechtskommando (des *Kostrad*) // Airborne Combat Command (of *Kostrad*). – **Teritorial** (# Koter). Territorialkommandos (die Territorialstruktur des Heeres: *Kodam*, *Korem*, *Kodim*, *Koramil* und *Babinsa*) // Territorial Command (the Army territorial structure: *Kodam*, *Korem*, *Kodim*, *Koramil* and *Babinsa*). – **tertinggi** (# Kot). Oberkommando // supreme command. – **Tertinggi Angkatan Bersenjata** (# Kotab). Oberkommando der Streitkräfte // Armed Forces Supreme Command. – **Tugas Gabungan** (# Kogasgab). 1. streitkräftegemeinsames Kommando für besondere Aufgaben 2. gemeinsamer Gefechtsverband (Marine) // 1. Joint Task Command 2. Joint Task Force (Navy). – **Tugas Amfibi** (# Kogasfib # Kotam). amphibischer

Gefechtsverband // Amphibious Task Force Command. – **Tugas Gabungan** (# Kogasgab). gemeinsamer Gefechtsverband // Joint Task Force. – **Tugas Gabungan Amfibi** (# Kogasgabfib). gemeinsamer amphibischer Gefechtsverband // Joint Amphibious Task Force. – **Tugas Udara** (# Kogasud). Auftragsverband Luft // Air Task Force. – **Utama** (# Kotama). Hauptkommandoverbände (direkt dem Befehlshaber der Streitkräfte unterstellte Verbände aller Teilstreitkräfte) // Main Command Forces (of all forces, under the direct command of the Armed Forces C-in-C). – **Utama Operasional** (# Kotamaops). Operative Hauptkommandos der Streitkräfte (aktuelle Bezeichnung für *Komando Utama*) // Armed Forces Operational Main Commands (recent term for *Komando Utama*). – **Utama Pimpinan** (# Kotamapim). Führungshauptkommandos // Leadership Main Commands. – **Utama Fungsional** (# Kotamafung). funktionale Hauptkommandos (technisch-verwaltungsmäßig) // Functional Main Commands. – **Utama Operasional** (# Kotamaops). operative Hauptkommandos // Operational Main Commands. – **Utama Pembinaan** (# Kotamabin). ausbildungsbezogene Hauptkommandos // Educational Main Commands. – **Utama Pembinaan Operasional TNI-Angkatan Laut** (# Kotamabinopsal). ausbildungsbezogene Hauptkommandos der Marine // Educational-Operational Navy Main Commands. – **wilayah** (# Komwil). Regionalkommando, regionales Kommando (Heer) // regional command (Army) – **Wilayah Laut** (# Kowilla). Seebereichskommando (der Marine) (in der Planung) // Sea Area Command (Navy) (in the stage of planning). – **Wilayah Laut Barat** (# Kowilla Barat). Seebereichskommando West (der Marine) (in der Planung) // Western Sea Area Command (in the stage of planning). – **Wilayah Laut Tengah** (# Kowilla Tengah). Seegebietskommando Mitte (der Marine) // Central Sea Area Command. – **Wilayah Laut Timur** (# Kowilla Timur). Seebereichskommando Ost (der Marine) (in der Planung) // Central Sea Area Command (in the stage of planning). – **Wilayah Pertahanan** (# Kowilhan). Verteidigungsbereichskommando (umfasst mehrere *Kodam*, in der Planung) // Defence Area Command (encompassing several *Kodam*, in the planning stage). **mengkomando**. kommandieren, befehligen (Truppeneinheit) // to command, be in command (of a military unit). **mengomandokan**. befehlen, verfügen, anordnen // to command, order, give an order. **mengomandoi**. befehlen, kommandieren; befehligen, führen // to command, lead. **pengomandoan**. Kommandieren, Kommando führen, Befehligen // commanding.

kombatan. Kämpfer, Kobattant // combatant.

komisaris (# Kom). I. 1. Kommissar, Beauftragter, Bevollmächtigter 2. Polizeikommissar

II. kommissarisch // 1. commissioner 2. police commissioner 2. in acting capacity
II. commissarial. – **besar** (# Kombes). Hauptkommissar (der Polizei) // High Commissioner (of the Police). – **Besar Polisi**. Polizeihauptkommissar // police chief commissioner. – **Jenderal** (# Komjen). Generalkommissar (der Polizei) // police commissioner general. – **polisi** (# Kopol). Polizeikommissar // police commissioner. – **tinggi**. Hochkommissar, hoher Kommissar // high commissioner.

komisi (# Kom). Kommission, Ausschuss // commission, committee. – **ahli**. Expertenkommission // expert commission. – **Dewan Perwakilan Rakyat**. parlamentarische Kommission, parlamentarischer Ausschuss // parliamentary commission. – **investigasi**. Untersuchungsausschuss // commission of the inquiry, investigation commission. – **kebenaran dan rekonsiliasi**. Wahrheits- und Versöhnungskommission // truth and reconciliation commission. – **penyelidik**, – **penyelidikan** (# KP). Untersuchungskommission // commission of the inquiry, investigation commission. – **perbatasan**. Grenzkommission // border commission. – **perdamaian**. Friedenskommission // peace commission.

kompak. kompakt (eine Einheit) // compact (a unit).

kekompakan. Kompaktheit, Zusammenhalt (einer Einheit) // compactness (of a unit).

kompartmenten. 1. abgegrenzter (nicht einsehbarer) Geländeraum, Feld, Bereich 2.

Abteilung // compartment – **strategis**. strategischer abgegrenzter Geländeraum // strategic compartment.

kompartmentasi. 1. (siehe *kompartmentasi daerah*) 2. Zellenbildung (nachrichtendienstlich) 3. Abteilungsbildung (verwaltungstechnisch) // 1. (see *kompartmentasi daerah*) 2. compartmentation (intelligence) 3. administrative compartmentation. – **daerah**. Einteilung des Geländes in *kompartmenten* // dividing the area into *kompartmenten*.

kompas (# Komp). Kompass // compass. – **giro**. Kreiselkompass // gyro-compass. –

magnetik, – **magnit**. Magnetkompass // magnetic compass. – **prismatik**. Patentbussole // prismatic compass.

kompatibel (dengan). 1. kompatibel, austauschbar (mit) 2. aufeinander abgestimmt, zueinander passend // 1. compatible (with) 2. compatible.

kompatibilitas. Kompatibilität, Austauschbarkeit, Abgestimmtheit // compatibility.

kompensasi. Kompensation, Entschädigung, Schadenersatz // compensation, indemnity. – **material**. materielle Entschädigung // material compensation.

kompetensi. Fähigkeit, Kompetenz, Können, Befähigung // competence. –

interkultural. interkulturelle Kompetenz // inter-cultural competence. –

komunikasi. kommunikative Kompetenz // communicative competence.

kompi (# Ki). Kompanie // company. – **bala cadangan**. Reservistenkompanie // reserves company. – **bantuan** (# Kiban). Unterstützungskompanie // support company. – **bengkel** (# Kibeng). Instandsetzungskompanie // maintenance company. – **berdiri sendiri** (# Kibs). selbstständige Kompanie // independent company. – **infanteri**. Infanteriekompanie // infantry company. – **Intai Amfibi** (# Ki Taifib). amphibische Aufklärungskompanie // Amphibious Reconnaissance Company. – **kavaleri** (# Kikav). Panzeraufklärungskompanie // armoured cavalry company. – **kavaleri serbu** (# Kikavser). Gefechtspanzerkompanie // assault tank company. – **kesehatan** (# Kikes). Sanitätskompanie // medical company. – **kesehatan lapangan** (# Kikeslap). Feldsanitätskompanie // field medical company. – **markas** (# Kima). Stabskompanie // headquarters company. – **Markas Resimen** (# Kimamen). Kompanie des Regimentsstabes // Regimental Headquarters Company. – **Markas Resimen Induk** (# Kimarin). Stabskompanie des Hauptregiments // Main Regiment Headquarters Company. – **markas staf** (# Kimas). Stabskompanie // headquarters staff company. – **Markas Staf Angkatan Darat** (# Kimasad). Stabskompanie des Führungsstabes des Heeres // Army Staff Headquarters Company. – **Markas Staf Komando Daerah Militer** (# Kimaskodam). Stabskompanie des Führungsstabes des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Staff Headquarters Company. – **Markas Staf Komando Distrik Militer** (# Kimaskodim). Stabskompanie des militärischen Distriktkommandos // Military District Staff Headquarters Company. – **Markas Staf Komando Resor Militer** (# Kimaskorem). Stabskompanie des militärischen Bezirkskommandos // Military Region Staff Headquarters Company. – **medis**. Sanitätskompanie // medical company. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia) (# Ki Nubika). ABC-Kompanie // NBC company; nuclear, biological, chemical company. – **pendidikan** (# Kidik). Ausbildungskompanie // training company. – **penembak mahir** (# Kibakhir). Scharfschützenkompanie // marksmen company. – **pengamanan** (# Kipam). Schutzkompanie // security company. – **pengawal** (# Kiwal). Wachkompanie // guard company. – **Pengintai Tempur** (# Kitaipur). Gefechtsaufklärungskompanie (des *Kostrad*) // Combat Reconnaissance Company (of *Kostrad*). – **peralatan** (# Kipal). Ausrüstungskompanie // equipment company. – **perlawanan rakyat** (# Kiwanra). Volkswiderstandskompanie // peoples' resistance company. – **radar** (# Kirad). Radarkompanie // radar company. – **senapan** (# Kipan). Schützenkompanie // rifle company. – **senjata**. schwere Kompanie // weapons company. – **tank**. Panzerkompanie (ausgestattet mit Gefechtspanzern) // tank company. – **tempur** (# Kipur). Kampfkompanie, Gefechtskompanie // maneuver company, company combat team. – **zeni** (# Kizi). Pionierkompanie // engineers company.

kompleks ¹⁾ (# Plek). 1. Komplex 2. Komplex, Anlage // 1. complex 2. complex, installation. – **industri**. Industriekomplex // industrial complex. – **industri-**

militer. militärisch-industrieller Komplex // military-industrial complex. – **militer.** militärische Anlage, militärischer Komplex // military complex, military installation.
– **peluncuran.** Startkomplex // launching complex.

kompleks ²⁾. komplex, vielfältig, umfangreich // complex.

kompleksitas. Komplexität, Vielfalt, Unübersichtlichkeit // complexity, diversity, confusion.
kompleksitas yang tinggi. hohe Komplexität // high complexity.

komplot. 1. Komplott 2. Komplize // 1. conspiracy, plot, complot 2. accomplice.

berkomplot. sich verschwören, konspirieren // to plot, conspire.

komplotan. 1. Bande (von Kriminellen) 2. Ring, Verbrecherring 3. Verschwörung // 1. gang (of criminals) 2. ring (criminal) 3. conspiracy, plot. – **pemalsu.**

Fälscherring // forgery ring. – **pencuri.** Diebesring // theft ring.

pengomplot. Verschwörer // conspirator, plotter.

komponen (# Kom # K). 1.a. Komponente 1.b. militärische Komponente 2. Bestandteil, Einzelteil, Bauteil, Element // 1.a. component 1.b. military component 2.

component, part, element (of). – **dasar.** Grundkomponente (1. Stufe) // basic component (1st level). – **cadangan** (# Komcad # KC). Komponente der Reserve, Reservistenkomponente (der Streitkräfte) // auxiliary component, reserve component (of the Armed Forces). – **Cadangan Pertahanan Negara** (# KCPT).

Reservekomponente der staatlichen Verteidigung // Auxiliary Component of State Defence. – **khusus.** Sonderkomponente (3. Ebene) // special component (3rd level). – **Linud** (lintas udara). Luftlandekomponente // airborne component.

– **pendukung** (# PD). Unterstützungskomponente // supporting component. –

pertahanan. Verteidigungskomponente // defence component. – **pertahanan negara.** Komponente der staatlichen Verteidigung // component of state defence. – **utama.** Hauptkomponente // main component.

kompor. Kocher, kleiner Ofen // cooker, stove. – **lapangan.** Feldkocher // field cooker. – **lapangan perorangan.** Feldkocher (als Teil der Feldausrüstung eines Soldaten) // field cooker (part of a soldier's personal equipment).

komposisi. Zusammensetzung, Komposition, Struktur // composition, structure.

– **bantuan administrasi.** Zusammensetzung der Führungsunterstützung // composition of administrative support. – **demografis.** demografische Zusammensetzung // demographic composition. – **keanggotaan.**

Mitgliederzusammensetzung // composition of members. – **kontingen.**

Zusammensetzung eines Kontingents // composition of a military contingent. –

makanan. Nahrungsmittelzusammensetzung // food composition. – **pasukan.**

Truppenzusammensetzung, Truppenstruktur // troops composition. – **penduduk.**

Bevölkerungszusammensetzung, Bevölkerungsstruktur // population composition.

komprehensif. umfassend, übergreifend, vernetzt // comprehensive.

komunikasi (# Kom # K). I.1. Kommunikation 2. Verbindung II. Fernmeldewesen,

Fernmeldeverbindungswesen // I.1. communication 2. communication, connection, link II. 2. communications. – **akustik.** akustische Verbindung //

acoustical link. – **TNI-Angkatan Laut** (# Komal). Marinefernmeldewesen // Navy Communications. – **antaretnik.** interethnische Kommunikation //

interethnic communication. – **bendera dan lampu isyarat.** Signalflaggen- und -lampenverbindung // signal flag and lamp communication. – **bisnis**

(# Kombis). Geschäftskommunikation // business communication. – **dan**

elektronika (# Komlek). Fernmeldewesen und Elektronik // communications and electronics. – **dan kepemimpinan sosial** (# KKS). soziale Kommunikation und Führung // social communication and leadership. – **darurat.**

Notfallkommunikation // emergency communication. – **digital.** digitale Kommunikation, digitale Verbindung // digital communication, digital link. – **dua arah.** Duplexverkehr, Duplexbetrieb, Gegenverkehr // duplex

operation. – **elektronik** (# Komlek). elektronische Kommunikation // electronic communications. – **Elektronik Strategis Udara** (# Komlek Strada).

strategische elektronische Kommunikation der Luftwaffe // Air Force Strategic Electronic Communications. – **khusus.** Sonderfernmeldewesen // special

communications. – **massa.** Massenkommunikation // mass communication. – **non-verbal.** nonverbale Kommunikation // non-verbal communication.

– **panel.** Verbindung durch Signaltuch // panel communication. – **radio.** 1.

Radiokommunikation, Funkverkehr 2. Radioverbindung, Funkverbindung // radio communication, radio link. – **radio sistem jaring.** Funkkreis // radio circuit. –

satelit (# Komsat). Satellitenkommunikation, Satellitenverbindung // satellite communication, satellite link. – **sosial** (# Komsos). soziale Kommunikation //

social communication. – **strategis** (# Komstra). strategische Kommunikation // strategic communication. – **suara.** Sprechverbindung // voice communication.

– **taktis** (# Komtis). taktische Kommunikation, Gefechtskommunikation //

tactical communication, combat communication. – **tempur** (# Kompur). Gefechtsfernmeldewesen // combat communications. – **visual.** 1. visuelle

Kommunikation 2. Sichtverbindung // 1. visual communication 2. visual link. –

wilayah (# Komwil). territoriales Fernmeldewesen // territorial communications.

berkomunikasi. kommunizieren // to communicate. – **langsung.** direkt kommunizieren // to communicate directly.

komunitas (# Kom). 1. Gemeinschaft (berufs- und aufgabenspezifisch) 2. kleine Gruppe von elitären Entscheidungsträgern // 1. community (of profession and task) 2.

community of decision-makers – **dunia.** Weltgemeinschaft // world community.

– **etnis.** ethnische Gemeinschaft // ethnic community. – **global.** globale

Gemeinschaft, Weltgemeinschaft // global community. – **intelijen** (# Komin).

Nachrichtendienstgemeinschaft // intelligence community. – **intelijen daerah**

(# Kominda). regionale Nachrichtendienstgemeinschaft (auf Provinzebene) // regional intelligence community (on provincial level). – **internasional**. internationale Gemeinschaft // international community. – **keamanan**. Sicherheitsgemeinschaft // security community. – **strategis** (# Komstrat). strategische Gemeinschaft // strategic community.

komuniti (# Kom). 1. Gemeinschaft (berufs- und aufgabenspezifisch) 2. kleine Gruppe von elitären Entscheidungsträgern // 1. community (of profession and task) 2. community of decision-makers. – **intelijen** (# Komin). Nachrichtendienstgemeinschaft // intelligence community. – **intelijen daerah** (# Kominda). regionale Nachrichtendienstgemeinschaft (auf Provinzebene) // regional intelligence community (on provincial level).

komunisme. 1. Kommunismus 2. Kommunismus (Sammelbegriff für linke politische Strömungen und Traditionen in Indonesien) // 1. communism 2. communism (collective term for leftist political streams and traditions in Indonesia).

kondisi (# Kon). 1. Bedingungen, Umstände, Gegebenheiten 2.a. Lage, Situation, Zustand 2.b. Zustand (technisch) 3. Bedingungen, Voraussetzungen // 1. conditions, circumstances 2.a. conditions, situation 2.b. condition (techn.) 3. conditions, requirements. – **alam**. natürliche Bedingungen // natural conditions. – **cuaca**. Wetterbedingungen // weather conditions. – **damai**. friedliche Bedingungen, friedliche Lage // peaceful condition, situation of peace. – **darurat**. Notstandsbedingungen // emergency conditions. – **faktual**. tatsächliche Gegebenheiten, tatsächliche Lage // factual conditions, factual situation. – **geografis**. geografische Bedingungen, geografische Gegebenheiten // geographic conditions. – **higienis**. hygienische Bedingungen // hygienic conditions. – **iklim**. Klimabedingungen // climate conditions. – **jalan**. Straßenverhältnisse, Straßenzustand // road conditions. – **keamanan**. 1. Sicherheitsbedingungen 2. Sicherheitslage // 1. security conditions 2. security situation. – **keamanan negara**. Bedingungen staatlicher Sicherheit // national security conditions. – **kejiwaan**. psychischer Zustand // psychological condition. – **kesehatan**. Gesundheitszustand // medical condition, state of health. – **keuangan**. finanzielle Umstände, finanzielle Situation // financial conditions, financial situation. – **khusus**. 1. besondere (Umwelt-) Bedingungen 2. besondere Bedingungen (der Kampfführung) // 1. special (environmental) conditions 2. special conditions (of warfare). – **krisis**. 1. Krisenbedingungen, Krisenumstände 2. Krisenlage // 1. crisis conditions 2. crisis situation. – **lapangan**. Geländebedingungen // field conditions. – **laut**. Meeresbedingungen // sea conditions. – **lingkungan**. 1. Umweltbedingungen 2. Lagebedingungen (militärisch) // 1. environmental conditions 2. situational conditions (military). – **masyarakat**. gesellschaftlicher Zustand (Lage), soziale Lage gesellschaftliche Bedingungen, soziale Bedingungen // social

conditions. – **medan**. Geländebedingungen // terrain conditions. – **nyata**. reale Bedingungen, tatsächliche Bedingungen // real conditions. – **penampungan**. Unterbringungslage // conditions of accommodation. – **perairan**. Gewässerbedingungen // waters conditions. – **perang**. Kriegsbedingungen // war conditions. – **serba sulit**. schwerste Bedingungen // most serious conditions. – **selain perang**. Bedingungen andere als Krieg // conditions other than war. – **siap tempur**. Zustand der Gefechtsbereitschaft // condition of combat readiness. – **situasi**. Lagebedingungen // situational conditions. – **sosial** (# Disisos). soziale Bedingungen // social conditions. – **umum**. allgemeiner Zustand (eines Geräts) // general condition (of a machine).

konduite. 1. Führung, Betragen 2. Leistungsbericht // 1. conduct 2. efficiency report. – **baik**. gute Führung // good conduct.

konduusif (bagi). förderlich (für), dienlich (für), günstig (für) // conducive (for), favourable (for).

konfidensial, konfidensiil (# K). 1. vertraulich 2. mit Geheimhaltungsstufe // 1. confidential 2. classified.

konfirmasi. Bestätigung // confirmation, corroboration. **mengkonfirmasi, mengkonfirmasikan**. bestätigen (den Wahrheitsgehalt) // to confirm (the truth of a report). – **berita**. Bericht bestätigen // to confirm a report. – **kabar**. Nachricht bestätigen // to confirm the news. – **kebenaran**. die Wahrheit bestätigen (eines Berichts) // to confirm the truth (of a report). **dikonfirmasikan**. bestätigt (Nachricht, Meldung) // confirmed.

konfiskasi. Beschlagnahme, Konfiszierung // confiscation. **mengkonfiskasi**. beschlagnahmen, konfiszieren // to confiscate.

konflik (# Konf). Konflikt, Konflikte // conflict, conflicts. – **antaretnis**. (siehe / see konflik interetnis). – **antar negara**. zwischenstaatlicher Konflikt // inter-state conflict, cross-national conflict. – **kerkelanjutan, berkepanjangan**. anhaltender Konflikt, andauernder Konflikt // sustained conflict, enduring conflict. – **bersenjata**. bewaffneter Konflikt, bewaffnete Auseinandersetzung // armed conflict. – **bersenjata antar negara**. zwischenstaatliche bewaffnete Konflikte // intra-state armed conflicts. – **dalam negeri**. innerstaatlicher Konflikt // inner-state conflict. – **dasar**. grundlegender Konflikt // basic conflict. – **etnis**. ethnischer Konflikt // ethnic conflict. – **horisontal**. horizontaler Konflikt (innergesellschaftliche Konfliktkategorie: interethnisch, interreligiös, soziale) // horizontal conflict (inter-ethnic, inter-religious, social). – **intensitas rendah**. Konflikt geringer Intensität // low intensity conflict. – **interetnis**. interethnischer Konflikt // inter-ethnic conflict. – **internal, intern**. innerer Konflikt // internal conflict. – **internasional**. internationaler Konflikt // international conflict. – **kekuasaan**. Machtkonflikt // power conflict. – **kepentingan**.

Interessenkonflikt, Interessengegensatz // conflict of interests. – **komunal** (# Konf komunal). kommunaler Konflikt // communal conflict. – **laten**. latenter Konflikt // latent conflict. – **lokal**. lokaler Konflikt // local conflict. – **politik**. politischer Konflikt // political conflict. – **regional**. Regionalkonflikt // regional conflict. – **separatis**. separatistischer Konflikt // separatist conflict. – **sektarian**. (inter-)konfessioneller Konflikt // sectarian conflict. – **sosial**. sozialer Konflikt // social conflict. – **sporadis**. sporadische Konflikte // sporadic conflicts. – **suku**. Stammeskonflikt // tribal conflict. – **susunan**. Folgekonflikt // follow-up conflict. – **terbatas**. begrenzter Konflikt // limited conflict. – **terbuka**. offener Konflikt // open conflict. – **vertikal**. vertikaler Konflikt // vertical conflict. – **wilayah**. Territorialkonflikt // territorial conflict konflik yang diselesaikan. gelöster Konflikt // resolved conflict. – **yang tidak diselesaikan**. ungelöster Konflikt // unresolved conflict.

konfrontasi. 1. Konfrontation 2. Auseinandersetzung(-en) // 1. confrontation 2. confrontation, dispute. – **Barat-Timur**. Ost-West Konfrontation // East-West confrontation. – **bersenjata**. bewaffnete Konfrontation, bewaffnete Auseinandersetzungen // armed confrontation. – **militer**. militärische Konfrontation // military confrontation.

konsekuensi. Konsequenz, Konsequenzen // consequence, consequences. **menarik** –. Konsequenzen ziehen // to draw consequences. – **berat**. schwerwiegende Konsequenz // heavy consequence. – **hukum**. rechtliche Konsequenzen // legal consequences.

konsentrasi. 1. Zusammenfassung, Schwerpunktbildung, Ansammlung 2. Feuerzusammenfassung // 1. concentration 2. concentration of fire. – **pasukan**. 1. Truppenkonzentration, Truppenzusammenfassung 2. Truppenaufmarsch // 1. troop concentration 2. concentration of forces, initial deployment of forces. **mengonsentrasikan**. konzentrieren, zusammenziehen, zusammenfassen, bündeln // to concentrate. – **kekuatan militer**. militärische Kräfte zusammenfassen (konzentrieren) // to concentrate military forces.

konsep (# K). Konzept, Idee, Entwurf // concept, idea, outline. – **keamanan**. Sicherheitskonzept // security concept. – **keamanan menyeluruh**. Konzept der umfassenden Sicherheit // comprehensive security concept. – **kepemimpinan**. Führungskonzept // concept of leadership. – **organisasi**. Organisationskonzept // organizational concept. – **pertahanan**. Verteidigungskonzept // defence concept. – **politik**. politisches Konzept // political concept. – **strategi**, – **strategis**. strategisches Konzept // strategic concept. – **umum operasi** (# KUP). Absicht mit kurzgefasstem Operationsplan, große Linie der Durchführung // concept of operations. – **struktur**. Strukturkonzept // structural concept.

konsepsi. 1. Konzeption, Vorstellung 2. Konzept, Entwurf // 1. conception, notion

2. concept, draft. – **keamanan**. Sicherheitskonzeption // security conception. – **kekuasaan**. Machtkonzeption // power conception. – **pembangunan**. Entwicklungskonzeption // development conception. – **pertahanan**. Verteidigungskonzeption // defence conception.

konsepsional. konzeptionell (auf Fähigkeiten bezogen) // conceptual (related to capabilities).

konsinyasi. 1. Ausgangssperre (für Militärpersonal) 2. Anwesenheitspflicht (am Arbeitsplatz) 3. Klausur, in Klausur gehen (um eine Arbeit oder Aufgabe fertigzustellen) // 1. confinement to barracks (for military personnel) 2. duty to be present (at place of work) 3. work/meet in seclusion (to finish a work or task)

konsinyes. Arten von Übungen auf Schiffen // types of drills on ships.

konsol. Konsole // console. – **radar**. Radarkonsole // radar console.

konsolidasi (# Kon). Konsolidierung, Festigung, Verfestigung // consolidation. – **intern**, – **internal**. interne Konsolidierung, innere Konsolidierung // internal consolidation.

mengkonsolidasikan. konsolidieren, festigen // to consolidate.

konspirasi. Verschwörung, Komplott // conspiracy, plot.

berkonspirasi. konspirieren // to conspire.

konspirator. Verschwörer // conspirator, plotter.

konstelasi. Konstellation // constellation. – **kekuasaan**. Machtkonstellation // constellation of power. – **kekuatan**. Kräftekonstellation // constellation of forces. – **politik**. politische Konstellation // political constellation.

konstruksi (# Kon). 1. Konstruktion (Plan) 2. Bau, Gebäude 3. Errichtung, Fertigung, Konstruktion 4. Bauarbeiten // 1. construction (plan) 2. construction, building 3. construction, assembling 4. construction works. – **beton**. Betonkonstruktion, Betonbau // concrete construction. – **pesawat terbang**. Flugzeugbau // aircraft construction. – **zeni** (# Konzi). Pionierarbeiten // engineer work.

kontak. 1. Kontakt 2. Kontakt, Verbindung 3. Kontakt, Berührung, Feindberührung // 1. contact 2. contact, communication 3. contact, enemy contact. – **langsung**. direkter Kontakt // direct contact. – **radio**. Radiokontakt // radio contact. – **senjata**. Waffenkontakt, Feindberührung mit Schusswechsel // arms contact, enemy contact with exchange of fire. – **tembak**. Feuerkontakt, Feuergefecht // fire contact. – **visual**. Sichtkontakt // visual contact.

kontak-kontak. Kontakte // contacts. – **militer**. militärische Kontakte // military contacts.

mengontak. kontaktieren, sich in Verbindung setzen mit // to contact, get into contact with.

kontaminasi. Kontaminierung, Verseuchung // contamination. – **Nubika** (nuklir, biologi dan kimia). ABC-Kontaminierung // NBC-contamination; nuclear, biological and chemical contamination.

mengkontaminasi. kontamieren // to contaminate.

terkontaminasi. kontaminiert (verstrahlt, verseucht, vergiftet) // contaminated.

kontingen (# Kon). Kontingent, Einsatzkontingent // contingent, military contingent.

– **militer.** Militärkontingent, militärisches Kontingent // military contingent. –

Garuda (# Konga). Name der UN-Kontingente der indonesischen Streitkräfte // name of the Indonesian Armed Forces contingents to the United Nations.

kontinjensi (# Kon). 1.a. Eventualfall, Eventualität, unvorhergesehenes Ereignis 2. Krise, Krisensituation // 1. contingency, unforeseen incident 2. crisis situation.

kontra (# Tra). 1. Kontra-, Gegen- 2. Abschirmung // 1. counter- 2. counterintelligence.

– **insurjensi.** Aufstandsbekämpfung // counterinsurgency, counter-insurgency.

– **intelijen.** Abwehr feindlicher nachrichtendienstlicher Aktivitäten, Abschirmung // counter-intelligence. – **spionase.** Gegenspionage // counterespionage.

kontra-insurjensi. Aufstandsbekämpfung, Niederschlagung eines Aufstandes // counterinsurgency, counter-insurgency.

kontrak. Vertrag // contract. – **kerjasama.** Kooperationsvertrag // cooperation contract.

– **pembelian.** Kaufvertrag // sales contract, bill of sale.

kontraktor. 1. Auftragnehmer, Vertragsnehmer, Kontraktor 2. Subunternehmer //

contractor. – **militer.** militärischer Vertragsnehmer // military contractor. –

pertahanan. Auftragnehmer in Bereich der Verteidigung // defence contractor.

kontraterrorisme, kontra terorisme. Terrorismusbekämpfung // counterterrorism.

kontribusi. Beitrag (zu), Beteiligung // contribution (to), participation.

berkontribusi. beitragen, seinen Beitrag leisten (zu) // to contribute (to). –

terhadap stabilitas - seinen Beitrag zur Stabilität leisten // to contribute to stability.

kontrol. 1. Kontrolle, Aufsicht 2. Kontrolle, Prüfung, Inspektion 3. Kontrolle, Steuerung

(techn.) 4. verschiedene Arten von Kontrollinstrumenten: a. Kontrolle, Beaufsichtigung, Steuerung, Teuervorrichtung, Bedienvorrichtung b. Regelgerät, Steuergerät c. Regelanlage, Regeleinrichtung, Bediengerät // 1. control,

supervision, oversight 2. check, inspection 3. control (techn.) 4. several types of control instruments: a. control b. controller c. control equipment. – **demokratis.**

demokratische Kontrolle // democratic control. – **komputer.** Computerkontrolle,

Computersteuerung // computer control. – **militer.** militärische Kontrolle //

military control. – **parlemen.** Parlamentskontrolle // parliamentary control. –

parlementer. parlamentarische Kontrolle // parliamentary control. – **politik.**

politische Kontrolle // political control. – **politik atas militer.** politische Kontrolle über das Militär // political control over the military. – **publik.** öffentliche

Kontrolle // public control. – **ruang udara.** Luftraumkontrolle // air space control.

– **senjata.** 1. Rüstungskontrolle 2. Waffenleitung // 1. arms control 2. weapons control. – **sipil.** zivile Kontrolle // civil control. – **terhadap.** Kontrolle über //

control over. – **terhadap militer.** Kontrolle über das Militär // control over the military. – **udara.** Luftüberwachung, Luftraumüberwachung // air control.

mengontrol. 1. kontrollieren, überwachen 2. kontrollieren, lenken, steuern // 1. to control, supervise 2. to control, guide, steer. **dikontrol.** 1. kontrolliert, überwacht 2. kontrolliert, gelenkt, gesteuert // 1. controlled, supervised 2. controlled, guided, steered. – **radar.** radargelenkt, radargesteuert // radar-controlled.

pengontrol. Kontrollierer, Prüfer, Überwacher // controller, supervisor, inspector.

pengontrolan. Kontrolle, Kontrollieren 2. Aufsicht, Überwachung // 1. controlling 2. supervision

terkontrol. 1. kontrolliert 2. kontrollierbar // 1. controlled 2. controllable. **tak** – 1. unkontrolliert 2. unkontrollierbar // 1. uncontrolled 2. uncontrollable.

kontur. Umriss, Kontur // contour, outline. – **permukaan.** Oberflächenkontur // surface contour.

konvensi. Konvention, Abkommen, Vereinbarung // convention, agreement. – **anti-**

penyiksaan. Antifolterkonvention // anti-torture convention. – **Jenewa**

1949. Genfer Konvention von 1949 // Geneva Convention of 1949. – **Hak**

Asasi Manusia Internasional. Internationale Menschenrechtskonvention // International Convention of Human Rights. – **Hukum Laut Internasional.**

Internationale Seerechtskonvention // United Nations Convention of the Laws

of the Sea. – **internasional** (mengenai). internationale Konvention (zu) //

international convention (of). – **menentang penyiksaan.** Antifolterkonvention // anti-torture convention. – **PBB** (Perserikatan Bangsa-Bangsa). Konvention der Vereinten Nationen // United Nations Convention.

konversi. Konversion, Umwandlung, Abbau // conversion. – **senjata.** Waffenkonversion

// arms conversion. – **senjata kimia.** Chemiewaffenkonversion // chemical

arms conversion. – **senjata nuklir.** Nuklearwaffenkonversion // nuclear arms conversion.

mengkonversikan. konvertieren, unwandeln // to convert.

konvoi. 1. Konvoi, Geleitzug 2. Konvoi, Fahrzeugkolonne // 1. convoy (of

ships) 2. convoy (of vehicles). – **angkutan.** Transportkonvoi, Konvoi von

Transportfahrzeugen // transport convoy. – **bantuan.** Hilfskonvoi // support

convoy, humanitarian convoy. – **kapal.** Schiffskonvoi, Geleitzug // convoy (of

ships). – **kendaraan.** Fahrzeugkonvoi // vehicle convoy. – **kendaraan militer.**

Militärfahrzeugkonvoi // military vehicle convoy. – **logistik.** Versorgungskonvoi

// logistics convoy. – **militer**. militärischer Konvoi // military convoy. – **mobil**. Autokonvoi // automobile convoy. – **pengungsi**. Flüchtlingskonvoi // refugee convoy. – **terbuka**. offener (ungeschützter) Konvoi // open (unprotected) convoy. **berkonvoi**. im Konvoi fahren // to drive in convoi.

koordinasi (# Koor # Kor # K). Koordinierung, Abstimmung, Zusammenarbeit // coordination. – **bantuan tembakan** (# Korbantem). Koordinierung der Feuerunterstützung // fire support co-ordination. – **bantuan tempur** (# Korbanpur). Koordinierung der Kampfunterstützung // coordination of combat support. –, **integrasi, sinkronisasi, dan simplifikasi** (# KISS). Koordinierung, Integration, Synchronisierung und Vereinfachung // co-ordination, integration, synchronization and simplification. – **militer** (# Koormil). militärische Koordinierung // military coordination. – **operasional**. operative Koordination // operational coordination. – **perhubungan** (# Koorhub). Fernmeldekoordinierung // communications coordination. – **Pertahanan Nasional** (# Koor Hannas). Koordinierung der nationalen Verteidigung // National Defence Coordination. –, **rehabilitasi, dan stabilisasi** (# Koresta). Koordinierung, Rehabilitation und Stabilisierung // coordination, rehabilitation, and stabilization. – **teknis** (# Kortek). technische Koordinierung // technical coordination. – **tembak**. Feuerkoordinierung // fire coordination. **terkoordinasi**. koordiniert // coordinated. **tak** – unkoordiniert // uncoordinated.

koordinat (# K). Koordinaten // coordinates. – **peta**. Kartenkoordinaten // map coordinates. – **udara taktis** (# KUT). taktische Luftkoordinaten // tactical air coordinates.

koordinator (# Koor). Koordinator // coordinator. – **latihan** (# Koorlat). Übungskoordinator // training coordinator. – **staf** (# Koors). Stabskoordinator, Stabsleiter // staff coordinator, head of staff. – **Staf Ahli Panglima TNI** (# Koorsahli Pang TNI). Koordinator des Fachstabes des Befehlshabers der TNI // Armed Forces Commander-in-Chief Expert Staff Coordinator. – **Staf Ahli Kepala Staf TNI-Angkatan Darat** (# Koorsahli Kasad). Koordinator (Leiter) des Fachstabes des Chefs des Heeresstabes // Army Chief of Staff Expert Staff Coordinator. – **Staf Ahli Kepala Staf TNI-Angkatan Laut** (# Koorsahli Kasal). Koordinator (Leiter) des Fachstabes des Chefs des Marinestabes // Navy Chief of Staff Expert Staff Coordinator. – **Staf Ahli Kepala Staf TNI-Angkatan Udara** (# Koorsahli Kasau). Koordinator (Leiter) des Fachstabes des Chefs des Luftwaffenstabes // Air Force Chief of Staff Expert Staff Coordinator. – **Staf Pribadi Kepala Staf TNI-AD** (# Koorspri Kasad). Koordinator (Leiter) des persönlichen Stabes des Heeresstabschefs // Army Chief of Staff Personal Staff Coordinator. – **Staf Pribadi Panglima TNI** (# Koorspri Panglima TNI). Koordinator (Leiter) des persönlichen Stabes des Befehlshabers der TNI // Armed Forces Commander-in-Chief Personal Staff Coordinator.

kopel, kopelrim. Koppel, Koppelriemen // Army belt, holster belt.

koperasi (# Ko # Kop). Kooperative, Genossenschaft // cooperative. – **Serba Guna Gotong Royong** (# Kosgoro). Allzweckgenossenschaft zur gegenseitigen Unterstützung (gegr. 10.11.1957) // All-Purpose Cooperative for Mutual Aid (establ. November 11, 1957). – **TNI-Angkatan Laut** (# Kopal). Kooperative der Marine // Navy Cooperatives.

kopilot. Copilot (zivil) // copilot (civilian).

Kopral (# Kop). 1. Gefreiter 2. Unteroffizier (Dienstgrad über Prajurit) // 1. corporal 2. Corporal (grade above Prajurit). – **Dua** (# Kopda). Obergefreiter // Lance Corporal, Corporal Second Class. – **Kepala** (# Kopka). Stabsgefreiter, Oberstabsgefreiter // Staff Sergeant, Senior Corporal. – **Satu** (# Koptu). Hauptgefreiter // Corporal, Corporal First Class, First Corporal. – **Satu** (# Koptu). Stabsgefreiter // Corporal, Corporal First Class, First Corporal (der ist es wohl). – **Taruna** (# Koptar). Kadettengefreiter (interner Dienstgrad an der Militärakademie) // Cadet-Corporal- (internal rank at the military academy).

korban. 1. Opfer 2. Verluste (an Menschenleben), Ausfälle // 1. victim 2. losses (of life), casualties. – **bom**. Anschlagsopfer // victim of a terrorist attack. – **cedera**. Verletzter, Verletzte // injured person, casualty. – **di pihak x.** Opfer auf Seiten von x // casualties on the side of x. – **ditembak**. Erschossener // person shot. – **jiwa**. Tote, Menschenleben, Opfer (die ein Unglück gekostet hat) // casualties, fatalities, deaths (of a disaster). – **kebakaran**. Brandopfer // fire victim. – **kecelakaan**. Unfallopfer // accident victim. – **kekerasan**. Opfer von Gewalt, Gewaltopfer // victim of violence. – **kekerasan seksual**. Opfer sexueller Gewalt // victim of sexual violence. – **kematian**. Todesopfer // casualty, fatality. – **konflik**. Konfliktopfer // conflict victim. – **luka**. Verwundete // wounded (person). – **luka bakar**. Brandopfer, Opfer mit Brandverletzungen // fire victim, person having suffered burns. – **luka-luka**. Verletzte, Opfer mit Verletzungen // casualties, injured persons. – **manusia**. Opfer an Menschenleben // victims, human victims. – **meninggal**. Todesopfer, verstorbene Opfer // casualties, fatalities. – **narkotik**. Drogenopfer // drug victim. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-bedingter Ausfall // NBC casualty. – **pelecehan seksual**. Opfer sexueller Erniedrigung // victim of sexual humiliation. – **pembunuhan**. Mordopfer // victim of murder. – **pemerksaan**. Vergewaltigungsopfer // victim of rape. – **penculikan**. Entführungsopfer // kidnap victim, victim of abduction. – **penduduk sipil**. Opfer unter der Zivilbevölkerung // victims among the civilian population. – **penembakan**. Opfer einer Schießerei // shooting victim. – **penyiksaan**. Folteropfer, Opfer von Folter // torture victim. – **perang**. Kriegesopfer, Opfer des Krieges // victims of war, war victims. – **ranjau darat**. (Land-)Minenopfer // mine victim. – **tembak**. Opfer einer Schießerei // victim of a shooting. – **tempur**. im Kampf eingetretener Ausfälle // battle casualties. – **tercatat**. verzeichnete Opfer

// registered casualties. – **teridentifikasi**. identifizierte Opfer // identified victims.
– **tewas**. Verluste an Menschenleben, Getötete // losses of life, fatalities, persons killed. – **tindak kekerasan** (# Kontras). Opfer von Gewalttaten // victims of acts of violence. – **yang masih hidup**. Überlebende // survivors.

korban-korban. Opfer (spezifiziert) // victims (specified). – **luar tempur**. außerhalb des Kampfes eingetretene Ausfälle // non-battle casualties.

mengorbankan. 1. opfern 2. verheizen (Truppen, Mitarbeiter) // 1. to sacrifice 2. to use as cannon-fodder (troops) 2. (= mengorbankan diri). – **diri**. sich opfern, aufopfern // to sacrifice o.s.

pengorbanan. Opferbereitschaft, (eigene) Aufopferung // willingness to make sacrifices (to sacrifice o.s.).

koridor (# K). 1. Korridor, Luftkorridor 2. Enge, Engpass // 1. corridor 2. defile. – **udara** (# KU). Luftkorridor // air corridor.

Korps (# Kor). 1. Korps (Großverband) (nicht in den indonesischen Streitkräften) 2. Bezeichnung für eine Truppengattung in den Streitkräften // 1. corps (military unit, not in the Indonesian Armed Forces) 2. term for an Army branch. – **Administrasi** (# Corps A). Verwaltungskorps (der Marine) // Administration Corps (of the Navy). – **Administrasi** (# Corps ADM). Verwaltungskorps (der Luftwaffe) // Administration Corps (of the Air Force). – **Angkatan Darat**. Heerestruppengattung // Army branch. – **Dinas Khusus** (# Corps DK). Korps der Sonderdienste (der Marine) // Special Services Corps (of the Navy). – **Elektronika** (# Corps E). Elektronikkorps (der Marine) // Electronics Corps (of the Navy). – **Elektronika** (# Corps Lek). Elektronikkorps (der Luftwaffe) // Electronics Corps (of the Air Force). – **Kavaleri TNI-Angkatan Darat**. Korps der Heerespanzerkavallerie // Army Cavalry Corps. – **Kesehatan** (# Corps K). Sanitätskorps (der Marine) // Medical Corps (of the Navy). – **Kesehatan** (# Corps Kes). Sanitätskorps (der Luftwaffe) // Medical Corps (of the Air Force). – **Khusus** (# Corps KH). Sonderkorps (der Marine) // Special Corps (of the Navy). – **Khusus** (# Corps Sus). Sonderkorps (der Luftwaffe) // Special Corps (of the Air Force). – **Marinir** (# Kormar). Korps der Marineinfanterie // Marine Corps. – **markas** (# Korma). Stabskorps // headquarters corps. – **medis**. Sänitätstruppe // medical corps. – **musik** (# Korsik). Musikkorps, Militärmusik // music corps, military band. – **Musik Tentara Nasional Indonesia** (# Korsik TNI). Musikkorps der Streitkräfte // Armed Forces Music Corps. – **Navigator**. Navigatorkorps (der Luftwaffe) // Navigator Corps (of the Air Force). – **Pasukan Khas TNI-Angkatan Udara** (# Korpaskhasau). Korps der Sondertruppen der Luftwaffe // Air Force Special Forces Corps. – **Pegawai Negeri Sipil Tentara Nasional Indonesia** (#Korps PNS TNI). Korps der Zivilangestellten der indonesischen Streitkräfte // Army Civilian Members Corps. – **Pelaut** (# Korps P). Seemannskorps (der Marine) // Seamen Corps (of the Navy). – **Penerbangan TNI-Angkatan Darat** (# CPN). Heeresfliegercorps // Army Aviation Corps. – **siswa** (# Korsik). Schülerkorps (der Teilnehmer an einer Militärakademie oder Stabs- und Kommandoschule) // Student Corps (at a military academy of staff and command

school). – **Suplai TNI-Angkatan Laut**. Nachschubkorps der Marine // Navy Supply Corps. – **Teknik** (# Korps T). Technikkorps (der Marine) // Technical Corps (of the Navy). – **Teknik** (# Korps Tek). Technikkorps (der Luftwaffe) // Technical Corps (of the Air Force). – **Wanita Angkatan Darat** (# Kowad). Korps der Frauen des Heeres // Army Womens' Corps. – **zeni**. Pioniertruppe // engineer corps.

korsa. Korps, Corps // corps. – **jiwa**. Korpsgeist // esprit de corps.

korvet. Korvette // corvette. – **patroli**. Patrouillen-Korvette // patrol corvette.

kosong. 1. leer 2. ungeladen 3. Platzpatrone // 1. empty 2. empty, unloaded (weapon) 3. blank (ammunition).

mengosongkan. 1. etw. leeren, räumen (Gebäude, Gelände) 2. aufbrauchen, verbrauchen // 1. to empty s.t., clear, vacate (premises, area) 2. to exhaust, use up. – **senjata**. Waffe entladen // to unload weapon.

pengosongan. 1. Räumung (Gebäude, Gelände) 2. Räumung (Gebiet) // 1. evacuation, vacating (of premises) 2. clearance (of an area).

kota. I. Stadt II. städtisch, urban // I. city II. Urban, city-. – **industri**. Industriestadt // industrial city, industrial town. – **perbatasan**. Grenzstadt // border town.

kotak. 1. Kiste, Behälter 2. Gehäuse (einer Waffe) // 1. box 2. gun housing. – **bom**. Bombenschacht // bomb chest. – **hitam**. Blackbox, Flugschreiber, Flugdatenschreiber // black box, flight recorder. – **P3K**. Erste-Hilfe-Kasten // first aid kit. – **parasut**. Fallschirmbehälter // parachute container. – **selongsong peluru**. Treibladungshülse, Patronenhülse // cartridge case.

kripto. kryptographisch, Schlüssel-, Krypto- // cryptographic.

kriptoanalisa. Kryptoanalyse, Entzifferung // cryptoanalysis.

kriptografi. Kryptographie, Schlüsselwesen // cryptography.

kriptografis. kryptographisch // cryptographic.

kriptologi. Kryptologie // cryptology.

krisis (# Sis # Kris). 1. Krise 2. Krisen // crisis. – **iklim**. Klimakrise // climate crisis. – **kawasan**. regionale Krise, Regionalkrise // regional crisis. – **kepemimpinan**. Führungskrise // leadership crisis. – **kepercayaan**. Vertrauenskrise // crisis of confidence. – **legitimasi**. Legitimationskrise // crisis of legitimation. – **pangan**. Nahrungskrise, Nahrungsmittelkrise // food crisis. – **pemerintah**. Regierungskrise // government crisis. – **penyanderaan**. Geiselkrise // hostage crisis. – **politik**. politische Krise // political crisis.

kritis. 1. kritisch 2. kritisch, wichtig, vital // 1. critical 2. critical, important, vital.

kru. Besatzung, Mannschaft, Crew // crew. – **pesawat (terbang)**. Flugbesatzung,

Flugzeugbesatzung // flight crew.

krusial. entscheidend, ausschlaggebend // crucial.

ksatria. (siehe / see *satRIA*).

ksatrian, kesatrian. militärische Unterkünfte, Truppenunterkünfte (in militärischen Einrichtungen) // military quarters (inside military facilities).

kuadran. Quadrant // quadrant.

kualifikasi (# Kual). 1. Qualifikation, Ausbildung 2. Eignung, Befähigung, Kompetenz 3. Qualifizierung // 1. qualification, education 2. qualification, aptitude, competence 3. qualification, efforts to qualify s.o. – **personal**. Personalqualifikationen // personnel qualifications. – **pimpinan**. Führungsqualifikationen // leadership qualifications.

kuasa. 1. Macht, Gewalt 2. Herrschaft 3. Vollmacht // 1. power, force 2. power, rule 3. power, authority
kuasa perang (# Kuper). Kriegsgewalt (die man hält), Kriegsvollmachten // war power (s.o. holds), war authority. – **usaha kedutaan besar**. diplomatischer Geschäftsträger // chargé d'affaires (at an embassy).

berkuasa. befugt, bevollmächtigt, verantwortlich, diensthabend // authorized, in charge, on duty. **tidak** – unbefugt // unauthorized. – **penuh**. generalbevollmächtigt, bevollmächtigt // plenipotentiary, authorized.

menguasai. I. 1. beherrschen, regieren, dominieren, kontrollieren 2. befehlen, kommandieren, Kommando führen II.1. eingenommen haben, in besitz genommen haben 2 halten (eine Position, eingenommenes Gebiet) // I.1. to rule, reign, dominate, control 2. to order, command, hold command II.1. having occupied, conquered, seized, taken possession of 2. to hold (a position, conquered area). – **daerah musuh**. Feindgebiet beherrschen (eingenommen haben) // to control enemy territory. – **instalasi**. eine (eingenommene) Anlage kontrollieren (halten) // to control an installation, having seized an installation. – **sasaran musuh**. feindliches Ziel eingenommen haben // having seized an enemy target. – **wilayah**. Gebiet beherrschen (mit Kräften) // to control an area, dominate an area (with forces).

dikuasai. beherrscht (von), besetzt (von), gehalten von // controlled (by), seized (by), held (from). – **oleh musuh, – pihak musuh**. vom Feind beherrscht (besetzt, gehalten) // controlled by the enemy, seized by the enemy.

kekuasaan. 1.Macht, Gewalt, Herrschaft 2.a. Befehlsgewalt, Kommando, Führung 2.b. Kommandobereich 2.c. Vollmacht, Vollmachten, Befugnisse 3. Herrschaft, Autorität 4. Autorität, Befugnis, Verantwortung, Zuständigkeit // 1. power, force, rule 2.a. authority, command (military) 2.b. area of command 2.c. authority, power 3. rule, authority 4. authority, responsibility. – **eksekutif**. exekutive Gewalt, ausführende Gewalt // executive power. –

hukum. Herrschaft des Rechts, Rechtsstaatlichkeit // rule of law. – **kehakiman**. Justizgewalt, richterliche Gewalt, richterliche Autorität // judiciary, judicial power. – **langsung**. direkte Gewalt (über) // direct power (over). – **legislatif**. legislative Gewalt, gesetzgeberische Gewalt // legislative power. – **lunak**. weiche Macht // soft power. – **militer**. 1. Militärmacht, Militärherrschaft 2.a.militärische Gewalt 3. militärische Vollmachten (Befugnisse) // 1. military power, military rule 2. military power 3. military authority. – **mutlak**. absolute Macht, absolute Herrschaft // absolute power. – **pemerintahan**. Regierungsmacht, Regierungsgewalt // government power. – **pimpinan**. Führungsgewalt, Führungsvollmacht // leadership authority. – **penuh**. volle rechtliche Macht, Vollmacht // authority, full powers. – **tak terbatas**. unbegrenzte Macht, unbegrenzte Befugnisse // unlimited power. – **tertinggi**. höchste Gewalt, oberste Macht // supreme authority. – **tradisional**. traditionelle Macht // traditional power. – **yang tertinggi**. Oberkommando // supreme command. – **yudikatif**. judikative Gewalt, richterliche Gewalt // judicative power.

penguasa (# P # Pe). 1. Machthaber, Herrscher 2. Befehlshaber, Autorität, Befugter, Verantwortlicher
3. Administrator, Verwalter // 1. commander 2. commander, holder of command and responsibility 3. administrator. – **Darurat** (# PD). 1. Notstandsbefehlshaber 2. Notstandsbevollmächtigter // 1. emergency C-in-C 2. emergency authority. – **Darurat Pusat** (# PDP). zentraler Notstandsbefehlshaber // central emergency C-in-C. – **Darurat Militer** (# PDM). militärischer Notstandsbefehlshaber // military emergency C-in-C. – **Darurat Militer Daerah** (# PDMD). regionaler militärischer Notstandsbefehlshaber (in Aceh) // regional military emergency C-in-C (in Aceh). – **Darurat Sipil** (# PDS). ziviler Notstandsbefehlshaber // Civilian Emergency C-in-C. – **Darurat Sipil Daerah** (# PDSD). ziviler Notstandsbefehlshaber // Civilian Emergency C-in-C – **pelabuhan**. Hafenbehörde // port authority. – **militer**. Militärmachthaber, Militärherrscher // military ruler. – **Perang** (# PP # Peper). 1. Kriegsbefehlshaber 2. Kriegsrechtautorität, Bevollmächtigter im Kriegsfall // 1. War Emergency C-in-C 2. war authority. – **perang daerah** (# Peperda). Kriegsrechtbevollmächtigter im Militärbereich // area war administrator. – **perang pusat** (# Peperpu). zentraler Bevollmächtigter im Kriegsfall, zentrale Kriegsrechtautorität // central war administrator. – **perang tertinggi** (# Peperti # PPT). Oberbevollmächtigter im Kriegsfall, oberste Kriegsrechtautorität // supreme war administrator. – **tunggal**. Alleinherrscher // autocratic ruler.

penguasaan. 1. Autorität, Vollmacht 2. Herrschaft, Beherrschung, Dominanz 3. Befehlsgewalt, Kommando, Führung 4. Leitung, Lenkung, Kontrolle, Überwachung, Aufsicht 5. Bevollmächtigung // 1. authority 2. power, rule

control, domination 3. command authority, command, authority 4. control, guidance, supervision, oversight 5. authorization. – **alat peralatan**. Kontrolle (Verfügungsgewalt) über die Ausrüstung // control of equipment. – **ilmu dan teknologi**. Beherrschung von Wissenschaft und Technik // command of science and technology. – **material**. Kontrolle (Verfügungsgewalt) über das Kriegsmaterial // control of materiel. – **teknologi**. Technologiebeherrschung // mastery of technology. – **teritorial**. territoriale Herrschaft, territoriale Kontrolle // territorial control. – **udara**. Luftherrschaft // air supremacy. – **wilayah**. Gebietskontrolle Gebietsbeherrschung // area control, area dominance. **terkuasai**. kontrollierbar // controllable. **tidak** – unkontrollierbar // uncontrollable.

kuat. stark, kräftig, mächtig // strong, vigorous, powerful – **penyerbu berlapis baja** (# Kuat Buberba). panzergrenadierstark (Truppenteil) // heavy in mechanized infantry (a unit). – **tank**. panzerstark (Truppenteil) // tank heavy (a unit). **kekuatan** (# Kuat). I.1. Macht, Gewalt 2. Stärke, Macht 3. Leistung, Energie, Kraft, Leistungsvermögen II.(mil.) 1. Kräfte (militärisch), Verband, Truppe 2. Kräfte (vorhanden) // I.1. power, might, force 2. strength, force 3. power, energy, capacity II.(mil.) 1. forces (military), troop(-s) 2. asset, assets (available). – **agresor**. Kräfte des Aggressors // aggressor forces. – **angkatan bersenjata**. Stärke der Streitkräfte // armed forces strength. – **angkut**. Transportleistung // transport capacity. – **asing**. fremde Macht // foreign power. – **bela negara**. Kräfte der Landesverteidigung // forces of state defence. – **bersama**. gemeinsame Kräfte // combined forces. – **bersenjata**. bewaffnete Kraft, bewaffnete Kräfte // armed force, armed forces. – **besar**. Großmacht // great power, major power. – **cadangan**. Reservekräfte // reserve forces. – **dan sarana**. Kräfte und Mittel // forces and means. – **darat**. I. Landmacht II. 1. Landkräfte 2. Bodenstreitkräfte // I. land power II.1. forces of the ground (land) 2. ground forces. – **daya ledak**. (siehe / see *kekuatan ledakan*). – **demokratis**. demokratische Kräfte // democratic forces. – **di daratan**. Kräfte zu Land // military forces on land territory. – **di laut**. Kräfte zu See // military forces on sea. – **ekonomi**. wirtschaftliche Macht, Wirtschaftsmacht // economic power. – **esensial minimum**. minimale einsatzfähige Kräfte // Minimum Essential Force. – **gabungan**. verbundene Kräfte // joint forces. – **gabungan lintas sektoral**. verbundene Kräfte Heer und Polizei // joint forces of Army and Police. – **Hankamnas** (pertahanan keamanan nasional). Kräfte der nationalen Verteidigung und Sicherheit // forces of national defence and security. – **hegemonial**. Hegemonialmacht // hegemonial power. – **hukum**. 1. Rechtskraft, Gültigkeit 2. Kraft des Gesetzes // 1. legal force 2. the force of law. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Kräfte // intelligence force. – **ireguler**. irreguläre Kräfte // irregular forces. – **keamanan**. Sicherheitskräfte, Sicherheitsorgane // security forces. – **kehakiman**. richterliche Gewalt // judicial

powers. – **kesiap-siagaan**. einsatzbereite Kräfte // forces operationally ready. – **kewilayahan**. regionale Kräfte // regional forces. – **lapangan** (# Kuatlap). Gefechtsstärke // field strength. – **laut**. Seekräfte // sea forces. – **lawan**. gegnerische Kräfte, Feindkräfte // opponent forces, enemy forces. – **ledakan**. Sprengkraft // explosive force. – **lunak**. weiche Macht // soft power. – **maritim** (# Kuatmar). maritime Kräfte // maritime forces. – **militer**. 1. militärische Kräfte 2. militärische Stärke // 1. military power 2. military strength. – **militer negara**. 1. militärische Stärke eines Staates 2. staatliche militärische Kräfte // 1. military power of a state 2. state military forces. – **militer reguler**. reguläre militärische Kräfte // regular military forces. – **militer sukarela**. freiwillige militärische Kräfte // voluntary military forces. – **mobil**. mobile Kräfte // mobile forces. – **musuh**. feindliche Kräfte, Feindkräfte // hostile forces, enemy forces. – **multinasional**. multinationale Kräfte // multinational forces. – **nasional** (# Kuatnas). nationale Stärke // national power. – **nuklir**. Nuklearmacht, Atommacht // nuclear power. – **ofensif**. 1. Offensivkräfte 2. Offensivkraft // 1. offensive forces 2. offensive power, offensive strength. – **okupasi**. Besatzungsmacht // occupation force. – **pantai**. Küstenverband // coastal force. – **paramiliter**. paramilitärische Kräfte // paramilitary forces. – **pasukan**. Truppenstärke // troop strength, force levels. – **pemukul**. Schlagverband // strike force. – **penangkal**. 1. Abschreckung 2. Kräfte der Abschreckung // 1. deterrence 2. deterrent forces. – **pengamanan**. Sicherheitskräfte // security forces. – **penunjang**. Unterstützungskräfte // support forces. – **perawatan**. Wartungskräfte // maintenance forces. – **personel**. 1. Personalstärke 2. Mannschaftsstärke (mil.) // 1. personnel strength 2. troop strength. – **pertahanan** (# Kuathan). 1. Verteidigungskräfte, Kräfte der Verteidigung (Truppen) 2. Verteidigungsfähigkeiten // 1. defence forces, defence capability 2. defence capabilities. – **pokok minimum**. minimale einsatzfähige Kräfte // Minimum Essential Force. – **politik**. politische Macht, politische Kraft // political power, political force. – **regional**. Regionalmacht // regional power. – **reguler**. reguläre Kräfte // regular forces. – **samping**. Seitenkräfte // lateral force. – **sembur**. Schub // thrust. – **senjata**. 1. Macht der Waffen 2. Waffengewalt // 1. power of arms 2. force or arms. – **siap**. voll einsatzfähige Streitkräfte, bereitstehende Kräfte // forces in being, stand by forces. – **tangkal**. Abwehrkraft // defence power. – **tawar-menawar**. Verhandlungsmacht // bargaining power. – **tembakan**. Feuerkraft // firepower. – **tempur**. Kampfkraft // fighting force, fighting strength. – **tempur udara**. Luftkampfkräfte // air combat forces. – **tempur udara strategis**. strategische Luftkampfkräfte // strategic air combat forces. – **terpusat**. konzentrierte Kräfte // concentrated forces. – **udara**. Luftkräfte // air forces. – **unggul**. überlegen Kräfte // superior forces. **berkekuatan dahsyat**. hochexplosiv // high explosive. **memperkuat**. 1. stärken, verstärken 2. festigen // 1. to strengthen, reinforce 2.

to consolidate – **posisi**. Position stärken // to consolidate position.

penguat. Verstärker // strenghtener. – **sinyal**. Signalverstärker // signal booster.

– **suara**. Lautsprecher // louspeaker.

penguatan. Stärkung, Kräftigung, Verstärkung // strengthening, reinforcing. –

kapasitas. Kapazitätsstärkung // capacity strengthening.

perkuatan (# P). Verstärkung // reinforcement. – **tembakan** (# PT).

Feuerverstärkung, Verstärkung des Feuers // reinforcing fire.

kubah. 1. Kuppel, Panzerkuppel 2.a. Turm, Geschützturm 2.b. Turm, Panzerturm //

1. cupola 2.a. turret 2.b. tank turret. – **meriam**. Geschützturm // gun turret. –

penembakan. Geschützturm // fire turret. – **radar**. Radarkuppel // radar dome.

– **senjata**. Waffenturm // weapon turret.

kubu. I.1. Bunker 2. Verteidigungsstellung (ausgebaut), Befestigung, Festung,

Stützpunkt (klein) II. politisches Lager (um eine Führerfigur herum) // I.1.

bunker 2. defensive position (fortified), fortification, stronghold, base (small)

II. political camp (around a political leader). – **darat**. Erdverteidigungsanlage //

ground fortification. – **gerilyawan**. Guerrillastützpunkt // guerrilla base (small).

– **musuh**. feindlicher Stützpunkt // enemy base. – **pertahanan**. ausgebaute

Verteidigungsstellung // established defence.

perkubuan. 1. Festung 2. Befestigung, Befestigungsanlage 3. Lagerbildung

(politisch-personal) // 1. fortress 2. fortification 3. formation of political camps. –

musuh. feindliche Befestigungen // enemy fortifications.

kubur, kuburan. Grab // grave. – **massal**. Massengrab // mass grave.

mengubur, menguburkan. beerdigen, bestatten // to bury, inter.

penguburan. Beerdigung, Bestattung // burial, funeral.

pekuburan. Friedhof, Gräberfeld // cemetery, graveyard, burial ground.

kudeta. Staatsstreich, Putsch, Coup d'etat // coup d'etat. – **militer**. Militärputsch //

military coup d'etat.

mengkudeta. putschen gegen // to revolt, organize a coup against a

government.

kuliah. Seminar (Ausbildungseinheit an militärischen Ausbildungseinrichtungen) //

tutorial, seminar (at a military educational institution). – **kerja**. Praktikum

(Ausbildungseinheit an **Sesko**) // practical, period of practical instruction (at a

Sesko). – **kerja dalam negeri** (# KKDN). Inlandspraktikum (Ausbildungseinheit

an **Sesko**) // domestic practical. – **kerja luar negeri** (# KKLN).

Auslandspraktikum (Ausbildungseinheit an **Sesko**) // practical to be completed

abroad (at a **Sesko**). – **kerja perwira**. Offizierspraktikum (an # **Sesko**) // officers'

practical (at a **Sesko**).

kumpul, berkumpul. 1. sich sammeln, versammeln, 2. sammeln, antreten (Truppen) //

1. to gather, assemble 2. to fall in, fall into line.

mengumpulkan. 1. sammeln 2. sammeln, zusammenrufen // 1. to collect 2.

to call together, convoke. – **data**. 1. Daten sammeln (nachrichtendienstliche

Analyse) 2. Daten gewinnen // 1. to collect data (intelligence cycle) 2. to obtain

data. – **informasi**. Informationen sammeln, Angaben sammeln // to collect

information. – **senjata**. Waffen einsammeln // to collect weapons.

kumpulan. 1. Gruppe, Vereinigung 2. Menschenmenge, Versammlung 3.

Sammlung // 1. group, association 2. crowd, gathering 3. collection. – **data**.

Datensammlung, Datensatz // data collection, data set. – **militan**. militante

Gruppe // militant group.

pengumpul intelijen. Nachrichtenbeschaffer // intelligence collector.

pengumpulan (# Pul). 1. Sammeln, Beschaffen, Beschaffung 2. Versammlung

(von Menschen) // 1. gathering, collecting, gathering 2. gathering, assembly (of

people). – **barang bukti**. Sammeln von Beweisstücken // gathering of pieces

of evidence. – **data** (# Pulta # Puldat). Datenerfassung, Datensammlung // data

collecting, data collection. – **dan pengolahan data** (# Pullaht # Pullahta).

Datenerfassung und -verarbeitung // data collection and processing. – **informasi**.

Informationsgewinnung, Informationsbeschaffung // information gathering.

– **intelijen**, – **keterangan** (# Pulket). 1. Gewinnung von Erkenntnissen,

Sammeln von Informationen 2. Nachrichtengewinnung, Nachrichtenbeschaffung

(nachrichtendienstliche Analyse) // 1. intelligence gathering, information

gathering 2. intelligence collection (intelligence cycle). – **pasukan**. Sammeln,

von Truppen, Zusammenziehen von Truppen // gathering of forces. – **rahasia**.

verdeckte Gewinnung (von Informationen) // covert gathering (of information).

– **terbuka**. offene Gewinnung (von Informationen) // overt gathering (of

information).

kunjung | kunjangan (# Kun). Besuch // visit. – **kehormatan**. 1. Höflichkeitsbesuch

2. Antrittsbesuch // 1. courtesy visit 2. first visit. – **kenegaraan**. Staatsbesuch

// state visit. – **kapal**. Schiffsbesuch // ship's call. – **kapal perang**.

Kriegsschiffsbesuch // warship call. – **keliling**. Rundreise // round trip. – **kerja**

(# Kunker). Arbeitsbesuch // work visit. – **musibah**. Besuch des guten Willens

// goodwill tour. – **negara**. Staatsbesuch // state visit. – **persahabatan**.

Freundschaftsbesuch // goodwill visit. – **singkat**. Kurzbesuch // short visit.

kuping | menguping. abhören // to intercept, eavesdrop.

kurang | kekurangan. 1. Mangel, Knappheit, Fehlbestand 2. Mangel,

Schwachstelle // 1. shortage, lack (of), shortfall 2. deficiency, weakness.

– **air**. Wassermangel, Wasserknappheit // water shortage, water scarcity.

– **air minum**. Trinkwassermangel, Trinkwasserknappheit // drinking water

shortage. – **bahan baku**. Rohstoffmangel, Rohstoffknappheit // raw material

shortage. – **bahan makanan**. Nahrungsmittelknappheit, Nahrungsmittelknappheit,

Lebensmittelknappheit // food shortage. – **pasukan**. Truppenmangel // lack of

troops, deficiency of troops. – **personel**. Personalmangel // manpower shortage,

staff shortage. – **pangan**. Nahrungsmangel, Nahrungsknappheit // food shortage.

pengurangan. 1. Reduzierung, Reduktion, Verringerung, Einschränkung 2. Rückgang, Abnahme, Nachlassen, Minderung, Senkung // 1. reduction, cutback 2. decrease. – **anggaran belanja**. Haushaltskürzung // budget cut. – **pasukan**. Truppenverringerung, Truppenreduzierung // reduction of forces. – **personal**. Personalreduzierung // reduction of personnel. – **risiko**. Risikoverringerung, Risikominderung // risk reduction. – **senjata**. Waffenreduzierung, Rüstungskontrolle // arms reduction, arms control. – **senjata strategis**. Reduzierung strategischer Waffen // strategic arms reduction, strategic arms control.

kurikulum (# Kur). Curriculum, Lehrplan // curriculum.

kursus (# Sus # K). Lehrgang, Kurs, Kursus // course. – **artileri** (# Susart). Artillerielehrgang // artillery course. – **bintara** (# Susba). Unteroffizierlehrgang // noncommissioned officer (NCO) course. – **bintara sejarah** (# Susbajarah). Geschichts-Unteroffizierslehrgang, Lehrgang für Unteroffizier für Militärgeschichte // military history NCO course. – **bintara teritorial** (# Susbater). Lehrgang für territoriale Unteroffiziere // territorial NCO course. – **dasar** (# Sussar). Grundlehrgang, Lehrgang in den Grundlagen (weiter spezifiziert), Basislehrgang 2. Grundausbildung (in einer Ausbildungsmaßnahme) // 1. basic course, course on the basics (of a specified field or subject). – **Dasar Angkatan Darat** (# Susad). Heeresgrundkurs // Army basic course. – **dasar artileri** (# Sussarcab Art). Grundlehrgang Artillerie // artillery basic course. – **dasar kecabangan** (# Sussarcab). truppengattungsspezifischer Grundlehrgang (Heer) // Army branch-specific basic course. – **dasar kecabangan infanteri** (# Sussarcab Inf # Sussarcabif). Grundlehrgang Infanterie // infantry-branch basic course. – **dasar kecabangan zeni** (# Sussarcab Zi). Grundlehrgang Pionierwesen // engineer-branch basic course. – **dasar manajemen** (# Sussarjemen). Grundausbildung in Management (Verwaltung) // management (administration) basic course. – **dasar para** (# Sussas Para). Grundlehrgang Fallschirmjäger // para basic course. – **dasar polisi militer** (# Sussarcab POM). Grundlehrgang Militärpolizei // military police basic course. – **dasar tamtama** (# Sussarta). Grundlehrgang für Mannschaftsdienstgrade // enlisted basic course. – **fungsional** (# Susfung). fach- bzw. funktionsspezifischer Lehrgang // function-specific course. – **guru militer** (# Susgumil). Lehrgang für Militärausbilder // higher military instructor course. – **guru militer atas** (# Susgumiltas). Lehrgang für höhere Militärausbilder // higher military instructor course. – **infanteri** (# Susif). Infanterielehrgang // infantry course. – **intensif** (# KI). Intensivkurs // intensive course. – **Intensif Bahasa Indonesia** (# KIB). Intensivkurs in der indonesischen Sprache (für Ausländer) // Indonesian language intensive course (for foreigners). – **intensif Bahasa Inggris** (# KIBI). Intensivsprachkurs Englisch

(für Indonesier) // English language intensive course (for Indonesian students). – **intensif**. Intensivkurs // intensive course. – **istimewa** (# Kista). Sonderlehrgang // special course. – **jabatan** (# Susjab). positions- bzw. aufgabenspezifischer Lehrgang, einsatzorientierter Lehrgang // position-related course. – **jabatan intelijen** (# Susjabintel). Lehrgang für Nachrichtendienstpersonal // course for intelligence personnel. – **jabatan logistik** (# Susjablog). Lehrgang für Logistikpersonal // course for logistics personnel. – **jabatan personel** (# Susjabpers). Lehrgang für Mitarbeiter im Personalwesen // course for members of personnel administration. – **kader** (# Suska). Kaderlehrgang // cadre course. – **kader pimpinan** (# Suskapin). Führungskaderlehrgang // leadership cadre course. – **kavaleri** (# Suskav). Kavallerielehrgang, Lehrgang Panzeraufklärung // armoured cavalry course. – **kejuruan** (# Susjur). Fachlehrgang, Fachausbildung (in einer Ausbildungsmaßnahme) // specialty course (part of an educational measure). – **kejuruan dasar** (# Susjur Dasar). Fachlehrgang für Grundlagen (weiter spezifiziert) // basic specialty course (further specified). – **kejuruan dasar perwira intelijen** (# Susjur Dasar Paintel). Grundlagenlehrgang für Nachrichtendienstoffiziere // intelligence officer basic specialty course. – **kejuruan bintara** (# Susjurba). Unteroffiziersfachlehrgang // NCO specialty course. – **kejuruan perwira** (# Susjurpa). Fachlehrgang für Offiziere // officers specialty course. – **kejuruan perwira jasmani militer** (# Susjurpa Jasmil). Fachlehrgang für Offiziere des Militärsports // military sports officers specialty course. – **kejuruan perwira teritorial** (# Susjurpa Ter). Fachlehrgang für Territorialoffiziere // territorial officers specialty course. – **kejuruan tamtama** (# Susjurta). Gefreitenlehrgang // enlisted specialty course. – **kepolisian** (# Suspol). Polizeilehrgang // police course. – **komandan** (# Susdan). Kommandeurslehrgang // commanders course. – **komandan batalyon** (# Susdanyon). Lehrgang für Bataillonsführer // battalion commanders course. – **komandan batalyon infanteri** (# Susdanyonif). Lehrgang für Infanteriebataillonsführer // infantry battalion commanders course. – **Komandan Distrik Militer** (# Susdandim). Lehrgang für militärische Distriktskommandeure // Military District Commanders Course. – **komandan kompi** (# Susdanki). Lehrgang für Kompanieführer // company commanders course. – **Komandan Resor Militer** (# Susdanrem). Lehrgang für militärische Wehrbezirkskommandeure // Military Area Commanders Course. – **lanjutan** (# Susla). Fortgeschrittenenlehrgang // advanced course. – **lanjutan perwira** (# Suslapa). fortgeschrittener Offizierslehrgang // officers advanced course. – **lanjutan perwira artileri medan** (# Suslapa Armed). Fortgeschrittenenlehrgang für Offiziere der Feldartillerie // field artillery officers advanced course. – **lanjutan perwira infanteri** (# Suslapa Inf). Fortgeschrittenenlehrgang für Infanterieoffiziere // infantry officers advanced course. – **lanjutan perwira kavaleri** (# Suslapakav). Fortgeschrittenenlehrgang für Kavallerieoffiziere (Panzeraufklärung) // armoured

cavalry officers advanced course. – **lanjutan perwira tempur** (# Suslapapur). Fortgeschrittenenlehrgang für Gefechtsoffiziere // combat officers advanced course. – **manajemen** (# Susjemen). Managementlehrgang // management course. – **pemantapan** (# Suspan). Festigungskurs, Fortsetzungskurs // consolidation course. – **pendidikan** (# KP). Ausbildungslehrgang // educational course. – **pendidikan pengenalan** (# KP). Kennenlernkurs, erste Einführung in eine Lehrgangsthematik // educational acquaintance course. – **persiapan** (# Suspan). Vorbereitungslehrgang // preparatory course. – **perwira** (# Suspa). Offizierlehrgang // officers course. – **perwira informasi** (# Suspa Info). Informationsoffizierlehrgang // information officers course. – **perwira intelijen** (# Suspa Intel). Lehrgang für Nachrichtendienstoffiziere // intelligence officers course. – **Perwira Lanjutan Dua** (# Kupalda). Zweiter Lehrgang für fortgeschrittene Offiziere // Advanced Officers Course II. – **Perwira Lanjutan Satu** (# Kupaltu). Erster Lehrgang für fortgeschrittene Offiziere // Advanced Officers Course I. – **perwira sejarah** (# Suspajarah). Geschichtsoffizierslehrgang, Lehrgang für Offizier für Militärgeschichte // military history officers course. – **perwira logistik** (# Suspalog). Offizierlehrgang in Logistik // logistics officers course. – **perwira manajemen** (# Suspajemen). Offizierlehrgang in Management // management officers course – **pimpinan** (# Suspim). Führungslehrgang // leadership course. – **reguler** (# Susreg # KR). regulärer Lehrgang (laufbahnbezogen) // regular course (career-oriented). – **Reguler Angkatan 2001** (# KRA 2001). regulärer Lehrgang der Jahrgangsguppe 2001 // Regular Course of the Year-group 2001. – **Reguler Staf Umum dan Komando** (# Susreg Suko). Generalstabslehrgang // General Staff and Command Course. – **staf** (# Susstaf). Stabslehrgang // staff course. – **staf tempur** (# Susstaf Pur # Sus Staf Pur). Gefechtsstabslehrgang // combat staff course. – **strategi perang semesta** (# KSPS). Lehrgang in der Strategie des totalen Krieges // Total People's War strategy course. – **tenaga inti** (# Susgati). Lehrgang für zentrales Personal // central personnel course.

kwartir (# Kwar). Quartier, Hauptquartier (der Pfadfinderorganisation) // quarter (of the pathfinders organization). – **daerah** (# Kwarda). regionales Quartier, Vertretung in einer Provinz (der Pfadfinderorganisation) // regional quarter (of the pathfinders organization). – **nasional** (# Kwarnas). nationales Quartier (der Pfadfinderorganisation) // national quarter (of the pathfinders organization).

L

laboratorium (# Lab # Labor). Laboratorium, Labor // laboratory. – **bahan mentah**. Rohstofflaboratorium (zur Drogenverarbeitung) // raw material laboratory (for processing drugs). – **bahasa** (# Labsa). Sprachlabor // language laboratory. – **forensik** (# Labfor). gerichtsmmedizinisches Laboratorium // forensic laboratory. – **kriminal** (# Labkrim). kriminaltechnisches Labor // forensic laboratory. – **Kriminal Kepolisian Republik Indonesia** (# Labkrim Polri). kriminaltechnisches Labor der indonesischen Polizei // Republik of Indonesia Police Forensic Laboratory. – **lapangan**. Feldlabor // field laboratory. – **pengujian**. Versuchslabor // experimental laboratory. – **riset**. Forschungslabor // research laboratory.

lacak, melacak. 1. nachspüren, aufspüren, jmds. Spur verfolgen 2. entdecken, erkennen, auffinden, aufspüren // to trace, track 2. to detect.

pelacak (# Cak). 1. Schnüffler, Detektiv 2. Spürhund 3. Detektor, Suchgerät, Spürgerät // 1. snooper, detective 2. tracker dog, detection dog 3. detector. –

bom. Sprengstoffdetektor // bomb detector, explosives detector. – **hukum** (# Cakum). Rechtsspürer (Sammelbegriff für die in der Rechtsexekutive tätigen) // executors of the law (collective term for people working for the executive).

– **laser**. Laserspürgerät // laser detector. – **ranjau**. Minensuchgerät // mine detector.

pelacakan (# Cak). 1. Entdecken, Aufdecken, Feststellung 2. Spurensicherung // 1. detection 2. preservation of evidence, securing of evidence. – **dan penangkal**

(# Cakal). Spurensicherung und Maßnahmen zur Kriminalitätsverhinderung // securing of evidence and measures of crime prevention. – **khusus**. besondere Spurensicherung (Rauschgiftabteilung) // special securing of evidence (narcotics department). – **ranjau**. Minensuche // mine detection. – **sasaran**. Zielauffassung, Zielerfassung // target acquisition. – **umum** (# Cakum). allgemeine Spurensicherung // general securing of evidence.

ladang. Feld // field. – **minyak**. Ölfeld // oil field. – **ranjau**. Minenfeld (passiv), Minensperre // mine field (passive).

laik. tauglich (siehe *layak*) // -worthy (see *layak*). – **jalan**. straßentauglich // roadworthy. – **laut**. seetauglich // seaworthy. – **terbang**. flugtauglich, flugbereit, flugfertig (Einsatzflugzeug) // airworthy, flight ready (aircraft).

kelaikan (# Laik). I.1. Angemessenheit 2. Durchführbarkeit, Machbarkeit II. Tauglichkeit, Eignung // I. feasibility II. worthiness, aptitude. – **laut**.

Seetauglichkeit // seaworthiness. – **material** (# Laikmat). Materialtauglichkeit // material aptitude. – **udara** (# Laikud). Lufttauglichkeit, Flugtauglichkeit // airworthiness.

Laksamana (# Laks). Admiral (der Marine) // Admiral. – **Madya** (# Laksdya). Vizeadmiral (der Marine) // Vice Admiral. – **Muda** (# Laksda). Konteradmiral (der Marine) // Rear Admiral. – **Pertama** (# Laksma). Flottillenadmiral (der Marine) // Commodore, Commander.

laksana | **melaksanakan**. 1. durchführen, ausführen, wahrnehmen (Aufgabe) 2. vollziehen, erfüllen // 1. to execute, exercise, conduct, accomplish 2. to fulfil, perform, carry out. – **disiplin**. Disziplin üben // to exercise discipline. – **fungsi**. Funktion ausüben // to carry out function. – **kewajiban**. Pflichten erfüllen // to carry out duties. – **kontrol**. Kontrolle ausüben // to exercise control. – **operasi militer**. Militäroperation durchführen // to conduct a military operation. – **penyelidikan**. Untersuchung durchführen // conduct an investigation. – **perang**. Krieg führen // to wage war. – **proyek**. Projekt durchführen // to execute a project, undertake a project. – **tindakan**. Maßnahmen unternehmen // to take measures. – **tugas** (di). 1.a. Aufgabe erfüllen 1.b. Pflicht erfüllen, (seine dienstlichen) Pflichten erfüllen 2. Dienst leisten (in), Dienst tun 3. Aufgabe übernehmen // 1. to carry out a task 1.b. to do o's duty, fulfil o's (service) duties 2. to serve 3. to take over a duty. – **tugasnya**. seine Pflicht erfüllen // to fulfill o's duty. **pelaksana**. 1. durchführende bzw. ausführende Stelle, ausführendes Organ 2. Ausführender, Beauftragter, Leiter, Direktor 3. Operateur (nachrichtendienstlich) // 1. executor 2. executive, manager, director 3. intelligence operator. – **harian**. Tagesbeauftragter // daily executive. – **khusus** (# Laksus). Sonderbeauftragter // special executive. – **khusus wilayah** (# Laksuswil). regionaler Sonderbeauftragter // regional special executive. – **operasi militer** (# Lakopsmil). ausführende Stelle einer Militäroperation // executive agency of a military operation. – **proyek** (# Lakyek). Projektbeauftragter, Projektverantwortlicher // project executive, project executioner. – **pusat** (# Lakpus). zentrale Exekutivstelle, Exekutivbehörde // central executive, central executive agency (authority). – **staf** (# Lakstaf). Stabsbeauftragter // staff executive. **pelaksanaan**. 1. Durchführung, Vollzug, Umsetzung, Ausführung 2. Verlauf, Ablauf // 1. execution, accomplishment 2. process, execution. – **hak asasi manusia**. Vollzug der Menschenrechte, Umsetzung der Menschenrechte // execution of human rights. – **hukuman**. Strafvollzug // execution of a sentence. – **hukuman mati**. Vollzug der Todesstrafe // execution of a death sentence. – **kegiatan** (# Lakgiat). 1. Vorgehen 2. Durchführung von Maßnahmen, Maßnahmenvollzug // 1. proceeding 2. activities, execution, action. – **operasi** (# Lakops). 1. operative Durchführung (Ausführung) 2. Operationsführung, Einsatzvollzug // 1. operational conduct (of) 2. conduct of an operation. –

program. Programmdurchführung, Programmvollzug // program execution. – **proyek**. Projektdurchführung, Projektvollzug // project execution. – **tugas**. Aufgabenvollzug, Auftragsvollzug // task execution, mission accomplishment. **terlaksana**. vollzogen // executed. **terlaksanananya latihan**. Ablauf der Übung // execution of an exercise.

laku | **berlaku**. 1. gültig, geltend 2. bindend, verpflichtend, rechtskräftig, in Kraft // 1. valid 2. effective, in force.

memberlakukan. in Kraft setzen, verhängen, erklären // to put into effect, impose, declare. – **jam malam**. Ausgangssperre verhängen, Sperrstunde verhängen // to impose a curfew, declare a curfew. – **keadaan darurat**. Notstand verhängen, Notstand erklären // to impose emergency, declare emergency. – **pajak**. Steuern erheben, Steuern auferlegen // to impose taxes.

diberlakukan. verhängt, in Kraft gesetzt // imposed.

pemberlakuan. 1.a. Inkraftsetzung, Inkraftsetzen 1.b. Durchsetzung 2. Verhängung, Auferlegung // 1.a. imposition 1.b. enforcement, enforcing 2. imposition, promulgation. – **darurat militer**. Verhängung des militärischen Notstandes // imposing of military emergency. – **hak asasi manusia**. Durchsetzung der Menschenrechte // enforcement of human rights. – **sanksi-sanksi**. Sanktionen verhängen // imposition of sanctions.

melakukan. 1. unternehmen, vornehmen, vollziehen, unternehmen 2. begehen, verüben // 1. to carry out, take, perform, hold 2. to commit, undertake. – **desersi**. Fahnenflucht begehen, desertieren, ohne Erlaubnis verlassen // to commit desertion, desert, leave without permission. – **intimidasi**. einschüchtern, bedrohen // to commit intimidation, intimidate. – **kejahatan**. Straftat begehen, strafbare Handlung begehen // to commit a criminal offence. – **kejahatan perang**. Kriegsverbrechen begehen // to commit war crimes. – **korupsi**. Korruption begehen // to commit corruption. – **langkah hukum**. rechtliche Schritte unternehmen // to take legal steps. – **pelanggaran**. Verstoß begehen // to commit an offence. – **pembunuhan**. Mord begehen, Mord verüben // to commit murder. – **pemeriksaan**. Untersuchung durchführen // to carry out an investigation. – **pencarian**. Suche unternehmen // to undertake a search. – **pencurian**. Diebstahl begehen // to commit theft. – **pendaratan darurat**. Notlandung unternehmen, notlanden // to make an emergency landing. – **penjarahan**. Plünderungen begehen // to commit plunder. – **perintah**. Befehl ausführen // to carry out an order. – **perlawanan**. Widerstand leisten // to offer resistance. – **perusakan**. Zerstörungen begehen // to commit destruction. – **tekanan**. Druck ausüben // to exert pressure, apply pressure. – **tindak pidana**. Straftat begehen, Straftat verüben // to commit a criminal act (criminal deed). – **tindakan**. Maßnahmen unternehmen // to take measures. – **tindakan yang diperlukan**. die notwendigen Maßnahmen unternehmen // to take the necessary steps. – **tugas**. Pflichten erfüllen // to perform duties. – **upaya**. Maßnahmen durchführen, Anstrengungen

unternehmen // to carry out measures, carry out efforts.

memperlakukan. 1. jmdn. behandeln (in genannter Weise) 2. umgehen mit // 1. to treat s.o. (in a mentioned manner) 2. to handle. – **sebagai tawanan perang.** als Kriegsgefangenen behandeln // to treat as prisoners of war. – **secara manusiawi.** menschlich behandeln // to treat humane.

diperlakukan sebagai. behandelt als // treated as.

pelaku. 1. Akteur 2. Täter, Straftäter (Begehener einer Straftat) 3. Attentäter (terroristisch) // 1. actor 2. criminal offender, criminal actor 3. assassin, actor of a terrorist attack, bomber. – **bom bunuh diri.** Selbstmordattentäter // suicide bomber. – **bukan negara.** nichtstaatlicher Akteur // non-state actor. – **individual.** 1. Einzeltäter 2. Einzelakteur // 1. single perpetrator 2. individual actor. – **kejahatan.** Straftäter // criminal offender, perpetrator. – **kejahatan pemula.** Erststraftäter // first offender. – **negara.** staatlicher Akteur // state actor. – **pelanggaran berat.** Täter schuldig eines schweren Vergehens // perpetrator of a serious criminal act. – **pelanggaran hukum.** Rechtsverletzer, Begeher einer Rechtsverletzung // violator of law. – **peledakan bom.** 1. Attentäter, Täter eines Sprengstoffanschlags 2. Mittäter eines Bombenanschlags // 1. bombing assassin 2. accomplice in a bomb attack. – **penembakan.** Schütze (bei Straftat) // shooter, gunman (in a criminal act). – **tindak pidana.** Straftäter // criminal offender, perpetrator. – **tunggal.** Einzeltäter // single offender. – **utama.** I. führende Person II. 1. Hauptakteur 2. Haupttäter (einer Straftat) // I. leading person II. 1. main actor 2. main culprit.

perlakuan. 1. Behandlung, Behandeln 2. Akt, Handlung // 1. treatment, treating 2. act. – **hukum.** rechtliche Behandlung // legal treatment. – **khusus.** Sonderbehandlung // special treatment. – **narapidana.** Behandlung von Strafgefangenen // treatment of prisoners. – **perang.** kriegerische Handlung, kriegerischer Akt, Kriegshandlung // act of war. – **tawanan perang.** Behandlung von Kriegsgefangenen // treatment of prisoners of war. – **sama.** Gleichbehandlung, gleiche Behandlung // equal treatment. – **yang sama di hadapan hukum.** Gleichbehandlung vor dem Recht // equal treatment before the law. – **yang diskriminatif.** diskriminierende Behandlung // discriminative treatment.

pemberlakuan. Verhängung, Inkraftsetzen, Inkraftsetzung // imposition.

lalu lintas (# Lalin # Lantas # Lin # LL). Verkehr // traffic. – **di darat.** Verkehr zu Lande // land traffic. – **di laut.** Verkehr zu Wasser // sea traffic. – **kapal.** Schiffsverkehr // shipping traffic. – **kendaraan.** Fahrzeugverkehr // vehicle traffic. – **laut** (# Linla). Seeverkehr // maritime traffic, sea traffic. – **pelayaran.** Schiffsverkehr // shipping traffic. – **udara.** Luftverkehr // air traffic.

lama. lang, zeitlich lang // long (duration of time).

lamanya. Länge, Dauer // duration. – **operasi.** Einsatzdauer // duration of a military operation.

lambang. 1. militärisches Zeichen, militärisches Abzeichen (an Kleidung), militärisches Symbol 2. militärisches Kennzeichen (an Fahrzeugen) // 1. military sign, military emblem, crest, military symbol 2. military vehicle plate. – **negara.** Staatswappen // State Coat of Arms. – **pasukan.** Truppenzeichen, Truppenabzeichen // force symbol, arms crest. – **satuan, – kesatuan.** Einheitszeichen, Einheitsabzeichen // unit symbol.

lambat. 1. langsam 2. spät, verzögert (mil.) // 1. slow 2. delayed (mil.).

memperlambat. 1. verzögern, verlangsamen 2. behindern, bremsen // 1. to delay 2. to impede.

pelambat. Verzögerungs- // delaying-.

pelambatan. Aufschub, Verzögerung // delay, delaying.

terlambat. 1. verspätet, zu spät 2. verzögert // 1. late, too late 2. delayed.

keterlambatan. 1. Verspätung 2. Verzögerung // 1. delay, late arrival 2. delay.

lambung. 1. Seite, Flanke 2. Rumpf, Schiffsrumpf // 1. side, flank 2. hull (of ship).

– **kapal.** Schiffsflanke // ship's flank.

– **terbuka.** offene Flanke // open flank.

melambung. umfassen, die Flanke des Feindes angreifen // to envelop, attack the enemy's flank.

pelambungan. Flankenbewegung, Umfassung, Angriff in eine Flanke // flanking movement, envelopment. – **ganda.** beidseitige Umfassung // double envelopment. – **jauh.** weite Umfassung // wide envelopment. – **tunggal.** einseitige Umfassung // single envelopment. – **vertikal.** vertikale Umfassung // vertical envelopment.

lampir | lampiran (# La # Lamp). 1. Anlage, Beilage 2. Anlage (eines Dokuments) 3. Anlage, Anhang, Anlage, Beilage // 1. enclosure 2. attachment (of a document) 3. annex, appendix. – **intelijen.** Anhang „Militärisches Nachrichtenwesen“ // intelligence annex. – **sasaran** (# Lasa). Anlage über geortete Luftziele // detected air target annex. – **sasaran umum** (# Lasa Umum). allgemeiner Anhang aller georteten Luftziele // general detected air target annex. – **sasaran X** (# Lasa X). Annex aller nichtidentifizierten Luftziele // non-identified air target annex. **melampirkan.** beifügen, beilegen, anfügen // to attach, append. **terlampir.** beigefügt, beigelegt, angefügt // attached.

lampu. 1. Lampe 2. Licht // 1. light 2. lamp. – **arah.** Kurslicht // course light. – **buritan.** Heckleuchte (auf Schiff) // stern light (on ship). – **DZ.** Zielpeilungsboje // homing beacon. – **hijau.** grünes Licht, Okay // green light, okay. **memberikan – hijau bagi.** grünes Licht geben für // to give the green light for. – **inframerah.** Infrarotlampe, Infrarotlicht // infrared light, infrared lamp. – **kabut.** Nebelscheinwerfer, Nebellampe // fog lamp, fog light. – **kecelakaan.** Warnlampe vor Unfall // warning light, incident light. – **kode.** Codelampe // code light. – **menunjuk arah.** Anfluglichter // approach lights. – **pendaratan.** Landelichter

(auf Flugfeld) // landing lights (on airfield. – **permanen**. ortsfeste Lampe, Festlicht // fixed light. – **sorot**. Suchlampe // search light.

lampung | **pelampung**. Boje // buoy. – **udara**. Rettungsweste // life jacket.

lancar | **melancarkan** 1. beschleunigen 2. beginnen, lancieren (Angriff) 3. beschleunigen, vorantreiben // 1. to accelerate, speed up 2. to launch (an attack) 3. to expedite. – **agresi**. Aggression beginnen // to launch an aggression. – **ofensif**. Offensive beginnen // to launch an offensive. – **operasi**. Operation durchführen // to launch an operation. – **serangan**. Angriff durchführen // to launch an attack.

landas | – **meriam**. Lafette // gun carriage.

landasan. I.1. Unterlage, Basis, Grundlage 2. Teil auf dem ein Gegenstand ruht: Fundament, Sockel (auch ideell) II. Startbahn, Landebahn // I.1. basis, base, foundation 2. part on which an object rests: foundation, base, socket (also metaphorically) II. runway, airstrip. – **berpijak**. Landekopf // beachhead. – **helikopter**, – **heli**. Hubschrauberlandeplatz // helipad. – **hukum**. Rechtsgrundlage // legal basis, legal foundation. – **operasi**. Operationsbasis, Einsatzbasis // base of operations. – **pacu**. Startbahn // runway. – **peluncuran**. Abschussrampe // launching pad. – **pendaratan**. Landebahn // landing strip. – **pendek**. kurze Start-und-Lande-Bahn // short airstrip. – **perbaikan kapal**. Reparaturwerft // repair dockyard. – **rumput**. Graslandebahn // grass airstrip. – **politik**. politische Grundlagen // political foundations. – **terbang**, – **udara**. Start-und-Lande-Bahn // airstrip. – **yang tidak dipersiapkan**. unbefestigte Start-und-Lande-Bahn // unmade airstrip.

langgar, **melanggar**. 1. übertreten, verletzen, brechen (Recht, Bestimmung), verstoßen gegen, missachten 2. eindringen in (Territorium) // 1. to violate, contravene, break (law, regulations), disregard 2. to encroach upon (territory). – **hukum**. gegen das Recht verstoßen, Recht brechen // to violate the law, break the law, contravene against the law. – **konstitusi**. gegen die Verfassung verstoßen // to violate the constitution. – **ranjau**. auf eine Mine treten // to step onto a mine. – **sinyal**. Signal missachten // to disobey a signal. **dilanggar**. getroffen werden (von Geschoss) // being hit (by projectile). – **peluru**. von einer Kugel (Geschoss) getroffen worden sein // being hit by a bullet (projectile). **pelanggar**. Verletzer (von Gesetzen, Bestimmungen und Pflichten), Übertreter // violator, offender (of law, regulation, duty). – **HAM** (hak asasi manusia). Menschenrechtsverletzer // human rights offender. – **hukum**. Rechtsbrecher // lawbreaker. – **narkotik**. Rauschgifttäter, Drogentäter // drug offender. – **perbatasan**. Grenzverletzer // border offender. **pelanggaran** (# Lang). 1. Verletzung, Übertretung, Verstoß, Vergehen 2. Delikt // 1. violation, infraction, transgression 2. offence (criminal). –

administrasi. Verwaltungsverstoß, Disziplinarvergehen // administrative violation. – **berat**. schwerer Verstoß, schweres Vergehen // serious violation. – **disiplin**. Disziplinarverstoß // disciplinary infraction. – **hak-hak asasi manusia**, – **HAM** (hak asasi manusia). Verstoß gegen die Menschenrechte, Menschenrechtsverletzung, Menschenrechtsverstoß // violation of human rights, human rights violation. – **HAM berat**. schwerer Menschenrechtsverstoß, schwere Menschenrechtsverletzung // serious violation of human rights, serious human rights violation. – **HAM yang sangat serius**. schwerwiegender Menschenrechtsverstoß // gross violation of human rights – **hukum**. Rechtsverstoß, Rechtsverletzung // violation of the law. – **hukum pidana**. Verstoß gegen das Strafrecht // violation of criminal law. – **kejahatan**, – **kriminal**. Strafvergehen, Verbrechen // criminal offence, crime. – **kejahatan serius**. schweres Strafvergehen, schweres Verbrechen // serious criminal offence, act of serious crime – **konstitusi**. Verfassungsverstoß // violation of the constitution. – **lintas batas**. grenzüberschreitende Grenzverletzungen, beidseitige Grenzverstöße // cross-border violation. – **narkotik**. Drogenvergehen // drug offence. – **perbatasan**. Grenzverletzung, Grenzverstoß; Grenzverstöße // border violation; border violations. – **prosedur**. Verfahrensverstoß // infraction of procedure. – **ruang udara**. Luftraumverletzung // violation of airspace. – **serius**. schwerer Verstoß, ernsthafter Verstoß // serious infraction. – **teritorial**. Territorialverstoß, territorialer Verstoß // territorial infraction. – **tindak pidana**. Straftat, krimineller Verstoß, kriminelle Übertretung // criminal offence, criminal infraction. – **wilayah**. Territorialverstoß, Territorialverstöße, Territorialverletzung, territoriale Verletzung // territorial infraction. – **wilayah udara**. Verletzung des Luftraumes // violation of airspace. **pelanggaran-pelanggaran**. Verstöße // violations, offences. – **hukum**. Rechtsverstöße // violations of law, legal offences.

langkah. Schritt, Maßnahme, Handlung // step, move, measure, action. **dengan** – **yang sama**. im Gleichschritt // marching in step **mengambil** – Schritte unternehmen // to take steps. – **antisipasi**. vorbeugende Maßnahme // anticipatory move. – **awal**. erster Schritt // first step, initial step. – **awal menuju perdamaian**. erster Schritt zum Frieden // first step towards peace. – **balas dendam**. Vergeltungsschritt, Vergeltungsmaßnahme // retaliatory measure. – **berani**. mutiger Schritt // bold step, bold move. – **bijak**. weiser Schritt // wise move. – **drastis**. drastischer Schritt // drastic step, drastic measure. – **hukum**. rechtliche Schritte // legal steps. – **kelanjutan**. nächster Schritt, nachfolgender Schritt // next step, following step. – **kongkrit**. konkrete Schritte, konkrete Maßnahmen // concrete steps (taken). – **konstitusional**. verfassungsmäßiger Schritt // constitutional step. – **maju**. Schritt nach vorn, Fortschritt // step forward, progress. – **mundur**. Schritt nach hinten, Rückschritt // step backward, retrograde step. – **nyata**. klarer Schritt, deutlicher Schritt // clear step (into

a direction). – **pelaksanaan**. ausführender Schritt, auszuführender Schritt // executing step. – **penting**. wichtiger Schritt // important step. – **penyiapan**. Vorbereitungsschritt // preparatory step. – **perlahan, jalan!**. vorwärts, marsch! (im langsamen Schritt) // slow march! – **polisi**. polizeiliche Schritte // steps taken by the police. – **preventif**. Präventivmaßnahme // pre-emptive step, preventive measure. – **rekonsiliasi**. Versöhnungsschritt // step of reconciliation. – **segera**. sofortiger Schritt // immediate step. – **strategis**. strategischer Schritt // strategic step. – **tepat**. deutliche Schritte, klare Schritte (unternommen) // clear steps (taken). – **terakhir**. letzter Schritt, letzte Möglichkeit // final step, final resort. – **terpuji**. lobenswerter Schritt // praiseworthy step.
langkah-langkah. Maßnahmen, Schritte // measures, steps.

langsung (# L # Lang # Sung). direkt, unmittelbar, Direkt-, Nah- // 1. direct, close 2. directly.

tidak –, tak. (# Taksung). indirekt // indirect.

berlangsung. 1. geschehen, stattfinden 2. andauern, fort dauern 3. verlaufen, ablaufen, vonstatten gehen // 1. to occur, take place 2. to continue, go on, persist 3. to proceed. – **damai**. friedlich verlaufen // to proceed peacefully. – **sukses**. erfolgreich verlaufen // to proceed successfully.

kelangsungan. Fortbestand, weiterer Bestand // continuance, perpetuity. – **hidup**. Überleben, Fortbestand (des Lebens einer Person, Gemeinschaft, eines Staatswesens), Existenzsicherung, Bestandsicherung // survival, continuance, continuity (of the life of a person, community, state). – **hidup NKRI**. der Fortbestand der Einheitsrepublik Indonesien // survival (continuance) of the Unitary Republic of Indonesia. – **kekuasaan**. Machterhalt // continuation of power.

lanjut | berlanjut. I. andauern, fort dauern 2. andauernd, fort dauernd, fortschreitend // 1. to continue 2. continuing. **kekerasan** – 1. die Gewalt dauert an 2. andauernde Gewalt // 1. the violence continues 2. continuing violence. **krisis** – 1. die Krise dauert an 2. andauernde Krise // 1. the crisis continues 2. continuing crisis. **pendidikan** – fort dauernde Erziehung // continuing education.

berlanjutnya. Andauern, Fort dauern // continuation. – **kekerasan**. das Andauern der Gewalt // continuation of violence.

lanjutan (# Jut # La). 1. Fortführung, Fortsetzung 2. weitere, Fort- 3. fortgeschritten- // 1. continuation 2. continued-, follow-up- 3. advanced-.

kelanjutan. Fortführung, Fortsetzung, Fortdauer // continuation, continuity. – **perang**. Kriegsführung, Kriegsfortsetzung // continuation of war.

berkelanjutan. anhaltend, andauernd, fort dauernd // sustained.

melanjutkan. 1. fortsetzen, fortführen 2. hinziehen, verschleppen // 1. to continue 2. to protract. – **penerbangan (menuju lokasi)**. Flug fortsetzen (zum Zielort) // to continue the flight (to the destination). – **pertemuan reguler**. regelmäßige Treffen fortsetzen // to continue regular meetings. – **perundingan**.

Verhandlungen fortsetzen // to continue deliberations.

lantik, melantik. 1. ernennen, berufen (in Amt, Position) 2. einführen (in ein Amt), inaugurieren // 1. to install, appoint s.o. (for an office) 2. to inaugurate. **dilantik**. ernannt, berufen (worden sein) // been installed (as). – **menjadi prajurit**. zum Soldaten ernannt werden (worden sein) // installed as a soldier. **pelantikan** (# Pra). 1. Amtseinführung, Aufnahme (in ein Amt), Amtseinsetzung 2. Ernennung, Einsetzung 3.a. Aufnahme, Vereidigung (als Soldat) // 1. inauguration, installation 2. appointment (for a position) 3. inauguration (as soldier). – **dan penyempahan perwira** (# Praspa). Ernennung und Vereidigung der Offiziere (Zeremonie der Ernennung junger Offiziere) // inauguration and oath-taking of officers (ceremony of inauguration of young officers).

lapang | lapangan (# L # Lap # Lapangan). I.1.a. Feld 1.b. Platz 2. Bereich, Zone 3. Kasernenhof, Ausbildungsplatz (mil.) II. Bereich (für Tätigkeiten), Sphäre // I.1.a. field 1.b. range 2. zone 3. barrack square, military training ground II. range, sphere (of activity).

di – 1. im Feld 2. am Ort, vor Ort 3. auf freiem Feld (ungeschützt) // 1. in the field 2. at place 3. on free field (unprotected). – **apel**. Appellplatz // muster ground. – **defile**. Exerzierplatz // parade ground. – **gas**. (Erd-)Gasfeld // gas field. – **granat**. Handgranatenwurfübungsplatz // hand grenade practice range. – **halang rintang**. Hindernisparcours // obstacles course. – **kait**. Aufnahmezone // pickup zone. – **kekuasaan teknis cabang** (# LKT).

Truppengattung Technikbeherrschung, technische Abteilung // technological mastery branch, technic branch. – **latihan anjing**. Hundeübungsplatz // dogs training range. – **minyak**. Ölfeld // oilfield. – **parade**. Paradeplatz / parade ground. – **pendaratan helikopter**. Hubschrauberlandeplatz // helipad.

– **perang**. Schlachtfeld, Gefechtsfeld // battlefield. – **ranjau**. Minenfeld, Minensperre // minefield. – **ranjau anti amfibi**. amphibische Minensperre // anti-amphibious minefield. – **ranjau anti pasukan lintas udara**. Minensperre gegen Luftlandtruppen // antiairborne forces minefield. – **ranjau anti personel**. Minensperre zur Schützenabwehr // antipersonnel minefield – **ranjau anti tank**. Panzerminensperre // antitank minefield. – **ranjau campuran**. Gemischtminensperre // mixed minefield. – **ranjau hambatan**. Störminensperre // nuisance minefield. – **ranjau lawan amfibi**. (siehe / see *ranjau anti amfibi*). – **ranjau lawan personel**. (siehe / see *ranjau anti personel*). – **ranjau lawan tank**. (siehe / see *ranjau anti tank*). – **ranjau lindung**. Sicherungsminensperre // protective minefield. – **ranjau palsu**. Scheinminensperre // phoney minefield. – **ranjau pertahanan**. Auffangminensperre // defensive minefield. – **ranjau rintangan**. Auffangminensperre // barrier minefield. – **ranjau tipuan**. Scheinminensperre // dummy minefield. – **tangsi**. Kasernenhof // barrack square, barrack yard. – **tembak**. 1. Schießplatz 2. Wirkungsbereich // 1. firing range 2. field of fire, artillery range. – **terbang** (# Lapter). Flugplatz, Flugfeld // airport,

airfield. – **terbang palsu**, – **terbang tiruan**. Scheinflugplatz // dummy airfield. – **tinjau**. Beobachtungsbereich // field of observation. – **udara**. Flugplatz // airfield. – **udara palsu**, – **udara tiruan**. Scheinflugplatz // dummy airfield.

lapis. Schicht, Ebene // layer. – **baja**. (siehe / see *berlapis baja*). – **pertahanan**.

Verteidigungsschicht, Schicht der Verteidigung // defence layer.

berlapis (# Lap # Be # Ber). 1. beschichtet, gepanzert; schwer 2. gestaffelt // 1. layered, armoured; heavy 2. staggered. – **baja** (# Lapba). gepanzert, geschützt // armoured, armour-plated. – **baja tipis**. gering gepanzert, gering geschützt // light armoured.

lapisan. 1. Schicht (Wolken) 2. Schicht (in der Gesellschaft) // 1. layer 2. stratum, layer, class (in society). – **atas atmosfer**. obere Schichten der Atmosphäre // upper layers of the atmosphere. – **baja**. Panzerung, Panzerplatten // armour, armour plating. – **pimpinan**. Führungsschicht (einer Organisation) // leadership layer (of an organization). – **stratosfer**. Stratosphäre // stratosphere.

lapor, melapor. melden, Bericht erstatten (militärisch) // to report, to report back (militarily). – **ke polisi**. der Polizei melden // to report to the police.

melaporkan. I.1. berichten, Bericht erstatten 2. melden, anzeigen (eine Straftat bei der Polizei) II.1. mitteilen, übermitteln 2. informieren, benachrichtigen // I.1. to report 2. to report to the police II.1. to report 2. to inform, notify. – **berita melalui SMS**. Bericht per SMS übermitteln // to convey a message by SMS.

– **hilang**. (als) vermisst melden // to report missing. – **kegiatan**. Tätigkeiten melden, Aktivitäten melden // to report activities. – **situasi**. die Lage berichten (mitteilen, übermitteln) // to report the situation.

dilaporkan. gemeldet, berichtet // reported. – **hilang**. vermisst gemeldet // reported missing.

laporan (# Lap). 1. Bericht 2. Meldung, Nachweisung // 1. report 2.

message. – **administrasi**. Verwaltungsbericht // administrative report. –

akhir. Schlussbericht, Abschlussbericht // final report. – **atensi**. Bericht, der die volle Aufmerksamkeit erfordert // attention report. – **awal**.

Anfangsbericht, vorläufiger Bericht // initial report, preliminary report. –

berkala. periodischer Bericht // periodical report. – **bulanan**. Monatsbericht // monthly report. – **harian**. Tagesbericht // daily report. – **intelijen** (#

Lapin). 1. nachrichtendienstlicher Bericht 2. Feindlagemeldung, G2/A2-Lagemeldung // intelligence report. – **intelijen berkala** (# Lapinka). periodische Feindlagemeldung // periodic intelligence report. – **keadaan**. Lagebericht, Lagemeldung // situation report. – **kegiatan**. Tätigkeitsbericht // progress report. – **kekuatan**. Stärke- und Ausrüstungsnachweisung // establishment.

– **kemajuan** (# Lapju). Fortschrittsbericht // progress report. – **kerusakan**.

Schadensbericht, Meldungen über Schäden // damage report. – **keuangan** (#

Lapku). Finanzbericht // financial report. – **khusus** (# Lapsus). Sonderbericht // special report. – **kontak**. Feindkontaktmeldung, Meldung über Feindkontakt

// contact report (of enemy contact). – **korban jiwa**. Berichte über Todesopfer // reports about victims. – **lengkap**. vollständiger Bericht, umfassender Bericht // complete report. – **lisan**. mündlicher Bericht, mündliche Meldung // verbal report. – **medan**. Feldbericht // field report. – **media**. Medienbericht // media report. – **mingguan**. Wochenbericht // weekly report. – **mortir**.

Mörserbeschussmeldung // mortar report. – **observasi**. Observierungsbericht // observation report. – **otopsi (jenazah)**. Autopsiebericht // autopsy report, post mortem examination report. – **pandangan mata**. Bericht aus eigener Anschauung, Bericht nach Augenschein (eines Zeugen) // report on appearances (by a witness). – **pasukan**. Truppenbericht // troop report. – **pemeriksaan**.

Untersuchungsbericht // investigation report. – **pemeriksaan dari saksi di depan petugas polisi yuridis**. rechtlich bestätigte polizeiliche Zeugenaussage // police record of the examination of a witness. – **pemerintah**. Regierungsbericht // government report. – **penelitian**. Forschungsbericht // research report.

– **penembakan**. Meldung über feindlichen Artilleriebeschuss // shelling report. – **penggunaan dana**. Mittelverwendungsbericht, Mittelnachweis // funds use report. – **penyelidikan**. Untersuchungsbericht // inquiry report, investigation report. – **penyelidikan yang dibuat oleh petugas polisi**.

polizeilicher Untersuchungsbericht // police investigation report. – **perkara**.

Fallbericht // case report. – **perkiraan keadaan**. 1. Bericht zur Lage, Lagebericht (nachrichtendienstlich) 2. Feindlagemeldung, G2-Lagemeldung // intelligence report. – **pertanggungjawaban** (# LPg). Rechenschaftsbericht // report, public account. – **pertengahan tahun**. Halbjahresbericht // half-yearly report. – **polisi**.

Polizeibericht // police report. – **rahasia**. Geheimbericht, Geheimmeldung // secret report. – **riset** (# Lapris). Forschungsbericht // research report. – **saksi**.

Zeugenbericht // witness report. – **saksi mata**. Augenzeugenbericht // eye-witness report. – **segera**. Sofortmeldung // immediate report. – **sementara**.

vorläufiger Bericht, zwischenzeitlicher Bericht // interim report. – **situasi**. 1. Lagebericht, Lagemeldung 2. Situationsbericht // situation report. – **tahunan**.

Jahresbericht // annual report. – **tengah tahunan**. Jahresbericht // year report. – **tengah tahunan**. Halbjahresbericht // half-yearly report. – **tertulis**.

schriftlicher Bericht // written report. – **triwulan** (# Laptri). Dreimonatsbericht, Vierteljahresbericht // trimonthly report.

pelapor. Berichterstatter, Beauftragter // rapporteur. – **khusus**.

Sonderberichterstatter, Sonderbeauftragter // special rapporteur. – **Khusus PBB**.

Sonderberichterstatter der UN // United Nations Special Rapporteur.

pelaporan. I.1. Berichterstattung 2. Berichtswesen II.(mil.) Meldung erstatten, Berichterstattung // reporting I.(mil.) reporting. – **cepat**. schnelle Berichterstattung // quick reporting.

larang, melarang. 1. verbieten, untersagen 2. bannen // 1. to forbid, prohibit 2. to ban.

dilarang. verboten, untersagt // forbidden, prohibited. – **masuk**. Eintritt

verboten // no entrance.

larangan. 1. Verbot, Bann 2. Embargo // 1. prohibition, interdiction, ban 2. embargo. – **bepergian.** Reiseverbot // travel ban. – **bepergian ke luar negeri.** Ausreiseverbot // foreign travel ban. – **berdemonstrasi.** Demonstrationsverbot // ban on demonstration. – **ekspor.** Exportverbot // export prohibition. – **hukum.** rechtliches Verbot, Rechtsverbot // legal prohibition. – **impor.** Importverbot // import prohibition. – **kekerasan.** Gewaltverbot // ban on violence. – **keluar (rumah).** Ausgangssperre, Ausgangsverbot // curfew. – **keluar malam.** nächtliche Ausgangssperre // night curfew. – **kunjungan.** 1. Besuchsverbot 2. Reiseverbot // 1. ban on visitors 2. travel ban. – **masuk.** Einreiseverbot // denial of entry. – **penyiksaan.** Folterverbot // torture ban. – **perdagangan.** Handelsverbot, Handelsembargo // trade ban, trade embargo. – **senjata.** Waffenverbot (weiter spezifiziert) // weapons ban, arms ban (further specified). – **senjata kimia.** Chemiewaffenverbot // chemical weapons ban. – **senjata pemusnah massal.** Verbot von Massenvernichtungswaffen // ban of weapons of mass destruction. – **terbang.** Flugverbot // flight ban, ban on flying. – **umum.** allgemeines Verbot // general ban. – **umum kekerasan.** allgemeines Gewaltverbot // general ban on violence.

laras. Lauf, Rohr (einer Rohrwaffe) // barrel (of weapon). – **ganda.** Doppellauf // twin-barrel. – **meriam.** Kanonenrohr, Geschützrohr // gun barrel. – **pistol.** Pistolenlauf // pistol barrel. – **senapan.** Gewehrlauf // rifle barrel. **berlaras ganda.** doppelläufig // twin-barreled.

lari. I. Lauf II. 1. laufen, rennen 2. weglaufen, flüchten // I. run II. 1. to run 2. to run, flee, escape. – **dari tugas.** sich unerlaubt vom Dienst entfernen // absent without leave. – **lintas alam.** Geländelauf // cross-country run. – **maju.** stürmen // to storm, advance. **melarikan.** 1. flüchten, entkommen 2. entführen, kidnappen // 1. to flee, escape 2. to abduct, kidnap. – **diri (dari).** entkommen, fliehen (aus), sich absetzen // to escape (from), flee (from). – **diri ke hutan.** in den Wald flüchten // to flee into the woods. – **diri ke luar negeri.** sich ins Ausland absetzen // to defect abroad. **pelari.** 1. Flüchtling 2. Flüchtiger // 1. refugee 2. fugitive, escapee. – **politik.** politischer Flüchtling, politische Flüchtlinge // political refugee(-s). **pelarian.** I. 1. (= **orang pelarian**) Flüchtling, Flüchtiger, aus Gefangenschaft Entwichener 2. Deserteur II. Flucht, Ausbruch // I. 1. (= **orang pelarian**) refugee, fugitive, escapee (from detention) 2. deserter II. flight, escape. – **modal.** Kapitalflucht // capital flight. – **politik.** politischer Flüchtling // political refugee. – **tahanan.** Gefangenenflucht // prisoner flight.

laser. Laser // laser.

latar I – belakang. 1. Hintergrund, Motivation, 2. tiefe Bindungen // 1. background, motivation 2. deep-seated ties. – **belakang kekerasan.** Gewalthintergrund

// background of violence. – **belakang kesukuan.** ethnischer Hintergrund, ethnische Bindungen // ethnic background, ethnic ties. – **belakang kriminal.** krimineller Hintergrund // criminal background. – **perundingan.** Verhandlungshintergrund // negotiation background. – **belakang sejarah.** historischer Hintergrund // historical background.

berlatar belakang x. einen Hintergrund x. aufweisen (haben), motiviert von/ durch // to have a background of x., being motivated by x.

latih. Übungs-, Trainings- // exercise-, training-.

berlatih. trainieren // to train. – **dengan.** trainieren zusammen mit // to train with.

melatih. ausbilden // to train s.o. – **menjadi.** ausbilden zu // to train s.o. to become, train for. – **polisi.** Polizei ausbilden // to train police.

dilatih. ausgebildet (von) // have been trained (by). – **menjadi.** ausgebildet zu // to have been trained for.

latihan (# Lat). I. 1. (militärische) Übung 2. Probe II. 1. Ausbildung (zeitbegrenzte Maßnahme), Ausbildung, Unterricht 2. Training, Drill // I. 1. (military) exercise 2. rehearsal II. training (time-limited measure), instruction 2. training, drill. – **antiterror.** Antiterrorübung // antiterror exercise. – **bahaya udara** (# LBR). Luftalarmübung, Fliegeralarmübung // air raid practice (drill). – **baris-berbaris.** Formaldienst, Exerzierausbildung // drill training. – **bayonet.** Bajonettraining // bayonet training. – **bersama** (# Latma). gemeinsame Übung (von Kräften mehrerer Staaten) // joint exercise (with forces of several states). – **bertahan hidup.** Überlebenstraining // survival training. – **bertempur.** Gefechtsausbildung // battle drill. – **besar-besaran.** Großübung // large-scale exercise. – **dalam dinas** (# LDD). dienstbegleitende Ausbildung // in-service training. – **dalam ruangan.** Ausbildung im Raum // indoor training. – **dasar** (# Latsar). Grundausbildung // basic training. – **dasar militer, – dasar kemiliteran** (# Latsarmil). militärische Grundausbildung // basic military training. – **gabungan** (# Latgab). 1. gemeinsame Übung (mehrerer Truppengattungen) 2. verbundene Ausbildung (in bestimmten Fertigkeiten) // 1. joint exercise 2. joint training (in certain qualifications). – **gabungan bersama** (# Latgabma). gemeinsame verbundene Übung // combined joint exercise. – **gabungan khusus** (# Latgabsus). besondere gemeinsame Übung // special joint exercise. – **gabungan markas** (# Latgabma). verbundene Übung des Führungskommandos // joint headquarters exercise. – **gladi.** Übung // exercise. – **gladi pos komando** (# Latglad Posko). Rahmenübung // command post exercise. – **gladi tugas** (# Glagas). (Vor-)Übung der Aufgaben // (preliminary) task exercise. – **gladi tugas tempur** (# Latglagaspur). Übung der Gefechtsaufgaben // combat task exercise. – **hadapi bencana.** Katastrophenschutzübung // disaster management training. – **infanteri** (# Latif). Infanterieübung // infantry exercise. – **Integrasi Taruna Wreda** (# Latsitarda). Feldpraktikum für Akademiekadetten aller Tsks. und der

Polizei am Ende ihrer Ausbildung, als Übung für ihr künftiges Wirken in die und mit der Zivilgesellschaft // field practice for academy cadete of all services and the police at the end of their education as practice for their future work in society – **kerja** (# Latker). Arbeitsausbildung, Berufsausbildung // job training, on-the-job training. – **kesehatan** (# Latkes). Sanitätsübung // medical exercise. – **kesehatan terpadu** (# Latkesdu). integrierte Sanitätsübung // integrated medical exercise. – **ketrampilan**. Ausbildung von Fertigkeiten // training of skills. – **khusus**. Sonderausbildung // special training. – **lapangan**. Gefechtsübung // field exercise. – **manuver**. Manöver (als Übung) // maneuver (as exercise). – **markas** (# Latma). Stabsübung // headquarters exercise. – **markas komando** (# Latmako). Übung des Führungskommandos // command headquarters exercise. – **meja pasir**. Sandkastenübung // sand table exercise. – **menembak**. Schießübung // shooting drill, target practice. – **menyergab dengan bayonet**. Übung des Angriffs mit dem Bajonett // bayonet assault exercise. – **militer**. Truppenübung // military exercise. – **operasi** (# Latops). Operationsübung, Einsatzübung // operation exercise. – **operasi laut** (# Latopsla). verbundene Seeoperationsübung // joint sea operation exercise. – **operasi laut gabungan** (# Latopslagab). verbundene Seeoperationsübung // joint sea operation exercise. – **organisasi** (# Lator). Ausbildung in Organisation // organization training. – **pemantapan** (# Lattap). Verfestigungsübung // reinforcement exercise. – **pembebasan sandera**. Geiselfreiungsübung // hostage-freeing exercise. – **pendaratan**. Landungsübung // landing exercise. – **penembakan** (# Lattek). Schießübung // fire exercise. – **penerjunan**. Absprungübung // drop exercise. – **pengendalian laut** (# Dalla). Meereskontrollübung // sea control exercise. – **pengkajian dan analisis** (# Latjian). Ausbildung in Auswertung und Analyse // evaluation and analysis training. – **peningkatan**. Qualifizierungstraining // upgrading training. – **penyegaran**. Auffrischungsübung // refresher training. – **perorangan** (# Lator). Einzelausbildung // single education. – **perorangan lanjutan** (# Latorlan). fortgeschrittene Einzelausbildung // advance single education. – **pertahanan**. Verteidigungsübung Manöver // defence exercise. – **pertempuran**. Gefechtsübung // combat exercise. – **peta**. Planübung // map exercise. – **pos dan komando** (# Latposko). Posten- und Kommandoübung (der Marine) // post and command exercise (Navy). – **praktek** (# Lattek). praktische Ausbildung, Praxisausbildung // practice training. – **pra-tugas**. Übung vor einem Einsatz, Einsatzvorbereitungsübung // pre-duty exercise. – **seksi** (# Latsi). Sektionsausbildung, Sektionsübung // section training. – **staf**. Stabsübung // staf exercise. – **survival**. Überlebenstraining // survival training. – **taktis** (# Lattis). taktische Ausbildung // tactical training. – **taktis**. taktische Übung // tactical exercise. – **taktis dengan pasukan** (# Lattisdengpas). taktische Ausbildung mit Truppen // tactical training with troops. – **taktis tanpa pasukan** (# Lattistapas). taktische Übung ohne Truppen // tactical training

without troops. – **tanggap**. Reaktionsübung // reaction exercise. – **tanggap bencana**. Katastrophenreaktionsübung // disaster reaction exercise. – **teknis** (# Latnis). Fachausbildung // technical training. – **teknis teritorial** (# Latnister). Fachausbildung für territoriale Angelegenheiten // technical training for territorial affairs. – **terjun payung**. Fallschirmspringerübung // parachute training. – **tempur** (# Latpur). 1. Gefechtsausbildung 2. Gefechtsübung // 1. combat training 2. combat exercise. **pelatih** (# Tih). 1. Ausbilder 2. Trainer // 1. instructor 2. trainer. – **menembak**. Schießausbilder // shooting instructor. – **militer**. Militärausbilder // military instructor. **pelatihan** (# Lat). 1. Ausbildung, Ausbildungsmaßnahme 2. Übung, Training // 1. training, training measure 2. exercise. – **Anti Teror Nasional** (# Platina). nationale Antiterrorübung // National Antiterror Exercise. – **bahasa**. Sprachausbildung // language training. – **dasar**. Grundausbildung // basic training. – **Dasar Militer** (# Latsarmil). militärische Grundausbildung (als Ausbildungsmaßnahme und Angebot) // basic military training. – **dasar prajurit**. soldatische Grundausbildung, militärische Grundausbildung // basic soldier training. – **di luar negeri**. Auslandsausbildung // foreign training. – **di medan**. Ausbildung im Feld // training in the field. – **di satuan**. Ausbildung in der Einheit // training in the unit. – **kepemimpinan**. Führungsausbildung // leadership training. – **militer**. militärische Ausbildung // military training. – **pasukan**. Truppenausbildung // troop education. – **personel**. 1. Personalausbildung 2. Ausbildung militärischen Personals // personnel training. – **polisi**. Polizeiausbildung (durch Trainingsmaßnahmen) // police training (by training means). – **teknis**. technische Ausbildung, praktische Ausbildung // technical training. **terlatih** (# Tih). 1. ausgebildet 2. einer (vor-)militärischen Ausbildung unterzogen 3. erfahren, ausgebildet, qualifiziert // 1. trained (status) 2. militarily trained, having been subject to (pre-)military training 3. practiced, skilled, qualified.

lauk pauk (# LP). Essensration, Rationssatz // food ration, ration.

laut. 1.a. See, Meer 1.b. See, Meere 2. Wasser // 1.a. sea 1.b. seas 2. waters. **dari** – von See // from the sea.

di – auf See // on sea. **lewat** – über See // by sea. **melalui** – auf dem Seeweg, über die See. – **bebas**. offene See // open sea, unrestricted water. – **dalam**. die hohe See, Tiefsee, blaue Wasser // deep sea, blue water. – **dalam pertikaian**. umstrittenes Seegebiet // disputed sea territory. – **dangkal**. Flachmeer, Flachwasser // shallow water. – **hijau**. Tiefwasser, grüne Wasser // deep water, green water. – **lepas**. offene See // open sea. – **merah**. Flachwasser, rote Wasser // shallow water, red water. – **pedalaman**. Inlandsgewässer // interior waters. – **setengah terbuka**. halb offene See // semi-closed water. – **terbuka**. die offene See // the open seas, unrestricted

water. – **teritorial**. Territorialgewässer, Hoheitsgewässer // territorial waters.
– **terkendali**. kontrolliertes Seegebiet // controlled sea territory. – **tertutup**.
geschlossene Wasser, geschlossene See // closed water, closed sea. – **wilayah**.
1. Territorialgewässer 2. 12-Meilen-Seezone // 1. territorial seas 2. 12-mile
zone. – **wilayah yurisdiksi nasional**. 200-Meilen-Seezone unter nationaler
Zuständigkeit // 200-miles-zone under national jurisdiction.
lautan. 1. Meer, Ozean 2. Meer von // 1. sea, ocean 2. sea of. – **api**.
Flammenmeer // sea of flames. – **manusia**. Menschenmeer // human sea.
melaut. in See stechen // to go to sea.
pelaut. Seemann // seaman.

lawan (# L). I.1. Gegner, Feind 2. Bekämpfung, Anti-, Abwehr II. gegnerisch, feindlich
// I.1. adversary, opponent, enemy 2. combating, anti-, counter- II. enemy-.
– **insurjensi**. Aufstandsbekämpfung // counterinsurgency. – **intelijen**. 1.
Spionageabwehr, Abwehr 2. Abschirmung // counterintelligence. – **kapal
selam** (# LKS). Unterseebootabwehr, U-Bootjagd // antisubmarine. – **mortir**.
Bekämpfung feindlicher Mörser // countermortar fire. – **pemberontakan**.
Aufstandsbekämpfung // counterinsurgency, counterriot. – **pengintaian**.
Maßnahmen gegen Feindaufklärung // counterreconnaissance. – **penyelidikan**.
Maßnahmen gegen feindliche Überwachung // countersurveillance. –
peranjauan. Minenabwehr, Minenräumen // countermining. – **peran
elektronika**. elektronische Schutzmaßnahmen // electronic counter-
countermeasures. – **potensial**. potentieller Gegner, potentieller Feind //
potential adversary, potential enemy. menghadapi. herausfordern (einen
militarischen Gegner), konfrontieren // challenge (a military adversary),
confront. – **spionase**. Spionageabwehr, Gegenspionage // counter-espionage.
– **subversi**. Subversionsabwehr, Bekämpfung subversiver Tätigkeiten // counter-
subversion. – **tank** (# LT). Panzerabwehr-, Panzerjäger- // antitank. – **tembakan**.
Artilleriebekämpfung // counterbattery fire. – **sabotase**. Sabotageabwehr,
Sabotagebekämpfung // anti-sabotage. **berlawan**. sich widersetzen (der Polizei),
Widerstand leisten (gegen Verhaftung) // to resist (the police).
melawan. I.1. Widerstand leisten, sich widersetzen, entgegenstellen 2.
sich widersetzen, trotzen 3. begegnen (einer Gefahr) 4. entgegenwirken,
konterkarieren, durchkreuzen II. gegen-, anti- // 1. to oppose, resist 2. to resist,
defy 3. to counter (a threat) 4. to thwart s.t. II. against, anti-. – **hukum**. gegen
das Recht, unrechtmäßig, illegal // against the law, unlawful, illegal. – **musuh
secara langsung**. (direkt) gegen den Feind vorgehen // to engage the enemy
(directly). – **pasukan sendiri**. gegen die eigenen Kräfte gerichtet // (directed)
against the own forces. – **penangkapan**. sich der Verhaftung widersetzen // to
resist arrest. – **perintah**. sich Befehl widersetzen, Befehl nicht befolgen // to defy
order.
perlawanan (# Wan). 1. Widerstand 2. Bekämpfung 3. Verteidigung über

paramilitärische Gruppen unter Führung der Streitkräfte // 1. resistance 2.
combat, combatting (of evil) 3. defence by means of paramilitary groups under
Armed Forces command. – **bersenjata**. bewaffneter Widerstand // armed
resistance. – **dan Keamanan Rakyat** (# Wankamra). Volkswiderstand und
Volkssicherheit // People's Resistance and Security. – **elektronika** (# Wannika).
elektronische Gegenmaßnahmen // electronic countermeasures (ECM) – **lokal**.
lokaler Widerstand // local resistance. – **militan**. militanter Widerstand // militant
resistance. – **nonkekerasan**. gewaltloser Widerstand // nonviolent resistance.
– **pasif**. passiver Widerstand // passive resistance. – **Rakyat** (# Wanra). 1.
Volkswiderstand, Volksverteidigungsbereitschaft 2.(mil.) zivile Hilfstruppen,
paramilitärische Verbände unter Kontrolle der Streitkräfte // 1. people's
resistance, people's defense readiness 2.(mil.) civilian auxiliary forces, paramilitary
units under Armed Forces control. – **ranjau**. Verteidigung mit Minen // mine
defence.
– **sipil**. ziviler Widerstand // civil resistance. – **teror** (# Wanteror).
Terrorbekämpfung // terror combating. – **tanpa kekerasan**. gewaltloser
Widerstand // violence-free resistance. – **tanpa senjata**. waffenloser Widerstand
// unarmed resistance. – **terhadap petugas**. Widerstand gegen einen Offiziellen
// resistance (defiance) against an official. – **teritorial** (# Wanter). territorial
Widerstand // territorial resistance. – **tidak bersenjata**. unbewaffneter
Widerstand, waffenloser Widerstand // unarmed resistance. – **wilayah** (#
Wanyah). 1. regionaler Widerstand 2. regionaler Widerstand (als militärische
Einsatzform) // 1. regional defence 2. regional defence (as type of military
defence).

layak (# L) (**oder** laik / für 2.). I.1. angemessen, passend, geeignet 2. dosiert, im
richtigen Maß II.1. fähig, tauglich 2. geeignet (für) // I. appropriate, fitting 2.
measured II.1. fit for 2. eligible (or laik for 2.). – **dioperasikan**. einsatzfähig //
ready to be operated. – **dipercayai**. vertrauenswürdig, zuverlässig (Quellen) //
trustworthy, reliable (sources). – **huni**. bewohnbar // inhabitable. **tidak – huni**.
unbewohnbar // uninhabitable. – **laut**. seetüchtig // seaworthy. – **pakai** (# LP).
gebrauchsfertig, anwendungsbereit // useable. – **terbang, – udara**. flugtauglich,
flugfähig // airworthy.

layan | **layan**. 1. Dienst, Versorgung (mit Gütern und Dienstleistungen) 2. Fürsorge
(des Dienstherrn) // 1. service (with goods and services) 2. social services, welfare,
care (provided by the Armed Forces to the military members). – **distribusi**.
Vertriebsservice, Vertriebsdienst // distribution service. – **kedinasan**. dienstliche
Versorgung // official services, service care, service welfare.
pelayan (# Yan). Bedienung einer Maschine, Anlage // operator (of machine,
equipment). – **radio** (# Yanrad). Funker, Radiofunker // radio operator.
pelayanan (# Yan # Pela). 1. Dienste, Dienstleistungen (einer Dienststelle, Behörde,
Organisation) 2. Dienstleistung, Dienst, Service, Versorgung, Unterstützung //

1. service, services (of an authority, agency, organisation) 2. service, provision, support. – **administrasi** (# Yanmin). administrative Dienste, Verwaltungsdienste // administration services. – **dan pelaksana staf** (# Yanlakstaf). Unterstützung und Ausführende des Stabes // staff service and executives. – **darat**. Bodenbedienung // ground service. – **darurat**. Notservice, Notfallservice, Notdienst // emergency service. – **dasar**. Grundversorgung // basic service. – **dasar kesehatan**. medizinische Grundversorgung // basic medical service. – **di medan perang**. rückwärtiger Versorgungsdienst // field trains. – **hukum**. rechtlicher Beistand // legal service. – **instalasi**. Einrichtungsversorgung // installation services. – **jasa**. Dienstleistung, Dienstleistungen // service. – **jasa medis dasar**. medizinische Grundversorgung // basic medical service. – **kartografi**. kartographischer Dienst // cartographic service. – **kesehatan**. 1. medizinische Versorgung, Gesundheitsversorgung 2. medizinische Dienste, Sanitätsdienste // 1. medical service 2. medical services. – **keuangan**. Finanzdienst, finanzielle Dienstleistung // financial service. – **lapangan** (# Yanlap). Felddienste, Unterstützungselemente im Feld // field services. – **masyarakat** (# Yanmas). Dienst an der Gesellschaft // service to society. – **medis**. Sanitätswesen, Sanitätsdienst // medical service. – **medis**. 1. medizinische Versorgung 2. Sanitätsunterstützung // 1. medical service 2. medical assistance. – **pangkalan** (# Yanlan). Basisdienst // base service. – **operasi penerbangan** (# Yanopsbangan). Flugeinsatzdienst // flight operation service. – **pangkalan** (# Yanlan). Stützpunktdienst // base service. – **rumah sakit**. Krankenhausbetrieb // hospital service. – **satuan**. Versorgungsdienste // unit trains. – **teknis**. technische Dienste // technical services.

layar. 1. Segel 2. Schirm, Bildschirm, Monitor // 1. sail, sails 2. screen, monitor. – **monitor**. Monitorschirm // monitor screen. – **pantau**. Monitor, Beobachtungsmonitor // monitor. – **radar**. Radarschirm // radar screen. **pelayaran**. Navigation, Schifffahrt // navigation, shipping. – **niaga**. Handelsschifffahrt // merchant shipping.

lebar. I. breit, weit II. Weite, Breite // I.1. wide, broad 2. wide (space) II. width, breadth. – **bahu**. Schulterbreite // shoulder width. – **ban**. Reifenbreite // wheelwidth. – **dada**. Brustumfang // chest width. – **kendaraan**. Fahrzeugbreite // vehicle width. – **keseluruhan**. Gesamtbreite, Breite über alles // total width. – **pita**. Bandbreite // bandwidth. – **punggung**. Rückenbreite // width of the back. – **sayap**. Spannweite // wingspan. **pelebaran**. I. Verbreiterung, Ausdehnung II.(mil.) 1. Entfaltung 2. räumliche Verteilung 3. Kräfteverteilung // // I. broadening, expansion II.(mil.) deployment. – **jalan**. Straßenverbreiterung // road widening.

leceh | **melecehkan**. belästigen, drangsalieren, schikanieren 2. erniedrigen, demütigen // 1. to harass 2. to humiliate. – **secara seksual**. sexuell belästigen, sexuell erniedrigen // to sexually harass, sexually humiliate.

pelecehan. 1.a. Schikanierung, Belästigung 1.b. Erniedrigung 2. Misshandlung 3. Verunglimpfung // 1.a. harassment 1.b. humiliation 2. maltreatment, ill-treatment 3. denigration. – **perempuan**. Misshandlung von Frauen, Frauenmisshandlung, Erniedrigung von Frauen // maltreatment of women, humiliation of women. – **seksual**. 1. sexuelle Misshandlung, sexuelle Belästigung 2. sexuelle Erniedrigung // 1. sexual harassment 2. sexual humiliation. – **tahanan (perang)**. Misshandlung von Kriegsgefangenen // maltreatment of prisoners (of war). – **tawanan**. Gefangenenmisshandlung // maltreatment of prisoners.

ledak | – **cepat**. brisant, hochexplosiv // high explosive. **meledak**. explodieren // to explode, blow up. **meledakkan**. 1. sprengen, explodieren lassen, zünden 2. Bombenanschlag verüben // 1. to explode s.t., blow up, ignite 2. to commit a bomb attack. – **bom**. Bombe zünden, Sprengsatz zünden // to explode a bomb, ignite an explosive device. – **diri**. sich (selbst) in die Luft sprengen // to blow o.s. up. **ledakan**. 1. Explosion 2.a. Detonation, Knall // 1. explosion 2. detonation, burst. – **bom**. Bombenexplosion // bomb explosion. – **dahsyat**. gewaltige Explosion // tremendous explosion. – **di bawah permukaan**. unterirdische Explosion (einer Nuklearwaffe) // underground explosion (of a nuclear weapon). – **di udara**. Explosion in der Atmosphäre (einer Nuklearwaffe) // atmospheric explosion (of a nuclear weapon). – **granat**. Granatenexplosion // grenade explosion. – **nuklir**. Nuklearexplosion // nuclear explosion. – **permukaan**. Oberflächenexplosion (einer Nuklearwaffe) // surface explosion (of a nuclear weapon). **peledak** (# L). 1. Sprengstoff, Sprengmittel 2. Sprengsatz, Sprengmittel 3. Sprengladung Zerleger, Zerlegeladung 4. Zünder // 1. explosive 2. explosive device 3. burster 4. fuse, fuze. – **brisan**, – **cepat**. Brisanz-, Spreng- // high explosive-. – **utama**. Hauptsprengmittel // primary explosive. **peledakan** (# Pel). 1. Explosion, Knall, Detonation 2. Sprengung, Sprengen // 1. explosion, detonation, burst 2. demolition, blasting. – **bom**. 1. Bombenexplosion 2. Sprengstoffanschlag, Bombenattentat // 1. bomb explosion 2. bomb attack.

legal. legal, rechtmäßig // legal.

legawa. die Bereitschaft, seine Verantwortung und Position an die künftige Generation weiterzugeben (militärisches Führungsprinzip) // readiness to transfer one's responsibility and position to the next generation (military leadership principle).

legiun (# L). Legion // legion. – **Veteran Republik Indonesia** (# LVRI). Legion der Kriegsveteranen der Republik Indonesien // Republic of Indonesia Veterans' Legion.

lelah | **kelelahan**. 1. Erschöpfung, Ermüdung 2. Ermüdung (von Material) // 1. exhaustion, weariness 2. fatigue (of materiel). – **bahan material**, – **material**. Materialermüdung // materiel fatigue.

– **fisik**. physische Ermüdung, körperliche Erschöpfung // physical fatigue, physical exhaustion.

lemah. 1. schwach 2. anfällig für, empfindlich 3. unterlegen // 1. weak 2. susceptible (for) 3. inferior. **melemahkan**. schwächen, entkräften // to weaken, enervate, enfeeble.

– **kekuatan militer**. militärische Kräfte schwächen // to weaken military forces. –

pertahanan. Verteidigung schwächen // to weaken defence.

kelemahan. 1. Schwäche, Schwächen, Nachteil 2. persönliche Schwächen, schwacher Punkt 3. Anfälligkeiten, Empfindlichkeiten 4. Unterlegenheit, Machtlosigkeit // 1. weakness, weaknesses, disadvantage 2. personal weaknesses, weak point 3. susceptibilities 4. inferiority, powerlessness. – **dan**

kekuatan. Stärken und Schwächen // weaknesses and strength. – **dasar**.

grundsätzliche Schwächen // basic weaknesses. – **hukum**. Rechtsschwäche,

rechtliche Schwäche // legal weakness. – **keamanan**. Sicherheitsschwächen

// security weaknesses. – **konsep**. konzeptionelle Schwächen // conceptual

weaknesses. – **militer**. militärische Schwäche // military weakness. – **pertahanan**.

Verteidigungsschwächen // defence weaknesses. – **pimpinan**. Führungsschwäche

// leadership weakness. – **politik**. politische Schwäche // political weakness.

pelemahan. Schwächen, Schwächung // weakening. – **hukum**. Schwächung des Rechts, Rechtsschwächung // weakening of the law.

perlemahan. Schwächung // weakening.

lembaga (# Lem # La). 1.a. Einrichtung, Institution 1.b. Einrichtungen, Institutionen

2. Instanz // 1.a. institution 1.b. institutions 2. instance, authority,

agency. – **Farmasi Angkatan Laut** (# Lafial). Pharmazeutisches Institut

der Marine // Navy Pharmacy Institute. – **intelijen**. Nachrichtendienst,

nachrichtendienstliche Einrichtung // intelligence agency. – **intelijen negara**.

staatlicher Nachrichtendienst // state intelligence agency. – **kepolisian**.

polizeiliche Einrichtung, Polizeieinrichtung // police institution. – **Ketahanan**

Nasional (# Lemhannas). Institut für Nationale Ausdauer // National Resilience

Institute. – **kajian**. Forschungseinrichtung // research institution. – **kontrol**.

Kontrolleinrichtung, Kontrollinstanz // controlling institution, supervision agency.

– **militer**. militärische Einrichtung // military institution. – **negara**. staatliche

Institution, staatliche Instanz // state institution, state agency. – **non-militer**.

nichtmilitärische Einrichtung // nonmilitary institution. – **pemasyarakatan** (# LP

Lapas). Straf(vollzugs)anstalt, (Justiz), Vollzugsanstalt, Gefängnis // penitentiary,

prison – **pemasyarakatan militer**. Militärstrafanstalt // military penitentiary –

pemerintah (# LP). Regierungsinstitution, Regierungseinrichtung // government

institution – **pendidikan** (# Lemdik). Bildungseinrichtung // educational

institution. – **pendidikan karier**. Laufbahnausbildungseinrichtung(-en) //

career education institution. – **pengawas**. Aufsichtsbehörde, Aufsichtsinstanz

// supervising institution. – **riset**. Forschungseinrichtung, Forschungsinstitut

// research institution. – **Sandi Negara** (# LSN # Lemsaneg # Lemsaneg).

Institut für staatliches Schlüsselwesen // State Cryptography Institute. – **sipil**. zivile

Einrichtung // civil institution.

lembaga-lembaga. 1. Institutionen, Einrichtungen 2. Instanzen, Behörden

// 1. institutions 2. authorities, agencies. – **intelijen negara**. staatliche

Nachrichtendienste // state intelligence agencies. – **kontrol negara**. staatliche

Aufsichtsbehörden // state supervision agencies. – **negara**. staatliche

Einrichtungen // state institutions.

lempar (# L). 1. Wurf, Werfen 2. Abwurf // 1. throw, throwing 2. drop. – **batu**.

Steinwerfen // stone throwing. – **bom**. Bombenabwurf // bomb drop. – **granat**.

Handgranatenwerfen // hand grenade-throwing. – **pisau**. Messerwerfen / knife-

throwing.

melempar. werfen // to throw.

melempari. werfen auf, bewerfen (mit Steinen) // to throw at, pelt (with stones).

melemparkan. etw. werfen, schleudern // to throw s.t., hurl.

lemparan. Wurf // throw. – **batu**. Steinwurf // stone's throw. – **pisau**.

Messerwurf // knife throw.

pelempar batu. Steinwerfer // stone thrower

pelemparan. 1. Werfen 2. Anschlag durch Werfen eines Sprengsatzes // 1.

throwing 2. attack by throwing an explosive device. – **granat**. Granatenanschlag

// grenade attack.

terlempar dari. geschleudert aus (Fahrzeug) // thrown from (vehicle).

lencana. 1. (militärisches) Abzeichen, Plakette, Emblem 2. (Verbands- bzw. Einheits-)

Abzeichen // (military) badge, insignia, emblem. – **jabatan**. Dienstabzeichen

// insignia of office. – **para**. Springerabzeichen // para badge. – **penerbang**.

Fliegerabzeichen // aviator badge

lencang. 1. Ausrichtung, Formation (in gerader Linie) 2. Befehl eine Ausrichtung

einzunehmen // 1. dress (drill formation in a straight line) 2. dress (command to

take a dress formation). – **kanan**. rechte Ausrichtung // right dress. – **kanan!**.

nach rechts, Richt Euch! // dress right!. – **kiri!**. nach links, Richt Euch! // dress

left!.

lengkap. 1. vollständig, komplett 2. vollständig (komplett) ausgestattet // 1. complete,

entire 2. fully equipped **tidak**–. unvollständig // incomplete.

melengkapi. 1. ausrüsten, ausstatten (mit) 2. vervollständigen, ergänzen // 1. to

equip, provide (with) 2. to complete, add to.

dilengkapi. ausgerüstet, ausgestattet (mit) // equipped (with), equipped (with).

kelengkapan. 1. Ausrüstung, Ausstattung, Zubehör 2. Vollständigkeit 3.

Allseitigkeit, Umfassenheit // 1. equipment, accessories 2. completeness 3.

comprehensiveness. – **kendaraan**. Fahrzeugausstattung, Fahrzeugzubehör //

vehicle equipment, vehicle accessories. – **tambahan**. Zubehör // accessory.

perlengkapan (# Kap). 1. Ausrüstung, Ausstattung 2. Gerät, Waffen // 1.

equipment 2. equipment, arms – **khusus** (# Kapsus). Sonderausrüstung // special equipment. – **makanan**. Feldessbesteck // field cutlery set. – **perang**. Kriegausrüstung, Kriegausstattung (kein militärischer Begriff) // war equipment (no military term). – **penuh**. vollständige Ausrüstung // total equipment. – **perorangan** (# Kapor). persönliche Ausrüstung (eines Soldaten) // individual equipment (of a soldier). – **perorangan harian**. tägliche persönliche Ausrüstung // daily individual equipment. – **perorangan lapangan** (# Kaporlap). persönliche Feldausrüstung (Kampfausstattung) (eines Soldaten für das Gefecht) // individual field equipment. – **P3K**. Erste-Hilfe-Satz // first aid kit. – **satuan** (# Kapsat). Ausstattung einer Einheit // unit equipment. – **satuan lapangan** (# Kapsatlap). Feldausrüstung einer Einheit // unit field equipment. – **standard**. Standardausrüstung // standard equipment. – **tempur**. Gefechtsausrüstung // combat equipment.

lepas. frei (von) // free (from). – **landas** (# LL). Start, starten, abheben (Flugzeug) // take-off (aircraft). – **landas dan pendaratan pendek** (# LLPP). Kurzstart und -landung // short take-off and landing. – **landas dan pendaratan tegak** (# LLPT). Vertikalstart und Landung // vertical take-off and landing. – **libat**. vom Feind lösen // breaking contact (with the enemy). – **pantai**. küstennah // offshore. **melepas seragam**. Uniform ablegen, Uniform ausziehen // to take off uniform. **melepaskan**. 1.a. freilassen 1.b. loslassen 2. abfeuern (Schuss) // 1.a. to set free, release 1.b. to let loose 2. to fire (shot). – **diri dari**. sich lösen von/aus // to disengage from. – **kontak**. lösen vom Feind // to disengage (from the enemy). – **maksud**. Absicht aufgeben // to give up the intention. – **penerjun paying**. Fallschirmspringer absetzen // to drop parachutists. – **sandera**. Geiseln freilassen // to release hostages. – **tembakan**. Feuer eröffnen, Schuss abgeben // to open fire, give a shot. – **tembakan peringatan ke udara**. Warnschüsse in die Luft abfeuern // to fire warning shots into the air – **tujuan**. Ziel aufgeben // to give up an objective. **pelepasan**. 1. Freilassung, Freilassen 2. Entlassung, Freistellung 3. Entlassung (aus Haft) 4. Freigabe, Auslösen (von Waffen) // 1. release, freeing 2. discharge, dismissal 3. release (from detention) 4. release (of weapons). – **pasukan**. I.1. Entbindung vom Auftrag 2. Truppenabzug (Truppen aus einer Mission entlassen), Heimführung, Abzug (von Truppen nach geleisteten Einsatz) // 1. dismiss forces from duty 2. withdrawal of troops (after having finished a mission), repatriation of troops. – **sandera**. Geiselfreilassung, Freilassung der Geiseln // release of hostages. – **senjata**. Waffenauslösen // weapon release.

lerai, melerai. sich lösen (vom Feind) // to disengage (from the enemy). **pelerai**. Lösen vom Feind, Rückzug // disengagement.

lereng. Abhang, Hang, Neigung, Böschung // slope, incline. – **balik**, – **cebung**.

Hinterhangstellung, Hinterhang // reverse slope (position). – **cekung**. Vorderhangstellung, Vorderhang // forward slope (position).

lestari | **melestarikan**. erhalten, bewahren, schützen // to preserve, protect. – **lingkungan alam**. Umwelt erhalten, Umwelt schützen // to preserve the environment, preserve the environment. – **prasarana**. Infrastruktur erhalten, Infrastruktur schützen // to preserve infrastructure, preserve infrastructure. **pelestarian**. Erhalt, Schutz // preservation, protection.

letak. 1. Ort, Standort, Sitz, Platz 2. Lage, Position // 1. location, site, place 2. position, location. – **geografis**. geographische Lage // geographic position. – **geostrategis**. geostrategische Lage // geostrategic position. – **strategis**. strategische Lage // strategic position. **meletakkan**. 1. setzen, stellen 2. legen, etw. hinlegen, niederlegen, verlegen // 1. to put, place s.t. 2. to lay, lay down. – **jabatan**. Amt niederlegen, zurücktreten // lay down office, resign. – **ranjau**. Minen legen, Minen verlegen // to lay mines. – **senjata**. Waffen niederlegen, Waffen strecken // to lay down arms. **peletakan**. 1. Legen, Legung 2. Niederlegung // 1. laying 2. laying down. – **jabatan**. Rücktritt (von einem Amt) // resignation (from office). – **ranjau**. Minenlegen, Minenverlegen, Minenverlegung // mine laying. – **senjata**. Niederlegung der Waffen, Waffenniederlegung // laying down of arms.

letal. tödlich // lethal, mortal. **letalitas**. Tödlichkeit // lethality. – **tinggi**. hohe Tödlichkeit // high lethality.

letih. müde, erschöpft // weary, tired. **keletihan**. Ermüdung, Müdigkeit // fatigue, weariness. – **perang**. Gefechtsmüdigkeit, Kampfmüdigkeit // battle fatigue.

Letnan (# Let # Ltd). Leutnant // Lieutenant. – **Dua** (# Letda). 1. Leutnant (des Heeres) 2. Leutnant zur See (Marine) // Warrant Officer I - V, Second Lieutenant (of the Army and Navy). – **Jenderal** (# Letjen). Generalleutnant (des Heeres) // Lieutenant General (of the Army). – **Satu** (# Lettu). 1. Oberleutnant (Heer) 2. Oberleutnant zur See (Marine) // First Lieutenant (of the Army and Navy).

letus. Explosion, Detonation // burst, detonation. – **atas**. Detonation mit Luftsprengpunkt // airburst. – **campuran atas**. hoher Sprengpunkt // high burst. – **campuran merata**. niedriger Sprengpunkt // low burst. – **tanah**. Detonation mit Bodensprengpunkt // surface burst. **meletus**. 1. explodieren 2. ausbrechen (Unruhen) // 1. to explode 2. to break out, erupt (riots). **meletuskan**. sprengen // to blow up, demolish. **letusan**. 1. Detonation, Explosion, Knall 2. Ausbruch (von Konflikt, gewalt) // 1. detonation, explosion 2. eruption, outburst (of conflict, violence). **peletusan**. 1. Explosion, Detonation; Explodieren, Detonieren (von) 2.

Sprengung 3. Ausbruch (von Konflikt, Gewalt) // 1. explosion, detonation 2. detonation 3. eruption, outbreak, outburst (of conflict, violence).

level. 1. Ebene, Level 2. Grad (an) // 1. level 2. level (of), degree (of). – **kekerasan.** Grad an Gewalt // level of violence, degree of violence. – **konflik.** Konfliktlevel, Konfliktebene // level of conflict, conflict level.

lewat. über // by, by way of. – **darat.** über Land, Überland- // by land, overland. – **jalan.** über die Straße, bei Benutzung der Straße // by road. – **jalan darat.** auf dem Landweg // by land. – **laut.** über See, auf dem Seeweg // by sea. – **medan.** durch das Gelände // cross country. – **telepon.** über das Telefon, telefonisch // by telephone.

melewati. 1. durchqueren, durchschreiten 2. durchlaufen (Ausbildung) 3. überschreiten (Grenze) 4. überschreiten (Zeit) // 1. to pass, pass through 2. to pass (education) 3. to cross (a border) 4. to exceed (time). – **medan ranjau.** Minenfeld durchqueren // to pass a minefield. **berhasil. medan ranjau.** erfolgreich ein Minenfeld durchquert haben // having successfully passed a minefield. – **pendidikan.** Ausbildung durchlaufen // to pass education. – **perbatasan (negara).** (Staats-)Grenze überschreiten // to cross a (state) border.

liaison (# Li). Verbindung // liaison. – **Angkatan Darat** (# Liad). Heeresverbindung // Army liaison. – **officer** (# LO). Verbindungsoffizier // liaison officer.

libat | **melibatkan.** 1. beteiligen, einbeziehen, einbinden 2. verwickeln (in) // 1. to involve, integrate 2. to implicate, entangle. – **masyarakat.** Gesellschaft einbeziehen // to involve society. – **negara-negara.** Staaten einbeziehen // to involve states. – **negara-negara NATO.** Staaten der NATO einbeziehen // to involve NATO-states. – **pasukan.** Kräfte einbeziehen, Truppen einbeziehen // to involve forces. – **institusi.** Institution einbeziehen // to involve institutions. **dengan.** – **x.** unter Einbeziehung von x // with the involvement of x.

pelibatan. 1. Einbeziehung, Einbindung, Involvierung 2.a. Beteiligung 2.b. Beteiligung (in Kampfhandlungen), Engagement (mil.) // 1. involvement, integration 1.b. participation 2. involvement (in combat), engagement (military). – **lembaga sipil.** Einbeziehung ziviler Einrichtungen, Beteiligung ziviler Einrichtungen // involvement (integration) of civil institutions, participation of civil institutions. – **masyarakat.** Beteiligung der Gesellschaft, Einbeziehung der Gesellschaft // participation of society, involvement of society. – **pasukan.** Beteiligung von Truppen // participation of forces.

terlibat. 1. beteiligt 2. einbezogen, involviert 3. verwickelt in // 1. engaged (in) 2. involved 3. involved, implicated. **tak** –. unbeteiligt, nicht beteiligt, nicht involviert // not involved. **ikut** –,

turut –. mit beteiligt sein (an) // to be involved in. – **aktif dalam.** aktiv einbezogen // actively involved. – **langsung.** direkt beteiligt // directly involved.

keterlibatan. 1. Beteiligung 2. Tatbeteiligung (kriminell), Komplizenschaft // 1.

involvement 2. participation in a criminal act, complicity. – **langsung.** 1. direkte Beteiligung 2. direkte Tatbeteiligung // 1. direct participation 2. direct participation in a criminal act. – **sipil.** zivile Beteiligung, zivile Teilhabe // civilian participation.

lihat, melihat. sehen, schauen // to see, look.

penglihatan. 1. Sicht, Sichtweite 2.a. Sicht, Sehen, Sehvermögen // 1. visibility 2. vision, sight. – **jarak jauh.** Fernsicht // long vision. – **malam.** Nachtsicht // night vision. – **terbatas.** eingeschränkte Sicht, begrenzte Sicht // limited visibility, limited vision.

terlihat. 1. gesehen 2. sichtbar, zu sehen // 1. to be seen 2. visible, can be seen. **tidak** –. unsichtbar, nicht sichtbar // invisible.

likuidiasi. 1. Auflösung, Liquidation 2. Liquidierung, Ausschalten // 1. liquidation 2. liquidation, elimination – **sasaran.** Ausschaltung eines Ziels // target liquidation. – **satuan.** Auflösung einer Einheit // unit liquidation.

melikuidasi. 1. liquidieren, auflösen, abschaffen 2. liquidieren, ausschalten, beseitigen // 1. to liquidate, dissolve 2. to liquidate, eliminate. – **jabatan.** Position auflösen // to liquidate a position.

limit. Limit, Grenze, Begrenzung // limit. – **jumlah.** Obergrenze // ceiling, upper limit.

limbah. Müll, Abfall // waste. – **beracun.** Giftmüll, giftige Abfälle // toxic waste. – **berbahaya.** gefährlicher Müll // hazardous waste. – **cair.** Flüssigabfall // liquid waste. – **industri.** Industrieabfall, Industrieabfälle // industrial waste. – **khusus.** Sondermüll // hazardous waste. – **kimia.** chemischer Abfall // chemical waste. – **nuklir.** atomarer Abfall // nuclear waste. – **pabrik.** Fabrikabfälle // factory waste. – **pertanian.** agrarische Abfälle // agrarian waste. – **radioaktif.** radioaktiver Abfall // radioactive waste. – **rumah tangga.** Haushaltsabfälle // household waste.

pelimbahan. Müllkippe // dumping ground. – **industri.** industrielle Müllkippe, industrielle Entsorgungsanlage // industrial cesspool.

limpah | **melimpahkan.** 1. übertragen (Vollmacht), erteilen, bevollmächtigen 2. übergeben an, überstellen an (Dokument, Akte, Fall) 3. delegieren (Vollmacht) // 1. to delegate (authority) 2. to hand over (documents, files), turn over (a case to a court) 3. to delegate (authority).

pelimpahan. 1. Übertragung (von Befugnissen) 2. Überstellung (von Akten) // 1. delegation, transfer (of authority) 2. transfer (of documents, files). – **tugas.** Aufgabenübertragung // delegation of task.

– **kewenangan, – wewenang.** Übertragung von Befugnissen (Vollmacht) // delegation of authority.

lindung. 1.a. Schutz, Sicherung 1.b. schützende Deckung 2. Sicherungs-, Schutz- // 1.a. cover 1.b. protective concealment, cover 2. protecting-, covering-. – **badan.** Körperschutz // body cover. – **tembak.** Schutz vor Feuer // cover from fire. –

tinjau. Deckung gegen Sicht // cover from observation, concealment. – **tinjau dan lindung tembak.** Schutz vor Feuer und Deckung gegen Sicht // cover and concealment.

melindungi. schützen, beschützen, bewahren (vor) // to protect, shield, safeguard (from). – **hak asasi manusia.** die Menschenrechte schützen // to protect human rights. – **informasi.** Informationen schützen // to protect information.

dilindungi. geschützt // protected.

pelindung. Schutz, Sicherung // protection, cover, guard. – **alamiah.** natürliche Deckung, natürlicher Schutz // natural cover. – **armor.** Panzerung, Panzerplatten // armour, armour-plating. – **badan.** Körperschutz // body protection. – **dada.** Brustschutz // breast protection. – **kepala.** Kopfschutz // head protection, head guard. – **mata.** Augenschutz, Schutzbrille // eye protection, protective goggles. – **picu.** Abzugstange (für Handfeuerwaffen) // triggerbar, trigger guard. – **tangan.** Handschutz // hand guard.

perlindungan (# Lin). I.1. Schutz (gegen Gewalt, Missbrauch) 2. Versorgung, Absicherung (soziale Sicherheit) II.(mil.) 1.a. Schutz (gegen Gefahr, Gewalt) 1.b. Deckung, Schutz 1.c. Deckung gegen Sicht, Tarnung 2. Vorsichts-, Sicherheitsmaßnahme, Schutzvorrichtung // I.1. protection, guard (against violence) 2. support (social security) II.(mil.) 1.a. protection (against danger, violence) 1.b. cover (against enemy fire) 1.c. concealment 2. safeguard (measure of protection). **memberikan** –. Schutz (Deckung) bieten // to offer cover. – **aktif.** aktiver Schutz // active protection. – **dari kekerasan.** Schutz vor Gewalt // protection from violence. – **diri.** Selbstschutz, Eigenschutz // self-protection. – **hak asasi.** Schutz der Grundrechte, Grundrechtenschutz // protection of basic rights. – **hak asasi manusia.** Schutz der Menschenrechte // human rights protection. – **hukum.** Rechtsschutz, rechtlicher Schutz // legal protection. – **informasi.** Informationsschutz // protection of information. – **jaringan.** Netzwerkschutz // network protection. – **keamanan.** 1. Schutz der persönlichen Sicherheit 2. Personenschutz, Polizeischutz // 1. personal security 2. personal protection, police protection. – **kebakaran.** Brandschutz // fire protection. – **kekuatan (militer).** Schutz militärischer Kräfte // force protection, protection of military forces. – **keselamatan.** Schutz der körperlichen Unversehrtheit // protection of physical integrity. – **kontaminasi.** Schutz vor Kontamination, Strahlenschutz // protection from contamination. – **korban.** Opferschutz // victims protection. – **korban perang.** Schutz der Opfer des Krieges // protection of victims of war. – **komputer.** Computerschutz // computer protection. – **masyarakat.** Zivilschutz // civil defence. – **Masyarakat** (# Linmas). Zivilschutz, Katastrophenschutz (Teil des *Rakyat Terlatih*) // civil defence, civil protection (part of *Rakyat Terlatih*). – **negara.** 1. staatlicher Schutz 2. Schutz des Staates // 1. state protection 2. protection of the state –

pasif. passiver Schutz // passive protection, passive cover. – **pasukan sendiri.** Schutz der eigenen Truppen // force protection, protection of own forces. – **polisi.** 1. Polizeischutz 2. Polizeigewahrsam // 1. police protection 2, police custody. **di bawah polisi.** unter Polizeischutz // under police protection. **dalam polisi.** in Polizeigewahrsam // to be in police custody. **meminta polisi.** um Polizeischutz nachsuchen // to ask for police protection. – **radar.** Radarschutz // radar cover. – **reaktif.** reaktiver Schutz // reactive cover. – **saksi.** Zeugenschutz // witness protection. – **sipil.** Zivilschutz, Luftschutz // civil defence, anti-aircraft defence. – **sisi.** 1. Flankensicherung 2. Flankenspähtrupp // 1. flank guard, flank security 2. flank patrol. – **tanah air.** 1. Schutz der Heimat 2. Heimatschutz (USA) // home security. – **terhadap.** Schutz vor, Schutz des // protection from, protection of. – **terhadap pengetahuan dan informasi.** Schutz des Wissens und der Information // protection of knowledge and information. – **terhadap serangan elektronik.** Schutz vor elektronischen Angriffen // protection from electronic attacks. – **tembakan.** Feuerschutz // coverage, covering fire. – **tembakan artileri.** Artilleriefeuerschutz // artillery coverage. – **tembakan dari udara.** Feuerschutz aus der Luft // air fire coverage. – **udara.** 1. Luftraumschutz 2. Schutz aus der Luft 3. Luftschutz (Kampffliegeroperation) // 1. airspace protection 2. air protection 3. air cover (by combat aircraft operation). – **wartawan.** Journalistenschutz // journalist protection. – **wilayah.** regionaler Schutz // regional protection. **terlindung.** 1. geschützt 2. gedeckt, beschützt // 1. protected 2. covered, protected. **tak** –. ungeschützt, ungedeckt // unprotected, uncovered. – **dari tembakan.** gedeckt vor Feuer // covered from fire .

lingkar. 1.a. Umfang, Weite 1.b. Umfang, Breite 2. rundum-, Rand- // 1.a. circumference, width 1.b. breadth 2. perimeter-. – **dada.** Brustumfang // breadth of the chest, chest measurement. – **leher.** Halsumfang // neck measurement. – **lengan atas.** Oberarmumfang // upper arm measurement. – **pinggang,** – **pinggul.** Hüftumfang // hip measurement. – **usia.** Lebensdauer, Gebrauchsdauer (von Material), Nutzungsdauer // life, life cycle, service life (of materiel). **melingkar.** rundum- // perimeter-. **lingkaran.** 1. Umfeld, Kreis, Umkreis 2. Gebiet, Areal // 1. circle, perimeter 2. district, area. – **dalam.** innerer Zirkel, innerer Kreis // inner circle. – **pengaruh.** Einflussbereich // sphere of influence. – **pengepungan.** Einschließungsring // encirclement, ring of encirclement. – **posisi ideal** (# LPI). ideale Position zur Platzierung einer Artillerieeinheit // ideal position for placing an artillery unit. – **posisi maksimal.** maximaler Umkreis, den eine Artillerieeinheit abdecken kann // maximum circle (perimeter) which can be covered by an artillery unit. – **terdekat.** engster Kreis (um Führungsperson) // closest circle (around a leader). **pelingkar.** Einschließung // encirclement.

lingkung | lingkungan (# Ling # L). 1. Umwelt 2. Bereich, Gebiet 3. Umfeld,

Raum (in dem militärische Handlungen stattfinden), militärisches Umfeld // 1. environment 2. sphere, area 3. environment, military environment. – **damai**. friedliche Umgebung, befriedetes Umfeld // peaceful environment. – **global**. globales Umfeld // global environment. – **hidup** (# LH). Umwelt // environment. – **internasional**. 1. internationales Umfeld 2. internationaler Raum // international environment. – **keamanan**. Sicherheitsumfeld, sicherheitspolitisches Umfeld // security environment, security-political environment. – **keamanan internasional**. internationales Sicherheitsumfeld // international security environment. – **keamanan regional**. regionales Sicherheitsumfeld // regional security environment. – **keamanan strategis**. strategisches Sicherheitsumfeld // strategic security environment. – **kota**, – **perkotaan**. urbanes Umfeld, städtisches Umfeld // urban environment. – **militer**. militärisches Umfeld // military environment. – **nasional**. nationales Umfeld // national environment. – **pengaruh**. Einflussbereich, Einflussphäre // sphere of influence. – **operasi**. operatives Umfeld, Einsatzumfeld // operational environment. – **politik**. 1. politisches Umfeld 2. politische Kreise // 1. political environment 2. political circles. – **regional**. 1. regionales Umfeld 2. regionaler Raum // regional environment. – **sipil**. ziviles Umfeld // civil environment, civilian environment (contrary to military environment). – **sosial**. soziale Umwelt, soziales Umfeld // social environment. – **strategis** (# Lingstra). 1. strategisches Umfeld 2. strategischer Raum // 1. strategic environment 2. strategic space – **strategis internasional** (# Lingstraint). internationales strategisches Umfeld // international strategic environment. – **strategis nasional** (# Lingstranas). 1. nationales strategisches Umfeld 2. nationaler strategischer Raum // 1. national strategic environment 2. national strategic space – **tempur**. Gefechtsumgebung, Gefechtsfeld // combat environment. – **yang berprasarana padat**. Umfeld mit dichter Infrastruktur // environment with dense infrastructure.

lingkup. 1. Umfang, Bereich, Reichweite (der Tätigkeit, des Interesses, der Geltung, der Zuständigkeit) 2. Umfeld, Milieu // 1. scope, range (of work, duty, authority) 2. environment, milieu. – **kekuasaan**. Machtbereich // range of power, sphere of influence. – **kerja**. Arbeitsbereich // scope of work. (**ruang**) – **komando**. Kommandobereich (räumlich), Kommandoumfang // command area (territorial), range of command. (**ruang**) – **Komando Daerah Militer**. Umfang eines Wehrbereichskommandos (räumlich) // range of a Military Area Command. – **sosial**. soziales Umfeld, soziales Milieu // social environment, social milieu.

lini. Linie // line. – **belakang**. hintere Linie // back line. – **depan**. vordere Linie // front line. – **pertahanan**. Verteidigungslinie // line of defence.

lintang. Breitengrad, geographische Breite // degree of latitude. – **selatan**. südliche Breite // southern latitude. – **utara**. nördliche Breite // northern latitude.

lintas (# Li # Lin). I.1. durch-, trans- 2. übergreifend, inter- 3. quer (über) II.(mil.) 1. -gestützt (transportiert mit best. Fahrzeug) 2. Durchlauf- // 1. cross, trans- 2. inter-, cross- II.(mil.) 1. -borne 2. pass-. – **air**. auf dem Wasser, wassergestützt (Fluss, Gewässer) // water-borne (river, inshore waters). – **alam**. 1. Querfeldein- 2. geländegängig // cross-country. – **angkatan**. teilstreitkräfteübergreifend, organisationsbereichsübergreifend // cross-forces. – **batas** (# Libas). grenzüberschreitend // cross-border. – **damai**. friedliche Durchfahrt // peaceful passage. – **departemen**. ministeriumsübergreifend, ressortübergreifend // cross-departmental, inter-departmental. – **elak**. Ausweichbewegung // evasive action, evasive movement. – **ganti**. 1. Durchschreiten der eigenen Linien nach vorn, Angriff über Teile hinweg 2. Durchschreiten der eigenen Linien nach rückwärts // 1. (forward) passage of lines 2. (rearward) passage of lines. – **ganti ke belakang**. Durchschreiten der eigenen Linien nach rückwärts // rearward passage of lines. – **heli**. helikoptergestützt (abgesetzt mit Hubschrauber) // helicopter-borne. – **laut** (# Linla). 1. Seeverkehr 2. seegestützt, auf dem Meer befindlich // 1. sea traffic 2. seaborne. – **laut militer** (# Linlamil). militärischer Seetransport // naval transport, navy sea transport. – **lembaga**. interinstitutionell, institutionenübergreifend // cross-institutional, supra-institutional. – **medan** (# Linmed). 1. Bewegung im Gelände 2. durch das Gelände 3. Geländelauf // cross-country. – **nasional**. grenzüberschreitend, länderübergreifend, transnational // transnational. – **negara**. staatenüberschreitend, grenzüberschreitend // trans-border, cross-border. – **organisasi**. organisationsübergreifend // cross-organizational. – **peluru**. Geschossflugbahn // trajectory of a projectile. – **rawa**. Überqueren von Sümpfen // swamp-crossing. – **sektoral**. sektorübergreifend, ressortübergreifend // cross-sectoral. – **udara** (# Linud). 1. luftgestützt (abgesetzt mit Flugzeugen), Luftlande- 2. luftverlastbar, luftverlastet // 1. airborne (forces) 2. airborne (materiel). **melintasi**. 1. durchqueren 2.(mil.) durchschreiten, überholen, vorrücken (auf) // 1. to cross 2.(mil.) passing through, to overtake, move forward (to). – **garis**. Linie überschreiten // to cross a line. – **hutan**. Wald durchqueren // to cross a forest. – **sungai**. Fluss durchqueren // to cross a river. **lintasan**. 1. Weg, Spur, Pfad, Bahn, Kurs 2. Flugbahn // 1. road, track, path, pathway, course 2. trajectory – **curam**. Erhöhungswinkel von mehr als 45° // angle of elevation of more than 45°. – **laut** (# Linla). 1. Seeweg, Seeverkehr 2. Seetransport // 1. sea route, sea traffic 2. sea transportation, sea lift. – **laut militer** (# Linlamil). militärischer Seetransport // military sea lift. – **penyelundupan**. Drehkreuz für den Schmuggel // smuggling hub. – **peluru**, – **proyektil**. Geschossflugbahn // trajectory (of projectile). – **serbuan**. Angriffsrichtung, Stoßrichtung // direction of attack, direction of strike. – **udara** (# Linla). 1. Lufttransport 2. Lufttransportwege, Luftweg 3. Flugstrecke // 1. air transport 2. air transport routes 3. air route. **pelintas batas**. Grenzgänger // border crosser.

lipat, melipat. falten, zusammenfallen // to fold, collapse.

pelipatan. Falten, Faltung // folding. – **payung udara** (# Pat # Patyung). Faltung eines Fallschirms // parachute folding. – **berat** (# Patbe); – **ringan** (# Patri); – **sedang** (# Patse). Arten der Fallschirmfaltung // types of parachute folding.

listrik (# L). Elektrizität // electricity. – **arus bolak-balik.** Wechselstrom // alternate current. – **arus searah.** Gleichstrom // direct current. – **dan elektronika** (# Lek). Elektrizität und Elektronik // electricity and electronics. –, **gas dan air** (# LGA). Elektrizität, Gas und Wasser // electricity, gas and water. –, **instrumen, dan radio** (# Lisira). Elektrizität, Instrumente und Radio (Flugfunkverkehr) // electricity, instruments, and radio (aviation communications).

logistik (# Log). 1. Logistik, Versorgung, Versorgungswesen 2. Versorgung // logistics. – **daerah** (# Lograh). Bereichs // area logistics. – **Daerah Militer** (#Logdam). militärische Wehrbereichs // Military Area Command Logistics. – **kesehatan** (# Logkes). Sanitäts, Sanitätsversorgung // medical logistics, health logistics. – **militer.** Militär, militärisches Versorgungswesen // military logistics. – **pasukan** (# Logpas). Truppen // troop logistics. – **pemakai.** Aufwand, Verbrauchs // expenditure logistics. – **pengadaan.** Beschaffungs // procurement logistics. – **pertahanan.** Verteidigungs // defence logistics. – **pusat** (# Logpus). zentrale // central logistics. – **suku cadang.** Ersatzteil // spare parts logistics. – **wilayah** (# Logwil). Gebiets, Regions // area logistics, regional logistics.

lokal (# L). 1. örtlich, lokal, heimisch, Orts- // local.

lokalisasi. 1. Begrenzen (spezifischer Aktivitäten) auf ein Gebiet / Bereich 2. Lokalisieren, Ausmachen // 1. confinement (of specific activities) to an area 2. localization, spotting, detection .

lokasi. 1. Lage, Ort, Örtlichkeit, Standort 2. Ort des Geschehens // 1. location, site, position 2. scene of the action – **geografi.** geographischer Standort // geographic location. – **hilang.** vermisste Position (eines vermissten Schiffes, an dem es zuletzt gesehen wurde) // datum (of a lost ship, last position of a ship). – **kebakaran.** Brandstelle, Brandort // fire scene, fire ground. – **keberadaan.** Aufenthaltsort (eines Gesuchten) // whereabouts (of a wanted person). – **kejadian.** 1. Ort des Geschehens 2. Tatort, Tatörtlichkeit // 1. location of the event 2. crime scene – **militer.** Militärstandort // military location. – **musuh.** Standort des Feindes // enemy location. – **peledakan.** Anschlagort // site of attack. – **penangkapan.** Ort der Festnahme // place of arrest. – **penemuan.** Fundort // place of finding. – **penemuan mayat.** Fundort der Leiche, Leichenfundort // place where a corpse was found. – **pengungsian.** Zufluchtsort // shelter, sanctuary, hideaway. – **perang.** Kriegsschauplatz // theatre of war. – **persembunyian.** Versteck, Unterschlupf // hideout, shelter. – **pertempuran.** Gefechtsort // combat location. – **persis.** die genaue Örtlichkeit

(eines Geschehens) // precise location (of an event).

– **sasaran, – target.** 1. Ziellage 2. Zielgebiet // 1. target location, location of the target 2. target area. – **sandera.** Aufenthaltsort der Geiseln // whereabouts of hostages. – **target.** Zielortung // target location (by artillery).

lolos. entkommen, entweichen, ausgebrochen // escaped

meloloskan | – diri. entkommen, entweichen, fliehen // to escape, flee. – **diri dari musuh**– sich lösen vom Feind // to withdraw from the enemy.

pelolos. Entfloherer, Ausbrecher // escapee.

pelolosan. Entkommen, Ausbruch, Flucht // escape, escaping, flight. – **diri.** 1. Entkommen, Flucht 2. sich Lösen (vom Feind) // 1. escape, flight 2. escaping (the enemy).

lomba. Wettbewerb, Wettstreit // contest. – **lintas medan.** Querfeldeinlauf // cross-country race. – **tembak.** Schießwettbewerb // shooting contest.

perlombaan. Wettlauf // race. – **senjata.** Rüstungswettlauf // arms race.

loncat | – parit. 1. Graben überschreiten 2. Grabenüberschreitfähigkeit (eines Fahrzeuges im Gelände) // 1. to jump over a ditch 2. ability to cross a ditch (of a vehicle).

meloncat. 1. springen 2. herunterspringen // 1. to jump 2. to jump down.

loncatan. Sprung // jump, leap, bound. – **ganti.** Ausweichsprung // alternate bound. – **taktis.** taktischer Sprung // tactical bound. – **urut.** aufeinander (hintereinander) folgende Sprünge // successive bounds.

lontar, melontar. werfen // to throw.

pelontar. Werfer // thrower, launcher. – **granat.** 1. Granatwerfer 2.

Gewehrgranatenwerfermechanismus // 1. mortar 2. rifle grenade launcher (attached to the muzzle of a rifle). – **granat.** Granatwerfer // grenade launcher, mortar. – **roket.** Raketenwerfer // rocket launcher.

loreng. 1. gestreift 2. tarnfleck, grüne militärische Tarnfarbe // 1. striped 2. green military camouflage colour.

lorong. Gasse, Pfad // lane, trail.

luar (# L # Lu). außen // outside. – **bicara.** vertraulich (nicht für die Öffentlichkeit bestimmt), unter uns gesagt // off the record (not for the public), confidential. – **biasa** (# LB # Lub). außergewöhnlich, außerordentlich, ungewöhnlich // exceptional, extraordinary, unusual. – **dinas.** außer Dienst (Ende der Dienstzeit eines einberufenen Wehrpflichtigen, der nicht längerfristig in die Streitkräfte übernommen wird) // out of service (end of service of a military conscript who is not taken over into long-term military service). – **negeri** ((# Lugri # LN) 1. Ausland 2. Auslandsangelegenheiten- // 1. abroad 2. foreign political affairs. – **pandang.** außer Sicht, außer Sichtweite // out of vision. – **siar.** nicht

zur Veröffentlichung (vertrauliche Mitteilung an die Presse) // off the record (confidential message to the press). **di – sepengetahuan**. ohne Wissen des // without the knowledge of.

diluardinaskan. ehrenhaft aus dem Dienst entlassen // to have been honourably discharged (from service).

luas. I. weit, breit, umfangreich (Territorium) II.1. Fläche, Größe, Ausdehnung, Ausmaß (flächenmäßig) // I. wide, broad (territory) II. extent, size (of territory). – **perairan**. Gewässerumfang (Fläche) // extend of waters. – **sayap**. Flügelspannweite, Spannweite // span, wing-span.

memperluas. erweitern, ausweiten // to extend expand. – **pengaruh**. Einfluss erweitern // to extend influence.

perluasan. Ausdehnung, Ausweitung, Expansion, Erweiterung // expansion, extension. – **kekuatan militer**. Ausweitung der militärischen Kräfte // military force expansion.

lubang. Loch, Öffnung // hole, opening. – **lempar selongsong**. Hülsenauswurfenster (eines Gewehrs) // ejection port (of a rifle). – **penembakan**. Erdloch, Deckungsloch, Schützenloch, Kampfstand (für Schützen) // foxhole. – **perlindungan**. I.(mil.) 1. Schützenstand 2. Schützengraben II.(allg.) Schutzloch, Unterstand // I.(mil.) 1. manhole cover, foxhole 2. trench (military) II. shelter. – **tembak**. Schützenloch // foxhole.

lucut | **melucuti**. entwaffnen // to disarm.

pelucutan. (siehe / see *perlucutan*).

perlucutan. Entfernung, Streichung, Beseitigung // removal. – **GAM** (Gerakan Aceh Merdeka). Entwaffnung der GAM (Bewegung Freies Aceh) // disarmament of the GAM (Free Aceh Movement). – **senjata**. 1. Entwaffnung 2. Abrüstung // 1. disarmament, stripping of weapons 2. disarmament (negotiated). – **senjata kembali**. 1. Wiederbewaffnung 2. Aufrüstung, Wiederaufrüstung // 1. rearmament 2. arming, re-arming. – **senjata nuklir**. Nuklearwaffenabrüstung // nuclear disarmament. – **senjata sepihak**. einseitige Abrüstung // unilateral disarmament.

luka. I. Wunde, Verletzung II. verwundet, verletzt // 1. wound 2. wounded, injured. – **bacok**. Stichwunde // stab wound. – **bakar**. 1. Verbrennungen, Brandverletzungen 2. Verbrennungen erlitten haben, brandverletzt // 1. burns 2. suffering burns. – **berat**. 1. schwere Verletzung 2. schwer verletzt // 1. serious injury 2. seriously injured. – **memar**. Bluterguss, Prellung, Quetschung // bruise, contusion. – **menganja**. offene Wunde // open wound. – **pada lengan**. 1. Armverletzung 2. am Arm verletzt // 1. arm injury 2. wounded at the arm. – **parah**. schwer verwundet, ernstlich verletzt // seriously wounded, seriously injured. – **ringan**. 1. leichte Verletzung 2. leicht verletzt // 1. light injury 2. lightly injured. – **sabetan**. Schlitzwunde (mit Messer) // slash wound, slit wound. – **sipi**. Fleischwunde // flesh wound. – **tembak**. Schusswunde // gunshot wound. – **tertembak**. verwundet

(durch Schuss), angeschossen // wounded (by gunshot), shot and wounded. – **tempur**. verwundet (im Einsatz oder Kampf) // wounded in action. – **tetak**. Hiebwunde // slash wound. – **tikam**, – **tusukan**. Stichwunde // stab wound.

melukai. verletzen, verwunden // to injure, wound.

terluka. verwundet, verletzt // wounded, injured.

lumas | **pelumas** (# P). Schmierstoffe, Betriebsstoffe // lubricants.

lumpuh. I.1.a. gelähmt, paralyisiert 1.b. ausgeschaltet, neutralisiert 2. kollabiert sein, zusammengebrochen sein (Verlauf, Prozess) II.1. zusammenbrechen 2. unterdrückt, zum Schweigen gebracht // I.1.a. paralysed, crippled 1.b. neutralized 2. collapsed (a process) II.1. to collapse 2. suppressed, silenced.

melumpuhkan. 1. neutralisieren, außer Gefecht setzen, ausschalten (Feind) 2. lähmen (den Feind), lahm legen 3. überwältigen // 1. to neutralize 2. to paralyze, cripple 3. to overwhelm. – **bom**. Sprengsatz entschärfen (deaktivieren) // to disarm an explosive device.

dilumpuhkan –1. neutralisiert, ausgeschaltet, außer Gefecht gesetzt worden sein 2. paralyziert, gelähmt 3. überwältigt worden sein 4. entschärft (Sprengsatz) // 1. neutralized 2. paralyzed 3. overwhelmed 4. disarmed (an explosive device).

pelumpuhan. 1. Neutralisieren, Ausschalten, außer Gefecht setzen 2. Lähmen // 1. neutralization, neutralizing 2. paralyzing.

lunak (# Nak). weich, ungeschützt, nicht verbunkert (ein Ziel) // soft (a target).

luncur | – **darat**. bodengestartet // ground launched. – **udara**. luftgestartet // air-launched.

meluncurkan. 1. vom Stapel lassen, zu Wasser lassen, aussetzen (Schiff, Boot) 2. abschießen, starten (Flugkörper) // 1. to launch (a ship) 2. to launch (a missile, rocket), shoot off.

diluncurkan roket. raketentrieben // rocket-propelled.

peluncur. Werfer, Abschussvorrichtung, Abschussgerät, Startgerät // launcher. – **mobil**. Abschussfahrzeug (für Flugkörper) // mobile launcher. – **roket**. 1. Flugkörperstartgerät, FK-Starteinrichtung 2. Raketenwerfer // 1. missile launcher 2. rocket launcher. – **torpedo**. Torpedoabschusseinrichtung, Toerpedorohr // torpedo launcher, torpedo tube.

peluncuran. I.1. Starten, Abschuss, zu Wasser lassen 2. Stapellauf II.(mil.) 1. Abschuss, Starten, (von Flugkörper, Torpedo) 2. Schlitten (einer Maschinenwaffe) // I.1. launch, launching 2. launching (of ship) II.(mil.) 1. launch, launching (of missile) 2. slide (of an automatic weapon). – **roket**. Raketenabschuss, Raketenstart // rocket launch. – **torpedo**. Torpedoabschuss // torpedo launch (launching).

lutut. Knie // knee.

berlutut. 1. knien 2. kniend // 1. to kneel 2. kneeling.

M

macam operasi. (siehe / see *jenis operasi*).

macet. Ladehemmung haben // jam (of weapon).

kemacetan. Ladehemmung, Hemmung // jam (of weapon).

magasen, magasin. 1. Magazin, Lager 2. Magazin (Handfeuerwaffe) // 1. magazine, warehouse 2. magazine (of weapon).

mahkamah (# Mah). Gerichtshof, Gericht // court of justice, tribunal. – **Agung** (# MA). Oberster Gerichtshof // Supreme Court. – **Agung Internasional.** Internationaler Gerichtshof // International Court of Justice. – **Angkatan Darat** (# Mahad). Heeresgerichtshof // Army Court of Justice. – **Internasional.** Internationaler Gerichtshof (Den Haag) // International Court of Justice (Den Haag). – **kejahatan.** Strafgerichtshof // criminal court. – **Kejahatan Internasional.** Internationaler Strafgerichtshof // International Criminal Court. – **militer** (# Mahmil). Militärgerichtshof // military court. – **Militer Agung** (# Mahmilung). oberster Militärgerichtshof // Supreme Military Court. – **Militer Daerah Militer** (# Mahmildam). Militärgerichtshof eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Military Court. – **militer lapangan** (# Mahmillap). Feldmilitärgericht // field military court. – **Militer Luar Biasa** (# Mahmillub). Ausserordentlicher Militärgerichtshof // Extraordinary Military Court, Extraordinary Military tribunal. – **Militer Tinggi** (# Mahmilti). hoher Militärgerichtshof // High Military Court. – **penjahat perang.** Kriegsverbrechergericht // war criminals court. – **tentara.** Kriegsgericht // court martial.

mahir. qualifiziert, erfahren, klug, geschickt // skilled, well-versed, clever.

kemahiran. 1. Fertigkeiten, Fähigkeiten, Können // skills, proficiency. – **militer.** 1. militärische Fertigkeiten, militärisches Können 2. militärisches Geschick // military skills – **menembak.** Schießfertigkeiten // firing skills.

majelis (# M). 1. Rat, Ausschuss, Komitee, Kommission 2. Versammlung // 1. council, committee 2. assembly. – **Perserikatan Bangsa-Bangsa.** Vollversammlung der Vereinten Nationen // United Nations General Assembly. – **Permusyawaratan Rakyat Republik Indonesia** (# MPR-RI). Beratende Volksversammlung der Republik Indonesien, Volksvertreterversammlung, Volkskongress // People's Consultative Assembly of the Republic of Indonesia, People's Consultative Congress.

maju (# M). I.(mil.) 1. vordringen, vorgehen, vorrücken 2. vorgeschoben, vorgerückt 3. Vormarsch, Vorrücken II.1. fortgeschritten, entwickelt (Technologie) // I.(mil.) 1. to advance 2. advanced 3. advance II.1. advanced, developed (technology). **maju!** vortreten! // advance! – **bereselon.** gestaffeltes Vorgehen // to advance by echelon. – **duluan.** 1. vorneweg vorrücken 1. vorweg marschieren (Truppen) // 1. to advance in front 2. to march in front. – **jalan!** vorwärts, marsch! (im schnellen Schritt) // slow march. – **ke depan.** vordringen, vorrücken // to advance. – **loncat katak.** sprungweises Vorgehen // to advance by bounds. – **terus.** weiter marschieren; vorwärts marschieren // to march on, to march forward. – **untuk menyerang.** vorgehen zum Angriff, zum Angriff vorrücken, den Angriff beginnen // to advance to attack. **memajukan.** vorrücken lassen // to advance s.t., let advance. – **pasukan.** Truppen vorrücken lassen // to advance troops. – **pertahanan.** Verteidigung vorantreiben, Verteidigung fördern // to foster defence, promote defence. **kemajuan** (# Ju). Fortschritt, Fortschritte // progress, advancement. – **perundingan.** Verhandlungsfortschritte // negotiation progress.

makam (# Mak). Grab // grave. – **darurat.** Notgrab // emergency grave. – **kelompok.** Massengrab // mass grave. – **sementara.** provisorisches Grab // provisional grave. **pemakaman.** Beerdigung, Begräbnis, Bestattung, Beisetzung // funeral, burial. – **darurat.** Notbegräbnis, Notbestattung // emergency burial. – **kelompok.** Massenbegräbnis, Massenbestattung // mass burial. – **ulang.** Wiederbestattung // reburial.

makan. essen // to eat.

makanan (# Kan). Essen, Verpflegung, Versorgung // food, provisions. – **awet.** Konserven // tinned food, canned food. – **jadi.** Fertignahrung // packaged food. – **pokok.** Grundnahrungsmittel // staple foods. – **setengah jadi.** halbfertige Nahrung // semi-instant food.

makar. 1. Putschversuch, Umsturzversuch, Rebellion (als Straftatbestand) // attempted coup d'etat, rebellion (as criminal act).

maket. 1. maßstabsgetreues Modell 2. Attrappe, Nachbildung // 1. scale model 2. mock-up.

maklumat (# Mak). Ankündigung, Bekanntmachung, Kommuniqué, Mitteilung, Erklärung // announcement, communique, declaration. – **perang.** Kriegserklärung // declaration of war.

maksud. 1. Zweck, Ziel 2. Absicht, Intention // 1. purpose, aim 2. intention, purpose. – **dan tujuan.** Ziel und Zweck // purpose and objective. – **kunjungan.** Besuchszweck // purpose of the visit. – **propaganda.** propagandistische Zwecke // propaganda purposes. – **proyek.** Projektzweck, Projektabsicht // project purpose, project intention. – **strategis.** strategische Absicht // strategic purpose.

maksud-maksud. Absichten // intentions. – **damai.** friedliche Absichten // peaceful intentions. – **permusuhan.** feindliche Absichten // hostile intentions. **dimaksudkan.** beabsichtigt // intended. **tujuan yang** – beabsichtigtes Ziel // intended target.

malapetaka. Katastrophe // catastrophe, disaster. – **akibat atom.** Nuklearkatastrophe // nuclear disaster. – **kemanusiaan.** humanitäre Katastrophe // humanitarian disaster. – **lingkungan.** Umweltkatastrophe // environmental disaster.

mampu. fähig sein (zu tun), imstande sein // to be capable (to do), able. **tidak** – nicht fähig, unfähig (zu tun) // to be incapable (to do).

ketidakmampuan. Unfähigkeit (etw. zu tun) // inability (to do). – **bereaksi.** reaktionsfähig // to be able to react. – **beroperasi.** operationsfähig // to be ready to operate, operationable.

kemampuan (# Pu # Puan). 1. Fähigkeit, Fähigkeiten, Fertigkeiten 2. Möglichkeiten 3. Kapazität, Leistungsvermögen // 1. capability, capabilities 2. abilities 3. capacity. – **asimetris.** asymmetrische Fähigkeiten // asymmetric capabilities. – **balas.** Fähigkeiten zum Gegenschlag // counterstrike capabilities. – **bawah air.** Unterwasserfähigkeiten // submarine capabilities. – **bela diri.** Selbstverteidigungsfertigkeiten // self-defence capabilities. – **beraksi.** (siehe / see **kemampuan bertindak**). – **beroperasi.** Einsatzmöglichkeiten // operational capabilities. – **bertindak.** 1. Handlungsfähigkeit 2. Handlungsmöglichkeiten // 1. capacity to act 2. alternatives for action. – **dasar** (# Pudas). Grundfertigkeiten, Grundfähigkeiten // basic capabilities. – **dasar prajurit.** Grundfertigkeiten des Soldaten // basic capabilities of a soldier. – **daya tahan.** Durchhaltefähigkeit // staying power. – **dukung serang.** Angriffsunterstützungsfähigkeiten // attack support capabilities. – **dukungan.** unterstützende Fähigkeiten // supporting capabilities. – **efektif.** effektive Fähigkeiten // effective capabilities. – **eskalasi.** Eskalationsfähigkeit // capability to escalate. – **intelektual.** intellektuelle Fähigkeiten // intellectual capabilities. – **intervensi.** Interventionsfähigkeiten // intervention capabilities. – **jasmani** (# Puanjas). physisches Leistungsvermögen // physical capacity. – **keamanan.** Sicherheitsfähigkeiten // security capabilities. – **kepemimpinan.** Führungsfähigkeit // leadership capability. – **klandestin.** nachrichtendienstliche Fähigkeiten // clandestine capabilities. – **lintas medan.** Geländegängigkeit (eines Fahrzeuges) // cross-country capabilities (of a vehicle). – **manuver.** Beweglichkeit, Manovrierfähigkeit (eines Fahrzeuges) // maneuverability, manoeuvrability (of a vehicle). – **membalas.** Fähigkeit zum (militärischen) Gegenschlag // capability for (military) retaliation. – **membuat keputusan.** Entscheidungsfähigkeit // decision-making ability. – **mengangkut.** Transportfähigkeiten // transport capabilities. – **menilai.** Urteilsfähigkeit, Bewertungsfähigkeit // power of judgement. – **menyusup.** Eindringfähigkeiten // infiltration capabilities. – **militer.** militärische Fähigkeiten // military capabilities. – **mobilitas** (# Pumob). Möglichkeiten (Fähigkeiten) der

Bewegung // mobility capabilities. – **musuh** (# Pu musuh). Feindfähigkeiten // enemy capabilities. – **nuklir.** Nuklearkapazitäten // nuclear capacities. – **patroli.** Patrouillenfähigkeit // patrol capabilities. – **pembebasan VIP** (very important persons). Fähigkeiten zur Befreiung hochgestellter Persönlichkeiten // capabilities to free (abducted) Very Important Persons (VIPs). – **pendudukan VIP** (very important persons). Fähigkeiten zur Entführung hochgestellter Persönlichkeiten // capabilities to abduct Very Important Persons (VIPs). – **penduduk.** Fähigkeiten der Bevölkerung // capabilities of the population. – **pengintaian (strategis / taktis).** (strategische / taktische) Aufklärungsfähigkeiten // reconnaissance capabilities. – **pengintaian udara.** Luftaufklärungsfähigkeiten // air reconnaissance capabilities. – **persenjataan.** Fähigkeiten von Waffen // weapons capabilities. – **personel.** Fähigkeiten des Personals (der Angehörigen) // personnel capabilities. – **pertahanan.** Verteidigungsfähigkeit, Verteidigungsfähigkeiten // defence capability, defence capabilities. – **politik luar negeri.** außenpolitische Handlungsfähigkeit // foreign policy capacities. – **reaksi.** Reaktionsmöglichkeiten // reaction capabilities. – **strategis.** strategische Fähigkeiten // strategic capabilities. – **survival.** Überlebensfähigkeit // survival capability. – **taktis.** taktische Fähigkeiten // tactical capabilities. – **tangkal tank.** Panzerabwehrfähigkeiten // tank defence capabilities. – **teknis.** 1. technische Fähigkeiten 2. fachliche Fähigkeiten. – **tempur.** Gefechtsfähigkeiten, Kampffähigkeiten // combat capabilities. **berkemampuan.** fähig, tauglich // to be capable, able (to do). – **peperangan udara.** luftkriegfähig // to be capable for air warfare.

manajemen (# Men # Jemen # M). 1. Management, Verwaltung 2. Verwaltungsführung, Management 3. Organisationswesen und Management // 1. management, administration 2. management, leadership 3. organisation and management. – **bencana.** Katastrophenmanagement // disaster management. – **data.** Datenverwaltung // data management. – **konflik.** Konfliktmanagement // conflict management. – **krisis.** Krisenmanagement // crisis management. – **militer.** militärisches Management // military management. – **Nasional** (# Mennas). Nationales Verwaltungsmanagement // National Administration Management – **pembangunan.** Entwicklungsmanagement // development management. – **pemeliharaan.** Wartungsführung // maintenance management. – **penyelesaian konflik.** Konfliktlösungsmanagement; Konfliktbeilegungsmanagement // conflict solution management; conflict settlement management. – **perbatasan.** Grenzmanagement // border management. – **personel.** Personalführung // personnel management. – **pertempuran.** Gefechtsmanagement // combat management. – **proyek.** Projektmanagement // project management. – **risiko.** Risikomanagement // risk management. – **rumah sakit** (# Jemen Rumkit). Lazarettführung // hospital management. – **strategis.** strategisches Management // strategic management.

– **sumber daya manusia** (# MSDM). Humanressourcenführung // human resources management.

mandala. Operationsgebiet, Einsatzgebiet, Feld der Kriegführung, Einsatzgebiet // theatre of operations, theatre of war – **maya**. das Internet als Kriegsschauplatz // cyberspace as theatre of war. – **operasi**. Operationsgebiet, Kriegsschauplatz // theatre of operations, theatre of war. – **perang**. Kriegsschauplatz // theatre of war.

mandat. 1. Mandat 2. Vorgaben // 1. mandate 2. specifications. – **PBB** (Persatuan Bangsa-Bangsa). 1. Mandat der Vereinten Nationen, UN-Mandat 2. Vorgaben der Vereinten Nationen // 1. United Nations Mandate, UN Mandate 2. United Nations specifications. – **pengamanan**. Sicherheitsmandat // security mandate. – **pengawasan**. Aufsichtsmandat // supervision mandate. – **perdamaian**. Friedensmandat // peace mandate.

mandi. baden // bath. –, **cuci, kakus** (# MCK). sanitäre Einrichtungen // sanitary installations.

mandiri. selbstständig, eigenständig, autonom // sovereign, independent, autonomous. **kemandirian**. 1. Selbstständigkeit, Eigenständigkeit, Autonomie 2. eigenständiges Handeln // 1. sovereignty, independence, autonomy 2. autonomy of action. – **bangsa**, – **nasional**. nationale Eigenständigkeit // national sovereignty. – **memproduksi senjata**. Unabhängigkeit (Eigenständigkeit) in der Waffenproduktion // autonomy of weapon production.

manfaat. Nutzen, Vorteil // benefit, advantage. – **dan tujuan**. Nutzen und Ziel // benefit and objective. – **jangka panjang**. langfristiger Nutzen, Langzeitnutzen // long-term benefit. – **langsung**. direkter Nutzen // direct benefit. **bermanfaat**. nützlich, praktisch, brauchbar, hilfreich // useful. **memanfaatkan**. 1.a. nutzen, benutzen, nützen, ausnutzen 1.b. profitieren von 2. ausnutzen, missbrauchen // 1.a. to make use of, exploit 1.b. to profit of 2. to exploit, abuse. – **keuntungan**. Vorteile nutzen // to exploit advantages. **pemanfaatan** (# Man # P). 1. Nutzung, Nutzen, Ausnutzen 2. Anwendung // 1. use, utilization, utilizing, exploitation 2. application. – **fasilitas jasa** (# Manfasjasa). Nutzung von Dienstleistungseinrichtungen // utilization of service facilities. – **sumber daya alam**. Nutzung natürlicher Ressourcen // natural resources utilization, utilization of natural resources, utilizing natural resources.

manipulasi. Manipulation // manipulation. – **data**. Datenmanipulation // data manipulation. – **kekuasaan**. Machtmanipulation // manipulation of power. – **perhitungan suara**. Stimmenmanipulation (bei Wahlen) // vote manipulation, ballot manipulation. – **psikologis**. psychologische Manipulation // psychological manipulation. **memanipulasikan**. manipulieren // to manipulate. **termanipulasi**. manipuliert // manipulated.

mantan. ehemalig(-er), ex- // former, ex-. – **prajurit TNI**. ehemaliger Soldat der indonesischen Streitkräfte // former soldier of the Indonesian Armed Forces.

mantap. stabil, stabilisiert, fest, konsolidiert // stable, stabilized, firm, consolidated. **memantapkan**. stabilisieren, festigen 2. verstärken // 1. to stabilize, consolidate 2. to reinforce. **kemantapan**. Stabilität, Festigkeit // stability, solidity. – **politik**. politische Stabilität // political stability. **pemantapan**. Stabilisierung, Konsolidierung, Festigung // stabilization, consolidation. – **hubungan**. Festigung der Beziehungen // consolidation of relations. – **keamanan**. Festigung der Sicherheit // consolidation of security. – **organisasi**. organisatorische Festigung // organizational consolidation.

manunggal (# M). vereint werden mit, Seite an Seite stehen mit // to become one, become united. **Kemanunggalan TNI Rakyat**. die Streitkräfte vereint mit dem Volk, die Streitkräfte Seite an Seite mit dem Volk // The army in the state of being one (united) with the the People.

manusiawi. menschlich // human, humanely. **tidak** –. unmenschlich // inhuman, inhumanely.

manuver (# Man). 1. (taktische) Bewegung, Manöver 2. Manöver, Übung // 1. maneuver, manoeuvre, movement 2. maneuver, exercise. – **diplomatie**. diplomatisches Manöver // diplomatic maneuver. – **lapangan** (# Manlap). Feldmanöver, Bewegung im Feld // field maneuver. – **lawan**. feindliche Bewegungen // enemy movements. – **militer**. militärische Bewegung // military maneuver. – **pasukan**. Truppenbewegung // troop movement. – **penyayapan**. Flankenbewegung // outflanking maneuver. – **peta**. Planübung // map exercise. – **peta satu/dua pihak**. Planübung mit einer oder zwei Parteien // map exercise with one or two parties. – **politik**. politisches Manöver // political maneuver. – **strategis**. strategische Bewegung // strategic maneuver, strategic movement). – **taktis**. taktische Bewegung // tactical maneuver, strategic movement. – **tempur**. Gefechtsmanöver // combat maneuver, strategic movement. – **udara mobil**. mobile Luftlandebewegung // mobile air movement. **bermanuver**. manövrieren // to maneuver, manoeuvre.

marinir (# Mar). 1. Marineinfanterie 2. Marineinfanterist // 1. Marines 2. Marine (member of the Marines).

maritim (# Mar). maritim, See- // maritime.

markas (# Ma). 1. Führungsstab, Stabsquartier, Hauptquartier, Befehlsstelle 2. Führung (umfasst Gebäude, Anlage und Personal eines Führungsstabes // 1. headquarters 2. headquarters (comprises: building, staff, facility and

personnel of a headquarters). – **batalyon** (# Mayon). Bataillonsführungsstab // battalion headquarters. – **batalyon infanteri** (# Mayonif). Infanteriebataillonsführungsstab // infantry battalion headquarters. – **batalyon kesehatan** (# Mayonkes). Sanitätsbataillonsführungsstab // medical battalion headquarters. – **besar** (# Mabas). Führungsstab (einer übergeordneten militärischen Organisation) Oberkommando, Stab // 1. headquarters (superior headquarters), high command, staff. – **Besar Tentara Nasional Indonesia** (# Mabas TNI). Führungsstab der indonesischen Streitkräfte // Armed Forces Headquarters. – **Besar TNI-Angkatan Darat** (# Mabas AD # MBAD). Heeresführungsstab // Army Headquarters. – **Besar TNI-Angkatan Laut** (# Mabas AL # MBAL). Marineführungsstab // Navy Headquarters. – **Besar TNI-Angkatan Udara** (# Mabas AU # MBAU). Luftwaffenführungsstab // Air Force Headquarters. – **besar artileri** (# Mabasart). Artilleriestab // artillery headquarters. – **besar batalyon** (# Mabesyon). Bataillonsstab // battalion headquarters. – **Besar Kepolisian Republik Indonesia** (# Mabas POLRI). Führungsstab der Polizei der Republik Indonesien // Republic of Indonesia Police Headquarters. – **besar resimen** (# Mabesmen). Regimentsstab // regimental headquarters. – **brigade** (# Mabrig). 1. Brigadeführungsstab 2. Hauptquartier eines Brigadeführungsstabes (Anlage) // brigade headquarters. – **brigade Infanteri** (# Mabrigif). 1. Infanteriebrigadeführungsstab 2. Hauptquartier eines Infanteriebrigadeführungsstabes (Anlage) // infantry brigade headquarters. – **daerah** (# Mada). Gebietsstab // area headquarters. – **Daerah Militer** (# Madam). Führungsstab des Militärischen Bereichskommandos (Kodam) // Military Area Headquarters (Kodam). – **detasemen**. Führungsstab einer Abteilung // detachment headquarters. – **dinas** (# Madis) 1. Leitung eines militärischen Dienstes 2. Leitung eines Dienstes (Gebäude und Leitungspersonal) // service command headquarters (of a military service), service headquarters (buildings and staff). – **Dinas Pembinaan Mental TNI Angkatan Darat** (# Madisbintalad). Leitung des Dienstes für mentale Führung des Heeres // Army Mental Guidance Service Command Headquarters. – **Dinas Penelitian dan Pengembangan Angkatan Darat** (# Madislitbangad). Leitung des Forschungs- und Entwicklungsdienstes des Heeres // Army Research and Development Service Command. – **direktorat** (# madit). Direktorsratsleitung // directorate headquarters. – **Direktorat Zeni TNI-Angkatan Darat** (# Maditziad). Leitung des Direktorats für Pionierwesen des Heeres // Army Engineer Directorate Headquarters. – **distrik** (# Matrik). Distriktstab // district headquarters. – **kepolisian** (# Mapol). Polizeihauptquartier // police headquarters. – **Kepolisian Daerah** (# Mapolda). Hauptquartier des Polizeibereichs // Police Area Headquarters. – **Kepolisian Resor** (# Mapolres). Hauptquartier des Polizeidistrikts // Police District Headquarters. – **Kepolisian Sektor** (# Mapolsek). Hauptquartier des Polizeisektors // Police Sector Headquarters. – **Kepolisian Sektor Kota** (#

Mapolsekta). Polizeirevier der Stadtpolizeisektors // City Police Sector Precinct. – **Kepolisian Wilayah** (# Mapolwil). Hauptquartier des Polizeigebiets // Police Region Headquarters. – **Kesehatan Daerah Militer** (# Makesdam). Sanitätsabteilungsleitung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Medical Headquarters. – **Komando** (# Mako). 1. Führungsstab eines militärischen Kommandos 2. Führungsstab eines Großverbandes 3. Hauptquartier eines Kommandos, Kommandostab (Örtlichkeit, Anlage und Personal) // 1. command headquarters (of a military command) 2. force headquarters 3. command headquarters (area, compound, installations and personnel). – **Komando Armada Republik Indonesia (Kawasan) Barat** (# Makoarmabar). Führungsstab der Westflotte der Republik Indonesien (ab 1985) // Western Fleet of the Republic of Indonesia Command Headquarters (establ. 1985). – **Komando Armada Republik Indonesia (Kawasan) Timur** (# Makoarmatim). Führungsstab der Ostflotte der Republik Indonesien (eingerrichtet 1985) // Eastern Fleet of the Republic of Indonesia Command Headquarters (established 1985). – **Komando Brigade Infanteri** (# Mako Brigif). Infanteriebrigadeführungsstab (Marineinfanteriekorps) // Infantry Brigade Headquarters (Marine Corps). – **Komando Brigade Mobil Daerah** (# Mako Brimobda). Führungsstab der regionalen Mobilen Brigade (der Polizei) // Regional Mobile Brigade Headquarters (of the Police). – **Komando Daerah Angkatan Laut** (# Makodal). Führungsstab des Marinebereichskommandos // Navy Area Command Headquarters. – **Komando Daerah Angkatan Udara** (# Makodau). Führungsstab des Luftwaffenbereichskommandos // Air Force area Command Headquarters. – **Komando Daerah Militer** (# Makodam). Führungsstab des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Headquarters. – **Komando Distrik Militer** (# Makodim). Führungsstab eines militärischen Distriktkommandos // Military District Command Headquarters. – **Komando Divisi Infanteri Komando Strategis (dan) Cadangan Angkatan Darat I/II** (# Mako Divif I/II). Führungsstab der Infanteriedivisions I/II des Strategischen (und) Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command Infantry Division I/II Headquarters. – **Komando Kepolisian Daerah** (# Mako Polda). – **Komando Korps Marinir TNI-Angkatan Laut** (# Mako Kormar). Führungskommando des Marineinfanteriekorps der Seestreitkräfte // Navy Marine Corps Headquarters. – **Komando Pasukan Khusus TNI-Angkatan Darat** (# Makopassus). Führungsstab der Spezialkräfte des Heeres // Army Special Forces Command Headquarters. – **komando pertempuran** (# Makopur). Führungsstab eines Kampfkommandos // combat command headquarters. – **Komando Pertempuran Lintas Udara** (# Makopurlinud). Hauptquartier des luftbeweglichen Eingreifkommandos (Luftlandekampfkommandos) // Airborne Combat Command Headquarters. – **Komando Rayon Militer** (# Makoramil). Führungsstab eines militärischen Unterdistriktskommandos //

Military Sub-District Command Headquarters. – **Komando Resor Militer** (# Makorem). Hauptquartier des militärischen Bezirkskommandos // Military Region Command Headquarters. – **komando tugas gabungan** (# Makogasgab). Führungsstab des gemeinsamen Gefechtsverbandes // joint task force headquarters. – **Komando Utama Operasi** (# Makotamaops). Führungsstab des Hauptkommandos für Operationen // Operational Main Command Headquarters. – **kompil**. Kompaniegefechtsstand // company headquarters. – **lalu lintas**. Verkehrskommandantur // traffic headquarters. – **observasi** (# Ma Obs). Beobachtungszentrale // observation center. – **perencana**. Planungsstab // planning headquarters. – **pusat** (# Mapu). zentrale Befehlsstelle // central headquarters. – **sektor** (# Masek). Sektorführung // sector headquarters. – **wilayah** (# Mawil). regionales Hauptquartier // regional headquarters.

markoni. Schiffsfunkausrüstung // ship's radio equipment.

markonis. Schiffsfunker // ship's radio operator.

mars. 1. Marsch 2. Reihe 3. Bewegung 4. Marsch (Musik) // 1. march 2. column 3. movement march 4. marching tune. – **bermotor**. Marsch mit Kraftfahrzeugen // motor march. – **mendekat**. Anmarsch // approach march. – **pendel**. Pendelmarsch // shuttle march. – **secara infiltrasi**. Marsch in Einzelgruppen // march by infiltration. – **taktik**. taktischer Marsch // tactical march. – **terbuka**. Marschkolonne // open column. – **tertutup**. Marschkolonne, geschlossene Kolonne // close column.

Marsekal (# Mars). General (der Luftwaffe) // Air Force General, Air Marshall. – **Madya** (# Marsdya). Generalleutnant (der Luftwaffe) // Air Force Lieutenant General, Air Marshal. – **Muda** (# Marsda). Generalmajor (der Luftwaffe) // Air Force Major General, Air Vice Marshal. – **Pertama** (# Marsma). Brigadegeneral (der Luftwaffe) // Air Force Brigadier General, Air Commander.

masa (# M). 1. a. Zeit 2. Zeitraum, Dauer 3. Phase, Periode // 1. time 2. period (of time), duration, 3. phase, period. – **bhakti**. Dienstzeit (in den Streitkräften, Polizei, im Staatsdienst) 2. Amtszeit // 1. time of service (in the Armed Forces, police, public service) 2. term of office. – **damai**. Friedenszeiten // times of peace, peacetime. – **dinas** (# MD). Dienstzeit // period of service, term of service. – **dinas aktif**. aktive Dienstzeit // period of active service. – **dinas dalam pangkat** (# MDDP). Dienstzeit im Dienstgrad // period of service in rank. – **dinas keprajuritan**. militärische Dienstzeit // military period of service. – **interniran**. Internierungszeit, Internierungsdauer // time of internment, duration of internment. – **kerja** (# MK). Dienstzeit in den Streitkräften (für Soldaten und Zivilisten) // period (length) of having served in the Armed Forces (soldiers and civilians). – **kerja golongan** (# MKG). Dienstzeit in den Streitkräften nach Dienstgradgruppe // period of service according to rank. –

kerja sesungguhnya (# MKS). Zeitdauer des Dienstes in den Streitkräften (für Soldaten und Zivilisten) // total period of service in the Armed Forces (soldiers and civilians). – **konflik**. Konfliktzeit, Konflikt // time of conflict. – **krisis**. Krisenzeit // time of crisis. – **operasi**. Operationszeit, Operationszeitraum // period of operation. – **penahanan**. Haftzeit, Haftdauer // term of detention (of imprisonment). – **pendidikan**. Ausbildungszeit // period of education. – **penerbangan**. Flugzeit, Flugdauer // flight duration, flying time. – **perang**. Krieg, Kriegezeiten // time of war. – **persiapan**. Vorbereitungszeit // period of preparation. – **persiapan pensiunan** (# MPP). Positionierung eines Generals zwischen seiner letzten Verwendung und dem Ruhestand // positioning of a general between his last position and retirement, pre-retirement period. – **purnabakti**. Nachdienstzeit (mil.) // post-service. – **tugas**. Dienstzeit // period of service.

masaker. Massaker // massacre.

masalah. 1. Angelegenheit(-en), Frage(-n), Problem(-e), 2. Sache, Frage // affair(-s), issue(-s), problem(-s) 2. issue, matter, question. – **bersama**. gemeinsame Angelegenheit, gemeinsames Problem // mutual affair, mutual problem. – **bilateral**. bilaterale Angelegenheiten // bilateral issues. – **dalam negeri**. Inlandsprobleme, Inlandsfragen // domestic issues. – **dasar**. Grundprobleme, Grundfragen, grundsätzliche Fragen, grundsätzliche Angelegenheiten // basic issues, basic problems, basic questions. – **internal**. interne Angelegenheiten // internal affairs. – **keamanan**. 1. Sicherheitsangelegenheiten 2. Sicherheitsproblem // 1. security affairs 2. security problem. – **keamanan nasional**. Angelegenheit der nationalen Sicherheit, Frage der nationalen Sicherheit // issue of national security. – **kemanusiaan**. humanitäre Fragen, humanitäre Probleme // humanitarian affairs, humanitarian problems. – **kepemimpinan**. Führungsfrage(-n), Führungsproblem(-e) // leadership problem(-s). – **lingkungan**. Umweltprobleme, Umweltfragen // environmental problems, environmental issues. – **militer**. militärische Fragen, militärische Angelegenheiten // military affairs, military issues. – **sipil**. zivile Angelegenheiten // civil affairs. – **perbatasan**. Grenzprobleme, Grenzfragen // border issues. – **pertahanan**. Verteidigungsangelegenheiten, Verteidigungsfragen // defence affairs, defence issues. – **strategis** (# Masstra). strategische Fragen, strategische Angelegenheiten // strategic issues, strategic affairs. – **teritorial**. territoriale Angelegenheiten // territorial affairs.

masker. Maske, // mask. – **gas**. Gasmaske // gas mask. – **oksigen**, – **zat asam**. Sauerstoffmaske // oxygen mask.

massa. Masse // mass. – **penduduk (sipil)**. (zivile) Menschenansammlung // (civilian) crowd of people. – **rakyat**. Menschenmasse, Volksmasse // people's mass, crowd.

massal. Massen- // mass-.

masuk. eintreten (in den Militärdienst) // to enter (military service). – **steling.** in Stellung bringen // to emplace. – **tentara.** in die Armee eintreten // to enter the army, join the army.

memasukkan | **memasukkan peluru.** Patrone in den Lauf einführen // to chamber.

memasuki. betreten (Gebäude, Land, Staat) // to enter (building, area, country). – **wilayah secara ilegal.** Gebiet illegal betreten, illegal einreisen // to enter a territory illegally.

pemasukan. 1. Einnahme, Einkommen, Einkünfte 2. Import, Einfuhr 3. Eingang (von Waren, Betrag auf Konto) // 1. income 2. import 3. entry (of goods, etc.). –

senjata. Waffeneinfuhr, Waffenimport // weapons import.

masyarakat. I.1. Gesellschaft 2. Bevölkerung 3. Gemeinschaft II. gesellschaftlich, sozial // I.1. society 2. population 3. community II. societal, social. – **intelijen.** Nachrichtendienstgemeinschaft // intelligence community. – **lokal, – setempat.** örtliche Bevölkerung // local population. – **militer.** militärische Gesellschaft, militärische Gemeinschaft // military society, military community. – **pedesaan.** dörfliche Gesellschaft, dörfliche Gemeinschaft // rural society, rural community. – **sipil.** 1. Zivilbevölkerung 2. zivile Gesellschaft (gegenüber einer militärischen Gesellschaft), zivile Gemeinschaft 3. Zivilgesellschaft (Gesamtheit der freiwilligen bürgerlichen und sozialen Organisationen und Institutionen) // 1. civilian population 2. civilian society (as opposed to military society), civilian community 3. civil society (the totality of voluntary civic and social organizations and institutions).

mata. I. Auge II. Ursprung, Zentrum III. Typ, Art IV. Schneide // I. eye II. source, center III. kind, type, IV. cutting edge. – **angin.** Kompasspunkte, Himmelsrichtungen // points of the compass. – **bedil.** Kornspitze, Korn (eines Gewehres) // bead (of a gun). – **pelajaran** (# MP). Unterrichtsfach, Studienfach // subject of instruction, subject of study. – **rantai komando.** Kommandokette // chain of command. – **pisau.** Schneide eines Messers, Messerschneide // knife blade. – **sangkur.** Bajonett // bayonet. – **sasaran.** Zielmitte // bulls eye.

mata-mata. Spion // spy.

memata-matai. 1.a. bespitzeln, nachspionieren, ausspionieren 1.b. beschatten 2. jmd. untersuchen, ermitteln (gegen jmd. mit nachrichtendienstlichen Mitteln), unter die Lupe nehmen // 1.a. to spy on 1.b. to shadow, tail 2. to investigate (a person by intelligence means).

pemata-mataan. 1. Überwachung 2. Bespitzelung // 1. surveillance 2. spying (on).

teknologi –. Überwachungstechnik // surveillance technology.

materi. 1. Ausbildungsplan, Ausbildungsstoff, Syllabus 2. Gesprächsthemen (die auf einem Treffen abzuhandeln sind) // 1. syllabus 2. topics to be discussed (at a meeting). – **latihan.** Übungsplan // training syllabus. – **pelajaran.**

Lehrplan, Lerninhalte, Lehrstoff // syllabus. – **pendidikan.** Ausbildungsinhalte, Schulungsinhalte // training syllabus.

materi-materi pelajaran. Lehrpläne, Lehrinhalte, // syllabus, teaching content.

material (# Mat). I.1. Material, Werkstoff 2. Material, Unterlagen, Erkenntnisse und Wissen // 1. material 2. material, documents, papers, intelligence and knowledge. – **intelijen.** nachrichtendienstliches Material (Unterlagen) // intelligence material. – **khusus intelijen** (# Matsus Intel). nachrichtendienstliches Sondermaterial, spezielle nachrichtendienstliche Unterlagen // special intelligence materiel (documents). – **ujian.** Prüfmittel, Prüfunterlagen // test material, test means.

materiil, materiel (# Mat). 1. Material, Wehrmaterial, Ausrüstung (militärisch) 2. Materialwesen // 1. materiel, equipment (military) 2. materiel service. – **TNI-Angkatan Darat** (# Matad). Heeresmaterialwesen // Army Materiel. – **TNI-Angkatan Laut** (# Matal). Marinematerialwesen // Navy Materiel. – **TNI-Angkatan Udara** (# Matau). Luftwaffenmaterialwesen // Air Force Materiel. – **anti teror.** Antiterrorausrüstung // antiterror equipment. – **dan pembekalan** (# Matbek). Material und Beschaffung // materiel and procurement. – **berat** (# Matbe). schweres Material // heavy material. – **bergerak.** bewegliches Material // mobile materiel. – **kapal** (# Matkapal). Schiffsmateriel // ship materiel. – **khusus** (# Matsus). Sondermaterial // special material. – **komunikasi dan elektronika** (# Matkomlek). Fernmelde- und Elektronikmateriel // communications and electronics materiel. – **perbekalan** (# Matbek). Nachschubmaterial, Versorgungsgüter // supply materiel, supplies. – **perbekalan umum** (# Matbekum). allgemeines Nachschubmaterial (Versorgungsmaterial) // general supply materiel. – **perlengkapan.** Ausrüstung, Ausrüstungsmaterial, Gerät // equipment. – **ringan** (# Matri). leichtes Material // light material. – **rusak.** Schadmateriel // damaged material, disabled material. – **sedang** (# Matse). mittleres Material // medium material. – **senjata** (# Matsen). Waffenmateriel, weapons materiel. – **tempur** (# Matpur). Gefechtsmateriel // combat materiel. – **tempur darat** (# Matpurat). Erdkampfmaterial // ground combat materiel. – **udara** (# Matud). Luftmateriel, Luftkriegsmateriel // air materiel. – **umum** (# Matum). allgemeines Material // general material. – **utama** (# Matut). Hauptmateriel // primary material.

matra (# Madr). militärische Komponente, Streitkraft // military component, military force. – **darat** (# Madrat). Landkomponente // land component. – **gabungan.** verbundene Komponente // joint component. – **laut** (# Madral). Seekomponente // sea component. – **pertahanan.** Verteidigungskomponenten (die Streitkräfte)

// defence components (the armed forces). – **tunggal**. Einzelkomponente, nur eine Komponente betreffend // single component. – **udara** (# Matrau). Luftkomponente // air component. – **matra Hankam** (Pertahanan Keamanan). die Komponenten von Verteidigung und Sicherheit (Boden-, See- und Luftverteidigung, soziale Sicherheit und Ordnung) // the components of defence and security (ground, sea and air defence, social order and security).

matriks. Matrix // matrix. – **perencanaan**. Planungsmatrix // planning matrix. – **perencanaan proyek**. Projektplanungsmatrix // project planning matrix.

Mayor (#May). Major (Heer, Marineinfanterie und Luftwaffe) // Major (Army, Marine Corps and Air Force) – **Jenderal** (#Mayjen). Generalmajor (des Heeres, der Marineinfanterie) // Major General (Army and Marine Corps).

medali. Orden, Medaille // medal. – **kehormatan**. Ehrenmedaille // medal of honour. – **operasi militer**. militärische Einsatzmedaille // military medal of honour. – **operasi tempur**. Gefechtseinsatzmedaille // combat medal of honour.

medan (# M # Me # Med). 1. Feld 2. Gelände, Boden 3. Schlachtfeld // 1. field 2. terrain, country, ground 3. battlefield. – **berat**. schweres Gelände // heavy terrain. – **berbatu**. steiniges Gelände // stony terrain. – **berombak**. welliges Gelände // rolling terrain. – **berpasir**. sandiges Gelände // sandy terrain. – **curam** –abschüssiges Gelände // precipitous terrain. – **datar**. flaches (ebenes) Gelände // flat terrain. – **kritis**. Schlüsselgelände // critical terrain. – **latihan**. Übungsplatz // training field. – **melintang** (# MM). schwer gangbares Gelände, schwieriges Gelände // difficult terrain. – **operasi**. Einsatzgebiet, Operationsgebiet // area of operation. – **pendaratan**. Landefeld, Landebereich, Landefläche (für Luftfahrzeuge), Landeplatz (für Hubschrauber) // landing field, landing area (for aircraft), landing site (for helicopters). – **perang**. Kriegsschauplatz, Gefechtsfeld, Schlachtfeld // battlefield. – **permati**. taktisch wichtiges Gelände, Schlüsselgelände // critical terrain, key terrain. – **pertahanan pokok**. Hauptgefechtsfeld, Verteidigungsraum // main battle area. – **pertempuran**. Schlachtfeld // battle field (common term). – **ranjau**. Minenfeld, Minensperre // minefield, mine barrier. – **ranjau perlawanan**. Sicherungsminensperre, Schutzminenfeld // protective minefield. – **tempur**. 1. Gefechtsfeld 2. Schlachtfeld (allg.) // 1. battlefield (military term) 2. battlefield (common meaning). – **terbuka**. offenes, freies oder unbedecktes Gelände // open terrain. – **terpotong-potong**. durchschnittenes Gelände // broken terrain. – **tertutup**. bedecktes Gelände // covered terrain. – **tugas**. Auftragsfeld // field of mission. – **yang sulit**. schwieriges Gelände, schwer zugängliches Gelände // difficult to access terrain

media. 1. Medium (der Kommunikation) 2. Medien // 1. medium (of communication) 2. media – **cetak**. Printmedien // print media – **elektronik**, – **elektronika**. elektronische Medien // electronic media – **informasi**. Informationsmedium

// information media – **komunikasi**. Kommunikationsmedium, Kommunikationsmedien // communication media – **komunikasi publik**. öffentliche Kommunikationsmedien // public communication media – **massa**. Massenmedien // mass media – **pengajaran**. Lehrmedien // teaching media. – **pendidikan**. Bildungsmedium // educational media. – **pers**. Pressemedien // press media.

mediasi. Vermittlung, Mediation (von Verhandlungen), Schlichtung // mediation. – **krisis**. Krisenmediation, Krisenvermittlung // crisis mediation. – **perdamaian**. Friedensvermittlung // peace mediation.

memediasi. vermitteln (Gespräche), schlichten // to mediate (talks).

mediator. Mediator, Vermittler, Mittelsmann, Schlichter // mediator. – **krisis**. Krisenvermittler // crisis mediator.

medikasi. Medikation, Behandlung // medication.

medis. Sanitäts-, medizinisch // medical-, health-.

meja. Tisch // table. – **pasir**. Sandkasten (für Übungen) // sand table. – **perundingan**. Verhandlungstisch // negotiating table. – **peta**. Kartentisch // map table.

mekanis (# Nis). mechanisiert, Panzergrenadier- // mechanized, armoured infantry-.

mekanisme. 1. Mechanismus, Mechanismen 2. Mechanismus, Verfahren // 1. mechanism 2. mechanism, proceedings, method. – **dialog**. Dialogverfahren // dialogue mechanism. – **kerja**. Arbeitsverfahren // working method. – **kerja sipil-militer**. zivil-militärische Arbeitsverfahren // civil-military work mechanisms. – **kontrol**. Kontrollmechanismus, Kontrollverfahren // control mechanism. – **peledakan**. Zündungsmechanismus, Zündmechanismus (einer Bombe) // ignition mechanism. – **pengangkatan**. Ernennungsverfahren // mechanism of appointment. – **pengawasan**, – **pengendalian**. Kontrollmechanismus // control mechanism. – **rekrutmen**. Rekrutierungsverfahren // recruitment mechanism. – **resolusi konflik**. Konfliktlösungsverfahren // conflict resolution mechanism. – **survival**. Überlebensmechanismus // survival mechanism.

memo. Notiz, Kurzmitteilung // memo, memorandum. – **intelijen** (# MI). nachrichtendienstliche Mitteilung // intelligence memo(-randum).

memorandum (# Memo). Memorandum, Notiz, Kurzmitteilung // memorandum, memo.

menang. siegen, gewinnen // to win, succeed.

memenangkan. 1. etw. gewinnen 2. erlangen, erreichen, bekommen // 1. to win s.t. 2. to gain s.t. – **kontrol**. Kontrolle gewinnen (über) // to win control (over), gain control. – **perang**. 1. den Krieg gewinnen 2. den Sieg herbeiführen // to win the war.

kemenangan. 1. Sieg 2. Entscheidung (auf dem Schlachtfeld) // 1. victory 2. decision (on the battlefield) – **akhir.** Endsieg // final victory. – **awal.** anfänglicher Sieg, erster Sieg // initial victory.

menara. 1. Turm 2. Kontrollturm (Flughafen) 3. Mast // 1. tower 2. control tower (airport) 3. mast. – **kontrol bandar udara.** Flughafenkontrollturm // airport control tower. – **kontrol udara.** Kontrollturm // air control tower. – **pengamatan, – pengawas.** Beobachtungsturm, Kontrollturm // observation tower, control tower. – **peninjau.** Beobachtungsturm // observation tower. – **radio.** Radiomast // radio mast.

menase. Essenausgabe // meal serving.

menejemen. (siehe / see *manajemen*).

mental (# Tal). I.1. mental, geistig (die Psyche des Menschen betreffend) 2. menschliche Werte betreffend: moralisch, charakterlich, politisch-moralisch II.1.a. Charakter, Geisteshaltung, Mentalität (als Objekt von Schulung) 1.b. militärische Tugenden: Gehorsam und Disziplin // I.1. mental, psychic (relating to the mind of man) 2. relating to moral values: moral, ethics, political moral, character II.1.a. character, attitude, mentality (as object of education) 1.b. military virtues: obedience and discipline. – **ideologi.** Charakter und Weltanschauung, Wertebewusstsein und Ideologie // mentality and ideology, moral and values. – **tertib** (# Taltib). Bereitschaft zu Ordnung und Disziplin // intrinsic discipline and order. – **umum** (# Talum). allgemeine (unspezifische) Bereitschaft zu Gehorsam und Disziplin // general readiness for discipline. **bermental.** eine bestimmte Mentalität besitzen (näher bezeichnet) // to possess a certain mentality (further specified).

mentalitas. Mentalität, Wertebewusstsein // mentality, value-consciousness.

menteri (# Men). Minister // minister. – **Dalam Negeri** (# Mendagri). Minister des Inneren, Innenminister // Minister of the Interior, Minister of Home Affairs. – **Hukum dan Hak Asasi Manusia** (# Menkumham). Minister für Recht (Justiz) und Menschenrechte // Minister of Justice and Human Rights. – **Hukum dan Perundang-Undangan** (# Menkumdam). Minister für Justiz und Gesetze // Minister of Justice and Laws. – **Kehakiman** (# Menkeh). Justizminister // Minister of Justice. – **Kesehatan** (# Menkes). Gesundheitsminister, Minister für Gesundheit // Minister of Health. – **Kuangan** (# Menkeu). Finanzminister // Minister of Finance. – **koordinator** (# Menko). Koordinierungsminister // coordinating minister. – **Koordinator Politik dan Keamanan** (# Menko Polkam). Koordinierungsminister für Politik und Sicherheit (bis 2004) // Coordinating Minister for Political and Security Affairs (until 2004). – **Koordinator Politik, Hukum dan Keamanan** (# Menko Polhukam). Koordinierungsminister für Politik, Recht und Sicherheit (ab 2004) // Coordinating Minister for Political,

Law and Security Affairs (from 2004 onwards). – **Luar Negeri** (# Menlu). Minister des Äußeren, Aussenminister // Minister of Foreign Affairs. – **negara** (# Menneg). Staatsminister // state minister. – **Negara Komunikasi dan Informasi** (# Mennek Kom-info). Staatsminister für Kommunikation und Information // State Minister of Communication and Information. – **Negara Riset dan Teknologi** (# Menristek). Staatsminister für Forschung und Technologie // State Minister for Research and Technology. – **Pendidikan dan Kebudayaan** (# Mendikbud). Minister für Erziehung und Kultur // State Minister of Education and Culture. – **Pendidikan Nasional** (# Mendiknas). Minister für nationale Erziehung // Minister of National Education. – **Perdagangan** (# Menperdag). Handelsminister // Minister of Trade. – **Perencanaan dan Pengembangan Nasional** (# Menrenbangnas). Minister für nationale Planung und Entwicklung // Minister of National Planning and Development. – **Perhubungan** (# Menhub). Verkehrsminister // Minister of Transportation. – **Perindustrian** (# Menind). Industrieminister, Minister für Industrie // Minister of Industry. – **Pertahanan** (# Menhan). Minister der Verteidigung, Verteidigungsminister // Minister of Defence, Defence Minister. – **Pertambangan dan Energie** (# Mentamben). Minister für Bergbau und Energie // Minister of Mining and Energy. – **Riset dan Teknologi** (# Menristek). Minister für Forschung und Technologie // Minister of Research and technology. – **Sekretaris Negara** (# Mensesneg). Minister des Staatssekretariats // Minister of the State Secretariate. – **Sosial** (# Mensos). Sozialminister // Minister of Social Affairs. – **Tenaga Kerja** (# Menaker). Arbeitsminister // Minister of Manpower. – **Tenaga Kerja dan Transmigrasi** (# Menakertrans). Minister für Arbeits und Umsiedlung // Minister of Manpower and Transmigration. – **Transmigrasi** (# Mentrans). Minister für Umsiedlungen // Minister of Transmigration. **kementerian.** Ministerium (eines fremden Staates) // ministry (of a foreign state), department. – **pertahanan.** Verteidigungsministerium (eines fremden Staates) // ministry of defence (of a foreign state).

meriam (# Mer). Geschütz, Kanone // gun, artillery piece, cannon. – **artileri.** Artilleriegeschütz // artillery gun, artillery piece. – **antipesawat (udara).** Flugabwehrgeschütz // antiaircraft gun. – **berlaras ganda.** doppelläufiges Geschütz // twin-bore gun. – **beroda.** Geschütz auf Lafette // mounted gun. – **berukuran x mm.** x-Millimetergeschütz // x-millimeter gun. – **darat.** Bodengeschütz // ground gun. – **gerak sendiri.** Geschütz auf Selbstfahrlafette // self-propelled gun. – **howitzer.** Haubitze // howitzer. – **kapal.** Schiffsgeschütz // shipboard gun. – **kendaraan tempur.** Gefechtsfahrzeuggeschütz // combat vehicle gun. – **kubah.** Geschützturm // gun turret. – **manual.** manuell bedientes Geschütz // manual gun. – **otomatis.** automatisches Geschütz // automatic gun. – **penangkis udara, – penangkis serangan udara** (# PSU). Flugabwehrgeschütz, Flak // antiaircraft gun. – **penembak cepat.** Feldkanone, Schnellfeuergeschütz

// rapid firing automatic gun. – **pendukung**. unterstützende Geschütze. – **pertahanan udara**. Flugabwehrgeschütz, Flak // air defence gun. – / **ringan sasaran udara** (# ME/RSU). leichtes Flugabwehrgeschütz // light air defence gun. – **tank**. Panzerkanone // tank gun. – **tarik**. gezogenes Geschütz // towed gun. – **utama**. Hauptgeschütz // main gun. **meriam-meriam**. Geschütze // guns, pieces (of artillery).

mes. Unterkunft (mit vorläufigem Charakter) // quarters (provisional). – **lapangan**. Feldunterkunft // field quarters.

mesin (# M # Sin). 1.a. Maschine, Motor, Triebwerk 1.b. Instrument 1.c. Anlage 2. Maschinen // 1.a. machine, motor, engine 1.b. instrument 1.c. facility 2. machinery. – **deteksi**. Ortungsgerät // detection instrument. – **induk**. Hauptmaschine (auf Schiff) // main engine (on ship). – **jet**. Düsentriebwerk // jet power-unit. – **konstruksi** (# Sinkon). Baumaschinen // building machinery, construction machinery. – **pancar gas**. Strahltriebwerk // jet engine. – **pengasapan**. Sprühgerät // spraying device, atomizer. – **pengolah air**. Wasserzubereitungsanlage // water purification facility, Water processing facility. – **pengolah data**. Rechner, Datenverarbeitungsgerät // calculator. – **perang**. 1. Kriegsmaschinerie 2. Kriegsgerät // 1. war machinery 2. war material. – **pesawat** (# MP). Flugzeugmotor, Triebwerk // aircraft engine. – **pesawat bantu** (# MPB). Hilfstriebwerk // auxiliary aircraft engine. **bermesin**. mit Motor versehen, motorisiert // engined. – **ganda**. zweimotorig // twin-engined.

mess. Messe // mess. – **bintara**. Unteroffiziersmesse // NCO mess. – **garnisun**. Garnisonsmesse // garrison mess. – **perwira**. Offizierskasino // officers' mess.

meteorologi (# Meteo). Meteorologie, Wetterkunde // meteorology.

meteorologis. meteorologisch, Wetter- // meteorological.

metode. 1. Methode, Weise, Vorgehen 2. Verfahren // 1. method 2. procedure. – **operasi**. Einsatzverfahren, Operationsverfahren // operational procedures. – **pembekalan**. Versorgungsverfahren // supply procedure. – **pemecahan masalah**. Problemlösungsverfahren // problem solving procedure. – **penyampaian pengetahuan**. Methode der Wissensvermittlung // method of delivery of knowledge. – **penyelamatan**. Rettungsverfahren // rescue procedure. – **perencanaan**. Planungsverfahren // planning procedure. – **sandi**. Kodierungsverfahren // encryption procedure. – **survei**. Untersuchungsverfahren // survey procedure.

migrasi. Migration, Wanderung, Abwanderung // migration. – **internal**. interne Migration // internal migration. – **internasional**. internationale Migration // international migration. – **paksa**, – **terpaksa**. erzwungene Migration // forced

migration. – **penduduk**. Bevölkerungswanderung // population migration. **bermigrasi ke**. migrieren (zu, nach), abwandern // to migrate (to).

mikrofilm. Mikrofilm // microfilm.

mil. Meile, Meilen // mile, miles. – **laut**. Seemeile // sea mile. – **nautikal**. nautische Meile, Seemeile // nautical mile.

milik. Eigentum, Besitz // possession, property. – **negara**. Staatsbesitz, im Staatsbesitz // state possession.

pemilik. Besitzer, Eigentümer // owner, possessor. – **kendaraan**. Fahrzeughalter // vehicle owner.

pemilikan. Besitz // possession, ownership. – **senjata**. Waffenbesitz, Besitz von Feuerwaffen // possession of firearms. – **senjata tidak sah**. unrechtmäßiger (illegaler) Waffenbesitz // illegal possession of firearms. – **tidak sah**. unrechtmäßiger Besitz, illegaler Besitz // illegal possession.

milimeter (# mm). Millimeter // millimetre.

milisi. 1. Miliz, paramilitärische Truppe 2. Miliz, Bürgerwehr // 1. militia, paramilitary force 2. militia, civil defence. – **bersenjata**. bewaffnete Miliz // armed militia.

militan. I. Militante II. 1. kämpferisch, militant 2. wehrhaft, wehrbereit, bereit den Zielen der Streitkräfte zu dienen // I. militants II. 1. to be militant 2. to be able and willing to defend, willing to serve the goals of the Armed Forces.

militansi. 1. Kampfbereitschaft, Wehrhaftigkeit, Militanz 2. Wehrbereitschaft // 1. militancy 2. consciousness of the necessity to defend. – **bangsa**. nationale Kampfbereitschaft (als Wert und Voraussetzung für die nationale Verteidigung) // national militancy (as prerequisite of national defence).

militer (# Mil). I. 1. Militär, Armee, Wehrmacht 2. Militär, Angehöriger des Militärs II. militärisch, Militär- // I. 1. military, army, armed forces 2. member of the military II. military-. **tidak** –. nichtmilitärisch // non-military. – **asing**. 1. ausländisches Militär, fremdes Militär 2. ausländischer Militärangehöriger // 1. foreign military 2. member of foreign military. – **cadangan**. Reservist // reservist. – **profesional**. professionelles Militär // professional military. – **reguler**. reguläres Militär // regular military. – **sukarela** (# Milsuk). 1. freiwilliger Militärdienst 2. freiwillig Dienender // 1. voluntary military service 2. volunteer (for military service). – **terlatih**. ausgebildetes Militär // trained military. – **wajib** (# Milwa). 1. Wehrpflicht 2. Dienstverpflichteter, Einberufener // 1. conscription, compulsory (obligatory) military service, 2. (military) conscript.

memiliterkan. militarisieren // to militarize.

termiliterkan. militarisiert // militarized.

militerisasi (# Milsas). I.1. Militarisierung 2. Verfahren der Einbeziehung eines zivilen Staatsangestellten in den Militärdienst II. Osttimoresische Militärangehörige der indonesischen Streitkräfte in niedrigen Dienstgraden (bis 1999) // I.1. militarization 2. procedure of a civil servant to enter military service II. East Timorese members of the Indonesian Armed Forces in lower service ranks (until 1999).

militerisme. Militarismus // militarism. – **negara**. Staatsmilitarismus // state militarism.

militeristis. militaristisch // militaristic.

mimis. 1. Kugel (rundes Geschoss) 2. Luftgewehrkugel // 1. round-shaped bullet (pellet) 2. air rifle bullet.

minimal. Mindest- // minimum. – **kaliber**. Mindestkaliber // minimum calibre.

minimum. Mindest- // minimum-. – **ketinggian**. Mindestflughöhe // minimum flight height.

minoritas. Minderheit, Minorität // minority. – **agama**. religiöse Minderheit // religious minority. – **etnis**. ethnische Minderheit // ethnic minority. – **yang terancam**. bedrohte Minderheit // threatened minority.

minta, meminta. 1. anfordern 1. anfrage, bitten (um) // 1. to request 2. to apply (for). – **bantuan**. Hilfe anfordern, Unterstützung anfordern // to request support. – **bantuan polisi**. polizeiliche Unterstützung anfordern // to request police support. – **suaka**. Asyl beantragen, um Asyl bitten // to apply for asylum. – **suaka politik**. politisches Asyl beantragen // to apply for political asylum. **peminta**. Bittsteller, Antragsteller // petitioner. – **suaka**. Asylsuchender, Asylantragsteller // asylum seeker. **permintaan**. 1.a. Anforderung 2. Anforderung, Bedarf 3. Abruf, Anforderung // 1. request 2. requirement 3. call. – **ekstradisi**. Auslieferungsantrag // request for extradition. – **pengadaan bekal**. Nachschubbedarf // supply requirements. – **suaka**. Asylgesuch, Asylantrag // request for asylum. – **tembakan**. Feueranforderung // fire request, request for additional fire.

misi (# M). Mission, Auftrag, Einsatz // mission. – **bantuan**. Hilfsmission // aid mission. – **bersenjata**. bewaffneter Einsatz // armed mission. – **diplomati**, – **diplomasi**. diplomatische Mission // diplomatic mission. – **kemanusiaan**. humanitäre Mission // humanitarian mission. – **kerja**. Arbeitsauftrag // work mission. – **khusus**. Sonderauftrag // special mission. – **luar negeri**. Auslandseinsatz, Auslandsmission // foreign mission. – **militer**. 1. Militärmission, militärische Mission 2. militärischer Auftrag // military mission. – **monitoring**. Beobachtermission // monitoring mission. – **non-militer**. nichtmilitärischer Auftrag // nonmilitary mission. – **nuklir**. Nukleareinsatz (als Auftrag) // nuclear mission. – **pemaksaan perdamaian**. friedens erzwingender Einsatz // peace enforcing mission. – **pemeliharaan**

perdamaian (# MPP). Friedenserhaltungsmission, Friedenseinsatz // peacekeeping mission. – **pencaharian fakta**. Untersuchungsmission // fact-finding mission. – **penerbangan**. Flugauftrag // (flight) mission. – **pengamat**. Beobachtermission // observer mission. – **pengamat pelaksanaan Pemilu**. Wahlbeobachtermission // election observer mission. – **pengamat perdamaian**. Friedensbeobachtermission // peace observer mission. – **pengamatan**. Beobachtungsmission // observation mission, monitoring mission. – **pengamatan perdamaian**. Friedensbeobachtungsmission // peace monitoring mission, peace observer mission. – **pengeboman**. Bombardierungsauftrag // bombing mission. – **penjaga perdamaian**. friedenserhaltender Einsatz // peacekeeping mission. – **perdamaian**. Friedensmission, Friedenseinsatz // peace mission. – **perdamaian dunia** (unter UN). Weltfriedensmission // world peace mission. – **Perserikatan Bangsa-Bangsa** (# PBB). Mission der Vereinten Nationen // United Nations mission. – **rahasia**. Geheimauftrag, geheime Mission, Geheimmission // secret mission. – **sipil**. 1. zivile Mission 2. ziviler Einsatz // civil mission. – **sipil non-senjata**. 1. unbewaffnete zivile Mission 2. unbewaffneter ziviler Einsatz // unarmed civil mission. – **sosial-kemanusiaan**. sozial-humanitäre Mission // social-humanitarian mission. – **tempur**. Kampfeinsatz, Kampfauftrag // combat mission. – **utama**. Hauptauftrag // main mission.

misil. Flugkörper, Rakete // missile. – **darat-darat**. Boden/Boden-Flugkörper // surface-to-surface missile. – **darat-udara**. Boden/ Luft-Flugkörper, Flugabwehrrakete (Boden/Luft) // surface-to-air missile. – **penangkis**. Abfangrakete // interceptor missile. – **pertahanan**. Abwehrrakete // defensive missile. – **udara-darat**. Luft/Boden -Flugkörper // air-to-surface missile. – **nuklir**. nuklearer Flugkörper, atomarer Flugkörper // nuclear missile.

mitigasi. 1. Linderung, Milderung 2. Behebung, Beseitigung (von Schäden) // mitigation. – **bencana**. Katastrophenfolgebekämpfung // disaster mitigation. – **bencana alam**. Naturkatastrophenfolgebekämpfung // natural disaster mitigation.

mitra. Partner, Freund // partner, friend. – **aliansi**. Bündnispartner // ally, partner in an alliance. – **keamanan**. Sicherheitspartner // security partner. – **keamanan strategis**. strategischer Sicherheitspartner // strategic security partner. – **pertahanan**. Verteidigungspartner // defence partner. – **strategis**. strategischer Partner // strategic partner. **kemitraan**. 1. Partnerschaft 2. partnerschaftlich, Partnerschafts- // 1. partnership 2. partner-. – **internasional**. internationale Partnerschaft // international partnership. – **keamanan**. Sicherheitspartnerschaft // security partnership. – **keamanan strategis**. strategische Sicherheitspartnerschaft // strategic security partnership. – **militer**. militärische Partnerschaft // military partnership. – **strategis**. strategische Partnerschaft // strategic partnership.

mitraliur. Maschinengewehr (veralteter Begriff) // machine gun (outdated term).

mob. Mob, Pöbel // mob.

mobil (# Mob). I. Auto, Automobil II. 1. mobil, beweglich, transportabel 2. motorisiert // I. car, automobile II. 1. be mobile 2. motorized. – **baja**. gepanzertes Auto // armoured car. – **bekal** (# Mobek). Transportrüstsatz // ity kit, ity supplies. – **berpengeras suara**. Lautsprecherwagen // loudspeaker car. – **derek**. Abschleppwagen // towing truck. – **dinas**. Dienstwagen, Dienstfahrzeug // staff car, official vehicle. – **jenazah**. Leichenwagen // hearse. – **jip**, – **jeep**. Jeep, Geländewagen // jeep. – **panser**. gepanzertes Fahrzeug, geschütztes Fahrzeug // armoured car. – **tahanan**. Gefangenentransportwagen // truck for transporting prisoners. – **tangki**. Tanklastzug // tanker, tanker truck. – **udara** (# Mobud). 1. luftbeweglich, luftverlastbar 2. Luftbeweglichkeit // 1. air mobile 2. air mobility.

mobilisasi (# Mob). 1. Mobilisierung, Mobilmachung 2. Entsendung (von Truppen) // 1. mobilization 2. dispatch (of forces). – **massa**. Massenmobilisierung // mass mobilization. – **pasukan**. Mobilisierung von Truppen // mobilization of forces. – **rakyat**. Volksmobilisierung // peoples' mobilization. – **terbatas**. begrenzte Mobilisierung // limited mobilization. – **umum**. allgemeine Mobilmachung // general mobilization. **memobilisasi**. mobilisieren, mobilmachen // to mobilize. – **pasukan ke**. Truppenentsendung nach // to dispatch forces to, send forces to.

mobilitas (# Mob). Beweglichkeit (militärischer Kräfte) // mobility (of military forces). – **tinggi**. hohe Mobilität // high mobility.

modifikasi. Modifikation, Abänderung // modification. – **material**. Modifikation am Wehrmaterial // modification of materiel.

modular. modular // modular.

modulasi. Modulation // modulation. – **amplitudo**. Amplitudenmodulation // amplitude modulation. – **jaringan**. Netzmodulation // net modulation. – **pulsa**. Pulsmodulation // pulse modulation.

mohon | permohonan. 1. Antrag, Gesuch, 2. Antrag 3. Petition, Gesuch // 1. request, appeal 2. application 3. petition. – **ampun**. Gnadengesuch // petition for clemency. – **ekstradisi**. Auslieferungsantrag, Auslieferungsgesuch // extradition request. – **grasi**. Gnadenersuch // plea for clemency – **sita**. Antrag auf Beschlagnahme // confiscation request.

momentum. Schwung, Wucht, kinetische Energie // momentum, kinetic energy. – **moncong**. Mündungswucht // muzzle momentum.

moncong. Mündung (einer Rohrwaaffe) // muzzle (of a weapon). – **senapan**. Gewehrlaufmündung // rifle muzzle. – **meriam**. Geschütz mündung // cannon muzzle.

monitor ¹⁾. Monitor, Bildschirm // monitor, screen.

monitor ²⁾. 1. Beobachtung, Überwachung 2. Beobachter // 1. monitoring 2. monitor, observer. – **Pemilu** (pemilihan umum)– Wahlbeobachter // election monitor, election observer. – **radiologis**. radiologische Überwachung // radiological monitoring. **memonitor**. beobachten, überwachen // to monitor, observe. – **pergerakan**. Bewegungen beobachten // to monitor movements.

monitoring. Beobachtung, Überwachung; Observation // monitoring; observation. – **dan observasi**. Überwachung des Funkverkehrs // radio monitoring. –, **pengendalian, evaluasi dan pelaporan** (# Mopel). Beobachtung, Kontrolle, Auswertung und Berichterstattung // Beobachtung, control, evaluation and reporting (coverage). – **pelaksanaan** (# Mopel). Vollzugsbeobachtung, Ausführungsbeobachtung, Durchführungskontrolle // execution monitoring.

monopoli. Monopol // monopoly. – **kekerasan**. Gewaltmonopol // monopoly of violence. – **kekuasaan**. Machtmonopol // monopoly of power.

moral, moril (# Ril). 1. Moral, moralisch 2. Kampfmoral, Kampfgeist // 1. moral 2. morale. – **bangsa**. nationale Moral // national moral. – **pasukan**. Truppenmoral // troop morale.

moratorium. Moratorium, vorläufige Einstellung, vorläufiger Stopp // moratorium. – **uji coba senjata nuklir**. Atomwaffentestmoratorium // nuclear weapons test moratorium.

morse, kode morse. Morsecode, Morseschrift, Morsealphabet // Morse code.

mortalitas. 1. Sterblichkeit 2. Todesfälle 3. Sterberate, Sterblichkeitsrate, Sterbeziffer // 1. mortality 2. cases of death 3. mortality rate.

mortir (# Mo # Mor). Granatwerfer, Mörser, Werfer // mortar. – **berat** (# Morbe). schwerer Mörser // heavy mortar. – **propeller**. Granatwerfer // propelled mortar. – **ringan** (# Morri). leichter Mörser // light mortar. – **sedang** (# Morse). mittlerer Mörser // medium mortar.

motif. Motiv, Beweggrund (einer Straftat) // motive, aim (of a criminal act). – **kejahatan**. kriminelles Motiv // criminal motive. – **peledakan bom**. Motiv des Bombenanschlags // motive of a bomb attack. – **pembunuhan**. Mordmotiv // motive for murder. – **politik**. politisches Motiv // political motive. **bermotif**. motiviert durch/von // motivated by. – **politik**. politisch motiviert // politically motivated.

motivasi. Motivation // motivation. **bermotivasi**. motiviert // motivated.

motor (# Mor). Motor, Maschine, Triebwerk // motor, engine. – **bakar**.

Verbrennungsmotor // internal combustion engine. – **roket**. Raketentriebwerk // rocket motor, missile motor. – **sangkut**. Außenbordmotor, Außenborder // outboard motor.

bermotor (# BM # Mor). motorisiert, Motor- // motorized.

muara. Mündung, Flussmündung // estuary, river mouth. – **sungai**. Flussmündung // estuari.

muat. 1. *memuat* 2. *pemuatan*. – **administrasi**. Verladen nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten // administrative loading.

memuat. laden, beladen (Fahrzeug, Schiff) // to load (vehicle, ship).

muatan. Last, Ladung // load, cargo. – **berbahaya**. gefährliche Ladung // dangerous load. – **bersumbu**. Achslast // axle load. – **dalam**. Innenlast // internal load. – **guna**. Nutzlast // payload. – **kapal**. Schiffsladung // ship's cargo. –

ledak. Explosivstoffladung, Sprengladung // explosive charge. – **luar**. Außenlast // external load. – **yang diizinkan**. (siehe / see *muatan guna*). – **tempur**. Kampfbeladung // combat load. – **udara**. Luffracht // air cargo.

pemuatan. 1. Verladung, Verlastung, Verlasten 2. Verschiffung, Transport // 1. loading 2. shipment. – **udara**. Luftverladung, Luftverlastung 2. Luftverlastung // 1. air loading 2. air shipment.

muka | **permukaan**. 1. Oberfläche 2. Boden // 1. surface 2. round. – **air**.

Wasseroberfläche // water surface. – **daratan**. Bodenoberfläche // ground surface. – **jalan**. Straßenoberfläche // road surface. – **-ke-permukaan**. Boden/

Boden // surface-to-surface. – **-ke-udara**. Boden/Luft // surface-to-air. – **(air) laut**. 1. Meeresoberfläche, Wasseroberfläche 2. Meeresspiegel // 1. sea surface

2. sea level **di bawah laut**. unter der Meeresoberfläche, Unterwasser- // below sea surface, submarine.

mukim | **bermukim di** – leben in, siedeln in // to reside in, live in, settle in

pemukim – Siedler, Bewohner // settler, resident.

pemukiman – 1. Siedlung, Ansiedlung 2.a. Siedlungsgebiet 2.b. Wohngebiet // 1. settlement 2.a. settlement area 2.b. residential area. – **padat padang**. – dichtbesiedeltes Wohngebiet // densely-populated residential area. – **kumuh**. – Slumsiedlung // slum settlement, shanty town. – **liar**. – illegale Siedlung // illegal settlement.

permukiman. 1. Siedlung, Wohngebiet 2. Siedeln // 1. settlement, residential area 2. settling. – **kembali**. Umsiedlung // resettlement. – **penduduk** – Wohnsiedlung, Wohngebiet // residential area. – **perkotaan**. städtisches Siedlungsgebiet // urban residential area.

mula | **mulai**. beginnen // to begin, start. – **menembak**. Feuer eröffnen // to open fire.

memulai. 1. etw. beginnen, anfangen 2. beginnen, einsetzen // 1. to begin s.t., start s.t. 2. to begin, start. – **dialog**. Dialog beginnen, in Dialog eintreten // begin

dialogue, start dialogue. – **pertempuran**. Gefecht beginnen, Kampf beginnen // to start combat. – **terlibat**. involviert werden, hineingezogen werden // to get involved in.

multinasional. multinational, gemeinsam (Kräfte) // multinational, combined (forces).

multinasionalisme. Multinationalität // multi-nationalism.

mundur. I. sich zurückziehen, zurückweichen, ausweichen, abziehen II. Rückzug (Truppen) // I. to retreat, withdraw II. retreat (of forces). **mundur!**. wegtreten! // move back!. – **ke belakang**. Ausweichen nach rückwärts // withdrawal (backwards). – **teratur**. geordneter Rückzug // orderly retreat.

kemunduran. 1. Rückzug, Abzug 2. Rückgang, Verschlechterung, Verfall 3. Rückschritt, Rückschlag // 1. retreat, withdrawal 2. deterioration, decline 3. setback. – **diplomatik**. diplomatischer Rückschritt // diplomatic setback. – **serius**. ernsthafter (schwerwiegender) Rückschritt // serious setback.

pemunduran. 1. Rückzug, Abzug, Ausweichen (nach rückwärts) 2. Lösen vom Feind // II.(mil.) withdrawal 2. disengagement. – **diri**. sich Zurückziehen, Rückzug // retreat, retreating, withdrawal. – **amfibi**. amphibische Rückführung // amphibious withdrawal.

mungkin. möglich, eventuell // possible

memungkinkan. ermöglichen // to enable

kemungkinan (# K). 1. Möglichkeit, Möglichkeiten 2. Möglichkeit, Wahrscheinlichkeit // 1. possibility, possibilities 2. probability. – **ancaman**. Bedrohungswahrscheinlichkeit // threat probability. – **besar**. hohe Wahrscheinlichkeit, große Wahrscheinlichkeit // high probability. – **daerah penetrasi** (# KDP). mögliches (wahrscheinliches) Einbruchgebiet // possible penetration area.

munisi (# Mu # M). 1. Munition, Kampfmittel 2. Kriegsgerät, Kriegsmittel //

1. ammunition, ordnance 2. munitions. – **bungkam**. nicht explodierte Munition // unexploded ordnance. – **kaliber besar** (# MKB).

Großkalibermunition, großkalibrige Munition // large-caliber ammunition.

– **kaliber kecil** (# MMK). Kleinkalibermunition, kleinkalibrige Munition // small-caliber ammunition. – **kanon**. Geschützmunition (für Bordgeschütz) // gun ammunition (for turret gun). – **konvensional**. herkömmliches

(nicht atomares) Kriegsmaterial // conventional (non-nuclear) munitions. – **latihan**. Übungsmunition // practice munitions. – **ringan** (# Muri). leichtes Kriegsgerät // light munitions.

museum. 1. Museum 2. militärhistorisches Museum // 1. museum 2. military history museum.

musik (# Sik). Musik, militärisches Musikwesen // music, military music. – **lapangan**

(# Siklap). Feldmusik // field music. – **militer**. militärische Musik, Militärmusik // military music.

muslihat. List, Kriegslist // ruse, trick. – **perang**. Kriegslist // ruse of war, stratagem.

musnah. vernichtet, zerstört // annihilated, destroyed. – **terbakar**. völlig abgebrannt // totally burned down.

memusnahkan. 1. vernichten, zerstören (Dokumente, Drogen) 2. zerstören, sprengen // 1. to destroy, annihilate 2. to demolish. – **arsip**. Archiv vernichten // to annihilate an archive. – **barang-barang bukti**. Beweismittel vernichten // to destroy pieces of evidence. – **Narkoba**. Drogen vernichten // to destroy drugs. – **senjata**. Waffen vernichten (zerstören), Waffen unbrauchbar machen // to destroy weapons, decommission weapons.

kemusnahan. Zerstörung, Vernichtung 2. Ausrottung // 1. destruction, annihilation 2. extinction.

pemusnah. 1. Sprengstoff, Sprengmittel 2. Vernichtungs- // 1. explosive 2. destruction-, destructive.

pemusnahan. 1. Vernichtung, Zerstörung 2. Ausrottung, totale Vernichtung 3. Vernichtung, Löschung (von Eintragungen, Daten) // 1. annihilation, destruction 2. elimination, total annihilation 3. annihilation, deletion (of data). – **alat bukti**. Vernichtung von Beweismitteln // annihilation of pieces of evidence. – **bangsa**. Völkermord, Genozid // genocide. – **dokumen** (# Musdok). Dokumentenvernichtung // annihilation of documents. – **etnis**. 1. ethnische Vernichtung 2. ethnische Ausrottung // 1. ethnic annihilation 2. ethnic elimination. – **fisik**. physische Vernichtung // physical annihilation. – **masal**. Massenvernichtung, Genozid // mass annihilation, genocide. – **senjata**. 1. Unbrauchbarmachung von Waffen 2. Waffenzerstörung, Waffenvernichtung // 1. decommissioning of arms 2. destruction of arms. – **arsip**. Vernichtung (Löschung) von Einträgen (in Archiv, Datei) // deletion of entries (in archive, data files).

musuh (# M # Mu # Mus). 1. Feind, Gegner 2. Feind- feindlich, gegnerisch // 1. enemy, adversary 2. enemy-, adversarial. – **bersama**. gemeinsamer Feind // common enemy. – **politik**. politischer Feind // political enemy. – **utama**. Hauptfeind // main enemy. – **terbesar**. größter Feind // biggest enemy. – **terselubung**. verdeckter Feind // covert enemy. – **yang akan datang** (# Musang). (hypothetischer) Feind, Feindbezeichnung in Gefechtsübungen // (hypothetical) enemy, enemy designation in combat exercises. – **yang berasal dari dalam negeri**. innerer Feind // internal enemy. – **yang berasal dari luar negeri**. äußerer Feind // external enemy. – **yang sama**. selber Feind // same enemy. – **yang tersembunyi**. verborgener Feind // hidden enemy.

bermusuhan. 1. verfeindet, sich feindlich gegenüber stehen 2. feindlich (jmd. gegenüberstehen) // 1. be enemies 2. be hostile to s.o..

permusuhan. 1. Feindschaft, Feindseligkeit 2. Feindseligkeiten // 1. hostility, animosity 2. hostilities.

Musyawahar (# Mu). Beratung, Treffen, Verhandlung // consultation, deliberation, meeting, conference. – **pimpinan** (# Muspini). Beratung auf Führungsebene, Treffen der Führer // consultation on leadership level, leadership meeting. –

Pimpinan Daerah (# Muspida). Treffen der Gebietsführer (zivil-militärisches Gremium auf Chefebene *Kodam / Provinsi*) // Area Leadership Meeting (on level of *Kodam / Provinsi* chiefs). – **Pimpinan Kecamatan** (# Muspika). Treffen der Landkreisführer (auf Chefebene *Korem / Kecamatan*) // Subdistrict Leaders Conference (on the level of *Korem / Kecamatan* chiefs).

mutasi. 1. Dienstpostenversetzung, Versetzung (im Amt) 2. Umbildung (von militärischen Positionen), Dienstpostenumbesetzung 3. Kommandierung, Versetzung // 1. transfer, move (of military commanders to a new position) 2. rotation, reshuffle (of military positions) 3. change of station. – **jabatan**. Ämterwechsel // change of office. – **personel**. Personalwechsel // personnel reshuffle, reassignment. – **pimpinan**. Führungswechsel // reshuffle of leadership.

memutasikan. versetzen (auf anderen mil. Posten) // to transfer (to another position).

dimutasikan. versetzt // transferred.

mutilasi. Verstümmelung, Mutilation // mutilation.

mutu. Qualität, Qualitäten // quality, qualities. – **dasar perorangan**. grundlegende persönliche Qualitäten // basic individual qualities. – **dasar satuan**. grundlegende Qualitäten einer Einheit // basic unit qualities.

- obat** (# OB). 1. Arznei, Medizin, Heilmittel 2. Chemikalien, chemisches Präparat 3. Drogen, Rauschmittel // 1. medicine, remedy 2. chemicals, chemical preparation 3. narcotics, drugs. – **anestesi**. Betäubungsmittel, Anästhetikum // anaesthetic. – **antibiotika**. Antibiotika // antibiotics. – **bius**. Rauschgift, Droge // drug, narcotics. – **keras**. starke Drogen, gefährliche Drogen // strong drugs, dangerous drugs. – **peledak**. Sprengstoff // explosive. – **penenang, sedatif**. Beruhigungsmittel // tranquilizer, sedative. – **terlarang** (# Oba). verbotene Rauschmittel // forbidden drugs.
- obat-obatan**. Medikamente, Medizin // medicines.
- pengobatan**. 1. medizinische Behandlung 2. Therapie; Heilung // 1. medical treatment 2. therapy, healing. – **berat**. Behandlung schwerer Fälle // medical treatment of heavy casualties. – **darurat**. medizinische Notversorgung // medical emergency treatment. – **kesehatan**. ärztliche Behandlung, medizinische Behandlung // medical treatment. – **kesehatan darurat**. Notfallbehandlung, Erste Hilfe // emergency medical treatment. – **pasien**. Patientenbehandlung // patient treatment.
- obyek** (# Ob). 1. Objekt 2.a. Einrichtung, Anlage, Objekt 2.b. Objekt, Industrieobjekt // 1. object 2. facility, object, 2.b. industrial object. – **militer**. militärisches Objekt // military object. – **Pamfik** (pengamanan fisik). physisches Schutzobjekt // physical security object. – **pengamanan**. 1. Schutzobjekt, Sicherungsobjekt, Sicherungseinrichtung, Sicherungsanlage 2. Objektbereich // 1. security object, security facility 2. object area. – **permati** - Schlüsselobjekt // key point. – **sipil**. ziviles Objekt // civil object. – **vital**. Schutzobjekt, vitales Objekt // vital object, vital facility (for protection). – **vital musuh**. lebenswichtige Objekte des Feindes // vital enemy objects. – **vital nasional**. nationale (staatliche) Schutzobjekte // vital national (state) facilities. – **Vital Nasional** (# Obvitnas). vitales (schutzwürdiges) nationales Objekt (militärischer Industrieschutz) // Vital National Object (for military industrial protection).
- oditur** (# Od). militärischer Staatsanwalt, Staatsanwalt (an Militärgerichten) // judge advocate, military prosecutor (at military courts). – **jenderal** (# Odjen). Generalstaatsanwalt (an Militärgerichten) // judge advocate general, military prosecutor general (at military courts). – **Jenderal Tentara Nasional Indonesia** (# Odjen TNI). Generalstaatsanwalt der indonesischen Streitkräfte // Armed Forces Prosecutor General. – **militer** (# Odmil). Militärstaatsanwalt // military

prosecutor. – **militer pertempuran**. Militärstaatsanwalt am Feldgerichten // military prosecutor at field military courts. – **militer tinggi** (# Odmilti). oberster Militärstaatsanwalt // supreme military prosecutor. – **luar biasa**. außerordentlicher Militärstaatsanwalt (at *Mahmillap*) // exceptional military prosecutor general (at *Mahmillap*). – **pengganti** (# Odgan). Ersatzstaatsanwalt // alternate prosecutor. – **militer tinggi** (# Odmilti). hoher Militärstaatsanwalt // high military prosecutor.

- oditurat** (# Ot). militärische Staatsanwaltschaft // judge advocate's office, office of the military prosecutor. – **jenderal** (# Otjen). Generalstaatsanwaltschaft (an Militärgerichten) // judge advocate general's office, office of the prosecutor general (at military courts). – **Jenderal TNI** (# Otjen TNI). Generalstaatsanwaltschaft der indonesischen Streitkräfte // Office of the Armed Forces Prosecutor General. – **militer** (# Otmil). Militärstaatsanwaltschaft // office of the military prosecutor. – **militer pertempuran**. Generalstaatsanwaltschaft an Feldmilitärgerichten // office of the prosecutor general at field military courts. – **militer luar biasa** (# Otmillub). außerordentliche Militärstaatsanwaltschaft (an # *Mahmillap*) // office of the exceptional prosecutor general (at # *Mahmillap*). – **militer tinggi** (# Otmilti). oberste Militärstaatsanwaltschaft // office of the supreme military prosecutor.
- okupasi**. Besetzung, Inbesitznahme // occupation (of). – **militer**. militärische Besetzung, militärische Inbesitznahme // military occupation.
- olah** (# O). 1. Art und Weise (zu handeln) 2. Simulation, Spiel // 1. way (to act) 2. simulation, game – **gerak**. Schiffsmanöver // ship's maneuver. – **raga** (# OR # Ora). Sport // sports. – **raga bela diri**. Kampfsport // martial arts. – **raga kepolisian**. Polizeisport // police sports. – **raga militer** (# Oramil). Militärsport // military sports. – **raga umum** (# Oraum). allgemeiner Sport // general sports, public sports. – **yudha** (# Oyu). 1. Kriegssimulation 2. Planübung mit zwei Parteien, Durchspielen der Möglichkeiten eigenen Handelns im Einsatz // 1. war simulation 2. war game (simulation of a military operation involving at least two opposing forces).
- mengolah**. 1. verarbeiten, bearbeiten, behandeln 2. konvertieren, unwandeln // 1. to process s.t. 2. to convert. – **air bersih**. sauberes Wasser herstellen // to process clean water. – **data**. Daten verarbeiten (intelligence cycle) // to process data. – **informasi**. Informationen verarbeiten // to process information. – **intelijen**. Nachrichten verarbeiten // to process intelligence.
- pengolahan** (# Lah). Verarbeitung, Bearbeitung // processing. – **air**. Wasserbearbeitung // water treatment. – **data** (# Lahta). Datenverarbeitung // data processing. – **data elektronik**. elektronische Datenverarbeitung // electronic data processing. – **info**. Informationsverarbeitung // information processing. – **narkotik**. Drogenverarbeitung // narcotics processing, drugs treatment.

oleat. Planpause, Transparentauflage // overlay.

onderbouw. 1. Unterbau (einer Partei, Organisation) 2. Vorfrontorganisation // 1. subparts, branches (of a party, organization) 2. forefront organization (of an intelligence organization).

ondersten. finanzielle Unterstützungszahlungen (für ausgeschiedenes Militärpersonal) // financial support payments (for retired military personnel). – **sementara** (# OS). Unterstützungszahlung für ausgeschiedene Heeresangehörige mit 5-7 Jahren Dienstzeit // financial support payments for retired army members with a service period of 5-7 years. – **terus menerus** (# OT). lebenslange Unterstützungszahlung für ehrenhaft ausgeschiedene Heeresangehörige mit 8-14 Jahren Dienstzeit // life-long financial support payments for honourably discharged army members with 8-14 years of service.

operabilitas. Operabilität, Bedienbarkeit, Betriebsfähigkeit, Durchführbarkeit // operability.

operasi ¹⁾ (# Ops # O). 1.1. Operation 2. Einsatz, Einzeleinsatz 3. Operations- 4. operational // 1. operation 2. operation, single mission 3. operations- 4. operational. **dalam.** – im Einsatz // in operation. **ikut dalam.** – an Operation teilnehmen // take part in operation. – **aliansi multinasional.** Operation einer multinationalen Allianz // multinational alliance operation. – **amfibi.** amphibische Operation // amphibious operation. – **angkatan bersenjata.** Einsatz der Streitkräfte // armed forces operations. – **anti gerilya.** Antiguerrillaoperation, Guerrillabekämpfungseinsatz // anti-guerrilla operation. – **anti material.** Einsatz materialschädigender Stoffe // antimateriel operation. – **anti teroris.** Antiterroristenoperation, Antiterroristeneinsatz // anti-terrorist operation. – **artileri.** Feuerkampf, Artillerieeinsatz // artillery operation. – **awal.** Anfangsoperation // initial operation. – **Bakti** (# Ops Bak). die zivile Mission der indonesischen Streitkräfte ABRI (bis 1998) // the civic mission of the Indonesian Armed Forces ABRI (until 1998). – **Bakti Sosial Tentara Nasional Indonesia** (# Ops Baksos TNI). die gesellschaftsunterstützende zivile Rolle der indonesischen Streitkräfte ABRI (bis 1998 als **ABRI** zur **TNI** wurde) // the civic mission of the Indonesian Armed Forces ABRI to support society (until 1998 when **ABRI** became **TNI**). – **balas.** Gegenoperation // counter operation. – **bantuan** (# Opsban # Ops Bantuan). 1. Unterstützungsoption, Unterstützungseinsatz 2. Hilfsoperation, Hilfeinsatz (militärisch, für nichtmilitärische Aufgaben) 3. // 1. supporting operations (mil.) 2. (military) support operation (for non-military missions). – **bantuan.** Hilfeinsatz (zivil) // civilian support mission. – **bantuan administrasi** (# Opbanmin). Operation der Führungsunterstützung // administrative support operation. – **bantuan bencana alam.** Hilfeinsatz bei Katastrophen, Katastrophenhilfeinsatz // disaster relief mission. – **Bantuan Keamanan dan Ketertiban Masyarakat** (# Opsban Kamtibmas). Operation der inneren

Sicherheit und der Wiederherstellung der öffentlichen Ordnung // Support Operation for Internal Security and the Restoration of Public Order. – **bantuan kemanusiaan.** humanitärer Hilfeinsatz // humanitarian relief mission. – **bantuan korban gempa.** humanitärer Hilfeinsatz für Erdbebenopfer // humanitarian relief mission for quake victims. – **bantuan perdamaian.** Friedensunterstützungseinsatz, Friedensmission // peace support operation, peace operation. – **bantuan (ber-)skala besar.** humanitärer Großeinsatz // large-scale humanitarian relief mission. – **bantuan tembakan** (# Opbantem). Feuerunterstützungseinsatz // fire support operation. – **bantuan otoritas sipil.** Hilfeinsatz ziviler Stellen // civil authorities relief mission. – **berintensitas tinggi.** Operation hoher Intensität // high-intensity operation. – **bersama.** 1. verbundene Operation (der StrKr. mehrerer Staaten) 2. gemeinsamer Einsatz (indonesischer staatlicher Stellen im Inland) // 1. combined operation (between two or more forces of different states 2. (domestic- Indonesian:) joint operation (of Indonesian state service departments and armed forces). – **biasa.** normaler Einsatz // normal mission. – **bersenjata.** bewaffneter Einsatz // armed mission. – **cegah pakai.** Lähmung // denial operation. – **dalam kondisi khusus.** Operation unter besonderen (Umwelt-) Bedingungen // operation in special environment. – **dalam negeri.** Inlandseinsatz // domestic mission. – **dan intelijen** (# Oi). Operationen und Nachrichtenwesen // operations and intelligence. – **dan kesiagaan** (# Opsga). Operation und Bereitschaft // operation and readiness. – **dan taktik** (# Opstik). Operation und Taktik // operation and tactics. – **darat** (# Opsrat # Ops Darat). Bodenoperation // ground operation. – **darat gabungan** (# Opsratgab). gemeinsame Bodenoperation // joint ground operation. – **defensif.** Verteidigung, Abwehrkampf // defensive operation. – **defensif strategis.** Operation der strategischen Defensive // strategic defensive operation. – **dengan pengaruh Nubika.** Operation unter ABC-Einfluss // operation under nuclear, biological, chemical influence. – **di daerah pegunungan.** Gebirgsoperation // mountain operation. – **di daerah rawa.** Sumpfoption // swamp operation. – **eksfiltrasi.** Exfiltrationsoperation // exfiltration operation, exfiltration mission. – **gabungan** (# Opsgab # Ops Gab). 1. verbundene Operation (mehrerer Teilstreitkräfte), Kampf der verbundenen Waffen, gemeinsamer Einsatz 2. multinationale Operation // 2. joint operation (by two or more forces) 2. multinational operation. – **gabungan bersama.** gemeinsame verbundene Operation // combined joint operation. – **gabungan paduan.** gemeinsame Operation unter einem gemeinsamen Oberbefehlshaber // unified operation (under unified command). – **gabungan sipil-militer.** zivil-militärische Einsatz // joint civil-military mission. – **gangguan.** Störoption // harassing operation. – **geladi** (# OG). Operationsübung // training operations exercise. – **gerak mundur.** Rückwärtsoperation // retrograde operation. – **gerilya.** Guerrillaoperation // guerrilla operation. – **gerilya dan anti gerilya** (#

GAG). Guerrilla- und Guerrillabekämpfungsoperation // guerilla and anti-guerrilla operation. – **global**. weltweite Operationen, weltweite Einsätze // world-wide operations. – **hutan belantara**. Dschungeloperation // jungle operation. – **infiltrasi**. Infiltrationsoperation // infiltration operation, infiltration mission. – **informasi**. Informationseinsatz, Informationsoperation // information mission, information operation. – **intai maritim**. maritime Aufklärungsoperation // maritime reconnaissance operation. – **intelijen** (# Opsintel). 1. Nachrichtendienstoperation, Operation zur Nachrichtengewinnung, nachrichtendienstlicher Einsatz 2. nachrichtendienstliche Operation (operativ) // 1. intelligence operation 2. operational intelligence operation. – **intelijen klandestin**. nachrichtendienstliche Operation (verdeckt) // clandestine operation. – **intelijen maritim** (# Ops Intelmar). Einsatz der maritimen Aufklärung, Seeaufklärungseinsatz // maritime intelligence operation. – **intelijen sinyal**. ELOKA-Einsatz // signals intelligence operation. – **intelijen strategis**. Operation zur Gewinnung strategischer Erkenntnisse, strategische Nachrichtendienstoperation // strategic intelligence operation. – **intelijen terbuka**. offene Operation zur Nachrichtengewinnung // overt intelligence operation. – **intelijen tertutup**. verdeckte Operation zur Nachrichtengewinnung // covert intelligence operation. – **intensitas rendah**. Operation niedriger Intensität // low-intensity operation. – **intimidasi**. Einschüchterungsoperation // intimidation operation. – **keamanan** (# Opskam). Sicherheitsoperation, Sicherheitseinsatz // security operation, security mission. – **Keamanan Dalam Negeri** (# Opskamdagri). Operation der Inneren Sicherheit // Internal Security Operation. – **Keamanan dan Ketertiban Masyarakat** (# Opskamtibmas). Operation zur Wiederherstellung der öffentlichen Ordnung und Sicherheit // Public Order and Security Operation. – **Keamanan Laut** (# Opskamla). Seesicherheitsoperation // Sea Security Operation. – **kecil tepat**. kleiner gezielter Einsatz // minor surgical operation. – **kekuatan gabungan**. Einsatz verbundener Kräfte // composite force operation. – **kemanusiaan**. 1. humanitäre Operation 2. humanitärer Einsatz // 1. humanitarian operation 2. humanitarian mission. – **ketertiban** (# Opstib). Operation der öffentlichen Ordnung // public order operation. – **Ketertiban Masyarakat** (# Ops Tibmas), – **ketertiban publik**. Operation zur Wiederherstellung der öffentlichen Ordnung // Operation for the Restoration of Public Order. – **khusus** (# Opsus). spezielle Operationen, Spezialoperationen, Sondereinsätze // special operations. – **kimia**. chemischer Einsatz, Einsatz chemischer Kampfstoffe // chemical operation. – **klandestin**. nachrichtendienstliche Operation // clandestine operation. – **komando**. Kommandooperation, Kommandoeinsatz // command operation, commando operation. – **komunikasi**. Fernmeldeoperation, Fernmeldeinsatz // communication operation. – **konvensional**. konventionelle Operationen // conventional operations. – **latihan** (# Opslat). Übungsoperation, Übungseinsatz

// training operation. – **latihan gabungan** (# Opslatgab). gemeinsame Übungsoperation, gemeinsamer Übungseinsatz // joint training operation. – **laut** (# Opsla # Ops Laut). Seeoperationen, Operationen zur See; Seeinsatz, Einsatz zur See // sea operation, naval operation. – **lawan**. Gegenoperation (zur Abwehr einer Gefahr) // counteroperation. – **lawan elektronika**. Kampf um elektronische Überlegenheit, Kampf gegen feindliche Elektronik // counter electronics operation. – **lawan gerilya**. Antiguerillaoperation // anti-guerrilla operation. – **lawan udara**. Kampf um Luftüberlegenheit, Kampf gegen feindliche Luftstreitkräfte // counter air operation. – **lintas heli**. helikoptergestützte Operation // helicopterborne operation. – **lintas laut militer** (# Opslinlamil). – militärischer Seetransporteinsatz // naval transport operation. – **lintas udara** (# Ops Linud). Luftlandeoperation // airborne operation. – **luar negeri**. Auslandseinsatz // foreign mission. – **malam hari**. Nachtoperation, Nachteinsatz // night operation, night mission. – **maritim**. Seeoperation // maritime operation. – **melawan x.** Operation gegen x. // operation against x. – **mendatang**. künftige Operationen, wahrscheinliche Operationen // future operations, prospective operations. – **mental** (# Opstal). wehrpsychologische Operation (erzieherisch) // military psychological operation (educational). – **militer** (# Opsmil). 1. militärische Operation, Militäroperation 2. militärischer Einsatz // 1. military operation 2. military mission. – **militer berbasis jaringan**. netzwerkbasierte Militäroperationen // network-centric military operations. – **militer dalam wilayah perkotaan** - Einsatz in urbanen Räumen, militärische Operation in bebautem Gelände // military operation in urban terrain (MOUT). – **militer kemanusiaan**. humanitärer militärischer Einsatz // humanitarian military mission. – **militer rahasia**. geheime Militäroperation // secret military operation. – **Militer Selain Perang** (# OMSP). militärische Operationen zu anderen Zwecken als Krieg // Military Operations Other Than War (MOOTW). – **militer terbatas**. begrenzte Militäroperation // limited military operation. – **Militer Untuk Perang** (# OMP). militärische Operationen zum Zweck der Kriegführung // Military War Operation, Military Operation for War. – **mobil udara** (# Ops Mobud). Operation luftbeweglicher Kräfte // airmobile operation. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Operation, ABC-Einsatz // NCB operation; nuclear, biological, chemical operation. – **observasi**. Beobachtungseinsatz // observation operation. – **ofensif di darat**. offensiver Bodeneinsatz // offensive ground operation. – **ofensif lawan udara**. offensive Bekämpfung feindlicher Luftstreitkräfte // offensive counter air operation. – **ofensif strategis**. offensiv-strategische Operation // strategic-offensive operation. – **paduan**. interalliierte Operation // combined operation. – **Pagar Betis** (# OPB). Operation Zaun aus Beinen (Form von Aufstandsbekämpfungseinsatz) // operation Fence of Legs (type of counter-insurgency operation). – **pasukan gabungan**. Operation verbundener Kräfte // joint force operation. – **patroli**. Patrouilleinsatz // patrol

operation, patrol mission. – **patroli tempur**. Stoßtruppunternehmen // combat patrol operation, combat patrol mission. – **patroli udara**. Luftpatrouilleneinsatz // air patrol operation (mission). – **pemaksaan perdamaian**. Operation (Einsatz) Friedenserszwingung // peace enforcement operation. – **pembebasan**. Befreiungsoperation (Geiselnahme) // liberation operation (hostage taking). – **pemberdayaan wilayah pertahanan** (# Opsdayawilhan). Operation zur Stärkung einer Verteidigungsregion // defence region empowerment operation. – **Pemeliharaan Perdamaian** (# OPP). friedenserhaltender Einsatz, friedenserhaltende Maßnahmen // peacekeeping operation, peace support operation (PSO). – **pembersihan**. Säuberungsoperation // cleaning operation. – **Pembinaan Teritorial** (# Ops Binter). Operation zum Aufbau territorialer Sicherheit // Territorial Guidance Operation (preparing a territory for defence). – **pemindahan ke belakang**. Ausweichbewegung (nach rückwärts) // withdrawal action, withdrawal movement, withdrawal operation. – **Pemulihan Keamanan** (# Oplihkan). Operation zur Wiederherstellung der (inneren) Sicherheit // Operation for the Restoration of (internal) Security. – **pemunduran**. Ausweichbewegung (nach rückwärts) // withdrawal operation. – **penanggulangan**. 1. Bekämpfungseinsatz 2. Hilfeinsatz // operation for combating (a security threat) 2. relief operation, relief mission. – **penanggulangan anti perompakan**. Operation zur Bekämpfung von Piraterie // anti-piracy operation. – **penanggulangan anti teror**. Terrorbekämpfungsoperation // anti-terror operation. – **penanggulangan bencana (alam)**. Katastrophenschutzoperation, Katastrophenschutzinsatz // disaster relief operation, disaster relief mission. – **penanggulangan teror**. Antiterroroperation, Antiterrorereinsatz, Terrorbekämpfungseinsatz // counter-terror operation. – **pencarian**. Suchoperation, Sucheinsatz // search operation, search mission. – **pencarian ranjau lawan**. Minenabwehroperation // mine counter-measures operation. – **pencegahan perlawanan elektronika**. Operation elektronischer Schutzmaßnahmen // operation for electronic counter-countermeasures. – **penciptaan kondisi**. Operation zur Schaffung von (günstigen) Bedingungen // operation for creating (useful) conditions. – **pendahuluan**. Vorausoperation // preliminary operation. – **pendaratan**. Landungsoperation, Landungsunternehmen // landing operation. – **pendaratan amfibi**. amphibische Landungsoperation, amphibisches Landungsunternehmen // amphibious landing operation. – **pendaratan udara**. Luftlandeoperation // air landing operation. **operas pendidikan** (# Opsdik). Ausbildungseinsatz // education operation. – **pengamanan** (# Ops Pam). Sicherheitsoperation, Schutzoperation // security operation. – **pengamanan terbatas** (# Ops Pamtas). begrenzte Sicherheitsoperation // limited security operation. – **pengamatan udara**. Luftraumüberwachungsoperation // air surveillance operation. – **pengembalian**. Rückführungsoperation // extraction operation. –

penggalangan (# Opsgalangan). Stützoperation, Stabilisierungsoperation (nachrichtendienstlich) // stabilization operation (type of intelligence operation). – **penghancuran**. Zerstörungseinsatz, Vernichtungseinsatz // destruction operation. – **pengintaian**. Aufklärungsoperation, Aufklärungseinsatz // reconnaissance operation. – **pengintaian udara taktis**. Operation der taktischen Luftaufklärung // tactical air reconnaissance operation. – **pengolahan data** (# Opslahta). Datenverarbeitungsoperation // data processing operation. – **pengunduran**. Rückzug, Abzug // withdrawal operation. – **pengunduran anfibi**. amphibischer Rückzug // amphibious withdrawal operation. – **penyelamatan**. 1. Rettungsoperation, Bergeoperation 2. Rettungseinsatz // 1. rescue operation 2. rescue mission. – **penyelamatan masyarakat**. Operationen zur Rettung der (Zivil-)Gesellschaft, Katastrophenschutzinsatz // civil society relief operation. – **penyelidikan laut**. Meeresüberwachungsoperation // sea surveillance operation. – **penyergapan**. Erfassungsoperation, Abfangoperation // interception operation. – **penyusupan**. Infiltrationseinsatz, Wingate-Operation // infiltration operation, Wingate Operation. – **perairan**. Gewässeroperation // waters operation. – **Perang Elektronika**, – **Pernika** (# Ops Pernika). Operation der elektronischen Kampfführung // Electronic Warfare Operation. – **perang nubika**. ABC-Kriegsführung // chemical, biological and radiological warfare. – **peranjauan**. Minenverlegungsoperation // mining operation. – **perdamaian** (# OP). Friedenseinsatz, Friedensmission, friedensunterstützender Einsatz // peace operation, peace mission. – **Perdamaian Dunia PBB**. Weltfriedensmission der Vereinten Nationen // United Nations Mission of World Peace. – **pergantian**. Ablösungsoperation, Entsatzoperation // relief operation. – **perkotaan**. urbane Operationen // urban operations (UO). – **Perlawanan** (# Opswan). Widerstandsoperation (mit Beteiligung der Bevölkerung) // Resistance Operation (with the support of the civilian populace). – **Perlawanan Teritorial** (# Opswanter). Operation des territorialen Widerstands // Territorial Resistance Operation. – **Perlawanan Wilayah** (# Opswanyah). Operation des regionalen Widerstands // Regional Resistance Operation. – **persuasif**. Überzeugungsoperation, Überzeugungsmaßnahme // persuasion operation. – **pertahanan** (# Ophan). 1. Verteidigungsoperation, Verteidigung, Abwehrkampf 2. Verteidigungseinsatz // 1. defence operation 2. defence mission. – **pertahanan garis**, – **pertahanan linier**. Verteidigung von Linien // line defence operation. – **pertahanan mobil**. beweglich geführte Verteidigungsoperation // mobile defence operation. – **pertahanan nasional**. Einsatz der nationalen Verteidigung // mission of national defence. – **pertahanan negara**. Einsatz der staatlichen Verteidigung // mission of state defence. – **pertahanan pantai**. Küstenverteidigungsoperation, Strandverteidigungsoperation // coastal defence operation, beach defence operation. – **Pertahanan Udara** (# Ophanud). Luftverteidigungsoperation // Air Defence Operation. – **Pertahanan Udara**

Nasional (# Opshanudnas). Operation der nationalen Luftverteidigung // National Air Defence Operation. – **polisi militer**. Militärpolizeieinsatz // military police operation. – **pra serbuan**. dem Angriff vorausgehende Operation // pre-attack operation. – **psikologis**. psychologische Operationen // psychological operations, Psyops. – **rahasia**. Geheimoperation, Geheimeinsatz // secret operation, secret mission. – **rawa**. Sumpfoperation, Sumpfeinsatz // swamp operation. – **rutin**. Routineoperation, Routineeinsatz // routine operation, routine mission. – **Sandi Yudha**. verdeckte Operationen, verdeckte Einsätze, Operation der geheimen Kriegführung (der Heerespezialkräfte *Kopassus*) // covert operation, secret warfare operation (of Army Special Forces *Kopassus*). – **Search and Rescue**, – **SAR**. Such- und Rettungseinsatz // search and rescue operation. – **Search and Rescue Tempur** (# Sarpur). Such- und Rettungseinsatz unter Gefechtsbedingungen // Combat Search and Rescue. – **senyum**. Operation Lächeln (die Strategie der Anwendung weicher Mittel parallel zu Aufstandsbekämpfungsoperationen) // Operation Smile (soft approach strategy used in conjunction with counterinsurgency operations). – **serangan**. Angriffsoperation, Angriffseinsatz // attack operation, attack mission. – **siaga tempur**. Herstellen von Gefechtsbereitschaft // prepare for combat readiness. – **serangan balas**. Gegenangriffsoperation // counter-attack operation. – **sipil**. ziviler Einsatz // civil operation. – **sisir**. Durchkämpfungsoperation, Säuberungsoperation // mopping-up operation. – **stabilisasi**. Stabilisierungsoperation, Stabilisierungseinsatz // stabilization operation. – **strategis** (# Opstra). strategischer Einsatz, strategische Operation // strategic mission, strategic operation. – **sungai**. Flussoperation, Gewässeroperation // riverine operation. – **Surya Baskara Jaya** (# SBY). Name eines gemeinsamen zivilen Einsatzes von Marinekräften, staatlichen Ministerien, Behörden und zivilen Organisationen // name of a combined civil operation of naval forces in co-operation with state ministries and authorities and civil organizations. – **taktis** (# Optis). taktische Operationen, taktischer Einsatz // tactical operations. – **tempur** (# Opspur). Gefechtsoperation, Kampfeinsatz // combat operation, combat mission. – **tempur darat**. Bodenkampfoperation, Bodenkampfeinsatz // round combat operation. – **tepat**. gezielte Operation, gezielter Einsatz // surgical operation, surgical mission. – **terbuka**. offene Operation, offener Einsatz // overt operation. – **teritorial** (# Opster). Territorialoperation, Territorialeinsatz // territorial operation, territorial mission. – **terpadu** (# Opsdu). integrierte Operation (militärische und zivile bzw. zivil-staatliche Elemente) // integrated operation (involving military, civilian and state administration elements). – **terselubung**. verdeckte Operation (eines Einzelagenten) // covert operation (of a single agent). – **tertutup**. verdeckte Operation, verdeckter Einsatz // covert operation, covert mission. – **tidak reguler**. irreguläre Operation // irregular operation. – **tugas** (# Opsgas). Auftrageinsatz, Einsatzoperation, Einsatz // task

operation. – **tugas gabungan** (# Opsgasgab). verbundener Einsatz // joint task operation. – **tugas gabungan amfibi** (# Opsgasgabfib). amphibischer verbundener Einsatz (der Marine) // amphibious joint task operation (of the Navy). – **udara** (# Opsud). Luftoperation, Lufteinsatz // air operation, air mission. – **udara taktis**. taktische Luftoperation, taktischer Lufteinsatz // tactical air operation, tactical air mission. – **wilayah** (# Opswil). Regionaloperation, regionaler Einsatz // regional operation, regional mission. **beroperasi**. 1. Schritte unternehmen, Maßnahmen ergreifen 2. operieren, vorgehen // 1. to take action 2. to operate. – **di**. operieren in, im Einsatz sein in // to operate in. – **secara tertutup**. verdeckt vorgehen // to operate covertly.

operasi²⁾. Einsatzform der Polizei // type of police operation. – **kepolisian**. Polizeieinsatz // police operation. – **penggeberekan**. Razzia (der Polizei) // police razzia. – **reserse kriminal**. kriminalpolizeilicher Untersuchungseinsatz // criminal investigation operation.

operasi³⁾. I. medizinische Operation, chirurgischer Eingriff II. Betrieb, Betreiben (einer Anlage, Maschine) // I. medical operation, surgery II. operation (of facility, system, machine) 2. – **bedah**. chirurgische Operation, chirurgischer Eingriff // surgical operation.

beroperasi. 1. in Betrieb sein, laufen (Anlage, System) 2. operieren, Operation durchführen (med.) // 1. to operate (facility, system) 2. to conduct a surgical operation. **tidak dapat** –. nicht einsatzfähig, nicht einsatzbereit // not operational, not ready.

mengoperasikan. 1.a. betreiben, unterhalten (Anlage, Gerät, System) 1.b. bedienen (Gerät, Maschine) 2. in Betrieb nehmen // to operate (installation, device, system). – **meriam**. Geschütz bedienen // to operate a gun (artillery piece). – **komputer**. Computer bedienen // to operate a computer.

pengoperasian. 1. Betrieb, Betreiben (von Anlagen und Einrichtungen) 2. Bedienung // operation (of facility, system, machine).

operasional¹⁾ (# Op # Ops # Opsal). 1. operativ, Operations- (militärischer Einsatzbezug) 2. Einsatz-, Betriebs-, Arbeits- 3. einsatzbereit, fertig, betriebsbereit, funktionsfähig // 1. operational (relating to a military operation) 2. operational (relating to operation of machine, system) 3. operational, ready.

operasional²⁾ (# Ops). I. einsatzfähig, einsatzbereit II. operative Angelegenheiten // I. operational, ready II. operational affairs.

operatif. Operateur (terroristisch) // (terrorist) operator.

operator. 1. Bediener, Bedienmann, Bedienungskraft, Führer (einer Maschine), Fahrer 2. Telefonist, Vermittlung (Telefon) // 1. operator (of machine, system) 2. telephone operator. – **radar**. Radarbedienpersonal // radar operator. – **radio**. Funker // radio operator.

opini. Meinung // opinion. – **dunia.** Weltmeinung // world opinion. – **masyarakat.** gesellschaftliche Meinung // social opinion. – **publik.** öffentliche Meinung // public opinion.

oposan. Oppositioneller, Person in Opposition zu // oppositional person.

oposisi. Opposition // opposition. – **bersenjata.** bewaffnete Opposition // armed opposition. – **demokratis.** demokratische Opposition // democratic opposition. – **loyal.** loyale Opposition // loyal opposition.

beroposisi (dengan). 1. in Opposition stehen zu 2. opponieren (gegen jmd.) // 1. to be in opposition to 2. to oppose s.o..

opsi. Option, Alternative, Möglichkeit // option, alternative. – **tindakan.** Handlungsoption, Handlungsalternative 2. Handlungsmöglichkeiten // 1. option, action alternative 2. possible courses of action (COA). – **tindakan militer.** militärische Handlungsoptionen // military option, military alternative.

orang. Mensch, Person // man, person. – **berkuda.** Reiter // rider, horseman. – **bersenjata.** Bewaffneter // armed person. – **berseragam.** Uniformierter // uniformed person. – **bertopeng.** Maskierter // masked person. – **fanatik.** Fanatiker // fanatic, fanatics. – **hilang.** Verschwundener // missing person. – **militan.** Militanter // militant, militant person. – **sipil.** Zivilist, Zivilperson // civilian. – **tak dikenal, – tidak dikenal** (# OTK). Unbekannter (der Straftat begeht) // unknown person (who commits a crime). – **tertinggal.** Versprengter // straggler. – **yang dicurigai.** Verdächtiger // suspect. – **yang mati.** Toter // death, dead person. – **yang melarikan diri.** Deserteur // deserter.

orang-orang. Menschen, Personen, Leute // men, persons, people. – **sakit.** Kranke, Patienten // sick persons, patients. – **sakit ringan.** Kurzzeitpatienten // short-term patients. – **tangkapan.** Gefangene // prisoners, captives. – **yang dilindungi.** zu schützende Personen (feindliche Gefangene) // persons to be protected (enemy POW/s).

perorangan (# Or # P),

perseorangan (# Or # P). persönlich, Einzel- // personal, individual, single.

ordonan. Ordonnanz // orderly.

organik. I.1. innerhalb einer Verwaltungseinheit II.1. zum Militär oder einer Einheit gehörig (unterstellte Einheit, Personal, Waffen) 2. einem militärischen Wehrbereichskommando (Kodam) unterstellte Truppen (Truppenstatus) // I.1. be in one administrative unit II.1. belonging to the military or a certain military unit/force (troops, personnel, weapons) 2. military units assigned to a territorial area command (Kodam)(troop status).

organisasi (# Org # Or # O). I.1. Organisation 2. Organisation, Ordnung, System II.(mil.) 1. Organisation, Gliederung 2. Truppenteil, Einheit, Verband // 1.

organization 2. organization, system, order II. (mil.) organization, formation 2. organization, unit, force. – **bahari.** See-Organisation (Logistikelement der Marine bei Landungsoperationen) // sea organization (navy logistics element during landing operations). – **bantuan.** Hilfsorganisation // relief organization, relief agency. – **bantuan teknis.** technische Hilfsorganisation // technical emergency organization. – **dan latihan** (# Orglat # Orlat). Organisation und Ausbildung // organization and training. – **dan tugas** (# Orgas). Organisation und (ihre) Aufgaben // organization and duties. – **dasar.** Grundgliederung // basic organization. – **embarkasi.** Verladeorganisation (der Marine) // embarkation organization (of the navy). – **fundamentalis.** fundamentalistische Organisation // fundamentalist organization. – **fungsional.** funktionale Organisation, Sondereinheit // functional organization, functional unit. – **gabungan angkutan darat** (# Organda). vereinigte Organisation für Bodentransport // joint organization for ground transport. – **garis.** Gefechtsorganisation // line organization. – **induk** (# Orduk). Hauptorganisation, zentrale Organisation (eines Verbundes) // main organization, central organization (of an association). – **intelijen.** Nachrichtendienstorganisation // intelligence organization. – **kemasyarakatan** (# Ormas). gesellschaftliche Organisation, gesellschaftliche Vereinigung // social organization, social association. – **kriminal.** kriminelle Organisation, Verbrechensorganisation // criminal organization. – **lini.** Liniorganisation // line organization. – **logistik pantai.** Landelogistikorganisation // beach logistics organization. – **massa** (# Ormas). Massenorganisation // mass organization. – **masyarakat sipil** (# OMS). zivilgesellschaftliche Organisationen // civil society organizations (CSO). – **maya.** Schattenorganisation // shadow organization. – **nonpemerintah, – non-pemerintah** (# Ornop). Nichtregierungsorganisation (NRO) // non-governmental organization (NGO). – **operasi** (# Orgops). Einsatzorganisation // operations organization. – **Papua Merdeka** (# OPM). Organisation Freies Papua (Unabhängigkeitsbewegung für Westpapua) // Organization Free Papua (West Papua Independence Organization). – **paramiliter.** paramilitärische Organisation // paramilitary organization. – **pemerintah.** Regierungsorganisation // government organization, governmental organization. – **pendaratan.** Landungseinheit // landing organization, landing unit. – **pendukung.** Unterstützerorganisation // support organization. – **Pengguna Anggaran** (# OPA). haushaltsmittelverwendende Organisation (in den Streitkräften) // budget-utilizing organization (in the armed forces). – **penyelamatan, – penyelamat.** Rettungsdienst // rescue service. – **perjanjian.** Vertragsorganisation // treaty organization. – **pertahanan keamanan** (# Orghankam). Verteidigungs- und Sicherheitsorganisation // defence and security organization. – **pertahanan rakyat** (# OPR). Zivilschutzorganisation // civil defence organization. – **politik** (# Orpol). politische Organisation (Vereinigung) // political organization. –

separatis. separatistische Organisation // separatist organization. – **sosial** (# Orsos). soziale Organisation // social organization. – **staf**. Stabsorganisation // staff organization. – **swadaya masyarakat**. Nichtregierungsorganisation (NRO) // non-governmental organization (NGO). – **tentara**. 1. Truppenorganisation 2. Heeresorganisation // 1. troop organization 2. army organization. – **terlarang**. verbotene Organisation // prohibited organization.

pengorganisasian. Organisieren, Organisation // organizing, organization.

organisir | **terorganisir**. organisiert // organized.

organisatoris. organisatorisch // organisational

orientasi. 1. Orientierung, Ausrichtung 2.a. Orientierung (die man gibt), Überblick 2.b. Einweisung // 1. orientation 2. orientation (o. gives). – **budaya**. kulturelle Orientierung // cultural orientation. – **nilai**. Werteorientierung // value orientation. – **nilai budaya**. kulturelle Werteorientierung // cultural value orientation. – **tempur**. 1. Kampfeinweisung (vor Manövern), Einsatzbesprechung, Einweisung // combat orientation (before maneuvers), briefing.

otak. 1. Gehirn, Hirn 2. Kopf, zentrale Person im Hintergrund // 1. brain 2. brain, mastermind. – **belakang**. Kopf hinter (einer Straftat) // brain behind (a criminal act), mastermind. – **bom**. das Hirn hinter einem Bombenanschlag // brain of a bomb attack, bombing mastermind.

otonomi (# Ot). Autonomie // autonomy. – **daerah** (# Otda). regionale Autonomie, Regionalautonomie // regional autonomy. – **khusus** (# Otsus). Sonderautonomie // special autonomy. – **luas**. weitreichende Autonomie // far-reaching autonomy.

otopsi. Obduktion, Leichenobduktion, Leichenöffnung, Autopsie // autopsy. – **ulang**. erneute Obduktion // repeat autopsy, return autopsy.
mengotopsi. eine Obduktion durchführen, obduzieren // to conduct an autopsy.

otorisasi (# O). Genehmigung, Autorisierung, Befugniserteilung // authorization.

otoritas. Behörden, Autoritäten // authorities. – **militer**. Militärbehörden / military authorities. – **pelabuhan**. Hafenbehörde // port authority. – **sipil**. zivile Behörden // civilian authorities.

overhaul. Überholung, Überholen (Materialerhaltung) // overhaul (materiel maintenance).

P

pabrik (# Pab # P). Fabrik, Werk // factory, plant. – **senjata**. Waffenfabrik, Rüstungsfabrik // arms factory, ordnance factory. – **senjata dan munisi** (# PSM). Rüstungs- und Munitionsfabrik // ordnance and munitions factory.

pacu | **pacuan persenjataan**, – **senjata**. Rüstungswettlauf // arms race.

padang. 1. Feld, Platz 2. Exerzierplatz // 1. field, course 2. parade ground. – **pembidikan**. Schießplatz // rifle range, shooting range. – **pembantaian**. Schlachtfeld // battle ground.

padat. 1. dicht, dicht gedrängt 2. intensiv, solide // 1. dense, packed closely together 2. intensive, solid.
kepadatan. Dichte // density. – **kolone**. Marschkolonnen dichte // march column density. – **penduduk**. Bevölkerungsdichte // population density.

padu | **paduan** (# Pad). 1. vereint, verbunden, gemeinsam 2. Streitkraft (als gemeinsame Streitkraft, siehe # **Gapad**) // 1. joint, unified 2. force (as joint force, see # **Gapad**).

terpadu. 1. integriert, verbunden, koordiniert, vernetzt 2. fest, gefestigt (ideologisch) // 1. integrated, fused, coordinated, network-centric 2. firm (in clinging to an ideology), ideologically firm.

keterpaduan (# Pad). Integrität, Einheit, Zusammenhalt, Festigkeit // integrity, unity, firmness, cohesiveness. – **Nasional** (# Padnas). Nationale Integrität (ein Schulungsprogramm) // National Integrity (a training scheme).

pagar. 1. Zaun 2. Barriere 3. Schranken, Begrenzungen, Leitlinien // 1. fence 2. barrier 3. limits. – **batas**. Grenzzaun // border fence. – **betis** (# PB). 1. „Zaun aus Beinen“ (Verpflichtung von Zivilisten zur Einkreisung von vermuteten Guerrillas) 2. Menschenjagd, Menschenkette (aus Truppen, um ein bezeichnetes Gebiet abzugrenzen) // 1. “fence of legs” (strategy of conscripting large numbers of civilians to move ahead of troops, encircling an area where guerrillas are suspected to be hiding) 2. manhunt, human chain (of troops, to seal off a designated area). – **kawat duri**. Stacheldrahtzaun // barbed-wire fence. – **perbatasan**. Grenzzaun // border fence.

paham. 1. Verständnis 2. Anschauung, Ansicht, Vorstellung, Begriff, Konzept // 1. comprehension, understanding 2. view, concept.

memahami. 1. verstehen 2. begreifen, realisieren, akzeptieren // 1. to

comprehend, understand 2. to appreciate, realize (the facts). – **situasi**. Lage verstehen // to comprehend the situation.

pemahaman. Verständnis, Verstehen // comprehension, understanding.

– **agama**. Religionsverständnis // religious comprehension. – **budaya**.

kulturelles Verständnis // cultural comprehension, cultural understanding.

– **geopolitik**. geopolitisches Verständnis // geopolitical comprehension. –

geostrategi. geostrategisches Verständnis // geostrategic comprehension.

– **ideologi**. Ideologieverständnis // ideological comprehension. – **keamanan**.

Sicherheitsverständnis // security comprehension. – **keamanan nasional**.

Verständnis nationaler Sicherheit // comprehension of national security. –

masyarakat. gesellschaftliches Verständnis // societal understanding. – **situasi**.

Lageverständnis // comprehension of the situation.

pahlawan. 1. Held, Heroe 2. Kämpfer, Krieger, standfester Patriot 3. gefallener Soldat, die Gefallenen (indonesischen Helden bzw. Soldaten) // 1. hero 2. warrior, steadfast patriot 3. the fallen, fallen soldier (Indonesian).

kepahlawanan. 1. Heldentum, Heldenmut 2. Helden- 3. Heldenstatus, Heroenstatus // 1. heroism 2. heroic 3. heroes status.

pakai | **pakaian** (# P # Pak). 1. Kleidung 2. Uniform // 1. clothes, clothing, dress 2.

uniform. – **bebas rapi**. ordentliche Freizeitkleidung // neat casual wear. –

dinas (# PD). 1. Dienstanzug, Dienstuniform 2. militärische Dienstkleidung

// 1. service uniform 2. military service clothes. – **dinas harian** (# PDH).

normale Dienstuniform // daily service uniform. – **dinas lapangan** (# PDL).

Felddienstuniform, Felduniform, Feldanzug, Felddienstkleidung // field service

uniform, fatigues. – **korvé**. Tarnanzug // fatigues. – **dinas lapangan-loreng** (#

PDL-Loreng). Kampfanzug // battle dress fatigues. – **dinas lapangan tempur**

(# PDLT). Gefechtsanzug mit Gefechtsausrüstung // combat fatigues. – **dinas**

militer. militärische Dienstkleidung // military service clothings. – **dinas tempur**

(# PDT). Kampfanzug, Kampfuniform // combat service uniform. – **dinas**

upacara (# PDU). Paradeuniform // ceremonial uniform. – **dinas upacara besar**

(# PDUB). große Paradeuniform // grand ceremonial uniform. – **lapangan**.

Feldkleidung // field clothings. – **loreng**. Tarnfleckkleidung // military fatigues.

– **militer**. Militärkleidung, militärische Kleidung // military cloths. – **pelindung**.

Schutzkleidung // protective clothing. – **preman**. Zivilkleidung, zivile Kleidung //

civil cloths, plainclothes. – **samaran**. Tarnuniform, Tarnkleidung // camouflage

uniform, camouflage. – **seragam**. Uniform, Livree // uniform, livery. – **Seragam**

Angkatan Bersenjata Republik Indonesia. die Uniform der Streitkräfte der

Republik Indonesien // the Indonesian Armed Forces Livery (Uniform). – **seragam**

kebesaran. Galauniform // full dress uniform. – **Seragam Kerja** (# PSK).

Arbeitsuniform // Indonesian Armed Forces Work Uniform. – **Seragam Upacara**

(# PSU). zeremonielle Uniform // Indonesian Armed Forces Ceremonial Uniform.

– **Seragam Olah Raga** (# PSO). Sportuniform // Indonesian Armed Forces Sports

Uniform. – **Seragam Resmi** (# PSR). offizielle Uniform (für offizielle Anlässe) //

Indonesian Armed Forces Official Uniform (for formal occasions). – **sipil** (# PS).

Zivilkleidung // civilian clothes, civvies. – **sipil harian** (# PSH). Alltagszivilkleidung

(für Truppenangehörige) // daily civilian clothes (for Armed Forces members).

– **tekanan**. Druckanzug // pressurized suit. – **tempur**. Kampfanzug // combat

dress. **berpakaian**. gekleidet // to be clothed. – **militer**. militärisch gekleidet // to be

militarily clothed. – **preman**. zivil gekleidet // to be civilian clothed.

pemakaian. 1. Verbrauch 2. Aufwand, Verbrauch 3. Gebrauch, Verwendung,

Anwendung 4. Tragen (von Abzeichen, Orden) // 1. consumption, use 2.

expenditure 3. application, use, employment 4. wearing of (medals, insignia). –

bahan bakar. Treibstoffverbrauch // fuel consumption, propellant consumption.

– **munisi**. Munitionsverbrauch, Munitionsaufwand // expenditure of ammunition.

– **Narkoba**. Drogenkonsum // drug consumption. – **sumber daya**. Aufwand an

Mitteln // expenditure of resources.

paket. 1. Paket 2. Paket (von Unterrichtsmaterial, Vorschlägen) // 1. parcel, package

2. package (of education material, proposals). – **bom**, – **bom**. Paketbombe

// package bomb, parcel bomb. – **instruksi**. Unterrichtspaket, Paket an

Unterrichtsstoff // instruction material, package of teaching material. –

kekuatan. Kräftedispositiv // force package. – **makanan**. Essenspaket // food

package. – **pakaian**. Kleidungs paket // clothes package. – **Sembako** (sembilan

bahan makanan pokok). Nahrungsmittelpaket (nach indonesischen Standards) //

basic food package (to Indonesian standards).

paksa. 1. Zwang, Nötigung, Druck 2. Notwendigkeit, Erforderlichkeit // 1. compulsion,

coercion, pressure 2. necessity. **dengan**. – gewaltsam, mit Gewalt (durchsetzen)

2. gezwungen, erzwungen, aufgezwungen // 1. forcibly, enforced 2. forced.

memaksakan. 1. zwingen, aufzwingen 2. durchsetzen, erzwingen (Gesetz,

Bestimmung) // 1. to force, compel, force s.t. upon s.o. 2. to enforce (ruling,

law). – **damai**, – **perdamaian**. Frieden erzwingen // to enforce peace. –

embargo. Embargo erzwingen // to enforce an embargo.

paksa. Zwang, ausgeübte Gewalt, Druck (ausgeübt) // coercion, force

exercised, pressure (applied).

pemaksaan. 1. Zwang, Zwingen, Aufzwingen, Druck ausüben (auf) 2.

Erzwingung, Erzwingen, Durchsetzung (Recht, Bestimmung) // 1. forcing,

applying pressure (on) 2. enforcement (of law, ruling) – **damai**. (siehe / see

pemaksaan perdamaian). – **dengan kekerasan**. gewaltsame Durchsetzung,

gewaltsame Erzwingung // oppressive enforcement. – **hubungan seks**.

Vergewaltigung, Notzucht // rape, mutilation. – **hukum**. Gesetzzollzug,

Rechtsthroughsetzung // enforcement of law. – **perdamaian**, – **damai**.

Friedens erzwingung // peace enforcement.

terpaksa. gezwungen, erzwungen // forced, enforced.

pakta. 1. Pakt, Vertrag 2. Bündnis, Allianz // 1. pact, treaty 2. alliance. – **militer.** 1. Militärpakt 2. Militärbündnis // 1. military pact 2. military alliance. – **nonagresi.** Nichtangriffspakt // nonaggression pact. – **perdamaian.** Friedenspakt // peace pact. – **persahabatan.** Freundschaftspakt, Freundschaftsvertrag // pact of friendship, treaty of friendship. – **pertahanan.** Verteidigungspakt, Verteidigungsbündnis // defensive alliance. – **Pertahanan Atlantik Utara.** Nordatlantikvertragsorganisation (NATO) // North Atlantic Treaty Organization (NATO).

paktir. Bote (niederrangiger Soldat, der eine Materialsendung oder Mitteilung begleitet oder überbringt) // messenger (low-rank soldier accompanying or delivering a message or materiel consignment).

paku. 1. Splitter, Bruchstück, Sprengstück 2. Granatsplitter, Schrapnell // 1. fragment 2. shrapnel.

palagan. Schlachtfeld // battleground, battlefield. – **militer.** militärisches Schlachtfeld // military battleground.

palang. 1. Kreuz 2. Querlatte 3. Barriere, Sperre, Schranke 4. Kammerverschluss, Bolzen (an Gewehr) // 1. cross 2. crossbar 3. barrier 4. bolt (on gun). –

jalan. Straßensperre, Wegsperre // roadblock, road barrier. – **kendaraan.**

Fahrzeugschranke // vehicle barrier. – **Merah Indonesia** (# PMI). Indonesisches Rotes Kreuz // Indonesian Red Cross. – **Merah Internasional.** Internationales Rotes Kreuz // International Red Cross.

palsu. 1. falsch, gefälscht 2. künstlich (eine Nachbildung) // 1. false, counterfeit, forged 2. dummy.

memalsukan. fälschen // to counterfeit, falsify, forge.

pemalsu. Fälscher // counterfeiter, forger. – **paspor.** Passfälscher // passport forger. – **uang.** Geldfälscher // money counterfeiter.

pemalsuan. Fälschung, Fälschen // forgery, counterfeiting, falsification. – **akta.** Aktenfälschung, Dokumentenfälschung // forgery of files. – **kartu kredit.**

Kreditkartenfälschung // credit card forgery. – **KTP.** Ausweisfälschung // identity card counterfeiting. – **merk.** Markenfälschung // brand forgery. – **paspor.**

Passfälschung // passport counterfeiting. – **sejarah.** Geschichtsfälschung // falsification of history. – **surat.** Dokumentenfälschung // document forgery. –

uang. Geldfälschung // counterfeiting of money.

pamer | – **kekuatan.** Schau der Stärke, Demonstration der Stärke // show of strength, show of force.

pameran. 1. Ausstellung 2. Messe // 1. exhibition 2. fair. – **dirgantara.**

Luftfahrtmesse, Luftfahrtshow // air fair, air show. – **pertahanan.** Rüstungsmesse

// defence fair. – **teknologi.** Technologiemesse // technology fair. – **teknologi**

militer. Wehrtechnikmesse, wehrtechnologische Ausstellung // military

technology exhibition.

pamflet. Flugblatt // leaflet, pamphlet.

pampas | **pampasan.** 1. Kompensation, Entschädigungszahlung 2. Reparationszahlung // 1. compensation, indemnification 2. reparations payment. – **perang.** Kriegsreparationen // war reparations.

Pancagatra. Die Fünf Dimensionen (der sozialen der geostrategischen Lage eines Staates, siehe *Wawasan Nusantara*) // The Five Dimensions (of the social and geostrategic position of a state, see *Wawasan Nusantara*).

panah. 1. Pfeil 2. Bogen // 1. arrow 2. bow. – **api.** Brandpfeil // incendiary arrow. – **beracun.** vergifteter Pfeil // poisoned arrow.

pancing | **pancingan.** Ablenkungs- // diversionary-.

pancar | **pancaran.** 1. Ausstrahlung, Emission (von Funkwellen) 2. Übermittlung // 1. emission (electronic) 2. transmission. – **elektronik.** elektronische Ausstrahlung // electronic emission. – **elektronik sendiri.** elektronische Eigenstrahlung // electronic self-emission.

pemancar. Sender, Radiosender // transmitter, radio transmitter. – **radio.** Radiosender, Funksender // radio transmitter.

pandu (# Pand). I.1. Pfadfinder, Fernspäher 2. Aufklärer, Späher, Kundschafter II.1. Spähen, Erkunden, Aufklären, Kundschaften 2. Spähen // I.1. pathfinder 2. scout II.1. scouting, reconnaissance 2. scouting. – **arah.** Navigation // navigation. – **arah satelit.** Satellitennavigation // satellite navigation. – **para.** Einsatz von Pfadfindern // employment of pathfinders. – **tempur.** Gefechtsaufklärung // combat reconnaissance. – **udara.** Luftbeobachter // air observer. – **udara** (# Pandura). Pfadfinder, Vorausaufklärung per Luftabsetzen // pathfinder (air), pathfinding.

memandu. lenken, leiten // to guide, direct.

dipandu. gelenkt, geleitet // guided. – **laser.** lasergelenkt // laser-guided. – **radar.** radargeleitet // radar-guided.

kepanduan. Spähen // scouting. – **bahari.** Meeresnavigation // sea navigation.

panduan. I.1. Leitfaden, Handbuch, Anweisung, Anleitung, Orientierung 2. Anweisungen II.(mil.) Begleitschutz, Eskorte // I.1. guide, orientation 2. directions II.(mil.) escort. – **pendaratan.** Landeanweisungen // landing directions.

pemandu. 1. Späher 2. Navigator, Lotse // 1. scout 2. navigator. – **lalu lintas udara,** – **pesawat terbang.** Fluglotse // air-traffic controller.

panel. (techn.) Armaturen Brett, Instrumentenbrett, Schalttafel // panel (techn.).

pangkal. Stellung, Position, Basis 2. Ausgangspunkt, Basis (von) // 1. position, base 2. starting point, base (of). – **bedil.** Gewehrkolben // rifle butt. – **operasi.**

Operationsbasis // base of operations. – **pedang**. Griff, Heft (eines Schwertes) // hilt (of sword). – **serang**, – **serangan** (# PS). frontnaher Verfügungsraum // attack position, forming up place. – **tolak**, – **bertolak**. Ausgangspunkt, Ansatzpunkt; Ausgangsposition // starting point; point of departure.

pangkalan (# Lan # Kal # P). 1. Stützpunkt, Basis, 2. Brückenkopf 3. Kai, Ankerplatz // 1. base 2. bridgehead 3. quay, anchorage. – **aju**. vorderste Versorgungsbasis (für Marineverbände) // most forward support base (of the Navy). – **aju udara**. Fallschirmjäger-Brückenkopf // air-head. – **TNI-Angkatan Laut** (# Lanal). Marinestützpunkt, Marinebasis // Naval Base. – **TNI-Angkatan Udara** (# Lanud). Luftwaffenstützpunkt, Fliegerhorst der Luftwaffe // Indonesian Air Force Base. – **armada** (# PA). Flottenbasis // fleet base. – **bantu**. Notversorgungsbasis (der Marine) // emergency support base (of the Navy). – **data**. Datenbank // data base. – **depan**. 1. vorgeschobene Basis 2. vorgeschobene Versorgungsbasis (der Marine) // 1. forward base 2. forward support base (of the Navy). – **ekonomi**. ökonomische Basis // economic basis (of a country). – **gerilyawan**. Guerrillastützpunkt, Guerrillabasis // guerrilla base. – **induk**. Heimatbasis, Heimatstützpunkt // home base. – **komando** (# Lanko). Kommandostützpunkt // command base. – **Komando Angkatan Laut** (# Lankoal). Marinekommandobasis // Navy Command Base. – **Korps Marinir** (# Lanmar). Stützpunkt (Basis) des Marineinfanteriekorps // Marine Corps Base. – **Korps Marinir Jkt** (# Lanmar). Marineinfanteriestützpunkt Jakarta // Marine Corps Base Jakarta. – **Korps Marinir SBY** (# Lanmar). Marineinfanteriestützpunkt Surabaya // Marine Corps Base Surabaya. – **laut**. Seestützpunkt // maritime base. – **logistik pantai**. Strandlogistikstützpunkt // beach logistics base. – **mobil**. bewegliche Basis (für die logistische Unterstützung der Marineinfanterie) // mobile base (for logistic support of the marines). – **operasi**. Operationsbasis // base of operations. – **operasi depan**. vorgeschobene Operationsbasis // forward base of operations. – **pantai**. (# logistik pantai). – **patroli**. Patrouillenstützpunkt // patrol base. – **peluncur**. Abschussbasis // launch site. – **perawatan**. Wartungsstützpunkt // maintenance base. – **roket**. Raketenbasis // rocket base. – **serang**. (siehe / see *pangkal serang*). – **suplai**. Versorgungsbasis, Versorgungsstützpunkt // supply base. – **tembak**. Feuerstellung // fire base. – **udara** (# Lanud). Luftwaffenstützpunkt, Fliegerhorst // air base. – **Udara Angkatan Darat** (# Lanudad). Heeresfliegerstützpunkt // Army Aviation Base. – **Udara Angkatan Laut** (# Lanudal). Marinefliegerbasis // Navy Aviation Air Base. – **Udara Utama** (# Lanudma). Hauptluftwaffenstützpunkt (der Luftwaffe) // Air Force Main Base. – **Udara Utama TNI Angkatan Darat** (# Lanumad). Hauptstützpunkt der Heeresflieger // Army Aviation Main Base. – **utama** (# Lantama). Hauptstützpunkt // main base. – **Utama TNI-Angkatan Laut** (# Lantamal).

Hauptmarinestützpunkt // main naval base. – **Utama Militer** (# Lantamil). militärischer Hauptstützpunkt // Military Main Base.

berpangkalan (di). stationiert (in), Liegeplatz haben in (Schiff) // stationed (in), based (in/at) (unit, ship).

pemangkalan I – depan. vorgeschobene Basisstaffel für logistische Unterstützung (der Marine) // forward base echelon for logistic support (of the Navy). – **mobil**. bewegliche Basisstaffel für logistische Unterstützung (der Marine) // mobile base echelon for logistic support (of the navy).

pangkat. Dienstgrad, Rang // rank. – **anumerta**. posthum verliehener Dienstgrad // posthumous rank. – **harian**. Dienstgrad (im Alltagsdienst) // rank (in service). – **kehormatan**. Ehrenrang, Ehrendienstgrad // honorary rank. – **lapangan**. Felddienstgrad // field rank. – **lokal**. lokaler Dienstgrad // local rank. – **militer**. militärischer Dienstgrad, militärischer Rang // military rank. – **militer tituler**. titulärer (verliehener) Dienstgrad // titular rank. – **terakhir**. letzter Dienstgrad // final rank. – **tituler**. nomineller Rang (Dienstgrad) // titular rank. – **upacara**. Zeremonialdienstgrad // ceremonial rank.

berpangkat. Dienstgrad führen // to have a rank, hold a rank. – **Kolonel**. den Dienstgrad Oberst führen // to hold the rank of Colonel.

kepangkatan. 1. Dienstgrade, 2. Dienstgradordnung // 1. ranks, rank- 2. rank system (military). – **militer**. 1. militärische Dienstgrade 2. militärische Dienstgradordnung, // 1. military ranks 2. military rank system. – **perwira**. Offizierdienstgrade // officer ranks.

panglima (# Pang). Befehlshaber // Commander-in-Chief (C-in-C), Supreme Commander. – **Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# Pangab). Befehlshaber der Streitkräfte der Republik Indonesien (bis 1. April 1999) // Indonesian Armed Forces Commander-in-Chief (until 1 April 1999)

– **Armada** (# Pangarma). Flottenbefehlshaber // Fleet C-in-C. – **Armada RI Kawasan Barat** (# Pangarmabar). Befehlshaber der indonesischen Flotte für den Bereich West // Western Region Fleet C-in-C. – **Armada RI Kawasan Timur** (# Pangkoarmatim). Befehlshaber der indonesischen Flotten für den Bereich Ost (inoffizielle und gebräuchliche Bezeichnung) // Eastern Region Fleet C-in-C. – **Besar** (# Pangbes # Pangsar). Großer Befehlshaber (Ehrentitel für General Sudirman, dem ersten Befehlshaber der indonesischen Streitkräfte) // Grand Commander (honorary title for General Sudirman, first commander of the Indonesian Armed Forces). – **divisi infanteri** (# Pangdivif). Befehlshaber einer Infanteriedivision // infantry division C-in-C. – **Divisi Infanteri (I / II) Komando Candangan (dan) Strategis TNI-Angkatan Darat** (# Pangdivif I / II Kostrad). – Befehlshaber der Infanteriedivision (I oder II) des Strategischen Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command Division C-in-C. – **komando** (# Pangko). Befehlshaber eines Großkommandos // C-in-C of a superior command. – **Komando Armada RI Kawasan Barat** (#

Pangkoarmabar). Befehlshaber des Flottenkommandos für den Bereich West // Western Region Fleet Command C-in-C. – **Komando Armada RI Kawasan Timur** (# Pangkoarmatimr). Befehlshaber des Flottenkommandos für den Bereich Ost // Eastern Region Fleet Command C-in-C. – **Komando Daerah Militer** (# Pangdam). Befehlshaber eines territorialen Wehrbereichskommandos (Kodam) // Military Area Command C-in-C. – **Komando Lintas Laut Militer** (# Pang Kolinlamil # Pangkolinlamil). Befehlshaber des Militärischen Seetransportkommandos // Naval Transport Command C-in-C. – **Komando Operasi** (# Pangkoops). Befehlshaber eines Operationskommandos // operational command C-in-C. – **Komando Operasi TNI-Angkatan Udara I / II** (# Pangkoopsau). Befehlshaber des Operationskommandos der Luftwaffe (I / II) // Air Force Operational Command (I / II) C-in-C.

– **Komando Operasi Nanggroe Aceh Darussalam** (# Pangkoops NAD). Befehlshaber des Operationskommandos Aceh (2003-2004) // Aceh Operational Command C-in-C (2003-04).

– **Komando Pelaksana Operasi** (# Pangkolakops). Befehlshaber des Operationsvollzugskommandos (Aceh, 2001-2002) // Operational Execution Command C-in-C (Aceh, 2001-02).

– **Komando Sektor Pertahanan Udara Nasional I. IV** (# Pangkosekhanudnas). Befehlshaber des Luftverteidigungssektorkommandos I. IV // of Air Defence Sector Command I. IV C-in-C.

– **Komando Strategis dan Cadangan TNI-Angkatan Darat** (# Pangkostrad). Befehlshaber des Strategischen (und) Reservekommandos des Heeres // Army Strategic (and) Reserve Command C-in-C. – **Komando Pertahanan Udara Nasional** (# Pangkohanudnas). Befehlshaber des Nationalen Luftverteidigungskommandos // National Air Defence Command C-in-C. – **Tentara Nasional Indonesia** (# Pang TNI). Befehlshaber der Indonesischen Streitkräfte (ab 1.4.1999) // Indonesian Armed Forces Commander-in-Chief. – **Tertinggi Tentara Nasional Republik Indonesia** (# Pangti TNI). Befehlshaber der indonesischen Streitkräfte (der Staatspräsident der Republik Indonesien) // Commander-in-Chief of the Indonesian Armed Forces (the President of the Republic of Indonesia). – **Komando Tugas Gabungan Tentara Nasional Indonesia** (# Pangkogasgab TNI). Befehlshaber des verbundenen Kommandos der Streitkräfte (bei gemeinsamen Übungen) // TNI Joint Task Command C-in-C.

– **perang**. Kriegsbefehlshaber, Befehlshaber im Krieg // war commander.

pangon. Auskommen (mil. Sold- und Zulagenzahlungen) // a soldier's livelihood (military pay and additional payments).

panitia (# Pan). Ausschuss, Kommission // committee, board, commission. – **antar departemen** (# Pantardep). interministerieller Ausschuss // inter-departmental committee. – **kepangkatan** (# Pangkat). Beförderungsausschuss // promotion board. – **kerja** (# Panja). Arbeitsausschuss, Arbeitskommission // working

committee. – **kerja tetap** (# Panjatap). stehender Arbeitsausschuss // standing working committee. – **khusus** (# Pansus). Sonderausschuss // special committee. – **pelaksana**. Exekutivsausschuss // executive committee. – **Penentu Akhir Daerah** (# Pantukirda). oberster Ausschuss für die Bestimmung von Kandidaten für die Aufnahme in den militärischen Dienst auf Ebene eines militärischen Wehrbereichskommandos // Highest Commission for Nominating Soldiers into Service in an Military Area Command. – **program dan anggaran** (# Panprogar). Programm- und Haushaltsausschuss // program and budget committee. – **seleksi**. Auswahlkomitee, Auswahlgremium // selection committee.

panjang (# Jang # P). I. lang, weit II. Länge // I. long II. length. – **badan**. Rumpflänge (Flugzeug) // length of fuselage. – **garis air**. Länge der Wasserlinie // length of water line. – **garis pantai**. Küstenlänge, Länge der Küstenlinie // length of coast line. – **gelombang**. Wellenlänge // wave length. – **kendaraan**. Fahrzeuglänge // vehicle length. – **keseluruhan**. Gesamtlänge, Länge über alles // full length, total length. – **kolone**. Marschtiefe // road space. – **laras**. 1. Rohrlänge (Artillerie) 2. Lauflänge (Gewehr) // barrel length. – **pantai**. Küstenlänge // coastal length. – **total**. Gesamtlänge, Länge über alles // total length, length over all (LOA). **berkepanjangan**. 1. andauernd, fortdauernd 2. lang anhaltend, langwierig; hinzuhaltend // 1. continued, prolonged 2. protracted, prolonged. **memperpanjang**. verlängern, ausdehnen (auch fig.) // to extend – **embargo**. Embargo verlängern // to extend an embargo – **moratorium**. Moratorium verlängern // to extend a moratorium. **perpanjangan** (# P). 1. (zeitliche) Verlängerung 2. Erneuerung, Verlängerung // extension, prolongation 2. renewal. – **Dinas Aktif** (# PDA). Verlängerung des aktiven Dienstes (für Generäle über das 58. Lebensjahr hinaus) // active duty extension (for generals beyond the age limit of 58 years). – **kontrak**. Vertragsverlängerung // contract extension, contract renewal. – **masa tahanan**. Verlängerung der Haftdauer // extension of term of imprisonment. – **penahanan**. Haftverlängerung // extension of detention. – **waktu**. zeitliche Verlängerung, Zeitverlängerung // extension, prolongation. – **usia pakai** (# PUP). Verlängerung der Lebensdauer (von Material) // extension of life-span (of material).

panji. 1. Banner, Standarte 2. Truppenfahne // 1. banner, standard 2. troop flag.

panser (# Pans # Ser). 1. Panzerfahrzeug (mit Gummibereifung, ein Mannschaftstransportwagen oder ein Panzerspähwagen), Radpanzer 2. leichtes Panzerfahrzeug 3. Panzerung // 1. armoured vehicle (rubber-tyred armoured personnel carrier or armoured reconnaissance car) 2. light armoured vehicle 3. armour. – **amfibi** (# Pansam). Amphibienpanzerfahrzeug, Schwimmpanzer // amphibious tank; amphibious assault tank. – **angkut personel** (# Serap). Mannschaftstransportwagen // armoured personnel carrier. – **beroda ban** (#

Pansrod). gummbereifter Radpanzer // rubber-tyred armoured vehicle. – **intai** (# Sertai). Panzerspähwagen, Spähpanzer // armoured reconnaissance car. – **kanon** (# Sernon). Geschützfahrzeug // gun-carrying armoured vehicle. – **khusus** (# Sersus). Sondereinheit für Panzerfahrzeuge // special armoured vehicle (unit). – **komando** (# Serko). Kommandopanzer // command (tank). – **mortir** (# Sermo). Panzerhaubitze // armoured howitzer. – **pengangkut personel**. (siehe / see *panser angkut personel*). – **serbu** (# Pan Serbu). Sturmpanzer // light assault tank

pantai (# Pan). 1. Küste 2. Strand // 1. coast, shore 2. beach. **lepas** –. ablegen (Schiff von Küste) // cast off (ship). – **pendaratan**. Landungsstrand // landing beach. **memantai**. anlanden (mit amphibischen Kräften) // to beach, beaching.

pantau, memantau. beobachten, observieren, überwachen // to observe, monitor. – **cuaca**. Wetter beobachten // to observe the weather. – **konflik**. Konflikt beobachten // to monitor a conflict. – **perdamaian**. Frieden überwachen // to monitor peace.

pantauan. Beobachtung (als Ergebnis einer Beobachtung) // observation, monitoring (as result of monitoring).

pemantau. Beobachter // observer, monitor. – **cuaca**. Wetterbeobachter // weather observer. – **independen**. unabhängiger Beobachter // independent observer. – **khusus**. Sonderbeobachter // special observer. – **pelanggaran HAM**. Menschenrechtsbeobachter, Beobachter für Verletzungen der Menschenrechte // human rights observer. – **perdamaian**. Friedensbeobachter // peace monitor. – **Pemilu** (pemilihan umum). Wahlbeobachter (der Parlamentswahl) // election monitor (of parliamentary elections).

pemantauan (# Pantu). 1. Beobachtung, Überwachung 2. Untersuchung, Begutachtung // 1. monitoring, observation 2. examination, appraisal, assessment. **dalam** –. unter Beobachtung // under observation, under surveillance. – **kebakaran**. Feuerbeobachtung // fire observation. – **Pemilu** (pemilihan umum). Wahlbeobachtung (der Parlamentswahl) // election monitoring (of parliamentary elections). – **perairan**. Gewässerüberwachung // monitoring of the (territorial) waters. – **satelit**. Satellitenbeobachtung, Satellitenüberwachung // satellite observation. – **terakhir** (# Pantukhir). letzte Begutachtung (in einem Kandidatenauswahlverfahren) // final examination (candidate selection process).

pantul | **pantulan**. 1. Reflexion 2. Abprall // 1. reflection 2. rebound.

papan. Tafel // board. – **nama**. Namensschild // name plate. – **plot**. Flugweganzeiger, Feuerleitplatte, Plottafel, Peiltisch, Auswertetafel // plotting board.

papar | **paparan**. 1. Erläuterung, Erklärung, Darstellung, Darlegung (eines Sachverhalts) 2. Ausgesetztsein (nuklearer Strahlung) // 1. explanation, exposition 2. exposure (to nuclear radiation). – **akut**. akutes Ausgesetztsein // acute exposure. – **radian**.

der Strahlung ausgesetzt (gewesen) sein // radiant exposure. **terpapar**. ausgesetzt (einer Strahlung) // to be exposed (to radiation).

para. Fallschirmjäger-, Fallschirm- // paratroop-, parachute-. – **dasar**. (Fallschirm-) Sprunggrundausbildung // basic parachute training. – **komando** (# Parako). Fallschirmjägerkommando (der Heeresspezialkräfte), Fallschirmjägertruppe, Luftlandetruppe // paratrooper command (of the Army Special Forces), airborne infantry.

parade. Parade // parade. – **militer**. Militärparade // military parade. – **pasukan**. Truppenparade // troops parade. – **resmi**. feierliche Parade, festliche Parade // ceremonial parade. – **tank**. Panzerparade // tank parade. – **tentara**. Truppenparade, Militärparade // military parade. – **udara**. Vorbeiflug // flyby, fly-past. – **upacara**. feierliche Parade, festliche Parade // ceremonial parade. **berparade**. paradiere // to parade.

paradigma. Paradigma // paradigm.

parah. ernst, ernstlich, schlimm (Lage) // serious (condition).

paramedik. Rettungssanitäter, Sanitäter, Rettungsdienstmitarbeiter, Notarzhelfer // paramedic.

parameter. 1. Parameter, Kenngröße 2. Rahmenbedingungen, Bedingungen // 1. parameter 2. parameters.

paramiliter. paramilitärisch // paramilitary.

parang. Buschmesser, Hackmesser, Machete // (short) machete, chopping knife.

parasut (# Para). Fallschirm // parachute. – **automatik**. automatischer Fallschirm // automatic parachute. – **cadangan**. Reservefallschirm // reserve parachute. – **datar**. Flachfallschirm // flat parachute. – **penarik**. Ausziehschirm (für Schwerlasten) // extraction parachute (for cargo). – **untuk menerjunkankan perbekalan**. Lastenfallschirm // supply-dropping parachute.

parit. 1. Graben, Straßengraben 2. Schützengraben // 1. trench, ditch 2. trench (mil.). – **perlindungan**. Schutzgraben // shelter trench. – **rintangan anti tank**. Panzerabwehrgraben // antitank trench. – **tembak**. Schützengraben // trench (military).

memarit. 1. Graben ausheben, ausheben, ausbaggern 2. verschanzen, sich eingraben // 1. to trench, dredge 2. to entrench.

pemarikan. 1. Grabenaushebung, Schanzen 2. Verschanzen // 1. dredging 2. trenching.

partisan. Partisan // partisan.

partisipasi. 1. Partizipation, Beteiligung 2. Teilnahme, Teilhabe // participation.

– **aktif**. aktive Teilhabe // active participation. – **masyarakat**. soziale Partizipation, soziale Teilhabe, gesellschaftliche Teilhabe // social participation. – **observasi**. teilnehmende Beobachtung // participant observation. – **publik**. öffentliche Beteiligung, öffentliche Teilhabe // public participation. – **rakyat**. Volksbeteiligung // people's participation. – **berpartisipasi**. teilhaben, teilnehmen, sich beteiligen // to participate.

pas. Pass, Ausweis // pass (document). – **foto**. Passfoto, Passbild // passport photograph. – **jalan**. Reisegenehmigung, Reiseerlaubnis // travel permit. – **masuk**. Zugangsberechtigung // entrance permit.

pasang (# Psg). ein Paar // pair. – **ranjau**. Minenlegen // mine laying. – **memasang**. 1.a. zusammensetzen (techn. Einzelteile), zusammenbauen 1.b. anbringen 1.c. einsetzen (Teil in Ganzes) 2. errichten, aufbauen, aufstellen // 1.a. to assemble 1.b. to attach, fix 1.c. to insert (parts into a whole) 2. to erect, set up. – **barikade**. Barrikade errichten // to set up a barricade, erect a barricade. – **dengan ranjau**. verminen // to mine. – **jembatan**. Brücke bauen (Pioniere) // to assemble a bridge (engineers). – **magasen**. Magazin einsetzen // to load a magazine. – **ranjau**. Minen verlegen // to lay mines. – **senjata**. Waffe zusammensetzen // to assemble a weapon. – **pemasang bom**. Bombenbauer // bomb-builder, bomber. – **pemasangan**. 1.a. Zusammensetzen (techn.), Zusammenbau, Montage 1.b. Anbringen (von technischen Komponenten), Einsetzen // 1.a. assembly (of technical parts) 1.b. attaching, fixing (of technical parts). – **bagian-bagian senapan (senjata)**. Zusammensetzen eines Gewehrs (Waffe) // assembly of a gun (weapon). – **ranjau**. Minenverlegen // mining.

pasar. Markt // market. – **gelap**. Schwarzmarkt // black market. – **kekerasan**. Gewaltmärkte // markets of violence. – **narkotik**. Drogenmarkt // drug market. – **persenjataan**, – **senjata**. Rüstungsmarkt // arms market.

pasca. Nach- // post-. – **kolonial**. nachkolonial, postkolonial // post-colonial. – **patroli**. nach einem Patrouilleneinsatz // postpatrol. – **sarjana**. postgraduell-, Graduierten- // postgraduate.

pascakomunisme. postkommunistisch // postcommunist.

pascanasional. postnationalistisch // postnationalistic.

pascaperang. Nachkriegs- // post-war. – **dingin**. nach-Kalte-Kriegs- // post-cold war.

pasien. Patient, Patienten // patient, patients. – **berbaring**. liegender Patient // lying patient. – **dalam**. innerer Patient (der im Krankenhaus behandelt wird) // internal patient. – **jangka panjang**. Langzeitpatient // long-term patient. – **jangka**

pendek. Kurzzeitpatient // short-term patient. – **korban gempa**. Erdbebenopfer als Patienten // quake victim patients. – **luar**. externer Patient // external patient. – **rawat inap**. Patient in stationärer Aufnahme (Behandlung) // patient in inpatient treatment. – **rawat jalan**. Patient in ambulanter Behandlung // outpatient. – **tidur**. schlafender Patient (und sein Raumbedarf) // sleeping patient (and his space required).

pasif (# Pas). passiv // passive.

Pasifik (# Pas). Pazifik // Pacific.

pasok, memasok. beliefern, versorgen mit (bestimmten Gütern) // to supply (with a certain commodity).

dipasok dari udara. aus der Luft versorgt // to be supplied by air.

pasokan. 1. Versorgung 2. Lieferung (einer bestimmten Ware) // 1. supply 2. supply (of a certain commodity). – **air minum**. 1. Trinkwasserversorgung 2. Wasserstelle, Zapfstelle, Wassertank (mobil) // drinking water supply 2. mobile water tank. – **gas**. Gasversorgung // gas supply. – **energi**. Energieversorgung // energy supply. – **listrik**. Stromversorgung // electricity supply. – **logistik**. logistische Versorgung // logistics supply. – **makanan**. Lebensmittelversorgung // food supply. – **medis**. medizinische Versorgung // medical supply. – **terganggu**. gestörte Versorgung, Versorgung ist gestört // disturbed supply.

pemasok. 1. Lieferant 2. Importeur // 1. supplier 2. importer.

paspor. Ausweis, Pass, Reisepass // passport. – **dinas**. Dienstaussweis // official passport. – **diplomatik**. Diplomatenpass // diplomatic passport. – **ditahan**. eingezogener Ausweis // seized passport, confiscated passport. – **palsu**. gefälschter Pass // counterfeit passport, forged passport.

pasti. sicher, gewiss // certain, sure. **tidak** –. unsicher, ungewiss // uncertain, unsure. – **memastikan**. 1. bestätigen, bekräftigen, zusichern 2. sicherstellen, gewährleisten // 1. to confirm, assure 2. to guarantee. – **keamanan**. Sicherheit gewährleisten // to guarantee security. – **kebenaran**. die Wahrheit (von etw) bestätigen // to confirm the truth. – **kematian x**. den Tod von x. bestätigen // to confirm the death of x. – **penyakit**. Krankheit bestimmen (identifizieren) // to identify a disease. – **posisi**. Position feststellen, Position bestimmen // to determine position.

dipastikan. 1. bestätigt (tot, korrekt) 2. festgestellt (Position) // 1. confirmed (dead, correct) 2. identified (position). – **meninggal**. Tod bestätigt, bestätigtermaßen tot // death confirmed.

kepastian. 1.a. Gewissheit, Bestimmtheit 1.b. Bestätigung 2. Sicherheit, Zusicherung // 1.a. certainty 1.b. confirmation 2. assurance. – **atas dirinya**. Gewissheit über den Verbleib (einer Person) // certainty about the whereabouts (of a person). **didapat – atas diri prajurit**. Gewissheit erlangt haben über den

Verbleib des Soldaten // having received certainty about the whereabouts of a soldier. – **hukum**. Rechtssicherheit // legal certainty.

pasukan (# Pas # Pa # P). 1. Kräfte, Truppen 2. Verband, Streitkraft 3. Truppe // 1. forces, troops 2. force (military unit) 3. troop. – **administrasi** (# Pasmin). Verwaltungstruppen // administration forces. – **amfibi**. 1. amphibische Kräfte 2. amphibischer Verband // 1. amphibious forces 2. amphibious force. – **Anti-Huru-Hara** ((# PAH # PHH). Aufstandsbekämpfungstruppen, Bereitschaftstruppe zum Einsatz gegen Aufstände (gemischter Verband aus Heeres- und Polizeieinheiten unter dem Kommando der Polizei) // Counter-riot Forces (joint force of Army and Police units under police command). – **antiteroris**. 1. Antiterrortruppen 2. Terrorbekämpfungseinheit // 1. antiterror forces 2. antiterrorist force. – **bantu**. Unterstützungskräfte (für Katastrophenschutzsätze) // support forces (for disaster relief missions). – **bantuan** (# Pasban). Unterstützungsgruppen // support forces. – **bantuan tempur**. Kampfunterstützungstruppen // combat support forces. – **bawah komando operasi** (# BKO). unterstellte Kräfte // assigned forces. – **bendung**. Sperrverband // blocking force. – **berani mati** (# PBM). Selbstmordkommando // suicide command. – **bergerak**. bewegliche Kräfte, bewegliche Truppen // mobile forces. – **berjalan kaki**. Fußtruppen, zu Fuß marschierende Truppen; Infanterie // foot marching troops; infantry. – **berkuda**. Kavallerie, Reiterei, Reitertruppe // cavalry, horsemen. – **bermotor** (# Pasmor). motorisierte Kräfte (Truppen) // motorized forces (troops). – **bersekutu**. interalliierte Streitkräfte // combined forces. – **cadangan** (# Pascad). Reservekräfte // reserve forces, reserves. – **cadangan militer**. militärische Reservekräfte // military reserve forces. – **cadangan operasional**. operative Reservekräfte // operational reserve forces. – **cadangan wilayah**. regionale Reservekräfte // regional reserve forces. – **campuran** –gemischte Kräfte // mixed forces. – **Dalmas**. (siehe / see *Pasukan Pengendalian Massa*). – **darat**. Bodentruppen // ground forces, ground troops. – **defile**. Paradetruppen eines Truppendifiles // defile troops. – **depan kawan** (# PDK). eigene (befreundete) Einheit vor uns // other (friendly) unit in front of us – **elite**. Elitetruppe // elite force. – **gabungan** (# Pasgab). verbundene Kräfte // joint forces. – **gabungan multinasional**. multinationale verbundene Kräfte // multinational joint forces. – **gerak** (# PG). Eingreifkräfte // reaction forces. – **gerak cepat** (# Pasgat # PGC). schnelle Eingreifkräfte // rapid deployment forces, quick reaction forces. – **gerilya**. Guerillatruppe // guerrilla force. – **induk**. 1. Hauptkräfte 2. Gros des Konvois (einer Fahrzeugkolonne) // 1. main force 2. main body (of a vehicle convoy). – **infanteri**. Infanterie, Infanterietruppe, Infanteriekräfte // infantry, infantry forces. – **intelijen** (# Pasintel). Nachrichtendienstkräfte, Nachrichtendiensttruppe // intelligence forces. – **internasional**. internationale Truppe // international force. – **ireguler**. irreguläre Kräfte (Truppen) // irregular forces (troops). – **jalan (kaki)**. Fußtruppen, Infanterie

// foot-marching troops, infantry. – **Katak** (# Paska). 1. Froschmanntruppe (der Marine), Froschmänner 2. Kampfschwimmer // 1. Frogmen Force (of the Navy), frogmen 2. combat diver. – **kavaleri** (# Paskav). Aufklärungstruppen (Panzeraufklärung) // (armoured) cavalry forces. – **kawal**. Sicherungskräfte, Sicherung // guard force, guard, screen. – **kawal belakang**. Nachhut, Nachtruppen // rear guard. – **kawal depan**. Vorhut // advance guard. – **keamanan**. Sicherheitskräfte (örtlich) // security forces (local). – **Keamanan Laut** (# Paskamlau). Meeressicherungskräfte // Sea Security Forces. – **Keamanan Pangkalan** (# Paskamlan). Stützpunktsicherungskräfte // Base Security Forces. – **kerangka**. regional stationierte Truppen zur Bekämpfung feindlicher Guerillaverbände // forces stationed regionally to combat enemy guerrilla forces. – **kedua belah pihak**. Truppen beider Seiten // troops of both sides. – **Khas TNI-Angkatan Udara** (# Paskhas TNI-AU). Sondertruppen der Luftwaffe // Air Force Special Forces. – **khusus** (# Passus). 1. Spezialkräfte, Spezialtruppen, Sondertruppen; Spezialverband, Spezialverbände 2. Sondereinsatztruppen // 1. special forces 2. special operations forces. – **koalisi**. Koalitionskräfte, Koalitionstruppen // coalition forces. – **komando** (# Pasko). Kommandotruppe // commando, commando unit. – **kumpul!**. antreten! // fall in!. – **lambung**. Flankensicherung // flank guard. – **lapangan**. Feldtruppen (aktive Truppe und Reserve) // field forces (active and reserve forces). – **laut**. Marinekräfte // Navy forces. – **lawan**. gegnerische Kräfte, Feindkräfte // enemy forces, hostile forces. – **lintas udara**. Fallschirmjägertruppe, Luftlandetruppe // airborne force, airborne troops. – **logistik**. Logistiktruppen, Versorgungsgruppen // logistic forces. – **Marinir** (# Pasmar). Einsatzverband der Marineinfanterie (Nr. I. III)(in Divisionsstärke, ab September 2007) // Marine Corps Division (No. I-III) (September 2007). – **Marinir Armada** (# Pasmarama). Marineinfanterie der Flotte // Fleet Marine Forces. – **mobil udara**. beweglicher Luftverband // mobile air troops. – **multinasional**. multinationale Truppe // multinational force. – **musuh**. 1. Feindkräfte, feindliche Kräfte 2. Feindtruppen, feindliche Truppen // enemy forces. – **musuh yang diperkuat**. Feindansammlung // enemy concentration. – **musuh yang terlibat** –Feindtruppen im Kampfkontakt // enemy forces in contact. – **non-organik**. nicht-territoriale Kräfte (eine Wehrbereichskommando unterstellt) // non-territorial troops (forces assigned to a Military Area Command). – **non-reguler**. irreguläre Kräfte // irregular forces, irregulars. – **operasi** (# Pasops). operative Kräfte, Einsatzkräfte // operational forces. – **organik**. Territorialtruppen (mit semi-permanenter Verweildauer in einem bestimmten Gebiet, Heer und Polizei) // territorial troops (on a semi-permanent basis in a given territory, army and police units). – **para**, – **parasut** (# Para). Fallschirmjäger // paratroopers. – **paramiliter**. paramilitärische Truppen // paramilitary forces. – **payung**. Fallschirmjägerverband // paratroops, paratrooper unit. – **pelambat**. Verzögerungsverband, Verzögerungskräfte // delaying force.

– **pelindung**. 1. Sicherung, Sicherungskräfte 2. Schutztruppe (UN) // 1. guard, screen 2. protection force (United Nations). – **pemberontak**. Rebellenkräfte, Rebellenverband // rebel forces. – **pembunuh**. Todeskommando // death squad. – **pemelihara perdamaian, – pemeliharaan perdamaian**. Friedenssicherungskräfte, friedenserhaltende Truppen, Friedenstruppe // peacekeeping force. – **pemerintah**. Regierungskräfte, Regierungstruppen // government forces. – **pemukul**. 1. Eingreifkräfte, Schlagkräfte, Angriffskräfte (Heer) 2. Angriffsverband, Eingreifverband // strike force (Army and Navy). – **Pemukul Pengangkut**. Transportangriffsverband (der Marine) // carrier strike force (Navy). – **Pemukul Reaksi Cepat** (# PPRC). Schnelle Eingreifkräfte (des Kostrad), Grüne Barette (verbundenes Einsatzkommando auf der Basis einer Kostrad-Infanteriedivision, unter dem direkten Befehl des Streitkräftebefehlshabers) // Quick Reaction Strike Force (of Kostrad), Green Berets (joint operation command, build around a Kostrad Infantry Division, under direct command of the Armed Forces Commander). – **penahan**. (Truppe, die einen Raum oder eine Stellung gegen alle Angriffe des Feindes verteidigt) // holding force (defending an area against enemy attack). – **pendarat** (# Pasrat). Landungskräfte, Landungsverband, Landungstruppen // landing forces, landing troops. – **pendarat amfibi** (# Pasratfib). amphibische Landungskräfte, amphibischer Landungsverband // amphibious landing forces. – **pendarat pelopor**. Angriffskräfte (in einer amphibischen oder Luftlandeoperation) // assault force (of an amphibious or airborne landing operation). – **pendudukan**. Besatzungstruppen // occupation forces. – **pendudukan asing**. fremde Besatzungstruppen // foreign occupation forces. – **pendukung**. Unterstützungskräfte // support forces. – **penekan langsung**. Nachstoßkräfte // direct pressure force. – **penerjun**. (siehe / see *pasukan para*). – **pengaman, – pengamanan** (# Paspam). Schutztruppe, Sicherungskräfte (mit bestimmten Auftrag) // security force, protection force (with a specific mission). – **Pengaman Proyek Vital** (# PAM Provit). Industrieschutztruppe // industrial Protection Forces. – **Pengaman Sungai dan Rawa** (# Pansura). Fluss- und Sumpfschutztruppe // River and Swamp Protection Forces. – **Pengamanan Perbatasan** (# Paspamtas). Grenzschutzkräfte, Grenzsicherungskräfte // Border Protection Forces, Border Security Forces. – **Pengamanan Perbatasan Malindo** (# PPPM). Malaysia-Indonesien Grenzschutzkräfte // Malaysia-Indonesia Border Protection Force. – **Pengamanan Presiden** (# Paspampres). Präsidentsicherheitsstruppe, Präsidentengarde // Presidential Security Force, Presidential Guard. – **pengawal, – pengawalan** (# Paswal). Wachtruppe, Wachgruppe // guard troop, security squad. – **Pengendalian Huru-Hara** (# PHH). Unruhenkontrollkräfte, Bereitschaftstruppe zum Einsatz gegen Aufstände // Riot-control Force (of the Police). – **Pengendalian Massa** (# Dalmas). Aufstandskontrollkräfte,

Bereitschaftstruppe zum Einsatz gegen Aufstände (der Polizei) // Riot-control Forces (of the Police). – **penggempur**. Stoßtruppen // shock troops. – **Pengibar Bendera Pusaka** (# Paskibraka). Ehrenformation für eine historische Flagge (bei Flaggenparaden) // flag-ceremony honorary formation unit, flag hoisting-unit. – **pengikat**. (Truppe, die einen Raum oder eine Stellung gegen alle Angriffe des Feindes verteidigt) // holding force. – **Penindak Rusuh Massal** (# PPRM). Massenunruhenbekämpfungskräfte (schnelle Einsatzbrigade unter Polizeiführung, aufgestellt März 1999, vereint Kräfte der Brimob/Polizei, Kostrad/Heer, Marineinfanterie/Marine und Paskhas/Luftwaffe) // Mass Riot Combat Force (Troop) (quick reaction special unit under Police command, established March 1999, composed of forces of Brimob/Police, Kostrad/Army, Marines/Navy, and Paskhas/Air Force). – **penjaga (bagian) belakang**. 1. Nachhut 2. Nachtruppen // rear guard. – **penjaga perdamaian**. Friedenssicherungskräfte, Friedenstruppe // peacekeeping forces. – **penjelajah**. Expeditionstruppe // expeditionary force. – **penjinak bahan peledak** (# Jihandak). Sprengkörperentschärfungskommando // explosives defusion unit. – **penugasan**. eingesetzte Kräfte (Truppen) (für eine Mission in einem Gebiet mit Feindkontakt) // committed force (in contact with an enemy on a specific mission in a given territory). – **penyangga**. Unterstützungskräfte, Unterstützungstruppen // support forces, support troops. – **penyerang**. Angriffstruppen (auf einen bereits eingeschlossenen Feind) // attack forces (against an already encircled enemy). – **penyerbu**. Angriffstruppen, Angriffskräfte // attack forces. – **penyergap**. Angriffskräfte // assault force. – **perdamaian**. Friedenstruppen // peace forces. – **perhubungan**. Fernmeldetruppe // signal corps. – **perlindungan**. Sicherungstruppe, Sicherungskräfte // covering force, security force. – **PHH**. (siehe / see *Pasukan Anti-Huru-Hara*). – **reaksi** (# PR). 1. Reaktionskräfte 2. Eingreifkräfte, Eingreiftruppe // reaction forces 2. response forces. – **reaksi cepat** (# PRC). schnelle Reaktionskräfte, schnelle Eingreifkräfte, schnelle Eingreifreserve // quick reaction forces. – **Reaksi Cepat Penanggulangan Bencana** (# PRC-PB). schnelle Katastrophenhilfskräfte (der TNI, auf der Ebene von Wehrbereichskommandos) // natural disaster quick reaction (of the military on the level of an Military Area Command). – **reguler**. reguläre Truppen, reguläre Kräfte // regular forces. – **sahabat**. befreundete Truppen // friendly forces. – **sandi yudha** (# Pasanda # Passandha). Sondereinsatzkräfte // special mission forces. – **sandi yudha (dan) lintas udara** (# Passandhalinud). Luftlandesondereinsatzkräfte // airborne special mission forces. – **sekutu**. alliierte Kräfte // allied forces. – **senapan** (# Paspan). Schützen, Schützentruppe // riflemen, rifle troops. – **sendiri** (# Pas). eigene Kräfte, eigene Truppen, befreundete Truppen // own forces, friendly forces. – **siluman**. 1. unsichtbare (gut getarnte) Truppen 2. im verborgen operierende Truppen // undercover troops. – **stabilisasi**. Stabilisierungskräfte, Stabilisierungstruppen // stabilization

force(-s) (SFOR). – **stabilisasi internasional**. internationale Stabilisierungskräfte // international stabilization forces. – **stabilisasi internasional pimpinan Australia**. internationale Stabilisierungskräfte unter der Führung Australiens // international stabilization forces under Australian command. – **staf**. Stabstruppe // staff force. – **staf khusus** (# Pasu). Spezialstabstruppen // special staff troops. – **staf umum** (# Pasu). Generalstabstruppen // general staff troops. – **strategi** (# Pastrategi). strategische Kräfte // strategic forces. – **sukarela**. freiwillige Kräfte, Freiwillige // volunteer forces, volunteers. – **tabir**. Abschirmtruppe // screening force. – **tambahan**. Zusatzkräfte, zusätzliche Kräfte (Truppen) // additional forces (troops). – **tank** (# Pastank). Panzerkräfte, Panzertruppen // tank forces, tank troops. – **tempur** (# Paspur). 1. Einsatzkräfte, Kampfkräfte, Gefechtskräfte, Kampftruppen, Gefechtstruppen 2. Gefechtsverband // 1. combat forces 2. combat force, battle group. **bukan – tempur**. Nicht-Kombattanten, nicht den Streitkräften angehörende Personen, Zivilkräfte // non-combat forces, civilian forces. – **tempur darat**. Bodenkampftruppen // ground combat forces. – **tempur non-organik**. einem militärischen Wehrbereich unterstellte Kampftruppen eines anderen Wehrbereiches // forces not assigned to a Military Area Command. – **tempur organik**. eigene Kampftruppen eines militärischen Wehrbereiches // own forces of a Military Area Command. – **tempur taktis**. taktische Kampftruppen // tactical combat forces. – **tentara**. Armeetruppen, Heerestruppen // army troops. – **terjun payung**. Fallschirmjägertruppe, Luftlandetruppe // airborne force. – **tetangga**. benachbarter Truppenteil, Nachbar // adjacent unit, adjoining unit. – **tirai**. Detachment Left in Contact // detachment left in contact. – **topi baja biru**. Blauhelmtroop (der UN/VN) // blue helmet troops (of the UN). – **trail**. Marschkolonnen // march column. – **tugas**. Einsatzverband // task force. – **udara** (# Pasud). Luftkräfte // air forces. – **upacara**. Paradedruppen // parade forces. – **yang belum digerakkan**. nichteingesetzter Truppenteil // uncommitted force. – **yang digelar** (di). eingesetzte Kräfte (in) // forces deployed (in). – **zeni**. Pioniertruppe(-n), Pionierkräfte, die Pioniere // engineer force(-s).

patah. 1. Bruch (eines Knochens) 2. gebrochen // 1. fracture (of a bone) 2. fractured. **mematahkan** - durchbrechen (eine feindliche Stellung) // to rupture (an enemy stronghold). – **semangat**. Moral zermürben, abnutzen // to attrit morale, wear down morale.

pataka. Standarte, Banner // standard, banner.

patriot. Patriot // patriot.

patroli (# Pat # Rol # Tro). 1. Streife, Patrouille 2. Trupp, Kommando // patron. **gabungan** (# Patgab). gemeinsame Patrouille // joint patron. – **intai udara**. Luftaufklärungsflug // air reconnaissance patron. – **Jalan Raya** (# PJR). Autobahnpolizei // highway patron. – **jarak jauh**.

Fernspähtrupp // long-range reconnaissance patron. – **keamanan** (# Patkam). Sicherheitspatrouille // security patrol. – **keamanan laut** (# Patkamla). Seesicherheitspatrouille // sea security patron. – **Koordinasi** (# Patkor). Koordinierungspatrouille (der indonesischen und malaysischen Seestreitkräfte in in der Straße von Malakka) // Co-ordination Patrol (joint Indonesia-Malaysia naval patrol in the Malacca Straits). – **laut** (# Trol). Seepatrouille // marine patrol, sea patron. – **laut terbatas** (# Roltas). begrenzte Seepatrouille // limited marine patron. – **malam**. Nachtstreife // night patron. – **motor** (# Patmor). motorisierte Streife, Fahrzeugstreife // motorized patron. – **musuh**. Feindpatrouille // enemy patron. – **panjang**. Fernspähtrupp // long-range reconnaissance patron. – **pengamanan**. Sicherungspatrouille // security patrol. – **pengintai**. Spähtrupp // reconnaissance patron. – **penyelidik**. Aufklärungspatrouille, Erkundungspatrouille // reconnaissance patron. – **perbatasan**. Grenzpatrouille // border patron. – **perhubungan**. Verbindungsspähtrupp // contact patron. – **permanen**. 1. Alarmposten, Feldposten 2. stehender Spähtrupp // standing patron. – **pertempuran**. (siehe / see *pasukan tempur*). – **polisi**. Polizeistreife // police patron. – **polisi militer**. Feldjägerstreife // military police patron. – **Reaksi Cepat**. schnelle Eingreifpatrouille (der Polizei) // Fast Reaction Patrol (of the Police). – **rutin**. Routinepatrouille // routine patrol. – **tempur**. Stoßtrupp // combat patrol. – **terkoordinasi**. koordinierte Patrouillen // coordinated patrols. – **udara**. Luftpatrouille // air patron. – **udara maritim** (# Patmar). Luftpatrouille über der See // maritime air patron. – **udara tempur**. bewaffnete Luftraumüberwachung // combat air patron. **berpatroli**. patroillieren, Streife laufen // to patrol, patrolling.

patron. (siehe / see *patrun*).

patrun. Patrone // cartridge. – **kosong**. Platzpatrone // blank cartridge.

patuh. gehorsam, submissive, treu, loyal // to be obedient, submissive, loyal. **mematuhi**. befolgen, Folge leisten, gehorchen, nachkommen // to obey, follow. – **larangan**. Verbot befolgen // to obey a prohibition. – **peraturan**. Vorschriften beachten // to obey regulations. – **perintah**. einem Befehl Folge leisten, einem Befehl gehorchen // to obey an order. **kepatuhan**. 1. Gehorsam 2. Disziplin, Einhalten, Befolgen (von Regeln) // 1. obedience 2. discipline, adherence (to rules). – **terhadap konstitusi**. Gehorsam gegenüber der Verfassung // obedience towards the constitution.

pawai. Parade // parade. – **kemenangan**. Siegesparade // victory parade. – **massal**. Massenparade // mass parade. **berpawai**. paradieren // to parade.

payung. 1. Schirm, Fallschirm 2. Schirm, Schutz // 1. chute, parachute 2. screen, protection. – **cadangan**. Reservefallschirm // reserve parachute. – **drifter**.

Gleitfallschirm // drifter parachute. – **hukum**. rechtlicher Schutz, rechtliche Absicherung // legal umbrella, legal protection. – **mengembang**. Fallschirm entfaltet sich // parachute unfolds. – **nuklir** –Nuklearschirm // nuclear umbrella, nuclear shield. – **pelindung**. Schutzschirm // protective screen. – **penghambat (pesawat)**. Bremsfallschirm (eines Flugzeugs). – **otomatis**. automatischer Fallschirm // automatic parachute. – **rem pendarat**. Bremsschirm // brakechute. – **udara** (# Pa # Yung). Fallschirm // parachute. – **udara barang**. Lastenfallschirm // supply-dropping parachute. – **udara orang**. Mannschaftsfallschirm // man-dropping parachute. – **udara pencabut**, – **udara penarik**. Ausziehschirm // extraction parachute. – **utama**. Hauptfallschirm // main parachute.

pecah. 1. zerbrochen, zerschlagen 2 ausbrechen (Krieg) // 1. broken, smashed 2. to break out (war). – **perang**. Kriegsausbruch // outbreak of war.
pecahan. 1. Bruchstück, Splitter, Sprengstück 2. Trümmer, Trümmerteil // 1. fragment, splinter 2. debris, rubble, peace of debris/rubble. – **granat**, – **peluru meriam**. Granatsplitter // shrapnel, shell splinter.
pemecahan. Lösung, Antwort // solution, answer. – **konflik**. Konfliktlösung // conflict solution. – **masalah**, – **persoalan**. Problemlösung, Lösung des Problems // problem solution.
perpecahan. 1. Dissens, Streit 2. Spaltung, Bruch (in einer Gemeinschaft) // 1. dissension 2. rift, split (in a community).

pecat. entlassen // discharged.
memecat. 1. entlassen 2. ausschließen, suspendieren // 1. to discharge, dismiss 2. to suspend. – **dari tentara**. aus der Truppe entlassen // to discharge from the army. – **dengan hormat**. ehrenhaft entlassen // to discharge honourably. – **dengan tidak hormat**. unehrenhaft entlassen // to discharge dishonourably.
dipecat. entlassen // discharged, dismissed. – **dari tentara**. unehrenhaft aus der Truppe (den Streitkräften) entlassen // dishonourably discharged from the armed forces. – **dengan hormat**. ehrenhaft entlassen // honourably discharged. – **dengan tidak hormat**. unehrenhaft entlassen // dishonourably discharged.
pemecatan. Entlassung // dismissal, discharge.

pedoman. 1. Kompass 2.a. Orientierung, Leitfaden, Richtlinien 2.b. Verhaltenführer 3. Handbuch 4. Anweisung, Direktive // 1. compass 2.a. orientation, guidelines 2.b. guidelines for conduct 3. manual, guide 4. instruction, directive. – **bertingkah laku**. Verhaltensleitfaden // orientation of conduct, guidelines for conduct. – **operasional**. operativer Leitfaden, Operationshandbuch // operational manual. – **pembekalan**. Materialzuweisung // supply directive. – **pemeliharaan**. Wartungshandbuch, Wartungsleitfaden // maintenance manual. – **perilaku**. Verhaltenskodex // code of conduct. – **teknis**. technischer Leitfaden // technical manual.

pegang, memegang. 1. halten 2. halten, innehaben (Amt, Funktion) 3. tragen, führen

(Waffe) 4. handhaben // 1. to hold 2. to hold, occupy (a position, function) 3. to carry (a weapon) 4. to handle. – **jabatan**. Amt innehaben // hold a position. – **paspor**. einen Reisepass besitzen // hold a passport. – **paspor diplomatik**. einen Diplomatenpass besitzen // hold a diplomatic passport. – **peran**, – **peranan**. Rolle innehaben, Rolle einnehmen // take a role. – **peranan (strategis)**. (strategische) Rolle einnehmen // hold a (strategic) role. – **senjata**. Waffe tragen, Waffe führen // to carry a weapon, use a weapon.
pemegang. Halter (von Besitz, Dokument), Inhaber, Träger (von Amt, Funktion), // holder (of position and possession). – **kas militer**. Militärschatzmeister // military treasurer. – **kewenangan**. Beauftragter (Halter der höchsten Autorität) // holder of authority. – **komando**. Kommandoinhaber, Kommandohalter // holder of command. – **kuasa**. Machthaber // holder of power, ruler, strongman. – **kuasa politik**. politischer Machthaber // political ruler, political strongman. – **paspor**. Passinhaber, Halter eines Reisepasses // passport holder.

pegawai # Peg # P). 1. (ziviler) Bediensteter, Beamter 2. Angestellter, Behördenpersonal // 1. (civilian) official, civil servant 2. employee, worker (in civil service). – **negara**. staatliche Offizielle (Minister und hohe Beamte, die zeitweilig im Amt sind) // state officials (ministers and high officials, who do not work permanently for the state). – **negeri** (# Pen # PN). Staatsbeamter, Staatsbediensteter // civil servant, state official. – **Negeri Sipil** (# PNS). 1. ziviler Staatsbediensteter 2. ziviler Mitarbeiter der Streitkräfte // 1. civil state official 2. civilian Armed Forces member. – **pemerintah**. Regierungsangestellter // government employee.
kepegawaian. Personalangelegenheiten (für Beamte und Bedienstete) // personnel affairs (for civil servants and civilian personnel).

pejera. Korn // front sight, foresight, sighting bead (of a gun).

peka. 1. geheimschutzbedürftig 2. empfindlich, sensitiv // 1. sensitive (information) 2. sensitiv (a situation).

pekan (#P). Woche // week. – **Integrasi dan Kejuangan Taruna** (# Piktar). die Einweisungswoche für junge Kadetten an der Militärakademie // Cadets Integration and Orientation Week (at the military academy). – **kegiatan bersama** (# PKB). Woche der gemeinsamen Aktivitäten (an der Militärakademie) // joint activities week (at the military academy). – **Olahraga Nasional** (# POR). Nationale Sportwoche (nationale Sportveranstaltung mit Beteiligung der Streitkräfte) // National Sports Week (national sports competition with Armed Forces participation). – **Olahraga Nasional TNI-Angkatan Darat** (# PORAD). Nationale Heeresportwoche // National Army Sports Week. – **Olahraga Wilayah Barat** (# Porwilbar). Sportwoche für den Bereich West (der Marine) // Western Region Sports Week (of the Navy). – **Olahraga Wilayah Timur** (# Porwiltim). Sportwoche für den Bereich Ost (der Marine) // Sportwoche für den Bereich Ost (der Marine) // Eastern Region Sports Week (of the Navy). – **orientasi**.

Orientierungswoche (erste Woche einer Ausbildung) // orientation week (the first week at the military academy).

pelatuk. Abzug (einer Waffe), Drücker (am Gewehr) // trigger.

peleton (# Ton # T). Zug (mil. Teileinheit) // platoon. – **administrasi** (# Tonmin). Verwaltungszug // administration platoon. – **angkutan** (# Tonang). Transportzug // transport platoon. – **bantuan** (# Tonban). Unterstützungszug // support platoon. – **infanteri** (# Tonif). Infanteriezug // infantry platoon. – **kavaleri** (# Tonkav). Zug der leichten Panzertruppe // armoured cavalry platoon. – **kesehatan** (# Tonkes). Sanitätszug // medical platoon, health platoon. – **komunikasi** (# Tonkom). Fernmeldezug // communication platoon. – **material** (# Tonmat). Materialzug // material platoon. – **pemeliharaan** (# Tonhar). Instandsetzungszug // maintenance platoon. – **pengintai** (# Tontai). Aufklärungszug // reconnaissance platoon. – **Pengintai Keamanan** (# Tontaikam). Sicherheitsaufklärungszug (spezielle Gefechtsaufklärungseinheit für CI-Einsätze des *Kostrad*) // Security Reconnaissance Platoon (special counter-insurgency unit of *Kostrad*). – **Pengintai Tempur** (# Tontaipur). Gefechtsfelderkundungszug (des *Kostrad*) // Battlefield Reconnaissance Platoon (of *Kostrad*). – **perawatan** (# Tonwa). Sanitätszug (zur Versorgung von Verwundeten) // nurse platoon, medical platoon (for care of the wounded). – **perawatan** (# Ton Wat). Instandsetzungszug // maintenance platoon. – **perhubungan** (# Tonhub). Fernmeldezug // communication platoon, signal platoon. – **senapan** (# Tonpan). Schützenzug // rifle platoon. – **senapan mesin sedang** (# Tonsms). mittlerer Maschinengewehrschützenzug // medium machine gun platoon. – **senapan tanpa tolak balik** (# Tonsttb). Schützenzug mit rückstoßfreien Waffen // recoilless rifle platoon. – **tempur** (# Tonpur). Gefechtszug // combat platoon. – **yang diperkuat**. verstärkter Zug // enforced platoon.

pelihara, memelihara. 1. aufrechterhalten, bewahren, unterhalten 2. instand halten, warten, unterhalten (Maschine) // 1. to uphold, keep 2. to maintain. – **hubungan baik.** gute Beziehungen pflegen, die guten Beziehungen pflegen // to maintain good relations. – **keamanan.** die Sicherheit wahren // to uphold security, keep security. – **netralitas.** Neutralität wahren // to keep neutrality. – **stabilitas.** Stabilität gewährleisten, Stabilität sichern, Stabilität garantieren // guarantee stability, ensure stability.

pemeliharaan | pemeliharaan perdamaian. Blauhelm-Soldat // peacekeeper. **pemeliharaan** (# Har). 1.a. Instandhaltung, Wartung 1.b. Pflege (med.) 2. Erhaltung, Wahrung 3. Wahrung, Aufrechterhalten // 1.a. maintenance (techn.) 1.b. care (med.) 2. maintenance, preservation, safeguarding. – **dan pencegahan** (# Harcegah). 1. Wartung und Pflege 2. Wartung, Pflege // 1. maintenance and prevention 2. preventive maintenance. – **dan penggiatan**

(# P&P). Materialerhaltung und Aktivierung // maintenance and activation. – **dokumen** (# Hardok). Dokumentenerhaltung // document maintenance. – **jalan.** Straßeninstandhaltung // street maintenance. – **Kapal Armada** (# Harkaparma). Flotteninstandhaltung (Einrichtung) // Fleet Maintenance. – **kesehatan** (# PK). Gesundheitsfürsorge // medical care. – **ketertiban** (# Hartib). Wahrung der Ordnung (der Disziplin in der Truppe) // maintenance of discipline (of the troop by the military police). – **lapangan** (# Harlap). Feldinstandsetzung // field maintenance. – **lingkungan.** Umwelterhaltung, Umwelterhalt // environmental preservation. – **material** (# Harmat). Materialerhaltung, Materialwartung // materiel maintenance. – **pencegahan** (# Harcegah). Wartung, Pflege // preventive maintenance. – **pendahuluan.** Vorauswartung // preliminary maintenance (service). – **peralatan.** Ausrüstungsinstandhaltung, Ausrüstungspflege // equipment maintenance. – **perbaikan** (# Harkan). Materialerhaltung und Reparatur // maintenance and repair. – **perdamaian.** 1. Friedenserhaltung 2. Friedenswahrung, Wahrung des Friedens // 1. peace keeping 2. maintenance of peace. – **pesawat terbang.** Flugzeugwartung // aircraft maintenance. – **Pusat** (# Harpus). zentrale Instandhaltung // Central Maintenance. – **sarana** (# Harsa). Ausrüstungspflege, Instandhaltung (der Ausrüstung) / materiel maintenance. – **senjata berat** (# Harrat). Instandhaltung schwerer Waffen // heavy weapons maintenance. – **senjata ringan** (# Harri). Instandhaltung leichter Waffen // light weapons maintenance. – **tata tertib** (# Hartatib). Wahrung der Ordnung // maintenance of order.

pelor. Kugel // bullet. – **kesasar.** verirrte Kugel // stray bullet.

peluru. 1.1. Kugel 2.a. Projektil, Geschoss 3. Sprengkopf II. Munition // 1.1. bullet 2. projectile, round 3. warhead II. ammunition, piece of ammunition. – **aktif.** aktives Geschoss, zündfähiges Geschoss, scharfes Geschoss // live round. – **artileri.** Artilleriegeschoss, Artilleriegranate // artillery shell. – **balistik.** ballistischer Flugkörper // ballistic missile. – **balistik antarbenua.** interkontinentaler ballistischer Flugkörper // intercontinental ballistic missile. – **dahak.** Reizgasgranate // irritant gas grenade. – **hampa.** leeres Geschoss, Platzpatrone // blank bullet, blank cartridge. – **jelajah.** Marschflugkörper // cruise missile. – **karet.** Gummigeschoss // rubber bullet. – **kendali** (# Rudal). Lenkflugkörper, Lenkrakete (weitere Einträge siehe # Rudal) // guided missile [for further listings see # *Rudal*]. – **kendali anti Rudal.** Lenkflugkörperabwehrrakete // anti-guided missile. – **kendali jelajah.** Marschflugkörper // cruise missile. – **kendaliuncur darat.** bodengestarteter Marschflugkörper // ground-launched cruise missile. – **kendali penyergap.** Luft/Luft Abfanglenkrakete // air-to-air intercept missile. – **kendali udara-ke-darat.** Luft/Boden Lenkflugkörper // air-to-surface missile. – **kendali udara-ke-udara.** Luft/Luft Lenkflugkörper // air-to-air missile. – **kosong.** 1. Platzpatrone 2. Übungsmunition, Manövermunition // 1. blank 2. blank ammunition – **meriam.**

Geschützgranate, Granate // gun grenade. – **nuklir**. 1. Nuklearsprengkopf 2. (siehe *Rudal nuklir*) // 1. nuclear warhead 2. (see *Rudal nuklir*) – **nyasar**. verirrtes Geschoss // stray bullet. – **pantul**. Querschläger, Abpraller // ricochet. – **pengarah**. Leuchtpurgeschoss // tracer bullet. – **plastik**. Plastikgeschoss // plastic bullet. – **suar**. Leuchtkugel // star shell, pistol-fired flare. – **subkaliber**. unterkalibrige Munition // subcaliber ammunition. – **tajam**. scharfe Munition // live rounds, live ammunition.

pelopor (# Por). 1. Späher, Kundschafter 2. Aufklärer (Luftfahrzeug) 3. Voraustruppen 4. Vor-, vorgeschoben // 1. scout 2. scout (aircraft) 3. advance troops 4. advance-
– **cikal bakal**. Stoßtruppen // shock troops.

Pencak Silat. indonesische Form (Kunst) der Selbstverteidigung // Indonesian type (art) of self-defence.

pencah | berpencar. 1. sich verteilen, ausschwärmen (mil.) 2. sich aufteilen (in kleinere Gruppen) // 1. to fan out, disperse 2. to deploy, apportion (into smaller groups).

penetrasi. Eindringen, Einbruch // penetration.

mempenetrasi. einbrechen, eindringen // to penetrate.

pengaruh. 1. Einfluss, Einflüsse 2. Einwirken, Wirken (auf) 3. Auswirkung, Effekt (auf) // 1. influence(-s) 2. effect on 3. impact, effect (on). – **asing**. Fremdeinfluss // foreign influence. – **luar**. äußerer Einfluss, äußere Einflüsse // external influence. – **politik**. politischer Einfluss // political influence. – **psikologis**. 1. psychologischer Einfluss 2. psychologisches Einwirken // psychological influence 2. psychological affecting. – **strategis**. strategischer Einfluss // strategic influence.

mempengaruhi. 1. beeinflussen, einwirken (auf) 2. beeinträchtigen // 1. to influence, effect (on) 2. to affect, restrain. – **proses politik**. den politischen Prozess beeinflussen // to influence the political process.

terpengaruh (dari). 1. beeinflusst (von/durch) 2. beeinträchtigt // influenced by. **mudah** –. leicht beeinflussbar // easily influenceable. – **kekerasan**. gewaltbeeinflusst, beeinflusst durch Gewalt // influenced by violence.

penjara. Gefängnis // prison, jail. – **militer**. Militärgefängnis // military prison.

memenjara, memenjarakan. inhaftieren, verhaften // to detain, imprison.

penjaraahan, pemenjaraan. Inhaftierung // imprisonment, detainment.

pensiun (# Pens). I.1. Pension, Ruhestand 2. Rente, Pension, Ruhegehalt 3. pensioniert, im Ruhestand // I.1. pension, retirement 2. pension, retirement pay II. pensioned, retired.

– **militer** (# Pensmil). Militärpension, militärisches Ruhegehalt // military pension.

pensiunan. 1. Pensionär, Ruheständler 2. Ruhestand // 1. retiree 2. retirement. – **militer**. 1. militärischer Ruheständler 2. militärischer Ruhestand // 1. military retiree 2. military retirement.

penting | kepentingan. I.1. Interessen, Belange 2. Absicht, Zweck 3. Erfordernisse (funktional) 3. Zwecke II. Bedeutung, Relevanz, Wichtigkeit // I.1. interests 2. purpose, intent 3. requirements (functional) II. importance, significance, relevance. – **bersama**. 1. gemeinsame Interessen 2. Gemeinwohl // 1. common interests 2. common good. – **keamanan**. Sicherheitsinteressen // security interests. – **latihan**. Übungszwecke // training purposes. **untuk – latihan**. zu Übungszwecken / for training purposes. – **militer**. militärische Interessen, Militärinteressen // military interests. – **nasional**. nationale Interessen // national interests. – **negara**. Staatsinteressen // state interests. – **partikular**. Einzelinteressen // particular interests. – **pengamanan**. Sicherheitsinteressen // security interests, safety interests. – **pertahanan**. Verteidigungsinteressen // defence interests. – **politik**. politische Interessen // political interests. – **strategik**, – **strategis**. strategische Interessen // strategic interests. – **umum**. öffentliches Interesse // public interest.

penuh. voll // full.

memenuhi. erfüllen // to fulfil, cover. – **kebutuhan**. Bedarf erfüllen, Bedarf decken // to fulfill requirements, cover requirements. – **kewajibannya**. seine Verpflichtungen erfüllen // to fulfil o's obligations. – **tuntutan**. Forderungen erfüllen // to fulfill demands.

pemenuhan. Erfüllung (von Bedarf) // fulfillment (of demand). – **kebutuhan**. 1. Bedarfserfüllung, Bedarfsdeckung 2. Beschaffung // 1. fulfillment of demand 2. procurement.

perahu. Boot // boat, craft. – **bermotor**. Motorboot // motorboat. – **cepat**. Schnellboot // speedboat. – **karet**. Gummiboot, Schlauchboot // rubber craft. – **layar**. Segelboot // sailboat. – **motor**. Motorboot // motor boat. – **pendarat**. Landungsboot // landing craft.

peran. Rolle (die man einnimmt) // role (one takes over). – **intermediasi**. Vermittlerrolle // intermediary role. – **kepemimpinan**. Führungsrolle // leadership role. – **kunci**. Schlüsselrolle // key role. **memegang kunci**. eine Schlüsselrolle einnehmen // to take a key role. – **mendukung**. unterstützende Rolle // supporting role. – **nonmiliter**. nichtmilitärische Rolle // non-military role. – **politik**. politische Rolle // political role. – **serta**. Teilhabe (an) // participation.

pemeran. 1. Akteur, Spieler 2. Rolle // 1. actor, player 2. role. – **global**. globaler Akteur, weltweiter Akteur // global player, global actor. – **pemerintah**. Rolle der Regierung // government role. – **politik**. politischer Akteur // political actor.

peranan (# Per). 1. Rolle, Part 2. Aufgabe // 1. role, part 2. task, duty. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Rolle // intelligence role. – **khusus**. Sonderrolle // special role. – **pemerintah**. Regierungsrolle, Rolle der Regierung // government role. – **strategis**. strategische Rolle // strategic role. – **strategis**. strategische Rolle // strategic role.

perang (# Per # Prang # P # Rang). 1.a. Krieg 1.b. Kriegführung 2. Kampf, Kampfführung // 1.a. war 1.b. warfare 2. fight, warfare. – **adil**. gerechter Krieg // just war. – **agama**. Religionskrieg // religious war. – **agresi**. Angriffskrieg // war of aggression. – **asimetris**. asymmetrischer Krieg // asymmetric war. – **antarnegara**. zwischenstaatlicher Krieg // inter-state war. – **atrisi**. Abnutzungskrieg, Zermübungskrieg // war of attrition. – **(yang) berkepanjangan**. langanhaltender Krieg, langwieriger Krieg // protracted war. – **berlarut**. langwierige Kriegführung // protracted warfare. – **bersenjata**. bewaffnete Kriegführung // armoured warfare. – **biologi**. 1. biologischer Krieg, Biokrieg 2. biologische Kriegführung // 1. biological war 2. biological warfare. – **cyber**. Cyberkrieg // cyberwar. – **dagang**. Handelskrieg // trade war. – **darat**. Landkrieg, Bodenkrieg // land war, ground war. – **dalam negeri**. innerstaatlicher Krieg // inner-state war. – **Dingin**. Kalter Krieg (historisch) // Cold War (historical). – **dingin**. kalter Krieg, unerklärter Krieg // cold war, undeclared war. – **dunia** (# PD). Weltkrieg // world war. – **Dunia Kedua** (# PD II). Zweiter Weltkrieg // Second World War. – **Dunia Pertama** (# PD I). Erster Weltkrieg // First World War. – **ekologi**. 1. ökologischer Krieg 2. ökologische Kriegführung // 1. ecological war 2. ecological warfare – **ekonomi**. Wirtschaftskrieg // economic war. – **elektronika** (# Pernika). elektronische Kampfführung // electronic warfare. – **elektronika dan teknologi** (# Pernikatek). elektronische und technologische Kampfführung // electronic and technological warfare. – **gerak**. Bewegungskrieg // mobile warfare. – **gerilya**. 1. Guerillakrieg, Guerillakampf, 2. Guerillakriegführung // 1. guerrilla war 2. guerrilla warfare. – **hutan**. Dschungelkampf // jungle war. – **hutan rimba**. 1. Dschungelkrieg 2. Dschungelkriegführung // 1. jungle war 2. jungle warfare. – **ideologi**. ideologischer Krieg // war of ideology. – **iklim**. Klimakriege // climate wars. – **informasi**. Informationskrieg // information war, infowar. – **intensitas rendah**. Krieg geringer Intensität // low-intensity war. – **internal**. innerer Krieg, interner Krieg // internal war. – **jagad maya**. Cyberwar // cyberwar. – **jangka panjang**. hinhaltende Kriegführung, Langzeitkrieg // protracted warfare, war of endurance. – **jaringan**. Netzkrieg, Krieg im Netz // netwar. – **kasar**. schmutziger Krieg // dirty war. – **kecil**. kleine Kriege // small wars. – **kecil-kecilan**. Scharmützel // skirmishes. – **Kemerdekaan**. (der indonesische) Unabhängigkeitskrieg (1945-1949), Freiheitskrieg // (the Indonesian) War of Independence (1945-1949), war of liberation. – **khusus** (# Rangsus). spezielle Kriegführung // special warfare. – **kilat**. Blitzkrieg // blitzkrieg. – **kimia**. chemischer Krieg, Chemiekrieg; chemische Kriegführung // chemical war; chemical warfare. – **kolonial**. Kolonialkrieg // colonial war. – **kota**. 1. urbane Kriegführung, Kriegführung im urbanen Umfeld 2. Operationen im urbanen Umfeld // 1. urban warfare 2. urban operations // urban warfare. – **kotor**. schmutziger Krieg // dirty war. – **kuman**. biologische Kriegführung // biological warfare. – **konvensional**. 1. konventioneller Krieg 2.

konventionelle Kriegführung // 1. conventional war 2. conventional warfare. – **laut**. Seekrieg, Seekriegführung // naval war, naval warfare. – **lokal**. lokaler Krieg // local war. – **media**. Medienkrieg // media war. – **melawan**. Krieg gegen // war against. – **melawan teror**. Krieg gegen den Terror // war against terror. – **melawan terorisme**. Krieg gegen den Terrorismus // war against terrorism. – **non-konvensional**. 1. unkonventioneller Krieg 2. unkonventionelle Kriegführung // 1. unconventional war 2. unconventional warfare. – **Nubika**. ABC-Kampfführung // NBC-warfare; nuclear, biological, chemical warfare. – **nuklir**. Nuklearkrieg, Atomkrieg // nuclear war. – **partisan**. Partisanenkrieg // partisan war. – **perangan**. Scheinkampf // mock battle. – **perpanjangan**. Stellvertreterkrieg // war by proxy. – **politik**. 1. politischer Krieg 2. politische Kriegführung // 1. politica war 2. political warfare. – **propaganda**. Propagandakrieg // propaganda war. – **psikologis**. psychologische Kriegführung // psychological warfare. – **rakyat**. Volkskrieg // people's war. – **Rakyat Semesta** (# Perata). totaler Volkskrieg // total people's war. – **ranjau**. Minenkriegführung, Minenkampf // mine warfare. – **revolusioner**. revolutionärer Krieg // revolutionary war. – **rimba**. Dschungelkrieg // jungle war. – **sabil**. heiliger Krieg (zur Verteidigung des Islam) // Holy War (for defending Islam). – **salib**. Kreuzzug // crusade. – **saraf**. (siehe / see *perang urat saraf*). – **satu lawan satu**. Krieg (Kampf) Mann gegen Mann // war (combat) of man against man. – **saudara**. 1. Bruderkrieg 2. Bürgerkrieg // 1. war between brothers, fraternal war 2. civil war. – **semesta** (# PS). totaler Krieg // total war. – **simetris**. symmetrischer Krieg // symmetric war. – **sipil**. Bürgerkrieg // civil war. – **suci**. heiliger Krieg // holy war. – **suksesi**. Nachfolgekrieg // war of succession. – **suku**. Stammeskrieg // tribal war. – **tanding**. Duell, Zweikampf, Kampf Mann gegen Mann // duel. – **tanding artileri**. Artilleriegefecht // artillery exchange. – **tanding harga**. Preiskrieg // price war, price-cutting war. – **tanpa batas**. 1. grenzenloser Krieg 2. entgrenzter Krieg // borderless war. – **teknologi** (# PT). technologische Kriegführung, Technologiekrieg // technological warfare, war of technology. – **terbatas**. begrenzter Krieg // limited war. – **terbuka**. 1. offener Krieg 2. offene Kriegführung // 1. open war 2. open warfare. – **terhadap**. Krieg gegen // war on. – **terhadap teror**. Krieg gegen den Terror // war on terror. – **terhadap terorisme**. Krieg gegen den Terrorismus // war on terrorism. – **total**. totaler Krieg // total war. – **udara**. 1. Luftkrieg 2. Luftkampf // 1. aerial war 2. aerial combat. – **umum**. allgemeiner Krieg // general war. – **urat saraf** (# PUS). 1. Nervenkrieg 2. psychologische Kampfführung (PSK) // 1. war of nerves 2. psychological warfare, psywar. – **virtual**. virtuelle Kriegführung // virtual warfare. – **wilayah**. regionaler Krieg // regional war. **berperang**. Krieg führen, im Krieg sein // to wage war, be in war. **memerangi**. bekämpfen // to combat. – **musuh**. Feind bekämpfen // to combat the enemy. – **teroris**. Terroristen bekämpfen // to combat terrorists. – **terorisme**.

Terrorismus bekämpfen // to combat terrorisms.

peperangan (# Per). 1.a. Kriegführung, Kampf, Gefechtsführung; 1.b. Kampfhandlungen 2. Bekämpfung, Gefecht // 1.a. warfare 1.b. fighting 2. engagement, combat. – **anti amfibi**. Kampf gegen amphibische Landungen // anti-amphibious warfare. – **anti kapal atas air**. Überwasserschiffbekämpfung. – **anti kapal selam**. U-Bootbekämpfung // counter submarine warfare. – **asimetris**. asymmetrische Kriegführung // asymmetric warfare. – **berbasis jaringan**. netzwerkbasierte Kriegführung // network-centric warfare. – **bersenjata**. bewaffnete Auseinandersetzungen, bewaffnete Zusammenstöße // armed clashes. – **biologi**. biologische Kriegführung // biological warfare. – **darat**. Landkriegführung // land warfare. – **daratan**. Landkriegführung // ground warfare. – **ekonomi**. Handelskrieg // economic warfare. – **elektronik** (# Pernika), – **elektronika** (# Pernika). elektronische Kampfführung (Eloka), elektronischer Kampf // electronic warfare. – **gerilya**. Guerrillakriegführung // guerrilla warfare. – **hutan**. Dschungelkriegführung // jungle warfare. – **jaringan**. netzwerkzentrierte Kriegführung, vernetzte Kriegführung // network-centric warfare. – **kapal selam**. U-Boot-Krieg // submarine warfare. – **kepulauan**. Archipelkriegführung (der Seekriegführung), Inselkriegführung // archipelagic warfare. – **kimia**. chemische Kampfführung // chemical warfare. – **konvensional**. konventionelle Kriegführung // conventional warfare. – **laut**. Seekriegführung // naval warfare. – **lawan udara**. Flugabwehrkrieg // anti-air warfare. – **mandala maya**. Cyberkriegführung // cyber warfare. – **non-konvensional**. nicht-konventionelle Kriegführung // non-conventional warfare. – **nuklir**. nukleare Kriegführung, atomare Kriegführung // nuclear warfare, atomic warfare. – **ofensif**. offensive Kriegführung // offensive warfare. – **parit**. Grabenkrieg // trench warfare. – **pegunungan**. Gebirgskriegführung // mountain warfare. – **perbatasan**. Grenzkrieg // border warfare. – **ranjau**. Minenkriegführung // mine warfare. – **ruang tertutup**. Gefecht in geschlossenen Räumen // close-area combat. – **simetris**. symmetrische Kriegführung // symmetric warfare. – **statis**. Stellungskrieg // static warfare. – **teknologi**. technologische Kriegführung // technological warfare. – **udara**. Luftkriegführung // aerial warfare. – **torpedo**. Torpedokrieg // torpedo warfare.

perangkap. 1. Falle 2. Falle, Trick, Betrug 3. Hinterhalt // 1. trap 2. betrayal, trick 3. ambush. – **tank**. Panzerfalle // tank trap.

perangkat (# Kat). I.1. Apparat, Gerät, Werkzeug (techn.) 2.a. Apparat, Verwaltungsapparat 2.b. die Mittel des Apparates II.1. Ausrüstung 2. Apparat, Gerät // I.1. apparatus, device, tool (techn.) 2.a. administrative apparatus 2.b. means of an administrative apparatus II.1. equipment 2. apparatus, instrument (techn.), device, set. – **administrasi**. administrative Mittel, administrative Maßnahmen // administrative means, administrative measures. – **daerah**. Mitarbeiter einer Provinzregierung // provincial government officials. – **desa**.

Mitarbeiter einer Dorfverwaltung (Sammelbezeichnung) // village administration corps. – **elektronik**. elektronisches Gerät, elektronisches Werkzeug // electronic device, electronic tool. – **hukum**. rechtliche Instrumente, Rechtsmittel // legal instruments, legal devices. – **elektronik**. elektronisches Gerät // electronic device, electronic tool. – **keras**. Hardware (Gerät) // hardware, hardware tool. – **komunikasi**. Fernmeldegeräte // communications instruments. – **lunak**. 1. Software 2. weiche Mittel, Überzeugung(-sarbeit) // 1. software, software tool 2. soft means, persuasion, persuasive measures. – **militer**. der militärische Apparat // military apparatus. – **peledak**. Zündmittel // explosive device. – **pengendalian pendidikan** (# Katdaldik). Mittel der Erziehungslenkung // means for guiding education. – **perang**. Kriegsmaterial // war materiel. – **Presiden**. Präsidientielles Mittel (rechtlich) // Presidential tool (legal). – **radio**. Rundfunkgerät, Funkgerät // radio set. – **telekomunikasi**. Fernmeldeverkehrsgeräte // telecommunication instruments.

peranti. (siehe / see *piranti*).

peras, memeras. 1. erpressen 2. unter Druck setzen, ausquetschen 3. ausbeuten // 1. to blackmail, extort 2. to put the squeeze on 3. to exploit.

pemeras. 1. Ausbeuter 2. Erpresser // 1. exploiter 2. extorter, blackmailer.

pemerasan. 1. Erpressung 2. Ausbeutung, Ausnutzung // 1. extortion, blackmailing 2. exploitation. – **politik**. politische Erpressung // political extortion. – **uang keamanan**. Schutzgelderpressung // protection racket.

percaya. vertrauen // to trust. **tidak** –. misstrauen // to distrust, mistrust.

ketidakpercayaan. fehlendes Vertrauen, Misstrauen // lack of trust, distrust.

kepercayaan. Vertrauen // trust, faith. – **akan kemampuannya**. Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten // trust in o's own capabilities. – **diri**. Selbstbewusstsein, Selbstvertrauen // self-confidence. – **internasional**. internationales Vertrauen // international trust. – **publik**. öffentliches Vertrauen // public trust.

periksa. Untersuchung, Überprüfung, Kontrolle // investigation, examination, check. – **mayat**. Autopsie, Obduktion // autopsy. – **perlengkapan**. Ausrüstungskontrolle // equipment check.

memeriksa. I.1.a. untersuchen 1.b. überprüfen, checken 2. (polizeilich) vernehmen 3. inspizieren, abnehmen // I.1.a. to investigate 1.b. to check 2. to interrogate (by the police) 3. to inspect – **pasukan**. Truppen inspizieren, Truppen abnehmen // to inspect troops. – **saksi**. Zeugen vernehmen // to interrogate witnesses. – **senjata**. Waffen inspizieren // to inspect weapons.

pemeriksa (# Rik # Sa). 1. Prüfer, Kontrolleur 2. Ermittler 3. Prüfungs-, Kontroll-, Untersuchungs- // 1. controller 2. investigator 3. control-, investigation-. – **mayat**. Coroner, amtlicher oder polizeilicher Leichenbeschauer // coroner, official or police autopsists. – **pusat** (# Sapu). Hauptermittler, Hauptermittlungs- // central investigator.

pemeriksaan (# P # R # Rik # Riksa # Ris). 1. Untersuchung 2. Untersuchung, Prüfung 3. Inspektion, Überprüfung 4.a. Kontrolle, Prüfung, Überprüfung 5.b. Inspektion (mil.) 5. Befragung, Vernehmung, Verhör 6. ärztliche Untersuchung 7. Durchleuchtung, nachrichtendienstliche Untersuchung // 1. examination 2. investigation 3. inspection 4.a. check 4.b. inspection (mil.) 5. interrogation 6. medical checkup, medical examination 7. screening, intelligence screening.

dalam –. unter Überprüfung, wird untersucht // under investigation. **melakukan** –. Untersuchung durchführen // to carry out an investigation. – **administrasi**. Verwaltungsinspektion // administration inspection. – **badan**. körperliche Untersuchung (medizinisch) // physical examination (medical). – **darah**. 1. Blutprobe, Blutentnahme 2. Blutuntersuchung // blood check. – **di lapangan**. Untersuchung vor Ort, Vor-Ort-Untersuchung // investigation in place. – **identitas**. Überprüfung der Identität, Identitätskontrolle, Ausweiskontrolle //, identity check, identity control. – **kesehatan** (# Rikkes). Gesundheitsprüfung, Gesundheitscheck // health check. – **keuangan**. Finanzinspektion // finance inspection. – **khusus** (# Riksus). Sonderuntersuchung, Sonderinspektion // special investigation, special inspection. – **lengkap** (# Rikkap). umfassende Untersuchung // full investigation. – **material**. Materialprüfung // material examination, material check. – **mayat**. Obduktion, Leichenschau // autopsy, postmortem. – **pengamanan**. Sicherheitsüberprüfung // security investigation. – **personel**. Personaldurchleuchtung // screening of personnel. – **polisi**. 1. polizeiliche Untersuchung 2. polizeiliche Vernehmung, polizeiliches Verhör // 1. police investigation 2. police interrogation. – **pusat**. Hauptermittlung // central investigation. – **rutin**. Routinekontrolle, Routinecheck, Routineüberprüfung // routine investigation, routine check. – **saksi**. Zeugenvernehmung, Zeugenbefragung // examination of witnesses. – **tahunan** (# Rtah). Jahresuntersuchung, Jahresprüfung // annual investigation. – **taktis**. taktische Überprüfung // tactical inspection. – **teknis**. technische Inspektion // technical inspection. – **toksikologi**. toxikologische Untersuchung // toxicological examination. – **umum** (# Risum). allgemeine Untersuchung // general examination.

perimeter (# P). 1. Umkreis, Perimeter 2. rundum // perimeter.

perintah (# Prin # P # Perin). 1. Befehl 2. Dienstanweisung, Befehl, Anweisung, Weisung 3. Befehl (Datenverarbeitung), Computerbefehl // 1. order, command 2. instruction, directive 3. instruction (data processing). **memberi** –. Befehl gaben (ausgeben) // give order. **mendapat** –. Befehl erhalten // receive order. – **administrasi** (# Prinmin). Verwaltungsbefehl, Befehl für die Regelung der Logistik // administrative order. – **atasan**. Befehl des Vorgesetzten // order of the superior. – **bagian demi bagian**. Einzelbefehl // fragmentary order. – **BKO** (bawah komando operasi). Unterstellungsbefehl // assignment order. – **bergabung dalam barisan**. Befehl zum Antreten // order to fall into

line. – **dinas**. Dienstbefehl, dienstlicher Befehl // official order, service order. – **eksekusi**. Durchführungsbefehl, Verfügungserlass // order of execution. – **hari ini**. heutiger Tagesbefehl // current order of the day. – **harian** (# Prinhar). Tagesbefehl // order of the day. – **inspeksi** (# Prinpek). Insoektionsbefehl, Befehl zur Inspektion // inspection order. – **jalan** (# PJ). Marschbefehl // movement order. – **komandan**. Befehl des Kommandanten // commander's order. – **komando**. Kommandobefehl // command order. – **lanjut**. weitere Befehle // further order. – **lisan**. mündlicher Befehl // verbal order. – **logistik** (# Prinlog). Logistikbefehl // logistics order. – **operasi** (# Prinops # Prinop # PO). Einsatzbefehl // operation order. – **operasi komunikasi dan elektronika** (# Prinop Komlek). Fernmeldebetriebsanweisungen // communications-electronics operation instructions. – **operasional**. operativer Befehl // operational order. – **pelaksanaan** (# Prinlak). Ausführungsbefehl // execution order. – **pelaksanaan program** (# PPP # P3). Planausführungsbefehl // program execution order. – **pemindahan**. Marschbefehl // movement order. – **penangkapan**. Haftbefehl // warrant of arrest. – **penegasan**. bestätigender Befehl // confirmatory order. – **penembakan**. 1. Feuerbefehl 2. Schießbefehl // 1. fire order 2. order to shoot. – **pengarahan tembakan**. Feuerleitbefehl // fire direction order. – **penyerangan**. Angriffsbefehl // attack order. – **peringatan**. Vorbefehl // warning order. – **perjalanan** (# Prinjal). 1. Marschbefehl 2. Reisebefehl // 1. movement order 2. trip order. – **persiapan**. Ankündigungskommando // preparatory command. – **pimpinan**. Führungsbefehl, Befehl der Führung // leadership command, command order. – **pindah** (# Prindah). Marschbefehl // marching orders. – **pulang**. Befehl zur Rückkehr, Rückkehrbefehl // order to return. – **serang**, – **serangan**. Angriffsbefehl // attack order. – **tembak**. 1. Feuerbefehl 2. Schießbefehl // 1. fire order 2. order to shoot. – **tembak di tempat**. Befehl zum sofortigen Schießen // order to shoot on the spot (on sight). – **tempur**. Gefechtsbefehl // combat order. – **tetap** (# Printap). Dauerbefehl // standing order.

memerintah –1. befehlen, anweisen 2. befehlen, befehligen, führen, kommandieren 3. anweisen (zu tun) // 1.a. to order, give order 2. to command 3. to instruct.

memerintahkan. 1. (siehe *perintah*) 2. herrschen, befehlen über, befehligen, beherrschen 3. regieren // (see *perintah*) 2. to rule, command 3. to govern. – **penyelidikan**. Untersuchung anordnen (verfügen) // to order an investigation. **pemerintah** (# Pem # P)– Regierung, Staatsführung // government, state leadership. – **bentukan militer**. vom Militär eingesetzte Regierung // military-installed government. – **Daerah** (# Pemda). 1. Provinzregierung, Regionalregierung 2. Sammelbegriff für alle territorialen zivilen Verwaltungen (nicht Zentralregierung und nicht Ministerien) // 1. provincial government (administrative level I) 2. collective term for regional governments. – **darurat**.

Notstandsregierung // emergency government. – **kabupaten** (# Pemkab). kabupaten-Regierung, Regierung eines Regierungsbezirks (Stufe II) // district government (administrative level II). – **kecamatan**. Kecamatan-Regierung, Landkreisregierung (Stufe III) // sub-district government. – **kota** (# Pemkot). Stadtregierung, Stadtverwaltung // city government, city administration. – **militer** (# Pemmil). Militärregierung // military government. – **negara**. Staatsregierung, staatliche Regierung // state government. – **peralihan**. Übergangsregierung // interim government. – **provinsi** (# Pemprov). Provinzregierung (Stufe I) // provincial government (administrative level I). – **pusat**. Zentralregierung // central government. – **sipil**. 1. Zivilregierung 2. zivile Autoritäten, zivile Stellen // 1. civil government 2. civil authorities.

pemerintahan (# Pem). I.1. 2. Regierungsapparat, Regierungsadministration II.1. Regierungsführung, Regierungstätigkeit 2. (politische) Verwaltung 2. Politikfeld-Entscheidungen // I.1. governance 2. government administration II.1. government, government apparatus 2. political decision-making. – **administrasi**. Verwaltungsregierung // administrative government. – **Daerah** (# Pemda). Provinzregierung (Verwaltungsstufe I) // Province Government (administrative level I). – **kabupaten** (# Pemkab). Regierung eines Regierungsbezirks (Verwaltungsstufe II) // District Government (administrative level II). – **kota** (# Pemkot). Stadtverwaltung // city government. – **lokal**. 1. lokale Regierung, Ortsregierung 2. örtliche staatliche Verwaltung // local government 2. local administration. – **militer** (# Pemmil). Militärregierung, Militärverwaltung (als Herrschaftsform) // military government, military administration (as rule of power). – **peralihan**. Übergangsregierung // interim government. – **provinsi** (# Pemprov). Provinzregierung (Verwaltungsstufe I) // provincial government (administrative level I). – **pusat**. Zentralregierung // central government. – **sementara**. vorläufige Regierung, provisorische Regierung; Übergangsregierung // provisional government; caretaker government. – **sendiri**. Selbstverwaltung, Eigenverwaltung // self-government. – **setempat**. (siehe / see *pemerintahan lokal*). – **transisi**, – **transisional**. Übergangsregierung, Übergangsverwaltung // interim government. – **yang sah**. rechtmäßige Regierung // legal government.

perisai. 1. Schild, Schutzschild 2. Panzerung // 1. shield 2. armour. – **baja**. Stahlpanzerung // steel armour. – **manusia**. menschliches Schutzschild // human shield. – **pertahanan Rudal** (peluru kendali). Raketenabwehrschild // missile defence shield.

perkara. 1. Fall, Rechtssache, Strafsache 2. Prozess, Verfahren // 1. case, legal case 2. lawsuit. – **pidana**. Strafsache, Strafverfahren // criminal case. – **pidana militer**. militärische Strafsache, militärisches Strafverfahren // military criminal case. – **sipil**. Zivilsache // civil case.

perkosa | **memperkosa**. vergewaltigen, vergehen an, Gewalt antun // to rape, violate.

pemerkosa. Vergewaltiger // rapist.

pemerkosaan. Vergewaltigung, Vergewaltigen, Missbrauch (sexuell) // rape, raping, abuse (sexual). – **massal**. Massenvergewaltigung // mass rape.

perkosaan. Vergewaltigung // rape. – **massal**. Massenvergewaltigung // mass rape. – **terhadap anak**. Kinderschändung, Vergehen an Kindern, Kindesvergewaltigung // child rape, commit indecent assault on children.

perlu | **keperluan**. 1. Bedarf, Anforderung 2. Notwendigkeit, Bedürfnis 3. Interesse, Erfordernis, Bedarf // 1. need 2. requirement, necessity 3. interest, requirement. – **dinas**. 1. dienstliche Zwecke 2. dienstliches Interesse, dienstlicher Bedarf // 1. official use 2. official interest. **untuk – dinas**. für dienstliche Zwecke // for official use. – **hidup**. Lebensdarf, Lebensunterhalt, Lebensnotwendigkeit // means of subsistence, livelihood. – **komunikasi**. Kommunikationsbedürfnis // communication requirements.

permanen. 1. ständig, fest 2. ortsfest // 1. permanent 2. fixed.

permati. 1. wichtig, Schlüssel-, 2. kritisch, wichtig, taktisch wichtig // 1. vital, key- 2. critical.

Pernika (peperangan elektronika / perang elektronika). elektronische Kampfführung // electronic warfare. – **strategis**. strategische elektronische Kampfführung // strategic electronic warfare. – **taktis**. taktische elektronische Kampfführung // tactical electronic warfare.

persepsi. 1.a. Einschätzung, Wahrnehmung, Auffassung, Sichtweise 2. Einschätzung 3. Vorstellung, Auffassung, Ansicht // 1. perception, apprehension 2. assessment 3. perception, awareness. – **ancaman**. Bedrohungsperzeption, Bedrohungswahrnehmung // threat perception. – **diri**. Selbsteinschätzung // self-assessment. – **diri militer**. militärische Selbsteinschätzung // military self-assessment. – **tentang musuh**. Feindvorstellung, Feindauffassung, Feindbild // enemy perception.

mempersepsi. 1. einschätzen 2.a. spüren, bemerken 2.b. wahrnehmen, auffassen // to perceive.

personalia (# Pers). 1. Personalien, persönliche Angaben 2. Personalangelegenheiten // personal details, personal particulars 2. personnel affaire.

personel (# Pers). 1. Personal 2. Mannschaft, Besatzung, Schiffsbesatzung 3. Personal, Mitarbeiter // 1. personnel 2. ship's company 3. staff, member(-s). – **Angkatan Darat** (# Persad). Heerespersonal // Army personnel. – **diplommat**. diplomatisches Personal // diplomatic personnel. – **intel**. nachrichtendienstliches Personal // intelligence personnel. – **kesehatan**. Sanitätspersonal // health personnel. – **militer** (# Persmil). Militärpersonal // military personnel. – **observasi**. Beobachtungspersonal // observation personnel.

– **pemantau**. Beobachterpersonal // observer personnel. – **pendukung**. Unterstützungspersonal // support personnel. – **PNS** (pegawai negeri sipil). zivile Angestellte (in einer Verwaltung), Zivilbedienstete der Streitkräfte // civil servants (in an administration), Armed Forces civilian personnel. – **sekretariat** (# Perset). Personalsekretariat // personnel secretariate. – **sipil** (# Persip # Perssip). militarisches Zivilpersonal // military civilian personnel. – **sipil wanita** (# Persipwan). weibliches militarisches Zivilpersonal // female military civilian personnel. – **TNI**. Militärpersonal (in einer Verwaltung) // military personnel (in an administration).

personil. (oft verwendet für *personel*) // (often used for *personel*.)

perspektif. Perspektive, Blickwinkel // perspective, viewing angle. –

ancaman. Bedrohungsperspektive // threat perspective. – **keamanan**.

Sicherheitsperspektive // security perspective. – **kepemimpinan**.

Führungsperspektive // leadership perspective.

pertama (# Ma). erste(-r,-s) // first.

perwira (# Pa). 1. Offizier 2. Offiziere (Dienstgradgruppe) // 1. officer 2. officer (rank group). – **administrasi**. Verwaltungsoffizier // administration officer. – **ahli** (# Pa Ahli # Pali). Fachoffizier (für einen Fachbereich in einem Stab oder einer Abteilung) // expert officer (at staff or department). – **aktif**. aktiv dienender Offizier, Offizier im bestehenden Militärdienst // active officer. – **analisa sasaran**. Wirkungsberater // target analyst. – **Angkatan Darat**. Heeresoffizier // Army officer. – **Angkatan Laut**. Marineoffizier // naval officer. – **Angkatan Udara**. Luftwaffemoffizier // Air Force officer. – **angkutan** (# Paang). Transportoffizier // transport officer. – **asisten pribadi** (# Paspri). Persönlicher Assistent/Offizier // personal assistant, personal officer. – **cadangan** (# Pacad). Reserveoffizier // reserve officer. – **hukum** (# Pakum). Rechtsoffizier // legal officer. – **infanteri** (# Pa Inf). Infanterieoffizier // infantry officer. – **informasi** (# Pa Info). Informationsoffizier // information officer. – **instruksi** (# Patur). Schulungsoffizier // instruction officer. – **intelijen** (# Pa Intel). Nachrichtendienstoffizier, Offizier im Stabsdienst S2 // intelligence officer. – **intendans** (# Paint). Quartiermeisteroffizier // quartermaster officer. – **jaga**. 1. Offizier vom Dienst 2. Wachoffizier (Marine) // 1. duty officer 2. officer of the watch (Navy). – **junior**. Dienstgradgruppe Leutnante bis Hauptmann // junior officer. – **karier**. Berufsoffizier // professional officer. – **kavaleri**. Kavallerieoffizier, Panzeroffizier // cavalry officer. – **kepercayaan**. Vertrauensoffizier // military ombudsman. – **kesehatan** (# Pakes). Sanitätsoffizier // health officer, medical officer. – **Kesehatan TNI-Angkatan Darat** (# Pa Kesdam). Sanitätsoffizier des Heeres, Heeressanitätsoffizier // Army Medical Officer. – **keuangan** (# Paku). Finanzoffizier // finance officer. – **komando**. befehlsführende Offizier // commanding officer. – **komunikasi** (# Pa Kom). Truppenfernmeldeoffizier,

Fernmeldeoffizier // communications officer. – **koordinator** (# Pakor). Koordinierungsoffizier // coordination officer. – **lapangan**. 1. Stabsoffizier 2. (in der TNI-internen Verwendung:) Offizier im Feld, Kampfoffizier // 1. field officer (officer in a field staff) 2. officer in field duty (internal TNI use). – **laut**. Seeoffizier, Marineoffizier // naval officer. – **Liaison Officer** (# Pa LO). Verbindungsoffizier // liaison officer. – **logistik** (# Palog). Logistikoffizier, Versorgungsoffizier // logistics officer. – **mancanegara**. ausländischer Offizier (an einer indonesischen Ausbildungseinrichtung) // foreign officer, overseas officer (at an educational institution of the TNI). – **Marinir**. Offizier der Marineinfanterie // Marine Corps officer. – **Menengah** (# Pamen). Stabsoffiziere (Dienstgrade zwischen Major und Oberst), Offiziere der mittleren Laufbahn // Field Grade Officers, Middle Grade Officer. – **operasi**. 1. Mit dem Vollzug einer Aufgabe betrauter Offizier 2. Betreuungsoffizier (am Pusbasa) // operational officer. – **pelaksana** (# Palaksa). stellvertretender Kommandeur (Chef) // executive officer. – **pelaksana kapal** (# Palaksa Kapal). stellvertretender Kommandant (eines Schiffes) // executive officer (of a ship). – **pelaut** (# Papel). Offiziere zur See, Seeoffizier // naval officer. – **pembantu** (# Paban). Adjutant, Berateroffizier // Aide, Aide Officer, aide de camp. – **Pembantu Bidang Kebijakan dan Perencanaan Personel** (# Pabanbirepers). Adjutant für Personalpolitik und Personalplanung // Aide Officer for Personnel Policy and Planning. – **Pembantu Pengkajian Strategi** (# Pabanjistra). Adjutant für strategische Studien // Strategic Studies Aide Officer. – **Pembantu Madya** (# Pabandya). Adjutant mittleren Grades // medium-grade aide officer. – **Pembantu Muda** (# Paban Muda). Adjutant niederen Grades // low-grade aide officer. – **Pembantu Madya Penyaluran Kesejahteraan** (# Pabandya Lurja). Adjutant für die Versorgungszuteilung (für Militärpersonal) // Aide Officer for Channeling Welfare Means (for military personnel). – **Pembantu Operasi** (# Pabanops). Adjutant für operative Aufgaben // Operational Aide Officer. – **Pembantu Udara Taktis** (# Pabut). taktischer Luftunterstützungsoffizier // Tactical Air Support Officer. – **Pembantu Umum** (# Paban Umum). Allgemeiner Adjutant // General Aide Officer. – **Pembantu Utama** (# Paban Utama). Adjutant hohen Grades // Main Aide Officer. – **pembina** (# Pabin). Führungsoffizier, leitender Offizier // case officer. – **pembina latihan** (# Papelat). Ausbildungs-Führungsoffizier, Ausbildungsführer // case officer for training. – **pembina rohani**. militärgeistlicher Führungsoffizier // military chaplain. – **pembina rohani Islam**. islamischer militärgeistlicher Führungsoffizier // military chaplain for Islamic confession. – **pembina Taruna**. Kadetten-Ausbildungsoffizier (Führungsoffizier) // cadet chaplain. – **pembinaan mental** (# Pa Bintel). Offizier für mentale Führung // mental guidance officer. – **pemeriksa** (# Parik). 1. Kontrolloffizier, 2. Untersuchungsoffizier (rechtl.) // 1. control officer 2. investigating officer. – **pemeriksa keuangan** (# Parikku). Finanzkontrolloffizier // auditing officer. – **penasihat hukum**.

Rechtsberatungsoffizier // legal advice officer. – **pendamping**. Betreuungsoffizier // officer with the duty to care for a certain group of military personnel. – **penelitian** (# Palit). Studienoffizier // study officer. – **penerangan** (# Papan). Informationsoffizier, Presseoffizier // information officer, press officer. – **penerbang** (# PB). Fliegeroffizier // flight officer. – **penerbang dinas pendek** (# PB). kurzzeitdienender Fliegeroffizier // short-term flight officer. – **pengawas** (# Pawas). aufsichtsführender Offizier // control officer. – **pengawas dan komando**. aufsichts- und befehlsführender Offizier // command and control officer. – **pengawas dan pemeriksa**. Aufsichts- und Kontrolloffizier // supervision and control officer. – **pengawas keamanan** (# Pawaskam). Sicherheitsoffizier // security officer. – **pengawas perbekalan** (# Pawasbek). Versorgungsaufsichtsoffizier // supply control officer. – **pengendali** (# Padal). leitender Offizier, verantwortlicher Offizier // officer in charge. – **pengendali lapangan** (# Padal lapangan). leitender Offizier im Feld // field officer in charge. – **pengendali operasi** (# Padal operasi). einsatzführender Offizier // officer in charge of an operation. – **pengendali pengamanan** (# Padal pengamanan). Offizier für Sicherheit // security officer. – **pengendali tembak**. Feuerleitoffizier // fire control officer. – **penerangan**. Informationsoffizier, Presseoffizier // information officer. – **penghubung** (# Pabung). Verbindungsoffizier // liaison officer (LO). – **Penghubung Angkatan Darat** (# Pabungad). Heeresverbindungsoffizier // Army Liaison Officer, ground liaison officer. – **Penghubung Angkatan Laut** (# Pabungal). Marineverbindungsoffizier // Navy Liaison Officer. – **Penghubung Angkatan Udara** (# Pabungau). Luftwaffenverbindungsoffizier // Air Force Liaison Officer. – **Penghubung Artilleri Medan** (# Pabung Armed). Artillerieverbindungsoffizier // Artillery Liaison Officer. – **Penghubung Penerangan** (# Pabungpen). Informationsverbindungsoffizier // Information Liaison Officer. – **Penghubung Udara** (# Pabungud). Luftwaffenverbindungsoffizier // Air Liaison Officer – **Penghubung Udara Taktis** (# Pabungudtis). taktischer Luftwaffenverbindungsoffizier // Tactical Air Liaison Officer. – **pengukur** (# Pakur). Vermessungsoffizier // surveyor officer. – **pengukur medan** (# Pa Kurmed # Pakurmed). Geländevermessungsoffizier // terrain surveyor officer. – **peninjau** (# Pajau). 1. Offizier einer vorgeschobenen Beobachtereinheit, Beobachtungsoffizier 2. Beobachtungsoffizier (in einer internationalen Mission) // 1. forward observation officer, observation post officer 2. observer officer (in an international mission). – **peninjau asing**. ausländischer Beobachtungsoffizier // foreign observer officer. – **peninjau udara** (# Pa Janud). Luftbeobachtungsoffizier // air observation officer. – **penuntun** (# Patun). Tutoroffizier (an einer Militärakademie) // tutor officer (at a military academy). – **Penyerah Perkara** (# Papera). Offizier in staatsanwaltlicher Funktion an Militärgerichten und in militärischen Strafverfahren // officer with prosecutor

functions at a military court and in military legal cases. – **penyidik**. Untersuchungsoffizier // investigation officer. – **peralatan** (# Papan). Ausrüstungsoffizier, Instandsetzungsoffizier // equipment officer. – **perhubungan** (# Pahub). Fernmeldeoffizier // communications officer. – **pers**. Presseoffizier // press officer. – **Pertama** (# Pama). Hauptleute und Leutnante (Dienstgrade zwischen Leutnant und Hauptmann) // Company Grade Officer, Junior Officer. – **piket** (# Papiket). Wachoffizier // guard officer. – **polisi**. Polizeioffizier // police officer. – **Polisi Militer** (# Papom). Offizier der Militärpolizei // Military Police Officer. – **Prajurit Karier** (# Pa PK). Berufsoffizier // professional officer. – **Prajurit Sukarela Dinas Pendek** (# Pa PSDP). freiwilliger Kurzzeit-Offizier // voluntary short-term serving officer. – **Remaja** (# Paja). Junior-Offizier, gerade aus der Militärakademie in den Dienst entlassener junger Offizier im Dienstgrad Letnan Dua // Junior Officer (just entering his officer career with the rank of a Letnan Dua). – **rohani** (# Paroh). Militärgeistlicher, Militärseelsorger // chaplain. – **rohani Budha** (# Parohbud). buddhistischer Militärgeistlicher // Buddhist Chaplain. – **rohani Islam** (# Pa Rohis). islamischer Militärgeistlicher // Islamic Chaplain. – **rohani Katolik** (# Pa Rohkat). katholischer Militärgeistlicher // Catholic Chaplain. – **rohani Protestan** (# Pa Rohprot). protestantischer Militärgeistlicher // Protestant Chaplain. – **samapta** (# Pamapta). 1. Bereitschaftsoffizier (Heer und Marine) 2. Wachoffizier (Luftwaffe) // 1. standby officer (Army and Navy) 2. guard officer (Air Force). – **sejarah** (# Pajarah). Geschichtsoffizier, Offizier für Militärgeschichte // military history officer. – **sejarah TNI-AD**. Heeresoffizier für Militärgeschichte // Army military history officer. – **Seksi** (# Pasi). Offizier einer Stabsabteilung (Offizier im Stabsdienst S) an einem Territorialkommando der zweiten und dritten Ebene (Korem, Kodim), Sektionsoffizier (aufgabenbezogene Abteilungen in Territorialkommandos des Heeres) // section officer, staff department officer at a territorial command (Korem, Kodim), further specified. – **Seksi Resor Militer** (# Pasi Rem). Sektionsoffizier an einem militärischen Bezirkskommando // section officer at a Military Region Command. – **Seksi Intelijen** (# Pasi Intel). Offizier im Nachrichtenstab // intelligence section officer. – **Seksi Operasional** (# Pasiops). Offizier im Operationsstab // operational section officer. – **Seksi Pembinaan Komunikasi Sosial** (# Pasi Binkomsos). Sektionsoffizier für soziale Kommunikation // section officer for social communication. – **Seksi Pers** (# Pasi pers). Sektionsoffizier für Presse (Öffentlichkeitsarbeit) // press section officer. – **Seksi Teritorial** (# Pasiter). Sektionsoffizier für territoriale Angelegenheiten // section officer for territorial affairs. – **senior**. 1. Stabsoffizier(-e) 2. dienstälterer Offizier // 1. senior officer(-s) 2. senior officer (by age). – **siaga**. (siehe / see **perwira samapta**). – **siswa** (# Pasis). Offizier in Ausbildung, studierender Offizier, Schüleroffizier // student officer, officer in training. – **siswa mancanegara**. ausländischer studierender Offizier // foreign student officer. –

Siswa Pendidikan Lanjutan (# Pasis Diklapa). studierender Offizier in fortgeschrittener Offizierausbildung // student officer at an advanced officer education institution. – **staf** (# Pa Staf # Pas). 1. Offizier beim Stabe, Stabsoffizier 2. Offizier an einem Stab // staff officer. – **staf ahli** (# Pasahli # Pa Sahli). Offizier im Fachstab, Fachstabsoffizier // expert staff officer. – **staf intelijen** (# Pasintel). Offizier am Nachrichtenstab, Nachrichtenstabsoffizier // intelligence staff officer. – **staf komunikasi dan elektronika** (# Pa Skomlek). Offizier am Stab für Kommunikation und Elektronik // communication and electronics staff officer. – **staf khusus** (# Passus). Spezialstabsoffizier // special staff officer. – **staf logistik** (# Paslog). Offizier am Versorgungsstab, Versorgungsstabsoffizier // logistics staff officer. – **staf operasi** (# Pa Sops). Offizier am Einsatzstab, Einsatzstabsoffizier, Offizier am Operationsstab // operations staff officer, officer at operations staff. – **staf perencanaan** (# Pa Srena). Offizier am Planungsstab, Planungsstabsoffizier // planning staff officer. – **staf pribadi** (# Pa Spri). Offizier an einem persönlichen Stab // personal staff officer. – **staf teritorial** (# Paster). Offizier am Territorialstab, Territorialstabsoffizier // territorial staff officer. – **staf umum** (# Pa Sum). Offizier am Generalstab, Generalstabsoffizier // general staff officer. – **tempur** (# Papur). Gefechtsoffizier // combat officer. – **teras**. hochrangige Offiziere (Generäle in der Führungsebene), Spitzenverwender // flag officers. – **teritorial** (# Pater). Territorialoffizier // territorial officer, officer for territorial affairs. – **tertua**. dienstältester Offizier // service-elder officer. – **Tertua TNI-Angkatan Laut** (# Pateral). dienstältester Marineoffizier (einer Einheit) // service-elder officer of the Navy (at a unit). – **Tinggi** (# Pati). 1. Generale (Dienstgrade zwischen Brigadegeneral und General) 2. General 3. hohe Offiziere // 1. Generals, Flag Rank Officers 2. General 3. high officers. – **topografi** (# Patop). Topographieoffizier // topography officer. – **upacara** (# Pa Up). Zeremonienoffizier // ceremonies officer. – **urusan** (# Paur). Verwaltungsoffizier, Offizier zuständig für ... (Aufgabenbereich angefügt) // administration officer, officer for ... (area of responsibility attached). – **urusan administrasi** (# Paurmin). Verwaltungsoffizier // administration officer. – **urusan administrasi dan operasi** (# Paurminops). Verwaltungs- und Auftragsoffizier // administration and operations officer – **urusan dapur** (# Paurpur). Verpflegungsoffizier // food services officer. – **urusan hiburan dan kesejahteraan** (# Paurhibjah). Offizier für Freizeit und Wohlfahrt // recreation and welfare officer. – **urusan kesehatan** (# Paurkes). Sanitätsoffizier // medical officer. – **urusan makam** (# Paurmak). Offizier für Bestattungen // burial officer. – **urusan pakaian** (# Paurpak). Bekleidungssoffizier // clothing officer. – **urusan personalia** (# Paur personalia). Personalbearbeitungssoffizier // personnel affairs officer. – **urusan perekam data**. Datenaufzeichnung // data recording officer. – **urusan personel** (# Paurpers). Personalbearbeitungssoffizier // personnel officer. – **urusan teritorial dan perlawanan rakyat** (# Putterpra). Offizier für territoriale Angelegenheiten

und Volkswiderstand // territorial affairs and people's resistance officer. – **wajib militer** (# Pawamil). Wehrpflichtoffizier // (military) draft officer. – **wanita** (# Pawan). weibliche Offiziere der Streitkräfte // Armed Forces female officers. – **yang bertugas**. 1. diensttuender Offizier 2. unterstellter Offizier, beauftragter Offizier // 1. officer on duty 2. assigned officer. – **junior**. (siehe / see *perwira junior*). Offiziere der Dienstgradgruppe Leutnant bis Hauptmann // junior officer. – **zeni** (# Pazi # Pa Zi). Pionieroffizier // engineer officer. – **keperwiraan**. 1. Heroismus 2. Offiziersehre // 1. heroism 2. officer's honour.

pesan. Botschaft, Nachricht, Mitteilung, Spruch, Meldung II. Bestellung, Auftrag // message. – **dinas**. Dienstspruch // service message. – **instruksi**. Spruchanweisung // message instruction.

pesawat (# P # Pes). 1. Luftfahrzeug, Flugzeug 2. Maschine, Apparat, Instrument 3. Funkgerät 4. Nebenanschluss (Telefon) // 1. aircraft, airplane 2. machine, apparatus, instrument, tool 3. radio set 4. telephone extension. – **amfibi**. Amphibienflugzeug // amphibious aircraft. – **angkutan** (# PA). Transportflugzeug, Transportluftfahrzeug // transport aircraft, cargo aircraft. – **angkutan berat**. Schwerlastflugzeug // heavy lift aircraft. – **angkutan komersial**. kommerzielles Transportflugzeug // commercial cargo aircraft. – **angkutan militer**. militärisches Transportflugzeug // military transport aircraft. – **angkutan sangat berat**. Großschwerlasttransportflugzeug // very heavy lift aircraft. – **angkutan taktis**. taktisches Transportflugzeug // tactical cargo aircraft. – **antikapal selam**. U-Bootjäger (Luftfahrzeug) // antisubmarine aircraft. – **badan lebar**. Großraumflugzeug // wide-bodied aircraft. – **baling-baling**. Propellerflugzeug, Flugzeug mit Kolbenmotor // piston-engined aircraft. – **berbadan besar**, – **berbadan lebar**. Großraumflugzeug // large-capacity aircraft. – **bermesin dua**, – **bermesin ganda**. zweimotoriges Flugzeug, zweistrahliges Flugzeug // twin-engined aircraft. – **bermesin satu**. einmotoriges Flugzeug // single-engined aircraft. – **buru sergap** (# Sergap). Abfangjäger // fighter interceptor. – **carteran**. Charterflugzeug // charter plane. – **deteksi (dini)**. Aufklärungsflugzeug // early detection aircraft. – **intai**. Aufklärer, Aufklärungsflugzeug // reconnaissance aircraft. – **intai jarak jauh**. Fernaufklärer // long-distance reconnaissance aircraft. – **intai taktis**. taktischer Aufklärer, taktisches Aufklärungsflugzeug // tactical reconnaissance aircraft. – **interseptor**. Abfangjäger // interceptor. – **jatuh**. abgestürztes Flugzeug // crashed airplane. – **jet**. Düsenflugzeug, Flugzeug mit Strahltriebwerk // jet aircraft. – **kargo**, – **cargo**. Frachtflugzeug // cargo aircraft. – **latih**. Trainingsflugzeug, Trainer // trainer aircraft. – **latih jet**. Jet-Trainer // jet-trainer. – **latih ringan**. leichtes Trainingsflugzeug, Trainer // light trainer aircraft. – **latih tempur**. Kampftrainer // combat trainer fighter. – **layang**. Segelflugzeug, Gleiter // glider. – **mata-mata**. Spionageflugzeug // spy aircraft. – **pancar gas**. Düsenflugzeug, Flugzeug mit Strahltriebwerk // jet-engined aircraft. – **patroli**. Patrouillenflugzeug // patrol craft. – **patroli intai maritim**. Seeaufklärer //

maritime reconnaissance patrol aircraft. – **patroli laut**. Seepatrouillenflugzeug // sea patrol aircraft. – **patroli maritim**. maritimes Patrouilleflugzeug // maritime patrol aircraft (MPA). – **patroli pantai**. Küstenwachtflugzeug // coast guard aircraft. – **patroli udara**. Luftpatrouillenflugzeug // air patrol aircraft. – **pelambat ranjau**. Minenverzögerungszünder // mine delay fuze. – **pelatih**. (siehe / see *pesawat latih*). – **pelempar bom**. Sturzkampfbomber (Stuka) // diver bomber. – **peluncur**. Segelflugzeug, Gleiter // glider. – **pemadam kebakaran hutan**. Löschflugzeug zur Bekämpfung von Waldbränden // forest fire fighter aircraft. – **pemancar**. Sendegerät // transmitter. – **pembawa muatan**. Transportluftfahrzeug, Transportflugzeug // cargo aircraft. – **pembom**. Bomber // bomber aircraft. – **pembom jarak jauh**. Langstreckenbomber // long-distance fighter bomber. – **pembom pemburu**. Jagdbomber // hunter bomber. – **pembom siluman**. Tarnkappenbomber // stealth bomber. – **pembom strategis**. strategischer Bomber // strategic bomber aircraft. – **pembom taktis**. taktischer Bomber // tactical bomber aircraft. – **pembom tempur**. Kampfbomber // fighter bomber. – **pemburu**. Kampfflugzeug, Jagdflugzeug // fighter aircraft. – **pemburu taktis**. taktisches Jagdflugzeug // tactical fighter aircraft. – **pendarat**. Landungsfahrzeug // landing vehicle. – **penempur**. Kampfflugzeug // fighter aircraft. – **penerima**. Empfängergerät, Radio // receiver, radio set, radio. – **pengangkut**. Transportflugzeug // transport aircraft. – **pengangkut raksasa**. Großraumtransportflugzeug // large-capacity transport aircraft – **pengangkut strategis**. strategisches Transportflugzeug // strategic transport aircraft – **pengawal**. 1. Geleit, Luftgeleit 2. Begleitflugzeug 3. Begleitjäger // 1. air escort 2. aerial escort 3. escort fighter (aircraft). – **pengebom**. (siehe / see *pesawat pembom*). – **pengintai**. Aufklärer, Aufklärungsflugzeug // reconnaissance aircraft. – **pengintai maritim**. Seeaufklärer // maritime reconnaissance aircraft, maritime patrol aircraft. – **penolong**. Hilfsflugzeug, Unterstützungsflugzeug // support aircraft. – **penumpang**. Passagierflugzeug // passenger aircraft. – **penyapu tank**. Panzerjagdflugzeug // tank hunter aircraft. – **penyerang darat**. (siehe / see *pesawat serang darat*). – **penyergap**. Abfangjäger // fighter interceptor. – **peringatan dini**. Frühwarnung durch Luftfahrzeuge, Radarflugzeug // Airborne Early Warning (AEW). – **radio**. Radio, Radiogerät // radio set. – **radiotelefoni**. Funksprechgerät // voice radio set. – **sayap putar** (# Pesyaptar). Drehflügelflugzeug, Drehflügler, Hubschrauber // rotary-wing aircraft, helicopter. – **sayap tetap**. Starrflügelflugzeug, Starrflügler // fixed-wing aircraft. – **serang darat**. Bodenkampfflugzeug, Erdkampfflugzeug // ground attack aircraft. – **serbaguna**. Mehrzweckflugzeug // multi-purpose aircraft. – **sipil**. Zivillflugzeug // civil aircraft. – **subsonik**. Unterschallflugzeug // subsonic aircraft. – **supersonik**. Überschallflugzeug // supersonic aircraft. – **tanker (udara)**. Tankflugzeug, Lufttanker // tanker aircraft. – **tangki udara**. Luftbetankungsflugzeug // air tanker aircraft. – **tanpa awak**. unbemannter Flugkörper // unmanned aerial

vehicle (UAV). – **telepon** (# Pes). Telefon, Telefonanschluss // telephone (the device). – **tempur**. Kampfflugzeug // combat aircraft. – **tempur anti-gerilya**. Antiguerrilla-Kampfflugzeug // anti-guerrilla combat aircraft, counterinsurgency aircraft. – **tempur berat**. schweres Kampfflugzeug // heavy combat aircraft. – **tempur darat**. Bodenkampfflugzeug // ground combat aircraft. – **tempur intai**. Aufklärungs-Kampfflugzeug // reconnaissance combat aircraft. – **tempur latih** (# TL). Kampftrainer (Flugzeugtyp) // combat trainer (type of aircraft). – **tempur multifungsi**. Multifunktions-Kampfflugzeug // multi-function combat aircraft. – **tempur pendukung serang darat**. Erdkampfunterstützungsflugzeug // ground combat support aircraft. – **tempur serang**. Angriffsjäger // attack combat aircraft. – **tempur sergap** (# TS). Abfangjäger // interceptor (type of aircraft). – **tempur taktis** (# TT). taktischer Kampfbomber // tactical combat (type of combat aircraft). – **tempur udara** (# TTU). Luftkampffahrzeug // air combat aircraft. – **terbang** (# Pesbang). Flugzeug, Luftfahrzeug // aircraft. – **terbang bersayap dua**. Doppeldecker // biplane. – **terbang bersayap ganda**. Mehrflügelflugzeug, Mehrflügler // multi-wing aircraft. – **terbang supersonik**. Überschallflugzeug // supersonic aircraft. – **terbang TNI-AD**. indonesisches Heeresflugzeug // Indonesian Army aircraft. – **terbang TNI-AL**. indonesisches Marineflugzeug // Indonesian Navy aircraft. – **terbang TNI-AU**. Flugzeug der indonesischen Luftwaffe // Indonesian Air Force aircraft. – **tinggal landas tegak lurus**. 1. Senkrechtstarter 2. Kurzstart- und Landungsflugzeug // 1. vertical take off and landing aircraft, VTOL aircraft 2. short take-off and landing aircraft, STOL aircraft. – **transpor**. Transportflugzeug // transport aircraft. – **udara** (# Pesud). Flugzeug, Luftfahrzeug // aircraft.

peta (# P). 1. Karte, Landkarte, topographische Karte 2. Plan, Grundriss // 1. map, topographic map 2. chart, plan. – **citra satelit** (# PCS). Satellitenkarte // satellite-image map. – **jalan**. Straßenkarte // road map. – **laut**. Seekarte // nautical chart. – **lokasi**. Lageplan // location map. – **manuver**. Manöverkarte // maneuver chart. – **operasi**. Operationskarte // operation map. – **penyelidikan**. Erfassungskarte // coverage map. – **situasi**. Lagekarte // situation map. – **situs**. Ortskarte, Ortsplan, Übersichtskarte // site map. – **tanah**. Oberflächenkarte // soil map. – **topografi**. topographische Karte // topographic map. – **udara**. Luftfotokarte, Luftbildkarte // air photographic map, aerial map. **memetakan**. 1. kartografieren, kartieren 2. auskundschaften, Lage erkunden (nachrichtendienstlich) 3. vermessen // 1. to map (cartography) 2. to map (an area by intelligence means) 3. to map, survey. **pemetaan** (# Ta). 1. Kartographie, Kartenanfertigung, Kartierung 2. Auskundschaften, Lageerkundung // 1.a. cartography, mapmaking 1.b. mapping 2. mapping (intelligence). – **darat**. Landkartierung // land cartography. – **laut**. Seekartierung // sea cartography, sea mapping. – **udara**. Luftbildkartographie // aerial mapping.

petak (# P). 1. Einteilung, Partition 2. Geländeabschnitt, Geländeraum // 1. compartment, partition 2. compartment (of terrain). – **medan melintang** (# PMM). schwer gangbarer Geländeabschnitt, schwieriger Geländeabschnitt // compartment of difficult terrain. – **serangan**. Raum zu beiden Seiten der Angriffssachse // compartment on both sides of the axis of advance. – **petak peta**. Gitter (Kartographie) // grid (cartography).

petisi. Petition, Bittschrift // petition.

picu. 1.a. Abzug, Drücker (am Gewehr), Auslöser 1.b. Hahn (am Gewehr) 2. Zünder // 1.a. trigger 1.b. cpck, hammer (of a gun) 2. fuze.
memicu. 1. Abzug ziehen, Abzug drücken 2. auslösen, hervorrufen, bewirken 3. provozieren, anzetteln (Gewaltakt) // 1. to pull the trigger 2. to trigger, cause, provoke 3. to provoke, instigate. – **bentrokan**. Zusammenstoß provozieren // to provoke a clash. – **kekerasan**. Gewalt auslösen, Gewalt anzetteln // to trigger violence. – **kerusuhan**. Unruhen auslösen // to trigger riots. – **konflik**. Konflikt hervorrufen (auslösen), Konflikt provozieren // to trigger a conflict, provoke a conflict.
pemicu 1. Auslöser (med. und übertragen), auslösender Faktor 2. Zünder // 1. trigger, trigger factor 2. fuze, trigger. – **konflik**. Konfliktauslöser // conflict trigger, factor triggering a conflict. – **ledakan**. Zünder, Auslöser (einer Explosion) // fuze, trigger (of an explosion).

pidana. 1. kriminelle Handlung, Straftat, Vergehen 2. Strafe 3. strafrechtlich // 1. criminal offence 2. punishment, sentence 3. penal – **bersyarat**. Bewährungsstrafe, zur Bewährung ausgesetzte Strafe // suspended sentence, probation. – **mati**. Todesstrafe // death sentence, capital punishment. – **penjara**. Gefängnisstrafe, Haftstrafe // prison sentence, imprisonment. – **penjara seumur hidup**. lebenslange Haftstrafe // life imprisonment.
mempidana. 1. jmd. strafrechtlich verfolgen, jmd. strafrechtlich verurteilen 2. verurteilen (strafrechtlich) // 1. to prosecute s.o., condemn s.o. according to criminal law 2. to condemn, convict.
pemidanaan. 1. Strafverfolgung 2. Verurteilung // 1. criminal prosecution 2. condemnation.
terpidana. 1. verurteilt, bestraft 2. der Verurteilte // 1. condemned, convicted 2. convicted person. – **mati**. zum Tode Verurteilte, Todeskandidat // condemned person for death penalty.

pihak. 1. Seite, Partei 2. Kreis, Kreise // 1. party, side 2. circle, circles. **di – kita**. auf unserer Seite // on our side. **di – musuh**. auf feindlicher Seite, auf Seite des Feindes // on enemy side. **kedua belah –** beide Seiten // both sides. **kedua belah – yang bertikai**. beide streitende Parteien, beide Konfliktparteien // quarreling parties, warring parties. – **berwajib**. verantwortliche Stellen (Kreise) // responsible circles. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Stellen (Kreise)

// intelligence circles. – **ketiga**. Dritte // third party, third parties (contracting parties). – **konflik**. (siehe / see *pihak yang bertikai*). – **musuh**. der Feind // the enemy, enemy party. – **tertentu**. 1. gefährliche Kreise 2. (von) interessierter Seite (wird getan) // 1. dangerous circles 2. circles interested. – **yang bertikai**. Konfliktparteien, streitende Parteien // opposing parties, conflicting parties, warring parties, conflict parties. – **yang membutuhkan informasi**. Bedarfsträger für Informationen // essential information user, circles with information demand.
berpihak. 1. sich auf eine Seite schlagen, halten zu 2. parteiisch // 1. to side with, take the side of 2. to be partisan. **tak –** unparteiisch, neutral // impartial, neutral.
pemihakan. Parteinahme // siding (with one party). – **musuh**. Parteinahme für den Feind, zum Feind überlaufen // siding with the enemy, defecting to the enemy.
sepihak. einseitig // unilateral.

piket. 1.a. Posten, Feldposten, Vorposten 1.b. Sicherung, Wache 2. Offizier vom Dienst // 1.a. picket 1.b. guard 2. duty officer.

pikir | pemikiran. 1. Denken, Gedanken 2. Betrachtungen, Erwägungen // 1. thinking, thoughts 2. considerations. – **dasar**. 1. Grundsatzüberlegung 2. Grundgedanken // 1. basic considerations 2. basic thoughts. – **konseptual**. konzeptionelles Denken, begriffliches Denken // conceptual thinking. – **konvensional**. konventionelles Denken // conventional thinking. – **militer**. militärisches Denken // military thinking. – **operasi**. operatives Denken // operational thinking. – **strategis**. strategisches Denken // strategic thinking.

pilih, memilih. 1. wählen, auswählen 2. wählen zum/als (durch Wahl), erwählen, ernennen 3. wählen, abstimmen, votieren 4. bestimmen (was zu tun ist: aus Alternativen auswählen, oder eine Führungsperson) // 1. to choose, select 2. to elect s.o. (by vote) 3. to vote 4. decide (what to do, a person of leadership). – **Presiden**. den Präsidenten wählen, den Präsidenten bestimmen // to elect the president, determine the president.
pilihan. Wahl, Auswahl // choice. – **tembak**. Wahl der Feuerart an einer Automatikwaffe // selective fire.
pemilih. Wähler // voter, elector. – **yang terdaftar**. registrierter Wähler, eingetragener Wähler // registered voter. – **yang tidak hadir**. Nichtwähler // absentee, absent voter.
pemilihan (# Pemil # Pil). 1. Wahl, Wahlen 2. Wahl, Auswahl // 1. election, vote, elections 2. choice. – **Kepala Daerah** (# Pilkada). Wahl des Regionaloberhauptes (Gouverneur einer Provinz); Kommunalwahlen // regional head elections (provincial gouverneur). – **Kepala Desa** (# Pilkades). Wahl des Dorfvorstehers // village head elections. – **langsung**. direkte Wahl //

direct election, direct vote. – **parlemen**. Parlamentswahlen // parliamentary elections. – **personel**. Personalauswahl // personnel selection. – **Presiden** (# Pilpres). Präsidentenwahl // presidential elections. – **Umum** (# Pemilu). allgemeine Wahlen, öffentliche Wahlen, Parlamentswahlen // general elections, parliamentary elections. – **umum dini** (# Pemilu dini). vorgezogene Wahlen // early elections.

pilot. 1. Pilot (zivil) 2. automatischer Pilot // 1. pilot (civil aircraft) 2. automatic pilot, autopilot. – **otomatis**. Autopilot, Flugregler, Selbststeueranlage // automatic pilot.

pimpin, memimpin. 1. führen, leiten 2. befehlen, kommandieren, Kommando führen 2. // 1. to lead 2. to command, be in command 2. to lead.

pemimpin (# Pim # Pem). 1. Führer 2. Leiter, Verantwortlicher 3. Anweisung (schriftlich) // 1. leader 2. head 3. guide (written). – **formal**. formeller Führer // formal leader. – **gerilya**. Guerrillaführer // guerrilla leader, guerrilla head.

– **informal**. informeller Führer // informal leader. – **keamanan kawasan**. führende Kraft der regionale Sicherheit // leader in regional security. –

kontingen. Kontingentsführer // contingent leader. – **non formal**. informeller Führer // informal leader. – **massa**. Massenführer // mass leader. – **militer**.

Militärführer, militärische Führer // military leader. – **negara**. Staatsführer //

state leader. – **oposisi**. Oppositionsführer // opposition leader. – **pasukan militer**. Führer militärischer Kräfte // leader of military forces. – **pemberontak**.

Rebellenführer, Aufständischenführer // rebel leader. – **perlawanan**.

Widerstandsführer // resistance leader. – **oposisi**. Oppositionsführer //

opposition leader. – **sosial**. gesellschaftliche Führungsperson // social leader. –

spiritual. geistiger Führer // spiritual leader. – **taktis**. taktischer Führer // tactical leader.

kepemimpinan. 1. Führung, Führerschaft, Führen 2. Führungsqualitäten //

1. leadership, leading 2. leadership qualities. – **internal**, – **intrinsik**. Innere Führung (der *Bundeswehr*) // the *Bundeswehr* principle of internal (intrinsic)

leadership. – **kolektif**. kollektive Führung, Kollektivführung // collective leadership. – **militer**. militärische Führung, militärisches Führen // military leadership. – **operasi**. Einsatzführung // operational command. – **sosial**. soziale Führerschaft (der Streitkräfte) // social leadership (of the Armed Forces). –

spiritual. geistiger Führer (einer religiösen Gemeinschaft) // spiritual leader (of a religious community).

pimpinan (# Pi # Pim). 1. Führung, Kommando, (militärische) Befehlsgewalt 2. Führung, Leitung 3. Führungspersonal, Führungsverantwortliche // 1.

command, (military) leadership 2. leadership, guidance 3. leadership personnel, holders of leadership responsibilities. **di bawah** –. unter dem Kommando von, unter der Führung von // under the command of, under the leadership of. –

batalyon. Bataillonsführung // battalion command. – **daerah** (# Pida). regionale

Führung // area leadership. – **divisi**. Divisionsführung // division command.

– **fraksi**. Fraktionsführung // parliamentary party leadership. – **instansi**.

Instanzenführung // leadership of instances (agencies). – **kolektif**. kollektive Führung // collective leadership. – **komando**. Kommandoführung // command.

– **komp**. Kompanieführung // company command. – **korps**. Korpsführung // corps command. – **lembaga**. Institutionsführung, Einrichtungsleitung //

institutional leadership. – **militer**. 1. Militärführung, militärische Führung 2. militärische Führung, militärisches Kommando // 1. military leadership 2. military command. – **nasional**. nationale Führung // national leadership. – **operasi**.

Operationsführung, Einsatzführung (personell) // operational control (persons in charge). – **penembakan** (# Pibak # PP). Feuerleitung // fire control. – **polisi**.

Polizeiführung // police command. – **resimen**. Regimentsführung // regiment command. – **staf**. Stabsführung // staff command. – **unit**. Führung von Einheiten // unit leadership.

pinaka baladika. ein ganzer Soldat werden (Prinzip des *Bintal*) // become a complete soldier (principle of *Bintal*).

pindah (# Dah). I.1. wechseln 2. verlegen II. Änderung, Wechsel // I.1. to change 2. to transfer II. change (of). – **alamat**. Adressenänderung, Anschriftenänderung // change of address. – **daerah**. Bereichsversetzung // tour of area. –

jabatan. dienstliche Versetzung // tour of duty. – **posisi**. Position wechseln // to change position. – **tempat**. Ort wechseln // to change place. – **tugas**.

Aufgabenwechsel, Positionswechsel // change of position, transfer to a new post.

memindahkan (ke). 1. verlegen (nach), dislozieren, stationieren 2. bewegen //

1. to deploy (to), transfer (to), station 2. to move. – **personel**. Personal verlegen // to transfer personnel. – **tahanan**. Gefangene verlegen // to transfer prisoners.

kepindahan. 1. Versetzung 2. Transfer, Verlegung (abgeschlossen) // 1. transfer (of personnel) 2. deployment (accomplished).

pemindahan. 1.a. Umschlag (von Waren), Überstellung (von Akten), Transfer (von Daten) 2. Verlegung (von Truppen) 3. Bewegung III.

Übertragung (von Daten, Krankheiten) // 1. transfer, shift (of goods, files, data) 2. movement (of forces, troops) 3. deployment (by moving forces).

– **administrasi**. Verlegungsmarsch // administrative movement. – **berkas**. Dokumentenübertragung, Dateiübertragung (spezifischer Daten) // file transfer, data transfer (of specified data). – **data**. Übertragung (Transfer) von Daten, Datenübertragung, Datentransfer // data transfer. – **ke belakang**.

Rückwärtsbewegung // retrograde movement. – **lokasi**. Ortsverlegung, örtliche Verlegung // transfer of location. – **pasukan**. Truppenverlegung //

troop movement, troop deployment. – **penduduk**. Bevölkerungsverlegung, Umsiedlung einer Bevölkerung // population transfer. – **steling**.

Stellungsverlegung // shift of position. – **taktis**. taktische Bewegung // tactical

movement. – **udara**. Luftmarsch, Lufttransport // air movement.

perpindahan. 1. Umzug, Verlegung, Verlagerung (örtlich), Übergabe, Transfer 2. Wechsel, Wandel // 1. removal, transfer 2. change. – **kekuasaan**. Machtübergabe // transfer of power. – **penduduk**. Bevölkerungsverschiebung, Bevölkerungsumsiedlung // population displacement, population resettlement.

pintu. 1. Tür, Tor 2. Luke // 1. door, gate 2, hatch. – **api**. Feuerschutztür, Brandtür // fire door. – **darurat**. Notausgang, Notaustieg // emergency exit. – **keluar**. Ausgang // exit. – **masuk**. Eingang, Zugang // entrance. – **pelekah**. Bullauge, Luke // porthole.

pionir (# Pi). Pionier // combat engineer.

piranti (# Pi). Mittel, Instrument // instrument, means. – **keras** (# Piras). 1. elektronische Hardware 2. (mil.) Funktionen und Hierarchien in einem System // 1. electronic hardware 2. (mil.) functions and hierarchies inside a system. – **lunak** (# Pinak). 1. elektronische Software 2.(mil.) Erläuterungen (zumeist schriftlich) // 1. electronic software 2.(mil.) explanations (mainly written). – **pengenal identitas**. Identitätserkennungsgerät // identity identification instrument.

piring | **piringan radar**. Radarschüssel // radar dish.

pisah | **memisahkan**. 1. trennen, separieren 2. isolieren // 1. to separate 2. to isolate. **pemisahan** (# Sah). 1.a. Trennung, Teilung, Teilen 1.b. Trennen (von Konfliktparteien) 2. Separierung, Abtrennung, Sezession 3. Auflösungsvermögen (Radar) // 1.a. separation, division 1.b. separation (of conflict parties) 2. secession, separation 3. discrimination (of radar). – **dan penyaluran** (# Sahlur). Trennung und Zuweisung // separation and allocation. – **diri**. Abspaltung (vom eigenen Staat) // secession (from o's state). – **kekuasaan**. 1. Gewaltenteilung 2. Machtteilung, Teilung der Macht // 1. separation of powers 2. division of power. – **pihak-pihak yang bertikai**. Trennen von Konfliktparteien // separation of opposing parties. **terpisah**. getrennt, auseinander // separated, apart.

pisau. Messer // knife. – **cukur**. Rasiermesser // razor. – **lipat**. Klappmesser, Taschenmesser // clasp-knife, pocketknife.

pistol (# P). Pistole, Revolver // pistol, revolver. – **gas**. Gaspistole // gas pistol. – **isyarat**. Signalpistole // signal pistol, flare gun. – **mitraliur** (# PM). Maschinenpistole // submachine-gun. – **otomatis**. automatische Pistole, automatischer Revolver // automatic pistol, automatic revolver – **serbu**. Sturmpistole // assault pistol.

pita. Band, Tape // tape. – **kaset**. Audiokassette // audio tape (for tape recorder). – **rekaman**. Aufnahmeband, Aufzeichnungsband // recording tape. – **video**. Videoband // video tape.

plat. 1. Platte 2. Kennzeichen, Kfz-Kennzeichen // 1. plate 2. number plate, automobile licence plate.

– **baja**. Stahlplatte // steel plate. – **dinas**. Dienstkennzeichen // service number plate. – **militer**. Militärkennzeichen, militärisches Autokennzeichen // military number plate. – **nomor**. Kfz-Kennzeichen, Autokennzeichen // car registration number, licence plate. – **nomor palsu**. gefälschtes Kennzeichen // forged registration number. – **polisi**. polizeiliches Kennzeichen // police number plate.

pleton (# Ton). Zug (mil. Teileinheit) (siehe *peleton*) // platoon (see *peleton*).

plot (# P). 1. Diagramm, Plan, Karte 2. Aufzeichnung, Darstellung 3. Plott (Luftwaffe, Marine) 4. Bilddeckungsphase (der Kartographie) // 1. plot, plan 2. plot, description 3. plot (air force and navy) 4. plot (cartography). – **operasi** (# PO). Operationsplan, Operationskarte // operation plot. – **operasi lokal** (# POL). örtlicher Operationsplan (Karte) // local operation plot. – **operasi umum** (# POU). allgemeiner Operationsplan (Karte) // general operation plot. – **udara lokal** (# PUL). örtlicher Luftplan, örtlicher Plott // local air plot, local plot.

pokok. 1. Haupt- 2. Gegenstand, Thema 3. Grundlagen, Wesentliches, Kernpunkte // 1. main 2. subject, theme 3. essentials, core points. – **perkara**. Gegenstand des Verfahrens, Verfahrensgegenstand // substance of a case. – **kesepakatan**. Grundvereinbarung, Kernpunkte einer Vereinbarung. – **pembicaraan**. Gesprächsthema // topic of conversation. – **perundingan**. Diskussionspunkte // topics of discussion. – **tentara**. Hauptkräfte // main forces (of an army). – **tuduhan**. Hauptanklagepunkt // main charge.

pokok-pokok. 1. Grundlagen, Grund- 2. Prinzipien // 1. basics, essentials 2. principles – **kebijakan**. Grundzüge (wesentliche Elemente) einer Politik, Politikprinzipien // essentials of a policy, policy principles. – **organisasi**. Organisationsgrundlagen, Organisationsprinzipien // organisational basics, organizational principles. – **pemikiran**. Grundgedanken, Hauptgedanken // basic thoughts, basic ideas. – **prosedur**. Verfahrensgrundlagen, Verfahrensprinzipien // procedural basics, principles of procedure.

pola. 1.a. Modell, Schema, Struktur 1.b. Muster, Formen (von) 2. Verlauf, Verlaufsmuster 3. Arbeitsweise (idealtypisch) // 1.a. model, pattern, structure 1.b. patterns, forms (of) 2. process, procedural patterns 3. method of operating. – **ancaman**. Bedrohungsmuster // threat pattern. – **dasar**. Grundmuster // basic pattern. – **dasar karier perwira**. allgemeine Offizierlaufbahn // officer basic career pattern. – **gelar**. 1. Muster der Kräfteverteilung 2. Verteilungsmuster (von Luftverteidigungsartillerie) // 1. deployment pattern (of forces) 2. deployment pattern (of air defence artillery). – **hukum**. Rechtsstrukturen // legal patterns. – **jenjang karier**. Karriereleiter // career advancement pattern. – **karier**. 1. Laufbahn, Berufslauf 2. Laufbahnmuster, Laufbahnregelung, Laufbahnbestimmung // 1. career pattern, career trajectory 2. career pattern.

– **karier bintara**. Unteroffizierslaufbahn // NCO career pattern. – **karier bintara / tamtama** (# karier Ba/Ta). Unteroffiziers- und Soldatenlaufbahn // career patterns for NCOs and enlisted men. – **karier pegawai negeri sipil**. staatliche Beamtenlaufbahn (für Zivilisten) // state civil servants career pattern. – **karier perwira**. Offizierlaufbahn // officer career pattern. – **karier tamtama**. Soldatenlaufbahn (für Mannschaftsdienstgrade) // enlisted men career pattern. – **kegiatan**. Tätigkeitsstruktur, Tätigkeitsformen // pattern of activities. – **kejahatan**. Kriminalitätsmuster // crime pattern. – **kelakuan**. Verhaltensmuster // behaviour pattern. – **kepemimpinan**. Führungsmuster; Führungsstruktur // leadership patterns, leadership structure. – **operasi**. Einsatzformen // operational patterns. – **operasi militer**. militärische Einsatzformen, Formen des militärischen Einsatzes // military operational patterns. – **pembinaan**. Führungsformen // leadership patterns. – **perkembangan**. Entwicklungsschema, Entwicklungsmodell // development pattern, development model. – **pemikiran**. Denkmuster, Denkschema // thought pattern. – **pertahanan**. Verteidigungsstruktur // defence pattern. – **reaksi** - Reaktionsmuster // reaction patterns. – **standar**. Standardmuster // standard pattern. – **tindak**. Handlungsmuster // pattern of action. – **tingkah laku**. Verhaltensmuster // behaviour patterns, patterns of behaviour. – **umum**. allgemeine Formen // general patterns. – **umum operasi**. allgemeine Einsatzformen // general patterns of operations.

poliklinik (# Pol). Poliklinik // polyclinic, clinic.

– **bantuan** (# Polban). Hilfspoliklinik // auxiliary polyclinic.

polisi (# Pol). 1. Polizei 2. Polizist // 1. police 2. policeman. – **Angkatan Udara** (# PAU). Luftwaffenpolizei // Air Force Police. – **antihuru-hara**, – **antikerusuhan**. Bereitschaftspolizei // riot police. – **bantuan**. Hilfspolizei // auxiliary police. – **hutan** (# Polhut). Forstpolizei // forest police, Rangers. – **kesusilaan**. –Sittenpolizei // vice squad. – **khusus** (# Polsus). Sonderpolizei // special police. – **Khusus Kehutanan** (# Polsustan). Sonderforstpolizei // Special Forest Police, Special Forest Rangers. – **Khusus Kereta Api** (# Polsuska). Eisenbahnpolizei // railway police. – **lalu lintas** (# Polantas). 1. Verkehrspolizei 2. Verkehrspolizist // 1. traffic police 2. traffic policeman. – **militer** (# PM # Pom). Militärpolizei, Feldjäger // military police (MP). – **Militer Angkatan Darat** (# Pomad). Heeresmilitärpolizei, Feldjäger // Army Military Police. – **Militer Angkatan Laut** (# Pomal). Militärpolizei der Marine // Navy Military Police. – **Militer Angkatan Udara** (# Pomau). Militärpolizei der Luftwaffe // Air Force Military Police. – **Militer Daerah Militer** (# Pomdam). Militärpolizei des Wehrbereichskommandos // Military Area Military Police. – **Militer Daerah Maritim** (# Pomdamar). Militärpolizei des Seebereichs // Maritime Area Military Police. – **Militer Distrik Militer** (# Pomdim). Militärpolizei des Militärdistrikts // military district military police. – **pantai**. Küstenwache, Küstenwacht // coastguard. – **Perairan dan**

Udara (# Polri Airud). Wasserschutz- und Luftpolizei (aufgestellt 1.12.1950) // Sea and Air Police (established 1st December 1950). – **perbatasan**. Grenzpolizei // border police. – **rahasia**. 1. Geheimpolizei 2. Geheimpolizist // 1. secret police 2. secret policeman. – **Sektor Selektif** (# Polsektif). Polizei für den Einsatz in ausgewählten Sektoren // selective sector police. – **susila**. Sittenpolizei // vice squad. – **wanita** (# Polwan). 1. weibliche Polizeikräfte, weibliche Angehörige der Polizei 2. Polizistin // 1. female police members 2. policewoman.

kepolisian (# K # Pol). 1. Polizei 2. polizeilich // 1. police 2. police-. – **air** (# Polair). Wasserschutzpolizei, Küstenwacht // water police, coast guard. – **Daerah** (# Polda). Polizeibereich (1. Ebene der territorialen Polizeiorganisation, seit 1.1.1984), Provinzpolizei // Police Area (1st level of the territorial police organization, since 1st January 1984), Area Police, provincial police. – **Daerah Metropolitan Jakarta** (# Polda Metro Jaya). Bereichspolizei Großjakarta // Greater Jakarta Metropolitan Area Police. – **Kota Besar** (# Poltabes). Großstadtpolizei // Metropolitan Police. – **militer**. Militärpolizei (als Institution) // military police (as institution). – **perairan pelabuhan**. Hafenspolizei, Wasserschutzpolizei // port police, river police. – **Resor** (# Polres). Polizeidistrikt (3. Ebene der territorialen Polizeiorganisation), Bereichspolizei // Police District (3rd level of the territorial police organization), District Police. – **Resor Kota** (# Polresta). Stadtpolizei // Municipality Police. – **Resor Metropolitan** (# Polres Metro). Großstadtpolizei // Metropolitan Police. – **Republik Indonesia** (# POLRI). Polizei der Republik Indonesien / Republic of Indonesia Police. – **Sektor** (# Polsek). Polizeisektor, Polizeirevier (4. Ebene der territorialen Polizeiorganisation, seit 1.1.1984), Sektorpolizei // Police Sector (4th level of territorial police organization), Sub-district Police. – **Sektor Kota** (# Polsekta). städtisches Polizeirevier // City Police Precinct. – **sipil**. Zivilpolizei // civil police. – **Wilayah** (# Polwil). Polizeigebiet (2. Ebene der territorialen Polizeiorganisation), Regionalpolizei // Police Region (2nd level of territorial police organization), Regional Police. – **Wilayah Kota Besar** (# Polwiltabes). Großstadtbereichspolizei // Large City Region Police, City Police.

pemolisian. 1. polizeilicher Schutz, Polizeischutz 2. Polizeiarbeit // 1. police protection 2. policing. – **komuniti**. polizeilicher Schutz der Gemeinschaft, Nachbarschaftsschutz durch die Polizei // community policing.

perpolisian. polizeiliches Vorgehen // policing. – **masyarakat** (# Polmas). polizeilicher Schutz der Gesellschaft // policing of society, community-oriented policing.

polisional, polisionil. polizeilich, Polizei- // police-.

politik (# Pol # P). I.1. Politik (politisches Ordnungssystem) 2. Politik, politische Angelegenheiten 3. Politik, politische Maßnahmen II. politisch // I.1. politics, political system 2. politics, political affairs 3. policy II. political. – **dalam negeri** (# Poldagri). Innenpolitik, innenpolitische Angelegenheiten // domestic politics,

domestic policy, internal politics, internal political affairs. – **dan ekonomi** (# Polek). Politik und Wirtschaft // politics and economy. – **dan keamanan** (# Polkam). Politik und Sicherheit // policy and security. – **dan Keamanan Nasional** (# Polkamnas). nationale Politik und Sicherheit // National Policy and Security. – **dan strategi** (# Polstra). Politik und Strategie // policy and strategy. – **dan Strategi Nasional** (# Polstranas). nationale Politik und Strategie // National Policy and Strategy. – **dan Strategi Hankamneg** (= pertahanan keamanan negara) (# Polstra Hankamneg). Politik und Strategie der staatlichen Verteidigung // Policy and Strategy of State Defence and Security. – **dan Strategi Nasional** (# Polstranas). nationale Politik und Strategie // national policy and strategy. – **ekonomi**. Wirtschaftspolitik // economic policy. – **Ekonomi dan Militer** (# PEM). Politik, Wirtschaft und Militär // political, economic and military affairs. – **hegemonial**. Hegemonialpolitik // hegemonial policy. – **keamanan** (# Polkam). Sicherheitspolitik // security policy. – **Keamanan Nasional** (# Polkamnas). nationale Sicherheitspolitik // national security policy. – **kekerasan**. Gewaltpolitik // power politics. – **kekuasaan**. Machtpolitik // power politics. – **luar negeri** (# Pollugri). Außenpolitik, außenpolitische Angelegenheiten // foreign politics, foreign political affairs. – **nasional** (# Polnas). nationale Politik // national policy. – **negara**. staatliche Politik // state policy. – **pemerintah**. Regierungspolitik // government policy. – **pertahanan**. Verteidigungspolitik // defence policy. – **pertahanan, dan keamanan** (# Polhankam). Politik, Verteidigung und Sicherheit // politics, defence, and security. – **praktis**. 1.a. Tagespolitik 1.b. interessenorientierte Politik 2. politische Machenschaften // 1.a. day-to-day politics 1.b interest-related politics 2. political machinations. – **strategi** (# Polstra). strategische Politik // strategic policy.

ponton. Ponton, Hohlschwimmkörper // pontoon.

popor. Kolben, Gewehrkolben // butt, rifle butt.

porak-poranda | **memporak-porandakan**. neutralisieren, ausschalten (den Feind) // to neutralize, destroy (the enemy).

pornografi. Pornographie // pornography. – **anak**. Kinderpornographie // child pornography.

poros. Achse // axis. – **bekal**. Nachschubachse // axis of supply. – **ganda**. Doppelachse (Fernmeldewesen) // double axis (communications). – **gerakan**. Bewegungsachse // axis of movement. – **gerak maju**. Angriffsachse // axis of advance. – **komunikasi**. Fernmeldeachse // axis of communication. – **lalulintas**. Verkehrsachse // road axis, transport axis. – **laras senapan**. Rohrseelenachse // axis of the bore. – **penerbangan**. Flugregelungsachse // axis of control. – **serangan**. Angriffsachse // axis of attack.

portebel. tragbar, verlastbar // portable. – **radar**. verlastbare Radaranlage // portable radar station.

pos (# Pos # P). I.(mil.) 1. Posten, Stellung 2. Stand, Stelle II. Posten (haushaltstechnisch) III. Post (Briefverkehr) // I.(mil.) 1. post 2. post, point II. budget item III. mail service. – **aju**. (siehe / see *pos anjur*). – **anggaran**. Haushaltsposten // budget item. – **Angkatan Laut** (# Posal). Marineposten (unterhalb eines *Lanal*) // Naval Post (below *Lanal*). – **anjur**. Vorposten // advance post, forward post. – **bendung**. Stellung // blocking position. – **dengar**. Horchposten // listening post. – **dekontaminasi**. Dekontaminationsplatz // decontamination station. – **depan**. 1. Feldposten 2. Feldpostenlinie, Vorpostenlinie // 1. outpost 2. outpost line. – **depan tempur** (# PDT). 1. Sicherungskräfte der Brigade 2. Feldposten in Feindnähe // 1. combat outpost 2. contact outpost. – **depan umum** (# PDU). 1. Sicherungskräfte der Division 2. Feldposten in Feindnähe // 1. general outpost 2. contact outpost. – **jaga**. Wachtposten, die Wache // guardsman, guard. – **Kawal Udara** (# Poskaud). Flugsicherheitspunkt (der Flugabwehr), Luftraumbeobachterposten // Air Guard Post. – **keamanan**. Sicherheitsposten // security post. – **kendali lalu lintas** (# PKL). Verkehrsleitpunkt // traffic control post. – **kerja** (# Posker). Computerarbeitsplatz // computer workstation. – **kesehatan** (# Poskes). Sanitätsposten // health post, medical post. – **komando** (# Posko). I.(mil.) 1. Gefechtsstand 2. Kommandostand, Befehlsstand, Kommandoführungsstelle, Führungsstelle II.(zivil) 1. Vertretung, Büro, Anlaufstelle (einer Organisation) 2. Informationsstelle // I.(mil.) command post II.(civilian) 1. representative office, local bureau (of an organization) 2. information booth. – **komando aju** (# Posko Aju). vorgeschobener Kommandoposten // advance command post. – **Komando Armada** (# Poskoarma). Flottenkommandostelle // Fleet Command Post. – **komando batalyon** (# Poskoyon). Bataillonsgefechtsstand // battalion command post. – **komando baterai** (# Poskorai). Batteriegefechtsstand // battery command post. – **Komando Daerah Pertahanan Udara** (# Posko Dahanud). Kommandostelle des Luftverteidigungsgebiets // Air Defence Area Command Post. – **komando kompi** (# Poskoki). Kompaniegefechtsstand // company command post. – **komando pengganti** (# Posko-ganti). Ausweichgefechtsstand, Reservegefechtsstand // alternate command post. – **komando taktis** (# Poskotis). bewegliche Befehlsstelle (während einer Operation) // tactical command post (during operation). – **komando udara** (# Poskoud). Lufteinsatzzentrale // air operations centre. – **komando utama** (# Poskout). Hauptgefechtsstand // main command post. – **luar tempur**. 1. Sicherungskräfte der Brigade 2. bewegliche Befehlsstelle // 1. combat outpost 2. tactical command post. – **luar umum**. 1. Sicherungskräfte der Division 2. Hauptgefechtsstand // 1. general outpost 2. main command post. – **militer** (# Posmil). Militärposten // military post. – **militer**. Militärpost, militärischer Postdienst // military mail service. – **pantau**. Überwachungsposten // monitoring post. – **pelayanan lapangan** (# Posyanlap). Felddienstposten // field services

post. – **pemeriksaan**. Kontrollposten // check post. – **pemeriksaan batalyon**. Bataillonskontrollposten // battalion check post. – **Pemeriksaan Lintas Batas** (# PPLB). Grenzkontrollposten // border check post. – **pendengaran**. Horchposten // listening post. – **pengamanan** (# PP). Sicherungsposten // security post. – **pengamatan**. Beobachtungsstand, Beobachtungsstelle // observation post. – **pengamanan setempat** (# PPS). 1. Feldposten 2. örtlicher Sicherheitsposten // 1. outpost 2. local security post. – **pengawas**, – **pengawasan**. 1. Kontrollposten 2. Beobachtungsposten // 1. check post 2 observation post. – **pengawas visual**. Augenbeobachtungskontrollpunkt // visual control point. – **pengawasan lalu lintas** (# PPL). Verkehrsleitstelle // movement control point. – **pengendali taktis** (# Posdaltis). taktischer Kontrollposten // tactical control post. – **pengendalian lalu lintas**. Verkehrsleitpunkt // traffic control post. – **peninjau**. (siehe / see *pos pengamatan*). – **penjagaan**. Wachposten // sentry post. – **penyaring** (# Posring). Auswahlposten // selection post. – **perbatasan**. Grenzposten // border post. – **pertolongan** (# Poslong). Truppenverbandplatz, Erste-Hilfe-Station // first aid station. – **pertolongan batalyon** (# Poslongyon). Bataillonsverbandplatz // battalion first aid station. – **polisi** (# Pospol). Polizeiposten, Polizeistation, Polizeirevier // police post, police station. – **PPP**, – **P3**. Erste-Hilfe-Posten // first aid post. – **Satpam** (satuan pengamanan). Sicherheitswachposten // security guard post. – **sektor** (# Posek). 1. Sektorposten, Abschnittsposten 2. Sektorposten (der Flugabwehr)// sector post. – **sektor udara taktis** (# Posek Udtis). taktischer Fliegerleitsektor // tactical air control sector. – **tinjau**. Beobachtungsstand, Beobachtungsstelle // observation post. – **visual**. Beobachtungsposten // visual post.

posisi (# P). 1. Position (mil.) 2. Position, Lage, Stelle 3. Position, Lage, Situation 4. Position, Stelle (in einer organisatorischen Hierarchie) 5. Position (eines Fahrzeuges) 6. Position, Standpunkt, Ansicht, Meinung // 1. position (mil.) 2. position, location 3. position, situation 4. position (in an organizational hierarchy) 5. position (of a vehicle) 6. position, standpoint, opinion. **di** –. auf Position // on position. – **aman**. Sicherheitsposition (für den Körper), Klammerhaltung // safety position (for body), bracing position. – **awal**. Ausgangsposition // initial position. – **belakang**. rückwärtige Position // rearward position. – **bedung**. Stellung // blocking position. – **bersama**. gemeinsame Position (in Verhandlungen) // common position (in negotiations). – **berseberangan**. Mittlerposition // bridging position. – **daratan**. Position über Boden // ground position. – **defensif**. Verteidigungsstellung, Defensivposition // defensive position. – **depan** (# PD). vorgeschobene Stellung // forward position. – **depan kawan** (# PDK). eigene vorgeschobene Stellung // friendly forward position. – **di kedalaman**. Stellung in der Tiefe // depth position. – **ganti**. 1. Ausweichstellung, Wechselstellung 2. Ergänzungsstellung // 1. alternate position 2. supplementary position. – **geografi**. geographische Lage // geographic position. – **geostrategis**.

geostrategische Lage // geostrategic position. – **hambatan**. (siehe / see *posisi pelambatan*). – **hover**. Schwebeflug (Helikopter) // hovering position (of helicopter). – **kedudukan**. 1. Stellung 2. bezogene Position // 1. position, emplacement, site 2. occupied position. – **kekuasaan**. Machtposition // position of power. – **kunci**. 1. Schlüsselstellung (mil.) 2. Schlüsselposition (in einer Organisation) // 1. key position (military, in an area) 2. key position (in an organization). – **menahan**. Abwehrposition // defensive position. – **menyelam**. Tauchposition // diving position. – **militer**. 1. militärische Position 2. Position des Militärs (gegenüber der Zivilgesellschaft) // 1. military position 2. position of the military (towards civil society). – **negosiasi**. Verhandlungsposition, Position in Verhandlungen // negotiating position. – **pelambatan**. Stellung in der Verzögerung // delaying position. – **peluncuran**. Abschussposition // launching positions. – **permati**. Schlüsselstellung // key position (mil.). – **pertahanan**. Verteidigungsposition // defence position. – **pertempuran**. Kampfstellung, Verteidigungsstellung // battle position. **dalam – pertahanan**. sich in einer Verteidigungsposition befinden // be in a defence position. – **puncak**. 1. Führungsposition, Führungsstellung 2.(mil.) Deckungsstellung // 1. top position 2.(mil.) crest position. – **ramalan**. Zielgebiet, Zielpunkt (eines Geschosses) // target position, target (of projectile). – **saruan**. Scheinstellung // dummy position. – **siap tembak**. Feuerbereitschaftsposition // fire readiness position. – **strategis**. strategische Position // strategic position. – **taktis**. taktische Position // tactical position. – **tawar-menawar**. Verhandlungsposition // bargaining position. – **tempur**. Gefechtsposition // combat position, battle position.

postur. I.1. Haltung, Stand, Stellung 2. Lage, Darstellung II. Aufstellung (einer mil. Organisation) // 1. posture 2. posture, position II. posture (of a military organization). – **geografis negara**. die geographische Lage eines Staates // geographic posture of a state. – **kekuatan**. Aufstellung der Kräfte, Kräfteaufstellung // force posture. – **pertahanan**. 1.(mil.) Stand der Verteidigung 2. Verteidigungshaltung // 1. defence posture 2. defensive posture. – **TNI-AD**. Aufstellung des (indonesischen) Heeres // (Indonesian) Army posture.

potensi (# Pot). 1. Potential, Wahrscheinlichkeit, Möglichkeit 2. Potentiale, Ressourcen // 1. potential (for), possibility (of) 2. potentials, resources. – **ancaman**. Bedrohungspotential, Gefahrenpotential // threat potential. – **angkutan**. Transportpotential // transport potential. – **daerah**. regionale Potentiale // regional potentials. – **dirgantara** (# Potdirga). Luftraumpotentiale // air space potentials. – **ekonomi**. wirtschaftliche Potentiale, Wirtschaftskraft // economic potentials. – **jasmani**. physisches (körperliches) Potential // physical potential. – **kekerasan**. Gewaltpotential // potential of violence. – **kerawanan**. Gefährdungspotential // threat potential. – **kerusuhan**. Unruhepotential // riot potential. – **kewilayahan**. (siehe / see *potensi wilayah*). – **konflik**. Konfliktpotentiale // conflict potentials. – **konflik**

antar negara. zwischenstaatliches Konfliktpotential // cross-national conflict potentials. – **maritim** (# Potmar). maritime Potentiale // maritime potentials. – **masyarakat** (# Potmas). gesellschaftliche Potentiale // social potentials. – **militer.** Militärpotentiale, militärische Potentiale // military potential. – **nasional** (# Potnas). nationale Potentiale // national potentials. – **Nasional Kekuatan Maritim** (# Potnaskuatmar). nationale Potentiale der Marinekräfte // National Potentials of the Maritime Forces. – **perang.** Kriegspotentiale // war potentials. – **perang musuh.** feindliches Kriegspotential // enemy war potentials. – **pertahanan** (# Pothan). Verteidigungspotentiale (Menschen und Territorium) // defence potentials. (men and territory). – **ruang udara** (# Potrud). Luftraumpotentiale // air space potentials. – **wilayah.** das regionale Potential (Bevölkerung und Natur) // regional potentials (population and nature). **berpotensi** (untuk). das Potential besitzen (zu tun, zu erreichen) // to have the potential (to do, achieve)

potensi. 1. potentiell 2. möglich, wahrscheinlich // 1. potential 2. possible, probable.

potret (# Potr). Foto, Fotografie // photo, photograph. – **udara** (# Potrud).

Luftaufnahme, Luftbild // aerial photograph.

pemotretan (# Potr). Fotografie // photography. – **peta.** Kartenfotografie // map photography. – **udara** (# Potrud). Luftbildfotografie // aerial photography.

Pradewan Jabatan dan Kepangkatan (# Prawanjah). Vorgremium zur Bestimmung von Amtsträgern für militärische Positionen und Dienstgrade // Preliminary Council on Positions and Ranks.

prajabatan (# Prajab). Vorausbildung für Zivilangestellte // preliminary training for civil servants.

prajurit (# P # Pra). 1. Soldat, Soldaten 2. Gefreiter // 1. soldier, soldiers 2. private.

– **anak-anak** – Kindersoldaten // child soldiers. – **berkuda.** 1. Kavallerie, Reitertruppe 2. Kavallerist // 1. cavalry, horsemen 2. cavalryman. – **cadangan.** Reservesoldat, Reservist // reservist. – **cadangan sukarela.** freiwilliger Reservist (mit fünf Jahren Dienstverpflichtung) // voluntary reservist (for a five-year term of service). – **cadangan wajib.** dienstverpflichteter Reservist // conscripted reservist. – **cadangan wajib** (# PCW). dienstverpflichteter Reservesoldat (mit einer Dienstpflicht von bis zu fünf Jahren) // conscripted reservist (with a service duty for up to five years). – **dinas aktif.** aktiv dienender Soldat // soldier in active duty. – **dinas panjang.** Langzeitsoldat // long-term soldier. – **dinas pendek.** Kurzzeitsoldat // short-term soldier. – **Dua** (# Prada). Rekrut (Schütze, Pionier, usw.) // recruit, Private 2nd Class. – **infanteri.** Infanterist, Infanteriesoldat // infantry soldier. – **jabatan.** Berufssoldat // regular soldier, professional soldier. – **Kadet AAL** (# Prakad AAL). Kadett der Marine, Marinekadett // Navy Cadet. – **karier** (# PK). Berufssoldat // career soldier. – **Kepala** (# Praka). Gefreiter

vom Dienst // private in charge, master private. – **komando.** Kommandosoldat // commando soldier. – **musuh.** Feindsoldat, feindlicher Soldat // enemy soldier. – **nasional.** nationaler Soldat (der die nationale Einheit garantiert) // national soldier (who guarantees national unity). – **dan pejuang.** Soldat und Kämpfer, Soldatenkämpfer (indonesisches Soldatenideal) // soldier and fighter, soldier-fighter (the ideal Indonesian soldier). – **pemberontak.** aufständische Soldaten // rebel soldiers. – **perdamaian.** Friedenssoldat // peace soldier. – **penanggulangan teror.** Terrorbekämpfungssoldat, Antiterrorkämpfer (des *Kopassus*) // antiterror soldier, antiterror fighter (of *Kopassus*). – **penggal waktu.** Zeitsoldat // short-service volunteer soldier. – **perbatasan.** Grenzsoldaten // border soldiers. – **pilihan.** ausgewählte Soldaten // selected soldiers. – **profesional.** Berufssoldat, professioneller Soldat // professional soldier. – **rakyat.** Soldat des Volkes // people's soldier, soldier of the people. – **Satu** (# Pratu). Gefreiter // Private, Private 1st Class. – **sejati.** wahrer Soldat // true (genuine) soldier. – **sempurna.** perfekter Soldat, voll ausgebildeter Soldat // perfect soldier, fully trained soldier. – **siswa** (# Prasis). 1. Soldat in Ausbildung (an militärischen Ausbildungseinrichtung: Rekrut in der Grundausbildung) 2. Soldat in der Grundausbildung // // 1. student soldier 2. soldier partaking in basic training. – **sukarela** (# PS). Freiwilliger, freiwilliger Soldat // volunteer, voluntary soldier. – **Sukarela Dinas Panjang.** Langzeitfreiwilliger // long-term volunteer. – **Sukarela Dinas Pendek** (# PSDP). Kurzzeitfreiwilliger (für eine Zeitspanne von fünf bis zehn Jahren // short-term volunteer (for five to ten years of service). – **tangas** (# Pratangkas). Spezialist, fachlich spezialisierter Soldat // specialist, specialist soldier. – **Taruna** (# Pratar). Offizieranwärter im Mannschaftsdienst (militärakademie-interner Dienstrad) // rank-and-file cadet (military academy rank). – **Tentara Nasional Indonesia.** Soldat der indonesischen Streitkräfte // soldier of the Indonesian Armed Forces. – **Udara Dua.** Obergefreiter (der Luftwaffe) // Airman second class. – **Udara Satu.** Gefreiter (der Luftwaffe) // Airman first class. – **wajib** (# PW). dienstverpflichteter Soldat, einberufener Soldat, Einberufener (für eine Dienstzeit von zwei Jahren) // conscript, draftee, drafted soldier (for two years of service commitment). – **wajib, – wajib dinas.** dienstverpflichteter Soldat, Einberufener // conscripted soldier, conscript. – **wajib darurat.** Einberufener (und ehemalig Dienender) in Notfällen (für maximal zwei Jahre) // conscripted soldier for emergency purposes (for a maximum two-year term).

prajurit-prajurit. Soldaten // soldiers. – **terlatih.** ausgebildete Soldaten // trained soldiers.

keprajuritan. I. Heldentum II.1. Soldatentum 2. soldatisch, Soldaten- // I. heroism II.1. soldierliness 2. soldierly.

prakarsa. Initiative (politisch), Vorschlag // initiative (political), proposal. – **keamanan.** Sicherheitsinitiative // security initiative. – **non-proliferasi nuklir.** nukleare

Nichtverbreitungsinitiative // nuclear non-priliferation initiative. – **pertahanan strategis**. strategische Verteidigungsinitiative // strategic defence initiative.

praktek (# P). Praxis, übliche Praxis, Gewohnheit, Angewohnheit // practice (habitual action). – **gelap**. illegale Praktiken, dunkle Machenschaften // illegal practices, shady machinations. – **hak asasi manusia**. Menschenrechtspraxis // human rights practice. – **hukum**. Rechtspraxis // legal practice. – **politik**. politische Praxis // political practice. – **umum**. übliche Praxis // general practice.

praktek-praktek. Praktiken // practices. – **penyiksaan**. Folterpraktiken // torture practices.

pra latihan. Vorausbildung, Vortraining // pre-training.

Pramuka (Praja Muda Karana). die indonesischen Pfadfinder // the Indonesian boy scouts.

kepramukaan. Pfadfindertum // boy scoutism.

prasangka. Vorurteil // prejudice, bias. – **antar etnis**, – **antaretnis**. interethnische Vorurteile // inter-ethnic prejudices. – **kesukuan**. ethnische Vorurteile // ethnic prejudices. – **sosial**. soziale Vorurteile // social prejudices.

berprasangka. voreingenommen, negativ eingestellt sein zu // to be prejudiced, biased. – **buruk**. negativ eingestellt sein zu, voreingenommen sein (negativ) // to be biased negatively.

prasarana (# Pras). Infrastruktur, unterstützende Strukturen // infrastructure, supporting structures. – **kritis**. kritische Infrastruktur, wichtige // critical infrastructure, important infrastructure. – **lengkap**. gut ausgebaute Infrastruktur // well-developed infrastructure. – **padat**. dichte Infrastruktur // dense infrastructure. – **wilayah** (# Praswil). regionale Infrastruktur // regional infrastructure.

prasetia (# Pras). 1. fester Wille 2. Eid // 1. firm will 2. oath. – **Perwira** (# Praspa). 1. der Offizierseid 2. ein Dienstgrad der Akmil für Kadetten kurz vor dem Übergang in die Offizierlaufbahn // 1. Officer's Oath 2. cadet rank before entering the officers' career.

pra-seleksi. Vorauswahl // preselection.

prediksi. Voraussage, Vorhersage // prediction. – **frekuensi**. Frequenzvorhersage // frequency prediction.

memprediksi. voraussagen, vorhersagen // to predict.

prediktabilitas. Vorhersehbarkeit // predictability.

ketidakprediktabilitas. Unvorhersehbarkeit // unpredictability.

preman. 1. organisierte Straßenbandenkriminelle 2. anheuerbare Straßenbandenkriminelle für Schutzaufgaben und Erpressungen // 1. organized street criminals, hoodlums 2. thugs to be hired for protection duties and criminal acts.

premanisme. das System der *preman*-Bandenkriminalität // *preman* street criminal system.

presisi. Präzision, Genauigkeit // precision.

prestasi. Leistung, Leistungen // performance, achievements. – **dan jasa-jasa kepada negara**. Leistungen und Verdienste für den Staat (militärisch) // achievements and services for the state (military). – **di lapangan**. Leistungen im Feld (Truppenverwendung, Bewährung an der Front), Auszeichnungen im Feld // achievements in the field. – **kerja**. Leistung, Arbeitsleistung, Errungenschaften in der Arbeit // work performance, work achievements. – **militer**. militärische Leistungen, militärische Errungenschaften // military achievements. **berprestasi**. Ansehen genießen // to enjoy a reputation. – **baik**. gutes Ansehen genießen (aufgrund von Leistungen) // to enjoy a good reputation (due to performance).

preventif. 1. präventiv, vorbeugend 2. Vorsorge- // preventive, preemptive.

pribadi (# Pri). I. Individuum, Privatperson II. persönlich, individuell // I. individual, person II. personal, individual.

kepribadian. 1. Persönlichkeit, Charakter, Identität 2. Bewusstsein // 1. personality, character, identity 2. consciousness. – **Indonesia**. die indonesische Identität // the Indonesian Identity. – **nasional**. nationale Identität // national identity. – **prajurit**. 1. soldatische Identität 2. soldatisches Bewusstsein // 1. the soldier's identity 2. soldierly consciousness.

primer (# Prim). primär, grundlegend, Haupt- // primary. – **koperasi** (# Primkop). (militärische) Hauptgenossenschaft // (military) primary cooperative. – **Koperasi Angkatan Darat** (# Primkopad). Hauptgenossenschaft des Heeres // Army Primary Cooperative. – **Koperasi Angkatan Laut** (# Primkopal). Hauptgenossenschaft der Marine // Navy Primary Cooperative. – **Koperasi Angkatan Udara** (# Primkopau). Hauptgenossenschaft der Luftwaffe // Air Force Primary Cooperative. – **Koperasi Persatuan Purnawirawan Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# Primkopabri). Hauptgenossenschaft der Vereinigung der Offiziere im Ruhestand der Streitkräfte der Republik Indonesien // Primary Cooperative of the Armed Forces Retired Officers Association.

prinsip. Prinzip, Grundsatz // principle, tenet. – **kepemimpinan**. Führungsprinzip // principle of leadership, leadership principle. – **konstruksi**. Konstruktionsprinzip // construction principle. – **modular**. Modularprinzip // modular principle. – **tanpa kekerasan**. Prinzip der Gewaltlosigkeit // principle of non-violence. – **tidak campur tangan**. Prinzip der Nichteinmischung, Nichteinmischungsprinzip // principle of non-interference.

prinsip-prinsip. Prinzipien // principles. – **demokrasi**. demokratische Prinzipien

// democratic principles. – **kemanusiaan**. Prinzipien der Menschlichkeit // humanitarian principles, principles of humanity.

prioritas. 1.a. Priorität, Vorrang, Prioritäten 1.b.(mil.) Priorität, Vorrangstufe, Dringlichkeitsstufe 2. Priorität haben // 1.a. priority, priorities 1.b. priority (mil.) 2. to have priority. – **daerah**. regionale Prioritäten // regional priorities. – **utama**. Hauptpriorität, zentrale Priorität // main priority.

produk (# Prod). 1. Produkt, Erzeugnis 2. Ergebnisse, Resultate // 1. product 2. results. – **intelijen** (# Prodin). nachrichtendienstliches Produkt // intelligence product.

produser. Produzent, Hersteller // producer. – **senjata**. Waffenhersteller, Waffenproduzent // arms producer.

produksi. Produktion, Herstellung // production. – **Narkoba**. Drogenproduktion, Rauschgiftherstellung // drugs production.

profesi (# Pro). Beruf // profession. – **militer**. der militärische Beruf, die militärische Profession // the military profession.

profesional. professionell / professional. **tidak** –. unprofessionell // unprofessional. **ketidakprofesionalan**. Unprofessionalität // unprofessionalism. **keprofesionalan**. Professionalität // professionalism.

profesionalisme. Professionalität, Professionalismus // professionalism. – **keprajuritan**. die soldatische Professionalität, der soldatische Professionalismus // soldierly professionalism. – **militer**. militärische Professionalität, militärischer Professionalismus // military professionalism. – **tentara**. Professionalismus der Truppe // troop professionalism.

profil. Profil // profile. – **angkatan bersenjata**. Streitkräfteprofil // armed forces profile. – **ideal angkatan bersenjata**. ideales Streitkräfteprofil // ideales armed forces profile. – **kebutuhan**. 1. Bedarfsprofil 2. Anforderungsprofil // 1. requirements profile 2. demand profile. – **kemampuan**. Fähigkeitsprofil // capabilities profile. – **operasi**. Einsatzprofil // mission profile. – **tentara**. Truppenprofil, Streitkräfteprofil // troop profile, armed forces profile.

program (# Prog # Gram). Programm // program, scheme. – **anggaran**. Haushaltsprogramm // budget program. – **bantuan**. Hilfsprogramm // aid program, aid scheme. – **dan anggaran** (# Projar). Programm und Haushalt // program and budget. – **kegiatan bersama** (# PKB). Programm gemeinsamer Tätigkeiten // joint activities program. – **Kegiatan Bersama Kejuangan** (# PKB Juang). (Bezeichnung für Programme der Pflege von Kasernen- und militärischen Anlagen in Gemeinschaftsarbeit) // (collective term for collective works of barracks and military installations maintenance). – **kemanusiaan**. humanitäres Programm // humanitarian program, humanitarian scheme. –

kerja (# Proja). Arbeitsprogramm // work program. – **latihan** (# Proglat). Ausbildungsprogramm // training program, training scheme. – **latihan seks** (# Proglatsi). Sektionsausbildungsprogramm // section training program. – **lima tahun** (# Prolita). Fünfjahresprogramm // five-year program. – **Lima Tahun Pertahanan Keamanan Negara** (# Prolita Hankamneg). Fünfjahresplan der staatlichen Verteidigung und Sicherheit // Five-Year State Defence and Security Program. – **makanan**. Nahrungsmittelprogramm // food program. – **nuklir**. Nuklearprogramm, Atomprogramm // nuclear program. – **nutrisi**. Ernährungsprogramm // food program. – **pelajaran** (# Projar). Unterrichtsprogramm, Unterrichtsplan // teaching program, teaching plan. – **pelatihan**. Ausbildungsprogramm, Trainingsprogramm // training program. – **pelatihan militer**. militärisches Ausbildungsprogramm // military training program. – **pembangunan**. Entwicklungsprogramm, Aufbauprogramm // development program. – **Pembangunan Kekuatan** (# Probangkuat). Kräfteaufbauprogramm, Programm des Aufbaues militärischer Kräfte // Force Development Plan (long-term force development plan). – **pemerintah**. Regierungsprogramm // government program. – **pencegahan kejahatan** (# Prog Cegah Jahat). Kriminalitätsbekämpfungsprogramm // crime-prevention program. – **pendidikan** (# PP). Erziehungsprogramm, Ausbildungsprogramm // education program. – **pendidikan militer**. militärisches Ausbildungsprogramm // military education program. – **pengadaan**. Beschaffungsprogramm // procurement program. – **pengadaan makanan**. Nahrungsbeschaffungsprogramm // food procurement program. – **pengembangan**. Entwicklungsprogramm (weiter spezifiziert) // development program (further specified). – **pengendalian** (# Prodal # Gramdal). Kontrollprogramm, Führungsprogramm, Lenkungsprogramm // control program, guidance program. – **pengentasan kemiskinan** (# Prog Taskin). Armutsbekämpfungsprogramm // poverty eradication program. – **perlindungan**. Schutzprogramm // protection program. – **rahasia**. Geheimprogramm // secret program. – **riset**. Forschungsprogramm // research program. – **riset nuklir**. nukleares Forschungsprogramm // nuclear research program. – **senjata**. Waffenprogramm // weapons program, armaments program. – **senjata nuklir**. Nuklearwaffenprogramm // nuclear weapons program. – **simulasi**. Simulationsprogramm // simulation program. – **wajib**. Pflichtprogramm // compulsory program.

progres. Fortschritte (erreicht) // progress (made). – **perkembangan situasi**. Fortschritte in der Lageentwicklung // progress made in the development of the situation.

proliferasi. Proliferation, Verbreitung (von Nuklearwaffen) // proliferation (of nuclear weapons). – **senjata nuklir**. Verbreitung von Nuklearwaffen // nuclear weapons proliferation. – **senjata pemusnah massal**. Verbreitung von Massenvernichtungswaffen // proliferation of weapons of mass destruction. –

senjata kecil dan ringan. Klein- und leichte Waffenproliferation // small arms and light weapons proliferation.

promosi. Beförderung (im mil. Rang) // promotion (in rank). – **jabatan.** Beförderung im Amt // promotion in office (position). – **pangkat.** Beförderung im Rang // promotion in rank.

mempromosikan. 1. etw. promoten, fördern 2. befördern (im mil. Rang) // 1. to promote 2. to promote (in rank). – **perdamaian.** Frieden fördern // to promote peace. – **stabilitas.** Stabilität fördern // to promote stability.

propaganda (# Prop). Propaganda, Einflussmaßnahmen 2. Propagandamaterial // 1. propaganda, measures to influence 2. propaganda material. – **bersenjata** (# Propta). bewaffnete Propaganda // armed propaganda. – **perang.** Kriegspropaganda // war propaganda. – **terbuka.** offene Propaganda // open propaganda. – **tertutup.** versteckte Propaganda // hidden propaganda, covert propaganda.

propelan. 1. Treibstoff, Treibmittel 2. Treibladung // propellant.

proposal. 1. Vorschlag (offiziell, formell, diplomatisch.) 2. Angebot // 1. proposal (official, formal, diplomatic) 2. proposal, offer. – **perdamaian.** Friedensvorschlag, Friedenangebot // peace proposal, peace offer.

prosedur (# Pro # Dur # Pros). 1. Verfahren, Ablauf, Prozess 2. Verfahrensweise // procedure. – **administrasi.** Verwaltungsverfahren // administrative procedure. – **baku.** standardisiertes Verfahren // standardized procedure. – **kelembagaan.** institutionalisierte Verfahren // institutionalized procedure. – **militer.** militärische Verfahrensweisen // military procedure. – **operasi.** 1. Einsatzverfahren 2. Betriebsverfahren // operating procedure. – **operasi standar.** Standardeinsatzverfahren // standard operating procedure. – **operasi tetap.** ständiges Einsatzverfahren // standing operationing procedure. – **pelaporan.** Meldeverfahren // procedure of registration. – **pelaksanaan.** Vollzugsverfahren, Durchführungsverfahren // execution procedure. – **pemilihan.** Wahlverfahren // election procedure. – **pengoperasian.** Betriebsverfahren // operational procedure. – **perizinan.** Genehmigungsverfahren // approval procedure. – **sidang.** Sitzungsverfahren // session procedure. – **staf.** Stabsverfahren // staff procedure. – **standar.** Standardverfahren // standard procedure. – **standar operasional.** operatives Standardverfahren // standard operational procedure (SOP). – **tetap** (# Protap). I. Dauerverfahren, Standardverfahren II. 1. Ständige Dienstanweisung 2. (Fernmeldebetrieb) ständiges Betriebsverfahren 3. Ständiges Operatives Verfahren (der Seetaktik) // I. 1. standing procedure 2. standing instructions II. standing operating procedure. – **tetap komunikasi dan elektronika** (# Protap Komlek). Besondere Anweisungen für das Fernmeldewesen // communications-electronics standing instructions. – **uji.** Testverfahren // method of testing.

proses (# P). I. 1. Prozess, Vorgang, Ablauf, Prozess 2. Verfahren, Prozess (rechtl.) 3. Weise, Technik // 1. process 2. process (legal), proceedings 3. technique. – **adaptasi.** Anpassungsprozess // adaptation process. – **administrasi.** Verwaltungsprozess, Verwaltungsablauf // administrative process. – **alih bina.** Überstellungsverfahren (techn.) // transfer process (techn.). – **damai.** Friedensprozess // peace process. – **demokrasi.** Demokratieprozess // process of democracy. – **demokratisasi.** Demokratisierungsprozess // process of democratization. – **ekstradisi.** Auslieferungsverfahren // extradition process. – **evakuasi.** Evakuierungsvorgang // evacuation process. – **identifikasi.** Identifizierungsprozess // identification process. – **kepemimpinan.** Führungsprozess // command and control process. – **mediasi.** Vermittlungsprozess, Vermittlungsverfahren, Mediationsprozess. – **pembangunan.** Entwicklungsprozess // development process. – **pembangunan sumberdaya manusia** (# PPSDM). Entwicklungsprozess menschlicher Ressourcen // process of human resources development. – **pemecahan masalah.** Problemlösungsverfahren // problem solving procedure. – **pemeriksaan.** Untersuchungsprozess, Untersuchungsverfahren // investigation process. – **pemilihan.** Wahlvorgang // voting process. – **pemulangan.** Rückführungsprogramm // repatriation program. – **pemulangan pengungsi.** Flüchtlingsrückführungsprogramm // program of repatriation of refugees. – **pengambilan keputusan militer.** militärisches Beschlussfassungsverfahren (Teil des Führungsprozesses) // military decision-making process (part of the command and control process). – **penyelidikan.** Untersuchungsverfahren / investigation process. – **penyidikan.** Ermittlungsprozess, Ermittlungsverfahren // investigation process. – **penyerahan senjata.** Waffenübergabeprozess // process of handing over weapons. – **perdamaian.** Friedensprozess, Prozess des Friedensschaffens // peace process, process of making peace. – **perundingan.** Verhandlungsprozess // negotiations process. – **perundingan perdamaian.** Friedensverhandlungsprozess // peace negotiations process. – **rekonstruksi.** Wiederaufbauprozess // reconstruction process. – **rekrutmen.** Rekrutierungsverfahren // recruitment procedure. – **seleksi.** Selektionsprozess, Auswahlprozess // selection process.

proteksi. Schutz, Protektion (Mensch, Natur, Wirtschaft, Daten und Informationen) // protection (of man, nature, economy, data and information). – **aktif.** aktiver Schutz // active protection. – **data.** Datenschutz // data protection. – **hukum.** Rechtsschutz // legal protection. – **industri.** Industrieschutz // industrial protection. – **informasi.** Informationsschutz // information protection. – **jaringan.** Netzwerkschutz (IT) // network protection (IT). – **lingkungan (alam).** Umweltschutz // environmental protection. – **masyarakat.** Schutz der Gesellschaft // protection of society. – **pasif.** passiver Schutz // passive protection. – **radiasi.** Strahlenschutz // radiation protection. **memproteksi.** schützen // to protect.

protes. Protest // protest. – **jalanan.** Straßenprotest // street protest. – **kekerasan.** Gewaltprotest, gewaltsamer Protest // violent protest. – **keras.** scharfer Protest // sharp protest. – **massal.** Massenprotest // mass protest.

memprotes. protestieren, protestieren gegen // to protest, protest against.

pemrotes. Protestler, Demonstrierer, Demonstrant // protester. – **damai.** friedliche Demonstranten // peaceful protesters.

protokol (# Prot). 1. Protokoll 2. Protokoll (diplomatisch) // 1. protocol 2. protocoll (diplomatic). – **keadaan.** Lageprotokoll (kein indonesischer Begriff) // situation protocol (no Indonesian term). – **negara** (# Protneg). staatliches Protokoll // state protocol. – **tambahan.** Zusatzprotokoll // additional protocol.

provokasi. Provokation, Aufputschen (mit dem Ziel Unruhe, Aufregung und Gewalt hervorzurufen) // provocation (of anxiety to cause unrest and instability).

memprovokasi. provozieren // to provoke.

terprovokasi. provoziert // provoked.

provokator. 1. Provokateur, Aufrührer 2. Agitator, Unruhestifter // 1. provocateur, agent provocateur 2. agitator, riot instigator.

provos, provost (# Prov). Profos (Sondertrupp der Militärpolizei in einer militärischen Einheit mit Aufgaben der Sicherung, der Aufrechterhaltung der militärischen Ordnung und der Ermittlung in Straffällen; nur in Marine und Luftwaffe) // provost (special military police force in military units with tasks of security, military discipline and criminal investigation; Navy and Air Force only). – **Marinir** (# Provmar). Provos der Marineinfanterie // Marines Provost.

provoost. (siehe / see *provos*).

proyek (# Pro # Yek). 1. Projekt 2. Anlage, Einrichtung // 1. project 2. installation, facility. – **bantuan.** Hilfsprojekt // aid project. – **bersama.** gemeinsames Projekt // joint project. – **infrastruktur.** Infrastrukturprojekt // infrastructure project. – **kerja sama.** Kooperationsprojekt // cooperation project. – **pangan.** Nahrungsmittelprojekt // food project. – **Pangan Angkatan Darat** (# Propad). Heeresnahrungsmittelprojekt // Army Food Project. – **pemukiman.** Siedlungsprojekt // settlement project. – **penelitian.** Forschungsprojekt // research project. – **pengadaan** (# Yekda). Beschaffungsprojekt // procuring project. – **pengadaan kapal** (# Yekdakapal). Projekt zum Erwerb von Schiffen // ship purchasing project. – **pengembangan.** Entwicklungsprojekt // development project. – **prasarana.** Infrastrukturprojekt // infrastructure project. – **reformasi.** Reformprojekt // reform project. – **transmigrasi.** Umsiedlungsprojekt // transmigration project. – **usaha.** Kooperationsprojekte der Streitkräfte mit der Industrie // cooperation projects between the Armed Forces and private industries. – **vital** (# Provit). staatswichtiges Industrieprojekt // vital project, state industrial facility of high importance.

proyeksi. I.1. Projektion 2. Projektion, Voraussage, Prognose, Hochrechnung II. (mil.) Projektion, Entsendung von Kräften // I. projection, estimate II.(mil.) projection (of forces). – **ke depan.** Ausblick auf die Zukunft // projection into the future.

– **kekuatan.** 1. Kräfteprojektion, Verlegung von Kräften, Truppenprojektion, Truppenverlegungen (über weite Distanzen) // force projection (over long distances). – **peta.** Kartenprojektion // map projection.

memproyeksikan kekuatan. Kräfte verlegen // to project forces.

proyektil. 1. Projektil, Geschoss 2. Projektil, Flugkörper // 1. projectile 2. projectile, missile. – **kendali.** Lenkflugkörper // guided projectile, guided missile. – **peluru.** Projektil, Geschoss (Gewehr, Pistole) // projectile, bullet.

psikologi (# Psi). 1. Psychologie 2. Psychologie, Psychologiewesen 3. Einflussnahme auf das kollektive Wertebewusstsein, mentality-building // 1. psychology 2. psychology 3. efforts to achieve mentality-building. – **Daerah Militer** (# Psidam). psychologischer Dienst des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Psychology Service. – **kepolisian.** Polizeipsychologie // police psychology. – **massa.** Massenpsychologie // mass psychology. – **pertahanan.** Verteidigungspsychologie, Psychologie im Dienste der Verteidigung // defence psychology, psychology serving defence. – **sosial.** Sozialpsychologie // social psychology. – **TNI-Angkatan Darat** (# Psiad). Heerespsychologie, Psychologischer Dienst des Heeres // Army Psychology Service

publik. I. die Öffentlichkeit II. öffentlich, publik // I. the public II. public. – **dunia.** Weltöffentlichkeit // world public. – **internasional.** internationale Öffentlichkeit // international public.

publikasi (# P). Publikation, Veröffentlichung, Schrift // publication. – **umum** (# Pum). allgemeine Veröffentlichungen, Schriften für die Öffentlichkeit // public publications.

pucuk. I.1. Spitze, höchste Position in einer Organisationshierarchie 2. Leitungsgremium II.1. Zählleinheitswort für Rohr Waffen 2.a. Geschütz, Kanone 2.b. Geschütz mit Bedienung.
// I.1. top, highest position inside an organizational hierarchy 2. governing board II.1. classifier for barrel weapons (guns) (general) 3.a. piece (artillery) b. piece and crew. – **artileri.** Artilleriegeschütz // piece of artillery. – **pimpinan.** 1. Führungsspitze 2. Oberkommando, Oberbefehl // 1. highest echelon of the leadership, top echelon (military), top management (business) 2. supreme command. – **siaga.** feuerbereites Geschütz // piece ready to fire.

puing. Trümmer, Schutt // debris, ruins. – **radioaktif.** radioaktive Trümmer // radioactive debris.

pukul. 1. Schlag 2.a. Uhr, Uhrzeit 2.b. räumliche Orientierung anhand des Zifferblatts // 1. blow, hit, strike 2.a. clock, time of the clock 2.b. spatial orientation along the clock face. —**lari.** Blitzüberfall // hit and run.

memukul. 1. schlagen 2. schlagen, besiegen // 1. to hit, strike 2. to defeat, beat. —**mundur.** zurückwerfen, zurückdrängen // to repel.

pemukul. Eingreifverband // strike force. — **gabungan strategis.** verbundener strategischer Eingreifverband // joint strike force. — **reaksi cepat.** schneller Eingreifverband // fast reaction strike force. — **strategis.** strategischer Eingreifverband // strategic strike force.

pukulan. 1. Schlag 2. Schlag, Militärschlag, Angriffsschlag // 1. stroke, blow 2. strike, military strike. — **berat.** schwerer Schlag // heavy blow, serious blow. — **final.** letzter Schlag // final blow. — **militer.** Militärschlag, militärischer Schlag // military strike. — **retaliasi.** Gegenschlag // retaliatory strike. — **strategis.** strategischer Schlag // strategic strike. — **strategis mobil.** mobiler strategischer Schlag // mobile strategic strike.

pulang. heimkehren, zurückkehren // to return, go back home.

memulangkan. 1.a. rückführen, repatriieren, heimführen (Flüchtlinge) 1.b. rückführen, überführen (zurück zum Ausgangspunkt) 2.a. rückführen (Truppen, Kräfte in die Heimat) 2.b. abziehen (aus einem Einsatzgebiet in die Heimat) // 1.a. to return, repatriate (refugees) 1.b. to transfer (back to the point of departure) 2.a. to return (forces to their home base), 2.b. to withdraw (forces from a mission area back home). — **kembali.** 1. ausweisen, deportieren 2. repatriieren, rückführen, ausweisen (in die Heimat) // 1. to deport, expel 2. to repatriate (refugees to country of origin). — **pengungsi.** Flüchtlinge rückführen // to return refugees. — **jenazah.** Leichnam nach Hause überführen // to return a corpse back home.

pemulangan. 1. Rückkehr, Heimkehr 2. Rückführung, Repatriierung 3. Rückführung (von militärischen Personal und Material) // 1. return, homecoming 2. return, repatriation 3. backhaul (of military personnel and material). — **kembali.** Repatriierung, Rückführung, Heimführung, Heimkehren // repatriation. — **pasukan.** Truppenrückführung // return of forces, backhaul of troops. — **pengungsi.** Rückführung von Flüchtlingen, Rückkehr von Flüchtlingen // return of refugees.

pulau (# P). Insel // island. — **karang.** Koralleninsel, Korallenriff // coral island, atoll. — **pasir.** Sandbank // sand bank. — **yang tidak dihuni.** unbewohnte Insel // uninhabited island.

pulau-pulau. Inseln // islands. — **kecil** (# PPK). kleine Inseln (grenznah und mit strategischer Bedeutung) // small islands (close to a border and of strategic importance). — **strategis.** strategische Inseln // strategic islands. — **terdepan.** vorderste Inseln (in direkter Grenz Nähe zu benachbarten Staaten) // foremost islands (in close proximity to neighbouring states). — **terluar.** weit vorgelagerte

Inseln (festlandfern und angrenzend an Nachbarstaaten) // outermost islands (bordering neighbouring states), far remote islands.

kepulauan. Archipel, Inselgruppe // archipelago. — **Indonesia.** der indonesische Archipel // the Indonesian Archipelago.

pulih. 1. wiederhergestellt, gebessert, verbessert (Lage) 2. erholt (Gesundheitszustand) // restored, improved (a situation).

memulihkan. wiederherstellen (einen vormals guten Zustand), normalisieren (Situation, Lage) // to restore (a previously good situation), normalize (a situation).

— **keadaan.** Lage wiederherstellen, Lage normalisieren // to restore a situation, normalize a situation. — **keamanan.** die Sicherheit wiederherstellen // to restore security. — **(kembali) hubungan.** die Beziehungen wiederaufnehmen // to restore relations. — **(kembali) hubungan diplomatik.** die diplomatische Beziehungen wiederaufnehmen // to restore diplomatic relations. — **kepercayaan.** Vertrauen wiederherstellen // to restore confidence. — **nama baik.** den guten Namen wiederherstellen // to restore the good name. — **trauma.** Trauma behandeln // to treat a trauma.

pemulih. 1. Wiederhersteller (einer früheren guten Lage) 2. friedensschaffende Kraft // 1. restorer (of a previously good situation) 2. peace restoring power.

pemulihan (# Lih). 1. Wiederherstellung (von Recht und Ordnung, eines guten Zustandes) 2. Besserung, Erholung (wirtsch.) 3. Zurückgabe, Rückgewinnung // 1. restoration (of law and order, a good state) 2.a. recovery (economic) 3. recovery, retrieval. — **bantuan militer** –Wiederaufnahme (von) Militärhilfe // resumption of military aid. — **ekonomi.** wirtschaftliche Erholung // economic recovery. — **hak-hak.** Wiederherstellung der Rechte (einer Person / Gruppe) // restoration of rights (of a person / group). — **rasa keadilan.** Wiederherstellung des Gerechtigkeitsempfindens // restoration of the sense of justice. — **keamanan.** Wiederherstellung der Sicherheit // restoration of security. — **kepercayaan.** Wiederherstellen des Vertrauens // restoration of trust. — **ketertiban masyarakat.** Wiederherstellung der öffentlichen Ordnung // restoration of public order. — **prasarana.** Wiederherstellung der Infrastruktur, Wiederaufbau der Infrastruktur // restoration of infrastructure, rebuilding of infrastructure. — **trauma.** Traumabehandlung // trauma treatment.

purnabakti. pensioniert, nach dem Ausscheiden aus dem militärischen Dienst // retired from military service, after finishing military service.

purnawirawan (# Purn # Pur). Offizier im Ruhestand, aus Altersgründen aus dem Dienst ausgeschiedener Berufsoffizier der Streitkräfte // retired officer, retiree.

pusat (# P # Pu # Pus). 1. Zentrum (für spezifische Aufgaben) 2. Zentralstelle, Zentrale, Station 3. Zentral- // 1. centre (for specific tasks) 2. centre, center, station 3. central-. — **administrasi** (# Pusmin). Verwaltungszentrum, Verwaltungszentrale // administration centre. — **administrasi personel** (# Pusminpers).

Personalverwaltungszentrale // personnel administration centre. – **ajudan** (# Pusaj). Verwaltungsoffizierzentrum // adjutant centre. – **angkutan** (# Pusang). Transportzentrale // transportation centre. – **Data dan Informasi Departemen Pertahanan** (# Pusdatin Dephan). Daten- und Informationszentrum des Ministeriums der Verteidigung // Department of Defence Data dan Information Centre. – **dokumentasi** (# Pusedok). Dokumentationszentrale // documentation centre.

– **informasi** (# Pusinf). Informationszentrale // information centre. – **Informasi dan Pengumpulan Data TNI-AD** (# Pusinfolahdat TNI-AD). Heereszentrum für Information und Datensammlung // Army Centre for Information and Data Collection. – **intelijen** (# Pusintel). Nachrichtenzentrale // intelligence centre.

– **Intelijen TNI-Angkatan Darat** (# Pusintelad # Pusintel TNI-AD). Heereszentrum für Nachrichtenwesen // Army Intelligence Centre. – **intendans** (# Pusint # Pus Intendans). Quartiermeisterzentrale // quartermaster centre. – **jenazah** (# PJ). Leichensammelstelle // body collecting station, body collecting point. – **kesehatan** (# Puskes). medizinisches Zentrum, zentrales Krankenhaus // medical centre. – **Kesehatan Tentara Nasional Indonesia** (# Puskes TNI). Gesundheitszentrum der Streitkräfte Sanitätszentrum der Streitkräfte // Armed Forces Health Centre, Armed Forces Medical Centre. – **Kesenjataan Artileri Medan TNI-Angkatan Darat** (# Pussenart TNI-AD). Heereszentrum für Feldartilleriewaffen (ab 15.1.2007) // Army Artillery Centre (set up January 2007).

– **Kesenjataan Artileri Pertahanan Udara TNI-Angkatan Darat** (# Pussenarhanud TNI-AD). Heereszentrum für Flugabwehrartilleriewaffen (ab 15.1.2007) // Army Air Defence Artillery Weapons Centre (set up January 2007).

– **Kesenjataan Infanteri TNI-Angkatan Darat** (# Pussenif TNI-AD). Heereszentrum für Infanteriewaffen // Army Infantry Weapons Centre. – **Kesenjataan Kavaleri TNI-Angkatan Darat** (# Pussenkav TNI-AD). Heereszentrum für Panzerwaffen // Army Cavalry Weapons Centre. – **keuangan** (# Pusku). Finanzzentrum, zentrale Rechnungsstelle // finance centre. – **Keuangan Setjen Dephan** (# Pusku Setjen Dephan). Finanzzentrum des Generalsekretariats des Ministeriums der Verteidigung // Department of Defence General Directorate Finance Centre. – **khusus** (# Pussus). Sonderzentrale // special centre. – **khusus intelijen** (# Pussusintel). Sondernachrichtenzentrale // special intelligence centre. – **Kodifikasi Departemen Pertahanan** (# Puskod Dephan). Zentrum für Schlüsselwesen des Ministeriums der Verteidigung // Ministry of Defence Codification Centre. – **komando** (# Pusko). Kommandozentrale, Leitstelle // command centre. – **komando dan pengendalian** (# Puskodal). Führungszentrale // command and control centre. – **komando dan pengendalian operasi** (# Puskodalops). Einsatzführungszentrale // operational command and control centre. – **komando-kendali** (# Puskodal). Kommando- und Kontrollzentrale, Führungszentrale // command and control

centre. – **komando paduan** (# Puskopad). vereinte Operationszentrale // unified command centre. – **komunikasi dan elektronika** (# Pus Komlek # Puskomlek). Zentrum für Fernmeldewesen und Elektronik // communication and electronics centre. – **koordinasi** (# PK # Puskor). 1. Koordinierungszentrale 2. Leitzentrale, Leitstelle // 1. coordination centre 2. control centre.

– **koordinasi bantuan tembakan** (# PKBT # Puskorbantem). Feuerunterstützungszentrale // fire support coordination centre. – **koordinasi senjata** (# PKS). Feuerkoordinierungszentrale // weapons coordination centre, fire coordination centre. – **koordinasi senjata bantuan** (# PKSB). Unterstützungsfeuerleitstelle // supporting fire coordination centre. – **Koperasi Angkatan Darat** (# Puskopad). Zentrale Genossenschaft des Heeres // Central Army Cooperative. – **Koperasi Angkatan Darat Daerah Militer** (# Puskopaddam). Zentrale Genossenschaft in einem militärischen Wehrbereichskommando // Army Military Area Command Central Cooperative. – **Koperasi Angkatan Laut** (# Puskopal). Zentrale Genossenschaft der Marine // Central Navy Cooperative. – **Koperasi Angkatan Udara** (# Puskopau). Zentrale Genossenschaft der Luftwaffe // Central Air Force Cooperative. – **Koperasi Markas Besar Tentara Nasional Indonesia** (# Puskop Mabes TNI). – **Koperasi Persatuan Purnawirawan Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# Puskopabri). Zentralgenossenschaft der Vereinigung der Offiziere im Ruhestand der Streitkräfte der Republik Indonesien // Central Cooperative of the Armed Forces Retired Officers Association. – **Koperasi Veteran Republik Indonesia** (# Puskoveri). Zentralgenossenschaft der Veteranen der Republik Indonesien // Indonesian Republik Veterans Central Cooperative. – **Koordinasi Operasi Keamanan Laut Bakorkamla** (# Pusko Opskamla Bakorkamla). Koordinierungszentrum für Seesicherheitsoperationen der Seesicherheitskoordinierungsagentur // Co-ordination Centre for Sea Security Operations of the Sea Security Co-ordinating Agency. – **krisis** (# PK). Krisenzentrum // crisis centre. – **krisis terpadu** (# PKT). integriertes Krisenzentrum // integrated crisis centre. – **laboratorium** (# Puslab). zentrales Laboratorium, Laborzentrum // central laboratoium, lab centre. – **latihan** (# Puslat). 1. Übungszentrum, Ausbildungszentrum 2. Übungsgelände // 1. training centre 2. training area. – **Latihan Amfibi** (# Puslatfib). amphibisches Übungsgelände // amphibious training area. – **Latihan Elektronika dan Pengendalian Senjata TNI-AL** (# Puslatlekdalsen TNI-AL). Übungszentrum für Elektronik und Waffenführung der Marine // Navy Training Centre for Electronics and Weapon Control. – **Latihan Kapal Perang Komando Armada Timur TNI-Angkatan Laut** (# Puslatkaprang Koarmatim TNI-AL). Übungszentrum für Kriegsschiffe der östlichen Flottenkommandos der indonesischen Marine // War Ship Training Centre of the Eastern Fleet Command. – **latihan tempur** (# Puslatpur). Gefechtsübungsgelände, Truppenübungsgelände // combat training

area. – **ledakan**. Sprengpunkt // centre of burst. – **material** (# Pusmat). Materialstelle // material station. – **Misi Pemeliharaan Perdamaian** (# PMPP). Zentrum für Friedenseinsätze (des Verteidigungsministeriums) // Peacekeeping Mission Centre (of the Ministry of Defence). – **Nuklir, Biologi, Kimia TNI-Angkatan Darat** (# Pusnubika). Heereszentrale für ABC-Abwehr // Army NBC Centre; Army Nuclear, Biological, and Chemical Defence Centre. – **olah yudha** (# Pusoyu). Zentrum für Kriegssimulation // war simulation centre. – **operasi** (# Po). Einsatzzentrale, Operationszentrale // operations centre, command centre. – **operasi bantuan administrasi** (# Pusopmin). Einsatzzentrale für Führungsunterstützung // administrative support centre. – **operasi bantuan logistik** (# Pusops Banlog). Einsatzzentrale für logische Unterstützung // logistic support operation centre. – **operasi bantuan tembakan** (# Pusopbantem). Einsatzzentrale für Feuerunterstützungsoperationen // fire support operations centre. – **Operasi Pertahanan Udara Nasional** (# Popunas). Operationszentrale der nationalen Luftverteidigung // National Air Defence Operations Centre. – **operasi taktis** (# POT # Pusopstis # Pusoptis). taktische Einsatzzentrale // tactical operations centre. – **operasi udara** (# POU). Lufteinsatzzentrale // air operation centre. – **pembinaan** (# Pusbin). Führungszentrum, Ausbildungszentrum // leadership centre, educational centre. – **Pembinaan Mental Tentara Nasional Indonesia** (# Pusbintal TNI). Zentrum für mentale Führung der Streitkräfte // Armed Forces Mental Guidance School. – **pemerintah**. Regierungszentrum, Sitz der Regierung // centre of government, seat of government. – **pemulihan medis** (# PPM). medizinisches Behandlungszentrum // medical rehabilitation centre. – **penampungan**. zentrales Auffanglager (für Flüchtlinge), Auffangzentrum, zentrales Aufnahmelager // receiving centre (for refugees). – **pendidikan** (# Pusdik). Ausbildungszentrum, zentrale Ausbildungseinrichtung // education centre, central education institution. – **pendidikan administrasi** (# Pusdikmin). Verwaltungsausbildungszentrum // administration education centre. – **pendidikan ajudan** (# Pusdikaj). Verwaltungsoffizierausbildungszentrum // adjutant officers education centre. – **pendidikan angkutan** (# Pusdikang). Transportausbildungszentrum // transport education centre. – **Pendidikan Artileri Medan TNI-Angkatan Darat** (# Pusdikarmed TNI-AD). Heeresartillerieschule // Army Artillery School. – **Pendidikan Artileri Pertahanan Udara TNI-Angkatan Darat** (# Pusdikarhanud TNI-AD). Luftabwehrartillerieschule des Heeres // Army Air Defence Artillery School. – **Pendidikan Bantuan Administrasi TNI-Angkatan Laut** (# Pusdikbanmin TNI-AL). Ausbildungszentrum für administrative Unterstützung der Marine // Navy Education Centre for Administrative Support. – **pendidikan dan pelatihan** (# Pusdiklat). Ausbildungs- und Trainingszentrum // education and training centre. – **Pendidikan Dasar Militer** (# Pusdikdasmil). Zentrum für militärische Grundausbildung (Marineinfanterie und Luftwaffe) // Military Basic Education

Centre (Marine Corps and Air Force). – **pendidikan hukum** (# Pusdikikum). Rechtsausbildungszentrum // legal education centre. – **Pendidikan Infanteri TNI-AD** (# Pusdikif TNI-AD). Infanterieschule des Heeres // Army Infantry School. – **pendidikan intelijen** (# Pusdikintel). nachrichtendienstliches Ausbildungszentrum // intelligence education centre. – **pendidikan intendans** (# Pusdikint). Quartiermeisterausbildungszentrum // quartermaster education centre. – **Pendidikan Jasmani TNI-AD** (# Pusdikjas). Sportschule des Heeres // Army Sports Education Centre. – **Pendidikan Kavaleri TNI-AD** (# Pusdik kav TNI-AD). Panzertruppenschule // Army Armoured Cavalry Education Centre. – **pendidikan kehakiman** (# Pusdikkeh). Richterausbildungszentrum // judicial education centre. – **pendidikan kesehatan** (# Pusdikkes). Ausbildungszentrum für das Sanitätswesen // Medical Education Centre. – **pendidikan keuangan** (# Pusdikku). Finanzausbildungszentrum // finance education centre. – **Pendidikan Khusus** (# Pusdiksus). Zentrum für Sonderausbildung (der Marine) // Special Education Centre (Navy). – **Pendidikan Khusus Sekolah Selam** (# Pusdiksus Seselam). Zentrum für Sonderausbildung. Tauchschule (der Marine) // Special Education Centre. Diving School (of the Navy). – **Pendidikan Korps Wanita Komando Angkatan Darat** (# Pusdik Kowad). Ausbildungszentrum des Korps der Frauen des Heeres (Offizierschule für weibliche Truppenangehörige, Lembang, Bandung) // Army Women Corps Education Centre (Lembang, Bandung). – **Pendidikan Lanjutan Perwira** (# Pusdiklapa). Zentrum für die höhere Offizierausbildung // Officers Advanced Education Centre. – **Pendidikan Marinir** (# Pusdikmar). Ausbildungszentrum der Marineinfanterie // Marines Education Centre. – **Pendidikan Operasi TNI-Angkatan Laut** (# Pusdikopsal). Ausbildungszentrum für Operationen der Marine // Navy Operations Education Centre. – **Pendidikan Operasi Laut** (# Pusdikopsla). Ausbildungszentrum für Seeoperationen (der Marine) // Navy Education Sea Operations Centre. – **Pendidikan Pasukan Khusus** (# Pusdikpassus). Ausbildungszentrum der Spezialkräfte des Heeres // Army Special Forces Education Centre. – **Pendidikan Peledakan** (# Pusdikpel). Ausbildungszentrum für Sprengungen (der Marine) // Demolition Training Centre. – **Pendidikan Pembentukan TNI-Angkatan Udara** (# Pusdiktuk TNI-AU). Zentrum für Grundausbildung (Luftwaffe) // Air Force Basic Education Centre. – **Pendidikan Penerbangan TNI-Angkatan Darat** (# Pusdik Penerbad). Heeresfliegerausbildungszentrum // Army Aviation Education Centre. – **pendidikan peralatan** (# Pusdikpal). Ausrüstungsausbildungszentrum // equipment education centre. – **Pendidikan Perhubungan Angkatan Darat** (# Pusdikhub TNI-AD) – Ausbildungszentrum für Heeresfernmeldewesen // Army Communications Education Centre. – **pendidikan personel** (# Pusdikpers). Zentrum für Personalausbildung // personnel education centre. – **Pendidikan Polisi Militer** (# Pusdikpom). Ausbildungszentrum der Militärpolizei // Military Police Education

Centre. – **Pendidikan Polisi Wanita** (# Pusik Polwan). Ausbildungszentrum für Polizistinnen (in Ciputat) // Policewomen Education Centre (in Ciputat). – **pendidikan spesifik** (# Pusedikspes). Zentrum für Sonderausbildung (Fachausbildung) // specialized education centre. – **pendidikan teknologi** (# Pusedikte). Zentrum für technische Ausbildung // technical education centre. – **Pendidikan Teritorial TNI-Angkatan Darat** (# Pusedikter TNI-AD). Zentrum für Territoriausbildung des Heeres (in Bandung) // Army Territorial Education Centre (in Bandung). – **Pendidikan Zeni TNI-Angkatan Darat** (# Puszeni TNI-AD # Pusedikzi TNI-AD). Ausbildungszentrum für Heerespioniere // Army Engineer Education Centre. – **penelitian dan pengembangan** (# Puslitbang) – Forschungs- und Entwicklungszentrum // research and development centre– **penerangan** (# Puspen). Informationszentrum, zentraler Informationsdienst // information centre, central information service. – **Penerangan Tentara Nasional Indonesia** (# Puspen TNI). Informationszentrum der Streitkräfte // Armed Forces Information Centre. – **Penerbangan TNI-Angkatan Darat** (# Puspenerbad). Heeresfliegerzentrum // Army Aviation Centre. – **Penerbangan TNI-Angkatan Laut** (# Puspenerbal). Zentrum der Marineflieger // Navy Aviation Centre. – **pengatur** (# PP). Leitzentrale, Leitstelle // control centre. – **pengatur tembak**. 1. Feuerleitzelle 2. Feuerleitstelle // fire direction centre. – **pengembangan** (# Pusbang). Entwicklungszentrum // development centre. – **Pengembangan Operasi Pendidikan TNI-Angkatan Laut** (# Pusbangopsdikla). Ausbildungseinsatzentwicklungszentrum der Marine // Navy Operational Education Development Centre. – **pengembangan pendidikan** (# Pusbangdik). Zentrum für Ausbildungsentwicklung // education development centre. – **Pengembangan Pendidikan Operasi Lanjutan** (# Pusedikopsla). Zentrum für die Entwicklung fortgeschrittener Ausbildung von Operationen (der Marine) // Education Development Centre for Higher Operation Education (of the Navy). – **Pengembangan Pendidikan Operasi Laut Komando Pendidikan Angkatan Laut** (# Pusbangdikopsla Kodikal). Zentrum für die Entwicklung der Ausbildung von Seeoperationen des Ausbildungskommandos der Marine // Centre for Development of Sea Operations Education of the Navy Education Command. – **pengendalian** (# PP # Pusdal). 1. Leitzentrale, Leitstelle 2. Führungszentrum // 1. control centre 2. command centre. – **pengendalian bantuan udara taktis** (# PPBUT). Leitstelle für taktische Luftunterstützung // tactical air support control centre. – **pengendalian daerah belakang** (# Pusedalrahkang). Zentrale für die Kontrolle des rückwärtigen Gebiets // rear area control centre. – **pengendalian kerusakan daerah** (# Pusedalsakrah). Schadensbekämpfungszentrale // area damage control centre. – **pengendalian komando operasional** (# PPKO). Leitzentrale // operational command control centre. – **pengendalian krisis** (# PPK). Krisenkontrollzentrum // crisis control centre. – **pengendalian operasi** (# Pusdalops). Einsatzführungszentrale //

operational control centre. – **Pengendalian Operasi Tentara Nasional Indonesia** (# Pusdalops TNI). Zentrum für Operationsführung der Streitkräfte // Armed Forces Centre for Operational Control. – **pengendalian udara taktis**. taktische Fliegerleitzentrale // tactical air control centre. – **pengumpulan dan pengolahan data** (# Puspullahta). Zentrale für Datensammlung und Verarbeitung // data collection and processing centre. – **peralatan** (# Puspal). Ausrüstungszentrale // equipment centre. – **perbekalan** (# Pusper). Nachschubzentrale // supply centre. – **perbengkelan** (# Pusbeng). Werkstattzentrum, Instandsetzungszentrale // workshop centre, garage centre. – **perhubungan** (# Pushub). Fernmeldezentrale // communications centre. – **perlawanan**. 1. Zentrum des Widerstands 2. Hochburg des Widerstands // centre of resistance. – **Persenjataan Artileri TNI-Angkatan Darat** (# Pussenart TNI-AD). Heereszentrum für Artilleriewaffen (aufgelöst 15.1.2007) // Army Artillery Centre (dissolved January 2007). – **pertahanan sipil** (# Pushansip). Zivilschutzzentrale // civil defence centre. – **pimpinan penembakan** (# PPP # Puspibak). Feuerleitzentrale // fire control centre. – **Polisi Militer Tentara Nasional Indonesia** (# Puspom TNI). Zentrum der Militärpolizei der Streitkräfte // Armed Forces Military Police Centre. – **Polisi Militer TNI-Angkatan Darat** (# Puspomad). Zentrum der Militärpolizei des Heeres, Feldjägerzentrum // Army Military Police Centre. – **rehabilitasi** (# Pusrehab). Rehabilitationszentrum // rehabilitation centre. – **Rehabilitasi Cacat Departemen Pertahanan** (# Pus Rehabcat Dephan). Zentrum zur Behandlung von körperlichen Gebrechen des Ministeriums der Verteidigung // Physical Defects Rehabilitation Centre (of the Ministry of Defence). – **saraf**. Nervenzentrum // nerve-centre. – **Search and Rescue Nasional** (# Pusarnas). Nationales Such- und Rettungszentrum // National Search and Rescue Centre. – **Sejarah dan Tradisi TNI** (# Pusjarah TNI). Zentrum für geschichte und Tradition der Steitkräfte // Armed Forces Centre for History and Tradition. – **Simulasi Tempur** (# Pussimpur). Gefechtssimulationsanlage // combat simulation installation. – **Survei dan Pemetaan** (# Pussurta). Zentrum für Vermessung und Kartographie // Survey and Cartography Centre. – **Teritorial TNI-Angkatan Darat** (# Pusterad). Heeresterritorialzentrum // Army Territorial Centre. – **topografi** (# Pustop). Topographiezentrale // topography centre. **memusatkan**. 1. etw. konzentrieren auf, einstellen auf 2. zuteilen, zuweisen (Kräfte, Personal) // 1. to concentrate s.t. on, focus s.t. on 2. to assign (personnel, forces). – **pasukan**. Truppen konzentrieren, Truppen zusammenziehen // to concentrate forces. **pemusatan** (# Tus). 1. Konzentration, Konzentrierung 2. Zentralisierung // 1. concentration 2. centralization. – **kekuatan**. Kräftezusammenfassung // concentration of forces. – **pasukan**. Truppenansammlung, Schwerpunkt bildung // concentration of forces (troops). – **pertempuran** (# Tuspur).

Gefechtskonzentration // combat concentration. – **tembakan**.

Feuerzusammenfassung // concentration fire. – **tentara**. Truppenkonzentration, Konzentrierung von Kräften // concentration of forces.

terpusat. 1. konzentriert, zusammengefasst, zusammengezogen 2. zentralisiert // 1. concentrated 2. centralized.

pustaka. Bibliothek, Bücherei // library.

perpustakaan. 1. Bibliothek, Bücherei 2. Bibliothekswesen // 1. library 2. library service. – **TNI-AD**. Heeresbibliothekswesen // Army library service.

putus. 1. gebrochen, zerbrochen 2. unterbrochen (Leitung, Straßenverbindung), abgebrochen (Verbindung) // 2. interrupted, cut-off (communications).

memutuskan. I.1. abbrechen, unterbrechen 2. beenden II. entscheiden, beschließen // I.1. to sever, break off, interrupt 2. to terminate, finish II.1. to decide, resolve. – **hubungan**. Beziehungen abbrechen // to sever relations, break off relations. – **hubungan diplomatik**. diplomatische Beziehungen abbrechen // to sever diplomatic relations. – **pertemuan**. lösen vom Feind // to disengage (from the enemy). – **undang-undang**. Gesetz beschließen // to ratify a law.

keputusan (# Kep). 1. Entschluss, Beschluss, Entscheidung, Entscheid 2. Erlass, Entscheid, Weisung, Direktive // 1. decision 2. decree, directive. – **atasan**.

Entschluss des Vorgesetzten // superior's decision. – **bersama**. gemeinsamer Beschluss // joint decision. – **komandan**. Kommandeursentscheidung, Entscheidung des Truppenführers // commander's decision. – **pemerintah**.

Regierungsentscheidung // government decision. – **politik**. politische Entscheidung // political decision. – **Presiden** (# Keppres). Präsidentscher Erlass, Präsidentsches Dekret // Presidential Decision, Presidential Decree. – **strategis**. strategische Entscheidung // strategic decision.

pemutusan. 1. Abbruch, Abbrechen (von Beziehungen) 2. Aufhebung, Streichung, Annullierung, Beendigung // 1. severance, cutting off (of relations) 2. cancellation, termination. – **hubungan diplomatik**. Abbruch der diplomatischen Beziehungen // severance of diplomatic relations. – **pertempuran**. Lösen vom Feind, Abzug, Rückzug, Ausweichen (nach rückwärts) // disengagement, withdrawal (from the enemy). – **pertempuran di bawah tekanan**. Abzug unter Feindeinwirkung // withdrawal in contact. – **pertempuran tanpa tekanan**. Abzug ohne Feindkontakt // withdrawal not in contact.

R

racun. 1. Gift, Giftstoff, Toxin 2. Wirkstoff, Kampfstoff // 1. poison, poisonous substance, toxin 2. agent. – **cekik**. Erstickungswirkstoff // choking agent. – **darah**. Blutkampfstoff // blood agent. – **inkapasitas**. kampfunfähig machender Kampfstoff // incapacitating agent. – **kimia**. chemischer Kampfstoff // chemical agent. – **lepuh**. Hautkampfstoff // blister agent. – **perang**. Kampfstoff // agent. – **syaraf**. Nervenkampfstoff, Nervengift // nerve agent.

meracuni. vergiften // to poison.

keracunan. I. Vergiftung II. vergiftet // I. poisoning II. poisoned. – **akut**. akute Vergiftung // acute poisoning. – **arsenik**. Arsenvergiftung // arsenic poisoning.

peracun. Giftmörder // poisoner.

peracunan. Vergiftung, Vergiften // poisoning.

radar (# Ra # Rad). Radar // radar. **di bawah** –. unter dem Radar // below radar level. – **cuaca**. Wetterradar // weather radar. – **di balik horison**. Überhorizonradar // over-the-horizon radar. – **doppler**. Dopplerradar // doppler radar. – **intai**. Überwachungsradar // surveillance radar. – **kapal (laut)**. Schiffsradar // ship radar. – **lawan**. gegnerisches Radar, feindliches Radar. – **melampau horison**. (siehe / see *radar di balik horison*). – **militer**. militärisches Radar // military radar. – **navigasi**. Navigationsradar // navigation radar. – **pelacak**. Suchradar // tracking radar. – **pemantau**. Überwachungsradar, Beobachtungsradar // monitoring radar, observation radar. – **pelayaran**. Navigationsradar // navigational radar. – **pencari**. Suchradar // search radar. – **pengendali**. Leitradar // control radar. – **pengendali tembakan**. Feuerleitradar // fire control radar. – **penjejak sasaran**. Zielerfassungsradar // defence acquisition radar. – **peringatan awal**, – **peringatan dini**. Frühwarnradar // early warning radar. – **sipil**. ziviles Radar // civil radar.

radiasi (# R). Strahlung, Ausstrahlung // radiation. – **atom**. atomare Strahlung // atomic radiation. – **awal**. Anfangsstrahlung // initial radiation. – **elektromagnetik**. elektromagnetische Strahlung // electromagnetic radiation. – **Gamma**. Gammastrahlung // Gamma radiation. – **nuklir**. nukleare Strahlung, Nuklearstrahlung, Kernstrahlung // nuclear radiation. – **nuklir awal** (# RNA). innere Anfangsstrahlung // initial nuclear radiation. – **nuklir endapan**. Fallout-Strahlung // fallout radiation. – **nuklir lanjutan**. Rückstandsstrahlung // residual nuclear radiation. – **sasaran**. Zielausstrahlung, Zielstrahlung // target radiation. – **termal**. Hitzestrahlung, thermische Strahlung // thermal radiation.

radikal. radikal // radical.

keradikalan. Radikalismus // radicalism.

radikalisasi. Radikalisierung // radicalization.

radikalisir, meradikalisir. radikalisieren // radicalize.

radikalisme. Radikalismus // radicalism. – **agama.** religiöser Radikalismus // religious radicalism.

radio (# R # Rad). 1. Radio, Rundfunk, Funk 2. Radio, Funkgerät // 1. radio 2. radio, radio set. – **set.** Rundfunkgerät, Funkgerät // radio set. – **telegram** (# RT). 1. Funktelegramm, Radiotelegramm // radio-telegram. – **telegrafi** (# RT). 1. Funkbetrieb 2. Telegraphiefunk // 1. radio operation 2. radio telegraphy. – **telegrafi udara** (# RTU). Funkbetrieb (Luft) // radio operation (air). – **teleponi.** Funksprechen, Sprechfunk // radio telephony.

radioaktif. radioaktiv // radioactive. – **lemah.** schwach radioaktiv // low radioactive. **keradioaktifan.** Radioaktivität // radioactivity.

radioaktivitas. Radioaktivität // radioactivity.

radius. Radius, Bereich, Umkreis // radius. **dalam – n. meter.** in einem Radius von n. Metern // inside a radius of n. meters. **meliputi – 100 mil laut.** umfasst einen Radius von 100 Seemeilen // covers a radius of 100 nautic miles. – **aksi.** (siehe / see *radius beraksi*). – **ancaman.** Gefährdungsbereich // threat radius. – **beraksi.** Aktionsradius, Fahrbereich // radius of action. – **kerusakan.** Wirkungsradius // radius of damage. – **lintas sasaran.** Zielradius // radius of target. – **operasi.** Operationsradius // radius of operation, operational radius. – **putar.** Wendekreis // turning circle (of a vehicle).

radome. Radardome // radar dome.

ragam | **seragam** (# Gam # Ser). I.1. Uniform 2. uniformierte Kleidung II. uniform, einheitlich, einer Art // I.1. uniform 2. uniformed clothing II. uniform; of one kind. – **Angkatan Darat** (# Gamad). die Uniform des Heeres, Heeresuniform // Army Uniform. – **dinas.** Dienstuniform, Dienstkleidung // service uniform, service clothing. – **dinas lapangan.** Felddienstuniform // field service uniform. – **loreng.** Felduniform (in Tarnmuster) // field uniform. – **militer.** Militäruniform // military uniform. – **tempur.** Gefechtsanzug // combat uniform.

berseragam. I. Uniform tragen II. uniformiert, in Uniform // I. to wear uniform II. uniformed, in uniform **tak –** in zivil, ohne Uniform // plaincloth.

rahasia (# R). I.1. geheim, klassifiziert 2. vertraulich II. Geheimnis, Geheimnisse // I.1. secret, classified 2. vertraulich II. secret, secrets. – **dinas.** Dienstgeheimnis // official secret. – **militer.** militärische Geheimnisse // military secrets. – **negara** (# RN). Staatsgeheimnis // state secret. – **tentara.** Truppengeheimnisse, interne

militärische Geheimnisse // troop secrets, internal military secrets.

kerahasiaan. Geheimhaltung // secrecy. – **militer.** militärische Geheimhaltung // military secrecy. – **operasi.** operative Geheimhaltung // operational secrecy.

raid. 1. Handstreich, Überfall (mil.) 2. Kommandounternehmen // raid. – **amfibi.** amphibischer Überfall (Handstreich) // amphibious raid. – **pembebasan tawanan.** Überfall zur Befreiung von Kriegsgefangenen // raid to free prisoners (of war). – **Mobud** (mobil udara). luftbeweglicher Handstreich, Überfall (Handstreich) mit Kräften aus der Luft // air mobile raid.

Raider. Spezialverband des Heeres für Aufstandsbekämpfung in Bataillonsgröße, aufgestellt in 2003 in *Kostrad* und *Kodam* // Army counter-insurgency unit of battalion size on Kostrad and Kodam level, set-up in 2003 (siehe / see *penyergap*).

rakit ¹⁾. Floß // raft. – **penolong.** Rettungsfloß (auf Schiffen) // life raft (on board of ships). – **penyelamat.** Rettungsfloß // life raft.

rakit ²⁾, **merakit.** zusammensetzen, zusammenbauen, montieren // to assemble. – **bom.** Bombe bauen, Sprengsatz bauen // to assemble a bomb, assemble an explosive device.

rakitan. 1. zusammengesetzt 2. selbstgebaut, selbstgefertigt; improvisiert // 1. assembled 2. homemade, improvised.

perakit. Montierer, Montage- // assembler. – **bom.** Bombenbauer, Bombenbastler // bomb assembler.

rakyat (# Ra). 1. Volk (in einem Staatswesen) 2. Bevölkerung // 1. people (in a state) 2. population, populace. – **banyak.** breite Volksmasse // populace. – **bawah.** untere Bevölkerungsschichten // lower populace, lower strata of the population. – **desa.** Dorfbevölkerung // village population, villagers. – **kebanyakan.** Großteil des Volkes, größte Teil des Volkes // the majority of the people. – **miskin.** arme Bevölkerung // poor population. – **Terlatih** (# Ratih). ausgebildete Bevölkerung (für die Übernahme militärischer Hilfsaufgaben der öffentlichen Ordnung und Verteidigung) // trained populace (civilian populace having been subject to military and civil defence training to perform functions of public order and defence duties).

rampok, merampok. 1.a. rauben, ausrauben, plündern 2. erbeuten 3. kapern (Schiff, Flugzeug, Transportfahrzeug) // 1. to rob, plunder 2. to capture 3. to seize, capture (ship, aircraft, transport vehicle) – **kapal.** Schiff kapern // to seize a ship, capture a ship.

perampok. Räuber // robber. – **laut.** Seeräuber, Pirat // pirate.

perampokan. I.1. Raub, Überfall, räuberischer Überfall 2. Einbruch, Plünderung 3. Piraterie, Akt der Piraterie // I.1. robbery 2. burglary, looting 3. piracy, act of piracy. – **bersenjata.** bewaffneter Überfall // armed robbery. – **kapal.** Kaperung,

Schiffskaperung // ship seizure (by pirates). – **laut**. Piraterie zu See // sea piracy.

rancang | **rancangan**. Plan, Programm // plan, program. – **Undang-Undang** (# RUU). Gesetzentwurf, Gesetzesvorlage // bill, draft legislation. – **Undang-Undang Keprajuritan** (# RUU Keprajuritan). Entwurf (Vorlage) des Soldatengesetzes // military legislation bill.
perancang. Planer // planner.
perancangan. Planung // planning.

rangka (# R). 1. Gerüst, Rahmen, Gliederung 2. Kontext, Umfang (einer Tätigkeit) 3.a. Struktur, Aufbau, Gefüge (einer Organisation) 3.b. Gliederung 4. Konzept, Entwurf, Plan // 1. frame, framework 2. context, extend (of an activity) 3.a. structure (of an organization) 3.b. organization structure 4. draft, sketch, blueprint. – **dasar**. Grundstruktur // basic structure. – **kesepakatan**. Abkommensentwurf // draft agreement. – **organisasi** (# RO). Organisationsstruktur, Gliederung // organization structure. – **organisasi artileri medan** (# ROA). Organisationsstruktur der Feldartillerie // organization structure of field artillery. – **organisasi perhubungan** (# ROA). Fernmeldeorganisationsstruktur // communications organization structure. – **organisasi kavaleri** (# ROK). Organisationsstruktur der Kavallerie, Kavalleriegliederung // cavalry organization structure. – **organisasi zeni** (# ROZ). Organisationsstruktur der Pioniere, Pioniergliederung // engineer organisation structure field artillery organization structure. – **pelajaran** (# RP). Unterrichtsstruktur, Unterrichtsplan // structure of instruction, instruction plan. – **pelajaran terurai** (# RPT). detaillierter Unterrichtsplan // detailed instruction plan. – **pesawat**. Flugzeugrahmen // aircraft frame.

rangkai | **rangkaian**. 1. Reihe, Folge (von), Reihenfolge, Kette (von) 2. Kombination, Verbindung, Anordnung, Arrangement // 1. series, sequence (of), chain (of) 2. combination, arrangement. – **ledakan**. Reihe von Explosionen // series of explosions. – **peledak**. Anzünder, Zündvorrichtung // igniter. – **pembunuhan**. Reihe von Morden, Kette von Morden // series of murders, chain of murders. – **pengungsian**. 1. Abtransportkette 2. Verwundetentransportweg, Verwundetentransportweg, Abtransportkette 3. Abschubkette // chain of evacuation. – **petunjuk**. eine Reihe von Hinweisen // chain of indications. – **salvo**. Salvenfolge // salvo sequence. – **tindakan**. Handlungsabfolge // sequence of action. – **tindakan kekerasan**. Reihe von Gewalttaten, Folge von Gewalttaten // series of acts of violence. – **tujuan**. Zielabfolge // target sequence.
serangkaian. eine Reihe von, eine Folge von // a series of, a sequence of. – **peristiwa**. eine Reihe von Vorfällen // a series of incidents. – **pertemuan**. eine Reihe von Treffen // a series of meetings.

ranjau (# R # Ran). 1. Mine (Boden und See) 2. am oder im Boden platzierter Sprengsatz // 1. mine (ground and sea) 2. explosive device (placed in or on the ground).

– **akustik**. Akustikmine // acoustic mine. – **anti personel**. Antipersonenmine (APM), Antipersonen-Landmine // antipersonnel mine. – **anti tank**. Panzermine // anti-tank mine. – **apung**. Treibmine // floating mine. – **biologi**. biologische Mine // biological mine. – **darat**. Landmine, Erdmine // land mine, ground mine. – **dasar**. (Wasser-)Oberflächenmine // (water) surface mine. – **hanyut**. Treibmine // drifting mine. – **improvisasi**. Sprengfalle (improvisiert), behelfsmäßige Sprengvorrichtung // improvised explosive device (IED). – **jangkar**. Ankermine // anchor mine. – **jebatan**. versteckte Ladung, gegen Wiederaufnahme gesicherte Mine // booby trap, boobytrapped mine. – **kendali**. gelenkte Mine // guided mine. – **kimia**. Kampfstoffmine // chemical mine. – **kontak**. Kontaktmine, Mine mit Berührungszünder // contact mine. – **laut**. 1. Seemine 2. Wasserbombe // sea mine, depth charge. – **lawan personel**. (siehe / see *ranjau anti personel*). – **lawan tank**. Panzerabwehrmine // antitank mine. – **magnet**, – **magnetik**. Magnetmine // magnetic mine. – **melayang**. Treibmine // drifting mine. – **perangkap**. Minenfalle // trap mine. – **sentuh**. (siehe / see *ranjau kontak*). – **pers**. Maßnahmen zur Beschränkung der Pressefreiheit // measures to limit the freedom of the press. – **tajam**. aktivierte Mine, scharfe Mine, gegen Aufnahmen gesicherte Mine // activated mine. – **tanah**. (siehe / see *ranjau darat*). – **tekan**. Druckmine // pressure mine. – **terkendali**. gelenkte Mine, kontrollierte Mine // guided mine, controlled mine. – **tipuan**. Scheinminensperre // dummy minefield. – **udara**. Flugzeugmine, Luftmine // air mine.
beranjau. vermint // mined.
meranjau. verminen // to mine.
diranjau. vermint // mined.
keranjauan. Minenwirkung // mine effect.
peranjauan. 1. Minenlegen, Minenverlegung 2. Verminen // mining.

ransel. Rucksack, Tornister // knapsack, bag. – **para**. Feldtornister (der Fallschirmjäger) // field bag (of paratroopers). – **tempur**. Feldtornister // field knapsack.

ransum (# Ran). Ration, Rationssatz (an Tagesverpflegung pro Mann) // ration (of food for one person for one day), allowance. – **darurat**. Notration // emergency ration. – **makanan**. Essensration // food ration. – **rangkap**. doppelte Ration // double ration. – **standar**. Standardration // standard ration. – **serbu** (# Ranser). Sturmration // attack ration.

rantai. Kette // chain – **distribusi**. Verteilungskette // distribution chain. – **jangkar**. Ankerkette // anchor chain. – **kegiatan**. Handlungskette, Handlungsabfolge // event chain, sequence of action. – **komando**. Befehlskette, Befehlsweg, Befehlsstrang // chain of command. – **manusia**. Menschenkette // human chain. – **pembekalan**. Versorgungskette // chain of supply, supply chain.

rapat (# Ra). 1. Sitzung, Besprechung, Konferenz, Tagung 2. Versammlung // 1. meeting, session, conference 2. assembly. – **kerja** (# Raker). Arbeitssitzung,

Arbeitskonferenz // working meeting, work session. – **kerja teknis** (# Rakernis). Facharbeitssitzung // technical working meeting. – **kerja teknis penerangan** (# Rakernispen). Facharbeitssitzung für Informationsarbeit // technical working meeting for information work. – **koordinasi** (# Rakor). Sitzung, Koordinierungssitzung // coordination meeting. – **koordinasi khusus** (# Rakorus). Sondersitzung, Sonderkoordinierungssitzung // special coordination meeting. – **koordinasi lintas sektoral**. sektorübergreifende (bereichsübergreifende) Koordinierungssitzung // cross-sectoral coordination meeting. – **koordinasi pimpinan** (# Rakorpim). Führungssitzung, Führungskordinierungssitzung // leadership coordination meeting. – **koordinasi staf** (# Rakor Staf). Stabskoordinierungssitzung // staff coordination meeting. – **pembinaan** (# Rabin). Führungssitzung // leadership meeting. – **pembinaan teknis** (# Rabinnis). Fachführungssitzung // technical leadership meeting. – **pembinaan teknis kecabangan** (# Rabinniscab). Fachführungssitzung für den Bereich einer Teilstreitkraft // branch-specific technical leadership meeting. – **pembinaan teknis kecabangan Angkatan Darat** (# Rabinniscabad) – Fachführungssitzung für den Bereich Heer // Army technical leadership meeting. – **penilaian**. Auswertung, Auswertungssitzung // evaluation meeting. – **pimpinan** (# Rapim). Kommandeurtagung // commanders meeting, leadership meeting. – **Pimpinan Nasional Tentara Nasional Indonesia** (# Rapimnas TNI). Nationale Kommandeurtagung der Streitkräfte // Indonesian Armed Forces National Commanders Meeting. – **staf** (# Ras). Stabsitzung // staf meeting. – **staf dan komando** (# Rasko). Stabs- und Kommandositzung // staf and command meeting. – **tertutup**. geschlossene Sitzung // closed meeting. **merapatkan barisan**. die Reihen schließen // to close ranks.

rapeling, rappeling. Abseilen // rappelling.

rasa. Gefühl, Empfinden // feeling, sense, sentiment. – **aman**. Gefühl von Sicherheit, Sicherheitsgefühl, Sicherheitsempfinden // feeling of security, sense of security. – **kebangsaan**. Nationalbewusstsein, Nationalempfinden // national sentiment. – **permusuhan**. Feindseligkeit, Feindschaft // hostility. – **persahabatan**. Freundschaft, Freundschaftsgefühl, Freundschaftsempfinden // friendship, feeling of friendship. – **tak aman**. Unsicherheitsgefühl, Unsicherheitsempfinden // feeling of insecurity. – **takut**. 1. Angst, Angstgefühl 2. Ängste // 1. fear, sense of fear 2. anxiety. – **tidak aman**. Unsicherheitsgefühl, Gefühl der Unsicherheit, Klima der Unsicherheit // feeling of insecurity, climate of insecurity. – **tidak puas**. Unzufriedenheit // discontent, dissatisfaction.

ratifikasi. Ratifizierung, Sanktionierung // ratification.

meratifikasi. ratifizieren // to ratify – **konvensi**. Konvention ratifizieren // to ratify a convention.

rawa. Sumpf // swamp, marsh. – **berlumpur**. Watt // tideland. – **gambut**. Moor // moor,

marshland.

berawa. sumpfig // marshy, boggy.

rawan. 1.a. gefährdet, verwundbar (Gebiet, Lage), krisenanfällig, anfällig (für) 1.b. kritisch, gespannt (Lage) 1.c. unsicher, unruhig, gefährlich 2. Gefahr, Bedrohung // 1.a. vulnerable (area, situation), prone to conflict, prone to 1.b. critical, tense (situation) 1.c. insecure, troubled, dangerous (situation) 2. hazard, threat. **menjadi** – anfällig werden für // to become prone to. – **ancaman**. 1. bedrohungsgefährdet, potentiell bedroht 2. Bedrohungsgefahr, Bedrohungspotentiale // 1. threat-prone, under threat 2. threat hazard, threat potentials. – **banjir**. 1. flutgefährdet, überflutungsgefährdet 2. Flutgefahr // 1. flood-prone 2. flood hazard. – **bencana**. 1. katastrophengefährdet 2. Katastrophengefahr // 1. disaster-prone 2. disaster hazard. – **gempa**. 1. erdbebengefährdet 2. Erdbebengefahr // 1. quake-prone 2. quake hazard. – **kerusuhan**. 1. unruhegefährdet (Gebiet), aufstandsgefährdet 2. Gefahr von Unruhen, Unruhepotentiale // 1. prone to unrest, riot-prone (an area) 2. hazard of unrest, riot potentials. – **konflik**. 1. konfliktgefährdet, konfliktträchtig 2. Konfliktgefahren, Konfliktpotentiale // 1. conflict-prone 2. conflict hazards, conflict potentials. – **serangan**. 1. verwundbar (durch Angriffe), angriffsgefährdet 2. Angriffsfahr // 1. vulnerable to attack 2. threat of attack. – **serangan teroris**. terroristanschlaggefährdet, Gefahr von Terroranschlägen // vulnerable to terrorist attacks, threat of terrorist attacks.

kerawanan. 1. Verwundbarkeit 2. Gefahr, Gefährdung, Gefährdungen, Krise 3. Spannungen, kritische Lage (die Handlungen erfordert), Spannungspotential (in einem Gebiet), krisenanfällige Situation (in einem Gebiet) // 1. vulnerability 2. hazard, threat, crisis 3. tensions, critical situation (that demands action), tension potential, crisis-prone situation (in an area). – **konflik**. Konfliktgefahr, Konfliktpotentiale // threat of conflict, conflict potentials. – **negara**. Verwundbarkeiten eines Staates, Gefahren für den Staat // vulnerabilities of a state, state hazards. – **pangan**. Nahrungskrise, kritische Versorgungslage // food crisis, critical food situation. – **polisi**. Gefährdung, die eine dauerhafte und offene Polizeipräsenz erfordert // hazard which necessitates the constant and open presence of the police. – **sosial**. soziale Krise, soziale Spannungen, soziale Spannungspotentiale // social crisis, social tensions, social tension potentials.

rawat. 1. Versorgung (des Angehörigen, Mitarbeiters) 2. Behandlung (medizinisch) // 1. service care (for service members) 2. medical treatment. – **kedinasan**. dienstliche Versorgung (des Angehörigen der Streitkräfte) // service support (of armed forces members). – **inap**. ambulante Behandlung // outpatient treatment, ambulatory treatment. – **jalan**. stationäre Behandlung // inpatient treatment. **merawat**. 1. behandeln, pflegen (medizinisch) 2. warten, pflegen (techn.) // 1. to treat (medically) 2. to maintain (technically). – **pasien**. Patienten behandeln // to treat the sick, treat patients. – **senjata**. Waffe pflegen // to maintain a weapon.

dirawat. behandelt, versorgt (medizinisch), in ambulanter stationäre Behandlung (in Notfallambulanz) // treated (medically).

rawatan. 1.a. Behandlung, Pflege (medizinisch) 1.b. Versorgung (von Truppen und Personal) 1.c. Fürsorge 2. Wartung // 1.a. treatment (medical) 1.b. support (of forces and personnel) 2. maintenance (techn.). – **kedinasan, – dinas.** dienstliche Fürsorge // service welfare. – **kesehatan.** Gesundheitsversorgung // medical treatment. – **purnadinas.** nachdienstliche Versorgung // post-service support.

perawat. 1.a. Pfleger 1.b. medizinisches Pflegepersonal 2. Wartungstechniker (näher spezifiziert) // 1.a. healthcare worker 1.b. medical personnel 2. maintenance engineer (further specified).

perawatan (# Wat). 1. Behandlung, Versorgung, Pflege, Betreuung (medizinisch) 2. Wartung, Pflege (techn.) // 1. treatment, medical treatment, medical care 2. maintenance (techn.). – **air.** Wasseraufbereitung // water treatment, water purification. – **akut.** akute Behandlung, dringende Behandlung // acute treatment. – **inap.** stationäre Behandlung, stationäre Aufnahme, stationäre Pflege // inhouse treatment, inpatient treatment, in-patient care. – **intensif.** Intensivbehandlung (medizinisch) // intensive treatment (medical). – **jalan.** ambulante Behandlung // ambulatory treatment, outpatient treatment. – **makanan** (# PM). Verpflegungswesen, Verpflegungs- // food service. – **medis.** 1. medizinische Behandlung, medizinische Versorgung 2. ärztliche Betreuungseinrichtung // 1 medical treatment 2. medical treatment facility. – **mesin.** Maschinenwartung, Maschinenpflege // machine maintainance. – **pasien.** Krankenbehandlung, Patientenbehandlung // medical treatment of the sick. – **personel** (# Watpers). Personalbetreuung // personnel welfare. – **Personel TNI-Angkatan Darat** (# Watpersad). Personalbetreuung im Heer, Heerespersonalführung // Army Personnel Welfare. – **Personel TNI-Angkatan Laut** (# Watpersal). Personalbetreuung in der Marine // Navy Personnel Welfare. – **Personel TNI-Angkatan Udara** (# Watpersau). Personalbetreuung in der Luftwaffe // Air Force Personnel Care. – **pesawat udara.** Flugzeugwartung // aircraft maintenance. – **tentara.** Truppeninstandhaltung // organizational maintenance.

rayap, merayap. robben, kriechen // to crawl, creep. – **tali.** Seilklettern // rope climbing.

rayon (# Ra). 1. Bezirk, Bereich, Areal 2. Revier // 1. district, sub-district 2. precinct. – **Militer** (# Ramil). Militärbezirk // military district.

razia. 1. Razzia (der Polizei) 2. Verkehrskontrolle (der Polizei) 3. behördliche (oder anderwärtig befugte) Kontrolle // 1. raid, police raid 2. traffic check (of the police) 3. check (by state security institutions). – **senjata api.** Razzia zur Beschlagnahme von Feuerwaffen // razzia to confiscate firearms.

reaksi (# R). 1. Reaktion, Eingreif- 2. Reaktion, Antwort, Alarm- // 1. reaction 2.

response. – **balik.** Gegenreaktion // counter reaction. – **cepat** (# RC). schnelle Reaktion, schnelles Eingreifen // quick reaction. – **darurat.** Notreaktion, sofortige Reaktion // emergency response. – **keras** (atas). harte Reaktion (auf) // strong reaction (on). – **nuklir.** 1. Nuklearreaktion (physikalisch) 2. nuklearer Gegenschlag // 1. nuclear reaction (physical) 2. nuclear reaction (measure of defence).

bereaksi (terhadap). reagieren (auf) // to react (on).

mereaksi. reagieren // to react.

reaktif. reaktiv // reactive.

reaktor. Reaktor // reactor. – **fusi.** Fusionsreaktor // fusion reactor. – **nuklir.** Kernreaktor, Nuklearreaktor, Atomreaktor // nuclear reactor. – **riset** (# RS). Forschungsreaktor // research reactor.

rebut, merebut. 1. einnehmen, nehmen, erobern, sichern 2. beschlagnahmen 3. kämpfen um/für, streiten um/für // 1. to seize, take, secure 2. to seize, confiscate 3. to fight over, quarrel for. – **inisiatif.** Initiative ergreifen // to seize the initiative. – **kembali.** wieder einnehmen, wieder erobern // to retake, seize again. – **kekuasaan.** die Macht an sich reißen // to seize power. – **pangkalan.** Stützpunkt einnehmen, Stützpunkt erobern // to seize a base, take a base. – **sasaran.** Ziel einnehmen // to seize a target. – **wilayah.** Gebiet einnehmen // to seize an area. **direbut.** eingenommen, genommen, erobert // seized, taken.

merebutkan. 1. kämpfen um 2. einnehmen, erobern, // 1. fight over, struggle for 2. to seize, take, occupy

diperebutkan. umkämpft // embattled, contested, fought over.

perebutan. 1. Streit, Streitigkeit (um) 2. Kampf (um, für.) 3.a. Aneignung (mit Gewalt) 3.b. Einnahme (durch Kampf) 3.c. Einnahme, Inbesitznahme, Eroberung // 1. quarrel, dispute (over) 2. struggle (for), fight (over) 3.a. appropriation, taking (by force) 3.b. seizure, taking (by force), capture 3. seizure, occupation.

– **kekuasaan, – kuasa.** 1. Machtstreit, Machtstreitigkeiten 2. Machtkampf 3. Machtübernahme, Macht an sich gerissen haben // 1. power dispute 2. power struggle 3. power grab. – **lahan.** Gebietstreitigkeiten (unter Kriminellen) // turf wars (among criminals). – **pantai.** Küsteneinnahme, Strandeinnahme // coast seizure, beach taking. – **pangkalan.** Einnahme eines Stützpunktes, Stützpunkteroberung // base taking, base seizure. – **pengaruh.** Kampf um Einfluss // struggle over influence. – **sasaran.** Einnahme eines Zieles // target seizure. – **sumber daya alam.** Streit um Naturressourcen // disputes over natural resources. – **wilayah.** 1. Gebietsstreitigkeiten 2. Landgewinn // 1. territorial dispute 2. land grab.

rebutan. 1. Kampf (um etw.), Streitigkeiten (um) 2.a. Streitobjekt 2.b. Zankapfel // 1. struggle (for), dispute (over) 2.a. object of dispute 2.b. bone of contention. – **kekuasaan.** 1. Staatstreich 2. Kampf um Macht, Machtkampf // 1. coup d'état 2. struggle for power, power struggle. – **tanah.** Landstreitigkeit,

Landauseinandersetzung // land dispute.

recall (*engl.*), **me-recall**. zurückrufen, zurückpfeifen; abberufen // to recall, summon back; call s.b. off.

reda, mereda. 1. abflauen, nachlassen, abnehmen (Krise, Spannungen) 2. sich legen, abklingen (Spannungen) // 1. to abate (crisis, tensions) 2. to subside (tensions). **meredakan**. beruhigen, beschwichtigen, beruhigen, besänftigen, eindämmen // to soothe, calm, contain. – **konflik**. Konflikt eindämmen // to stem a conflict, contain a conflict.

redam, meredam. dämpfen, eindämmen (Konflikt) // to damp, stem, contain (a conflict). – **situasi**. Lage eindämmen, Lage kontrollieren // to contain the situation, control the situation.

peredam. Unterdrücker, Dämpfer (techn.) // reducer, silencer (techn.). – **api**. Mündungsfeuerdämpfer // flash suppressor. – **letus**, – **suara**. Schalldämpfer // muffler.

referendum. Volksentscheid, Referendum // referendum. – **kemerdekaan**. Volksentscheid über die Unabhängigkeit, Unabhängigkeitsreferendum // independence referendum. – **otonomi**. Autonomiereferendum // autonomy referendum.

reformasi (# R). Reform // reform. – **kepolisian**. Polizeireform // police reform. – **militer**. militärische Reform // military reform. – **sektor keamanan** (# RSK). Sicherheitssektorreform // security sector reform.

regenerasi. 1. Erneuerung, Regenerierung, Regeneration 2. Auffrischung // 1. regeneration 2. regeneration, refreshment. – **pasukan**. Truppenauffrischung // troop regeneration. – **personel**. Personalauffrischung // personnel regeneration.

regional (# R). regional // regional.

register (# Reg). Register // register.

registrasi (# R). 1. Registrierung, Eintragung (in ein Verzeichnis) 2. Erfassung (Daten), Registrierung // 1. registration (administrative) 2. registration (of data). – **pengungsi**. Flüchtlingsregistrierung // registration of refugees. – **ulang**. Neuregistrierung, erneute Registrierung // re-registration. **meregistrasi**. registrieren // to register.

regrup. 1. sich sammeln, sich neu formieren 2. umgruppieren // to regroup.

regu (# R # Ru). 1. Gruppe (militärische Teileinheit) 2.a. Trupp (militärisch) 2.b. Trupp // 1. squad, group (military unit) 2.a. team, party (military) 2.b. squad. – **bantuan** (# Ruban). Unterstützungsgruppe // support group. – **belakang**. Nachhut // rear party. – **bunuh diri**. Selbstmordtrupp // suicide squad. – **Dekontaminasi** (#

Dekon). Dekontaminierungstrupp // decontamination squad. – **Pandu Tempur** (# Rupandupur). Gefechtsaufklärungstrupp (der Marineinfanterie) // combat reconnaissance party (of the Marine Corps). – **pelopor**. Vorkommando // advance party. – **penembak**. Exekutionskommando // execution squad. – **pengendali tembakan bantuan** (# RPTB). Hilfsfeuerleitgruppe // assistant fire control squad. – **pengintai** (# Rutai). Erkundungskommando // reconnaissance party. – **pengukur medan** (# Ru Kurmed). Geländevermessungstrupp // terrain surveyor team. – **penyelamat**. Rettungstrupp // rescue team. – **Penyelidik Lapangan** (# Rulidiklap). Feldaufklärungstrupp // field reconnaissance group. – **perintah**. Befehlsausgabe // orders group. – **senapan**. Schützentrupp // rifle team. – **taktis**. taktischer Trupp // tactical squad. – **tembak**. Exekutionskommando // execution squad.

regulasi. Regulierung, Regelung, Regeln 2. Vorschrift, Regulierung // 1. regulation, adjusting 2. regulation, instruction. – **konflik**. Konfliktregulierung // conflict regulation. – **negara**. staatliche Regulierung (Regelung) // state regulation.

reguler (# Reg). regulär, ordentlich // regular.

rehabilitasi (# Rehab). 1.a. Rehabilitation, Wiederherstellung, Genesung 1.b. Instandsetzung, Erneuerung, Renovierung 3. Erneuerung, Wiederaufbau // 1.a. rehabilitation, recovery 1.b. rehabilitation, renovation 3. reconstruction, rebuilding. – **cacat** (# Rehabcat). 1. Behandlung von körperlich Behinderten (Geschädigten) 2. Mängelbeseitigung // 1. rehabilitation of bodily harmed 2. defect elimination (techn.). – **jembatan**. Brückeninstandsetzung // bridge rehabilitation. – **medik** (# Rehab medik). medizinische Rehabilitation // medical rehabilitation. – **rekonstruksi**. Erneuerung und Wiederaufbau (entspricht Retten und Bergen) // rehabilitation and reconstruction (corresponds with rescue and recovery). – **wilayah**. regionaler Wiederaufbau // regional rehabilitation.

rekam, merekam. aufnehmen, aufzeichnen (auf Datenträger, z.B. Audio- oder Videoband), mitschneiden // to record, tape.

rekaman. 1. Aufnahme, Aufzeichnung, Mitschnitt 2. Band (näher spezifiziert) 3. Aufzeichnungen // 1. recording, taping 2. tape (further specified) 3. records, notes. – **hasil sadapan**. mitgeschnittenes Gespräch // taped recording. – **medis**. medizinische Aufzeichnungen (einer Person) // medical records (of a person). – **medis gigi**. Zahnabdruck, Zahnprofil // dental records. – **kaset**. Kassettenaufnahme, Kassettenaufzeichnung // cassette recording. – **pembicaraan**, – **percakapan**. Gesprächsaufzeichnung, Gesprächsmitschnitt // conversation recording. – **pita**. Bandaufzeichnung // tape recording. – **suara**. Stimmenaufzeichnung 2. Audioband // 1. voice recording 2. audio tape. – **video**. Videoaufnahme, Videoaufzeichnung, Videomitschnitt // video recording.

rekaveri. Bergen, Bergung // recovery. – **lapangan**. Bergen, Bergung, Abschleppen //

field recovery, recovery (of materiel). – **personel**. Rückführung (von Truppen zu den eigenen Kräften) // recovery (of troops to the own forces).

rekayasa. 1. Manipulation, Inszenierung, Machenschaften 2. Anwendung von Sozialtechnologie // 1. manipulation, orchestration, machinations 2. application of social engineering. – **politik**. politische Manipulation, politische Inszenierung // political engineering. – **sosial**. Manipulationen der Gesellschaft // social manipulations.

perekasayaan. Arrangieren, Entwickeln, Kontrollieren // engineering. – **sosial**. Sozialtechnologie // social engineering.

merekayasa. 1. manipulieren, inszenieren (einen Vorfall) 2. arrangieren, entwickeln, kontrollieren; orchestrieren, manipulieren // 1. to manipulate, orchestrate 2. to engineer, orchestrate.

direkayasa. manipuliert, inszeniert (Vorfall) // manipulated, orchestrated (incident).

rekoil. Rückschlag, Rückstoß // recoil.

rekomendasi. Empfehlung, Empfehlungen // recommendation, recommendations.

rekonsiliasi. Versöhnung // reconciliation.

rekonstruksi. 1. Wiederaufbau 2. Rekonstruktion (des Tatvorgangs) // I. reconstruction II. reconstruction (of a crime). – **kejadian**. Rekonstruktion des Tathergangs // reconstruction of the events. – **pasca-bencana alam**. Wiederaufbau nach einer Naturkatastrophe // post-natural disaster reconstruction. – **pasca-konflik**. Wiederaufbau nach dem Konflikt // post-conflict reconstruction. – **sementara**. vorläufige Rekonstruktion // temporary reconstruction.

merekonstruksi. 1. wiederaufbauen 2. rekonstruieren (ein Verbrechen) // 1. to reconstruct 2. to reconstruct (a crime).

rekrut. Rekrut // recruit.

merekrut. rekrutieren // to recruit.

perekrutan. 1. Rekrutierung, Rekrutieren 2. Einziehen // 1. recruitment, recruiting 2. drafting. – **personel**. Personalrekrutierung // personnel recruitment.

rekrutmen. Anwerbung, Rekrutierung (von Zivilpersonal) // recruitment (of civil personnel).

rela. bereit, willig (zu tun) // to be ready, willing, ready (to do). – **berkorban**. 1. sich bereitwillig opfern 2. Opferbereitschaft // to be ready (willing) to sacrifice o.s. – **berkorban bagi bangsa dan negara**. bereit sein sich für Nation und Staat zu opfern // to be willing to sacrifice o.s. for nation and state. – **menggunakan kekerasan**. gewaltbereit, bereit sein Gewalt anzuwenden // to be ready to resort to violence.

kerelaan. Bereitschaft (zu tun) // readiness (to do).

relai. Relay- // relay. – **radio**. Richtfunk // radio relay. – **radio digital**. digitaler Richtfunk // digital radio relay.

relasi. 1. Beziehungen, Verhältnis 2. (persönliche) Beziehungen, Verbindungen 3. Zusammenleben, miteinander auskommen // 1. relations 2. personal relations 1. coexistence. – **antaretnik**. interethnische Beziehungen // interethnic relations. – **damai**. friedliche Beziehungen, friedliches Zusammenleben // peaceful relations, peaceful coexistence. – **sipil-militer**. zivil-militärische Beziehungen // civil-military relations. – **sosial**. soziale Beziehungen, Sozialbeziehungen // social relations. **relasi-relasi**. Beziehungen // relations. – **kuasa**. Machtbeziehungen // power relations.

relawan. Freiwilliger, Freiwillige // volunteer, volunteers. – **medis**. medizinische Freiwillige // medical volunteers.

relief. Hilfe, Unterstützung // relief. – **bencana**. Katastrophenhilfe, Katastrophenschutz // disaster relief. – **kemanusiaan**. humanitäre Hilfe, humanitäre Unterstützung // humanitarian relief.

relokasi. 1. Verlegung (von Kräften), Dislozierung, Neudislozierung 2. Umsiedlung (der Bevölkerung) // relocation (of forces), deployment, redeployment 2. relocation (of the population). – **pasukan**. Verlegung von Truppen, Truppenverlegung, Truppenverschiebungen // relocation of forces, shifting of forces. – **pengungsi**. Flüchtlingsverlegung // refugee relocation.

merelokasi. 1. verlegen, verschieben (Truppen) 2. umsiedeln // 1. relocate, shift (forces) 2. to relocate, resettle (population). – **pasukan**. Truppen verlegen (dislozieren) // relocate forces, shift forces. – **penduduk**. Bevölkerung umsiedeln // relocate the population, resettle the population.

renang. Schwimmen // swimming. – **jarak**. Streckenschwimmen // distance swimming. – **laut**. Schwimmen im offenen Meer // open sea swimming. – **laut malam**. Schwimmen im offenen Meer bei Nacht // nighttime open sea swimming. – **laut malam**. Schwimmen im offenen Meer bei Tag // daytime open sea swimming. – **militer**. militärisches Schwimmen // military swimming. – **rintis** (mil.). Kampfschwimmen, Gefechtsschwimmen // combat swimming. – **tempur**. Kampfschwimmen // combat swimming.

rencana (# Ren # R). 1. Plan, Entwurf 2. Zeitplan, Programm 3. Planung // 1. plan, draft 2. schedule, agenda 3. planning. – **administrasi** (# Renmin). Plan für den BRLog, administrativer Plan // administrative plan. – **administrasi logistik** (# Renminlog). Plan für die Logistikverwaltung // logistics administration plan. – **anggaran belanja** (# RAB). Haushaltsplan, Haushaltsentwurf // budget plan, budget draft. – **Anggaran Belanja dan Pendapatan Negara** (# REBPN). staatlicher Haushaltsentwurf // State Receipts and Expenditures Budget Plan. – **bantuan tembakan** (# RBT). Feuerunterstützungsplan // fire support plan. – **darurat**.

Notfallplan // emergency plan. – **darurat militer**. militärischer Notfallplan, Plan für den militärischen Ernstfall // military emergency plan. – **geladi**. Übungsplan // exercise plan. – **induk** (# RI). zentraler Plan, Zentralplan // central plan. – **informasi geladi** (# RIG). Übungsinformationsplan // training exercise information plan. – **informasi latihan** (# RIL). Ausbildungsinformationsplan // training information plan. – **inspeksi** (# Renpek). Inspektionsplan // inspection plan. – **intelijen** (# Renintel). Nachrichtenplan, Aufklärungsplan // intelligence plan. – **kampanye** (# Renkam). Schlachtplan // campaign plan. – **keamanan** (# Renkam). Sicherheitsplan // security plan. – **kebutuhan** (# Renbut). Bedarfsplan // requirements plan. – **Kebutuhan Kekuatan Hankamneg** (# Renbutkuat Hankamneg). Staatlicher Bedarfsplan für Verteidigung und Sicherheit // State Defence and Security Requirements Plan. – **kebutuhan mobilisasi** (# Renbutmob). Plan der Mobilmachungserfordernisse // mobilisation requirements plan. – **kemampuan** (# Renpu). Plan der Fähigkeiten // capabilities plan. – **kerja** (# RK). 1. Arbeitsplan, Arbeitsfolgeplan 2. Handlungsplan, Aktionsplan // 1. work plan, work schedule 2. plan of action. – **kerja dan anggaran** (# RKA). Arbeits- und Haushaltsplan // work and budget plan. – **komunikasi dan elektronika** (# Renkomlek). Fernmelde- und Elektronikplan // communications and electronics plan. – **konsolidasi dan fungsionalisasi** (# Rekonfu). Konsolidierungs- und Funktionalisierungsplan // consolidation and functionalization plan. – **kontinjensi** (# Renkon). 1. Eventualfallplan, Krisenplan, Plan für den Krisenfall 2. Alternativplan für den Notfall // 1. contingency plan 2. emergency alternative plan. – **koordinasi**. Koordinierungsplan // co-ordination plan. – **latihan** (# Renlat). Übungsplan, Ausbildungsplan // training plan. – **operasi** (# Renops # Renop # RO). Operationsplan, Einsatzplan // operation plan. – **operasi latihan**. Trainingsoperationsplan // training operation plan. – **operasi geladi** (# ROG). Einsatzübungsplan // operations exercise plan. – **operasi latihan** (# ROL). Einsatzübungsplan // training operation plan. – **operasional** (# Renopsal). Einsatzplan // operational plan. – **organisasi**. Organisationsplan // organization plan. – **pelaksanaan** (# Renlak). Ausführungsplan, Vollzugsplan // execution plan. – **pelaksanaan kegiatan** (# Renlakgiat). Aufgabenvollzugsplan // activity execution plan. – **pembalasan**. Vergeltungsplan // retaliation plan. – **pembangunan** (# Renbang). Entwicklungsplan // development plan. – **Pembangunan Kekuatan** (# Renbang Kuat). Kräfteaufbauplan // Force Development Plan. – **Pembangunan Lima Tahun** (# Repelita). Fünfjahresaufbauplan // Five Year Development Plan. – **pemindahan**. Marschplan // movement plan. – **penculikan**. Entführungsplan // abduction plan. – **pendanaan**. Finanzierungsplan // financing plan. – **pendaratan**. Landeplan // landing plan. – **pendidikan** (# Rendik). Erziehungsplan, Ausbildungsplan // education plan. – **penelitian**. Forschungsplan // research plan. – **penempatan**. Stationierungsplan // deployment plan. – **penerbangan**. Flugplan // flight plan. –

pengembangan. Entwicklungsplan // development plan. – **pengembangan personel** (# Renbangpers). Personalentwicklungsplan // personnel development plan. – **pengadaan**. Beschaffungsplan // procurement plan. – **pengiriman pasukan**. Plan zur Entsendung von Truppen, Truppenentsendungsplan // plan to dispatch troops, troop dispatch plan. – **penyerbuan**. Angriffsplan // assault plan. – **Peraturan Daerah** (# Renperda). Entwurf einer regionalen Bestimmung (Verordnung auf Ebene der *provinsi*) // Regional Regulation draft (on the level of *provinsi*). – **perdamaian**. Friedensplan // peace plan. – **privatisasi**. Privatisierungsplan // privatization plan. – **program**. Programmplan // program schedule. – **proyek**. Projektplan // project plan. – **rahasia**. Geheimplan // secret plan. – **rintangan**. Sperrplan // barrier plan. – **sasaran** (# Rensas). Zielplan, Zielplanung // target plan, target planning. – **sasaran strategis** (# Rensastra). Plan der strategischen Ziele // strategic targets plan. – **serangan**. 1. Angriffsplan 2. Einsatzplan // 1. attack plan 2. scheme of maneuver. – **strategi** (# Renstra). strategischer Plan, Strategieentwurf // strategic plan, strategic outline. – **Strategi Pembangunan Pertahanan Negara** (# Renstra Banghanneg). der Strategische Fünfjahresplan der staatlichen Verteidigung // Five-Year State Defence Strategic Plan. – **tembakan** (# RT). Feuerplan // fire plan. – **tembakan artileri** (# RTA). Aufgabentabelle (für die Artillerie) // artillery fire plan table. – **tembakan kapal** (# RTK). Seefeueraufgabentabelle // sea fire plan table. – **tembakan mortir** (# RTM). Aufgabentabelle für Mörserfeuer // mortar fire plan table. – **tembakan nuklir** (# RTN). Aufgabentabelle für Nuklearfeuer // nuclear fire plan table. – **tembakan taktis** (# RTT). taktischer Feuerplan // tactical fire plan. – **tembakan udara** (# RTU). Luftfeueraufgabentabelle // air fire plan table. – **tindakan** (# Ren). 1. Aktionsplan 2. (mil.) Maßnahmenplan // 1. action plan 2. (mil.) plan for measures (to be taken). – **tindakan menghadapi kontinjensi** (# Renkon). Eventualfallplan // contingency plan. – **umum** (# Renum). allgemeiner Plan, Generalplan // general plan. – **umum dan anggaran** (# Renumgar). allgemeiner Plan und Haushalt // general and budget plan. – **umum tata ruang** (# RUTR). allgemeiner Raumordnungsplan // general development plan. – **yudha** (# Renyudha). Kriegsplan (für einen Zeitraum von 1 bis zwei Jahren) // war plan, strategic plan (over a one to two-year-span). **sesuai**. – plangemäß, (es läuft) nach Plan // according to plan. **merencanakan**. 1. planen 2. Plan erstellen 3. planen, vorsehen (zu tun) // 1. to plan 2. to draw up a plan 2. to plan (to do). – **pembunuhan**. Mord planen (geplant haben) // to plan murder. **direncanakan**. geplant, vorgesehen // planned. **perencanaan** (# Ren # Rena). Planung // planning. – **administrasi** (# Renmin). Verwaltungsplanung // administrative planning. – **anggaran dan keuangan** (# Renaku). Haushalts- und Finanzplanung // budget and financial planning. – **dan anggaran** (# Rena # Rengar). Planung und Haushalt // planning and budget. –

dan pengarahan. Planung und Ausrichtung (Nachrichtenkreislauf) // planning and direction (intelligence cycle). – **dan pengendalian** (# Rendal). Planung und Aufsicht, Planung und Kontrolle // planning and control. – **dan persiapan.** Planung und Vorbereitung // planning and preparation. – **darurat.** Notfallplanung, Planung für den Ernstfall // emergency planning. – **hukum** (# Renkum). Rechtsplanung // legal planning. – **kebutuhan** (# Renbut). Bedarfsplanung // requirements planning. – **kebutuhan kekuatan** (# Renbut Kuat). Kräftebedarfsplanung // force requirements plan. – **kegiatan.** Vorgehensplanung, Planung des Vorgehens // action planning. – **keuangan** (# Renaku). Finanzplanung // financial planning. – **kontinjensi.** Eventualfallplanung // contingency planning. – **logistik.** Logistikplanung // logistic planning. – **militer.** militärische Planung // military planning. – **operasional.** operative Planung // operational planning. – **pembangunan** (# Renbang). Entwicklungsplanung // development planning. – **Pembangunan Kekuatan** (# Renbang Kuat). Kräfteaufbauplanung // Force Development Planning. – **penanganan keadaan darurat.** Notfallmaßnahmenplanung // contingency planning. – **penanggulangan bencana.** Katastrophenschutzplanung // disaster recovery planning. – **pendidikan** (# Rendik). Erziehungsplanung // education planning. –, **penelitian, dan pengembangan** (# Renlitbang). Planung, Forschung und Entwicklung // planning, research and development. – **personel** (# Renpers). Personalplanung // personnel planning. – **program** (# Renprog). Programmplanung // program planning. – **program dan anggaran** (# Renprogar). Programm- und Haushaltsplanung. – **serangan.** Angriffsplanung // maneuver planning. – **staf.** Stabsplanung // staff planning. – **strategi** (# Renstra). strategische Planung, Strategieplanung // strategic planning, strategy planning. – **umum** (# Renum). allgemeine Planung // general planning.

rencong (# Ren). Rencong (eine traditionelle Stichwaffe aus Aceh) // Rencong (a traditional dagger from Aceh). – **Sakti** (# Rensa). „Heiliger Rencong“: Name eines Einsatzverbandes der Marineinfanterie in Aceh, 1999-2005 // “Holy Rencong”; name of the Marine Corps Contingent to Aceh, 1999-2005.

rentan terhadap. anfällig für (Krankheit, Krise) // to be susceptible for, vulnerable for (illness, crisis). – **terhadap krisis.** krisenanfällig // crisis-prone, prone to crisis.

rentang. 1. Spanne, Weite, Umfang (von Kontrolle) 2. Weite (techn.), Spannweite // 1. span (of control) 2. span (techn.), wingspread. – **kendali.** 1. Reichweite der Kontrolle, Kontrollumfang 2. die Kontrolle (als beherrschtes Gebiet) // 1. span of control 2. span of control (of an area). – **pengawasan.** Umfang der Kontrolle, Kontrollumfang // scope of supervision. – **sayap.** Spannweite (von Tragflächen) // wing span, wingspread. – **waktu.** Zeitrahmen, Zeitraum, Zeitspanne // time span.

rentet | **rentetan.** Folge, Reihe, Reihenfolge, Kette (von) // sequence, series, chain (of). – **amunisi.** Munitionskette // chain of ammunition. – **perintah.** Befehlsfolge //

instruction sequence. – **peristiwa.** Reihe von Ereignissen, Folge von Ereignissen // series of events. – **tembakan.** I.1. Feuersalve 2. Gruppenfeuer II. Reihe von Schüssen (die man hört), Schussfolge // I.1. volley of fire 2. volley fire II. series of rounds (heard), sequence of rounds.

reorganisasi. I. Reorganisation, Neuorganisation, Neuordnung, Neugliederung II.(mil.) 1. Ergänzung (von Personal und Material) 2. Umgliederung, Neugliederung 3. Umstrukturierung (der indonesischen Streitkräfte, 1983-1985) // I. reorganization II.(mil.) reorganization 3. restructuring (of the Indonesian Armed Forces, 1983-85).

repatriasi. Repatriierung, Rückführung, Heimführung (von Flüchtlingen in ihr Herkunftsland) // repatriation (of refugees into their home country). **merepatriasi.** repatriieren, rückführen, heimführen // to repatriate.

represi. Unterdrückung, Repression // repression. – **negara.** staatliche Repression, staatliche Unterdrückung // state repression. – **terselubung.** verdeckte Repression // covert repression.

republik (# R). Republik // republic. – **Federal Jerman** (# RFJ). Bundesrepublik Deutschland // Federal Republic of Germany. – **Indonesia** (# RI # R.I.). Republik Indonesien, indonesische Republik // Republic of Indonesia.

resah. 1. unruhig, nervös 2. beunruhigt, besorgt // 1. uneasy, anxious, restless 2. worried, concerned.

keresahan. Unruhe // anxiety, unrest. – **sosial.** gesellschaftliche Unruhe, gesellschaftliche Besorgnis // social anxiety, social unrest.

reseksion. Lagebestimmung auf der Karte // location (determination of locating) on the map.

reserse (# Res # Serse). 1. Kriminalpolizei 2. kriminalpolizeiliche Ermittlungen // 1. criminal investigation department (of the police) 2. (police) criminal investigation. – **dan intelijen** (# Resintel). polizeiliche Ermittlung und Aufklärung // criminal investigation and intelligence. – **ekonomi** (# Resek). Ermittlungen bei Delikten von Wirtschaftskriminalität (Wirtschaftsstrafaten) // economic crimes investigation. – **kepolisian** (# Respol). 1. Kriminalpolizei 2. polizeiliche Ermittlungen // 1. criminal investigation department 2. police criminal investigation. – **kriminal** (# Reskrim). Kriminalpolizei, Kripo, Ermittlungen in Kriminaldelikten // criminal investigation. – **mobil** (# Resmob). mobile Fahndung (der Polizei) // mobile criminal investigation (of the police). – **narkotik** (# Restik). Drogenfahndung, Rauschgiftfahndung, Ermittlungen bei Rauschgiftdelikten // narcotics investigation. – **umum** (# Resum). allgemeine Ermittlungen // general investigation.

residu. Rückstände // residues. – **bahan peledak.** Sprengstoffrückstände // explosives

residues.

resimen (# Men # R). Regiment // regiment. – **artileri medan** (# Menarmed). Feldartillerieregiment // field artillery regiment. – **Artileri Marinir** (# Menart Mar). Artillerieregiment der Marineinfanterie (Nr. I-II) // Marine Corps Artillery Regiment (no. I-II). – **artileri pertahanan udara** (# Menarhanud). Flugabwehrregiment // air defence artillery regiment. – **bantuan administrasi** (# Menbanmin). Regiment für administrative Unterstützung // administrative support regiment. – **bantuan tempur** (# Menbanpur). Gefechtsunterstützungsregiment // combat support regiment. – **Bantuan Tempur Marinir** (# Menbanpur Mar). Gefechtsunterstützungsregiment der Marineinfanterie (Nr. I-II) // Marine Corps Combat Support Regiment (no. I-II). – **Chandradimuka** (# Menchandra). Kadettenregiment der Militärakademie für die Grundausbildung (für die Grundausbildung der Kadetten aller Teilstreitkräfte) // Military Academy Cadet Regiment (for 1st year education of cadets of all services). – **induk** (# Rin). oberste Ausbildungsabteilung im Heer (im Regimentsstatus) // highest Army territorial education and training regiment (with regimental status). – **induk artileri** (# Rinart). Artillerieausbildungsregiment // artillery education and training regiment – **Induk Daerah Militer** (# Rindam). Wehrbereichskommando-Ausbildungsabteilung // Military Area Command Education and Training Regiment. – **induk infanteri** (# Rinif). Infanterieausbildungsregiment // infantry education and training regiment – **induk perhubungan** (# Rinhub). Fernmeldeausbildungsregiment // communications education and training regiment. – **induk kavaleri** (# Rinkav). Kavallerieausbildungsregiment // cavalry education and training regiment. – **induk zeni** (# Rinzi). Pionierausbildungsregiment // engineer education and training regiment. – **infanteri** (# Menif). Infanterieregiment // infantry regiment. – **Infanteri Marinir** (# Menif Marinir). Infanterieregiment der Marineinfanterie // Marine Corps Infantry Regiment. – **Kavaleri Marinir** (# Menkav Mar). Panzeraufklärungsregiment der Marineinfanterie // Marine Corps Armoured Cavalry Regiment. – **latihan** (# Menlat). Ausbildungsregiment // training regiment. – **latihan pertempuran** (# Menlatpur). Gefechtsausbildungsregiment // combat training regiment. – **Mahasiswa** (# Menwa). Studentenregiment (an Universitäten) // Student Regiment (tertiary college regiment). – **Para Komando Angkatan Darat** (# RPKAD). Fallschirmjägerkommando des Heeres (einges. 16.4.1953, umstrukturiert 1962, ab 17.2.1971 zu **Kopassandha**) // Army Paratrooper Command, Airborne Infantry (of the Army) (establ. April 16, 1953, reorganized 1962, since February 17, 1971 to **Kopassandha**). – **pasukan komando** (# Menpasko). Kommandotruppenregiment // commando troops regiment, commando regiment. – **Pasukan Komando Angkatan Darat** (# RPKAD). Kommandotruppe des Heeres (Heeresfallschirmjäger, später zu **Resimen Para Komando Angkatan Darat**) // Army Commando Troops (Army paratroopers,

later to **Resimen Para Komando Angkatan Darat**). – **pertempuran** (# Menpur). (siehe / see **resimen tempur**). – **Taruna** (# Mentar). Kadettenregiment (der Militärakademie in Magelang) // Cadet Regiment (at the Military Academy, Magelang). – **tempur** (# Menpur). Gefechtsregiment, Kampfbattalion // combat regiment. – **tim pendarat** (# RTP). Bataillonslandetrupp // regimental landing team. – **tim pertempuran** (# RTP). Bataillonskampfgruppe // regimental combat team. – **zeni** (# Menzi). Pionierregiment // engineer regiment. – **zeni konstruksi** (# Menzikon). Baupionierregiment // construction engineer regiment. – **zeni pertempuran** (# Menzipur). Pionierregiment, leichtes Pionierregiment // combat engineer regiment.

resistensi. 1. Widerstandsfähigkeit, Widerstandskraft, Resistenz 2. Widerstand // resistance. – **masyarakat**. sozialer Widerstand // social resistance. – **terbuka**. offener Widerstand // open resistance. – **terbuka masyarakat**. offener Widerstand der Gesellschaft // open resistance of society.

resmi. 1. offiziell, amtlich, formell, regulär 2. legitim, rechtmäßig, legal // 1. official, formal, regular 2. legitimate, legal.

meresmikan. 1.a. etw. offiziell (amtlich, legitim, legal, rechtmäßig) erklären, 1.b. authentifizieren, die Echtheit erklären 2.a. eröffnen, für eröffnet erklären, einweihen 2.b. in Dienst stellen 2.c. aufstellen 3. widmen (Gebäude, Denkmal) 4. offiziell bekanntmachen (bekanntgeben) // 1.a. to declare s.t. official 1.b. to authenticate s.t. 2.a. to inaugurate, dedicate (building, memorial), declare open 2.b. to commission 2.b. to set up, build 3. to dedicate (building, complex) 4. to announce officially. – **kapal**. Schiff in Dienst stellen // to commission a ship. – **komando**. Kommando aufstellen // to set up a command.

peresmian – 1. offizielle Eröffnung, Einweihung 2. Indienststellung, erstmalige Aufstellung 3. Beglaubigung, Authentifikation // 1. inauguration, dedication 2. commissioning, set-up 3. certification, authentication. – **kapal**. Indienststellung eines Schiffes // commissioning of a ship. – **komando**. Aufstellung eines Kommandos // set-up of a command.

resolusi. 1. Beschluss, Entschluss, Entschliebung, Resolution 2. Lösung, Beilegung // 1. resolution, decision 2. resolution, settlement. – **damai**. friedliche Lösung // peaceful resolution, peaceful settlement. – **damai konflik**. friedliche Konfliktlösung // peaceful resolution of conflict, peaceful conflict settlement. – **konflik**. Konfliktlösung, Konfliktbeilegung // conflict resolution, conflict settlement. – **PBB**. Resolution der Vereinten Nationen, UN Resolution // United Nations Resolution.

resor (# Re # Res). 1. Bereich (unterhalb **daerah**) 2. Amt, Amtsbereich, Aufgabenbereich, Verfügungsbereich // 1. sub-area (below **daerah**) 2. resort. – **kota** (# Resko). Stadtbereich // city sub-area. – **metropolitan**. Großstadtbereich // metropolitan area. – **militer** (# Rem). Militärbereich // military sub-area.

respons. (militärische) Reaktion, (militärische) Antwort // (military) response, reaction. – **bersenjata.** bewaffnete Reaktion // armed response. – **cepat.** schnelle Antwort (mil.) // quick reaction, quick response. – **darurat.** Antwort auf Notsituationen // emergency response. – **strategis.** strategische Reaktion, strategische Antwort // strategic response.

merespons. antworten, reagieren (auf); beantworten // to give an answer (to a problem), respond (to). – **dengan cepat.** schnell antworten (militärisch) // to react quickly (mil.).

restorasi. Wiederherstellung // restoration.

restriksi. Einschränkungen, Beschränkungen, Restriktionen // restrictions.
merestriksi. begrenzen, beschränken, einschränken // to restrict.

retaliasi. Vergeltung, Vergeltungsmaßnahme, Vergeltungsschlag, Gegenschlag // retaliation.

revolver. Revolver, Trommelrevolver // revolver

rezim. 1. Regime, Regierungssystem 2. Herrschaft, System // regime. – **darurat.** Notstandsregime // emergency regime. – **diktator.** diktatorisches Regime // dictatorial regime. – **militer.** Militärregime // military regime. – **otoriter.** autoritäres Regime // authoritarian regime. – **pendudukan.** Besatzungsregime // occupation regime. – **penindas.** Unterdrückerregime // suppressor regime. – **politik.** politisches Regime // political regime. – **totaliter.** totalitäres Regime // totalitarian regime.

ringkas | **ringkasan** (# Kas). Zusammenfassung, Zusammenstellung, Resümee, Inhaltsangabe // summary, résumé, abstract. – **harian personel** (# Kasharpers). täglicher Personalbericht // daily personnel summary. – **intelijen.** G2/A2-Lageübersicht // intelligence summary.

rintang | **merintang.** blockieren, sperren, versperren, verbarrikadieren 2. behindern, verhindern (Zugang) // to block, close, obstruct, barricade 2. to impede (access).
rintangan. 1. Hindernis 2. Sperre, Barriere, Barrikade, Straßensperre // 1. obstacle, obstruction 2. barrier, barricade, roadblock. – **alam.** natürliches Hindernis, Geländehindernis // natural obstacle, terrain obstacle. – **anti tank.** Panzersperre, Panzersperrgraben // anti-tank barrier. – **buatan.** künstliches Hindernis, Sperre // artificial obstacle. – **jalan.** Straßensperre // road-block. – **lapangan ranjau.** Minensperre // mine barrier. – **lawan kapal selam.** U-Bootsperre // anti submarine barrier. – **penghalang.** Wasserminensperre // sea mines barrier. – **penutup.** Wasserminensperre zur Abschließung feindlicher Häfen // sea mine barrier to close off an enemy harbour. – **pesisir.** Strandsperre // beach obstacle. – **ranjau lini.** Minengürtel // mine belt. – **taktis.** Auffangminensperre // tactical minefield. – **tetap.** festes Hindernis // fixed obstacle.

riset (# Ris). Forschung, Untersuchung // research. – **dan uji coba material** (# Ristik). Forschung und Materialprüfung // research and materiel testing. – **dan teknologi** (# Ristik). Forschung und Technologie // research and technology.

risiko. 1. Risiko 2. Gefahr, Gefährdung // 1. risk 2. hazard, threat. – **banjir.** Flutgefahr, Überflutungsgefährdung // flooding hazard. – **bencana.** Katastrophengefahr // disaster hazard. – **bencana alam.** Naturkatastrophengefahr // natural disaster hazard. – **keamanan.** Sicherheitsrisiko, Sicherheitsgefährdung // security risk, security hazard. – **kesehatan.** Gesundheitsrisiko, Gesundheitsgefährdung // health risk, health hazard. – **lingkungan.** Umweltrisiko, Umweltgefahr // environmental risk, environmental hazard. – **serangan.** Risiko eines Angriffs // risk of an attack, attack risk. – **terkenal.** bekanntes Risiko // known risk. – **tinggi.** hohes Risiko // high risk. – **untuk penduduk sipil.** Risiko für die Zivilbevölkerung // risk for civilians. – **yang sudah diperhitungkan.** kalkuliertes Risiko // calculated risk.
berisiko. riskant, mit Risiko behaftet // to be risky. – **tinggi.** mit hohen Risiken behaftet, hochriskant // high-risk-.

riwayat. Lebenslauf // curriculum vitae (CV), résumé. – **dinas.** dienstlicher Lebenslauf // service curriculum vitae. – **hidup.** Lebenslauf // curriculum vitae (CV), résumé. – **perkembangan.** Karriereverlauf // career path.

robust. robust // robust.

roda (# Rod). Rad // wheel, tyre, tire. – **ban.** Gummireifen // rubber tyre. – **berantai.** (siehe / see **roda rantai**). – **pendarat.** Fahrwerk (Flugzeug) // landing gear (aircraft). – **perputaran intelijen,** – **perputaran penyelidikan.** Nachrichtenbearbeitung // intelligence cycle. – **rantai.** Panzerkette, Gleiskette // track.
beroda. auf Rädern, Rad- // wheeled. – **ban.** gummibereift // rubber-tyred. – **rantai.** auf Ketten, Ketten- // tracked.

rohani (# Roh). I.1. religiös, konfessionell 2. religiöses Bekenntnis II.(militärisch:) geistig, mental // I.1. religious, confessional 2. religious denomination II.(military:) spiritual, mental. – **Budha** (# Rohbud). buddhistisches Bekenntnis // Buddhist confession. – **Islam** (# Rohis). islamisches Bekenntnis // Islamic confession. – **Katolik** (# Rohkat). katholisches Bekenntnis // Catholic confession. – **Protestan** (# Rohprot). protestantische s Bekenntnis // protestant confession.

roket (# Rok). 1. Rakete, Raketengeschoss, Flugkörper [siehe **Ruda**] 2. Raketenwaffe 3. Raketensystem // 1. rocket, missile[see **Ruda**] 2. rocket weapon 3. rocket system. **balistik.** ballistische Rakete, ballistischer Flugkörper // ballistic rocket, ballistic missile. – **berkepala nuklir.** Rakete mit atomarem Gefechtskopf // rocket with nuclear warhead. – **kendali.** Lenkrakete, Lenkflugkörper // guided rocket, guided missile. – **peluncur.** Trägerrakete // carrier rocket, launch

vehicle. – **peluncur satelit**. Satellitenträgerrakete // satellite launch vehicle. – **penggerak**. Starttriebwerk, Zusatztriebwerk // booster. – **terkendali**. Lenkrakete, Lenkflugkörper // guided rocket, guided missile.

rompak | **merompak**. Piraterie betreiben // commit piracy.

perompak. 1. Angreifer (kriminell) 2. Pirat, Seeräuber // 1. assailant (criminal) 2. pirate. – **bersenjata**. 1. bewaffnete Angreifer, bewaffnete Piraten // armed assailants, armed pirates. – **laut**. Pirat, Seeräuber // pirate.

perompakan. Piraterie, Seeräubertum // piracy.

rompi. Weste // vest. – **antipeluru**. kugelsichere Weste, Splitterschutzweste // bulletproof vest, flak racket. – **pelampung**, – **penyelamat**, – **renang**.

Schwimmweste // lifejacket. – **pengaman**. Schutzweste // protection vest. – **pengaman antitusukan senjata tajam**. Schutzweste gegen Stichwaffen // protection vest against stabbing weapons.

ronda. Streife, Nachpatrouille in Wohngebieten // patrol, night patrol in residential areas.

meronda. patrouillieren // to patrol, be on patrol.

perondaan. Patrouillieren // patrolling.

rongrong, **merongrong**. unterminieren, untergraben // to undermine. – **kepercayaan**.

Vertrauen untergraben (in) // to undermine trust (in). – **kewibawaan pemerintah**. 1. die Autorität der Regierung unterminieren 2. das Ansehen der Regierung untergraben // 1. to undermine the authority of the government 2. to undermine the reputation of the government.

perongrongan, **rongrongan**. 1. Unterminierung, Untergraben 2. Schikanen // 1. undermining 2. harassing.

rotasi. Rotation, Truppenrotation // rotation – **pasukan**. Truppenrotation // troop

rotation – **penugasan**. Rotation der Kommandierung (Abordnung), Kommandierungsrotation, Anordnungsrotation // service rotation, rotation of command

rotor. Rotor // rotor.

ruang (# Ru # R). I.1. Raum (territorial), Bereich, Gebiet 2. Zone, Gebietsstreifen II. Zimmer, Kammer // I.1. space, range 2. zone II. room, chamber. – **alat dan**

kondisi juang (# RAK). Raum, Mittel und Kampfbedingungen // space, means and struggle conditions. – **amunisi**. Munitionskammer (auf Schiffen) // ammunition chamber (on ships). – **angkasa**. 1. Weltraum 2. Luftraum // 1. space 2. airspace. – **bagi negosiasi**. Raum für Verhandlungen // room for negotiations. – **barang**. Frachtraum, Laderaum // cargo hold, cargo space, payload space. – **dan waktu**. Raum und Zeit // space and time. – **darurat**. Unfallstation, Sanitätsraum // emergency room. – **dialog**. Raum für Dialog // room for dialogue. – **gawat darurat**. Intensivstation // intensive care unit

(ICU). – **gerak**. Bewegungsraum, Spielraum // latitude, room to maneuver, scope. – **gerak politis**. politischer Spielraum // political scope. – **interogasi**. Verhörzimmer // interrogation room. – **kargo**. Laderaum (Flugzeug) // cargo space (aircraft). – **kemudi**. Fahrerhaus, Führerhaus // driver's cabin. – **kontrol**. Kontrollraum // control room. – **laut**. Seeraum, Seeräume // sea space. – **lingkup**. 1. Bereich, Gebiet 2. Reichweite, Rahmen, Wirkungskreis 3. Umfang // 1. area (territorial, responsibility) 2. area, range 3. scope. – **lingkup kewenangan**. Zuständigkeitsbereich, Verantwortungsbereich // area of responsibility. – **lingkup komando**. Kommandobereich, Kommandozuständigkeit, Kommandoverantwortung // area of a command. – **lingkup Komando Daerah Militer**. Kommandobereich eines Wehrbereichskommandos (räumlich) // area of command of a Military Area Command. – **lingkup pengaruh**. Einflussbereich, Einflusssphäre // sphere of influence. – **manuver**. Manövierraum // room for maneuver. – **mesin**. Maschinenraum // engine room. – **muat**, – **muatan**. Laderaum (Schiff), Laderaum, Frachtraum (Flugzeug) // hold (of ship), cargo compartment (aircraft). – **peledak**. Zündkammer (eines Gewehrs) // chamber (of a gun). – **perairan**. Gewässer, Gewässerraum // waters, waters space. – **perlindungan**. Schutzraum // shelter. – **siaga**. Bereitschaftsraum, Verfügungsraum // assembly area. – **tahanan**. Zelle, Haftzelle // detention room, detention cell. – **tembakan** (# RT). Wirkungsbereich // zone of fire. – **tembakan terbatas** (# RTT). begrenzter Wirkungsbereich // limited zone of fire. – **torpedo**. Torpedoraum // torpedo room. – **udara** (# Rud). 1. Luftraum 2. Luftkammer // 1. airspace 2. air chamber. – **udara nasional**. nationaler Luftraum // national air space. – **wilayah**. Gebietsraum, territorialer Raum // territorial space. – **yudha**. Lageraum // war room.

Rudal (peluru kendali). 1. Lenkflugkörper, Lenkwaffe, Lenkgeschoss 2. Flugkörper,

Rakete, Geschoss [siehe **roket**] // 1. guided missile 2. missile, rocket [see **roket**]. – **antibalistik**. Abfangrakete // antiballistic missile. – **antikapal**. gelenkte Schiffsabwehrraketerakete // guided antiship missile. – **anti-lapis baja**. panzerbrechendes Lenkgeschoss // armour-piercing guided missile. – **antipesawat**. gelenktes Flugabwehrgeschoss // guided anti-aircraft missile. – **anti**. Lenkgeschoss zur Abwehr von Lenkgeschossen // guided anti-guided-missile missile. – **antitank**. Panzerabwehrlenkgeschoss // guided antitank missile. – **balistik**. ballistischer Lenkflugkörper // ballistic missile. – **balistik antar-benua**. interkontinentaler Lenkflugkörper // intercontinental ballistic missile. – **berhulu ledak nuklir**. Lenkrakete mit atomarem Gefechtskopf // guided missile fitted with nuclear warhead. – **berkepala nuklir**. Lenkgeschoss mit atomarem Sprengkopf // nuclear warhead missile. – **berpeledak tinggi**. Lenkflugkörper mit Sprenggefechtskopf // high explosive warhead missile. – **darat-udara**. Boden/Luft Lenkflugkörper // surface-to-air guided missile. – **jarak dekat**. Kurzstreckenrakete // short range missile. – **jarak menengah**. Mittelstreckenrakete // medium

range missile. – **jarak panjang**. Langstreckenrakete // long range missile. – **jelajah**. Marschflugkörper // cruise missile. – **Manpads**. Fliegerfaust // man-portable air defence system (MANPADS). – **nuklir**. atomare Lenkrakete // nuclear guided missile. – **nuklir berhulu ledak banyak**. atomare Lenkrakete mit Mehrfachsprengkopf // multiple warhead nuclear guided missile. – **panggul anti pesawat**. tragbare Flugabwehrrakete // man-portable air defence missile. – **penangkal**. Abfanglenkflugkörper // interception guided missile. – **penangkis serangan udara**. Luftabwehrlenkgeschoss // anti-aircraft guided missile. – **penghancur**. Raketenabwehrgeschoss // anti-rocket missile. – **penyergap**. Abfangrakete // intercept missile. – **pertahanan udara**. Luftverteidigungslenkwaffe // air defence missile. – **udara-ke-udara**. Luft/Luft Lenkflugkörper // air-to-air guided missile. – **udara-ke-darat**. Luft/Boden Lenkflugkörper // air-to-surface guided missile. **merudal**. mit Lenkflugkörpern beschießen (abschießen), Lenkflugkörper abfeuern auf // to fire s.t. (shoot down) with guided missiles, launch guided missiles on.

rugi | merugikan. 1. schädigen, beschädigen 2. Schaden zufügen, schaden // 1. to damage (materiel, financial) 2. to damage, harm. – **citra pasukan sendiri**. das Ansehen der eigenen Kräfte schädigen // to damage the friendly forces image. – **kehormatan**. jmds. Ehre verletzen // to harm the honour of. – **penduduk sipil**. der Zivilbevölkerung Schaden zufügen // to damage the civilian population. **kerugian**. 1. Schaden, Schäden (materiell) 2. Nachteil 3. Verlust, Verluste, finanzieller Schaden // 1. damage, damages (material) 2. detriment, disadvantage 3. loss, financial damage. – **bangunan**. Schäden an Gebäuden // damage to buildings. – **banjir**. Flutschäden // flood damages. – **benda**. (siehe / see *kerugian material*). – **fisik**. materieller Schaden // physical damage. – **kolateral**. Kollateralschaden // collateral damage. – **materiil**. Materialschaden, materieller Schaden // materiel damage, material damage. – **personel**. Verlust an Personal // loss of personnel. – **tempur**. Gefechtsverluste // combat losses. – **total**. Totalverlust, Totalschaden // total loss, write-off.

rumah (# Rum # Ru # R). 1. Haus, Unterkunft 2. Wohnung, Apartment // 1. house, quarter 2. house, flat. – **bawah tanah** (# Ruba). Bunker // bunker. – **dinas** (# Rumdis). Dienstwohnung für Militärpersonal (in Indonesien ein Haus) // service housing, official residence for military personnel (in Indonesia a house). – **jaga**. Wachhäuschen // guard house. – **pengungsi**. Flüchtlingshäuser, feste Flüchtlingsunterkünfte // refugee houses, fixed refugee shelters. – **penyimpanan benda sitaan negara** (# Rupbasan). staatliches Lagerhaus für konfiszierte Objekte // state store house for confiscated objects. – **permanen**. feste Häuser // permanent houses. – **sakit**¹⁾ (# RS). Krankenhaus, Klinik // hospital, clinic. – **sakit**²⁾ (# Rumkit # RS). 1. Lazarett 2. ortsfestes Lazarett oder Krankenhaus // 1. field hospital 2.

fixed hospital. – **Sakit Angkatan Darat** (# RSAD). Militärkrankenhaus-Heer, Heereskrankenhaus // Army Hospital. – **Sakit Angkatan Darat** (# Rumkitad). Heereslazarett // Army field hospital. – **Sakit Angkatan Laut** (# RSAL). Militärkrankenhaus-Marine, Marinekrankenhaus // military hospital (Indonesian Navy), Navy Hospital. – **Sakit Angkatan Laut** (# Rumkital) –Marinelazarett // Navy field hospital. – **Sakit Angkatan Udara** (# RSAU). Militärkrankenhaus-Luftwaffe, Luftwaffenkrankenhaus // military hospital (Indonesian Air Force), Air Force Hospital. – **Sakit Angkatan Udara** (# Rumkitau). Luftwaffenlazarett // Air Force field hospital. – **sakit bantu** (# Rumkitban). Behelfslazarett // auxiliary hospital, field hospital. – **sakit bergerak**. mobiles Krankenhaus, mobiles Lazarett // mobile hospital. – **sakit lapangan** (# Rumkitlap # RSL). Feldlazarett // field hospital, evacuation hospital. – **Sakit Marinir Cilandak** (# RSMC). Krankenhaus der Marineinfanterie Cilandak // Cilandak Marine Forces Military Hospital. – **sakit militer**. Militärkrankenhaus // military hospital. – **Sakit Pusat** (# RSP). Zentralkrankenhaus // central hospital. – **Sakit Pusat Angkatan Darat** (# RSPAD # Rumkitpusad). zentrales Heereskrankenhaus // Army Central Hospital. – **Sakit Pusat Angkatan Udara** (# Ruspau). zentrales Luftwaffenkrankenhaus // Air Force Central Hospital. – **Sakit Tentara** (# RST). Truppenkrankenhaus // Armed Forces hospital. – **sakit terapung**. schwimmendes Krankenhaus (Hospital) // floating hospital. – **Sakit Umum** (# RSU). allgemeines Krankenhaus, öffentliches Krankenhaus // general hospital, public hospital. – **Sakit Umum Daerah** (# RSUD). allgemeines Regionalkrankenhaus, öffentliches Regionalkrankenhaus // regional general hospital. – **Sakit Umum Pusat** (# RSUP). allgemeines Zentralkrankenhaus, öffentliches Zentralkrankenhaus // central general hospital. – **Sangat Sederhana** (# RSS). sehr einfaches Wohnhaus, Wohnhaus für einkommenschwache Familien (errichtet von den Landstreitkräften) // very simple housing, low-income housing (built by the Army). – **Sederhana** (# RS). einfaches Wohnhaus (errichtet von den Landstreitkräften) // simple housing, basic housing (built by the Army). – **Sederhana Sehat** (# RSS). (Art von Diensthaus für TNI-Angehörige) // type of housing for Indonesian Armed Forces personnel. – **tahan gempa**. erdbebensicheres Haus (Gebäude) // prone-proof housings. – **tahanan** (# Rutan). Vollzugsanstalt, Gefängnis, Strafanstalt // prison, penitentiary. – **tahanan militer** (# RTM). Militärgefängnis, Militärstrafanstalt // military prison, military penitentiary. – **tahanan negara** (# Rutan). Staatsgefängnis // state prison. – **tinggal**. Wohnhaus // dwelling house. **perumahan**. I. 1. Haus-, Häuser- 2. Unterkünfte II. Wohnkomplex, Wohnanlage // I.1. house-, housing- 2. housings, quarters II. housing complex. – **prajurit**. Soldatenunterkünfte // soldiers' quarters.

runding, berunding. 1. sich beraten mit jdm, diskutieren 2. verhandeln (mit) // 2. to confer, consult 2. to negotiate (with). – **langsung dengan**. direkt verhandeln mit // to negotiate directly with.

merundingkan. 1. diskutieren über, beraten über 2. etw. verhandeln // to discuss s.t., confer about 2. to negotiate s.t.

rundingan. Gespräche, Verhandlungen // talks, negotiations.

perunding. 1. Unterhändler 2. Verhandler; Verhandlungs- // 1. negotiator 2. negotiation-.

perundingan. Verhandlungen, Gespräche // negotiations, talks. – **bilateral**, – **dua pihak.** bilaterale Verhandlungen, Zweiseitengespräche // bilateral negotiations, bilateral talks. – **damai.** Friedensverhandlungen // peace negotiations. – **internasional.** internationale Verhandlungen, internationale Gespräche // international negotiations, international talks. – **perdamaian.** Friedensverhandlungen, Friedensgespräche // peace negotiations, peace talks. – **persenjataan.** Rüstungsverhandlungen // arms negotiations. – **regional.** regionale Verhandlungen // regional negotiations. – **segi tiga**, – **tripartit.** Dreiseitengespräche // tripartite talks.

runtuuh. I. einstürzen, zusammenstürzen, zusammenfallen, zusammenbrechen, kollabieren II. eingestürzt, zusammengebrochen, kollabiert // I. to collapse II. collapsed.

reruntuhan, runtuhan. Trümmer, Trümmerteile // ruins, debris. – **bangunan**, – **gedung.** Gebäudetrümmer // building debris.

keruntuhan. Kollaps, Zusammenbruch // collapse. – **ekonomi.**

Wirtschaftskollaps, Wirtschaftszusammenbruch // economic collapse. –

keamanan keamanan. Zusammenbruch der Sicherheit // collapse of security.

rusak (# R). beschädigt // damaged. – **berat** (# RB). schwer beschädigt // heavily damaged. – **parah.** schwer zerstört, schwer beschädigt // seriously damaged. – **ringan** (# RR). leicht beschädigt // lightly damaged.

merusak. 1. beschädigen 2. zerstören, vernichten // 1. to damage 2. to destroy.

– **barang bukti.** Beweismittel vernichten // to destroy pieces of evidence. –

lingkungan. Umwelt zerstören, Umwelt schädigen // to destroy the environment, damage the environment.

kerusakan (# Sak). 1. Schaden, Beschädigung, Schäden 2. Zerstörung // 1.

damage, damages 2. destruction. – **bangunan.** Gebäudeschäden // building

damages. – **berat.** schwere Schäden, gravierende Schäden // heavy damages, serious damages. – **daerah** (# Sakrah). Gebietsschäden // area damages.

– **gedung.** Gebäudeschäden // building damages. – **hutan.** Waldschäden,

Waldzerstörung // forest damages, forest destruction. – **jalan.** Straßenschäden

// road damages. – **lingkungan (yang parah).** (schwere) Umweltschäden

// (serious) environmental damage. – **material.** materielle Schäden,

Materialschäden // material damages. – **mesin.** Maschinenschaden // engine

trouble, engine damage. – **ringan.** geringe Schäden // light damages. – **teknis.**

technischer Schaden // technical damage. – **total.** Totalschaden // total loss, write-off.

perusak. 1. Störer 2. Zerstörer 3. Zerstörer (Schiff) 4. Stör- // 1. disturber 2.

destroyer 3. destroyer (ship) 4. spoiling. – **kawal** (# PK). Korvette (indonesische

Klassifizierung) // destroyer escort, corvette (Indonesian classification). – **kawal**

rudal (# PKR). Fregatte (indonesische Klassifizierung), lenkwaffenbestückte

Fregatte // frigate (Indonesian classification), guided missile frigate. –

lingkungan. 1. Umweltzerstörer 2. umweltzerstörend, umweltschädigend //

environment destroyer 2. environmentally destructive.

perusakan –1. Zerstörung, Zerstören 2. Verwüstung, Verwüsten // 1. destruction,

destroying 2. devastation, devastating. – **hutan.** Waldzerstörung // forest

destruction. – **lingkungan hidup.** Zerstörung der Umwelt, Umweltzerstörung //

environmental destruction. – **total.** totale Zerstörung, totale Verwüstung // total

destruction.

rusuh (# R). (siehe / see *kerusuhan*).

– **massa**, – **massal** (# RM). (siehe / see *kerusuhan massa*).

kerusuhan (# K). 1. Unruhen, Aufruhr, Ausschreitungen, Krawalle 2. Gewalt,

Gewaltakte 3. Revolte, Aufstand, Erhebung // 1. unrest, riots 2. violence,

acts of violence 3. revolt, riot, upheaval. – **akibat kelaparan.** Hungerrevolte

// hunger revolt. – **antar-agama.** interreligiöse Unruhen, religiös motivierte

Ausschreitungen (Krawalle) // sectarian unrest, sectarian riots. – **antaretnis,**

– **antar-etnis.** interethnische Unruhen, interethnische Ausschreitungen // inter-

ethnic unrest, inter-ethnic riots. – **antarwarga.** innergesellschaftliche Unruhen

// inner-societal unrest. – **berdarah.** blutige Unruhen, blutige Ausschreitungen

// bloody unrest, bloody riots. – **massa**, – **massal** (# KM). Massenunruhen,

Massenausschreitungen, Massenaufuhr, Massenaufstand // mass unrest, mass

riots, mass upheaval. – **meletus.** Unruhen brechen aus // unrest explodes, riots

explode. – **rasial.** rassistische Ausschreitungen, rassistische Unruhen // racial

unrest, racial riots. – **sosial.** soziale Unruhen, soziale Aufstände // social unrest,

social upheaval. – **rasial anti Cina.** Antichinesenunruhen, gegen Chinesen

gerichtete Krawalle // anti-Chinese riots.

perusuh. Aufrührer, Randalierer, Krawallmacher // rioter.

rute (# R). 1. Route, Strecke, Weg 2. Straße // 1.+2. route 2. road – **gerak maju.**

Zufahrtsweg, Anmarschweg, Annäherungsweg // approach route. – **patroli.**

Patrouillenroute // patrol route. – **pembekalan**, – **perbekalan** (# RP).

Versorgungsrute, Versorgungsstrecke; Versorgungsstraße // supply route;

supply road. – **pembekalan cadangan** (# RPC). Hilfsversorgungsstrecke,

Hilfsversorgungstraße // auxiliary supply route, auxiliary supply road. –

pembekalan utama (# RPU). Hauptversorgungsstrecke, Hauptversorgungstraße

// main supply route, main supply road – **penerbangan.** Flugweg // flight route. –

perjalanan. Reiseroute // route. – **serangan.** Angriffsroute, Angriffsweg // route

of attack. – **udara.** Flugroute, Flugstrecke // air route.

S

saat (# S). 1. Zeit 2. Zeitpunkt, Moment 3. Zeiten // 1. time 2. moment, time 3. times. – **damai**. Friedenszeiten // times of peace. – **datang**. Eintreffzeit // time of arrival. – **kejadian**. Tatzeit, Tatzeitpunkt // time of the crime. – **kematian**. Todeszeitpunkt, Zeitpunkt des Eintretens des Todes // time of death. – **kena sasaran**. 1. Zeit im Ziel 2. Zeit über Ziel // time on target. – **kritis**. kritischer Zeitpunkt // critical time. – **lintas** (# SL). Durchlaufzeit // pass time. – **perang**. Kriegszeiten // times of war. – **selesai** (# SS). Straßenbelegungszeit // road clearance time. – **tiba** (# ST). Eintreffzeit // time of arrival.

sabot, menyabot. sabottieren // to sabotage.

penyabot. Saboteur // saboteur.

penyabotan. Sabottieren, Sabotage // sabotage, sabotaging.

tersabot. sabottiert // sabotaged.

sabotase. Sabotage // sabotage.

karena –. aufgrund von Sabotage // by sabotage. – **bawah air**.

Unterwassersabotage // underwater sabotage.

sadap, menyadap. abhören, anzapfen; 2. verwanzen (einen Raum mit einem Abhörgerät versehen) // to tap, to intercept 2. to bug (a location). –

pembicaraan. Gespräch abhören // to tap a conversation.

penyadap, alat penyadap. Abhörgerät, Wanze // bug, bugging device.

penyadapan. 1. Abhören, Anzapfen, Verwanzen 2. Telefonüberwachung 3.

Erfassung (Abhören elektromagnetischer Ausstrahlungen des Gegners) // 1.

tapping, interception, bugging 2. wiretapping, telephone tapping 3. interception

(of communication and electronic transmission). – **ilegal**. illegales Abhören //

illegal tapping. – **komunikasi**. Erfassen des Fernmeldeverkehrs (des Feindes) //

(enemy) communications interception. – **pembicaraan telepon**. Abhören eines

Telefongesprächs // wiretapping, telephone tapping. – **suara**. Abhören von

Stimmen // voice tapping. – **suara pembicaraan telepon**. stimmliches Abhören

von Telefongesprächen // voice tapping of telephone calls.

sadar. sich bewusst sein (dass), wissen (dass) // conscious, aware (that), know (that).

menyadari. wahrnehmen, erkennen // to realize, recognize. – **ancaman**.

Bedrohung erkennen // to realize (recognize) a threat.

kesadaran (# K). Bewusstsein (von) // consciousness (of), awareness (of).

kesadaran bela negara (# KBN). Wehrbewusstsein, Verteidigungsbewusstsein

// defence consciousness. – **berbangsa**. nationales Bewusstsein // national consciousness. – **bernegara**. staatliches Bewusstsein // state consciousness.

– **berkonstitusi** (# KB). Verfassungsbewusstsein // constitutional awareness.

– **kebangsaan**. Nationalbewusstsein // national consciousness. – **misi**.

Auftragsbewusstsein // sense of mission. – **nasional**. Nationalbewusstsein //

national consciousness. – **tanggung jawab**. Verantwortungsbewusstsein //

sense of responsibility.

saji | menyajikan. bereitstellen // to provide. – **informasi**. Informationen liefern,

Informationen bereitstellen // to provide information.

tersaji. bereitgestellt, geliefert // provided.

saksi. 1. Zeuge 2. Zeugenaussage // 1. witness 2. testimony. – **ahli**. Sachverständiger

(vor Gericht) // expert witness. – **kunci**. Hauptzeuge // key witness. – **mata**.

Augenzeuge // eyewitness.

kesaksian. Zeugenaussage // testimony. – **di bawah sumpah**. 1. Aussage

unter Eid, beeidigte Aussage 2. eidesstattliche Versicherung // sworn testimony

2. affidavit. – **lisan**. mündliche Zeugenaussage // verbal testimony. – **mata**.

Augenzeugenaussage, Augenzeugenbericht, Aussage eines Augenzeugen //

eyewitness report. – **tertulis**. schriftliche Zeugenaussage // written testimony.

salah. 1. Fehler 2. falsch, Fehl- // 1. fault 2. wrong, mis-. – **komando**. falsches

Kommando, falscher Befehl // wrong command. – **mendarat**. Fehllandung,

Fehllanden // mislanding. – **mengebom**. Fehlbombardierung // misbombing. –

tembak. Fehlschuss // miss.

kesalahan. 1. Fehler, Versagen 2. Fehler, Schuld, Verfehlung 3. Versagen

(techn.) // 1. error, mistake 2. fault, guilt 3. failure (techn.). – **komando**.

falsches Kommando, Kommandofehler // wrong command, command error. –

manusia. menschliches Versagen // human error. – **penerbang**. Pilotenfehler,

Pilotenversagen // pilot error. – **prosedur, – prosedural**. Verfahrensfehler //

procedural error. – **struktur**. Strukturfehler, Strukturschwäche // structural

weakness (which lead to an error). – **teknis**. technisches Versagen // technical

failure.

menyalahgunakan. 1. missbrauchen, verletzen 2. missbrauchen,

zweckentfremden // 1. to abuse 2. to misuse.

penyalahgunaan. 1. Missbrauch, Verletzung 2. Zweckentfremdung // 1.

abuse 2. misuse. – **informasi**. Informationsmissbrauch // abuse of information.

– **izin tinggal**. Missbrauch der Aufenthaltserlaubnis // misuse of stay permit. –

kekuasaan. Machtmissbrauch // abuse of power.

salur | menyalurkan. 1. kanalisieren, lenken, richten, leiten (in eine bestimmte

Richtung) 2. vertreiben, verteilen, transferieren (Güter) 3. umleiten // 1. to

channel, relay 2. to distribute, transfer (goods) 3. to redirect.

penyalur (# Lur). 1. Verteiler, Zwischenhändler, Großhändler, Händler 2.

Vermittler // 1. distributor, dealer 2. mediator.

penyaluran (# Lur). 1.a. Verteilung, Distribution 1.b. Zuteilung, Zuweisung (von Mitteln, Hilfsgütern) 2. Zuweisung (von zivilen Arbeitsplätze an ausscheidende Angehörige) // 1. distribution 1.b. allocation, assignment (of funds, aid) 2. (mil.) allocation (of civilian jobs to retiring service members). – **arsip**. Verlegung eines untergeordneten zu einem übergeordneten Archiv // shifting of an archive of a minor to an archive of a superior level. – **bantuan**. 1. Hilfsvergabe, Hilfszuteilung, Hilfszuweisung 2. Verteilung der Hilfsgüter // 1. allocation of aid 2. distribution of aid. – **dan penyediaan lapangan kerja** (# Lurja). Zuteilung und Bereitstellung von zivilen Arbeitsstellen für ausscheidendes Militärpersonal // allocation and provision of civilian jobs for retiring military personnel. – **dana**. 1. Mittelverteilung, Auszahlung von Mitteln 2. Mittelzuweisung, Zuweisung von Mitteln/Geldern // 1. distribution of funds 2. funds allocation, allocation of funds. – **kesejahteraan** (# Lurja). Versorgungszuteilung (für Militärpersonal) // welfare allocations (for military members).

saluran (# Sal). 1. Dienstweg, Kanäle 2. Kanal, Leitung, Kanal (für Datentransfer, Kommunikation) // 1. official channels 2. channel, line (for data transfer, communication.) – **administrasi**. Dienstweg, Verwaltungsweg // administrative channels. – **diplomati**. diplomatische Kanäle // diplomatic channels. – **komando**. 1. Befehlsweg, Befehlskanal 2. Befehlskette // 1. command channel 2. chain of command. – **operatif**. operativer Fernmeldekanal // operational communications channel. – **pimpinan**. Führungswege // chain of command. – **radio**. Radiokanal // radio channel. – **staf**. Stabskanäle // staff channels. – **telepon**. 1. Telefonleitung 2. Telefonanschluss // telephone line.

salut. 1. (militärisch) grüßen, salutieren 2. Salut // 1. to salute 2. salute.

salvo. 1. Salve 2. Gruppe (Schießen der Artillerie), Salve (als Salut) // 1. salvo 2. volley.

sama | **bersama** (# Ma). 1. verbunden, vereint, gemeinsam, interalliiert (Kräfte mindestens zweier Nationen) 2. (Indonesien-spezifisch:) // 1. combined (between two or more forces or agencies of two or more nations) 2. (specific for Indonesia:) the Armed Forces combined with the Police or mission-related ministries.

samapta (# Mapta # SMPT). I. bereit, einsatzbereit II. Bereitschaft // I. ready, ready for action II. Readiness. – **Bhayangkara** (# Sabhara). I.(allg.):1. Bereitschaft 2. ständige Einsatzbereitschaft (als soldatischer Wert) II. Bereitschaftspolizei, taktische Polizeieinheit // I.(general:) 1. readiness 2. permanent operational readiness (as soldierly value) II. field police, tactical police unit, anti-riot police. – **jasmani**. körperliche Tüchtigkeit // physical readiness.

samar, **menyamar**. 1.a. sich tarnen 1.b. sich verbergen 2. untertauchen 3. sich einschleichen // 1.a. to disguise o.s., to camouflage o.s. 1.b. to conceal o.s. 2. to go into hiding 3. to sneak in, creep in.

samaran. 1. Tarnung, Tarnen 2. Verkleidung 3. getarntes Objekt // 1. camouflage, concealment 2. disguise 3. camouflaged object. – **jala ikan**. Tarnnetz // camouflage net.

penyamaran. 1. Tarnen, Tarnung 2. Verstecken // 1. camouflage, camouflaging 2. hiding. – **radar**. elektronisches Tarnen // electronic camouflage.

tersamar. 1. versteckt, getarnt 2. verdeckt, versteckt // 1. disguised, camouflaged 2. hidden.

sambang. Wache, Runde, Streife // watch, guard, patrol.

– **dan tatap muka**. wachen und im direkten Angesicht (Prinzip des direkten Kontakthaltens mit einer sozialen Gemeinschaft) // to watch and be face to face (principle for keeping direct contact with a social community).

bersambang. Wache halten, die Runde gehen, Streife gehen // to keep watch, make o's rounds.

sambut, **menyambut**. empfangen, begrüßen // to receive, welcome.

disambut oleh barisan kehormatan. mit militärischen Ehren empfangen werden // received with military honours.

sandang. I. Schulterklappe II schultern (eine Waffe) // I. shoulder strap II. shoulder a weapon.

menyandang. 1. etw. über der Schulter tragen 2. führen, tragen (Titel) // 1. to carry over the shoulder 2. to bear (a title). – **cacat berat**. an schwerer Schädigung (Gebrechen) leiden, schwer geschädigt (Person) // to suffer from severe disability, seriously disabled. – **pangkat**. Rang führen // to bear a rank. – **senapan**. Gewehr über der Schulter tragen // to carry a rifle over the shoulder.

penyandang. 1. Träger (eines Titels) 2. Schulterklappe // 1. bearer (of a title) 2. shoulder strap. – **cacat** (# Penca). Behinderter, Behinderte // handicapped person(-s), the handicapped. – **cacat personel TNI**. behinderte Angehörige der Streitkräfte // handicapped Armed Forces members.

sandera. Geisel // hostage. – **anak-anak**. Kinder als Geiseln // children as hostages. – **wanita**. weibliche Geisel // female hostage.

menyandera. Geiseln nehmen // to take hostages.

penyandera. Geiselnehmer // hostage-taker.

penyanderaan. Geiselnahme // hostage-taking.

tersandera. als Geisel genommen // taken hostage.

sandi (# Sa # San # Sandi). I.1.a. Code, Kode, Kodierung 1.b. Codebezeichnung, Kodebezeichnung 1.c. Chiffre, Chiffrierung 2. Kodewesen, Kryptographie II. geheim, verdeckt // I.1. code 2. coding, cryptography II. secret, covert. – **Angkatan Darat** (# Sanad). Heereskode // Army code. – **intelijen**. Nachrichtenkode // intelligence code. – **kata**. 1. Deckname, Deckwort 2. Kennwort, Parole, Losung // 1. code word 2. password. – **militer**. militärisches Schlüsselwesen // military

cryptography. – **Negara** (# Saneg). staatliches Kodewesen // state cryptography.
– **suara**. Kennwort, Kenngeräusch // pass word, pass sound. – **yudha** (#). 1.
verdeckte Kriegführung, geheime Kriegführung 2. verdeckter Einsatz, (geheimer),
Sondereinsatz, Sonderauftrag // 1. covert warfare, secret warfare 2. covert mission,
covert operation, special operation. – **Yudha Lintas Udara** (# Sandalinud).
Luftlandesondereinsatztruppe (# Paslinud) // airborne special mission forces (#
Paslinud).

bersandi. mit den Codenamen // code-named.

menyandi. verschlüsseln, kodieren // to encode, encipher, encrypt. – **balik**.
entschlüsseln, dekodieren // to decode.

persandian (# San # Sandi # Di). 1.a. Schlüsselwesen, Kryptografie, Kryptowesen
1.b. Kryptologie, Kryptographie, Schlüsselwesen 2. Verschlüsselung, Kodierung
// 1.a. cryptography 1.b. cryptology, cryptography 2. encryption, coding.

– **Angkatan Darat** (# Sandiad). Heereskodierdienst // Army Code Service. –

Daerah Militer (# Sandidam). Abteilung für Schlüsselwesen eines militärischen
Wehrbereichskommandos // Military Area Command Cryptography Department. –

Negara (# Dina). staatliches Schlüsselwesen // state cryptography.

sandiman. Schlüsselexperte; Entschlüssler, Kryptograph // code expert; cryptographer.

Sang Merah Putih. Die Rot-Weiße, die indonesische Nationalflagge // The Red-White,
the Indonesian national flag.

sangat (# S). sehr // very. – **mudah terbakar**. schnell brennbar, leicht entzündbar //
highly flammable. – **rahasia** (# SR). 1. streng geheim 2. streng vertraulich // 1. top
secret 2. strictly confidential. – **segera** (# SS). eilige Dringlichkeit (Zustellung von
Meldungen am selben Tag) // highly immediate (degree of urgency of messages,
delivery on the same day).

sangga. Stütze // prop, support. – **bedil**. Gewehrhalter, Gewehrständer // gun rack, rifle
rack.

penyangga. 1. Träger (tech.) 2. Unterstüztungs- 3.a. Hinterland (in das man sich
zurückziehen kann), Rückzugsraum 3.b. Puffer- // 1. girder (techn.) 2. support-
3.a. hinterland (for retreat) 3.b. buffer -.

sangka. 1. Annahme, Vermutung 2. Mißtrauen, Verdacht // 1. supposition 2. suspicion.

menyangka (sebagai). verdächtigen (als) // to suspect (as).

tersangka (# Tsk). I. Verdächtiger, Tatverdächtiger II.1. erwartet, vermutet 2.
verdächtig, tatverdächtig // I. suspect (of a crime) II.1. expected 2. suspected.

– **pelaku**. Tatverdächtiger // suspect (of a crime). – **pembunuh(-an)**.

Mordverdächtiger // murder suspect. – **teror**. Terrorverdächtiger // terror suspect.

– **utama**. Hauptverdächtiger // main suspect (of a crime).

sangkakala. ventillose Trompete (verwendet bei militärischen Zeremonien) // valveless
trumpet (used in military ceremonies).

sangkur. Bayonett, Seitengewehr // bayonet.

bersangkur. mit Bayonett // with bayonet.

sanitasi. sanitäre Einrichtungen, Hygiene // sanitation, hygiene.

sanksi. Sanktionen, Strafmaßnahmen // sanctions. – **dagang**. Handelssanktionen //
trade sanctions. – **ekonomi**. Wirtschaftssanktionen // economic sanctions.

– **militer**. militärische Sanktionen // military sanctions. – **perdagangan**.
Handelssanktionen // trade sanctions.

santiaji. 1. Briefing, Einsatzbesprechung, Einweisung 2. Indoktrination (als Form der
Unterweisung) // 1. briefing 2. indoctrination (as mode of education).

sapta. sieben (Altjavanisch) // seven (Old Javanese). – **Marga**. „der Siebenfältige Pfad“,
der indonesische Soldatenschwur und militärische Ehrenkodex // „the Seven-Fold
Path“, the Indonesian soldier's oath and military code of honour.

sapu | – **bersih**. säubern, ausrotten (von Kriminalität) // to cleanse (of criminality).

menyapu. säubern (von feindlichen Elementen) // to clean (of hostile elements),
clear (mines). – **ranjau**. Minen räumen // to clear mines.

penyapu ranjau (# PR). 1. Minenräumer, Minensuchboot 2. Minensuchgerät
// 1. minesweeper 2. mine detector. – **ranjau laut**. Seeminensucher // ocean
minesweeper. – **ranjau di pantai**. Küstenminensuchboot // coastal minesweeper.

penyapuan. 1. Säuberung 2. Räumen (von Minen) // 1. cleansing 2.
sweeping (of mines). – **ranjau**. Minenräumen, Minenbeseitigung // demining,
minesweeping. – **ranjau darat**. Minenräumen von Landminen // demining
of land mines. – **ranjau laut**. Minenräumen von Unterwasserminen //
minesweeping.

saran. 1. Vorschlag, Anregung 2. Empfehlung // 1. proposal, suggestion 2.

recommendation. – **pemecahan**. Lösungsvorschlag // solution proposal. –

perdamaian. Friedensvorschlag // peace proposal. – **tindak**. empfohlene
Maßnahmen // recommended actions.

menyarankan - 1. vorschlagen 2. empfehlen // 1. to propose, suggest 2. to
recommend.

sarana (# Rana # Sa # Sar). I. 1. Mittel, Möglichkeiten 2. Material, Gerät, Einrichtungen,
Anlagen und Personal 3. Instrument, Gerät, Mechanismus II. (spezifisch

militärisch): 1. Ausrüstung, Ausrüstungsgegenstände 2. Material und Personal
// I. 1. means, capabilities 2. equipment, facilities and personnel 3. facilities,
mechanism 4. materiel and personnel II.(specifically military) 1. equipment

2. materiel and personnel. – **air bersih**. Frischwasseranlage // fresh water
installation. – **angkutan**. Transportmittel // means of transportation. – **bantuan**

(# Sarban). Gerät für Unterstützung am Boden, Bodengerät // ground support
equipment. – **damai**. friedliche Mittel // peaceful means. – **dan pra** (# Sarpras).

Mittel und Infrastruktur (Mittel in ihrer Vernetzung), Gerät (Ausrüstung) und Infrastruktur // means and infrastructure (means and their network), equipment and infrastructure. – **dan Pra Nasional** (# Sarprasnas). nationale Mittel und Infrastruktur // National Means and Infrastructure. – **deteksi**. Erfassungsgerät // detection equipment. – **elektronik**. elektronische Mittel // electronic means. – **ganda**. 1. zweifache Mittel, doppelte Mittel 2. Zweikanal (Fernmeldewesen) // 1. double means, multi means 2. double-channel (communications). – **Hubad** (Perhubungan Angkatan Darat). Heeresfernmeldemittel (Organisation, Personal und Ausrüstung) // army communication means (organization, personnel and equipment). – **hukum**. Rechtsmittel // legal means, legal mechanism. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Mittel // intelligence means. – **keamanan**. Sicherheitsvorkehrungen // security provisions. – **kendali**. Führungsmittel, Führungsinstrumente // command and control means. – **Komlek** (komunikasi dan elektronika). Fernmelde- und Elektronikmittel (Organisation, Personal und Ausrüstung) // communication and electronics means (organization, personnel and equipment). – **komunikasi**. 1. Kommunikationsmittel 2. Fernmeldemittel // means of communication, communication means. – **kontrol**. 1. Kontrolleinrichtung, Kontrollinstrument 2. Kontrollinstrument, Kontrollmechanismus // 1. control facility, means of control 2. control instrument, control mechanism. – **konvensional**. konventionelle Mittel // conventional means. – **non-konvensional**. nicht konventionelle Mittel // non-conventional means. – **latihan**. Ausbildungsmittel // training means. – **militer**. militärische Mittel // military means. – **non komunikasi**. nicht-Fernmeldemittel (andere Mittel des Verbindungswesens) // non-communication means (other means of communication). – **nonmiliter**. nichtmilitärische Mittel // non-military means. – **Nubika**. ABC-Kampfmittel // NBC ordnance, NCB materials. – **pendidikan**. Ausbildungsmittel, Ausbildungseinrichtungen // educational means, educational equipment. – **pendukung**. unterstützende Mittel, Hilfsausrüstung // supporting means, support equipment. – **penganalisa target otomatis**. automatisches Zielanalysegerät // automatic target analysis equipment. – **penggerak**. Antrieb, Treibmittel // drive, propulsion. – **pengintai**. Aufklärungsmittel // reconnaissance means. – **pengintai udara**. Luftaufklärungsmittel // air reconnaissance means. – **Pernika** (perang elektronik). Mittel der elektronischen Kriegführung // electronic warfare means. – **pertahanan** (# Ranahan). Verteidigungsmittel // defence means, means of defence. – **rumah sakit** (# SRS). Lazaretteinrichtung // hospital facilities. – **tempur**. Gefechtsmittel, Kampfmittel, Wirkmittel // combat means. – **transportasi**. Transportmittel // means of transportation. – **transportasi ringan**. leichte Transportmittel // light means of transportation.

saring, menyaring. sichten, trennen, aussortieren, selektieren // to sift, separate, sort out, screen.

penyaringan (# Ring). 1. Sichtung, Auswahl, Auswahlverfahren 2. Verband-,

Sanitäts- // 1. sifting, selection, selection process 2. clearing (medical). – **korban**. Sichtung von Verwundeten, Versorgung von Verwundeten // casualty clearing.

sarung | – **peluru**. Patronenhülse // cartridge case. – **pistol**. Holster, Pistolentasche // holster.

sasar | **sasaran** (# S # Sa # Sas). I. Ziel (eines Bemühens) II.1. Ziel, Angriffsziel, militärisches Ziel 2.a. Ziel, Zielpunkt 2.b. Ziel (als Ergebnis) 3.1. Zielobjekt 3.b. Zielperson (nachrichtendienstlich) 4. (Versorgungs-)Ziel, Quote III. Ziel, Ziele // I. objective (of endeavour) II.1. target, target of attack, military target 2. target, goal 3.a. target object 3.b. target person (intelligence) 4. (supply-) objective, rate III. objective, objectives. **sesuai pada** – zielorientiert // targeted, goal-oriented. – **acuan**. Bezugsziel // reference target. – **artileri**. Artillerieziel // artillery target. – **benda**. materielle Ziele // material targets. – **berbahaya**. gefährliches Ziel // dangerous target. – **bergerak**. bewegliches Ziel // moving target. – **berturut-turut**. hintereinander (nacheinander) folgende Ziele // successive objectives. – **darurat**. Notfallobjekt (Zwangsalternative zu einem *utama*) // emergency target (forced alternative to *utama*). – **darat**. Oberflächenziel, Bodenziel // surface target, ground target. – **dekat**. Nahziel // close target. – **empuk**. weiches Ziel, ungeschütztes Ziel // soft target. – **ganti**. 1. Ausweichziel 2. Ergänzungsziel // 1. alternate objective 2. supplementary target. – **insidental**. beiläufiges Objekt (nachrichtendienstlicher Tätigkeit) // incidental target (of intelligence activity). – **jauh**. entferntes Ziel // far target. – **keras**. hartes Ziel, geschütztes Ziel // hard target. – **konkret**. konkretes (spezifiziertes) Objekt (nachrichtendienstlicher Tätigkeit) // concrete (specified) target (of intelligence activity). – **laut**. Seeziel // sea target. – **lebar**. breites Ziel, Ziel das größer ist als das mögliche Aufschlaggebiet // wide target, target extending the possible impact area. – **lokal**. Ortsziel // local target. – **lunak**. weiches Ziel, ungeschütztes Ziel // soft target. – **mendekat langsung**. Flugziel direkt über der Flugabwehrartillerie // aerial target straight above air defence artillery. – **menembak**. Feuerziel // firing target. – **militer**. militärisches Ziel // military target. – **musuh**. Feindziele // enemy targets. – **non-militer**. nichtmilitärisches Ziel // non-military target. – **nyata**. deutliches Ziel // obvious target. – **operasi**. Operationsziel, Einsatzziel // operational target. – **pemboman**. Bombardierungsziel // bombardment target. – **pembinaan**. Führungsziele // leadership targets. – **pendidikan**. Ausbildungsziel, Lernziel // educational target. – **penerangan**. Informationsziel // information target. – **pengganti**. Ersatzziel // substitute target, replacement target. – **perang**. Kriegsziel(-e) // war objective(-s). – **permati**. taktisch wichtiges Ziel // critical objective. – **permintaan bekal**. Munitionsnachschubbedarfsquote // required supply rate. – **permukaan**. Oberflächenziele (Land und/oder See) // surface targets. – **permukaan tanah**. Oberflächenziele auf Land // surface targets on land. – **persediaan**. Bevorratungsziel // stockage objective. – **persediaan bekal**. bereitgestellte Versorgungsrate // provided rate of supply. –

pertempuran. Gefechtsziel // battle objective. – **samping.** seitliches Ziel // lateral target. – **serangan.** 1. Angriffsziel 2. Angriffszielgebiet, Zielgebiet // 1. objective 2. objective area. – **serbuan.** Angriffsziele // assault objectives. – **sipil.** zivile Ziele // civilian targets. – **strategis** (# Sastra). strategisches Ziel // strategic target. – **strategis terpilih.** ausgewähltes strategisches Ziel // selected strategic target. – **taktis.** taktisches Ziel // tactical target. – **tampil.** Flugziel im direkten Anflug // direct approaching aerial target. – **tank-tank musuh.** feindliche Panzerziele // enemy tank targets. – **teliti.** Punktziel // point target. – **tembak.** Feuerziel // target of fire. – **teroris.** terroristisches Ziel, terroristische Ziele // terrorist target(-s). – **terpusat.** konzentrierte Ziele // concentrated targets. – **terus menerus.** fortgesetztes (dauerhaftes) Ziel (nachrichtendienstlicher Tätigkeit) // continuous (lasting) target (of intelligence activity). – **tiba-tiba.** Gelegenheitsziele // targets of opportunity. – **timbul hilang.** Augenblicksziel // fleeting target. – **titik.** Punktziel // point target, pinpoint target. – **tolak.** sich entfernendes Ziel // disappearing target. – **udara** (# SU). Luftziel // air target. – **udara tak dikenal.** nicht identifiziertes Luftziel // unidentified air target. – **utama.** Hauptziel // main objective. – **wilayah.** regionales Ziel // regional target. – **yang bergerak.** bewegliches Ziel // moving target. – **yang dikenali.** identifiziertes Ziel // identified target.

sasaran-sasaran. Ziele // targets. – **non-militer.** nichtmilitärische Ziele // non-military targets. – **militer.** militärische Ziele // military targets. – **strategis.** strategische Ziele // strategic targets. – **strategis musuh.** strategische Ziele des Feindes // enemy strategic targets.

satelit (# S). Satellit // satellite. – **cuaca.** Wettersatellit // weather satellite. – **di daerah geostationari orbit.** Satellit im geostationären Orbit // satellite in geostationary orbit. – **komunikasi.** Kommunikations // communication satellite. – **mata-mata.** Spionagesatellit // spy satellite. – **meteorologi.** Wettersatellit // weather satellite. – **pengamat.** Beobachtungssatellit // observation satellite. – **pengamat cuaca.** Wetterbeobachtungssatellit // weather observation satellite. – **telekomunikasi.** Fernmeldesatellit // communications satellite.

satria. Ritter, Soldat und Edelmann, Verkörperung des idealen indonesischen Offiziers // knight, soldier and nobleman, personification of the ideal Indonesian officer. **kesatrian.** 1. Ritterlichkeit, Tapferkeit 2. militärische Unterkünfte, Truppenunterkünfte (in militärischen Einrichtungen) // 1. knighthood, gallantry 2. military housing facilities (in military facilities).

satu (# Tu). 1. eins 2. erster // 1. one 2. first. **kesatuan** (# Kes # Kstn # Sat). 1. Einheit, eigenständiger Truppenteil 2. Einheit, Verwaltungseinheit 3. Einheit (verwaltungstechnisch, statistisch) // 1. unit (independent unit) 2. administrative unit 3. unit (technical-administrative, statistical). – **administrasi pangkalan** (# Satminkal).

Stützpunktverwaltungseinheit // base administration unit. – **asal.** Stammeinheit (woraus ein Kontingent gebildet und verlegt wird) // basic unit, unit of origin (out of which a contingent is formed and deployed). – **bagi.** Ausgabeinheit // unit of issue. – **bantuan administrasi** (# Satbanmin). Verwaltungsunterstützungseinheit // administrative support unit. – **dasar.** Grundeinheit // basic unit. – **dasar taktik.** taktische Grundeinheit // basic tactical unit. – **didetasir.** abgegebener Truppenteil // detached unit. – **mandiri.** selbstständig kämpfender Truppenteil // self-contained unit. – **Pelaksana Pengamanan Pelabuhan** (# KP3). Hafensicherheitseinheit // Harbour Security Executive Unit. – **Penjaga Laut dan Pantai** (# KPLP). Küstenwacht- und Sicherheitseinheit // Coastal Guard and Security Unit. – **mars.** Marscheinheit (kleinster Bestandteil einer *kolone mars*) // march unit (smallest element of a *kolone mars*). – **organisasi.** Organisationseinheit, organisatorische Einheit // organizational unit. – **Pelaksana Pengamanan Pelabuhan** (# KP3). Hafensicherheitseinheit // harbour security unit. – **samping.** benachbarter Truppenteil, Nachbar // adjacent unit, adjoining unit. – **tempur.** (siehe/see *satuan tempur*).

penyatuan. Vereinigen, Vereinigung, Integration // unification, integration. – **kembali.** Reintegration // reintegration.

pemersatu. Vereiniger, Vereinigungsinstrument // unifier, unifying instrument.

persatuan (# P # Pe # Per). 1. Vereinigung 2. Vereinigung, Verband // 1. unification 2. association. – **Bangsa-Bangsa** (# PBB). Vereinte Nationen (VN) // United Nations (UN). – **Ibu Purnawirawan ABRI** (# Perip). Vereinigung der Ehefrauen pensionierter Offiziere der Streitkräfte der Republik Indonesien (gegründet am 17.4.1964) // Armed Forces of the Republic of Indonesia Retired Officers' Wives Association (establ April 17, 1964). – **Istri Angkatan Udara Ardhya Garini** (# PIA). Vereinigung der Ehefrauen der Luftwaffe // Air Force Wives Association. – **Isteri Prajurit Kartika Chandra Kirana** (# Persit Kartika Chandra Kirana). Vereinigung der Soldatenehefrauen des Heeres (gegr. am 13.4.1964) // Army Wives Association (founded April 13, 1964). – **Istri Veteran Republik Indonesia** (# Piveri). Vereinigung der Ehefrauen der Kriegsveteranen der Republik Indonesien (gegründet am 28.7.1964) // Republic of Indonesia Veterans Wives Association (founded July 28, 1964). – **Istri Veteran dan Karyawan** (# Piveka). Vereinigung der Ehefrauen der Kriegsveteranen und Dienstträger der indonesischen Streitkräfte in zivilen Aufgabebereichen der Republik Indonesien // Republic of Indonesia Veterans and Armed Forces Personnel working in non-military positions Wives Association. – **Purnawirawan Angkatan Bersenjata Republik Indonesia** (# Pepabri). Vereinigung der Offiziere im Ruhestand der Streitkräfte und Polizei // Armed Forces and Police Retired Officers Association.

satuan (# Sat). 1. Einheit, Truppenteil, Truppenkörper 2. Einheit, Verwaltungseinheit // 1. unit (military) 2. administrative unit. —81.

Antiterrorereinheit des *Kopassus* // antiterror unit of *Kopassus*. – **administrasi** (# Satmin) // administrative unit. – **administrasi pangkalan** (# Satminkal). Stützpunktverwaltungseinheit // administrative base unit. – **air** (# Satar). Einheit der Wasserschutzpolizei // water unit (of the police). – **amfibi** (# Satfib). amphibischer Truppenteil // amphibious unit. – **angkutan**. Transporteinheit // transport unit. – **Angkutan Udara**. Lufttransportstaffel (der Luftwaffe) // air transportation squadron (of the air force). – **anti teroris**. Antiterrorereinheit // antiterror unit. – **artileri** (# Satar). Artillerieeinheit // artillery unit. – **artileri medan** (# Satarmed). Feldartillerieeinheit // field artillery unit. – **artileri pertahanan udara** (# Satarhanud). Flugabwehreinheit // air defence unit. – **asal**. Stammtruppenteil // parent unit. – **bantuan** (# Satban). Unterstützungseinheit, Unterstützungstruppenteil // support unit, support elements. – **bantuan administrasi** (# Satbanmin). administrative Unterstützungseinheit, Führungsunterstützungstruppen // administrative support unit (forces). – **bantuan tempur** (# Satbanpur). Gefechtsunterstützungseinheit, Kampfunterstützungstruppen(-teil) // combat support unit. – **bawahan** (# Satwah). unterstellte Einheit, unterstellter Truppenteil // attached unit, subordinate unit. – **berdiri sendiri**. selbstständiger Truppenteil // separate unit. – **bermotor**. motorisierter Truppenteil // motorized unit. – **bertempur musuh** (# SBM). Feindkampfeinheit // enemy combat unit. – **besar** (# Satbes). Großverband (aus mindestens zwei Bataillonen) // major unit (consisting of at least two brigades). – **buru sergap** (# Satbuser). Abfangjägerstaffel // fighter (interceptor) unit. – **darat**. Bodeneinheit // ground unit. – **darurat**. Notfallverband // emergency unit. – **elite**. Eliteeinheit // elite unit. – **embarkasi**. eingeladene (verladene) Einheit // embarkation unit. – **eskorta** (# Satkor). Begleitschutzeinheit // escort unit (Navy). – **Eskorta Armada Barat / Timur** (# Satkor Armabar / Armatim). Begleitschutzeinheit der Flotte West / Ost // Western / Eastern Fleet Escort Unit. – **gabungan** (# Satgab). 1. verbundene Einheit 2. gemeinsame Truppenteile // 1. joint unit 2. joint units. – **Gabungan Intelijen** (# SGI). operative territoriale Nachrichtendiensteinheit des *Kopassus*, fallweise mit Spezialkräfteinheiten von Marine, Luftwaffe und Polizei, angebunden an ein *Korem* // joined operational unit of *Kopassus* and occasionally other special forces units of Navy, Air Force and Police, attached to a *Korem*. – **Gegana** (# Satgana). Einheit der Gegana (Spezialkräfte der Polizei) // Gegana unit (Police special forces unit). – **induk**. Stammtruppenteil, Stammeinheit; Basiseinheit, Basistruppenteil // base unit. – **intai amfibi** (# Satintam). amphibische Aufklärungseinheit // amphibious reconnaissance unit. – **intelijen** (# Satintel). nachrichtendienstliche Einheit // intelligence unit. – **intelijen dan pengamanan** (# Satintjam). Nachrichten- und Sicherheitseinheit // intelligence and security unit. – **jajaran** (# Satjar). Einheiten einer organisatorischen Gliederung // lines units, units in a structural organization – **kapal cepat** (# Satkat).

Schnellbooteinheit // fast boat unit. – **kapal hidros** (# Satkaphidros). Hydrographieschiffseinheit // hydrographic ship unit. – **kapal selam** (# Sat Kasel # Satsel). Unterseebooteinheit // submarine unit. – **kavaleri** (# Satkav). Kavallerieeinheit, Einheit leichter Panzerfahrzeuge // cavalry unit. – **kavaleri motor** (# Satkavmor). Einheit der motorisierten Kavallerie // motorized cavalry unit. – **keamanan** (# Saka # Satkam). Sicherheitseinheit // security unit. – **kerahan**. eingesetzte Einheit // committed unit. – **kerja** (# Satker). 1. Arbeitsgruppe (unterstes reguläres Organisationselement an einem *Kotama*) 2. Arbeitsgruppe (in einem Ministerium) // 1. work group (lowest regular unit at a *Kotama*) 2. work group (in a ministry). – **kesehatan** (# Satkes). Sanitätseinheit // medical unit. – **kesehatan bantuan** (# Satkesban). unterstützende Sanitätseinheit, provisorische Sanitätseinheit (im Notfall aufgestellt) // auxiliary medical unit. – **kesehatan khusus** (# Satkessus). Sanitätseinheit der Spezialkräfte // special forces medical unit. – **kesehatan lapangan** (# Satkeslap). Feldsanitätseinheit // field medical unit. – **kesehatan lembaga pendidikan** (# Satkeslemdik). Sanitätseinheit in einer Ausbildungseinrichtung // medical unit in an educational institution. – **kesehatan wilayah** (# Satkesyah). Gebiets-sanitätseinheit // area medical unit. – **kewilayahan** (# Satyah). Gebietseinheit // area unit. – **khusus** (# Satsus). Sondereinheit, Spezialeinheit // special unit. – **khusus antiteror**. Antiterror-Sondereinheit // antiterror special unit. – **komando**. Kommandoeinheit // commando unit. – **komando wilayah** (# Satkowil). Einheit eines Regionalkommandos // regional command unit. – **komunikasi** (# Satkom). Fernmeldeeinheit // communications unit. – **komunikasi dan elektronika** (# Satkomlek). Fernmelde- und Elektronikeinheit // Communication and Electronics Unit. – **kontra** (# Satra). Abschirmereinheit // counter-intelligence unit. – **lapangan** (# Satlap). Feldeinheit // field unit. – **lapangan Palad** (Peralatan Angkatan Darat) (# Satlappal). Feldinstandsetzungseinheit der Heeresausrüstung // army equipment field maintenance unit. – **Marinir** (# Satmar). Einheit der Marineinfanterie // Marine Corps Unit. – **kuda**. Pferdestaffel // horse squadron. – **Lintas Laut Militer** (# Satlinlamil). Militärische Seetransporteinheit // Naval Transport unit, Navy Sea Transport unit. – **lintas udara** (# Satlinud). Luftlandetruppenteil // airborne unit. – **logistik** (# Satlog). Versorgungseinheit // logistics unit. – **marinir** (# Satmar). Marineinfanterieeinheit // marine unit. – **Marinir Armada** (# Satmararma). Einheit der Marineinfanterie auf Flottenebene // Fleet Marine Unit (on fleet level). – **musik** (# Satsik). Musikzug // military band. – **musik harmoni** (# Satsikhar). großer Militärmusikzug // grand military band. – **musik lapangan** (# Satsiklap). Feldmusikzug // field music unit. – **musik militer** (# Satsikmil). Militärmusikzug // military band unit. – **non tempur**. nicht-Gefechtseinheit // non-combat unit. – **Nubika**. ABC-Abwehrtrupp // NBC defence team; nuclear, biological, chemical defence team. – **ofensif strategis TNI-Angkatan Udara**. offensiv-strategische

Einheiten der Luftwaffe // air force strategic and offensive units. – **operasional** (# Satops). operative Einheit // operational unit. – **panser amfibi** (# Satpansam). Schwimmpanzereinheit, Amphibienpanzereinheit // amphibious tank unit. – **parade**. Paradeeinheit // parade unit. – **pasukan**. Truppenteil // unit (of the Armed Forces). – **Pasukan Katak** (# Satpaska). Einheit der Froschmanntruppe (der Marine) // Frogmen unit (of the Navy). – **patroli** (# Satrol). Patrouilleinheit (der Marine) // Navy patrol unit. – **patroli terbatas** (# Satroltas). begrenzte Patrouilleinheit (der Marine für die Kontrolle aufgebracht ASchiffe) // Navy limited patrol unit (for controlling captured ships). – **pelaksana** (# Satlak). ausführende Einheit // executive unit. – **Pelaksana Operasi Udara** (# Satlakopsud). ausführende Einheit für den Luftsinsatz // Executive Air Operation Unit. – **peluru kendali** (# Rudal (# Satrudal). Lenkwaffeneinheit // guided missile unit. – **pemberantas huru-hara** (# Sabhara). Aufstandsbekämpfungseinheit, Einheit zur Bekämpfung von Aufruhr (der Bereitschaftspolizei) // riot combat unit (riot police unit). – **pemeliharaan** (# Sathar) – Instandsetzungstrupp // maintenance team. – **pemeliharaan material** (# Satharmat). Materialinstandhaltungseinheit // material maintenance unit. – **Penanggulangan Teror** (# Sat Gultor). Terrorbekämpfungseinheit, Antiterrorereinheit (der Heerespezialkräfte *Kopassus*) // Anti-terror Unit (of the Army Special Forces Command *Kopassus*). – **pendarat** (# Satrad). Landeeinheit // landing unit. – **pendidikan** (# Satdik). Ausbildungseinheit // training unit. – **penembak** (# Satbak). Schützeneinheit // riflemen unit. – **pengaman** (# Satpam). Sicherungseinheit, Schutzinheit // security unit. – **Pengamanan** (# Satpam). Wachschutz (private Wachschutzeinheiten unter Führung der Polizei, Bestandteil des *Siskamling*, seit 1980) // security unit, security guard (private physical security units under police guidance, part of *Siskamling*, since 1980). – **penggempur**. Angriffseinheit // strike unit. – **Penjagaan dan Pengamanan Pantai** (# KP3). Küstenwacht- und -sicherungseinheit // Coastal Guard and Security Unit. – **penyelidikan** (# Satlid). Untersuchungseinheit // investigation unit. – **penyerang penyelidik**. Such- und Angriffseinheit // search attack unit. – **perbekalan** (# Satbek # Satkal). Versorgungseinheit // supply unit. – **perawatan** (# Satwat). 1. Wartungseinheit 2. Versorgungseinheit // 1. maintenance unit 2. service support unit. – **perdamaian**. Friedenseinheit // peace unit. – **perhubungan** (# Sathub). Fernmeldeeinheit // communications unit. – **pesawat buru sergap** (# Satsergap). Abfangjägerstaffel // fighter interceptor unit. – **pertahanan udara** (# Sathanud). Luftverteidigungseinheit, Luftverteidigungsstaffel // air defence unit, air defence squadron. – **radar** (# Srad # Satrad). Radareinheit // radar unit. – **ranjau** (# Satran). Minenräumeinheit // minesweeper unit. – **SAR** (search and rescue) **TNI-AU**. Such- und Rettungsdienststaffel der Luftwaffe // air force search and rescue squadron. – **sergap**. Abfangjägerstaffel (der Luftwaffe) // interceptor unit (of the Air Force). –

setingkat batalyon (# SSY). Einheit auf Bataillonebene // battalion-level unit. – **setingkat kompi** (# SSK). Einheit auf Kompanieebene, Einheit gleichwertig einer Kompanie (mit vergleichbarer Mannschaftsstärke) // company-level unit. – **setingkat peleton** (# SST). Einheit auf Zugebene // platoon-level unit. – **Strategis Radar** (# Sstrad). strategische Radareinheit // strategic radar unit. – **taktis** (# Sattis). taktische Einheit // tactical unit. – **taktis dasar**. taktische Grundeinheit // basic tactical unit. – **tank** (# Sattank). Panzereinheit // tank unit. – **tembak** (# Satbak). 1. Feueinheit (der Artillerie) 2. Abfeuevorrichtung, Abschusseinrichtung // 1. fire unit (artillery) 2. firing unit (firing device). – **tempur** (# Satpur). Kampftruppenteil, Kampfereinheit, Gefechtsereinheit, Kampfverband // combat unit. – **tempur dasar**. Hauptkampfereinheit, Hauptkampfverband // main combat unit. – **teritorial** (# Satter). Territorialeinheit // territorial unit. – **tugas** (# Satgas). 1. Task Force 2. Einsatzgruppe // task force. – **Tugas Angkatan Laut** (# Satgasal). Einsatzverband der Marine // Navy Task Force. – **tugas darat** (# Satgasrat). Heereinsatzgruppe // Army task force. – **tugas gabungan** (# Satgasgab). gemeinsamer Einsatzverband // joint task force. – **Tugas Keamanan Laut** (# Satgaskamla). Einsatzverband für die Meeressicherheit // Maritime Security Task Force. – **tugas kesehatan** (# Satgaskes). Sanitätseinsatzgruppe // medical task force. – **tugas laut** (# Satgasla). Marineeinsatzverband // Navy task force. – **tugas khusus** (# Satgasus). Spezialaufgabeneinheit // special task unit. – **Tugas Marinir** (# Satgasmar). Einsatzgruppe der Marineinfanterie // Marines Task Force. – **tugas mobil udara** (# Satgas mobil). mobile Einsatzgruppe // mobile task force. – **Tugas Pengamanan Perbatasan** (# Satgas Pambatas). Einsatzgruppe Grenzschutz (in Westtimor) // Border Security Task Force (stationed in West Timor). – **Tugas Tanggap Darurat**. Einsatzgruppe für die schnelle Reaktion // Emergency Response Task Force. – **tugas tempur** (# Satgaspur). Kampfaufgabeneinheit // combat task unit. – **tugas udara** (# Satgasud). Luftwaffeneinsatzgruppe // air force task force. – **tugas teritorial** (# Satgaster). territoriale Aufgabeneinheit (Kampfereinheit) // territorial task unit. – **udara** (# Satud). Luftwaffeneinheit // air force unit. – **Udara Angkatan Laut** (# Satudal). Marineluftereinheit // navy air unit. – **Udara Armada** (# Satudarma). Flottenluftereinheit // fleet air unit. – **udara taktis TNI-Angkatan Udara**. taktische Einheiten der Luftwaffe // air force tactical units. – **urusan petunjuk** (# Saturjuk). Unterweisungseinheit // instruction unit. – **zeni tempur** (# Satzipur). Pioniereinheit (mit leichtem Gerät) // combat engineer unit. –

satya. loyal, verlässlich, trauenswürdig (8. Prinzip der Streitkräfteführungsprinzipien) // loyal, trustworthy (8th Principle of the Armed Forces Leadership Principles). – **Lencana** (# Sat # SL). militärischer Verdienstorden der Republik Indonesien, Ehrenzeichen // Republic of Indonesia Military Order of Merit.

sayap (# Yap). 1. Flügel (eines Luftfahrzeuges) 2. Flügel (einer Truppe) 3. Flügel (einer politischen Gruppierung oder Partei) // 1. wing (of aircraft) 2. wing (a flank unit)

3. wing (of a political grouping or party). – **kanan**. 1. der rechte Flügel (einer Partei) 2. rechts-, rechtsgerichtet // 1. right wing (of a party) 2. right-wing. – **kiri**. 1. der linke Flügel (einer Partei) // 1. left wing (of a party) 2. left-wing. – **militèr**. militärischer Flügel (einer Organisation) // military wing (of an organization). – **pertempuran**. Gefechtsflügel // battle wing. – **putar** (# Yaptar). Drehflügel // rotary wing. – **tetap** (# Yaptap). Festflügel // fixed wing. **menyayap**. umgehen, umfassen // to outflank.

screening (# Ning). 1. Sicherung, Abschirmung 2. Sicherheitsüberprüfung (von Personen), ideologische Durchleuchtung // 1. screening 2. security screening (of persons). – **pusat** (# Ningpu). zentrale Abschirmung // central screening.

Search and Rescue (# SAR). Suche und Rettung, Such- und Rettungsdienst // search and rescue. – **and Rescue Tempur** (# Sarpur). Suche und Rettung unter Gefechtsbedingungen // combat search and rescue.

sebar | **bersebaran**. aufgelockert, auseinandergezogen, verbreitet, verteilt (Truppen) // dispersed (troops)

menyebarkan. 1.a. verteilen 1.b. auflockern, auseinanderziehen 2.a. verbreiten, ausbreiten, verstreuen 2.b. verbreiten, verteilen, ausgeben 3. legen, verlegen // 1.a. to spread 1.b. to disperse 2.a. to spread, scatter, strew 2.b. to disseminate 3. to lay. – **informasi**. Informationen verbreiten (verbreiten, weitergeben) // to disseminate information. – **intelijen**. Erkenntnisse weitergeben // to disseminate intelligence. – **kebencian**. Hass verbreiten // spread hate. – **pasukan**. Kräfte (Truppen) verteilen (in einem Raum) // to disperse forces (in an area). – **penyakit**. Krankheit verbreiten // to spread a disease. – **ranjau**. Minen legen, Minen verlegen // to lay mines. – **rasa permusuhan**. Feindseligkeit verbreiten, Feindschaft verbreiten // to spread hostility, spread enmity.

menyebarkuaskan. 1. verbreiten, streuen (Gerüchte, Falschinformationen) 2. allgemein verbreiten, weit verbreiten (Nachricht, Info) // 1. to spread, disseminate, propagate (rumours, misinformation) 2. to spread widely (information). – **propaganda**. Propaganda verbreiten // to spread propaganda.

penyebar. Verbreiter, Träger (von Krankheit, Virus) // carrier (of disease). – **penyakit**. Krankheitsüberträger, Krankheitsträger // disease carrier.

menyebarkuaskan. 1. Verbreiten, Verbreitung 2. Streuung (von Informationen, Nachrichten) // 1. dissemination, spread 2. promulgation. – **berita**. Verbreitung von Nachrichten // dissemination of reports. – **berita bohong**. Verbreitung von Falschmeldungen // dissemination of hoax. – **informasi**. Verbreitung von Informationen, Informationsverbreitung // spreading of information. – **kekuatan**. Entfaltung, Kräfteverteilung, räumliche Verteilung // deployment (of forces).

penyebaran. I. 1. Streuung 2. Auflockerung, Auseinanderziehen 3. Versprühen 4. Verbreitung (von Nachrichten) 5. Strahlung, Ausstrahlung II.(mil.)1. Dislozierung, Einsatz 2. Verlegung // I.1.-3. dispersion 4. dissemination (of

intelligence) 5. radiation II.(mil.) deployment. – **kekuatan**. Verlegung von Kräften (als Vorgang), Dislozierung (als Prozess) // deployment of forces. – **pasukan**. Auflockerung // dispersal (of forces). – **pornografi**. Verbreitung von Pornographie // spreading of pornography. – **pornografi anak**. Verbreitung von Kinderpornographie // spreading of child pornography. – **ranjau**. Minenverlegung // mine laying. – **senjata pemusnah massal**. Verbreitung von Massenvernichtungswaffen // distribution of weapons of mass destruction. **sebaran kekuatan**. Verteilung der Kräfte (im Raum), Dislozierung // deployment of forces (as given).

seberang | **menyeberang**. 1. überqueren 2. überlaufen // 1. to cross 2. to defect. – **ke musuh**. zum Feind überlaufen // to defect to the enemy.

menyeberangi. etw. überqueren // to cross s.t. – **sungai**. Fluss überqueren // to cross a river.

menyeberangkan. übersetzen (über ein Gewässer), etw. übersetzen (über Fluss, Gewässer) // to cross s.t. (over river, waters), take s.t. across (river, waters). – **pasukan**. Truppen übersetzen // to cross troops (over a river), taking troops across (a river).

penyeberangan. 1. Überquerung, Überqueren 2.a. Übergang (über ein Gewässer) 2.b. Übergangs-, Durchfahrts- 3. Übertritt (über eine Landesgrenze) // 1. crossing 2. crossing (of river, waters). – **cepat**. Überwinden eines Gewässers nach kurzer Vorbereitung // hasty crossing. – **disiapkan**. Überwinden eines Gewässers nach Vorbereitung // deliberate crossing. – **gopoh**. Überwinden eines Gewässers (nach kurzer Vorbereitung) // hasty crossing. – **mendadak**. überraschender Angriff über ein Gewässer // surprise crossing. – **paksa**. Angriff über ein Gewässer, Überwinden eines Gewässers durch Angriff // force crossing. – **perbatasan**. Grenzübertritt // border crossing. – **perbatasan ilegal**. illegaler Grenzübertritt // illegal border crossing. – **sungai**. Flussüberquerung, Flussübergang, Übergang // river crossing.

sedang (# Dang # Se # S). I. 1. durchschnittlich, mäßig, gemäßigt 2. mittler(-er, -e, -es) II. mittleres (Kaliber) // 1. average, moderate 2. medium, intermediate II. medium (calibre).

sedia. verfügbar // available.

bersedia. 1. fertig, vorbereitet 2. bereit, willens (zu tun) // 1. ready, prepared 2. willing (to do). – **mati**. bereit sein zu sterben // ready to die, willing to die.

menyediakan. I.1. bereitstellen, zur Verfügung stellen, liefern 2. ausrüsten, ausstatten II.1. vorbereiten, bereiten, zubereiten, fertigmachen 2. zurücklegen, vorbereiten (zur späteren Nutzung) // I. 1. to provide, supply 2. to equip II.1. to prepare 2. to set aside in preparation 3. to equip, supply, provide, make available. – **air bersih**. Frischwasser bereitstellen // to supply fresh water. – **informasi**. Informationen bereitstellen // to provide information. – **kekuatan**.

Kräfte bereitstellen // to provide forces. – **layanan**. Dienste bereitstellen // to provide services.

disediakan. zur Unterstellung vorgesehen (Truppen, Einheiten) // earmarked (forces, units).

kesediaan. Bereitschaft // readiness, willingness.

penyedia. Bereitsteller, Versorger // provider. – **kekuatan**. Bereitsteller von Kräften // provider of forces. – **informasi**. Informationsbereitsteller // information provider.

penyediaan (# Dia). I.1. Bereitstellung (von), Versorgung (mit) 2. (mil.) Bereitstellung II. 2. Liefern, Lieferung (von), Versorgung (mit) // I.1. provision 2. (mil.) marshaling, marshalling, provision II. 1. provision 2. supply 3. providing (of). – **air minum**. Trinkwasserversorgung, Bereitstellung von Trinkwasser // provision of drinking-water. – **informasi**. 1. Informationsbereitstellung 2. Informationsversorgung // information providing. – **intelijen**. Bereitstellung von Erkenntnissen // intelligence providing. – **kekuatan**. Bereitstellung von Kräften // providing of forces. – **material**. 1. Materialbereitstellung 2. Materialversorgung // 1. material provision 2. material supply.

persediaan. 1. Vorrat, Vorräte, Bestand, (Waren-) Lager 2. Versorgung (mit Material, Gütern und Information) 3. Bevorratung // 1. stock, stocks 2. supply (with materiel, goods and information), supplies 3. stockage. – **air minum**. Trinkwasservorräte // water stocks. – **bekal**. Vorratsbereitstellung // provision of supply. – **darah**. 1. Blutvorrat, Blutvorräte 2. Blutversorgung // 1. blood stocks 2. blood supplies. – **informasi** - Informationsversorgung // information supply. – **makanan**. 1. Nahrungsvorräte, Lebensmittelvorräte 2. Lebensmittelversorgung // 1. food stocks 2. food supply. – **minyak**. Ölvorräte // oil stock. – **pangan**. Nahrungsvorrat // food stock. – **terbatas**. begrenzter Vorrat // limited stock. **tersedia**. 1. bereitgestellt, vorhanden 2. verfügbar // 1. provided 2. available. **ketersediaan**. 1. Bereitstellung 2. Vorhandensein, Verfügbarkeit // 1. supply 2. availability. – **infrastruktur**. 1. Bereitstellung einer Infrastruktur 2. Vorhandensein einer Infrastruktur // 1. supply of infrastructure 2. infrastructure is given, availability of infrastructure.

segar. 1. frisch 2. fit // 1. fresh 2. fit.

menyegarkan. auffrischen // to refresh.

kesegaran. Fitness // fitness. – **jasmani**. körperliche Fitness // physical fitness.

penyegaran. Auffrischung (Fertigkeiten, Wissen, Personal) // refreshing (skills, knowledge, personnel). – **kembali**. Wiederauffrischung // refreshing. – **pasukan**. Truppenauffrischung // refreshing of troops – **pasukan rutin**. routinemäßige Truppenauffrischung // routine refreshing of troops.

segera. 1. sofort, direkt 2. sofort, dringlich // 1. immediately, directly 2. immediately, urgent.

sehat. gesund // healthy. – **jasmani dan rohani**. körperlich und geistig gesund // physically and spiritually healthy.

kesehatan (# Kes). I. Gesundheit II. 1.a. Sanitätswesen 1.b. Sanitätsabteilung, Sanitätswesen 2. Sanitäts- // I. health II.1. military medical service 2. medical-. – **TNI-Angkatan Darat** (# Kesad). Sanitätswesen des Heeres // Army Medical Service. – **Daerah Militer** (# Kesdam). Sanitätswesen eines Wehrbereichskommandos // Military Area Command Medical Service. – **Grup Kopassus**. Sanitätsabteilung einer Gruppe des Kopassus // Kopassus Group Health Service. – **lapangan** (# Keslap). Truppensanitätsdienst, Feldsanitätsdienst // field medical service. – **lapangan terbatas**. begrenzter Feldsanitätsdienst (am Einsatzort), Erste Hilfe im Einsatz // limited field medical service, first-aid service. – **laut** (# KL). Marinesanitätsdienst // Navy medical service. – **lembaga pendidikan** (# Kes Lemdik). Sanitätsabteilung einer Ausbildungseinrichtung // medical service of an educational institution. – **lingkungan** (# Kesling). Umweltgesundheit // environmental health. – **militer** (# Kesmil). militärisches Sanitätswesen // military medical service. – **penerbangan**. Flugsanitätsdienst // flight medical service. – **preventif** (# Kesprev). Vorsorgemedizin // medical prevention.

sejahtera. 1. wohlhabend, prosperierend 2. sicher, abgesichert (materiell) // 1. prosperous 2. safe, secure.

kesejahteraan (# Jah # Kes). 1. Wohlstand 2. Wohlfahrt (Zustand), Prosperität 3. Sicherheit (materiell) 4. Versorgung, Unterhalt (Gehalt, Bezüge, soziale Leistungen) // 1. prosperity 2. welfare 3. safety (material) 4. living (pay, earnings, social services). – **buruh**. Arbeiterwohlfahrt // workers' welfare. – **dan moral** (# Jahril). Wohlfahrt und Moral // welfare and morale. – **nasional** (# Jahnas). nationale Wohlfahrt // national welfare. – **personel** (# Jahpers). Personalversorgung // personnel welfare, care for the personnel. – **prajurit** (# Jahrit). Soldatenversorgung // soldiers living. – **rakyat** (# Kesra). Volkswohlfahrt (die Sektoren Erziehung, Sport, Jugend- und Frauenangelegenheiten, Religion, Soziales, Wissenschaften und Technologie) 2. Versorgung der Bevölkerung mit dem lebensnotwendigen Grundbedarf // 1. people's welfare (sectors education, sports, youth and womens affairs, religion, science and technology) 2. provision of society with basic goods and services. – **social** (# Jahsos). 1. soziale Sicherheit 2. soziale Wohlfahrt, soziales Wohl // 1. social security 2. social welfare.

sejarah (# Jarah # Jah # Se # S)– 1. Geschichte, Historie 2. Geschichtswesen // history. – **kemiliteran**. militärische Geschichte // military history. – **kesatuan**. Militärgeschichte einer Einheit // military history of a unit. – **militer** (# Sem). Militärgeschichte, Militärhistorie (Aufzeichnung militärischer Ereignisse) // military history (recording of military events). – **Militer Daerah Militer** (# Jarahdam). militärgeschichtliches Büro des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Office for Military History. – **nasional** (# Jahnas). Nationalgeschichte, nationale Geschichte // national history. – **Perjuangan**

Bangsa Indonesia (# SPBI). die Geschichte des Kampfes der indonesischen Nation (für einen eigenen Staat) // History of the Indonesian National Struggle (for a sovereign state). – **TNI-AD**. Heeresgeschichtswesen // Army History. **sejarahwan**. Historiker // historian. – **militer**. Militärhistoriker // military historian. – **TNI-AD**. Heereshistoriker // army historian

sekat. Schott // bulkhead.

menyekati. abriegeln // to interdict.

penyekatan. Abriegelung // interdiction. – **udara**. Abriegelung aus der Luft // air interdiction.

sekip. 1. Ziel, Zielscheibe 2. Schießplatz // 1. target, mark 2. firing range.

sekoci (# S # Sek). 1. Wasserfahrzeug 2. Boot, Motorboot, 3. Schwimmplattform // 1. craft 2. boat, motor boat 3. floating platform. – **angkut personel**. Mannschaftslandungsboot // landing craft/vehicle, personnel (LCVP). – **kerja**. Arbeitsplattform (für Arbeiten an Schiffsaußenwänden) // working platform (for repair works on ships' flanks). – **pendarat** (# Sekrat). Landungsboot, Landungsfahrzeug // landing craft. – **pendarat pasukan** (# SPP). Truppenlandungsfahrzeug // troop landing craft. – **penolong**. Rettungsboot // lifeboat. – **penyelamat**. Rettungsboot // lifecraft.

sekolah (# S # Se # Sek). Schule // school, college. – **artileri** (# Seart # SA). Artillerieschule // artillery school. – **Artileri Angkatan Laut** (# Sartal). Artillerieschule der Marine // Navy Artillery School. **bahasa** (# Sesa). Sprachenschule // language school. – **Bintara Polisi**. Unteroffizierschule der Polizei // Police Noncommissioned Officer School. – **calon bintara** (# Secaba). Schule für Unteroffizieranwärter // noncommissioned officer school. – **Calon Bintara Reguler Infanteri** (# Secaba Reginf). Schule für Unteroffizieranwärter der Infanterie // School for Infantry NCO Candidates. – **Calon Perwira TNI-Angkatan Darat** (# Secapa AD). Schule für Offizieranwärter des Heeres (der mittleren Laufbahn. Pamen - in Bandung, rekrutiert aus Unteroffizieren) // Army Officer Candidate School (for middle-ranking officers, Pamen, in Bandung, recruited from NCOs). – **Calon Tamtama** (# Secata # Secatam). Rekrutenschule, Rekrutenausbildungseinrichtung // recruit school. – **Calon Tamtama Prajurit Karier** (# Secata PK). Rekrutenschule für Berufssoldaten (an einem Wehrbereichskommando) // recruit school for professional soldiers (at a Military Area Command). – **darurat**. Behelfsschule // emergency school. – **dasar** (# Sesar). Truppschule (für militärische Grundfertigkeiten), aufgabenspezifische Grundschule // troop school, school for specified basic military skills. – **dasar kecabangan** (# Sesarcab). Spezialgrundausbildung an einer Truppschule // special troop school (branch-specific basic education). – **Dasar Kecabangan Kesehatan** (# Sesarcabkes). Grundschule für den Bereich Sanitätswesen // medical troop school (for basic

medical education). – **Dasar Militer Perwira** (# Sedasmilpa). Militärische Grundschule für Offiziere (der Marineinfanterie) // Marine Corps Troop School (for basic education). – **dasar tamtama** (# Sedata). Rekrutengrundschule // basic recruit school. – **Hidrografi TNI-Angkatan Laut** (# Sehidral). Marineschule für Hydrographie // Navy Hydrographic School. – **infanteri**. Infanterieschule // infantry school. – **instruktur navigator** (# SIN). Schule für Navigatorausbilder (der Luftwaffe) // navigator instructor school (Air Force).

– **instruktur penerbang** (# SIP). Pilotenlehrerschule, Fluglehrerschule // pilot instructor school, flying instructor school. – **kapal selam** (# Sekasal). Unterseebootschule // submarine school. – **Komando Kesatuan Angkatan Udara** (# Sekkau). Einheitsführungsschule der Luftwaffe // Air Force Unit Command School. – **lanjutan** (# Sela). weiterführende militärische Schule // advanced military school. – **Lanjutan Perwira** (# Selapa). Schule für fortgeschrittene Offizierausbildung // Officers' Advanced Education School. – **Menengah Atas Taman Taruna Nusantara**. Obere Mittelschule Taman Taruna Nusantara (gemeinsames Projekt einer Kadernschule in Magelang, getragen von den Streitkräften und der Taman Siswa-Organisation) // Senior High School Taman Taruna Nusantara (joint project for a cadre school at Magelang by the armed forces and the Taman Siswa organization). – **Menengah Perwira Prajurit Karier** (# Semapa PK). Schule für angehende Stabsoffiziere // Staff Officer School. – **navigasi** (# Seknav). Schifffahrtsschule // navigation school. – **Pembentukan Perwira TNI-Angkatan Udara** (# Setukpa TNI-Au). Schule für Offizierausbildung der Luftwaffe (in Surakarta) // Air Force Officer Education School (in Surakarta). – **penerbang(-an)** (# Sekbang). Flugschule, Fliegerschule, Pilotenschule // aviation school. – **Penerbang Prajurit Sukarela Dinas Pendek** (# Sekbang PSDP). Fliegerschule der indonesischen Streitkräfte für Kurzzeitdienende // Armed Forces Aviator School for short-term servicing flight officers. – **Penerbangan TNI-AL** (# Senerbang). Marinefliegerschule // Navy Aviation School. – **perwira** (# Sepa # Spa). Offizierschule // officer school. – **Perwira Kapal TNI-Angkatan Darat** (# Sepakad). Schule für Heeresschiffsoffiziere // Army Ship Officer School. – **Perwira Kesehatan** (# Spakes). Sanitätsoffizierschule // medical officer school. – **Perwira Militer Sukarelawan** (# Sepa Milsukwan). Schule für freiwillig dienende Offiziere // voluntary officer school. – **Perwira Prajurit Karier** (# Spapeka). Schule für Berufsoffiziere (Grundausbildungseinrichtung) // Professional Officers School (basic education). – **Perwira Tinggi** (# Sepati). höhere Offizierschule // High Officers School. – **Perwira Wajib Militer** (# Spawamil # Sepawamil). Schule für wehrpflichtige Offiziere (teilstreitkräftespezifisch) // Military Duty Officers School (service-specific). – **Polisi Negara** (# SPN). staatliche Polizeischule // State Police School. – **selam** (# Seselam). Tauchschule (mil.) // diving school (mil.). – **staf**. Stabsschule // staff school. – **Staf Angkatan Udara** (# Sesau).

Stabsschule der Luftwaffe // Air Force Staff School. – **staf dan komando** (# Sesko). Stabs- und Kommandoschule // Staff and Command School. – **Staf dan Komando Gabungan** (# Seskogab). Gemeinsame Stabs- und Kommandoschule (aller Waffengattungen) // Joint Services' Staff and Command School. – **Staf dan Komando Tentara Nasional Indonesia** (# Sesko TNI). Stabs- und Kommandoschule der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces Staff and Command School. – **Staf dan Komando TNI-Angkatan Darat** (# Seskoad). Stabs- und Kommandoschule des Heeres // Army Staff and Command School. – **Staf dan Komando TNI-Angkatan Laut** (# Seskoal). Stabs- und Kommandoschule der Marine // Navy Staff and Command School. – **Staf dan Komando TNI-Angkatan Udara** (# Seskoau). Stabs- und Kommandoschule der Luftwaffe // Air Force Staff and Command School. – **staf dan pimpinan** (# Sespim). Stabs- und Führungsschule // staff and leadership school. – **Staf dan Pimpinan Kepolisian** (# Sespimpol). Stabs- und Führungsschule der Polizei // Police Staff and Leadership School. – **Staf dan Pimpinan Administrasi Tingkat Tinggi** (# Sespati). Obere Stabs- und Verwaltungsführungsschule (der Polizei). – **Staf dan Pimpinan Kepolisian Republik Indonesia** (# Sespim Polri). Stabs- und Führungsschule der Polizei der Republik Indonesien // Republic of Indonesia Police Staff and Leadership School. – **staf lembaga** (# Seslem). Mitarbeiterschule einer Institution // institution staff school. – **tinggi** (# ST). Hochschule // high school. – **Tinggi Hukum Militer Direktorat Hukum TNI-AD** (# STHM DirKumad). Hochschule für Militärrecht des Heeres // Army Military Law High School. – **Tinggi Intelijen Negara** (# STIN). Hochschule für Nachrichtenwesen // Intelligence High School. – **Tinggi Sandi Negara** (# STSN). Hochschule für das staatliche Schlüsselwesen // State Cryptography High School.

sekretariat (# Set). Sekretariat // secretariate. – **Badan Pendidikan dan Pelatihan Departemen Pertahanan** (# Set Badiklat Dephan). Sekretariat für die Ausbildungs- und Trainingseinrichtungen des Verteidigungsministeriums // Department of Defence Secretariate of the Education and Training Agencies. – **dinas** (# Setdis). Sekretariat eines Dienstes // service secretariate. – **Dinas Keuangan TNI-Angkatan Laut** (# Setdiskual). Sekretariat des Finanzdienstes der Marine // Navy Financial Service Secretariate. – **jenderal** (# Setjen). Generalsekretariat (eines Generalsekretärs) // general secretariate (of a general secretary). – **Jenderal Departemen Pertahanan** (# Setjen Dephan). Generalsekretariat des Ministeriums der Verteidigung // General Secretariate of the Department of Defence. – **pribadi** (# Setpri). Privatsekretariat // private secretariate. – **pusat** (# Setpus). Zentralsekretariat // central secretariate. – **staf**. Stabssekretariat // staf secretariate. – **umum** (# Setum). Generalsekretariat (einer Organisation) // general secretariate (of an organization). – **Umum Daerah Militer** (# Setumdam). Generalsekretariat eines Wehrbereichskommandos // Military Area Command General Secretariate. – **Umum Markas Besar Tentara**

Nasional Indonesia (# Setum Mabes TNI). Generalsekretariat am Führungsstab der Streitkräfte der Republik Indonesien // General Secretariate of the Indonesian Armed Forces Headquarters. – **Umum Staf TNI-Angkatan Darat** (# Setumad). Heeresgeneralstabssekretariat // Army General Staff Secretariate. – **Umum TNI-Angkatan Laut** (# Setumal). Generalsekretariat der Marine // General Navy Secretariate. – **Umum TNI-Angkatan Udara** (# Setumau). Generalsekretariat der Luftwaffe // General Air Force Secretariate. – **utama** (# Settama). Hauptsekretariat // main secretariate.

sekretaris (# Ses). Sekretär, Leiter // secretary. – **dinas** (# Sesdis). Sekretär eines Dienstes // service secretary. – **direktorat** (# Sesdit). Sekretär eines Direktorats // directorate secretary. – **direktur** (# Sesdit). Sekretär eines Direktors // secretary-director. – **jenderal** (# Sesjen). Generalsekretär // secretary-general. – **Jenderal Departemen Pertahanan** (# Sesjen Dephan). Generalsekretär des Ministeriums der Verteidigung // secretary-general of the department of defence. – **lembaga** (# Seslem). Sekretär einer Einrichtung // institution secretary. – **Menteri Koordinator Bidang Politik dan Keamanan** (# Ses Menko Polhukam # Sesmenkopohukam). Sekretär des Koordinierungsministers für Politik, Recht und Sicherheit. – **militer** (# Sesmil). militärischer Sekretär // military secretary. – **Militer Presiden** (# Sesmilpres). Militärischer Sekretär des Staatspräsidenten // Presidential Military Secretary. – **pendidikan** (# Sesdik). Sekretär für Erziehung // education secretary. – **pribadi**. Privatsekretär // private secretary. – **staf** (# Ses). Stabssekretär // staff secretary. – **staf pribadi** (# Sespri). Sekretär des persönlichen Stabes // personal staff secretary. – **umum** (# Sekum). Generalsekretär // general secretary. – **utama** (# Sestama). oberster Sekretär, erster Sekretär // main secretary.

seksi (# Si). 1. Sektion, Stabsabteilung eines Territorialkommando der zweiten und dritten Ebene (**Korem** und **Kodim**) 2. Sektion (Abteilung einer militärischen Verwaltung) 3. Abschnitt, Bezirk (im Feld) 4. Rotte (kleinster Luftverband) // 1. section, staff section at a 2nd and 3rd level territorial command (**Korem** and **Kodim**) 2. section (at administration department) 3. section (in the field) 4. section (smallest air unit). – **intelijen** (# Sintel). Nachrichtendienstabteilung, S-2 // intelligence section (staff). – **Intelijen Resor Militer** (# Sintel Rem). Nachrichtendienstabteilung an einem Wehrbezirkskommando // Military Region Command Intelligence Section. – **Kesehatan Batalyon Bantuan Tempur** (# Sikesyon Banpur). Sanitätsabteilung eines Gefechtsunterstützungsbataillons // combat support battalion health section. – **Kesehatan Batalyon Bantuan Administrasi** (# Sikesyon Banmin). Sanitätsabteilung eines Verwaltungsunterstützungsbataillons // medical section of an administrative support battalion. – **Kesehatan Daerah Militer** (# Si Kesdam). Sektion (Stab) des Sanitätswesens eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Medical Service Section. – **Kesejahteraan Personel** (# Si

Jahpers). Abteilung für Personalversorgung // section for personnel welfare. – **komunikasi dan elektronika** (# Si Komlek). Fernmelde- und Elektronikstab, S-6 // communications and electronics section (staff).

– **logistik** (# Siklog). Logistikabteilung, S-4 // logistics section. – **operasi** (# Siops). Abteilung für Operationen, S-3 // operations section. – **operasional** (# Siops). Abteilung für operative Angelegenheiten (spezifiziert) // section for operational affairs (specified) – **operasi dan latihan** (# Siopslat). Abteilung für Operationen und Ausbildung. – **penerangan** (# Sipen). (mil.) Informationsabteilung // information section. – **pengawasan pendidikan** (# Siwasdik). Abteilung für Erziehungsaufsicht // education control section. – **perencanaan dan pengendalian** (# Sirendal). Planungs- und Aufsichtsabteilung // planning and control section. – **personel** (# Sipers). Personalstab, S-1 // personnel section. – **teritorial** (# Siter). Territorialstab, S-5 // territorial section. – **udara**. Rotte (zwei Luftfahrzeuge der Luftwaffe) // section (a formation of two aircrafts).

sektor¹⁾ (# Tor). I.1. Sektor (Heer und Marine) 2. Gefechtsstreifen, Abschnitt 3. Küstenabschnitt 4. Revier (Polizei) II. Ressort, Aufgabenbereich (administrativ) // I.1. sector (Army and Navy) 2. sector (of combat, defence) 3. coastal sector 4. police district II. department, area of responsibility (adm.). – **informasi**. Informationssektor // information sector. – **keamanan**. (staatlicher) Sicherheitssektor (Institutionen der Sicherheit eines Staates) // (state) security sector. – **pasukan**. Truppensektor // sector of (specified) forces. – **pengamanan**. (militärischer) Sicherheitssektor (räumlich) // (military) security sector (territorial). – **perbatasan**. Grenzsektor // border sector. – **pertahanan** (# Torhan) –Verteidigungssektor (regional) // defence sector (regional). – **pertahanan militer** (# Torhanmil). militärischer Verteidigungssektor // military defence sector. – **pertahanan sipil** (# Torhansip). Zivilschutzsektor // civil defence sector. – **pertahanan udara** (# Sekhanud). Luftverteidigungssektor // air defence sector. – **polisi**. Polizeisektor // police sector. – **strategis** (# Torstrat). strategischer Sektor // strategic sector. – **taktis** (# Tortis). taktischer Sektor // tactical sector.

sektor²⁾ (# Sek). Sektor, Luftsektor // sector, air sector. – **udara** (# Sekud). Luftsektor // air sector. – **udara taktis** (# Sek Udtis). taktischer Luftsektor // tactical air sector.

sekuriti. I.1. Sicherheit 2. Sicherheit, Schutz (von Anlagen), Anlagensicherheit, Anlagenschutz II.1. Wachschutz, Anlagenschutz, Sicherheitsfirma 2. Wach- und Schließgesellschaft // I.1. security 2. security, protection (of facilities) II. Security company. – **industri**. Industriesicherheit // industrial security.

sekutu. I. Bündnispartner, Verbündeter, Allierter II. alliiert // I. ally II. allied. – **dekati**. enger Verbündeter // close ally. – **terdekat**. engster Verbündeter // closest ally. **bersekutu**. 1. verbündet, alliiert 2. vereint, verbunden, gemeinsam, kombiniert, interalliiert (Kräfte mindestens zweier Nationen) // 1. allied 2. combined, allied (forces of at least two nations).

persekutuan. 1. Bündnis, Bund, Allianz 2. Föderation, Bündnis, Bund 3. Vereinigung, Gemeinschaft // 1. league, alliance 2. federation 3. association, community. – **internasional**. internationales Bündnis // international alliance. – **militer**. Militärbündnis (z.B. NATO) // military alliance (i.e. NATO). – **negara(-negara)**. Staatengemeinschaft, Staatenbündnis // community of states, state alliance. – **Negara-negara Asia Tenggara**. Gemeinschaft Südostasiatischer Staaten // Association of Southeast Asian Nations (ASEAN). – **Negara-negara Eropa**. Europäische Staatengemeinschaft // European Community of States.

sel. 1. Zelle (militärische Einheit) 2. Zelle (technisch) 3. Zelle, Haftzelle 4. Zelle (politisch, kriminell) // 1. cell (military unit) 2. cell (technical) 3. detention cell 4. cell (political, criminal). – **aki**. Batteriezeile, Akku // battery cell. – **bawah tanah**. Untergrundzelle // underground cell. – **isolasi**, – **pengasingan**. Isolationszelle (für Isolationshaft) // isolation cell (for solitary confinement). – **tahanan**. Haftzelle // detention cell. **sel-sel**. Zellen (militärisch, politisch, kriminell) // cells (military, political, criminal). – **bawah tanah**. Untergrundzellen // underground cells. – **militer**. militärische Zellen // military cells. – **teroris**. terroristische Zellen // terrorist cells. – **terorisme**. Terrorismuszellen, Terrorzellen // terrorism cells, terror cells.

selam (# Sel # S). 1. Tauchen 2. Unterwasser- // 1. diving 2. submarine. – **kedalaman**. Tieftauchen // deep sea diving. – **Search and Rescue** (# selam SAR). Such- und Rettungstauchen // search and rescue diving. – **tempur**. Kampftauchen // combat diving. **menyelam**. tauchen // to dive. **penyelam**. Taucher, Schwimmer // diver. – **tempur**. Kampftaucher // combat diver. **penyelaman** (# Lam). Tauchen // diving. – **bawah air** (# Lambair). Tauchen // diving. – **snorkel**. Schnorcheltauchen // snorkel diving. – **tempur**. Kampftauchen, Kampfschwimmen, // combat diving.

selamat. Wohlbehalten, wohlauf // save, savelly.

menyelamatkan. 1.a. retten, in Sicherheit bringen 1.b. bergen 2. ausschachten // 1. to rescue, save 2. to cannibalize. – **diri** (sendiri). sich (selbst) in Sicherheit bringen // to get into safety, rescue o.s.

keselamatan (# Lam). 1.a. Wohl, Unversehrtheit 1.b. körperliche Unversehrtheit 2. Sicherheit (persönlich, körperlich) // 1.a. safety 1.b. physical integrity 2. safety, security (personal, physical). – **bangsa**. 1. Wohl der Nation 2. nationale Sicherheit (Zustand) // 1. welfare of the nation 2. national security (status). – **kapal**. Schiffssicherheit // ship security. – **kerja** (# Lamja). Arbeitssicherheit // work security. – **masyarakat**. öffentliche Sicherheit // public safety. – **navigasi maritim**. Sicherheit der Seeschifffahrt // safety of maritime navigation. – **negara**. Wohl des Staates, Staatswohl // welfare of the state. – **pelabuhan**.

Hafensicherheit // port security. – **pelabuhan dan kapal**. Hafen- und Schiffssicherheit // port and ship security. – **pelayaran**. Sicherheit der Schifffahrt // security of navigation. – **penerbangan**. Flugsicherheit // aviation security. – **personel**. 1. Unversehrtheit des Personals 2. Personalsicherheit. – **pribadi**. persönliche Sicherheit // personal safety. – **terbang** (# Lambang). Flugsicherungskontrolle, Flugverkehrskontrolle // air traffic control. – **terbang dan kerja** (# Lambangja). Flug- und Arbeitssicherheit // aviation and work security.

penyelamat. Sicherheits-, Rettungs- // safety-, rescue-.

penyelamatan (# Lamat). 1. Rettungs- und Bergungsdienst 2. Retten, Rettung 3.a. Bergen, Bergung 3.b. Rückführung, Wiederherstellung 4. Bergen von verwertbarem Altmaterial, Ausschachten // 1. rescue and recovery service 2. rescue 3. recovery 4. salvage, cannibalization. – **Armada** (# Lamatarma). Rettungs- und Bergungsdienst der Flotte // Fleet Rescue and Recovery. – **dan evakuasi**. Rettung und Bergung // rescue and evacuation. – **korban**. Bergung von Opfern // recovery of victims. – **korban yang masih hidup**. Bergung von Überlebenden // rescue of survivors. – **muka**. Gesichtswahrung // face saving. – **pertama pada kecelakaan**. erste Hilfe am Unfallort // initial medical treatment.

selang. 1. Abstand, Zwischenraum 2.a. Intervall, zeitlicher Abstand 2.b. Flugabstand // 1. interval, gap 2.a. interval, time gap 2. flight interval. – **waktu**. Marschabstand // time gap.

selatan (# S # Sel). Süden, Süd- // South, southern.

seleksi. 1. Selektion, Auswahl 2. Auswahlverfahren // 1. selection 2. selection process. – **ketat**. strenge (scharfe) Auswahl, harte Selektion // tight selection. – **penerimaan**. Auswahlverfahren (für die Aufnahme von Truppenangehörigen) // selection process (of receiving new military members). – **pendidikan** (# Seldik). Ausbildungsauswahl // education selection. – **pertama**. erste Auswahl // first selection.

selektif. selektiv // selective.

selenggara | penyelenggara. 1. Leiter, Lenker, Führer, Organisator, Manager 2. ausführende Stelle, durchführende Stelle 3. Versorger, bereitsteller (von Diensten) // 1. leader, organizer, manager 2. executing agency, organizing agency 3. provider (of services). – **pendidikan**. Ausbildungsanbieter, durchführende Stelle für Ausbildung // education provider, executing agency for education. **penyelenggaraan** (# P). 1. Ausführung, Durchführung, Ausübung, Vollzug, Umsetzung 2. Führung, Führen, Leiten, Leitung 3. Organisation, Organisieren, Austragung, Ausrichtung 4. Koordinierung, Abstimmung 5. Umsetzung, Verwirklichung (eines Planes) // 1. execution 2. leading, organizing 3. organization 4. coordination 5. realization, implementation (of a plan). –

keamanan. 1. Vollzug der Sicherheit 2. Vollzug der inneren Sicherheit // 1. execution of security 2. execution of internal security. – **latihan**. Durchführung einer Übung // execution of an exercise. – **manuver**. Manörevollzug // manuver execution. – **operasi**. 1. Operationsführung, Vollzug von Operationen 2. Einsatzvollzug, Durchführung eines Einsatzes // operation execution. – **pertahanan negara**. Vollzug der staatlichen Verteidigung // execution of state defence.

selesai. 1. abgeschlossen, erledigt 2. gelöst // 1. completed, finished 2. solved.

menyelesaikan. 1. beenden, erledigen, abschließen, vollenden 2. lösen, beilegen, beseitigen, ausräumen, regeln, in Ordnung bringen // 1. to finish 2. to solve, settle. – **damai**. friedlich lösen // to solve peacefully. – **konflik**. Konflikt lösen, Konflikt beilegen // to solve a conflict. – **masa dinas**. Dienstzeit beenden, Dienstzeit geleistet haben (beendet haben) // to finish o's period of service, having served o's period of service. – **masalah**, – **persoalan**. Problem lösen // to solve a problem. – **masalah secara menyeluruh**. ein Problem umfassend lösen // to solve a problem comprehensively. – **persoalan secara intern**. Problem unter sich regeln // to solve a problem internally.

penyelesaian. 1.a. Lösung, Lösen 1.b. Management (um ein Problem zu lösen) 2. Beilegung, Schlichtung 3. Beendigung, Erledigung // 1.a. solution, solving 1.b. management (to solve a problem) 2. settlement 3. completion. **mencapai**. – Lösung erreichen // reach a solution. – **damai**. friedliche Lösung, friedliche Beilegung (von Konflikten) // peaceful solution (of conflicts). – **damai krisis**. friedliche Krisenlösung // peaceful crisis solution. – **diplomasi**, – **diplomatik**. diplomatische Lösung // diplomatic solution. – **hukum**. 1. rechtliche Lösung 2. rechtliche Schlichtung // 1. legal solution 2. legal settlement. – **kasus**. gelöste Fälle // cases solved. – **kemanusiaan**. humanitäre Lösung // humanitarian solution. – **komprehensif**. umfassende Lösung // comprehensive solution. – **konflik**. Konfliktlösung, Konfliktbeilegung // conflict solution, conflict settlement. – **krisis**. Krisenbewältigung // crisis management, crisis settlement. – **masalah**. Problemlösung // problem solution. – **perdamaian**. Friedenslösung // peace solution. – **perkara**. Verfahrensabschluss (rechtl.) // completion of a (legal) case. – **perselisihan**. Beilegung von Streitigkeiten // dispute settlement. – **persoalan** – Lösung eines Problems, Problemlösung // settlement of a problem.

selidik | menyelidiki. 1. untersuchen (um etw. herauszufinden), ermitteln, nachforschen 2. forschen, erforschen 3. erkunden, aufklären, spionieren, nachspionieren 4. verhören, befragen 5. durchsuchen, filzen // 1. to investigate (to find out), examine 2. to research 3. to reconnoiter, spy, spy upon 4. to interrogate 5. to frisk. **penyelidik** (# Lidik). I.1. Ermittler, Untersuchungsbeamter 2. Detektiv 3. Kundschafter, Spion II. Aufklärungs- // I.1. investigator, criminal investigator 2. detective 3. scout, spy II. reconnaissance. **penyelidikan** (# Lidik # Lid # P). I.(polizeilich) 1. Untersuchungen, Ermittlungen,

Nachforschungen 2 einleitende Untersuchung (erster Schritt im indonesischen kriminologischen Untersuchungsverfahren, gefolgt von **penyidikan**) 3. Vernehmung, Verhör, Befragung II. (militärisch-nachrichtendienstlich) 1. Untersuchung 2. Überwachung, Kontrolle, Aufsicht 3. Aufklärung 4. Sicherheitsüberprüfung (von Mitarbeitern) III. 1. Nachrichtenbearbeitung 2. Gewinnung, Beschaffung, Sammeln (von Nachrichten) // I. (police) 1. investigations, inquiry 2. initial inquiry (first step of Indonesian criminal proceedings, followed by **penyidikan**) 3. interrogation II. (military intelligence) 1. investigation 2. surveillance 3. reconnaissance 4. security check (on members) III. 1. dissemination (of intelligence) 2. collection (of intelligence). – **keamanan lapangan** (# PKL). Prüfung der Feldsicherheit // investigation of field security. – **kriminal** (# Lidkrim). Kriminalermittlungen, Strafermittlungen // criminal investigation. – **lapangan** (# Lidiklap). Feldaufklärung // field reconnaissance. – **medan pertempuran**, – **perang**. Gefechtsfeldüberwachung // battlefield surveillance. – **radar**. Radarüberwachung // radar surveillance. – **strategis**. strategische Überwachung // strategic surveillance. – **taktis**. taktische Überwachung // tactical surveillance. – **tertutup**. verdeckte Gewinnung, verdeckte Beschaffung (von Nachrichten) // clandestine collection (of intelligence). – **udara**. Luftraumüberwachung // air surveillance.

selisih | **perselisihan**. 1. Streit, Streitigkeit, Querelen 2. Streitigkeiten, Auseinandersetzung (gewaltsam) // 1. dispute, quarrel 2. disputes, clashes (violent). – **bersenjata**. bewaffnete Auseinandersetzungen // armed clashes. – **regional**. regionale Streitigkeiten // regional disputes.

selongsong. Patrone, Hülsentreibladung, Kartusche, Hülse // cartridge, case. – **kosong**. Platzpatrone // blank cartridge. – **peluru**. Patronenhülse, Treibladungshülse // cartridge case.

selubung | **terselubung**. verdeckt, versteckt, getarnt, nicht sichtbar // covert, hidden, disguised, not visible.

selundup | **menyelundup**. 1. infiltrieren, eindringen in 2. schmuggeln // 1. infiltrate 2. smuggle. – **keluar**. heraussmuggeln // to smuggle out. **menyelundukan**. etw. schmuggeln, hineinschmuggeln // to smuggle s.t. (into). **penyelundup**. 1. Schmuggler 2. eingesickerte Feindkräfte // 1. smuggler, trafficker 2. infiltrator, intruder. – **imigran gelap**. Schleuser // people smuggler. – **manusia**. Menschenschmuggler, Schleuser // human trafficker, people smuggler. – **senjata**. Waffenschmuggler // arms smuggler, arms trafficker. **penyelundupan**. Schmuggel // smuggling, trafficking. – **bahan peledak**. Sprengstoffschmuggel // explosives trafficking. – **manusia**. Menschenschmuggel // human trafficking. – **narkotik**, – **narkotika**. Rauschgiftschmuggel, Drogenschmuggel // drug trafficking. – **kayu**. Holzschmuggel // timber smuggling. – **senjata** (api). Waffenschmuggel // gun running, arms trafficking.

selusup, **menyelusup**. eindringen, einsickern, infiltrieren // to penetrate, infiltrate. **penyelusupan**. 1. Einsickern, Durchsickern, Sickers 2. Infiltration, Einschleusen (von Personen) 3. Eindringen // 1. infiltration 2. infiltration (infiltrate persons) 3. penetration.

semangat. 1. 1. Enthusiasmus, kämpferischer Geist 1. b. Geist, geistige Stärke (Kraft) 1. c. (persönliche) Energie 2. a. Begeisterung, Eifer, Entschlossenheit 2. b. Kampfgeist // 1. a. enthusiasm, fighting spirit (to fight and reach a goal) 1. b. spirit, spiritual strength 1. c. (personal) energy 2. a. enthusiasm, resolve 2. b. fighting spirit. – **berjuang**. Kampfgeist // fighting spirit. – **berkorban**. Opfergeist // willingness to sacrifice o's (for higher ideals). – **bertempur**. 1. Kampfgeist, Wille zum Kämpfen 2. Kampfmoral // 1. fighting spirit, the will to fight 2. combat morale. – **karsa**, – **kesatuan**, – **korps**. Korpsgeist // esprit de corps. – **kebangsaan**. der nationale Geist, der (vereinigende) Geist des Nationalismus, nationalistischer Enthusiasmus // nationalist spirit, the (uniting) spirit of nationalism, nationalistic enthusiasm. – **kewarganegaraan**. staatsbürgerlicher Geist // citizen spirit. – **musuh**. Kampfgeist des Feindes // fighting spirit of the enemy. – **ofensif**. Offensivgeist // offensive spirit.

semat | **menyematkan**. (Orden) anheften, anstecken, befestigen (Orden, Auszeichnung) // to attach, pin (medal, decoration).

penyematan. 1. Verleihung, Ansteckens (einer Auszeichnung) 2. Einsetzung in Position, Amt // 1. conferment, attaching (of a decoration) 2. installing in position, office. – **bintang**. Ordensverleihung // conferment of an order. – **medali**. Verleihung einer Medaille (Auszeichnung) // conferment of a medal. – **tanda jabatan / tanda pangkat**. Verleihung des (neuen) Dienstgradabzeichens // conferment of new position / rank insignia.

sembunyi | **bersembunyi**. 1. sich verstecken, verbergen 2. untergetaucht, sich versteckt haben // 1. to hide, conceal 2. disappeared, hidden.

menyembunyikan. 1. etw. verstecken, verbergen 2. verbergen, verschweigen, hinter dem Berg halten // 1. to hide s.t., conceal s.t. 2. to conceal, keep hidden. – **diri dalam masyarakat**. in der Gesellschaft untertauchen // to hide in society, disappear in society. – **identitas (dirinya)**. (seine) Identität verbergen, verschleiern // to conceal o's identity. – **senjata**. Waffen verstecken // to hide weapons.

disembunyikan. versteckt, verborgen // hidden, concealed.

persembunyian. 1. Unterstand, Schutzbau, Schutzraum 2. a. Versteck (einer Person), Unterschlupf 2. b. Versteck, geheimes Lager // 1. shelter 2. a. hiding-place, hideout 2. b. stash. – **heroin**. Heroinversteck // heroin stash. – **teroris**. terroristischer Unterschlupf // terrorist hideout, terrorist shelter.

penyembunyian. 1. Verstecken, Verbergen 2. (mil.) Deckung gegen Sicht,

Tarnung // 1. hiding, concealment 2.(mil.) concealment.

tersembunyi (dalam). versteckt (in), verborgen (in) // hidden (in), concealed (in).

sembur | **penyembur api**. Flammenwerfer // flame thrower.

penyemburan. Sprühen, Versprühen // spraying.

sementara (# S). 1. behelfsmäßig, vorläufig, provisorisch, zeitlich begrenzt; vorläufig, zwischenzeitlich, vorübergehend 2.(mil.) Durchläufer (Personal) // 1. provisional, temporary; interim 2.(mil.) casual.

semi. halb-, teil- // semi-, half-. – **legal**. halblegal // semi-legal.

semimobil. teilmotorisiert // partly motorized.

semiotomatis. halbautomatisch // semi-automatic.

sempat | **kesempatan**. 1. Möglichkeit, Möglichkeiten 2. Gelegenheit, Gelegenheiten, Chance(-n) // 1. possibility, possibilities 2. opportunity, opportunities, chance(-s). – **intervensi**. Interventionsmöglichkeit // opportunity for intervention. – **yang baik**. gute Gelegenheit, günstige Gelegenheit // good opportunity. – **yang sama**. Chancengleichheit // equal opportunity.

senam. Gymnastik, Kallisthenie (leichte Gymnastik) // gymnastics, calisthenics. –

militer. militärische Gymnastik // military gymnastics. – **pagi**. Morgengymnastik, Frühsport // morning exercises.

senapan (# Pan # S). 1. Gewehr, Feuerwaffe 2. Schützen- // 1. rifle, gun 2. rifle-. – **angin**. Jagdgewehr, Luftgewehr (aus heimischer Produktion) // air rifle (local production). – **berburu**. Jagdgewehr // hunting gun, sporting gun. – **bidik**. Präzisionsgewehr, Scharfschützengewehr // sniper rifle. – **kembar**. doppelläufiges Gewehr // double-barreled shotgun. – **lantak**. rohrgeladenes Gewehr, Jagdgewehr // barrel-loaded gun. – **mesin** (# SM). 1. Maschinengewehr, Maschinenfeuerwaffe 2. Maschinenpistole // machine gun. – **mesin berat** (# SMB). schweres Maschinengewehr // heavy machine gun. – **mesin ringan** (# SMR). leichtes Maschinengewehr // light machine gun. – **mesin sedang** (# SMS). mittleres Maschinengewehr // medium machine gun. – **otomatis** (# SO). automatische Feuerwaffe // automatic gun. – **panjang** (# SP). Langgewehr // long rifle. – **pendek**. Kurzlauffeuerwaffe // short-barreled gun. – **penembak jitu**, – **runduk**. Präzisionsgewehr, Scharfschützengewehr // sniper rifle. – **runduk standar militer**. militärisches Standard-Präzisionsgewehr // military standard sniper rifle. – **semiotomatis**, – **semi-otomatis**, – **semi otomatis**. halbautomatische Feuerwaffe, halbautomatisches Gewehr // semiautomatic gun. – **serbu**. Sturmgewehr (mittleren Kalibers) // assault rifle (medium calibre). – **serbu militer**. militärisches Sturmgewehr (mittleren Kalibers) // military assault rifle. – **submesin**. Maschinenpistole // submaschine gun. – **standar (militer)**.

(militärisches) Standardgewehr // (military) standard rifle. – **tempur**.

Sturmgewehr (großkalibrig) // assault rifle (large calibre). – **tanpa tolak balik** (# STTB). rückstoßfreie Rohrwaaffe // recoilless rifle.

senarai. Liste // list.

sengaja. 1. absichtlich, mit Absicht 2. mit Vorsatz, vorsätzlich // 1. intentional, on purpose 2. deliberate. **tak – tidak** –. 1. unabsichtlich, unbeabsichtigt, versehentlich 2. unvorsätzlich, ohne Vorsatz // 1. unintentional 2. undeliberate.

sendiri (# Sen). 1. selbstständig 2. eigene, befreundete (Truppen) // 1. independent 2. friendly (forces).

sengketa. 1. Streit, Disput, Konflikt 2. Prozess, Gerichtsverfahren // 1. quarrel, dispute, conflict 2. lawsuit, legal action, case. – **bersenjata**. bewaffneter Konflikt // armed conflict. – **internal**. interne Streitigkeiten // internal disputes. – **kavling**. Kämpfe um Gebiete (z.B. Bandengebiete), Revierkämpfe // turf wars. – **perbatasan**. Grenzstreit, Grenzstreitigkeiten // border disputes.

senior. 1. dienstälter, rangälter, ranghöher 2. Dienstälterter, Rangälterter, Ranghöherer // 1. senior (longer in service 2. senior (senior officer).

senja. Dämmerung // twilight, dusk. – **astronomikal**. astronomische Dämmerung // astronomical twilight.

senjata (# Jat # S # Sa # Sen). I. 1. Waffe 2. Waffen, Einsatzmittel II. Rüstungs III. (biologische und chemische) Kampfstoffe, Kampfmittel (in Verbindungen) // I. 1. weapon 2. arms, weapons II. arms III. biological and chemical agents (in combinations). **membawa** –. Waffe tragen (halten) // to carry a weapon. – **anti-kapal atas air**, – **anti-kapal permukaan**. Waffen gegen Oberflächenschiffe // anti-surface weapons. – **anti-kapal selam**. U-Bootbekämpfungswaffen // anti-submarine weapons. – **anti lapis baja**. panzerbrechende Waffen // armour-piercing weapons. – **anti-pesawat**. Flugabwehrwaffen // anti-aircraft weapons. – **anti-personel**. Schützenbekämpfungswaffen // anti-personnel weapons. – **anti-Rudal**. Raketenabwehrwaffen // anti-missile weapons. – **anti-Rudal balistik**. Waffe zur Abwehr ballistischer Flugkörper // antiballistic missile weapon. – **anti-satelit**. Satellitenbekämpfungswaffen // anti-satellite weapons. – **anti-serangan udara**. Flugabwehrwaffen // anti-aircraft weapons. – **anti-tank**. Panzerabwehrwaffen, Panzerbekämpfungswaffen // antitank weapons. – **api** (# Senpi). Schusswaffen, Feuerwaffen // firearms. – **api gelap**. illegale Schusswaffen // illegal firearms. – **api genggam**. Handfeuerwaffen, Faustfeuerwaffen // hand-gun (pistol, revolver), small arms. – **api rakitan**. selbstgebaute Handfeuerwaffen // home-made small arms. – **api semi-otomatis**. halbautomatische Schusswaffen // semi-automatic firearms. – **artilери**. Artilleriewaffen, artilleristische Einsatzmittel // artillery weapons. – **balistik**. ballistische Waffen //

ballistic weapons. – **bantuan** (# SB). Unterstützungswaffen // supporting weapons. – **bebas!**. Feuer frei! (Feuererlaubnis) // weapons free! – **bela diri**. Waffen zur Selbstverteidigung // weapons for self-defence. – **berat** (# Jatrak). schwere Waffen // heavy weapons, heavy arms. – **berkaliber besar**. großkalibrige Waffen // big calibre weapons. – **berkaliber rendah**. kleinkalibrige Waffen // small calibre weapons. – **berkaliber n. mm**. Waffe mit dem Kaliber von n. Millimeter // weapon with a calibre of n. mm. – **binari**. binäre Waffen // binary weapons. – **biologi**. biologische Waffen, Einsatzmittel für biologische Kampfstoffe // biological weapons. – **biologi anti hewan**. gegen Tiere gerichtete biologische Kampfstoffe // biological weapons against animals. – **biologi anti personel**. gegen Personen gerichtete biologische Kampfstoffe // biological weapons against humans. – **biologi anti tanaman dan material**. gegen Pflanzen und Material gerichtete biologische Kampfstoffe // biological weapons against plants and material. – **dan elektronika** (# Senlek). Waffen und Elektronik // weapons and electronics. – **elektronik** (# Jatlek). elektronische Waffen // electronic weapons. – **fosfor**. Phosphorwaffen // phosphor weapons. – **gelap**. illegale Waffen, nicht gemeldete Waffen // illegal arms, not reported weapons. – **genggam**. Handfeuerwaffe // hand-gun. – **hayati**. biologische Waffen, bakteriologische Waffen // biological weapons, bacteriological weapons. – **ilegal**. illegale Waffen, nicht gemeldete Waffen // illegal weapons, not reported weapons. – **infanteri**. Infanteriewaffen // infantry weapons. – **isi belakang**. Hinterlader // breech-loaded weapon. – **isi depan**. Vorderladewaffe, Vorderlader // muzzle loaded weapon. – **kecil**. Kleinwaffen // small arms. – **kecil dan ringan**. kleine und leichte Waffen // small arms and light weapons (SALW). – **kendaraan** (# Jatrak). Bordwaffen, Fahrzeugbewaffnung // vehicle armament. – **khusus**. Spezialwaffen, Sonderwaffen // special weapons. – **kimia**. chemische Waffen, chemische Kampfmittel // chemical weapons. – **koaks**. Blenden-MG, Turm-MG // coaxial machinegun. – **konvensional**. konventionelle Waffen, herkömmliche Waffen, nichtatomare Waffen // conventional weapons. – **lantakan**. rohrgeladenes Gewehr, Jagdgewehr // barrel-loaded gun. – **laras panjang**. Langrohrwaffe // long-barrel weapon. – **laras pendek**. kurzläufige Waffe // short-barrel weapon. – **lawan** (# SL). Abwehrwaffen, Verteidigungswaffen // defence weapons. – **lawan tank** (# SLT). Panzerabwehrwaffen, Panzerjägerwaffen // antitank weapons. – **mesin** (# SM). Maschinenwaffe, Maschinengewehr / machine weapon. – **mesin berat** (# SMB). schwere Maschinenwaffe // heavy machine weapons. – **nuklir**. Nuklearwaffen, Atomwaffen // nuclear weapons, nuclear arms. – **nuklir, biologi dan kimia** (# Jatnubika # Nubika). nukleare, biologische und chemische Waffen // NBC weapons; nuclear, biological and chemical weapons. – **nuklir antarbenua**. interkontinentale Nuklearwaffen // intercontinental nuclear weapons. – **ofensif**. Offensivwaffen // offensive weapons. – **nuklir taktis**. taktische Nuklearwaffen //

tactical nuclear weapons. – **organik**. Feuerwaffe im Besitz der Streitkräfte und für die Verwendung im Dienst; Dienstwaffe // weapon in the possession of the Armed Forces, service weapon. – **otomatis** (# SO). automatische Waffen, Automatikwaffen Maschinenwaffen // automatic weapons. – **pamongkas**. 1. tödliche Waffen 2. letzte Waffen, finale Waffen // 1. lethal weapons 2. terminal weapons. – **pembunuh**. Tötungswaffen // weapons of destruction (causing casualties among personnel and population). – **pembunuh massal**. Massentötungswaffen, Massenvernichtungswaffen (bezogen auf Menschenopfer) // weapons of mass destruction (causing heavy casualties among personnel and population). – **penangkis serangan udara** (# PSU), – **penangkis udara**. Luftabwehrwaffen // air defence weapons. – **pembunuh**. Mordwaffe // murder weapon. – **pemusnah**. Vernichtungswaffen // weapons of destruction. – **pemusnah massal**, – **penghancur massal**. Massenvernichtungswaffen // weapons of mass destruction. – **perorangan**. persönliche (individuelle) Waffe // personal weapon. – **pertahanan**. Abwehrwaffen // defence weapons. – **pertahanan Rudal**. Raketenabwehrwaffen // missile defence weapons. – **pertahanan udara**. Luftabwehrwaffen // air defence weapons. – **pertempuran**. Gefechtswaffen // battle weapon, combat weapon. – **pistol**. Pistolenwaffe // pistol weapon, pistol. – **pistol gas**. Gaspistolenwaffe // gas pistol weapon, gas pistol. – **pistol genggam**. Handfeuerwaffe // hand pistol weapon. – **rakitan**. selbstgebaute Waffen, Eigenbauwaffen // home-made firearms. – **ringan** (# Jatri). leichte Waffen // light weapons. – **Rudal** (peluru kendali). Lenkflugkörper, Lenkwaffe, Flugkörper // guided missile, rocket. – **Rudal peluncur panggul**. von der Schulter abgefeuere Lenkwaffe // shoulder-launched guided missile. – **samping**. Tür-MG (eines Hubschraubers) // door gun (of helicopter). – **serbu**. Gefechtswaffen // assault weapons, combat weapons. – **sitaan**. konfiszierte Waffen // confiscated weapons. – **standar**. Standardwaffen // standard weapons. – **strategis**. strategische Waffen // strategic weapons. – **tahan!**. bedingte Feuererlaubnis (als Feuerregelungsbefehl) // weapons tight! – **tajam** (# Sajam). spitze Waffen, Stichwaffen // sharp weapons, stabbing weapons. – **taktis**. taktische Waffen // tactical weapons. – **tangan**. Handwaffen // hand held weapons. – **tanpa tolak balik** (# STTB). rückstoßfreie Waffen // recoilless weapons. – **teknis** (# Jattek # Senik). technische Waffen // technical weapons. – **Teknis Angkatan Laut** (# Senikal). technische Waffen der Marine // Navy Technical Weapons. – **teknologi konvensional** (# Jatekven). Waffen konventioneller Technologie // conventional technology weapons. – **terlarang**. verbotene Waffen // illegal weapons. – **termonuklir**. thermonukleare Waffen // thermonuclear weapons. – **teror**. Terrorwaffen // weapons of terror. – **untuk melakukan...** Tatwaffe (Straftat angefügt) // weapon used in the crime (further specified). – **untuk melakukan pembunuhan**. Mordwaffe // murder weapon. – **waspada**. Feuer einstellen! (Feuerverbot) // weapons hold! – **yang non-lethal**.

nicht-tödliche Waffen // non-lethal weapons.

bersenjata. bewaffnet, ausgerüstet // armed. **tidak – tak** –. unbewaffnet, nicht bewaffnet // unarmed. – **lengkap**. voll bewaffnet, voll ausgerüstet, voll ausgestattet // fully armed, fully equipped. – **berat**. schwer bewaffnet // heavily armed. – **modern**. modern ausgerüstet, modernisiert // modern armed, modernised (force). – **ringan**. leicht bewaffnet // lightly armed.

bersenjatakan. (mit der genannten Waffe) bewaffnet // armed with (named weapon).

mempersenjatai. jmd. bewaffnen // to arm s.o. – **diri**. sich bewaffnen // to arm o's. – **kembali**. wiederbewaffnen // to rearm. **mulai – diri**. beginnen (begonnen haben) sich zu bewaffnen // to begin (have begun) to arm themselves.

dipersenjatai. bewaffnet, ausgerüstet (mit Waffen) // armed, equipped (with weapons).

kesenjataan (# Sen). 1. Waffen (spezifisch) 2. Bewaffnung (nichtmilitärischer Begriff) 3. Truppengattung, Waffengattung // 1. arms, weapons (specific) 2. armory (non-military term) 3. Armed Forces branch. – **artileri medan** (#

Senarmed). Feldartilleriewaffen, Feldartillerie // field artillery weapons. – **gabungan**. verbundene Waffen // combined arms. – **infanteri** (# Senif). 1.

Infanteriewaffen 2. Truppengattung Infanterie // 1. infantry weapons 2. Armed Forces branch infantry. – **kavaleri** (# Senkav). 1. Waffen für Aufklärer, Kavalleriewaffen, bewegliche Waffen 2. Truppengattung leichte Panzerfahrzeuge (Kavallerie) // 1. cavalry weapons 2. Armed Forces branch cavalry.

persenjataan (# Sen # Ta). 1. Waffen, Rüstung 2. Bewaffnung, Ausrüstung, Kriegsausrüstung, Bestückung 3. Waffen (als Sammelbegriff und Synonym für Bewaffnung) // 1. arms, weapons 2. armament 3. weaponry, arms. – **dan amunisi** (# Senamu). Waffen und Munition // weapons and ammunition. – **berat**. 1. schwere Bewaffnung 2. schwere Waffen // 1. heavy arms 2. heavy weaponry. – **infanteri**. Infanteriebewaffnung // infantry armament. – **kembali**.

1. Wiederbewaffnung 2. Wiederaufrüstung // 1. rearming 2. rearmament, rearming. – **khusus** (# Sensus). 1. Sonderwaffe, Spezialwaffe 2. Sonderausrüstung // 1. special weapon 2. special armament. – **konvensional**. konventionelle Bewaffnung // conventional armament. – **ringan**. leichte Bewaffnung // light armament. – **sekunder**. Sekundärbewaffnung, Zusatzbewaffnung // secondary armament. – **standar**. Standardbewaffnung // standard armament. – **strategis**. strategische Waffen // strategic arms. – **utama**. Hauptbewaffnung // main armament.

1. Wiederbewaffnung 2. Wiederaufrüstung // 1. rearming 2. rearmament, rearming. – **khusus** (# Sensus). 1. Sonderwaffe, Spezialwaffe 2. Sonderausrüstung // 1. special weapon 2. special armament. – **konvensional**. konventionelle Bewaffnung // conventional armament. – **ringan**. leichte Bewaffnung // light armament. – **sekunder**. Sekundärbewaffnung, Zusatzbewaffnung // secondary armament. – **standar**. Standardbewaffnung // standard armament. – **strategis**. strategische Waffen // strategic arms. – **utama**. Hauptbewaffnung // main armament.

1. Wiederbewaffnung 2. Wiederaufrüstung // 1. rearming 2. rearmament, rearming. – **khusus** (# Sensus). 1. Sonderwaffe, Spezialwaffe 2. Sonderausrüstung // 1. special weapon 2. special armament. – **konvensional**. konventionelle Bewaffnung // conventional armament. – **ringan**. leichte Bewaffnung // light armament. – **sekunder**. Sekundärbewaffnung, Zusatzbewaffnung // secondary armament. – **standar**. Standardbewaffnung // standard armament. – **strategis**. strategische Waffen // strategic arms. – **utama**. Hauptbewaffnung // main armament.

1. Wiederbewaffnung 2. Wiederaufrüstung // 1. rearming 2. rearmament, rearming. – **khusus** (# Sensus). 1. Sonderwaffe, Spezialwaffe 2. Sonderausrüstung // 1. special weapon 2. special armament. – **konvensional**. konventionelle Bewaffnung // conventional armament. – **ringan**. leichte Bewaffnung // light armament. – **sekunder**. Sekundärbewaffnung, Zusatzbewaffnung // secondary armament. – **standar**. Standardbewaffnung // standard armament. – **strategis**. strategische Waffen // strategic arms. – **utama**. Hauptbewaffnung // main armament.

sensor. Sensor // sensor. – **inframerah**. Infrarotsensor // infrared sensor.

menyensor. erfassen // sensor.

sentimen. Gefühle; Stimmungen // sentiments.

sentra. Zentrum // centre. – **kekuasaan**. Machtzentrum // center of power, power

center. – **kriminalitas**. Zentrum der Kriminalität // centre of criminality. –

pertahanan musuh. Zentrum der feindlichen Verteidigung // center of enemy defence.

sentralisasi. Zentralisierung // centralization.

sepakat | kesepakatan. 1.a. Übereinkunft, Übereinstimmung 1.b. Vereinbarungen (plural) 2. Abkommen, Vertrag // 1.a. agreement 1.b. agreements 2. agreement, treaty. – **bersama**. gemeinsame Übereinkunft // joint agreement. – **bilateral**. bilaterale Übereinkunft, bilaterales Abkommen // bilateral agreement. – **damai**. Friedensvereinbarung; Friedensabkommen, Friedensvertrag // peace agreement, peace treaty. – **kompromi**. Kompromiss, Kompromissübereinkunft // compromise, compromise agreement. – **pembicaraan**. Gesprächsvereinbarung // agreement to hold talks. – **pembicaraan senjata**. Vereinbarung über Rüstungsgespräche // arms talks agreement. – **tak tertulis**. nicht-schriftliche Vereinbarung // non-written agreement. – **tertulis**. schriftliche Vereinbarung // written agreement. – **tripartit**. Dreiseitenvereinbarung // tripartite agreement.

separatis. Separatist, separatistisch // separatist.

separatisme. Separatismus // separatism. – **bersenjata**. bewaffneter Separatismus // armed separatism.

sepatu. Schuhe, Stiefel // shoes, boots. – **dinas lapangan**. Feldstiefel, Einsatzstiefel // military field boots. – **bot**. Stiefel // boots. – **lars**. 1. Kampfstiefel 2. Knobelbecher, Kommissstiefel // 1. combat boots 2. army boots.

serah | – terima, serahterima (# Serti). 1. Übergabe, Übertragen, Übertragung (von Amt, Funktion, Kommando) 2. Übergabe (von Material aus der Produktion in den Einsatz) // 1. transfer (of position, function, command) 2. transfer (of materiel from production into service). – **jabatan** (#Sertijab). Amtsübergabe, offizielle Übergabe (Übernahme) einer Position (vom Vorgänger an den Nachfolger), Kommandoübergabe // handover of office, handover of authorities. – **material**. Materialübergabe // handover of materiel (from production into service).

menyerah. 1. aufgeben, kapitulieren 2. sich stellen (der Polizei, den Behörden) // 1. to surrender, capitulate 2. to give o's up to the police (authorities). **tidak**

kenal –. niemals kapitulieren, niemals aufgeben // never surrender. – **kalah**. kapitulieren (weil besiegt) // to surrender, capitulate (because being defeated).

– **pada tekanan**. dem Druck nachgeben // to surrender to pressure. – **tanpa bersyarat**, – **tanpa syarat**. bedingungslos aufgeben, kapitulieren, akzeptieren // to surrender unconditionally, accept unconditionally. – **terimakan**. ein Amt (Funktion, Kommando) übergeben // to hand over (position, function, command). – **terimakan jabatan**. Position (Amt) übergeben // hand over o's position (office).

– **terimakan jabatan**. Position (Amt) übergeben // hand over o's position (office).

menyerahkan. 1.a. übergeben, überreichen 1.b. überstellen, transferieren

1.c. überlassen 2.a. übertragen, überantworten (Aufgabe) 2.b. einreichen (Dokument) 3. ausliefern (gesuchte Person) // 1. to hand s.t. over 1.b. to transfer 1.c. to relinquish 2.a. to entrust (a task) 3. to hand over (wanted person). – **bantuan**. Hilfsleistungen übergeben // to hand over aid. – **diri**. 1. kapitulieren, aufgeben 2. sich stellen (der Polizei, den Behörden) // 1. to surrender 2. to surrender (to the police, authorities). – **diri secara sukarela**. sich freiwillig stellen (der Polizei) // to surrender voluntarily (to the police). – **sandera**. Geiseln übergeben // to hand over hostages. – **senjata**. Waffen übergeben, Waffen aushändigen // to hand over weapons, surrender arms. – **tahanan**. (zivilen) Gefangenen übergeben (überstellen) // to hand over detainees. **menyerahterimakan jabatan**. Position übergeben (an den Nachfolger) // to hand over (position to o's successor). **penyerahan**. 1. Übergabe, Kapitulation 2. Übergabe, Aushändigung // 1. surrender, capitulation 2. transfer, delegation, handing over. – **jabatan**. Amtsübergabe, Positionsübergabe // transfer of position. – **kedaulatan**. Übertragung der Souveränität // delegation of sovereignty. – **kekuasaan**. Machtübergabe // transfer of power. – **lintas udara**. Lieferung auf dem Luftweg // air delivery. – **senjata**. Waffenübergabe, Waffenaushändigung // surrender of arms, decommissioning. – **sidik jari**. Fingerabdrücke nehmen // record fingerprints. – **tanggungjawab**. Verantwortungsübergabe, Übergabe der Verantwortung // passing (transferring) of responsibility. – **tanggungjawab keamanan**. Übertragung der Sicherheitsverantwortlichkeit // transfer of security responsibility. – **tongkat komando**. Übergabe des Kommandostabes // transfer of baton. – **total**. totale Kapitulation // total surrender.

serang, menyerang. 1. angreifen, attackieren, stürmen 2. zuschlagen // 1. to attack, assault 2. to strike. – **balik**. Gegenangriff führen, zurückschlagen // to launch a counterattack, strike back, retaliate. – **dan lari**. angreifen und weglaufen // to hit and run. – **maju**. vorrücken // to advance. – **sasaran militer**. militärische Ziele angreifen // to attack military targets. – **sasaran sipil**. zivile Ziele angreifen // to attack civilian targets. – **terus**. weiter angreifen, Angriff fortführen // to proceed the attack. **serangan** (# Ser). I.1.a. Angriff (auf), Attacke, Schlag 1.b. Offensive 2. Überfall, Attacke II. Anschlag, Attentat (auf) // I.1.a. attack, assault, strike 1.b. offensive 2. attack, assault, ambush, raid II. (terrorist) attack (on), assault (on), strike (on). **mengadakan** –. Angriff unternehmen // to launch an attack. – **amfibi**. amphibischer Angriff, Kampfandung // amphibious assault. – **artileri**. Artillerieangriff, Artillerieüberfall // artillery assault. – **balas, – balasan** (# Serbas). 1. Gegenangriff 2. Vergeltungsangriff, Vergeltungsschlag // 1. counterattack 2. retaliatory strike. – **balas dendam**. Racheanschlag, Vergeltungsanschlag // revenge attack. – **balik**. Gegenangriff, Gegenschlag 2. Gegenreaktion // 1. counterattack, counterstrike 2. backlash. – **bantuan**. Unterstützungsangriff //

supporting attack. – **bergelombang**. Angriff in Wellen // successive attacks. – **besar, – besar-besaran**. Großangriff // full-scale attack. – **biologi**. biologischer Angriff, biologischer Anschlag // biological attack. – **bom**. Bombenanschlag // bomb attack. – **bom mobil**. Autobombenanschlag // car bomb attack. – **bunuh diri** (thp.). Selbstmordangriff (auf) // suicide attack (on). – **cyber**. Cyberattacke // cyber attack. – **darat**. 1. Angriff von Land, Bodenoffensive 2. Bodenkampf, Erdkampf // 1. ground offensive 2. ground combat. – **di daratan**. Bodenangriff, Angriff zu Land, Bodenoffensive // ground attack, ground offensive. – **dosis**. Dosierungsangriff (Angriff mit chemischen Kampfstoffen) // dosage attack (attack with chemical agents). – **elektronik**. elektronische Angriffe // electronic attacks. – **fajar**. Angriff im Morgengrauen // attack at dawn. – **frontal**. frontalgeführter Angriff, Frontalangriff // frontal attack. – **gabungan** (# Sergab). gemeinsamer Angriff, vereinter Angriff // joint attack, combined attack. – **ganggu**. Angriff auf feindliche Bereitstellungen // spoiling attack. – **gas**. Gasangriff // gas assault. – **gerilya**. Guerillaüberfall // guerilla attack, guerilla ambush. – **granat**. Mörserangriff, Mörserüberfall // mortar attack. – **kebetulan**. zufällig (durch einen Zufall) ausgelöster Angriff // accidental attack. – **khusus** (# Sersus). Sonderangriff, Spezialangriff // special attack. – **kilat**. Blitzangriff // lightning attack. – **kimia**. chemischer Angriff, chemischer Anschlag // chemical attack. – **kimia-biologi**. chemisch– biologischer Angriff, chemisch-biologischer Anschlag // chemical-biological attack. – **komando**. Kommandoüberfall // commando assault. – **kombinasi**. kombinierter Angriff // combined attack. – **lalu lari**. einen Blitzüberfall machen // hit an run. – **lambung**. Flankenangriff // flanking attack. – **laut**. Angriff von Meer // naval attack. – **malam**. Nachtangriff // night attack, night assault. – **massa**. Massenansturm // mass attack, mass assault. – **melambung**. Umfassungsangriff // envelopment attack. – **mendadak**. Überraschungsangriff // surprise attack. – **mengunci**. Zielverfolgungsangriff // lock on attack. – **mortir**. Mörserangriff, Mörserüberfall // mortar attack. – **musuh**. Feindangriff, feindlicher Angriff // enemy attack. – **nuklir**. Nuklearangriff, Nuklearschlag // nuclear strike. – **ofensif**. Offensivangriff, Offensivschlag // offensive attack, offensive strike. – **pancingan**. Ablenkungsangriff, Entlastungsangriff // diversionary attack. – **pembakaran**. Brandanschlag // arson attack. – **penerjun**. Sturzflug (als Angriff) // dive attack. – **perusak**. Angriff auf feindliche Bereitstellungen // spoiling attack. – **pokok**. Angriff der Hauptkräfte, Schwerpunkt des Angriffs, Hauptangriff // main attack. – **polisi**. Polizeiattacke // police assault. – **pura-pura**. Scheinangriff // feint attack. – **roket**. Raketenangriff, Raketenüberfall // rocket attack, rocket assault. – **segera**. Sofortangriff, Angriff nach kurzer Vorbereitung // hasty attack. – **strategis**. strategischer Schlag // strategic strike. – **taktis**. taktischer Schlag // tactical strike. – **tanpa koordinasi**. unkoordinierter Angriff, stückweiser Angriff // uncoordinated attack, piecemeal attack. – **tembak**. Feuerüberfall // fire sttack. – **terarah**. gezielter Angriff //

targeted attack. – **terbatas**. Angriff mit nahgestecktem Ziel // limited objective attack. – **terencana**. Angriff nach (längerer) Vorbereitung // deliberate attack. – **terhadap**. Angriff auf/gegen, Schlag gegen // attack on/against, strike against. – **terhadap martabat manusia**. Angriff auf die Menschenwürde // attack on human dignity. – **terhadap musuh**. Angriff auf den Feind // attack against the enemy. – **terkoordinasi**. Angriff nach längerer Vorbereitung // coordinated attack. – **teror**. Terroranschlag // terror attack. – **teroris**. terroristischer Anschlag // terrorist attack. – **tidak langsung**. indirekter Angriff // indirect attack. – **tipuan**. Scheinangriff // feint attack. – **torpedo**. Torpedoangriff // torpedo attack. – **udara** (# SU). Luftangriff, Angriff aus der Luft, Luftschlag // air strike. – **udara langsung** (# SUL). direkter Luftangriff // direct air strike. – **udara strategis**. strategischer Luftangriff, strategischer Luftschlag // strategic air strike. – **umum** (# Serum). Generalangriff, Generaloffensive // general offensive. – **virus**. Virusangriff, Virusattacke // virus attack. – **yang disiapkan**. (siehe / see *serangan terencana*). **penyerang**. Angreifer, Aggressor // attacker, aggressor. – **asing**. ausländischer Aggressor // foreign aggressor. **penyerangan**. 1. Angriff, Offensive 2. Aggression, Angriffshandlung 3.a. Überfall, Attacke (auf) 3.b. Angriffe, Schläge 4. Übergriff // 1. attack, assault, offensive 2. aggression 3.a. strike, attack, ambush 3.b. attacks, strikes 4. assault, attack. – **bersenjata**. 1. bewaffnete Aggression 2. bewaffnete Überfälle // 1. armed aggression 2. armed attacks. – **nuklir**. 1. nukleare Aggression 2. Nuklearschläge // 1. nuclear aggression 2. nuclear strikes. – **polisi**. 1. Überfall der Polizei 2. polizeiliche Übergriffe // 1. police assault 2. police attacks. – **seksual**. sexueller Übergriff // sexual assault. – **udara**. Luftangriffe // air strikes.

serat. versetzt, gestaffelt // staggered.

serba | – **guna, serbaguna** (# SB). Mehrzweck- // utility, multi purpose. – **otomatis**. vollautomatisch // fully automatic.

serdadu. Soldat, Angehöriger der Truppe (altertümlich, umgangssprachlich) // soldier, member of the troop (archaic, colloquial). – **wanita**. weiblicher Soldat, Soldatin // woman soldier.

serbu, menyerbu. 1. stürmen, angreifen 2. stürmen, erstürmen // 1. to assault 2. to storm. – **masuk**. hineinstürmen, hineindrängen // to storm into. – **pesawat**. Flugzeug erstürmen // to storm an aircraft.

serbuan. Sturm, Sturmangriff, Angriff // assault. – **darat**. Erdkampf // ground combat. – **kilat**. Blitzangriff // lightning assault. – **lintas udara**. Angriff luftbeweglicher Truppen // air assault (by airmobile forces). – **tank-tank**. Panzerangriff // tank assault. – **udara**. Luftangriff // air assault.

penyerbu. 1. Angreifer 2. Panzergrenadier // 1. attacker 2. mechanized infantry rifleman.

– **berlapis baja**, – **mekanis**. 1. Panzergrenadiertruppe 2. mechanisierte

Infanterie // mechanized infantry.

penyerbuan. 1.a. Angriff, Attacke; Angreifen, Attackieren 1.b. Überfall 1.c. Invasion 2. Sturm auf, Erstürmung // 1.a. assault, attack 1.b. ambush 1.c. invasion 2. storming (of). – **darat**. Landangriff, Angriff zu Land // ground assault. – **polisi**. Polizeiüberfall, Überfall durch die Polizei // police assault. – **udara**. Luftangriff, Angriff aus der Luft // air attack, aerial attack, attack from the air.

sergap. Abfangjäger (als Namensbestandteil von Luftwaffeneinheiten) // interceptor (aircraft)(name component of Air Force units).

menyergap. I. aus dem Hinterhalt angreifen II. 1. abfangen (Luftfahrzeug) 2. erfassen (EloKa) // I. to raid, to ambush II. 1. intercept (aircraft) 2. intercept (signals intelligence).

sergapan (# Ser). I. 1. Handstreich 2. Hinterhalt II. 1. Überfall (auf) 2. Razzia // I. 1. raid 2. ambush II. 1. attack (on) 2. razzia. – **ganggu**. überraschender Angriff auf feindliche Bereitstellungen // spoiling raid.

penyergap. 1. Raider (jmd. der aus dem Hinterhalt angreift) 2. Abfang-, Abfangjäger // 1. raider 2. interceptor.

penyergapan. I. 1. Handstreich, Überfall 2.a. Zugriff (der Polizei) 2.b. Razzia II. Erfassung // I. 1. raid 2.a. police raid 2.b. police razzia II. interception.

seri (# S). 1. Reihe 2. Marschgruppe // 1. series 2. serial. – **mars**. Marschgruppe // march serial. – **sasaran**. Zielreihe // series of targets.

serial. Reihe von // series of. – **bom**. Reihe von Bombenanschlägen // series of bomb attacks.

serong kanan!. diagonal rechts, marsch! // right incline!.

serpih | **serpihan**. 1. Trümmer, Trümmerteile 2. Splitter // 1. debris, rubble 2. splinter. – **peluru**. Geschosssplitter, Granatsplitter, Schrapnell // shell splinter, shrapnel. – **tubuh**. Leichenteile (Körperfetzen, Fetzen eines durch Explosion zerrissenen / zerfetzten Körpers) // parts of dead bodies.

Sersan (# Ser). Feldwebel // sergeant. – **Dua** (# Serda). 1. Stabsunteroffizier (Heer) 2. Obermaat (Marine), Unteroffizier (Marine: Maat) // Sergeant 2nd Class. – **Kepala** (# Serka). 1. Oberfeldwebel (Heer) 2. Oberbootsmann (Marine) // Sergeant 1st Class, senior Sergeant. – **Mantri**. Sanitätsfeldwebel // medical sergeant. – **Mayor** (# Serma). 1. Hauptfeldwebel, Stabsfeldwebel (Heer) 2. Hauptbootsmann (Marine) // Master Sergeant, First Sergeant. – **Mayor Dua Taruna** (# Sermadatar). Fähnrich (interner Dienstgrad an der Militärakademie) // Ensign 2nd Class (cadet rank at the military academy). – **Major Perwira Perwira Karier** (# Sermapa PK). Oberfeldwebel // Sergeant. – **Mayor Satu Taruna** (# Sermatutar). Oberfähnrich (militärakademie-interner Dienstgrad) // Ensign 1st Class (cadet rank at the military academy). – **Mayor Siswa** (# Sermasis). Hauptfeldwebel-Offizieranwärter (Kadettendienstgrad an der Militärakademie) // Cadet Master

Sergeant (cadet rank at the military academy). – **Mayor Taruna** (# Sermatar). Hauptfeldwebelanwärter // Mastersergeant Cadet. – **Satu** (# Sertu). 1. Feldwebel (Heer) 2. Bootsmann (Marine) // Staff Sergeant. – **Taruna** (# Sertar). Feldwebel-Offizieranwärter (Kadettendienstgrad an der Militärakademie) // Cadet Sergeant (cadet rank at the military academy).

serta | **peserta** (# P). Teilnehmer // participant. – **pendidikan** (# PP).

Lehrgangsteilnehmer // educational course participants, trainees. –

Pendidikan Singkat Angkatan (# PPSA). Teilnehmer an einer Kurzzeit-Ausbildungsmaßnahme seiner Teilstreitkraft // participant at a short-term education.

servis. 1. Versorgung 2. Wartung, (technischer) Service, Fahrbereitmachen //

1. service, supply 2. maintenance, (technical) service, servicing. – **air**

tawar. Trinkwasserversorgung // drinking water service. – **bahan**

bakar. Treibstoffversorgung // fuel service. – **mesin**. Maschinenwartung, Maschinenservice // engine service.

sesat | **menyesatkan**. 1. täuschen, irreführen 2. Täuschung, täuschen // 1. to deceive 2.

deceiving, deception. – **manipulatif**. Täuschen durch Verfälschen // manipulative deception. – **simulatif**. Vortäuschen von Fernmeldeverkehr // simulative communications deception.

penyesatan. 1. Täuschen, Täuschung 2. Verfälschung, Verdrehung // 1.

deception 2. distortion. – **elektronik**. elektronisches Täuschen // electronic

deception. – **elektronik imitatif**. elektronisches Täuschen durch Nachahmen //

electronic imitative deception. – **informasi**. Verfälschung von Informationen // distortion of information.

sesuai. 1. geeignet, angemessen, passend (zu) 2. gemäß, entsprechend, in Übereinstimmung mit // 1. appropriate, suitable (for) 2. in accordance with/to. –

dengan. in Übereinstimmung mit // in accordance with. – **dengan konstitusi**. verfassungsgemäß // constitutionally, in accordance with the constitution. –

hukum. dem Recht gemäß, in Übereinstimmung mit dem Recht // according

to law, in accordance with the law. – **jadwal**. termingerecht, zeitplangemäß //

on schedule. – **keadaan**. situationsgerecht, lagegerecht, lagegemäß, der Lage

angemessen // situationally correct, appropriate to the situation. – **rencana**. nach

Plan, plangemäß // according to plan. – **tujuan**. zielgerecht // target appropriate.

– **untuk**. geeignet für // suitable for.

menyesuaikan. 1. anpassen, angleichen, abstimmen, abstimmen (mit) 2.

regulieren, einstellen // 1. to adapt, adjust, harmonize (with) 2. to adjust. – **diri**

(dengan). sich anpassen (an), sich einfügen (in), assimilieren (an) // to adapt o.s.

(to), assimilate (to). – **struktur**. Struktur anpassen // to adapt (adjust) structure. –

tembakan. Feuer einrichten, Feuer richten // to adjust fire.

penyesuaian. I. Anpassung, Angleichung, Adaptation II.(mil.) Einschließen //

I. adaptation, adjustment II.(mil.) adjustment of fire. – **struktural**. strukturelle Anpassung // structural adjustment.

setia. treu, loyal // faithful, loyal. – **dan taat kepada**. treu und gehorsam gegenüber // faithful and obedient towards. – **sampai mati**. treu bis in den Tod // loyal until death.

kesetiaan. Treue, Loyalität // loyalty, allegiance. – **total**. absolute Treue (Loyalität) // total allegiance, total loyalty.

setrum. Strom (elektrisch) // current (electric).

menyetrum. 1. laden, aufladen (Batterie) 2. Elektroschockbehandlung unterziehen (Folter) // 1. to charge (battery) 2. to apply electrical shocks to, electrically torture.

penyetruman. Elektroschockbehandlung (als Folter) // electro-shock treatment (as torture).

setting. Ausgangslage, Situation // setting, situation. – **latihan**. Ausgangslage einer Übung // exercise setting.

shelter, – **perlindungan**. 1. Unterstand 2. Schutz, Schutzbau // shelter.

siaga. I. bereit, fertig II. 1. Alarmbereitschaft 2. Bereitschaft (**bersiaga**) III. Alarmzustand, Bereitschaftsgrad // I. ready, prepared II. 1. alert 2.a. readiness b. (**bersiaga**) III.

state of readiness. – **operasional**. 1. Einsatzbereitschaft 2. Einsatzfähigkeit // operational readiness. – **penuh**. (siehe / see **bersiaga penuh**). – **tempur**. gefechtsbereit // combat ready.

bersiaga. 1. alarmbereit, in Alarmbereitschaft 2. einsatzbereit, bereit, einsatzfähig // 1. be on the alert 2. ready (for operation). – **penuh**. voll einsatzbereit, voll einsatzfähig // fully ready.

menyiagakan. 1. in Alarmbereitschaft setzen 2. bereitstellen, bereit halten (für) // 1. to put on alert 2. to keep on alert, provide (for case of emergency). –

helikopter. Hubschrauber bereitstellen (für einen Notfall) // to put helicopter on alert.

kesiagaan (# Ga). Bereitschaft // readiness. – **operasional**. Einsatzbereitschaft // operational readiness.

siap. bereit, fertig // ready, prepared. **siap!**. 1. Achtung! (Ankündigungsbefehl) 2.

verstanden! // 1. attention! 2. (order received). –, **gerak!**. Achtung! // attention!

– **bergerak**. aufbruchbereit, marschbereit // at the ready. – **beroperasi**.

einsatzbereit // ready for action. – **bertempur**. kampfbereit // combat ready.

– **dikerahkan**. einsatzbereit (für Anforderung für militärischen Einsatz) // fully

mobilized. –, **jalan!**. Achtung, Marsch! // attention, march! –, **laksanakan!**.

jawohl, (Befehl) wird ausgeführt! // yes, Sir, order will be carried out! –

latih. ausbildungsbereit // ready for training. – **menyerang**. angriffsbereit,

einsatzbereit // ready for attack, ready for action. – **pakai**. betriebsbereit

(Maschine, Gerät) // operational (machine). – **menyerbu**. angriffsbereit, strumbereit // ready for assault. – **operasi**. 1. einsatzbereit 2. einsatzfähig // 1. ready for action 2. operational. – **operasional**. operativ einsatzbereit // operationally ready. – **siaga**. bereit, einsatzbereit // ready for action.

kesiap-siagaan, kesiapsiagaan (# Siap). Bereitschaft, Alarmbereitschaft // readiness. – **satuan** (# Siapsat). Bereitschaft von Einheiten // unit readiness. – **tempur**. 1. Bereitschaft, Kampfbereitschaft 2. bereit, kampfbereit // 1. readiness 2. ready. – **tembak**. feuerbereit // ready to fire, ready for firing. – **tempur**. 1. gefechtsbereit 2. kampfbereit // 1. combat ready, ready for combat 2. ready to fight.

menyiapkan. 1. vorbereiten, bereit machen 2. bereitstellen (zur weiteren Nutzung), bereithalten // 1. to prepare 2. to provide (for further use). – **aksi teror**. Terrorhandlung vorbereiten // to prepare acts of terror. – **kendaraan**. Fahrzeuge bereitstellen // to provide vehicles. – **perang**. Krieg vorbereiten // to prepare for war.

disiapkan. 1. a. vorbereitet, bereitgestellt; ausgearbeitet b. abgeschlossen (Vorbereitungen) 2. vorbereitet, nach (längerer) Vorbereitung // 1. a. prepared b. finished (preparations), ready 2. deliberate (military term).

kesiapan. 1. Bereitschaft, Bereitschaftszustand 2. Einsatzbereitschaft (von Mensch und Material) 3. Bereithalten, Vorhalten // 1. readiness, status of readiness 2. readiness (of men and materiel) 3. provision, keep in stock. – **fisik**. ausreichenden körperliche Tüchtigkeit, körperliche Fitness (die für die militärischen Aufgaben erforderlich ist) // being physically up to the military job.

– **mental**. mentale Bereitschaft // mental readiness. – **operasional**. operative Bereitschaft // operational readiness. – **pasukan**. Truppenbereitschaft // troop readiness. – **perang**. Kräftebereitschaft, Kriegsbereitschaft // force readiness. – **tempur**. 1. Gefechtsbereitschaft 2. Einsatzbereitschaft (von Kriegsmaterial) // combat readiness (of forces and material). – **vaksin**. Vorhalten von Impfstoff // provisioning of vaccine.

penyiapan. I.1. a. Erstellung 1. b. Verfassen, Abfassen (von Bericht) II. Bereitstellung (von) // I.1. preparation 2. preparation (of report) II. provisioning (of). – **amunisi**. Bereitstellung von Munition // provisioning of ammunition.

– **kekuatan**. Bereitstellung von Kräften // provisioning of forces. – **logistik**. Bereitstellung von Logistik // provisioning of logistics. – **produk intelijen**. Erstellung nachrichtendienstlicher Produkte // preparation of intelligence products. – **surat dan dokumen lainnya**. Erstellung der Papiere und anderer Dokumente // preparation of papers and other documents. – **vaksin**. Bereitstellung von Impfstoffen // provisioning of vaccines.

persiapan (# Pan). I.1. Vorbereitungen 2. Bereitschaft, Bereitmachen (für den Einsatz) Vorräte, Vorrat (für den Einsatz) II.1. Versammlung, Sammeln (von Truppen) 2. Vorbereitung, Feuervorbereitung // I.1. preparation 2. preparation

(for action) 3. supply, equipment (for action) II. II.1. assembly (of forces) 2. preparation. – **melakukan tindak kriminal**. Vorbereitung einer Straftat // preparation of an act of crime. – **mendarat**. Landevorbereitungen // preparations for landing. – **operasi**. Operationsvorbereitungen, Einsatzvorbereitungen // operation preparations. – **operasional**. Einsatzvorbereitungen, operative Vorbereitungen // operational preparations. – **perang**. Kriegsvorbereitungen // war preparations. – **serangan**. Angriffsvorbereitungen // preparations for attack. – **tembakan artileri**. Feuervorbereitung // artillery preparation. **kesiapsiagaan**. Bereitschaft, Einsatzbereitschaft (als Zustand) // readiness (of forces and material).

siar | **menyiarkan**. übertragen, senden (funktechn.) // to transmit (by radio). – **data**. Daten übertragen // to transmit data.

penyiaran. 1. Übertragung, Übertragen, Sende- // 1. transmission, transmitting. – **data**. Datenübertragung // data transmission, data transmitting.

siasat. I. Untersuchung, Ermittlung II.1. Strategie, Taktik (allgemeinsprachlich) 2. List // I. investigation, examination, inquiry II.1. strategy, tactics (no technical term) 2. ruse, trick. – **bumi hangus**. Strategie der verbrannten Erde // strategy of torched earth. – **gerilya**. Guerillataktik, Guerillastrategie // guerrilla tactics, guerrilla strategy. – **perang**. 1. Kriegsstrategie, Kriegstaktik, Kriegspolitik 2. Kriegslist // 1. war strategy, war tactics, war politics 2. ruse of war.

penyiasatan. Taktik / Strategie umsetzen (zum Tragen bringen) // bringing tactics / strategy to bear.

sidik | – **jari**. 1. Fingerabdruck 2. Daktyloskopie.

menyidik– 1. untersuchen (polizeilich) 2. beobachten, beschatten // 1. to investigate (police) 2. to observe, tail s.b. – **target**. Zielperson beobachten // to observe, tail (a target person).

penyidik. Untersuchungsbeamter // investigator, police investigator.

penyidikan (# Idik). 1. (polizeiliche) Untersuchung 2. Ermittlung, Ermittlungen (zweiter Schritt nach *penyelidikan*) // 1. examination (by the police) 2. investigation, inquiry (by the police)(second step in criminal proceedings, following *penyelidikan*). – **awal**. Anfangsermittlungen // initial investigation.

– **khusus**. Sonderuntersuchung, Sonderermittlungen // special investigation.

– **pajak**. Steuerermittlungen // tax investigation. – **reserse**. Ermittlungen bei Kriminaldelikten // criminal investigation. – **umum**. allgemeine Untersuchung, allgemeine Ermittlungen // general investigation.

sifat. 1. Kennzeichen, Merkmal 2. Eigenschaften, Charakter, Charakteristik // 1. feature, characteristic 2. character. – **dasar**. Grundmerkmal, Grundeigenschaft, Grundcharakter // basic feature, basic character. – **defensif**. defensive Eigenschaften, defensiver Charakter // defensive features, defensive character. – **ofensif**. offensive Eigenschaften, offensiver Charakter // offensive features,

offensive character. – **perang**. Kriegsmerkmale // war features. – **strategis**. strategische Eigenschaften, strategischer Charakter // strategic features, strategic character. – **strategis**. strategische Eigenschaften // strategic features. – **terbuka**. Eigenschaft der Offenheit (militärisches Führungsprinzip) // the feature of openness (military leadership principle).

bersifat. den Charakter besitzen (aufweisen) // to possess a character. –

defensif. defensiven Charakter besitzen // to possess a defensive character.

– **ofensif**. offensiven Charakter besitzen // to possess an offensive character.

– **strategis**. mit/von strategischer Eigenschaft (Bedeutung) // with a strategic character.

sikap. I. Haltung, Körperhaltung II. 1. (geistige) Einstellung, Haltung, Überzeugung, Gesinnung, Geisteshaltung, Position (auf der Grundlage moralischer Werte) 2. persönliche Haltung, Position, Anschauung (zu einer Person oder Angelegenheit, die sich im persönlichen Verhalten zeigt und ihm zugrunde liegt) 3. Meinung (tief verwurzelt), Haltung (handlungsbestimmend) 4. Denken (als Voraussetzung für Handeln) 5. Absichten, Ziele 5. Verhalten III.(mil.) 1. einsatzbereit (Material) 2. Schwenkstellung (Ausrichtung eines Geschützes) // I. posture II. 1. (mental) attitude, views (based on moral values) 2. personal attitude, position (towards a person or matter), which shows and underlies personal behaviour vis-a-vis person/matter 3. opinion (deeply rooted), position 4. thinking 5. behaviour III.(mil.) 1. ready for action (materiel) 2. traverse position (of a gun).

– **aktif**. aktive Haltung // active attitude. – **angkut**. transportbereit // ready for transport. – **bermusuhan**. feindselige Haltung // hostile attitude. – **curiga**.

misstrauische Haltung // suspicious attitude. – **dasar**. Grundhaltung // basic attitude. – **defensif**. defensive Haltung // defensive attitude. – **istirahat**.

Kampfpause machen // taking a break from combat. – **jaga**. Alarmbereitschaft // alert readiness. – **mendukung**. unterstützende Haltung // supportive attitude. – **mental**. geistige Einstellung // mental attitude. – **menunggu**.

abwartende Haltung // attitude of wait and see. – **militer**. militärische Haltung // military attitude. – **netral**. neutrale Haltung // neutral attitude. – **ofensif**.

offensive Haltung // offensive attitude. – **pemerintah**. Haltung der Regierung, Regierungshaltung // attitude of the government. – **tempur**. gefechtsbereit, einsatzbereit // combat ready. – **tubuh**. Körperhaltung // posture (of body).

bersikap. 1. eine Haltung (Position) beziehen bzw. haben 2. in Habacht stehen, stramm stehen // 1. to take on, have an attitude 2. to stand at attention. – **netral**. sich neutral verhalten, neutrale Haltung einnehmen // to take a neutral attitude. – **waspada**. aufmerksame Haltung, Aufmerksamkeit (als Prinzip der Kontrolle) // alertness (as principle of control).

siklus. Zyklus, Kreislauf // cycle. – **intelijen**. Nachrichtenbearbeitung // intelligence cycle.

siksa, menyiksa. foltern, (schwer) misshandeln // to torture, mistreat (seriously).

siksaan. Folter, Misshandlung, Tortur // torture, mistreatment. – **fisik**. physische Folter, körperliche Folter // physical torture. – **mental**. mentale Folter // mental torture.

penyiksa. Folterer // torturer.

penyiksaan. 1. Folter 2. (schwere) Misshandlung // 1. torture 2. maltreatment (severe). – **tahanan**. Gefangenenmisshandlung // maltreatment of prisoners.

simbol. 1. Symbol 2. Symbol, Zeichen // symbol. – **militer**. taktisches Zeichen // military symbol. – **perdamaian**. Friedenssymbol // symbol of peace.

simpatisan. Sympathisant // sympathizer.

simpleks. Richtungs-, Simplex- // simplex.

simulasi. 1. Simulation 2. Übung // simulation. – **komputer**. Computersimulation // computer simulation. – **perang, – peperangan**. Kriegssimulation // war simulation. – **serangan**. Angriffssimulation // attack simulation. – **tempur** (# Simpur). Gefechtssimulation, Gefechtsdarstellung // combat simulation.

simulator. Simulator // simulator. – **tempur**. Gefechtssimulator // combat simulator.

– **tempur udara**. Luftkampfsimulator // air combat simulator. – **terbang**. Flugsimulator // flight simulator.

simultan. gleichzeitig, simultan // simultaneous.

sinar. 1. Strahl 2. Licht // 1. ray, beam 2. light. – **bulan**. Mondlicht // moonlight. –

Gamma. Gammastrahl // gamma ray. – **inframerah**. Infrarotstrahl, Infrarotlicht // infrared light, infrared beam. – **laser**. Laserstrahl // laser beam. – **ultraviolet**. ultraviolettes Licht // ultraviolet light. – **X**. Röntgenstrahl // X-ray.

sindikatis. I. 1. Geschäftssyndikat 2. kriminelles Syndikat, Ring 3. Agentenring II.(mil.) Syndikat, Arbeitsgruppe, Hörsaalgruppe, Lerngruppe (an den **Sesko**) // I. 1.

business syndicate 2. criminal syndicate, ring 3. spy ring II.(mil.) student group, learner group (at a **Sesko**). – **bisnis**. Geschäftssyndikat // business syndicate. –

imigran gelap. Schleppersyndikat, Schlepperring, Schleuserbande // smuggling syndicate, people smuggler syndicate. – **internasional**. internationales Syndikat // international syndicate. – **kejahatan**. Verbrechenersyndikat, Verbrechenerring //

crime syndicate. – **kejahatan internasional**. internationales Verbrechenersyndikat, internationaler Verbrechenerring // international crime syndicate. – **perdagangan bayi**. Babyhändlerring // baby trafficking syndicate. – **perdagangan manusia**. Menschenhändlerring // human trafficking syndicate. – **perdagangan perempuan**. Frauenhändlerring // women trafficking syndicate. – **uang palsu**. Geldfälscherring // counterfeit ring.

sinergis. 1. synergistisch 2. vernetzt // 1. synergistic 2. networked.

singkat | **singkatan** (# Kat). Abkürzung // abbreviation. – **militer**. militärische Abkürzungen // military abbreviations.

singkir, menyingkir. 1. zur Seite treten, nachgeben, weichen 2. weichen, ausweichen (einer Gefahr) 3. flüchten, sich in Sicherheit bringen 4. abwandern, (dauerhaft) weggehen, wegziehen // 1. to step aside, yield, give way 2. to evade (danger) 3. to flee, escape, move to a safer place 4. to migrate, move away (from country, home).

menyingkirkan. 1. beseitigen, räumen (indem man zur Seite schiebt) 2. räumen, evakuieren 3. beseitigen, eliminieren 4. entfernen, ausschließen, loswerden, säubern (von) // 1. to clear (by pushing aside), remove 2. to evacuate, clear 3. to eliminate 4. to purge, get rid of. – **hambatan**. Hindernisse beseitigen (aus dem Weg räumen) // to clear obstacles, remove obstacles – **reruntuhan**. Trümmer beiseite räumen // to clear debris.

penyingkiran (# Kir). 1. Evakuierung, Abtransport, Abschub 2. Aussonderung, Verwertung 3. Bergen, Bergung 4.a. Beseitigung, Elimination 4.b. Aufheben, Aufhebung 5. Säuberung, Säuberungsaktion // 1. evacuation 2. disposal 3. recovery 4.a. elimination 4.b. removal 5. purge. – **blokade**. Beseitigung einer Blockade, Blockadeaufhebung // removal of a blockade.

tersingkir. 1. beseitigt, eliminiert, ausgeschlossen 2. verhindert, gehindert, geschützt // 1. eliminated, gotten rid of 2. prevented, safeguarded.

sinyal. 1. Signal 2. Signal- // 1. signal 2. signal, signals. – **data**. Datensignal // data signal. – **laser**. Lasersignal // laser signal. – **radar**. Radarsignal // radar signal. – **radio**. Radiosignal // radio signal.

sipil (# Sip). 1. zivil 2. Zivilisten 3. Zivilangehörige der Streitkräfte // 1. civil, civilian 2. civilians 3. civil Armed Forces members – **Angkatan Darat** (# Sipad). zivile Heeresangehörige // civilian Army members. – **bersenjata**. bewaffnete Zivilisten // armed civilians. – **tak bersenjata**. unbewaffnete Zivilisten // unarmed civilians.

sirene, sirine. Sirene // siren. – **bahaya udara**. Luftalarmsirene // air warning siren. – **peringatan**. Warnsirene // warning siren.

sirip. 1. Flosse (Flügel) 2. Klappe (Flugkörper) // 1. fin 2. flap (on aircraft). – **kendali gerakan**. Steuerflossen (Flugkörper) // steering fin (missile). – **sirip bergerak**. Steuerklappen, Steuerflossen (Flugkörper) // steering flaps, steering fins (missile).

sirkuit. 1. Verbindung 2. Leitungsnetz, Schaltung, Stromkreis 3. Leitung // circuit.

sisia. 1.a. Rest, Reste 1.b. Überrest 2. Rest-, restlich // 1.a. remainder 1.b. remaining 2. remnant. – **penduduk**. Bevölkerungsreste, Reste der Bevölkerung, verbliebene Bevölkerung // remaining population. – **waktu**. restliche Zeit // time remaining.

sis. Flanke, Seite // flank, side.

sisir, menyisir. durchkämmen, säubern (ein Gelände von Feindkräften) // to sweep (terrain), clear (an area of enemy). – **lokasi**. Örtlichkeit durchkämmen // to sweep a location.

penyisiran. Durchkämmen, Durchkämmung, Durchsuchung (Gebiet) // sweeping, mopping up, combing (of area).

sistem (# Sis # S). 1. System 2. Ordnung // 1. system 2. order. – **administrasi manunggal satu atap** (# Samsat). System der Zusammenführung von Verwaltung unter einem Dach, zentrale Verwaltungsordnung // system of unifying administration under one roof, central administration system. – **administrasi umum** (# Sisminu). System der allgemeinen Verwaltung, allgemeine Verwaltungsordnung // general administration system. – **akuntansi** (# SI). Buchführung, Buchhaltung // accounting. – **Akutansi Instalasi** (# SAI). Buchführung für militärische Einrichtungen // Military Installations Accounting. – **akuntansi keuangan** (# SAK). Finanzbuchführung // financial accounting. – **alarm**. Alarmsystem // alarm system. – **anti serangan rudal**. Raketenabwehrsystem // missile defence system. – **bantuan peralatan Angkatan Darat** (# Sisbanpalad). System der Heeresausrüstungshilfe // army equipment support system. – **Bina Tunggal** (# Sisbingal). System des Aufbaus von Einheit (Einheitlichkeit, Integrität) // system of unity buildup, system of creation of integrity. – **dan prosedur** (# Sisdur). System (Ordnung) und Verfahren // system and procedure. – **dan Prosedur Pengawasan Keuangan dan Perbendaharaan Angkatan Darat** (# Sisdurwaskubenad). Heeresfinanzkontrollsystem und -verfahren // army financial control system and procedure. – **distribusi**. Verteilungssystem // distribution system. – **distribusi satuan**. System der Verteilung an die Einheiten // unit distribution system. – **hubungan tunggal**. Simplex-Betrieb, Richtungsverkehr // simplex operation. – **informasi** (# Sisinfo # Sisfo # SI). Informationssystem // information system. – **informasi berbasis jaringan**. vernetztes Informationssystem // networked information system. – **informasi elektronik** (# SIE). elektronische Informationssystem // electronic information system. – **Informasi Manajemen Akutansi Barang Milik Negara** (#SIMAK-BMN). Buchführung für Staatsbesitzgüter // State Possessions Accounting System. – **informasi manajemen nasional** (# SIMNAS). nationales Verwaltungsinformationssystem (der öffentlichen und militärischen Verwaltung) // national management information system (of public and military administration). – **Informasi Pertahanan Negara** (# Sisfohanneg). Informationssystem der staatlichen Verteidigung // state defence information system. – **isyarat**. Signalsystem // signals system. – **jaring**. Leitungsnetz // network (communications). – **jaringan**. Netzwerk (elektronisch) // (electronic) network. – **keamanan**. Sicherheitssystem // security system. – **keamanan kota** (# Siskamkota). System der sicheren Stadt // secure city system. – **Keamanan Lingkungan** (# Siskamling). System der

sicheren Lebenswelt (staatliches Sicherheitssystem in Gemeinschaften und Nachbarschaften durch Nachtpatrouillen, ab 1980) // Secure Environment System (state neighbourhood security system to achieve security in communities by night patrols, 1980). – **Keamanan Nasional**. System der nationalen Sicherheit, nationales Sicherheitssystem // system of national security, national security system. – **Keamanan Swakarsa** (# Siskamswakarsa). das System spontaner Sicherheit, das System sozialer Selbstkontrolle // spontaneous security system, social self-control system. – **kendali**. 1. Leitsystem 2. Steuerungssystem, Flugregelsystem // control system. – **kendali berbasis jaringan**. vernetztes Kontrollsystem // network-based control system. – **kendali penembakan**. Feuerleitsystem // fire control system. – **kepemimpinan**. Führungssystem // leadership system, system of leadership. – **kendali senjata**. Waffenleitsystem // fire control system. – **komando**. 1. Kommandosystem, Führungssystem 2. Führungsnetz // 1. command system 2. command net, command system (communications network). – **Komando-Kendali-Komunikasi-Informasi** (# K3I). Führungs- und Informationssysteme // Command–Control–Communication–Information System (C3I). – **Komando-Kendali-Komunikasi-Komputer-Informasi** (# K4I). Führungs-, Computer- und Informationssysteme // Command–Control–Communication–Information System (C4I). – **komputer** (# Siskom). Computersystem // computer system. – **komunikasi** (# Siskom # SK). Fernmeldesystem // communications system. – **komunikasi kapal selam**. Unterseebootsfernmeldesystem // submarine communications system. – **komunikasi khusus** (# Siskomsus). Sonderfernmeldesystem // special communications system. – **komunikasi komando wilayah pertahanan** (# Siskomwil). Fernmeldesystem des Kommandos der Verteidigungsregion // defence region command communications system. – **komunikasi markas** (# Siskomma). Stabsfernmeldesystem // headquarters communications system. – **komunikasi operasi** (# Siskomops). operatives Fernmeldesystem // operational communications system. – **komunikasi satelit domestik** (# SKSD). inländisches Satellitenfernmeldesystem // domestic satellite communications system. – **komunikasi wilayah** (# Siskomwil). territoriales Fernmeldesystem // territorial communications system. – **kontrol senjata**. Waffenleitsystem // weapons control system. – **Kontinuitas Ketahanan Nasional** (# Siskontannas). System der Fortführung der Nationalen Ausdauer. – **kontrol**. Kontrollsystem // control system. – **logistik** (# Sislog). Logistiksystem // logistics system. – **lalu lintas**. Verkehrswesen // traffic system. – **logistik terpadu** (# Sislogpad). integriertes Logistiksystem // integrated logistics system. – **logistik wilayah** (# Sislogwil). regionales Logistiksystem // regional logistics system. – **manajemen** (# Sismen). Managementsystem (militärisch) // management system (military). – **Manajemen Nasional** (# Sismennas). Nationales Managementsystem, nationale Verwaltungsführung (der öffentlichen und militärischen Verwaltung, Konzept

entwickelt 1985 am **Lemhannas**) // National Management System (of public and military administration, concept developed at the **Lemhannas** in 1985). – **manajemen pertempuran**. Gefechtsführungssystem // combat management system. – **multipartai**. Mehrparteiensystem // multi-party system. – **Nasional** (# Sisnas). nationales System // national system. – **navigasi**. Navigationssystem // navigation system. – **operasi** (# Sisops). Betriebssystem (Anlagen und Maschinen) // operations system (facilities and equipment). – **pangkalan** (# Sislan). Basissystem, Stützpunktsystem // base system. – **partai**. Parteienwesen // party system. – **pelacak data**. Datenerfassungssystem // data acquisition system. – **pelacak global**. globales Positionserfassungssystem (GPS) // global positioning system (GPS). – **pelacak lokasi target**. Zielzuweisungssystem // target allocation system. – **peluncur roket**. Raketenwerfer // roket launcher. – **peluncur roket ganda**. Mehrfachraketenwerfer // multiple rocket launcher. – **pembangunan**. Entwicklungssystem // development system. – **Pembantuan Operasi Terpadu** (# SPOT). Integriertes Operationsunterstützungssystem (der Polizei, eingerichtet 1995, landesweite Verbindung von Polizeieinrichtungen) // Operational Support System (of the Police, established 1995, connecting police stations across Indonesia). – **pembekalan**. Versorgungssystem // supply system. – **pembinaan kesehatan** (# Sisbinkes). Gesundheitsfürsorgesystem (militärisch) // health care system (military). – **pembinaan personel** (# Sisbinpers). Personalführungssystem (militärisch) // personnel management system (military). – **pembinaan latihan** (# Sisbinlat). System der Übungsleitung // training guidance system. – **Pemeliharaan Terencana** (# ST). System der geplanten Materialerhaltung // planned maintenance system. – **pemerintahan**. Regierungsform // form of government, governance. – **pemuatan amunisi**. Ladevorrichtung, Ladeeinrichtung // loading mechanism. – **pencetusan**. Zündsystem, Zündung // ignition system, ignition. – **penembakan**. Waffensystem // fire system. – **pengamanan Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Abwehrsystem // NBC defence system; nuclear, biological and chemical defence system. – **pengawasan**. Überwachungssystem // control system, supervision system. – **pengendalian**. (siehe / see *sistem kendali*). – **pengidentifikasi kawan atau lawan**. Freund/Feind-Kennungssystem // identification friend or foe system. – **pengotakan peta**. Gittersystem (Kartographie) // grid system (of cartography). – **pengumpulan dan pengolahan data** (# Sispullahta). Datensammel- und -verarbeitungssystem // data collection and processing system. – **pengunci**. Verschlusssystem, Sicherungssystem, Sicherung, Verriegelung, Sperrvorrichtung (techn.) // locking device. – **penilaian**. Bewertungssystem // evaluation system. – **penjejak posisi**. System zur Feststellung der Position, Positionssystem // positioning system. – **penyesat arah rudal lawan**. Täuschsystem gegen feindliche Flugkörper // enemy missile deception system. – **peperangan yang bergerak**. Bewegungskrieg // (system of) mobile warfare. – **perencanaan** (#

Siren # SP). Planungssystem // planning system. – **perencanaan program** (# SPP). Planaufstellungssystem // program planning system. – **Perencanaan Program Anggaran** (# SIPPA # SPPA). Haushaltsplanaufstellungssystem // budget planning system. – **Perencanaan Pembangunan Pertahanan Negara** (# SPP Hanneg). Planungs- und Entwicklungssystem der staatlichen Verteidigung. – **Perencanaan Strategis** (# Sisrenstra). strategisches Planungssystem // Strategic Planning System. – **peringatan**. Warnsystem // warning system. – **peringatan dini**. Frühwarnsystem // early warning system. – **perlindungan diri**. Selbstschutzvorrichtung // self-defence system. – **persandian**. Kryptosystem // cryptographic system. – **persenjataan** (# Sista). Waffensystem // weapon system. – **Persenjataan Pertahanan Udara** (# Sista Hanud). Flugabwehr-Waffensysteme // air defence weapon systems. – **pertahanan** (# Sishan # Sista). Verteidigungssystem, Abwehrsystem // defence system. – **pertahanan keamanan** (# Sishankam). Sicherheitsverteidigungssystem // security defence system. – **Pertahanan Keamanan Negara** (# Sishankamneg). System staatlicher Verteidigung und Sicherheit // State Defence and Security System. – **Pertahanan Keamanan Rakyat Semesta** (# Sishankamrata). System der totalen Volksverteidigung und Sicherheit // Total People's Defence and Security System. – **Pertahanan Negara** (# Sishanneg). das System der staatlichen Verteidigung // the System State Defence System. – **Pertahanan dan Keamanan Negara** (# Sishankamneg). staatliches Verteidigungs- und Sicherheitssystem // State Defence and Security System. – **pertahanan nuklir**. nukleares Verteidigungssystem // nuclear defence system. – **pertahanan pangkalan**. Stützpunktverteidigungssystem // base defence system. – **pertahanan pangkalan udara**. System der Luftwaffenstützpunktverteidigung // air base defence system. – **pertahanan Rudal**. Raketensystem // missile defence system. – **pertahanan titik**. Punktverteidigung // point defence. – **pertahanan udara**. Luftabwehrsystem // air defence system. – **pertahanan wilayah**. Territorialverteidigungssystem // territorial defence system. – **pertahanan wilayah udara**. territoriales Luftabwehrsystem, Feldflugabwehrsystem // territorial air defence system, field air defence system. – **petunjuk posisi**. Lagebestimmungssystem // positioning system. – **propulsi**. Antriebssystem // propulsion system. – **radio relay**. Richtfunkverkehr // radio relay communications. – **roket**. Raketensystem // rocket system. – **roket anti-udara**. Luftabwehr-Raketensystem // anti-air rocket system. – **roket peluncur banyak**. Mehrfachraketenwerfer // multiple launch rocket system. – **Rudal**. Lenkwaffensystem // guided missile system. – **sandi**. Kryptosystem // cryptographic system. – **senjata** (# Sista). Waffensysteme // weapon systems. – **Senjata Armada Terpadu** (# SSAT). Waffensysteme der gemischten Flotte (umfasst Flottenkommando, Marineflieger und Marinestützpunkte) // combined fleet weapons system (encompasses fleet command, Navy aviation and naval

bases). – **Senjata Sosial** (# Sissos). soziales Waffensystem // Social Weapon System. – **Senjata Teknis** (# Jattek). technische Waffensysteme // technical weapon systems. – **Senjata Teknologi** (# Sisjatek). technologische Waffensysteme, Systeme technologischer Waffen // technological weapon systems. – **senjata udara**. Luftwaffensystem // air weapon system. – **teknologi** (# Sistek). Technologiesysteme // technology systems. – **teknologi elektronik** (# Sisteklek). elektronische Technologiesysteme // electronic technology systems. – **teknologi komunikasi** (# Sistekkom). Kommunikationstechnologiesteme, Fernmeldetechniksysteme // communications technology systems. – **teknologi pengolahan data** (# Sisteklahta). technisches Datenverarbeitungssystem // technical data processing system. – **terpadu** (# Sisdu). integriertes System // integrated system. – **transmisi data**. Datenübertragungssystem // data transmission system.

siswa (# Sis # Wa). Schüler, Student, Lerner // student, learner.

sita. Beschlagnahme, Beschlagnahmung // seizure, confiscation. – **jaminan**. Sicherheitsbeschlagnahme, Beschlagnahme als Sicherheit // seizure as security. **menyita**. konfiszieren, in Beschlag nehmen, in Anspruch nehmen // to confiscate, seize. – **senjata**. Waffen beschlagnahmen // to confiscate weapons. **penyitaan**. Beschlagnahme, Konfiszierung // seizure, confiscation. – **kendaraan**. Fahrzeugbeschlagnahme // vehicle seizure. – **senjata**. Waffenbeschlagnahme, Beschlagnahme von Waffen // weapon seizure. **tersita**. konfisziert, beschlagnahmt // confiscated, seized.

situasi (# Si # Sit). Lage, Situation // situation. – **aman**. 1. die Lage ist sicher 2. sichere Lage // 1. the situation is secure 2. secure situation. – **tidak aman**. 1. die Lage ist unsicher 2. unsichere Lage // 1. the situation is insecure 2. insecure situation. – **berbahaya**. gefährliche Lage // dangerous situation. – **dan kondisi** (# Sikon). Lage und Bedingungen // situation and conditions. – **darurat**. Notsituation, Notlage, Notfall // emergency situation. – **di lapangan**. 1. Lage im Feld 2. Lage vor Ort, Lage am Ort // 1. situation in the field 2. situation in place. – **eksternal**. äußere Situation, äußere Lage // external situation. – **global**. globale Situation, Weltlage // global situation. – **hak asasi manusia** (# HAM). Menschenrechtslage, Menschenrechtssituation // human rights situation. – **internal**. innere Lage // internal situation. – **kacau**. chaotische Lage, chaotische Situation // chaotic situation. – **keamanan** (# Sitkam). Sicherheitslage // security situation. – **kembali tenang**. die Lage ist wieder ruhig, die Lage hat sich wieder beruhigt // the situation has turned quiet again, the situation has calmed down. – **ketidakstabilan**. Lage der Instabilität, instabile Lage // situation of instability, unstable situation. – **kini**. jetzige Lage, heutige Lage // current situation. – **konflik**. Konfliktsituation, Konfliktsituation // conflict situation. – **kontinjensi** (# Sitkon). 1.a. Eventualfall 2. Krise,

Krisensituation // contingency situation. – **krisis**. Krisensituation, Krisenlage // crisis situation. – **normal**. Normallage // normal situation. – **pangan**. 1. Nahrungssituation 2. Versorgungslage // 1. food situation 2. supply situation. – **pemulihan**. Situation der Erholung, Normalisierung // situation of recovery, normalization. – **perang**. Kriegslage, Kriegssituation // war situation. – **politik** (# Sitpol). politische Lage // political situation. – **Polkam** (politik keamanan). sicherheitspolitische Lage // security political situation. – **regional**. regionale Lage // regional situation. – **resah**. unruhige Lage // restless situation. – **saat ini**. heutige Lage, Lage zur Zeit // present situation. – **sekarang ini**. jetzige Lage // actual situation. – **stabil**. 1. die Lage ist stabil 2. stabile Lage // 1. the situation is stable 2. stable situation. – **tidak stabil**. 1. die Lage ist nicht stabil 2. instabile Lage // 1. the situation is not stable 2. unstable situation. – **sulit**. schwierige Lage // difficult situation. – **tenang**. ruhige Lage // quiet situation. – **transisi**. Übergangssituation, Übergangslage // situation of transition. – **udara**. Luftlage // air situation. – **umum**. 1. allgemeine Lage 2. Gesamtlage, Gesamtsituation // general situation. – **yang berkembang**. sich entwickelnde Lage // developing situation, situation developing. – **yang tidak jelas**. unklare Situation (Lage), unübersichtliche Lage // unclear situation. – **yang tidak stabil**. instabile Lage // unstable situation.

skadron. Staffel (der Luftwaffe) // squadron (air force) (siehe / see *skudron*¹⁾).

skala. 1. Skala 2. Maßstab // 1. scale 2. scale, standard. – **kekerasan**. Gewaltskala, Skala der Gewalt // scale of violence. – **prioritas**. Prioritätenskala // scale of priorities. – **orientasi**. Orientierungsmaßstab // scale of orientation. – **berskala besar**. im großen Maßstab // on a big scale.

skedul. Terminplan, Zeitplan // schedule.

skema. Schema, Plan, Programm // scheme, plan, program. – **serangan**. Angriffsschema // attack scheme.

skenario. Szenarium, Planung eines Ablaufs // scenario, plan. – **geladi**, – **latihan**. Übungsszenarium, Übungsablaufplanung // training scenario. – **latihan pertempuran**. Gefechtsübungsszenarium // combat training scenario. – **konflik**. Konfliktszenarium // conflict scenario. – **operasi**. Operationsszenarium, Operationsablaufplanung, Einsatzszenarium. – **perang**. Kriegsszenarium // war scenario. – **perkembangan**. Entwicklungsszenarium // development scenario.

sketsa. Skizze // sketch. – **wajah**. Phantombild, Phantomzeichnung (eines Täters) // identikit (picture).

skirmish. Scharmützel // skirmish.

skors, menskors. suspendieren, zeitweilig entheben (vom Dienst) // suspend (temporarily from duty).

diskors. suspendiert, zeitweilig vom Dienst enthoben // suspended (temporarily).

skorsing. Suspendierung, (vorübergehender) Ausschluss (vom Dienst) // suspension (temporarily).

skrining. Durchleuchtung (von Bewerbern) // screening (of applicants). – **mental ideologi**. geistig-ideologische (politische) Durchleuchtung // mental-ideological (political) screening.

skwad. 1. Schwadron 2. Mannschaft (Sport) // 1. squad 2. squad, team (sports). – **pembunuh**. Todesschwadron, Killerkommando // death squad, killer command.

skudron¹⁾ (# Ska). Staffel (der Luftwaffe) // squadron (air force). – **angkut**. Transportstaffel (Luftwaffe) // transport squadron. – **angkut berat**. Schwerlaststaffel // heavy lift squadron. – **helikopter**. Hubschrauberstaffel // helicopter squadron. – **helikopter serbu**. Kampfhubschrauberstaffel // combat helicopter squadron. – **jet tempur**. Kampffliegerstaffel // combat jet squadron. – **latih**. Trainingsstaffel // training squadron. – **operasional**. operative Staffel (Luftwaffe) // operational squadron (Air Force). – **pemburu**. Jagdstaffel // hunter squadron. – **pemeliharaan**. Wartungsstaffel // maintenance squadron. – **pemeliharaan avionik**. Luftfahrzeugwartungsstaffel // avionics maintenance squadron. – **pendidikan** (# Skadik). Ausbildungsstaffel (Luftwaffe) // // training squadron (Air Force). – **Pendidikan Angkatan Udara** (# Skadik AU). Ausbildungsschwadron der Luftwaffe // Air Force Training Squadron. – **pengawal**. Begleitstaffel // escort squadron. – **percobaan**. Versuchsstaffel (Luftwaffe) // test squadron. – **pesawat tempur**. Kampffliegerstaffel // combat aircraft squadron. – **suadron Sukhoi**. Sukhoi-Staffel // Sukhoi squadron. – **Teknik** (# Skatek). Technikstaffel // technical squadron. – **TNI-Angkatan Udara**. Luftwaffenstaffel // Air Force Squadron. – **udara** (# Skadud). Luftstaffel // air squadron. – **udara pembom**. Bomberstaffel // bomber squadron. – **udara pengangkut**. Lufttransportstaffel // air transport squadron. – **udara pengintai darat**. Luftaufklärungsstaffel // air reconnaissance squadron. – **udara tempur**. Luftgefechtsstaffel, Luftkampfstaffel // air combat squadron.

skudron²⁾. Bataillon (der Spezialkräfte der Luftwaffe, *Paskhas*) // battalion (of the Air Force Special Forces, *Paskhas*). – **Paskhas** (Pasukan Khas TNI-Angkatan Udara). Bataillon der Luftwaffenspezialkräfte // Air Force Special Forces Battalion.

skudron³⁾. Geschwader (der Marine) // squadron (Navy). – **kapal selam**. U-Bootgeschwader // submarine squadron. – **korvet**. Korvetengeschwader // corvette squadron. – **tempur**. Gefechtsstaffel // combat squadron. – **tempur laut**. Marinegefechtsstaffel // naval combat squadron.

skudron⁴⁾ (# Dron). 1. Staffel (Panzeraufklärung) 2. Bataillon // 1. squadron (armoured cavalry) 2. cavalry battalion. – **intai**. Aufklärungsstaffel (Panzeraufklärung)

// reconnaissance squadron. – **kavaleri** (# Dronkav). Panzerstaffel (leichte Panzerfahrzeuge) // armoured cavalry squadron. – **komunikasi**. Fernmeldestaffel // communications squadron.

slagorde. Schlachtordnung, Schlachtaufstellung // battle array.

sniper. Scharfschütze, Heckenschütze // sniper.

snorkel. Schnorchel // snorkel.

soal | persoalan. Problem, Frage, Angelegenheit // problem, issue, matter. – **intelijen** (# PI). nachrichtendienstliche Angelegenheiten // intelligence issues. – **kepemimpinan**. Führungsangelegenheit, Führungsfrage // leadership issue. – **teknis**. technisches Problem, technische Frage // technical matter. – **wilayah perbatasan**. Grenzfragen, Grenzprobleme // border issues.

solusi. Lösung, Problemlösung (erzielt) // solution, problem solution (reached). – **damai**. friedliche Lösung // peaceful solution. – **konflik**. Konfliktlösung (als erzielt Resultat) // conflict solution (solution reached). – **militer**. militärische Lösung // military solution. – **politik**. politische Lösung // political solution.

sonar. Sonar // sonar.

sorti. Einsatz (Flugeinsatz) // sortie.

sosial (# Sos). I. Soziales II. sozial, gesellschaftlich // I. social affairs II. social, societal. – **budaya**, – **dan budaya** (# Sosbud). Soziales und Kultur, soziokulturelle Angelegenheiten // social and cultural affairs, socio-cultural affairs. – **budaya dan agama** (# Sosbudag). soziokulturelle und religiöse Angelegenheiten // socio-cultural and religious affairs. – **dan bahasa** (# Sosbah). Soziales und Sprachen // social affairs and languages. – **dan ekonomi** (# Sosek). Soziales und Wirtschaft, Sozialökonomie // social and economic affairs, social-economic affairs. – **dan politik** (# Sospol). Soziales und Politik // social and political affairs, socio-political affairs. – **politik** (# Sospol). Soziales und Politisches, der Anspruch der Streitkräfte (ABRI, bis 1999) auf Führung in der sozio-politischen Ordnung von Staat und Gesellschaft (aufgehoben 2000) // social and political affairs, claim of the Armed Forces (ABRI, until 1999) to lead the socio-political order of state and society (abolished 2000).

spektrum. Spektrum // spectrum. – **ancaman**. Bedrohungsspektrum, Gefahrenspektrum // threat spectrum. – **intensitas**. Intensitätsspektrum // intensity spectrum. – **konflik**. Konfliktspektrum // conflict spectrum. – **lebar**. breites Spektrum // wide spectrum. – **operasi**. Einsatzspektrum // operational spectrum. – **perang**. Kriegsspektrum // war spectrum. – **politik**. politisches Spektrum // political spectrum. – **tindakan**. Maßnahmenspektrum // spectrum of measures. – **tugas**. Aufgabenspektrum // spectrum of tasks.

spesial. speziell // special.

kespesialan. Spezialität, Besonderheit (einer Truppe) // speciality (of a force).

spesialisasi (# Spes # S). Spezialisierung // specialization. – **jabatan militer** (# SJM). militärdienstliche Spezialisierung // military service specialization.

spesifikasi. Spezifikationen, technische Daten // specifications. – **standar penerimaan** (# SSP). Abnahmespezifikationen // acceptance of trial specifications. – **teknis**. technische Spezifikationen // technical specifications.

spion. Spion // spy.

spionase. Spionage // espionage. – **industri**. Industriespionage // industrial espionage.

spiral. Spirale // spiral. – **kekerasan**. Spirale der Gewalt // spiral of violence. – **konflik**. Konfliktspirale // conflict spiral. – **persenjataan**. Rüstungsspirale // arms spiral.

spontan. spontan // spontaneously.

stabil. stabil // stable. **tidak** –. instabil // unstable.

stabilisasi. Stabilisierung // stabilization.

stabilitas (# Stab). Stabilität // stability. – **arah**. Richtungsstabilität // stability of direction. – **dalam negeri**. innere Stabilität // internal stability. – **global**. globale Stabilität // global stability. – **kawasan**. regionale Stabilität (bezogen auf Südostasien) // regional stability (related to South-East Asia). – **keamanan**. Sicherheitsstabilität, Stabilität der Sicherheit // security stability. – **keamanan kawasan**. Stabilität der regionalen Sicherheit // regional security stability. – **keamanan nasional**. nationale Sicherheitsstabilität // national security stability. – **kekuasaan**. Machtstabilität // power stability. – **Nasional** (# Stabnas). nationale Stabilität (als Prinzip und Ziel) // National Stability (principle and goal). – **pemerintahan**. Regierungsstabilität // governance stability. – **politik**. politische Stabilität // political stability. – **rawan**. gefährdete Stabilität // vulnerable stability. – **regional**. regionale Stabilität // regional stability. – **wilayah**. Gebietsstabilität, Stabilität eines Gebietes // area stability.

staf (# S). 1. Stab, Führungsstab 2. Stabsangehörige 3. Mitarbeiter, Angehörige // 1. staff 2. staff members 3. staff, members. –1 (# S-1). (*staf intelijen*). –2 (# S-2). (*staf operasional*). –3 (# S-3). (*staf personel*). –4 (# S-4). (*staf logistik*). –5 (# S-5). (*staf teritorial*). – **administrasi** (# Smin). Verwaltungsstab // administrative staff, staff for administration. – **ahli** (# Sahli). 1.a. Fachstab 1.b. Offizier an einem Fachstab 2.a. Planungsstab, Chef-Planungsstab eines Kommandeurs 2.b. Offizier an einem Planungsstab 3. Beraterstab // 1.a. expert staff 1.b. expert staff officer 2. planning staff (of a commander) 3. adviser staff. – **Ahli Menteri Pertahanan** (# Sahli Menhan). Beraterstab des Ministers der Verteidigung // Minister of Defence Advisers Staff. – **Ahli Kepala Staf TNI-Angkatan Darat** (# Sahli

Kasad). Fachstab des Chef des Stabes Heer // Army Chief of Staff Expert Staff. – **akademis**. akademischer Stab // academic staff. – **angkatan bersenjata**. Führungsstab der Streitkräfte (FüS) // armed forces command, command staff of the armed forces. – **TNI-Angkatan Darat** (# SAD). Heeresführungsstab, Führungsstab des Heeres // Army Staff. – **TNI-Angkatan Laut** (# SAL). Marineführungsstab, Führungsstab der Marine // Navy Staff. – **TNI-Angkatan Udara** (# SAU). Luftwaffenführungsstab, Führungsstab der Luftwaffe // Air Force Staff. – **atase militer**. Militärattachéstab // military attachée staff. – **bencana**. Katastrophenstab // disaster staff. – **bencana alam**. Katastrophenstab (bei Naturkatastrophen) // natural disaster emergency staff. – **brigade** (# Sbrig). Brigadestab // brigade staff. – **dan komando** (# Sko). Stab und Kommando // staff and command. – **dan komando pelaksanaan** (# Skop). Stab und Einsatzführungsk // executing staff and command. – **daerah** (# Sda). Bereichsstab, Regionalstab // area staff, regional staff. – **Daerah Angkatan Laut** (# Sdaeral). Marinebereichsstab // Navy Area Staff. – **Daerah Militer** (# Sdam). Wehrbereichskommandostab // Military Area Command Staff. – **darurat**. Krisenstab, Notfallstab // crisis staff, emergency staff. – **darurat setempat**. örtlicher Krisenstab // local emergency staff. – **Daerah Militer** (# Sdam). Wehrbereichskommandostab // Military Area Command Staff. – **dinas** (# Sdin). Mitarbeiterstab eines Dienstes // service staff members. – **dinas dokumentasi** (#Sdindok). Mitarbeiterstab eines Dokumentationsdienstes // documentation service staff members. – **dinas pendidikan** (#Sdindok). Mitarbeiterstab eines Ausbildungsdienstes // education service staff members. – **diplomat**. Diplomatenstab, diplomatischer Stab // diplomatic staff. – **direktorat** (# Sdir). Stab eines Direktorats, Direktoratsstab // directorate staff. – **direktorat dokumentasi** (# Sdir dok). Direktoratsstab für Dokumentation // directorate staff for documentation. – **direktorat latihan** (# Sdir lat). Direktoratsstab für Übungen // exercises directorate staff. – **divisi** (# Sdi). Divisionsstab // division staff. – **Distrik Militer** (# Sdim). Militärdistriktsstab // Military District Staff. – **gabungan** (# Sgab). 1. gemeinsamer Stab (von mindestens zwei Teilstreitkräften einer Nation) 2. multinationaler Stab (aktuelle indonesische Bezeichnung) // 1. joint staff (of at least two services of one nation) 2. multinational staff (current Indonesian usage). – **garnisun** (# Sgar). Garnisonsstab // garrison staff. – **harian** (# Shar). Tagesstab // daily affairs staff. – **intelijen** (# Sintel). Nachrichtendienststab, Nachrichtenstab, G-2 Stab // intelligence staff. – **Intelijen Daerah Militer** (# Sinteldam). Nachrichtendienststab des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Intelligence Staff. – **keamanan**. Sicherheitsstab // security staff. – **kedutaan**. Botschaftsstab, Botschaftsangehörige // embassy staff. – **kedutaan asing**. ausländische Botschaftsangehörige // foreign embassy staff. – **Kepala Staf Umum Tentara Nasional Indonesia** (# SKasum). Stab des Chefs des Generalstabs der

indonesischen Streitkräfte // Staff of the Armed Forces Chief of General Staff. – **kerja sama internasional** (# Skersin). Stab für internationale Zusammenarbeit // international cooperation staff. – **Kesehatan Angkatan Laut** (# Skesal). Marinegesundheitsstab // Navy Health Staff. – **keuangan** (# Sku). Finanzstab // finance staff. – **khusus** (# Ssus # Ssu # Sus). Sonderstab, Spezialstab // special staff. – **Khusus Daerah Militer** (# Ssusdam # Susdam). Militärbereichssonderstab // Military Area Special Staff. – **komando** (# Sko). Führungsstab, Kommandostab // command staff. – **Komando Daerah Militer** (# Skodam). Führungsstab des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Staff. – **Komando Distrik Militer** (# Skodim). Führungsstab des militärischen Distriktkommandos // Military District Command Staff. – **komando gabungan** (# Skogab). gemeinsamer Führungsstab, Stab des vereinigten Kommandos // joint command staff. – **komando garnisun** (# Skogar). Standortkommandoführungsstab, Kommandostab einer Garnison // garrison command staff. – **komando intelijen** (# Skoin). nachrichtendienstlicher Führungsstab // intelligence command staff. – **komando operasi** (# Skoops). Operationsführungsstab // operations command staff. – **komando resimen** (# Skomen). Regimentsführungsstab // regimental command staff. – **Komando Resimen Mahasiswa** (# Skomen Menwa). Führungsstab des Studentenregiments // Students Regiment Command Staff. – **Komando Resor Militer** (# Skorem). Kommandostab des Militärbereichs // Military Sub-Area Command Staff. – **komunikasi**. Stab für das Fernmeldewesen, Fernmeldestab // communications staff. – **Komunikasi Angkatan Laut** (# Skomal). Marinefernmeldestab // Navy Communications Staff. – **komunikasi dan elektronika** (# Skomlek). Stab für Kommunikation und Elektronik // communication and electronics staff. – **Komunikasi dan Elektronika Tentara Nasional Indonesia** (# Skomlek TNI). Stab für Kommunikation und Elektronik der Streitkräfte (am Führungsstab der Streitkräfte) // Armed Forces Communication and Electronics Staff (at the Armed Forces Headquarters). – **komunikasi sosial** (# Skomsos). Stab für soziale Kommunikation // Social Communication Staff. – **Komunikasi Sosial Kepala Staf Umum TNI** (# Skomsos Kasum). Stab für soziale Kommunikation des Chefs des Generalstabes der Streitkräfte // Social Communication Staff of the Armed Forces Chief of Staff. – **krisis**. Krisenstab // crisis staff. – **krisis nasional**. nationaler Krisenstab // national crisis staff. – **latihan**. Übungsstab // exercise staff. – **logistik** (# Slog). Logistikstab, Versorgungsstab // logistics staff. – **Logistik Daerah Militer** (# Slogdam). Logistikstab eines militärischen Wehrbereiches (Kodam) // Military Area Logistics Staff. – **Logistik TNI-Angkatan Darat** (# Slogad). Heereslogistikstab // Army Logistics Staff. – **Logistik TNI-Angkatan Laut** (# Slogal). Marine Logistikstab // Navy Logistics Staff. – **Logistik TNI-Angkatan Udara** (# Slogau). Luftwaffenlogistikstab // Air Force Logistics Staff. – **logistik pusat** (#

Slogpus # Staf Logpus). zentraler Logistikstab // central logistics staff. – **Logistik Daerah Militer** (# Slogdam). Logistikstab des Militärbereichs // Military Area Logistics Staff. – **Markas Komando Daerah Militer** (# Staf Makodam). Führungsstab eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Headquarters Staff. – **material** (# Smat). Materialstab // material staff. – **Material Angkutan Darat** (# Smatangrat). Bodentransportmaterialstab // ground transport material staff. – **material kapal** (# Smatkapal). Schiffsmaterialstab // ship materiel staff. – **material komunikasi dan elektronika** (# Smatkomlek). Fernmelde- und Elektronikmaterialstab // communications and electronics materiel staff. – **material tempur darat** (# Smatpurat). Landgefechtsmaterialstab // ground combat materiel staff. – **material senjata** (# Smatsen). Waffenmaterialstab // weapons materiel staff. – **material udara** (# Smatud). Luftmaterialstab // air materiel staff. – **medis**. medizinische Mitarbeiter // medical staff. – **militer**. Militärstab // military staff. – **operasi**, – **operasional** (# Sops). Operationsstab, Einsatzstab // operations staff. – **Operasional TNI-Angkatan Darat** (# Sopsad). Heeresoperationsstab, Heeres Einsatzstab // Army Operations Staff. – **Operasional TNI-Angkatan Laut** (# Sopsal). Marineoperationsstab, Marineeinsatzstab // Navy Operations Staff. – **Operasional TNI-Angkatan Udara** (# Sopsau). Luftwaffenoperationsstab, Luftwaffeneinsatzstab // Air Force Operations Staff. – **Operasional Daerah Militer** (# Sopsdam). Operationsstab des Militärbereichs // Military Area Operations Staff. – **pembinaan** (# Sbin). Führungsstab (Forschung und Ausbildung) // (unit) staff, leadership staff, headquarters. – **pembinaan penelitian dan pengembangan** (# Sbinlitbang). Führungsstab für Forschung und Entwicklung // research and development staff. – **penerangan**. Informationsstab // information staff. – **pengajar**. Dozentenstab (an einer Militärakademie) // staff of lecturers (at military academy). – **pengamanan** (# Spam). Sicherheitsstab, Stab für militärische Sicherheit // security staff, military security staff. – **Pengamanan TNI-Angkatan Darat** (# Spamad). Heeresicherheitsstab // Army Security Staff. – **Pengamanan TNI-Angkatan Laut** (# Spamal). Marinesicherheitsstab // Navy Security Staff. – **Pengamanan TNI-Angkatan Udara** (# Spamaud). Luftwaffensicherheitsstab // Air Force Security Staff. – **Pengamanan Markas TNI-Angkatan Darat** (# Spammad). Sicherheitsstab des Heeresführungskommandos // Army Headquarters Security Staff. – **pengawasan** (# Swas). Aufsichtsstab // supervision staff. – **penindakan** (# Sdak). Handlungsstab // action staff. – **perancang** (# SP). Planungsstab (für begrenzte Aufgaben) // planning staff (for limited tasks). – **perancang latihan** (# SPL). Übungsplanungsstab, Planungsstab für eine spezifische Übung // training planning staff, planning staff for a specified training. – **perawatan** (# Swat). Instandsetzungsstab // maintenance staff. – **perencanaan** (# Sren). Planungsstab // planning staff. – **Perencanaan TNI-Angkatan Darat** (# Srenad).

Heeresplanungsstab // Army Planning Staff. – **Perencanaan TNI-Angkatan Laut** (# Srenal). Marineplanungsstab // Navy Planning Staff. – **Perencanaan TNI-Angkatan Udara** (# Srenau). Luftwaffenplanungsstab // Air Force Planning Staff. – **perencanaan dan anggaran** (# Srena). Planungs- und Haushaltsstab // planning and budgeting staff. – **Perencanaan dan Anggaran TNI-Angkatan Darat** (# Srenad). Planungs- und Haushaltsstab des Heeres // Army Planning and Budget Staff. – **Perencanaan dan Anggaran TNI-Angkatan Laut** (# Srenal). Planungs- und Haushaltsstab der Marine // Navy Planning and Budget Staff. – **Perencanaan dan Anggaran TNI-Angkatan Udara** (# Srenau). Planungs- und Haushaltsstab der Luftwaffe // Air Force Planning and Budget Staff. – **Perencanaan Daerah Militer** (# Srendam). Planungsstab des Militärbereichs // military area planning staff. – **perencanaan umum** (# Srenum). allgemeiner Planungsstab // general planning staff. – **Perencanaan Umum TNI** (# Srenum TNI). Allgemeiner Planungsstab der Streitkräfte (am Führungsstab der Streitkräfte) // Armed Forces General Planning Staff (at the Armed Forces Headquarters). – **personal** (# Spers). Personalstab // personnel staff. – **Personel Tentara Nasional Indonesia** (# Spers TNI). Personalstab der Streitkräfte (am Führungsstab der Streitkräfte) // Armed Forces Personnel Staff (at the Armed Forces Headquarters). – **Personel TNI-Angkatan Darat** (# Spersad). Heerespersonalstab // Army Personnel Staff. – **Personel TNI-Angkatan Laut** (# Spersal). Marinepersonalstab // Navy Personnel Staff. – **Personel TNI-Angkatan Udara** (# Spersau). Luftwaffenpersonalstab // Air Force Personnel Staff. – **Personel Daerah Militer** (# Spersdam). Personalstab des Militärbereichs // Military Area Personnel Staff. – **pimpinan** (# Spim). Führungsstab // leadership staff, staff. – **Polisi Militer Angkatan Laut** (# Spomal). Militärpolizeistab der Marine // navy military police staff. – **pribadi** (# Spri). persönlicher Stab // personal staff. – **Pribadi Panglima Tentara Nasional Indonesia** (# Spri Pang TNI). Persönlicher Stab des Befehlshabers der Streitkräfte // Personal Staff of the Indonesian Armed Forces Commander. – **Pribadi Kepala Staf TNI-Angkatan Darat** (# Spri Kasad). Persönlicher Stab des Heeresstabschefs // Personal Staff of the Army Chief of Staff. – **resimen** (# Smen). Regimentsstab // regimental staff. – **resimen induk** (# Srin). Ausbildungsregimentsstab // education regiment staff. – **resor** (# Sres). Bereichsstab, Ressortstab // sub-area staff, resort staff. – **Resor Militer** (# Srem). Stab eines militärischen Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Staff. – **sosial politik** (# Ssospol). sozio-politischer Stab // socio-political staff. – **Sosial Politik ABRI** (# Ssospol). Sozio-politischer Stab der ABRI (am Führungsstab der Streitkräfte, abgeschafft November 1998, zu **Staf Teritorial ABRI**) // ABRI Social Political Staff (at the Armed Forces Headquarters, abolished November 1998, to **Staf Teritorial ABRI**). – **teknik**. Technikstab // technical staff. – **tempur** (# Staf Pur). Gefechtsstab // combat staff. – **teritorial** (# Ster). Territorialstab // territorial staff. – **Teritorial Tentara Nasional**

Indonesia (# Ster TNI). Territorialstab der Streitkräfte (am Führungsstab der Streitkräfte, November 1998 bis November 2001, aufgelöst) // ABRI Territorial Staff (at the Armed Forces Headquarters, November 1998 until November 2001, dissolved). – **Teritorial Kepala Staf Umum TNI** (# Ster Kasum TNI).

Territorialstab des Chefs des Generalstabes der indonesischen Streitkräfte (am Führungsstab der Streitkräfte) // Territorial Staff of the Indonesian Armed Forces Chief of the General Staff (at the Armed Forces Headquarters). – **Teritorial**

Daerah Militer (# Sterdam). Territorialstab des Militärbereichs // Military Area Territorial Staff. – **Teritorial TNI-Angkatan Darat**. (# Staf Umum Teritorial TNI-Angkatan Darat). – **umum** (# SU # Sum). Generalstab // general staff. – **Umum**

Tentara Nasional Indonesia (# SU TNI). Generalstab der indonesischen Streitkräfte // Indonesian Armed Forces General Staff. – **Umum TNI-Angkatan Darat** (# Suad). Führungsstab des Heeres // Army General Staff. – **Umum TNI-Angkatan Laut** (# Sual). Führungsstab der Marine, Marinegeneralstab // Navy General Staff. – **Umum TNI-Angkatan Udara** (# Suau). Führungsstab der Luftwaffe, Luftwaffengeneralstab // Air Force General Staff. – **Umum Armada** (# Suarma). Flottengeneralstab // fleet general staff. – **Umum Daerah Militer** (# Sudam). Generalstab des Militärbereichs // military area general staff. – **umum dan komando** (# Suko). Generalstab // general staff. – **Umum Logistik TNI-Angkatan Darat** (# Slogad). Heeresgeneralstab für Logistik (des Heeresgeneralstabes) // Army General Staff for Logistics (of the Army General Staff). – **Umum Operasi TNI-Angkatan Darat** (# Sopsad). Heeresgeneraloperationsstab (des Heeresgeneralstabes) // Army General Staff for Operations (of the Army General Staff).

– **Umum Pengamanan TNI-AD** (# Spamad). Heeresgeneralstab für militärische Sicherheit (des Heeresgeneralstabes) // Army General Military Security Staff (of the Army General Staff). – **Umum Personel TNI-Angkatan Darat** (# Spersad). Heeresgeneralstab für Personal (des Heeresgeneralstabes) // Army General Staff for Personnel (of the Army General Staff). – **Umum Pertahanan Udara Nasional** (# Suhanudnas). Generalstab der Nationalen Luftverteidigung // National Air Defence General Staff. – **Umum Teritorial TNI-Angkatan Darat** (# Sterad). Heeresgeneralstab für Territorialangelegenheiten (des Heeresgeneralstabes) // Army General Staff for Territorial Affairs (of the Army General Staff). – **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

– **Umum Tentara Nasional Indonesia** (# Sum TNI). Generalstab der Streitkräfte // Armed Forces General Staff.

standar (# S). 1. Standard, Standards, Maßstab, Maßstäbe 2. Norm // 1.

standard, standards 2. norm. – **bekal intendans** (# SBI). Versorgungsrate, Standardtagessatz // standard day of supply. – **keamanan**. Sicherheitsstandards // security standards. – **kualifikasi**. Qualifizierungsstandard // qualification

standards. – **militer**. militärische Standards // military standards. – **moral**. moralische Standards // moral standards. – **prosedur operasional**. Standardeinsatzverfahren // standard operational procedures (SOP).

standar-standar. 1. Standards 2. Vorgaben // 1. standards 2. standards, guidelines. – **global**. globale Standards // global standards. – **Hak Asasi Manusia**. Menschenrechtsstandards // human rights standards.

– **internasional**. internationale Standards // international standards. – **keamanan**. Sicherheitsstandards // safety standards, security standards. – **mutu**. Qualitätsstandards // quality standards. – **nasional**. nationale Standards // national standards. – **nuklir**. nukleare Standards // nuclear standards. – **yang berlaku**. geltende Standards // valid standards.

standardisasi (# Stand). 1. Standardisierung, Normung 2. Kalibrierung // 1. standardization 2. calibration. – **kelaikan** (# Standlaik). Tauglichkeitsstandards // aptitude standardization.

stasiun (# S # Siu # Sion # Siun # St # Stas). 1.a. Station, Standort, Stelle 1.b. militärische Station, Leitstelle 2. Bahnhof 3. Funkstelle // 1.a. station 1.b. military station 2. railway station 3. radio station. – **Angkatan Laut** (# Sional # Siunal). Marinestation (kleiner Stützpunkt) // Navy Station (small base). – **Angkatan Udara** (# Sionau # Siunau). Luftwaffenstation // air force station. – **bantuan**. 1. Hilfsstation, Hilfsstelle 2. (mil.) Truppenverbandsplatz // aid station. – **bantuan tembakan** (# SBT). Feuerunterstützungsstelle // fire support station. – **bergerak**. bewegliche Funkstelle // mobile radio station. – **bumi**. Erdfunkstelle, Bodenstation // ground radio station, ground station. – **dekontaminasi**. Dekontaminationsplatz // decontamination station. – **induk**. 1. Basisstation 2. Kreisleitstelle // 1. base station 2. net control station. – **kerja**. Arbeitsstation, Dialogstation // work station. – **kereta api**. Bahnhof // railway station. – **meteorologi** (# St Met). 1. Wetterstation 2. Truppenwetterdienst // 1. weather-station 2. field meteorological service. – **pancar ulang**. Relaisstelle // relay station. – **pantai**. Küstenfunkstelle // coastal radio station. – **pemancar**. Sendestation, Sender // broadcasting station. – **pengendali**. Leitstelle // control station. – **pengendali satelit**. Satellitenleitstelle // satellite control station. – **lacak**. Erfassungstation // tracking station. – **penyaringan**. Hauptverbandsplatz // clearing station. – **penyelamatan**. Rettungsstation, Rettungsstelle // rescue station. – **penyiaran**. Sendestation // broadcasting station. – **radar**. Radarstation // radar station. – **radio**. Funkstelle // radio station. – **ranting**. Netznebenstelle // secondary net station. – **relai**. Relaisfunkstelle, Relaystation // relay radio station. – **siaran**. Rundfunkstation // broadcast station. – **tetap**. ortsfeste Funkstelle // fixed radio station. – **Udara Angkatan Darat** (# Stasudad). Heeresfliegerstation // army air station. – **Udara Angkatan Laut** (# Siunudal). Marinefliegerstation // navy air station.

statis. 1. statisch, stationär, ortsfest 2. stationär, ortsfest, fest, unveränderlich 1. static 2. stationary.

status. 1. Status, Rang, Ansehen, Stand (eines Menschen in der Gesellschaft), 2. Status (rechtl.) 3. Zustand, Stand // 1. status (of a man in society) 2. status (legal) 3. status, state. – **damai.** Friedensstatus // peace status. – **darurat.** Notstandsstatus // status of emergency. – **diplomatik.** Diplomatenstatus, diplomatischer Status // diplomatic status. – **hukum.** Rechtsstatus, rechtlicher Status // legal status. – **istimewa.** Sonderstatus // special status. – **keamanan.** Sicherheitsstatus // security status. – **keamanan darurat.** Notstandsstatus // emergency status. – **kepemilikan.** Besitzstatus // ownership status. – **kewarganegaraan.** Staatsbürgerstatus // citizenship status. – **khusus.** Sonderstatus // special status. – **kombatan.** Kombattantenstatus // combatant status. – **militer.** militärischer Status, Militärstatus // military status. – **misi.** Missionsstatus // mission status. – **non kombatan.** Nichtkombattantenstatus // non-combatant status. – **otonomi.** Autonomiestatus // status of autonomy. – **otonomi khusus.** Sonderautonomiestatus // special autonomy status. – **pasukan.** Truppenstatus // troop status. – **pengamat.** Beobachterstatus // observer status. – **pengungsi.** Flüchtlingsstatus // refugee status. – **peninjau.** Beobachterstatus // observer status. – **penyelidikan.** Untersuchungsstand // investigation status. – **perdamaian.** Friedensstatus // peace status. – **siaga.** 1. Warnstufe, Bereitschaftsgrad 2. Bereitschaftsgrad, Bereitschaftsstufe // 1. readiness status 2. readiness condition. – **sipil.** ziviler Status, Zivilstatus // civil status. – **tersangka.** Angeklagtenstatus // suspect status. – **tinggal.** Aufenthaltsstatus // state of residence.

berstatus. einen Status besitzen, mit Status // to hold a status, have a status. – **militer.** mit militärischem Status, im militärischen Status // to hold a military status. – **sebagai kombatan.** Kombattantenstatus besitzen // to hold combatant status. – **sipil.** mit zivilem Status, im zivilem Status // to hold civilian status.

stel (# Se) | – **kanan** (# Seka). den Kompass nach rechts drehen (im Uhrzeigersinn // to turn the compass right (clockwise)). – **kiri** (# Seki). den Kompass nach links drehen (entgegen dem Uhrzeigersinn) // to turn the compass left (anti-clockwise).

steling (# Ling). 1.a. Stellung, Position 1.b. Aufstellung 2. Stellung (der Feldartillerie) // 1.a. position (mil.) 1.b. formation 2. position (of field artillery). – **bantu.** Artilleriestellung zum Zwecke des Einschießens // 1.a. position 1.b. artillery position for purposes of registration fire. – **cadangan.** Reservestellung // reserve position. – **tipu.** Scheinstellung // dummy position. **mensteling.** 1. formieren, in Stellung bringen 2. umstellen (z.B. Haus) // 1. to take up a position 2. to surround, encircle (i.e. a house).

stelsel. 1. System (der Kriegführung) 2. Dienst // 1. system (of warfare) 2. service. – **aktif.** aktiver Dienst, aktive Rolle // active service. – **pasif.** passiver Dienst, passive

Rolle // passive service.

steril. steril // sterile.

mensterilkan. sterilisieren // to sterilize.

disterilkan. sterilisiert // sterilized.

sterilisasi. Sterilisierung, gründliche Reinigung // sterilization, thorough cleansing.

stok. Vorrat, Bestand, Lager // stock. – **darah.** Blutvorrat, Blutvorräte // blood stock, blood stocks. – **data.** Datenbestand // data stock. – **opname.** Bestandsaufnahme, Aufnahme in den Bestand // stocktaking. – **senjata.** Waffenbestand, Waffenbestände // arms stock, arms stocks. – **senjata konvensional.** konventioneller Waffenbestand // conventional arms stock. – **senjata nuklir.** Nuklearwaffenbestand // nuclear arms stock.

stop. Stopp, Einstellung // stop. – **bantuan.** Hilfsstopp, HilfeEinstellung // stop of aid delivery. – **produksi.** Produktionsstopp, Produktionseinstellung // production stop. – **produksi senjata nuklir.** Einstellung der Nuklearwaffenproduktion // stop of nuclear arms production.

strap. Band, Gurt, Riemen // strap. – **penggantung.** Tragriemen, Tragband, Tragegurt // carrying strap.

strata. Ebenen, Schichten // strata, levels. – **kepangkatan.** Dienstgradebenen // rank strata, rank levels.

strategi (# Stra # S). 1. Strategie 2. strategisch // 1. strategy 2. strategic. – **dan operasi** (# Straops). Strategie und Operationen // strategy and operations. – **gerilya** –Guerrillastrategie // guerrilla strategy. – **militer** (# Stramil). militärische Strategie, Militärstrategie // military strategy. – **Nasional** (# Stranas). nationale Strategie // National Strategy. – **nuklir.** Nuklearstrategie // nuclear strategy. – **ofensif.** Offensivstrategie // offensive strategy. – **operasi** (# Straops). Operationsstrategie, Einsatzstrategie // operation strategy. – **penangkalan.** Abschreckungsstrategie // strategy of deterrence. – **perang.** Kriegsstrategie // war strategy. – **peperangan.** Kriegführung, Kriegsstrategie, Strategie der Kriegführung // warfare strategy, war strategy. – **peperangan darat.** Strategie der Landkriegführung // land war strategy. – **peperangan laut.** Strategie der Seekriegführung // sea war strategy. – **peperangan udara.** Strategie der Luftkriegführung // air war strategy. – **perang.** Kriegsstrategie // war strategy. – **perang gerilya** –Guerrillakriegstrategie // guerrilla warfare strategy. – **Perang Semesta** (# SPS). Strategie des totalen Krieg // Total War Strategy. – **peranjauan.** Minenlegestrategie // mining strategy. – **perlawanan.** Widerstandsstrategie // resistance strategy. – **pertahanan** (# Strahan). Verteidigungsstrategie // defence strategy. – **pertahanan mendalam.** Strategie der Verteidigung in die Tiefe // defence in depth

strategy. – **Pertahanan Negara** (# Strahanneg). Strategie der nationalen Verteidigung // National Defence Strategy. – **Pertahanan Nusantara** (# SPN). Archipelverteidigungsstrategie (der Marine) // Archipelago Defence Strategy (Navy). – **serangan**. Angriffsstrategie // strategy of attack.

strategis (# Strat # Stra). strategisch // strategic.

stratum. Ebene, Schicht // stratum. – **kepangkatan**. Dienstgradebene // rank level.

stres. Stress, psychische Belastung // stress, psychological strain. – **mental**. psychische Belastung // psychological stress.

struktur. 1. Struktur 2. Struktur, Gliederung, Aufbau // 1. structure 2. structure, organization. – **angkatan bersenjata**. Struktur der Streitkräfte, Streitkräftestruktur // armed forces structure. – **kenegaraan**. staatliche Strukturen // state structures. – **kepemimpinan**. Führungsstruktur // leadership structure. – **komando**. Kommandostruktur // command structure. – **komando dan kendali**. Führungsstruktur // command and control structure. – **komando militer**. militärische Kommandostruktur // military command structure. – **komando teritorial**. territoriale Kommandostruktur // territorial command structure. – **militer**. militärische Struktur // military structure. – **negara**. Staatsstruktur // state structure. – **organisasi**. Organisationsstruktur, Organisationsgliederung(-en), Gliederung // organizational structure. – **sosial**. Gesellschaftsstruktur, Sozialstruktur // social structure. – **staf**. Stabsgliederung // staff structure. – **staf departemen**. Abteilungsstabsgliederung // departmental staff organization. – **teritorial**. Territorialstruktur, Territorialgliederung // territorial structure. – **teritorial militer**. militärische Territorialstruktur // military territorial structure.

struktural. 1. strukturell, eine Struktur betreffend 2. fester Dienstposten // 1. structural 2. fixed service position.

studi (# S). Studie, Untersuchung, Forschung 2. Studien // 1. study, report 2. studies. – **dalam negeri**. Inlandsstudie // domestic study (studies). – **intelijen**. Feindlagemeldung, G2/A2-Lagemeldung // intelligence report. – **kasus**. Fallstudie // case study. – **kawasan**. Regionalstudie // regional study. – **kelayakan**. Machbarkeitsstudie // feasibility study. – **luar negeri**. Auslandsstudie // foreign study. – **militer**. militärische Studie // military study. – **perdamaian**. Friedensstudie // peace study. – **strategis** (# SS). strategische Studie // strategic study, strategic studies. – **strategis dalam negeri** (# SSDM). strategische Inlandsstudien // domestic strategic studies.

suaka. Asyl // asylum. – **politik**. politisches Asyl // political asylum.

suar. Signallicht, Leuchtzeichen // signal light.

suara. 1. Stimme 2. Ton, Geräusch // 1. voice 2. sound.

subbagian (# Subbag # Subag). Unterabteilung // sub-department. – **kesehatan** (# Subagkes). Unterabteilung für Gesundheit // sub-department for health. – **umum** (# Subbagum). allgemeine Unterabteilung // general sub-department.

subbidang (# Subid). Unterbereich // sub-sector (of administration).

subdepartemen (# Subdep). Unterabteilung // sub-department. – **rumah sakit** (# Subdep Rumkit). Unterabteilung für das Krankenhauswesen // sub-directorate for hospital affairs.

subdetasemen (# Subden). Unterabteilung, Unterstaffel // sub-detachment. **Sub-Detasemen Polisi Militer** (# Subden POM). Unterstaffel der Militärpolizei // Military Police Sub-Detachment.

subdinas (# Subdis). Unterdienst, Unterabteilung eines Dienstes // sub-service. – **pembinaan** (# Subdisbin). Unterdienst für Entwicklung // sub-service for development.

subkaliber. unterkalibrig // subcalibre.

sub-komando, sub komando (# Sub). Unterkommando // sub-command. – **wilayah pertahanan** (# Subwilhan). Unterkommando des territorialen Verteidigungskommandos // defence region sub-command.

submesin. (siehe/see *senapan submesin*).

sub-seksi. Unterabteilung // sub-section.

subsonik. Unterschall- // subsonic.

sudut (# S). 1. Winkel 2. Richtung // 1. angle 2. direction. – **arah** (# SA). 1. Peilung, Peilrichtung 2. Seitenwinkel, Seitenrichtung (Vermessung) 3. Erhöhungswinkel, Aufsatzwinkel 4. Erhöhung (einer Rohrwaffe) // 1. bearing 2. bearing (survey) 3. angle of elevation 4. elevation (of a gun). – **arah benar** (# SAB). 1. richtige Peilung 2. richtige Erhöhung, richtige Winkelgruppe // 1. correct bearing 2. correct elevation, correct angle of elevation. – **elevasi**. Erhöhungswinkel (Artillerie) // elevation angle (artillery). – **arah magnetik**. Magnetpeilung // magnetic bearing. – **arah radio**. Radiopeilung // radio bearing. – **arah relatif**. relative Peilung // relative bearing. – **balistik**. ballistischer Winkel // ballistic angle. – **elevasi**. Erhöhungswinkel, Aufsatzwinkel // angle of elevation. – **kecil**. 1. niedriger Winkel 2. untere Winkelgruppe // low angle. – **medan** (# SM). Geländewinkel // angle of site. – **medan ukur** (# SMU). Zuschlagwert zum Geländewinkel // complementary angle of site. – **mutlak** (# SM). absoluter Winkel // absolute angle. – **pandang**. Blickwinkel, Perspektive // 1. angle of vision 2. viewpoint,

point of view. – **peta** (# SP). Kartenwinkel // map angle. – **kwadran** (# SKW). Erhöhung // quadrant elevation. – **kwadran benar** (# SKWB). korrekte Erhöhung // correct quadrant angle. – **tinjau** (# STi). Beobachtungswinkel // angle T. – **tegak** (# ST). Konvergenzwinkel // angle of convergence.

sukarela (# Suk # Suka). freiwillig // voluntary. – **dan wajib** (# Sukawajib). freiwillig verpflichtet (eingezogen) worden sein // voluntarily conscripted

sukarelawan (# Sukwan). Freiwilliger // volunteer. – **tempur**. Kriegsfreiwilliger // war volunteer.

sukses. Erfolg // success. – **militer**. militärischer Erfolg // military success.

suku. 1. Stamm 2. Ethnie, ethnische Gruppe // 1. tribe 2. ethnic group. –, **Agama, Ras, dan Antar Golongan** (# SARA). Beziehungen unter den Ethnien, Religionen, Völkern und Gruppen Indonesiens (als potentielle Faktoren von inneren Konflikten) // Indonesian inter-ethnic, inter-religious, and inter-group relations (potential sources of internal conflict). – **bangsa**. ethnische Gruppe, Ethnie // ethnic group. – **terasing**. isoliert lebender Stamm // isolated tribal group.

sumbang, menyumbang. beitragen zu // to contribute to. – **terhadap stabilitas** – zur Stabilität beitragen // to contribute to stability.

penyumbang. 1. Beitragender, beitragende Kraft 2. Spender // 1. contributor, contributing power 2. donor. – **darah**. Blutspender // blood donor. – **keamanan kawasan**. zur regionalen Sicherheit beitragende Kraft, Kraft der regionalen Sicherheit // contributor to regional security, force of regional security.

sumbangan. Beitrag // contribution.

sumbangan. 1. Beitrag, Unterstützung 2. Spende, Spenden 3. Unterstützung (durch Mittel und Güter) // 1. (financial) contribution 2. donation 3. support (by means and goods). – **dana**. gespendete Mittel, Spendenbeiträge // money contribution, money donated. – **kemanusiaan**. 1. humanitärer Beitrag 2. humanitäre Unterstützung // 1. humanitarian contribution 2. humanitarian support. – **terhadap perdamaian**. Beitrag zum Frieden // contribution to peace.

sumber (# Sum # Su # S). 1. Quelle (für Leistung, Gelder, Energie und Rohstoffe) 2. Quelle (Informationen, Nachrichtenwesen) 3. Bezug, Verweis // 1. source (of performance, funds, energy and raw materials) 2. source (of information, intelligence) 3. reference. – **ancaman**. Gefahrenquelle, Ursprung einer Bedrohung // source of threat. – **berita**. Nachrichtenquelle // news source. – **cahaya**. Lichtquelle // light-source. – **dana**. Finanzquelle, Geldquelle // source of revenue. – **daya** (# SD # Sumda). 1. Ressourcen 2. Rohstoffe // 1. resources 2. raw materials. – **daya air**. Wasserressourcen, die Ressource Wasser // water resources, the resource water. – **daya alam** (# SDA # Sumda Alam). natürliche Ressourcen // natural resources. – **daya alam yang dapat diperbarui**. erneuerbare Ressourcen, regenerationsfähige Ressourcen // renewable

resources. – **daya alam yang non-hayati**. nichtbiologische Ressourcen // non-biological resources. – **daya alam yang hayati**. biologische Ressourcen // biological resources. – **daya alam yang tidak dapat diperbarui**. nicht-erneuerbare Ressourcen, nicht regenerationsfähige Ressourcen // non-renewable resources. – **daya anggaran**. Haushaltsressourcen // financial resources, budget resources. – **daya buatan** (# Sumda Buatan). künstliche Ressourcen // artificial resources. – **daya budaya** (# SDB). kulturelle Ressourcen // cultural resources. – **daya energi**. Energieressourcen // energy resources. – **daya hutan**. Waldressourcen // forest resources. – **daya teknologi dan ilmu pengetahuan** (# Sumda Iptek). Technologie- und Wissensressourcen // science and technology resources. – **daya kelautan, – daya laut** – Meeresressourcen // maritime resources. – **daya manusia** (# SDM # Sumda Manusia). Humanressourcen, menschliche Ressourcen // human resources. – **daya maritim**. Meeresressourcen // maritime resources. – **daya mineral**. mineralische Ressourcen // mineral resources. – **daya nasional**. nationale Ressourcen // national resources. – **daya pangan**. Nahrungsressourcen, Nahrungsmittelressourcen // food resources. – **daya pertahanan**. Verteidigungsressourcen, Verteidigungspotentiale // defence resources. – **daya yang dapat dipulih**. erneuerbare Ressourcen // renewable resources. – **daya yang terbatas**. begrenzte Ressourcen, limitierte Ressourcen // limited resources. – **diplomatik**. diplomatische Quelle(-n) // diplomatic source(-s) (of information). – **energi**. Energiequelle(-n) // energy source(-s), sources of energy. – **energi baru**. neue Energiequellen, neue Energien // new sources of energy. – **hukum**. Rechtsquelle, Rechtsgrundlage // source of law. – **informasi**. Nachrichtenquelle, Informationsquelle // source of information. – **instabilitas**. Quelle der Instabilität // source of instability. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Quelle(n) // intelligence source(s). – **keterangan** (# Sukli). Nachrichtenquelle, Informationsquelle // information source. – **keuangan**. Finanzquelle, Geldquelle, Einnahmequelle // source of finance. – **konflik**. Konfliktursache, Quelle des Konfliktes // source of conflict. – **minyak**. Ölquelle // oil-well. – **pembiayaan**. Finanzierungsquelle // financing sources. – **penerimaan**. Einnahmequelle // source of income, source of revenue. – **penghasilan**. Einkommensquelle // source of income. – **rahasia**. geheime Quelle (von Informationen) // secret source (of information). – **tanpa menyebutkan nama**. ungenannte Quellen, ungenannt bleibende Quelle // unnamed source. – **terbuka**. offene Quelle (von Informationen) // open source (of information). – **utama**. Hauptquelle (von) // main source (of). **sumber-sumber**. Quellen // sources. – **publik**. öffentliche Quellen (von Informationen) // public sources (of information). **bersumber** (pada). als Quelle haben, basieren auf, beruhen auf // have as a source, be based (on).

sumbu. 1. Zünder 2. Achse // 1. fuze 2. axle, axis. – **jiwa laras.** Rohrseelenachse // axis of the bore. – **laras.** Zünder im Rohr // fuze inside the barrel. – **roda.** Radachse // axle(tree).

sumpah. 1. Eid 2. Gelöbnis // 1. oath 2. pledge. **mengucapkan** – Eid leisten // to swear an oath. – **perwira.** der Offizierseid // Officer's Oath. – **Prajurit.** der soldatische Eid, der Eid der Soldaten // 1. the Soldier's Oath 2. the Soldier's Pledge. – **setia.** Treueeid // oath of loyalty.

penyumpahan. Vereidigung, Eidesleistung // swearing-in, oath taking. –

perwira. Vereidigung der Offiziere, die öffentliche Eidesleistung der jungen Offiziere an einer Militärakademie // swearing-in of officers, the public oath taking of officers.

sumur. I.1. Brunnen, Brunnenloch 2. Bohrloch II.(mil.) Graben, Schützengraben // I.1. well, well hole 2. drill-hole II.(mil.) foxhole. – **tembak.** Erdloch, Deckungsloch, Schützenloch, Kampfstand (für Schützen) // foxhole.

sungai (# S). 1. Fluss 2. Wasser, Gewässer // 1. river 2. water, waters, riverine.

suplai (# Plai). 1. Nachschub, Zuführung, Versorgung 2. Versorgung // supply. – **amunisi.** Munitionsversorgung, Munitionsnachschub // ammunition supply. – **air bersih.** Versorgung mit sauberem Wasser // clean water supply. – **material.** Materialversorgung, Materialnachschub // material supply. – **minyak.** Ölversorgung // oil supply. **menyuplai.** versorgen, bereitstellen, zuführen // to supply. **penyuplai.** Lieferant // supplier.

superior. überlegen // superior, predominant.

superioritas. Überlegenheit // superiority. – **kekuatan.** Kräfteüberlegenheit // force superiority. – **militer.** militärische Überlegenheit // military superiority. – **udara.** Luftüberlegenheit // air superiority.

supersonik. Überschall // supersonic.

supervisi. Aufsicht, Beaufsichtigung, Überwachung // supervision. – **medis.** medizinische Überwachung // medical supervision. – **teknis.** technische Aufsicht // technical supervision.

supremasi. 1. Herrschaft, Überlegenheit 2. Vorherrschaft, Vorrang, Souveränität; Primat // supremacy; primacy. – **hukum.** Vorrang des Rechts, Rechtssouveränität // legal supremacy. – **militer.** militärische Vorherrschaft // military supremacy. – **politik.** Primat der Politik // primacy of politics. – **sipil.** zivile Suprematie, zivile Vorherrschaft // civil supremacy. – **sipil atas militer.** zivile Vorherrschaft über das Militär // civil supremacy over the military. – **udara.** Luftherrschaft // air supremacy.

surat (# S). 1. Schreiben, Brief 2. schriftlicher Nachweis II.1. Dokument, Schreiben 2. Ausweis, Nachweis // I.1. letter 2. written evidence, certificate II.1. document, letter 2. document, proof. – **ancaman.** Drohbrief // threatening letter. – **anonim.** anonymes Schreiben // anonymous letter. – **dakwaan.** Anklageschrift // indictment. – **dinas.** Diensts Schreiben, dienstliches Schreiben // official letter. – **edaran** (# SE). 1. Rundschreiben (behördlich) 2. Runderlass // 1. circular 2. circular decree. – **izin** (# SI). Genehmigung (schriftlich), Erlaubnis // (written) permit, licence. – **izin jalan.** 1. Reisegenehmigung, Reiseerlaubnis 2. Passierschein // 1. travel permit 2. pass, permit. – **jalan** (# SJ). 1. Passierschein 2. Aufenthaltserlaubnis (in gesperrten Gebieten) // 1. pass, permit 2. permit, travel permit, residence permit (in closed-off areas). – **keputusan**¹⁾ (# SK). (zivil) 1.a. Weisung, Direktive 1.b. ministerielle Weisung. 2. Erlass, Dekret, Entscheid 3. Vollmacht, Genehmigung // 1.a. directive 1.b. ministerial decree 2. decree 3. authorization, letter of authorization. – **keputusan**²⁾ (# Skep). (mil.) 1. Kommandierungsverfügung 2. schriftliche Weisung (eines Vorgesetzten) // 1. command order 2. written directive (of a superior). – **keputusan bersama** (# SKB). gemeinsame ministerielle Verordnung // Joint Ministerial Decree. – **keputusan otorisasi** (# SKO). Vollmacht (von einer höheren Stelle), Genehmigung // letter of authorization. – **keputusan otorisasi induk** (# Skoin). (schriftliche) Hauptvollmacht, zentrale Genehmigung // central authorization letter. – **keputusan otorisasi menteri** (# SKOM). ministerielle Vollmacht // ministerial authorization. – **keputusan otorisasi pelaksanaan** (# SKOP). Ausführungsgenehmigung, Vollzugsvollmacht // execution authorization. – **keputusan otorisasi pengeluaran** (# SKOP). (schriftliche) Aufwandsgenehmigung // expenditure authorization instruction letter. – **keputusan pelaksanaan.** Ausführungsbestimmungen // execution orders. – **kesaksian.** eidesstattliche Erklärung // affidavit. – **keterangan** (# SK). 1. Bescheinigung, Attest 2. schriftliche Erklärung // 1. certificate, certification 2. (written) declaration. – **Keterangan Catatan Kepolisian** (# SKCK). Auszug aus dem polizeilichen Strafregister (zu einer Person) // Certificate from the Police Criminal Records (on a person). – **keterangan dokter.** ärztlicher Befund, ärztliches Attest // medical health certificate. – **Keterangan (ber-) Kelakuan Baik** (# SKKB). polizeiliches Führungszeugnis // Clearance of Good Conduct, Certificate of Good Character. – **keterangan kesehatan.** Gesundheitszeugnis, Gesundheitsattest, Gesundheitsbescheinigung // certificate of health, health certificate. – **keterangan kesehatan dokter.** ärztliches Attest, ärztliches Gesundheitszeugnis, ärztliche Gesundheitsbescheinigung, // medical health certificate (issued by a doctor), doctor's note. – **kuasa.** 1. Vollmacht, Handlungsvollmacht 2. Genehmigung, Autorisierung, Befugnis // 1. power of attorney, letter of attorney 2. authorization, warrant. – **pas.** Passierschein // pass. – **panggilan.** Vorladung // summons. – **penangkapan.** Haftbefehl // warrant

of arrest. – **pengakuan**. Bekennerschreiben, Bekennerbrief (auch *pernyataan*, obwohl unklar). – **penugasan**. 1. schriftlicher Auftrag 2. Abordnung (zu anderer Instanz) // 1. written order 2. secondment (to another instance). – **perintah** (# SP # Sprin). 1. Befehl (schriftlich) 2. Weisung, Verfügung, Dienstanweisung // 1. order, warrant (written) 2. letter of instructions, decree. – **Perintah Dimulainya Pemeriksaan** (# SPDP). Anweisung zur Eröffnung des Untersuchungsverfahrens // warrant to commence an investigation. – **perintah jalan** (# SPJ). Dienstreiseanweisung // travel order. – **perintah penahanan, – perintah penangkapan**. Haftbefehl // warrant of arrest. – **perintah penyidikan** (# Sprindik). Untersuchungsbefehl // investigation warrant. – **perintah perjalanan** (# Sprinjal). 1. (schriftlicher) Marschbefehl 2. Reisegenehmigung // 1. movement order 2. trip authorization order. – **perintah tugas**. (schriftlicher) Auftrag // written order. – **permintaan** (# SP). Anforderung, Antrag // written request, request letter. – **permintaan minyak** (# SPM). schriftliche Treibstoffanforderung // petroleum request certificate. – **permintaan pembayaran** (# SPP). Zahlungsantrag // payment request certificate. – **permohonan**. Antrag, Gesuch // request. – **permohonan pengunduran diri**. Rücktrittsgesuch // resignation request. – **pernyataan**. 1. (schriftliche) Erklärung, eidesstattliche Versicherung 2. Bekennerschreiben, Bekennerbrief // 1. (written) statement, affidavit 2. claim of responsibility. – **persetujuan** (# Sper). 1. Einverständniserklärung, schriftliches Einverständnis 2. (mil.) schriftliche Erlaubnis, Genehmigung // 1. letter of consent 2. (mil.) agreement letter; approval, authorization. – **Tanda Nomor Kendaraan Bermotor, – Tanda Nomor Kepolisian** (# STNK). polizeiliche Fahrzeugzulassung // police car registration certificate. – **Tanda Tamat Pendidikan dan Latihan** (# STTPL). Bescheinigung über abgelegte Ausbildungen und Übungen // education and training graduation certificate. – **tugas**. 1. Auftrag (schriftlicher), Befehl 2. Marschbefehl (mil.) // 1. written order 2. marching orders
surat-surat. Dokumente, Papiere // documents, papers. – **resmi**. offizielle Papiere, offizielle Dokumente // official documents, official papers.

survai. (siehe / see *survei*).

survei (# Sur). 1. (statistische) Umfrage, (statistische) Untersuchung 2. Untersuchung, Prüfung 3. Vermessung // 1. (statistical) survey 2. survey, investigation 3. survey (topography). – **dan pemetaan** (# Surta). Vermessung und Kartographie // survey and mapping. – **kerusakan**. Schadensfeststellung // damage survey. – **lapangan**. Felduntersuchung // field survey. – **pengujian**. Materialprüfung // materiel testing. – **potensi** (# Surpot). Untersuchung von Potentialen // potentials survey. – **potensi ruang udara** (# Surpotrud). Untersuchung von Luftraumpotentialen // air space potentials survey. – **topografi**. topographische Untersuchung // topographic. – **udara**. Luftvermessung // aerial survey.

surveilans. Überwachung, Beobachtung (med.) // surveillance (medical).

– **AIDS**. AIDS-Beobachtung // AIDS surveillance. – **epidemiologi**. epidemiologische Überwachung // epidemiological surveillance. – **penyakit**. Krankheitsüberwachung, Krankheitsbeobachtung // disease surveillance.

survival. Überleben // survival.

susila (# Sila). 1. Sitte 2. Abteilung Sitte (der Polizei), Sittenpolizei // 1. morals, vice 2. vice squad (of the police).

susun, menyusun. 1. anordnen, organisieren 2. organisieren, einrichten 3. aufstellen, erstellen, zusammenstellen 4. verstärken 5. befestigen, ausbauen 6. aufbauen 7. ausarbeiten // 1. to arrange 2. to organize 3. to arrange, draw up, draft 4. to reinforce 5. to fortify, consolidate 6. to set up 7. to work out, elaborate. – **pasukan**. Truppen aufstellen (in Organisation zusammenstellen) // to organise forces (troops). – **pertahanan**. Verteidigung organisieren // to organize defence. – **program**. Programm erstellen (aufstellen) // to draw up a program. – **rencana**. Plan erstellen, planen // to draft a plan, plan. – **strategi**. Strategie erstellen // to work out a strategy.

susunan (# Sus # S). 1. Struktur, Gliederung, Organisation 2. Formation, Aufstellung, Disposition // 1. structure, organization 2. formation, disposition. – **bertempur musuh** (# SBM). feindliches Kräftebild // enemy order of battle. – **dan kedudukan** (# Susduk). Struktur (Gliederung, Zusammensetzung) und Stellung // structure and position. – **keamanan**. Sicherheitsstruktur // security structure. – **kelompok**. Gruppenformation, Gruppenstruktur // group formation, group structure. – **masyarakat**. Sozialstruktur, soziales Gefüge // social structure, social fabric. – **operasional**. operative Aufstellung // operational disposition. – **organisasi**. Organisationsaufbau, Organisationsstruktur, Organisationsgliederung // organization structure. – **pasukan berbentuk berliau**. Rautenformation // diamond formation. – **penerbangan**. Flugformation // flight formation. – **staf**. Stabsgliederung // staff organization. – **tempur**. I.1.a. Kräftebild, Kräfteansatz 1.b. Gefechtsgliederung (Heer), Order of Battle (Truppeneinteilung und Ordnung des Raumes), Schlachtordnung II. Gefechtskräfte (Marine) // I.1.a. order of battle 1.b. order of battle (Army) II. naval combat forces. – **tempur patroli**. Patrouillenkräfte (der Marine) // Navy patrolling force. – **tempur pemukul**. Schlagkräfte (der Marine) // Navy strike force. – **tempur pendukung**. Unterstützungskräfte (der Marine) // naval supporting force. – **tempur standar**. Standardgefechtsgliederung // standard order of battle. – **tugas** (# Susgas). 1. Aufgabenstruktur 2. Einsatzorganisation (Flotte) 3. Truppeneinteilung // 1. task organization 2. task organization (fleet) 3. task organization (distribution of forces).
penyusunan. 1. Erstellung, Zusammenstellung, Aufstellung 2. Bildung (von) // 1. forming 2. formation (of). – **kembali**. 1. Reorganisation, Umorganisation, Neugliederung 2. Umstrukturierung // 1. reorganization 2. restructuring. –

program. Programmerstellung // program formation, drawing up of a program.
– **rencana.** Planerstellung, Planaufstellung // drafting of a plan. – **strategi.**
Strategieerstellung, Zusammenstellung (Zusammenführung) der Strategie //
working out of a strategy.

tersusun. aufgestellt, gegliedert (Kräfte, Truppen, Organisation) // organised, set
up (forces, troops, organization).

susul, menyusul. 1. folgen, folgend, nachfolgend 2. nachführen (mil.) // 1. following
e.o. successively 2. follow-up (mil.).

susulan. nachführen, nachfolgend (mil.) // follow-up (mil.).

susup, menyusup. 1. eindringen, infiltrieren, einsickern 2. unterwandern 3. eindringen,
einbrechen // 1. to intrude, infiltrate 2. to infiltrate, undermine 3. to penetrate.

menyusupi. eindringen in, infiltrieren (Gebiet, Gemeinschaft) // to intrude into,
infiltrate (area, community).

menyusupkan. einschleusen // to infiltrate s.o. – **agen.** Agenten einschleusen //
to infiltrate agents.

penyusup. Eindringling, Infiltrant // infiltrator.

penyusupan. 1. Eindringen, Einsickern, Infiltrieren 2. Infiltration, Einschleusen
3. Unterwanderung 4. Eindringen, Einbruch // 1. infiltration 2. infiltration,
infiltrating 3. infiltration, undermining 4. penetration. – **lewat laut.** Infiltration
über See // infiltration by sea. – **lewat peluncur torpedo kapal selam.**

Infiltration über U-Boot-Torpedorohr // infiltration by torpedo tube.

tersusupi. infiltriert // infiltrated.

Swa Bhuana Pakna. „Mit Flügeln sind wir die Herrscher unserer Welt“, Motto der
Doktrin der Luftstreitkräfte // „With Wings We are the Masters in Our Own
World“, motto of the Air Force doctrine.

swasta. privat, privatwirtschaftlich // private, private enterprise.

swastanisasi. Privatisierung // privatization. – **perang.** Privatisierung des Krieges //
privatization of war.

sweeping. Durchkämmen, Razzia // sweeping. – **senjata.** Durchkämmen nach Waffen,
Waffenrazzia // weapon sweeping, weapon razzia.

syarat. 1. Bedingungen 2. Voraussetzungen 3. Erfordernisse, Forderungen,
Anforderungen 4. Vorbehalt // 1. conditions, proviso 2. requirements
3. demands 4. caveat. – **keamanan.** 1. Sicherheitsbedingungen 2.
Sicherheitsvorbehalt // 1. security conditions 2. security caveat. – **masuk.**
Zugangsbedingungen, Aufnahmebedingung, Zulassungsbedingungen //
requirements for entering (an institution), conditions of admission. – **minimal.**
Mindestanforderungen // minimal requirements.

syarat-syarat. Bedingungen // conditions. – **gencatan senjata.**

Waffenstillstandsbedingungen // armistice conditions.

persyaratan. I.1. Bedingungen, Voraussetzungen 2. Anforderungen
(die zu erfüllen sind), Bedingungen, Voraussetzungen (für eine Stelle) II.
Bestimmungen, Vorschriften // I.1. conditions, requirements, prerequisites
2. requirements (to be fulfilled) II. Regulations. – **administratif.** 1.
Verwaltungsbestimmung, Verwaltungsvorschrift 2. administrative
Voraussetzungen // 1. administrative regulation 2. administrative requirements.

– **jasmani dan rohani.** körperliche und geistige Voraussetzungen //
physical and mental requirements. – **khusus.** besondere Voraussetzungen
(Bedingungen) // special requirements. – **masuk.** Eingangsvoraussetzungen,
Aufnahmevoraussetzungen // admission requirements.

syariah, syariat. Shariah, islamisches Recht // Islamic Law.

T

taat. 1. gehorsam 2. loyal // 1. obedient 2. loyal. – **hukum.** gehorsam gegenüber dem Recht, Rechtsgehorsam // loyal to the law, legal obedience. – **konstitusi.** verfassungstreu // loyal to the constitution. – **kepada atasan.** gehorsam ggü dem Vorgesetzten // obedient towards the superior.
menaati, mentaati. 1. gehorchen, befolgen (Regeln, Anordnungen) 2. Folge leisten (Befehl) // to obey, follow (rules, regulations), follow (an order). –
peraturan. Anordnungen Folge leisten (gehorschen) // follow orders.
ketaatan. 1. Gehorsam 2. Loyalität, Treue // 1. obedience 2. loyalty, fidelity. –
kepada perintah. Befehlsgehorsam // obedience towards orders.

tabel (# T). Tabelle // table. – **distribusi.** Stärke- und Ausrüstungsnachweisung für Truppenteile mit besonderem Auftrag // table of distribution and allowance. – **mars.** Marschtabelle // movement table. – **Organisasi dan Perlengkapan** (# TOP). Stärke- und Ausrüstungsnachweisung // table of organization and equipment. – **tembak.** Schießkarte // firing table, firing chart.

tabir. 1. Schirm 2. Schirm, Sicherung (eines Konvois, Flottenverbandes), Sicherungskräfte // 1. screen 2. screen (of naval convoy, fleet). – **anti kapal selam.** Anti-U-Bootschirm // antisubmarine screen. – **asap.** Nebelwand, Nebeldecke (künstlich) // smoke screen, smoke blanket. – **elektronik.** elektronischer Schirm // electronic screen. – **perlindungan.** Schutzschirm (gegen Luftangriffe) // protecting screen (against air attacks).

tabulasi. Tabellierung, tabellarische Aufstellung, Tabellarisierung // tabulation.
mentabulasi. tabellarisch darstellen, tabellarisieren // to tabulate.

tabung (# T). 1. Flasche, flaschenförmiger Behälter 2. Rohr, Startrohr (in Verbindungen) 3. Zünder // 1. tube 2. tube (in combinations) 3. fuse, fuze. –
cepat (# TC). empfindlicher Aufschlagzünder // superquick fuze, instantaneous fuze. – **gas.** 1. Gasflasche 2. Taucherflasche // 1. gas bottle, gas cylinder 2. scuba tank. – **lambat** (# TL). Zünder mit Verzögerung, Verzögerungszünder // delay fuze. – **oksigen.** Sauerstoffflasche // oxygen cylinder. – **peledak.** Zünder // fuze, fuse. – **peluncur.** Startrohr, Abschussrohr // launch tube. – **peluncur torpedo.** Torpedorohr // torpedo tube. – **perusak sendiri.** Selbstzerleger, Selbstvernichter, Zerleger // destructor. – **radar.** Influenzzünder // influence fuze, proximity fuze. – **sentuh.** Annäherungszünder // variable time fuze. – **waktu.** Zeitzünder // time fuze.

tahan. -fest, -sicher, -frei // -proof, -tight. – **air.** wasserdicht, wasserfest / waterproof, watertight. – **api.** feuerfest, feuerbeständig // fireproof, flame-resistant. – **gempa.** erdbebensicher // quakeproof. – **guncang.** erschütterungsfest // shockproof. – **lembab.** feuchtigkeitsfest // moisture-resistant. – **peluru.** schusssicher, kugelsicher // shotproof, bulletproof. – **terhadap cuaca.** wetterfest // weatherproof. – **terhadap karat.** rosticher, rostfrei // rustproof.
bertahan (di). 1. aushalten, standhalten 2. ausharren (in), aushalten 3. überleben // 1. to last, hold on, withstand 2. to persevere, endure (in a place, position) 3. to survive. **perlu – hidup.** überleben müssen // to have to survive. – **di.** aushalten in/an (einem Ort) // to hold on (at a location). – **di (dalam) tenda.** in Zelten ausharren // to hold on in tents. – **hidup.** überleben // survive.
menahan. 1. standhalten, aushalten, abwehren 2. abhalten (zu tun), zurückhalten 3. verhaften, festnehmen 4. festhalten, festsetzen (jmdn. an einem Ort) 4. sicherstellen, einziehen, konfiszieren (Dokumente, Beweisstücke) // 1. to withstand, resist 2. to hold back, deter 3. to detain, arrest 4. to hold, detain (a person at a place) 5. to confiscate (documents, evidence). – **musuh.** dem Feind standhalten, Feind abwehren // to withstand the enemy. – **operasi militer.** militärische Operation zurückhalten (verzögern) // to deter a military operation, delay a military operation. – **serangan (musuh).** (feindlichen) Angriff abwehren (standhalten) // to repel (withstand) an enemy attack.
mempertahankan. 1. verteidigen, schützen 2. sicherstellen, gewährleisten 3. halten (militärisch, eine Position) // 1. to defend, protect 2. to safeguard, guarantee 3. maintain, hold (a position). – **dari bahaya.** sich vor Gefahr(-en) schützen (wappnen) // to protect from danger. – **diri.** sich verteidigen, sich schützen // to defend o's, protect o's. – **gencatan senjata.** Waffenstillstand halten (gegen Widerstände) // keep an armistice, defend an armistice (against resistance). – **hidup.** (sein) Leben verteidigen (vor Bedrohung) // to defend o's life (from threat). – **kemerdekaan.** Unabhängigkeit verteidigen // to defend independence. – **ketinggian.** (Flug-)Höhe beibehalten // to maintain height (of flight). – **keutuhan wilayah negara.** die territoriale Unversehrtheit des Staates sicherstellen // to safeguard the territorial integrity of the state.
ketahanan (# Tan # Han). 1.a. Ausdauer, Durchhaltevermögen, Widerstandskraft 1.b. Festigkeit, Stärke 2. Wehrhaftigkeit, Verteidigungsbereitschaft, Wehrkraft 3. Standhalten // 1.a. resilience, endurance, stamina 1.b. strength, staying-power 2. resilience, defence-readiness 3. steadfastness. – **fisik.** 1. physische (körperliche) Belastbarkeit 2. physische Ausdauer, körperliche Ausdauer // physical resilience. – **interogasi.** Standhalten einer Befragung // withstanding an interrogation. – **laut.** 1. Verteidigung zur See 2. Stehzeit auf See // 1. sea resilience 2. staying-time on sea. – **mars** (# Han Mars). 1. Marschfestigkeit, Ausdauer beim Marsch 2. Ausdauermarsch // 1. march endurance, stamina during march 2. endurance march. – **mental.** Charakterfestigkeit, mentale Festigkeit // mental stability,

stability of character. – **Nasional** (# Tanas # Tannas # Hannas). Nationale Ausdauer, Nationale Widerstandskraft (ein Prinzip der staatlichen Verteidigung) // National Resilience (a principle of state defence). – **Nasional Pemuda** (# Tanasda). die Erziehung der Jugend im Prinzip der Nationalen Ausdauer // youth education in National Resilience. – **operasi (laut)**. operative Seefähigkeit // operational endurance (on sea). – **pangan**. Nahrungssicherheit, Versorgungssicherheit für Nahrungsmittel // food security. – **regional**. regionale Wehrhaftigkeit // regional resilience. – **wilayah**. territoriale Wehrhaftigkeit // territorial resilience.

penahanan (# P). 1. Haft 2. Verhaftung, Inhaftierung, Internierung 3. Beschlagnahme, Konfiskation 4. Verpflichtung (zum militärischen Dienst), dienstliche Verpflichtung // 1. arrest, detention 2. internment 3. confiscation 4. commitment (for military service). **menjalani** –. Haft verbüßen // to serve a sentence. – **barang bukti**. Beschlagnahme von Beweisstücken // confiscation of pieces of evidence. – **dalam dinas keprajuritan** (# PDK). Verpflichtung zum militärischen Dienst (über die Pensionsgrenze von 55 Jahren hinaus, für Offiziere ab dem Dienstgrad Oberst // commitment for military service (over the age for retirement of 55 years, for officers from colonel and above). – **ilegal**. unrechtmäßige Inhaftierung // illegal detention.

penahanan (# P). 1.a. Haft, Gewahrsam 1.b. Verhaftung, Inhaftierung, Inhaftnahme 1.c. Internierung 2. Beschlagnahme, Konfiskation 3. Verpflichtung (zum militärischen Dienst) // 1.a.b. detention, arrest 1.c. internment 2. confiscation 3. commitment (for military duty/service).

pertahanan (# Han). I.1. Verteidigung, Landesverteidigung, äußere Verteidigung, Wehr- 2. Abwehr II.1. Verteidigung 2.a. Verteidigungslinien, Verteidigungstellungen 2.b. Stellung, Stellungen; Linien // I. defence, state defence, outward defence II.1. defence 2. defenses, lines, defence positions.

– **aktif**. aktiv geführte Verteidigung // active defence. – **anti ranjau** (# PAR). Schutz gegen Minenabwehr // mine counter-countermeasures. – **antiserangan udara**. Luftverteidigung, Flugabwehr // air defence. – **bela diri**. Selbstverteidigung // self-defence. – **berbasis kemampuan**. fähigkeitenbasierte Verteidigung // capability-based defence. – **berlapis**. gestaffelte Verteidigung // staggered defence, layered defence. – **biologi**. biologische Verteidigung // biodefence. – **daerah**. Verteidigung von Räumen // area defence. – **dalam kedalaman**. Verteidigung in die Tiefe // defence in depth. – **ke dalam**, – **dalam kedalaman**. Verteidigung in die Tiefe // defence in depth. – **dan Keamanan** (# Hankam). 1. Verteidigung und Sicherheit 2. äußere Verteidigung und innere Sicherheit // 1. defence and security 2. external defence and internal security. – **dan Keamanan Nasional** (# Hankamnas). nationale Verteidigung und Sicherheit (als System) // national defence and security (system). – **dan Keamanan Rakyat Semesta** (# Hankamrata). Totale Volksverteidigung und Sicherheit (als System) //

total people's defence and security (system). – **darat** (# Hanrat). Verteidigung zu Lande, Landverteidigung // ground defence. – **darat nasional** (# Hanratnas). nationale Landverteidigung // national ground defence. – **depan**. Vorverteidigung // forward defence. – **dekat**. Nahverteidigung // close defence. – **di udara**. Verteidigung in der Luft, luftgestützte Verteidigung // aerial defence. – **diri**. Selbstverteidigung (militärisch) // self-defence (military). – **elektronik** (# Hanik). elektronische Verteidigung // electronic defence. – **garis**. Verteidigung von Linien // line defence. – **garis depan**. Vorverteidigung // forward defence. – **jangka panjang**. hinhaltende Verteidigung // protracted defence. – **jarak dekat**. Nahverteidigung // close defence. – **Keamanan Negara** (# Hankamneg). staatliche Verteidigung und Sicherheit // state defence and security. – **ke dalam**. Verteidigung in der Tiefe // defence in depth. – **ke luar**. Verteidigung nach außen // outward defence. – **kota** (# Hanta). Stadtverteidigung // city defence. – **laut**. Verteidigung zur See, Meeresverteidigung // naval defence. – **lereng balik**. Verteidigung aus Hinterhangstellungen // reverse slope defence. – **lingkar**. Rundumverteidigung // perimeter defence. – **linear**. Verteidigung in Linien // linear defence. – **maritim** (# Hanmar). maritime Verteidigung // maritime defence. – **melebar**. überlange (überdehnte) Verteidigung // extended defence. – **melingkar**. Rundumverteidigung // perimeter defence. – **mendalam**. Verteidigung in die Tiefe // defence in depth. – **militer** (# Hanmil). militärische Verteidigung // military defence. – **mobil**. beweglich geführte Verteidigung // mobile defence. – **musuh**. feindliche Verteidigung, feindliche Stellungen, feindliche Linien // enemy defences, enemy lines. – **negara** (# Hanneg). 1. staatliche Verteidigung, Staatsverteidigung (militärisch) 2. Landesverteidigung (als deutsche Entsprechung) // state defence. – **nilai-nilai**. Wertverteidigung // value defence. – **nirmiliter**. nicht-militärische Verteidigung // non-military defence. – **nuklir**. Abwehr atomarer Kampfmittel // nuclear defence. – **Nubika** (nuklir, biologi, kimia). ABC-Abwehr // NBC-defence; atomic, biological and chemical defence. – **pangkalan** (# Hanlan). Stützpunktverteidigung, Basisverteidigung // base defence. – **pangkalan udara**. Flugplatzverteidigung // air base defence. – **pantai** (# Hantai). Küstenverteidigung // coast defence. – **pasif**. passive Verteidigung, passiv geführte Verteidigung // passive defence. – **peluru kendali balistik**. Abwehr ballistischer Flugkörper // ballistic missile defence. – **perimeter**. Rundumverteidigung // perimeter defence. – **pesisir**. Strandverteidigung // beach defence. – **pulau besar**. Verteidigung der großen Inseln (Java, Sumatra) // defence of large islands (Java, Sumatra). – **rakyat**. Volksverteidigung // peoples' defence. – **ranjau**. Minenabwehr // mine countermeasures. – **ruang**. Verteidigung von Räumen (Territorien) // area defence. – **ruang laut**. Seeräumeverteidigung // sea area defence. – **semesta** (# Hanta). totale Verteidigung // total defence. – **Sipil** (# Hansip). 1. Zivilverteidigung (allg.) 2.

Zivilverteidigungsorganisation (nichtmilitärische Wach- und Schließorganisation, dem Innenminister unterstellt, **Kamra**) // 1. civil defence (general) 2. civil defence organization (non-military property-security organization under the Department of the Interior, **Kamra**). – **terbatas**. begrenzte Verteidigung // limited defence. – **teritorial**. Territorialverteidigung, Verteidigung von Räumen // territorial defence. – **terpadu**. integrierte Verteidigung, vernetzte Verteidigung // integrated defence, network-centric defence. – **udara** (# Hanud # PU). Luftverteidigung // air defence. – **udara aktif**. aktive Luftverteidigung // active air defence. – **udara kapal atas air**. Luftverteidigung eines Überwasserschiffs // surface ship air defence. – **Udara Nasional** (# Hanudnas). Nationale Luftverteidigung (als System) // National Air Defence (a system). – **udara pasif** (# Hanudpas). passive Luftverteidigung // passive air defence. – **udara sipil** (# Hanudsip). ziviler Luftschutz // civil air-raid protection. – **wilayah** (# Hanwil). Regionalverteidigung, Verteidigung von Regionen // area defence. – **wilayah udara**. Luftbereichsverteidigung // area air defence. – **yang disiapkan**. Verteidigung nach (längerer) Vorbereitung // deliberate defence.

tahanan (# Ta # Tah). I.1. Gefangener, Arrestierter 2. Strafgefangener (der Polizei) II. Arrest, Haft, Gefangenschaft // I.1. prisoner, detainee 2. police prisoner II. arrest, custody, detention, confinement. – **keadaan bahaya**. Ernstfallgefangener // prisoner taken during/because of emergency. – **kota**. Stadtarrest // city arrest. – **laki-laki**. männlicher Gefangener // male prisoner. – **militer** (# Tahmil). 1. militärischer Strafgefangener (der eigenen Truppe) 2. Militärhaft // 1. military detainee (own forces) 2. military detention. – **negara** (# Tan). Staatsgefangener // state prisoner. – **operasi militer**. Gefangener in/bei/ während einer Militäroperation // prisoner taken during a military operation. – **perang**. (siehe / see **tawanan perang**). – **perempuan**. weiblicher Gefangener // female prisoner. – **polisi**. Polizeigewahrsam // police detention. – **politik** (# Tapol). politischer Gefangener // political prisoner. – **rumah**. Hausarrest // house arrest. **tertahan**. 1. ausgehalten, zurückgehalten 2. festgehalten, verhaftet // 1. endured, restrained 2. arrested, detained.

tahap. Phase, Abschnitt, Ebene, Stufe, Stadium // phase, stage. **dalam segala** – **proses**. in allen Prozessphasen // in all phases of process. – **awal**. Anfangsphase // initial phase. – **akhir**. Endphase, Schlussphase, Abschlussphase // final phase, final stage. – **gerakan**. Marschphase, Bewegungsabschnitt // movement phase. – **krisis**. Krisenphase // crisis phase. – **kritis**. kritische Phase // critical phase, critical stage. – **lanjutan**. fortgeschrittene Ebene // advanced stage. – **operasi**. operative Phase, Einsatzphase // operational phase. – **pelaksanaan**. Vollzugsphase, Durchführungsphase // execution phase. – **pembangunan**. 1. Entwicklungsphase 2. Bauphase // 1. development stage 2. construction stage. – **pendidikan**. Ausbildungsebene, Ausbildungsstufe // education stage. – **penyelesaian**. Erledigungsphase, Abschlussphase // solution phase. –

persiapan. Vorbereitungsphase // preparatory phase. – **proses**. Prozessphase // process phase.

tahapan. Ebene // level. **sesuai dengan** –. ebenengerecht // level-appropriate. – **strategi**. die Ebene der Strategie, Strategiebene // the level of strategy.

penahapan (# Hap). 1. stufenweise tun 2. **tahap** // 1. do in phases, gradually 2. **tahap**. – **mobilisasi** (# Hapmob). Phase der Mobilmachung // mobilization phase

tahu | **diketahui**. bekannt // known.

pengetahuan (# Peng # P). 1. Wissen 2. Kenntnisse, Wissen, Erfahrungen // 1. knowledge 2. knowledge, skills, experience. – **dasar** (# Pengdas # Pengsar). Grundwissen, Grundkenntnisse // basic knowledge. – **dasar militer** (# Pengdasmil). militärisches Grundwissen, militärische Grundkenntnisse // basic military knowledge. – **dini**. frühzeitige Kenntnis (von) // early knowledge (of). – **intelijen**. nachrichtendienstliches Wissen // intelligence knowledge. – **lokasi**. Ortskenntnisse // knowledge of the place, local knowledge. – **militer** (# PM). 1. militärisches Wissen 2. militärische Kenntnisse // military knowledge. – **militer umum** (# Pengmilum # PMU). allgemeines militärisches Wissen // general military knowledge. – **rahasia**. geheimes Wissen // secret knowledge. – **senjata**. 1. Waffenkunde 2. Wissen über Waffen // weapons knowledge. – **militer umum** (# PMU). allgemeines militärisches Wissen // general military knowledge. – **teknologi** (# Pengtek). technologisches Wissen // technological knowledge. – **teritorial** (# Pengter). territoriales Wissen // territorial knowledge. – **wilayah**. Regionalkenntnisse // knowledge of the region, regional knowledge.

tahun (# T). Jahr // year. – **ajaran** (# TA). Ausbildungsjahr // education year. – **anggaran** (# TA). Haushaltsjahr // fiscal year, budget year. – **pelajaran** (# TP). Schuljahr // school year, academic year.

taklimat. Briefing, Unterrichtung, Instruktionen, Anweisungen // briefing.

taktik (# Tik). 1. Taktik, Taktiken 2. taktisch // 1. tactics 2. tactical. – **bertempur**. Gefechtstaktik // combat tactics. – **gerilya**. Guerillataktik // guerrilla tactics. – **khusus**. besondere Taktiken // special tactics. – **laut**. Seetaktik // sea tactics. – **militer**. Taktik, Militärtaktik // tactics, military tactics. – **operasi**. Operationstaktik, Einsatztaktik // operation tactics. – **operasi darat**. Bodenoperationstaktik, Bodeneinsatztaktik // ground operation tactics. – **pengalihan**. Ablenkungstaktik // diversionary tactics. – **pengunduran**. Rückzugstaktik // retreat tactics. – **penyanggah**. Verleugnungstaktik // denial tactics. – **perang**. Kriegstaktik // war tactics. – **perang gerilya**. Guerrillakriegstaktik // war tactics. – **pukul-lari**. Taktik des Blitzüberfalls // hit and run tactics. – **serangan**. Angriffstaktik // attack tactics. – **tempur**. Gefechtstaktik, Kampftaktik // combat tactics. – **tempur infanteri**. Taktik des infanteristischen Kampfes // infantry combat tactics.

taktis. 1. taktisch 2. beweglich // 1. tactical 2. tactical, mobile.

tali. 1. Leine, Seil 2. Gürtel, Gurt; Riemen, Band, Träger // 1. string, rope 2. belt, strap.
– **api.** Zündschnur // fuse, fuze. – **bahu.** Schulterriemen (vom Rucksack) // shoulder strap (of knapsack). – **duga.** Lot, Lotleine // sounding line (nautical).
– **kemudi.** Steuerseil (Fallschirm) // steering line (parachute). – **keselamatan.** Sicherheitsgurt // safety belt. – **kursi.** Sitzgurt // seat belt. – **penduga.** Lot, Lotleine // sounding line (nautical). – **pengaman.** Sicherungsseil, Sicherheitsseil // safety rope. – **penggantung,** – **payung.** Tragegurt (Fallschirm) // suspension line (parachute). – **penyandang.** Schultergurt // shoulder strap. – **penyeberangan.** Seil zum Überqueren von Flüssen // rope for crossing rivers. – **persaudaraan.** Verwandtschaftsbeziehungen, verwandtschaftliche Bindungen // kinship ties. – **persahabatan.** Freundschaftsbande // ties of friendship. – **sandang.** Tragriemen (eines Gewehrs) // carrying strap (of a rifle). – **statik,** – **tarik.** Reißleine (Fallschirm) // ripcord (parachute). – **sumbu.** Zündschnur // fuse, fuse cord.

taman makam (# TM). Friedhof // cemetery. – **Makam Pahlawan** (# TMP). Soldatenfriedhof // military cemetery, war cemetery.

tambah | **bertambah.** zunehmen // to increase.

menambah. erhöhen, aufstocken // to raise. – **risiko.** das Risiko erhöhen // to raise the risk. – **pasukan.** Truppen aufstocken, Truppen(-zahl) erhöhen // to increase forces (troop numbers).

penambahan. Aufstockung, Erhöhung // increase, rise. – **kekuatan militer.** Aufstockung (Erhöhung) der militärischen Kräfte // increase of military strength. – **pasukan.** Aufstockung (Erhöhung) der Truppenstärke // increase of military forces (troops), troop increase. – **personel.** Personalerhöhung // increase of personnel. – **satuan.** Erhöhung (Aufstockung) von Einheiten // increase of units.

tambahan. Zufuhr, Zuführung // addition. – **pasukan.** Truppenergänzung, Truppenergänzung // troop complement.

tameng. 1. Schild 2. Schild, Schutz 3. Schutzschild (der Polizei gegen Steinwürfe) // 1. shield 2. shield, protection 3. riot shield (of the police). – **hidup.** lebendes Schild // living shield. – **manusia.** menschliches Schutzschild // human shield.

tambang. Seil (Mindestdurchmesser 3 cm) // rope (minimal diameter 3 cm).

tampil (sebagai). erscheinen, auftreten (als), in Erscheinung treten (als) // to appear (as). – **agresif.** aggressiv auftreten, aggressives Auftreten // to appear aggressively, aggressive appearance. – **radikal.** radikal auftreten // to appear radical, radical appearance.

tampuk. Kolben (eines Gewehrs) // butt (of a gun). – **senapan.** Gewehrkolben // rifle butt. – **pistol.** Pistolenkolben // pistol butt.

tampung, menampung. aufnehmen, unterbringen, beherbergen // to receive, to

accommodate, take in.

penampungan. Unterbringung, Beherbergung // accommodation. – **pasukan.** Truppenunterbringung // troop accommodation. – **pelarian.** Aufnahme von Flüchtlingen, Unterbringung von Flüchtlingen // reception of refugees, accommodation of refugees.

tamtama (# Ta # Tam). 1. Mannschaften (Dienstgradgruppe), Soldaten der Dienstgradgruppe Mannschaften 2. Rekrut // 1. enlisted, enlisted men, rank and file, private 2. recruit. – **kesehatan** (# Tamkes). Sanitätssoldat // medic. – **juru tulis** (# Tajurlis). Schreiber // secretary. – **pelayan radio** (# Tayanrad). Funker(in einem Zug) // operator, radio operator (in a platoon). – **pembantu pemasak.** Küchensoldat // kitchen soldier. – **pemasak** (# Tasak). Koch // cook. – **perawat kesehatan lapangan** (# Takeslap). Feldsanitäter // combat medic. – **petembak** (# Tabak). Schütze (mit Mannschaftsdienstgrad) // private. – **petembak senjata mesin berat** (# Tabak SMB). Schütze eines schweren Maschinengewehrs // machinegunner. – **pengemudi** (# Tamudi). Kraftfahrer (mit Mannschaftsdienstgrad) // driver. – **prajurit karier.** Berufssoldat / Mannschaftsdienstgrade.

tanda (# T). 1. Zeichen 2. Abzeichen 3. Markierungen // 1. sign 2. badge, tag 3. markings. – **aman.** Entwarnungssignal // all-clear signal. – **bahaya.** Warnzeichen, Gefahrensignal, Gefahrenzeichen // warning sign, hazard warnings. – **bahaya sudah lewat.** Entwarnungszeichen // all-clear signal. – **hormat.** 1. Respektsbezeugung 2. Salut // 1. sign of respect 2. salute. – **jabatan.** Abzeichen der Positionsbezeichnung (an der Uniform) // position badge (on uniform). – **jasa.** Auszeichnung, Verdienstabzeichen // order of merit. – **jasa.** 1. (allg.): Auszeichnung; Ehrenabzeichen, Orden 2. (spezifisch:) Verdienstabzeichen (der Kategorien *Bintang* und *Satya Lencana*) // 1. (general:) decoration, order of merit 2. (specific:) order of merit (of the types of *Bintang* and *Satya Lencana*). – **kecakapan.** Spezialisierungsabzeichen // specialization badge. – **kehormatan.** Ehrenabzeichen // medal of honour, honorary decoration. – **kesatuan.** Verbandsabzeichen // unit symbol, unit badge. – **kualifikasi.** Leistungsabzeichen // qualification badge. – **lapangan.** Bodenmarkierung // ground markings. – **nama.** Namensschild // name tag. – **mengemudi kendaraan bermotor** (# TMKB). militärischer Fahrzeugführerschein // military driver's licence. – **panggilan.** Rufzeichen // call sign. – **panggilan internasional.** internationales Rufzeichen // international call sign. – **pangkat** (# TP). 1. Dienstgradabzeichen 2. Tuchabzeichen // 1. badge of rank, insignia 2. chevron. – **pangkat harian** (# TPH). Tagesdienstabzeichen // daily service badge (insignia). – **pangkat lapangan** (# TPL). Felddienstabzeichen // field badge (insignia). – **pangkat upacara** (# TPU). Zeremonialdienstabzeichen // ceremonial insignia. – **pengenal.** 1. Namensschild, Ausweis, Namenszeichen 2. Kennung, Kennzeichnung, Beschriftung, Markierung // 1. identification tag, personal sign 2. marking. – **pengenal satuan.** Einheitskennung // unit

identification mark. – **penghargaan**. Auszeichnung, Verdienstauszeichnung // decoration, medal. – **peringatan**. Warnzeichen // warning sign. – **peta**. Kartenzeichen // map sign. – **prosedur**. Betriebszeichen // procedure sign. – **sah**. Gültigkeitserklärung, Nachweis // validation, verification. – **satuan**. Einheitszeichen // unit sign. – **taktis**. taktisches Zeichen, taktisches Symbol // tactical symbol.

tanding. Gegen- // counter-.

tandingan. 1. gleichwertiger Gegner 2. Konkurrent // 1. equal opponent, match, equal 2. competitor, rival – **militer**. militärisch gleichwertiger Gegner // equal military opponent.

tandu. Trage, Krankentrage // litter.

tangan. Hand, Hände // hand, hands.

– **diborgol**. mit Handschellen gefesselte Hände, mit gefesselten Händen // handcuffed hands.

menangani. 1. 1. bewältigen, angehen, handhaben, managen, überwinden (Problem, Aufgabe) // 1. to handle, cope, manage, surmount (problem, task).

– **bencana alam**. Naturkatastrophe bewältigen // to manage a natural disasters, cope with a natural disaster, surmount a natural disaster. – **serius**. ernsthaft behandeln (angehen, nachgehen) // to handle seriously.

penanganan. 1.a. Handhabung, Durchführung, Abwicklung, Behandlung, Handeln 2. Bewältigung, Ausführung (einer Aufgabe) 3. Handhabung, Bedienung (techn.) // 1. handling, acting 2. coping (with), management, administration (of a task) 3. handling, operation (techn.). – **bencana**.

Katastrophenschutz, Katastrophenbewältigung // disaster management, disaster handling. – **dampak bencana**. Katastrophenfolgenbewältigung // disaster relief, management of disaster consequences. – **dini**. frühes Eingreifen //

early intervention. – **huru-hara**. Umgang mit Unruhen, Unruhenbekämpfung // handling of unrest, riot control. – **keamanan**. Sicherheitsmanagement //

security management. – **kerusuhan**. Aufstandsmanagement, Handhabung von Aufständen // riot-handling. – **khusus**. Sonderbehandlung // special treatment.

– **konflik**. Konfliktmanagement, Konfliktbearbeitung Konflikt-handhabung, Konfliktbehandlung // conflict management, conflict handling. – **krisis**.

Krisenmanagement, Krisenbewältigung // crisis management, crisis handling.

– **pengungsi**. Flüchtlingsmanagement // refugee management. – **terorisme**.

Terrorismusbewältigung // terrorism handling. – **trauma**. Traumabehandlung // trauma handling.

tangga. Leiter // ladder. – **tambang**, – **tali**. Strickleiter // rope ladder. – **Jakob**, – **yakob**. Jakobsleiter, Strickleiter mit Holzsprossen // Jakob's ladder.

tanggal ¹⁾ (# Tgl). Datum // date. – **awal**. Anfangsdatum // initial date. – **kelahiran**, – **lahir**. Geburtsdatum // date of birth. – **masuk**. Einreisedatum // date of entry.

– **pemberian**. Datum der Ausstellung (Ausfertigung)(eines Dokuments) // date of issuing (of a document). – **pengiriman**. Absendedatum, Sendedatum // date of dispatch. – **waktu kirim**. Datum und Zeit der Überbringung (einer Meldung) // date and time of delivery (of a message). – **waktu pembuatan**. Datum und Zeit der Erstellung (einer Nachricht) // date and time of make up (of a message). – **waktu terima**. Datum und Zeit des Empfangs (einer Nachricht) // date and time of reception (of a message). – **terakhir**. Stichtag, Fristablauf, Deadline // deadline.

tanggal ²⁾ | **menanggalkan kewarganegaraan**. seine Staatszugehörigkeit aufgeben // five up o's citizenship.

penanggalan tanda jabatan / tanda pangkat. Abnehmen des alten Dienstgradabzeichens zum Zwecke des Verleihs eines neuen (Beförderung) // remove o's rank badge in order to attach a new one (promotion in rank).

tanggap. Reaktion, Antwort (auf) // response (towards). – **bencana**.

Katastrophenreaktion, Katastrophenantwort // disaster response. – **darurat**.

Notfallreaktion, Antwort auf den Notfall // emergency response. – **segera**.

schnelle Reaktion // immediate response, quick response.

ketanggapsegeraan. schnelle Reaktionsbereitschaft // ability to response quickly.

tanggapan (terhadap). Reaktion, Antwort (auf) // response (towards). – **segera**. schnelle Reaktion // immediate response, quick response.

tanggul | **menanggulangi**. bewältigen, in den Griff bekommen (Problem) 2. lindern, mildern // 1. to manage, handle, get to grips with (problem) 2. to mitigate.

– **situasi**. Lage bewältigen (in den Griff bekommen) // to handle a situation, manage a situation.

penanggulangan (# Gul). 1.a. Hilfe 1.b. Bewältigung 1.c. Bekämpfung

2. Schutz, Verhütung. Prävention 3. Linderung, Milderung // 1.a. relief 1.b.

handling, management (of crisis, conflict) 1.c. relief, combatting 2. prevention, protection 3. mitigation. – **banjir**. Hochwasserschutz // flood protection, flood prevention. – **bencana** (# PB). 1. Katastrophenhilfe, Katastrophenschutz 2.

Katastrophenbewältigung // 1. disaster relief 2. disaster mitigation. – **bencana alam**. Naturkatastrophenhilfe, Naturkatastrophenschutz 3. Bewältigung von

Naturkatastrophen // 1. natural disaster relief 2. natural disaster mitigation.

– **kejahatan**. Verbrechensbekämpfung // crime prevention. – **konflik**.

Konfliktbewältigung, Konfliktmanagement // conflict handling, conflict

management. – **krisis**. Krisenbewältigung, Krisenhilfe // crisis handling, crisis

management, crisis relief. – **perompakan laut**. Pirateriebekämpfung // anti-piracy, counter-piracy naval operations. – **teror** (# Gultor). Terrorbekämpfung,

Antiterror // antiterror, counter-terror operations. – **teror aspek laut**.

Terrorbekämpfung zu See // counter-terror operations on sea.

tanggung | tanggung jawab. 1. Verantwortung 2. Verantwortlichkeit, Zuständigkeit // 1. responsibility 2. responsibility, accountability. – **hukum.** rechtliche Verantwortung, rechtliche Verantwortlichkeit // legal responsibility, legal accountability. – **individu.** individuelle Verantwortung // individual responsibility. – **keamanan.** Sicherheitsverantwortung, Verantwortung für die Sicherheit // security responsibility. – **komando.** Kommandoverantwortung // command responsibility. – **menteri.** ministerielle Verantwortung // ministerial responsibility. – **moral.** moralische Verantwortung // moral responsibility. – **pelaksanaan.** Ausführungsverantwortung, Umsetzungsverantwortung // execution responsibility. – **pidana.** strafrechtliche Verantwortung // criminal responsibility. – **pimpinan.** Führungsverantwortung // leadership responsibility. – **politik.** politische Verantwortung // political responsibility. **bertanggung jawab atas.** verantwortlich für // responsible for, accountable for. – **keamanan.** verantwortlich für die Sicherheit // responsible for security. **penanggung jawab.** Verantwortlicher, verantwortliche Stelle; Zuständiger // holder of responsibility, person responsible, person (institution) accountable. – **operasional.** derjenige, der operative Kommandobefugnis trägt // holder of command responsibility. – **utama.** der oberste Verantwortliche // the highest holder of responsibility. **pertanggungjawaban** (# Perwab # Wab). 1. Verantwortung 2. Verantwortlichkeit 3. Rechenschaft // 1.a. responsibility 2. accountability 3. account. – **hukum.** rechtliche Verantwortung // legal responsibility. – **komando.** (siehe / see *tanggungjawab komando*). – **keamanan.** Sicherheitsverantwortung, Verantwortung für die Sicherheit // security responsibility. – **kemanusiaan.** humanitäre Verantwortung // humanitarian responsibility. – **keuangan** (# Perwabku # Wabku). Finanzverantwortung, finanzielle Verantwortung // finance responsibility. – **pemerintah.** Regierungsverantwortung // government responsibility. – **polisi.** polizeiliche Verantwortung // police responsibility. – **publik.** öffentliche Verantwortung // public responsibility.

tangkai bedil. Kolben, Gewehrkolben // butt, rifle butt.

tangkal | – tank. Panzerabwehr- // antitank-.

menangkal. abwehren (Gefahr, Bedrohung), abfangen // to fend off (danger, threats), intercept (threats).

penangkal (# Kal). Abwehler, abwehrende Kraft, i.w.S. Verteidiger // defender, force of defence.

penangkalan. 1. Abschreckung, Abwehr 2. Prävention, präventive Maßnahme // 1. deterrence 2. prevention, preventive measure. – **meluas.** ausgedehnte Abschreckung // extended deterrence. – **minimal.** minimale Abschreckung // minimal deterrence. – **serangan teroris.** Abwehr terroristischer Angriffe // deterrence of terrorist attacks.

tangkap. fangen, fassen, ergreifen // to catch, seize, capture. – **hidup-hidup.** lebend fassen (ergreifen) // to catch alive.

menangkap. auffangen, erfassen (Signal) // to catch, capture (a signal). –

sasaran. Ziel erfassen (Radar) // to acquire target (radar). – **sinyal.** Signal erfassen (auffangen, empfangen) // to capture a signal. – **target.** 1. Ziel erfassen (Radar) 2. Ziel erreichen (Operation, Einsatz) // 1. to acquire a target (radar) 2. to reach target (of operation).

ditangkap. erfasst (von) // captured (by). – **radar.** vom Radar erfasst // captured by radar.

tangkapan –Aufgreifen (von Schiffen, Schmugglern, Kriminellen) // seizure (of ships, smugglers, criminals). – **kapal.** Aufgreifen eines Schiffes // seizure of ships.

penangkapan. 1. Fang, Fangen 2. Gefangennahme 2. Festnahme, Verhaftung // 1. catching, seizing 2. arrest, capture. – **ikan ilegal.** illegaler Fischfang, Raubfischerei // illegal fishing. – **ilegal.** illegale Verhaftung // illegal detention.

tertangkap. 1. gefasst, verhaftet, inhaftiert 2. erfasst // 1. caught, arrested, detained 2. captured (by radar). – **radar.** vom Radar erfasst // captured by radar.

tangkis | penangkis (# P). Abwehr-, Verteidigung- // defence-. – **serangan udara** (# PSU). Abwehr von Luftzielen // air target defence, antiaircraft defence.

tangkisan. Verteidigung, Widerstand // defence, resistance.

tangsi. Kaserne // barracks.

tank (# T # Tank). Panzer // tank. – **amfibi** (# fib). Amphibienpanzer, Schwimmpanzer // amphibious tank. – **angkut personel.** Mannschaftstransportwagen // armoured personnel carrier. – **berat.** schwerer Panzer // heavy tank. –

infanteri. Infanteriepanzer, Schützenpanzer // infantry tank. – **jembatan.** Brückenlegepanzer // bridge laying vehicle, bridgelayer. – **kanon.** Kasemattenpanzer // casemate tank. – **komando.** Kommandopanzer, Kommandofahrzeug // command tank, tank command vehicle. – **lapis**

baja. Panzerfahrzeug, gepanzertes Fahrzeug // armoured tank. – **meriam**

gerak sendiri. Kasemattenkanone auf Selbstfahrlafette // casemate self-propelled gun. – **peluru kendali.** Lenkwaffenpanzer // guided missile tank. – **pemulihan.** Bergepanzer // tank recovery vehicle. – **penangkis serangan**

udara. Flugabwehrpanzer // antiaircraft tank. – **penempur.** (siehe / see *tank tempur*). – **penyembur api.** (siehe / see *tank sumber api*). – **penyerbu**

mekanis. Schützenpanzer // mechanized infantry combat vehicle. – **pionir.** Pionierpanzer // combat engineer vehicle. – **ringan.** leichter Panzer // light tank. – **sumber api.** Flammenwerferpanzer // flame throwing tank. – **tempur.** Gefechtspanzer, Kampfpanzer // combat tank, battle tank. – **tempur utama.** Hauptgefechtspanzer, Schwerpunktpanzertyp // main battle tank.

tanpa (# Ta # T). 1. ohne 2. un-, -frei, -los // 1. without 2. un-. – **awak.** unbemannt // unmanned. – **batas.** 1. grenzenlos 2. entgrenzt // borderless. – **bekas.**

spurlos // without trace. – **harus dilihat pangkat**. ohne Ansehen des Ranges // regardless of rank. – **henti**. ununterbrochen, pausenlos // incessant, incessantly. – **identitas**. unidentifiziert, ohne Identität // unidentified, without identity. – **izin**. ungenehmigt, unerlaubt // without permission, unauthorized. – **jejak**. spurlos // without trace. – **kekerasan**. gewaltlos, gewaltfrei, ohne Gewalt // non-violent. – **pasukan** (# Tapas). ohne Truppen // without troops. – **perlawanan**. widerstandslos // without resistance. – **pimpinan**. führungslos // without leadership. – **senjata**. waffenlos, waffenfrei // unarmed, weapon-free. – **tolak balik** (# TTB). rückstoßfrei // recoilless.

tantang, menantang. 1. kämpfen gegen, bekämpfen 2. herausfordern, provozieren // 1. to fight s.o. 2. to challenge, provoke. – **lawan**. Gegner herausfordern // to challenge the opponent (to a fight).

penantang. 1. Gegner 2. Herausforderer // 1. opponent 2. challenger. – **kuat**. starker Gegner // strong opponent.

tantangan. 1. Herausforderungen 2. (akute) Bedrohung, (akute) Gefahr // 1. challenges 2. (acute) threat (of security). **menjawab** – den Herausforderungen begegnen // to answer the challenges. – **masa depan**. künftige Herausforderungen // future challenges. – **terberat**. schwerste Herausforderung // most serious challenge. – **utama**. die größte Herausforderung // main challenge.

tanya. Frage // question. – **jawab**. 1. Frage und Antwort (Teil eines Briefings) // 1. question and answer period (of a briefing).

tapal. Markierung // marker. – **batas**. Grenzstein, Grenzmarkierung // boundary stone, boundary marker.

taptu. 1. Zapfenstreich (abendliches Zeichen an die Soldaten zur Rückkehr in die Kaserne) 2. Zapfenstreich (nächtlicher Marsch mit Fackeln) // 1. taps (sign for the soldiers to return to their barracks at night) 2. taps (night march with torches).

target (# T). 1. Ziel, Ziele 2. Ziel, Zielpunkt 3. Ziel, Zielperson (nachrichtendienstlich) // 1. target, targets 2. target, target point 3. target, target person (of intelligence). – **bom**. Bombenziel // bomb target. – **operasi** (# TO). Operationsziel, Einsatzziel // operational target. – **politik**. politisches Ziel // political target. – **teroris**. terroristisches Ziel // terrorist target. – **utama**. Hauptziel // main target.

tarik. ziehen // pull. – **kembali**. abziehen (Kräfte, Truppen) // withdraw (forces, troops).

menarik. ziehen // to pull. – **mundur**. zurückziehen, abziehen (Kräfte) // to withdraw (forces). – **pasukan**. Truppen (Kräfte) abziehen // to withdraw troops (forces). – **pelatuk**. den Abzug ziehen // to pull the trigger.

ditarik mundur. abgezogen, zurückgezogen // withdrawn.

penarik. Auszieher (für Handwaffen) // extractor.

penarikan. Abzug, Abziehen (von Truppen) // withdrawal (of forces).

– **garis batas**. Grenzziehung // border drawing. – **mundur**. Abzug, Rückzug (von Kräften) // withdrawal (of forces). – **mundur strategis**. strategische Absetzbewegung // strategic withdrawal. – **mundur pasukan**. Truppenrücknahme, Rückziehen von Truppen // troops withdrawal. – **pasukan**. 1. Truppenabzug 2. Truppenrücknahme // 1. troop withdrawal 2. withdrawal of troops (forces). – **pasukan keamanan**. Abzug der Sicherheitskräfte, Streitkräfteabzug // withdrawal of security forces. – **penuh**. vollständiger Abzug (von Truppen) // total withdrawal (of forces). – **picu**. Ziehen des Abzuges // pulling the trigger. – **ranjau laut**. Bergen von Seeminen // salvaging of sea mines. – **senjata**. Waffenabzug, Abziehen von Waffen // withdrawal of weapons. – **strategis**. strategischer Rückzug // strategic withdrawal.

taruna (# Tar). Heereskadett // Army kadet. – **dewasa**. Kadettenstatus vor Abschluss seiner Ausbildung // cadet status before concluding education. – **junior**. jüngere Kadetten („Frischlinge“) // junior cadets. – **senior**. ältere Kadetten („alte Hasen“) // senior cadets. – **Wreda** (# Tarda). Kadettenstatus am Ende ihrer Ausbildung („erwachsene Kadetten“) // cadet status at the end of academy education („grown-up cadets“).

tata (# Ta # T). 1. Ordnung, System 2. Verfahren // 1. order system. – **cara**. I.1. Ordnung (auf der Grundlage von Regeln) 2.a. Verfahren 2.b. Prozedur, Prozess 2.c. Regularien II.(mil.) 1. Dienstanweisung 2. Verfahren, Prozedur 3. Betriebsverfahren // I.1. order (based on rules and regulations) 2.a. regulation 2.b. procedure, process 2.c. rules II.(mil.) 1. instruction 2. procedure 3. operating procedure. – **cara penembakan**. Feuerleit-, Feuerleitung // fire direction. – **cara tetap**. 1. Ständige Dienstanweisung 2. Ständiges Betriebsverfahren (beim Fernmeldebetrieb) 3. Ständiges Operatives Verfahren (der Seetaktik) // standing operating procedure (SOP). – **cara tetap pelaksanaan**. ständiges Durchführungsverfahren // standing operating procedure (for execution). – **dunia**. Weltordnung // world order. – **ekonomi**. Wirtschaftsordnung // economic order. – **ekonomi internasional** (# TEI). internationale Wirtschaftsordnung // international economic order. – **kelola risiko**. Risikomanagement // risk management. – **krama diplomatik**. diplomatische Etikette // diplomatic etiquette. – **krama militer**. militärische Etikette, militärischer Anstand // military etiquette. – **naskah** (# Takah). I.1. Entwurfvorlage, Form eines Entwurfs 2. Kartei, karteiliche Erfassung II. Administratur // I.1. prescribed form of a draft 2. file, file keeping II. administration (of files). – **naskah induk** (# Takah induk), – **naskah kebijaksanaan** (# Takah kebijaksanaan). Hauptkartei, Leitlinienkartei // policy file, main file. – **naskah pelaksanaan** (# Takah pelaksanaan). Unterkartei, Ausführungsdatei // sub file, executing file. – **pengambilan keputusan**. Beschlussfassungsverfahren // decision-making procedure. – **ruang**. Raumordnung // regional planning. – **ruang pertahanan**. Ordnung des Verteidigungsraumes // defence regional planning. – **Tentrem Karta Raharja**.

1. Ordnung, Friede, Wohlstand, Glück (der Idealzustand des Integralistischen Staates) 2. Doktrin der indonesischen Polizei // 1. order, peace, prosperity, good fortune (the ideal society of the Integralistic State) 2. doctrine of the Indonesian police. – **tertib** (# Tatib). Ordnung, Ordnung und Disziplin // discipline, order. – **upacara**. Zeremoniell, Zeremonialordnung (wie eine Zeremonie abzulaufen hat) // ceremonial, order of ceremony. – **upacara militer** (# TUM). militärische Zeremoniell // military ceremony. – **usaha** (# TU # Tau). Verwaltung // administration. – **usaha dinas** (# Taud). Verwaltungsabteilung // administration department. – **usaha urusan dalam** (# TUUD). Innere Verwaltung // internal administration.

tatar | **tataran**. 1. Ebene, Stand, Stufe 2. Ebene oder Element in einer Ordnungshierarchie // 1. level, stage 2. level (of a hierarchy). **pada taktis**. auf der taktische Ebene // on the tactical level. – **komando**. Führungsebene // command level. – **strategis**. strategische Ebene // strategic level. – **taktis**. taktische Ebene // tactical level. **penataran** (# Tar). 1. Fortbildungskursus, Auffrischkursus 2. Weiterbildung // 1. upgrading course, refresher course 2. further education, advance education. – **pelatih** (# Tartih). Ausbilderlehrgang // educator course. – **tenaga inti** (# Targati). Weiterbildungskurs für Ausbildungsmultiplikatoren // further course for educational multipliers. – **Tenaga Inti Bela Negara** (# Targati Bela Negara). Weiterbildungskurs für Ausbildungsmultiplikatoren in wehrkundlichen Ausbildungsveranstaltungen // further course for multipliers in defence education. – **Tenaga Inti Pendidikan Pendahuluan Bela Negara** (# Targati PPBN). Weiterbildungskurs für Ausbildungsmultiplikatoren in Schulungsveranstaltungen in der Vorausbildung in Landesverteidigung // further course for multipliers in defence education. **penatar**. Unterweiser, Führer, Lehrer // teacher, instructor. **petatar**. Teilnehmer an einem Fortbildungskursus // participant in an upgrading course.

tawan, menawan. gefangen nehmen (das Militär einen Gefangenen im Gefecht) // to capture, detain (in combat). **tawanan**. I.1. militärischer Gefangener 2. Internierter II.1. militärische Haft, militärische Gefangenschaft 2. Internierung // I. prisoner (of the military), prisoner of war (PoW) 2. internee II.1. military detention 2. internment. – **militer**. militärischer Gefangener // military prisoner. – **musuh**. 1. feindlicher Gefangener 2. feindliche Haft // 1. enemy prisoner 2. enemy detention. – **perang**. Kriegsgefangener // prisoner of war (PoW). – **sipil**. ziviler (nichtmilitärischer) Gefangener (Inhaftierter) (bei einer Militäroperation) // civilian prisoner (detained during a military operation).

tawur | **tawuran**. 1. Schlägerei, Prügelei, Handgemenge, Rangelei 2. Schlägerei (in

Gruppen), Massenschlägerei // 1. brawl, fight, scuffle, wrangling 2. mass brawl, gang fight.

tebal. Dicke, Stärke // thickness. – **rintangan ranjau**. Dicke der Minensperre // mine barrier thickness.

ketebalan. Dicke, Stärke // thickness, strength. – **lapisan baja**. Stärke der Panzerung // thickness of armour.

tegak. aufrecht, vertikal // erect, upright, vertical. –, **gerak!**. Augen geradeaus! // eyes front!

menegakkan. 1. aufrecht erhalten, bewahren, durchsetzen 2. erstellen, errichten // 1. to uphold, maintain, enforce 2. to erect, build. – **hukum**. das Recht aufrechterhalten (wahren), Recht durchsetzen // to uphold the law, enforce the law. – **kedaulatan**. Souveränität bewahren (aufrecht erhalten) // to uphold sovereignty. – **ketertiban**. die öffentliche Ordnung aufrechterhalten // to maintain public order. – **kontrol**. Kontrolle aufrechterhalten // to maintain control.

penegak (# Gak). Aufrechterhalter, Durchsetzer (von Recht) // s.o. who enforces (the law). – **hukum** (# Gakkum). 1. Strafverfolger 2. Strafverfolgungsbehörden // 1. law enforcer 2. law enforcing agencies.

penegakan (# Gak). 1. Aufrechterhaltung, Durchsetzung (von Recht, Ordnung) 2. Errichtung, Aufbau // maintaining, upholding, enforcement (of the law, order) 2. erecting, building. – **HAM** (hak-hak asasi manusia). Wahrung der Menschenrechte, Durchsetzung der Menschenrechte // human rights enforcement. – **hukum**. Gesetzesvollzug, Rechtsdurchsetzung // law enforcement, enforcement of law. – **keamanan** (# PK). Aufrechterhaltung der Sicherheit // security enforcement. – **ketertiban** (# Gaktib). Aufrechterhaltung der Ordnung (Disziplin in der Truppe) // enforcement of order (of discipline in the troop). – **moral**. Aufrechterhaltung der Moral // moral enforcement

tegang. gespannt, angespannt (Lage, Beziehungen) // tense (situation), strained (relations).

tegangan. 1. Spannung 2. Spannung (elektr.) // 1. tension 2. tension (electricity), voltage. – **tinggi**. Hochspannung // high voltage (electricity), high tension.

ketegangan (# Gang). I.1. Spannungen 2. Spannungsfall II. gespannt // 1. tensions 2. state of tension II. tense. – **antar agama**. interreligiöse Spannungen, interkonfessionelle Spannungen // sectarian tensions, inter-confessional tensions. – **antaretnis**. interethnische Spannungen // inter-ethnic tensions. – **sosial** (# Gangsos). soziale Spannungen // social tensions. – **sumber daya alam**. Spannungen um natürliche Ressourcen, Ressourcenkonflikt // tensions. about/ because of natural resources, resource conflict.

tekan, menekan. 1. drücken 2. unterdrücken 3. Druck ausüben auf, zwingen // 1. to press 2. to suppress, oppress, repress 3. to pressure, force.

tekanan (# T). I.1. Druck 2. Druck, Belastung II.1. Berührung, Feindkontakt, Feindberührung, Feindeinwirkung // I. pressure 2. pressure, strain II.1. pressure 2. contact (with the enemy). – **berat**. schwerer Druck // heavy pressure. – **eksternal**. äußerer Druck, externer Druck // external pressure. – **fisik**. physischer (körperlicher) Druck (Belastung) // physical pressure. – **internasional**. internationaler Druck // international pressure. – **opini massa**. Druck der öffentlichen Meinung // pressure of public opinion. – **mental**. mentaler Druck, mentale Belastung // mental pressure, mental strain. – **musuh**. 1. feindlicher Druck 2. Feindkontakt // 1. enemy pressure 2. enemy contact. – **politik**. politischer Druck (Zwang) // political pressure. – **psikis**. psychischer Druck // psychic pressure. – **tinggi** (# TT). Hochdruck // high pressure. – **udara**. 1. Luftdruck 2. Druckwirkung, Druckwelle // 1. air pressure 2. blast effect, blast wave. – **waktu**. Zeitdruck // time pressure. **bawah – waktu**. unter Zeitdruck // under time pressure.

penekanan. 1. Bedrängnis, (unter) Druck 2. Unterdrückung // 1. under pressure, pressured 2. suppression, oppression, repression.

tertekan. 1. unter Druck, bedrängt 2. unterdrückt // 1. under pressure 2. suppressed, oppressed.

teknik (# Nik # T). I. Technik II.1. Technik, Verfahrensweise, Methode 2. Techniken, Verfahrensweisen, Methoden // I. engineering II.1. technic, technique 2. technics, techniques. – **bertahan hidup**. Überlebenstechniken, Überlebensverfahren // survival techniques. – **dasar**. Grundtechniken, grundlegende Verfahrensweisen // basic techniques. – **evakuasi**. Technik des Abtransports, Bergungsverfahren // evacuation techniques. – **kepemimpinan**. Führungsverfahren // leadership technique. – **menembak**. Schusstechnik, Feuerverfahren // fire technique. – **tempur**. Gefechtsverfahren // combat technique. – **tempur dasar**. Grundtechniken des Gefechts // basic combat techniques. – **umum** (# Tum). allgemeine Technik // general engineering.

teknik-teknik. Techniken // techniques. **teknik-teknik intelijen**. nachrichtendienstliche Techniken // intelligence techniques.

teknis (# Tek). 1. technisch, technologisch 2. fachlich (sachgebietsbezogen) 3. ausführungsbezogen, praktisch // 1. technical, technological 2. technical, functional 3. execution-related, practical. – **fungsional** (# Tekfung). technisch und funktional, fachlich und praktisch // technical and functional, technical and practical. – **fungsional pertahanan** (# Tekfunghan). technisch-funktionale Angelegenheiten der Verteidigung // technical-functional aspects of defence. – **kemiliteran** (# Tekmil). militärtechnisch, militärpraktisch // concerning military technology and/or military practice.

teknisi. Techniker // technician.

teknologi (# Tek # T). Technologie // technology. – **elektronik** (# Teklek). Elektrotechnik

// electrical engineering. – **informasi** (# TI). Informationstechnologie // information technology. – **informasi dan komunikasi** (# TIC). Informations- und Kommunikationstechnologie // information and communication technology. – **inti**. Schlüsseltechnologie(en) // key technology. – **komunikasi** (# Tekkom). Kommunikationstechnik, Fernmeldetechnik // communications technology. – **konvensional** (# Tekven). konventionelle Technologie // conventional technology. – **logistik** (# Teklog). Logistiktechnologie // logistics technology. – **maju**. fortgeschrittene (fortschrittliche) Technologie // advanced technology. – **militer** (# Tekmil). Militärtechnologie // military technology. – **mutakhir**. moderne Technologie, fortgeschrittene Technologie // modern technology, advanced technology. – **Nubika** (nuklir, biologi dan kimia). ABC-Technologie // NBC-technology. – **penerbangan**. Luftfahrttechnologie // aviation technology. – **pengintaian**. Aufklärungstechnologie // reconnaissance technology. – **pengolahan data** (# Teklahta). Datenverarbeitungstechnik // data processing technology. – **perkapalan**. Schiffbautechnologie // shipbuilding technology. – **persenjataan**. 1. Rüstungstechnologie 2. Waffentechnologie // arms technology. – **pertahanan** (# Tekhan). Wehrtechnologie, Verteidigungstechnologie // defence technology. – **stealth**. Tarnkappentechnologie // stealth-technology. – **terapan**. angewandte Technologie // applied technology. – **tinggi**. Hochtechnologie // high-tech. – **tradisional**. traditionelle Technologie // traditional technology.

teks. Text // text. – **awal**. Ausgangstext, Quellentext // source text. – **berita**. Spruchtext // message text. – **sandi**. Kryptotext // encrypted text, cyptotext. – **terang**. Klartext // plain text.

telaah, menelaah. untersuchen, analysieren, studieren // to analyze, scrutinize, study.

telaahan (# Tel). Studie, Untersuchung, Analyse // study, research. –

kemampuan (# Telpu). Möglichkeitenstudie, Fähigkeitenstudie // capabilities study. – **kemampuan dasar** (# Telpudas). Studie der Grundmöglichkeiten (Grundfähigkeiten) // basic capabilities study. – **kemampuan mobilitas**

(# Telpumob). Studie der Möglichkeiten (Fähigkeiten) der Bewegung // mobility capabilities study. – **peta**. Kartenstudium, Kartenerkundung // map reconnaissance. – **staf**. Stabsstudie // staff study. – **strategi** (# Telstra).

strategische Studien // strategic studies, strategic analysis. – **strategi nasional** (# Telstranas). Studien zur nationalen Strategie // national strategic studies.

telekomunikasi (# Telkom # Tel). 1. Fernmeldeverkehr, Telekommunikation 2. Fernmeldetechnik // telecommunication.

telepon. Telefon // telephone. – **genggam**. Mobiltelefon, Handy // mobile phone, cell phone. – **radio**. Funktelefon // radiophone. – **satelit**. Satellitentelefon // satellite telephone. – **selular** (# Ponsel). Mobiltelefon, Handy // cellular phone, cell phone.

teleskop. Teleskop // telescope. – **pengarah.** Zielfernrohr // telescopic sight.

teliti, meneliti. untersuchen // to examine, investigate.

peneliti. Forscher, Wissenschaftler // researcher, investigator.

penelitian (# Lit). Forschung, Untersuchung, Studie, Recherche (wiss.) // 1. research, investigation, study. – **dan pengembangan** (# Litbang). Forschung und Entwicklung // research and development. – **ilmu pengetahuan dan teknologi** (# Pitek). Wissenschafts- und Technologieforschung // science and technology research. – **laboratorium.** Laborforschung // laboratory research. – **lapangan.** Feldforschung // field research, fieldwork. –, **pengembangan, pengujian, dan evaluasi** (# PPPE). Forschung, Entwicklung, Prüfung und Bewertung // research, development, test, and evaluation.

tembak. 1. Feuer, Schießen, Feuern 2. (siehe **tembakan**) // 1. fire, firing 2. (see **tembakan**). – **tembak!**. Feuer! // fire! – **artileri** (ke). Artilleriefeuer (auf) // artillery fire (on). – **bebas!**. Feuer frei! // weapons free! – **cegah serbu.** Nahunterstützungsfeuer // close supporting fire. – **cepat.** Schnellfeuer // rapid fire. – **dan gerakan.** Feuer und Bewegung (als Kampfsituation) // fire and movement. – **darat.** Bodenfeuer // ground fire. – **datar.** Flachfeuer // low trajectory fire. – **di tempat.** 1. auf der Stelle erschießen, jmdn. gleich bei seinem Erscheinen erschießen 2. Schießbefehl // 1. shoot on the spot, shoot on sight 2. order to shoot, shooting order. – **ganggu.** Störungsfeuer // harassing fire. – **gusar.** Abriegelungsfeuer, Abriegeln durch Feuer // interdiction fire. – **halang.** Sperrfeuer // barrage fire. – **hadap.** Frontalfeuer // frontal fire. – **hover.** Feuer aus Hubschrauber im Schwebeflug // hovering fire. – **jitu.** Volltreffer // direct hit. – **kehormatan.** Salve, Salut // salvo. – **lambung.** Flankenfeuer // flanking fire. – **langsung.** unmittelbares Feuer (Schießen), direktes Feuer (Schießen), direkter Beschuss // direct fire. – **lindung.** Feuerschutz // covering fire. – **lintas.** Feuer aus einem Helikopter im Flug // running fire (from helicopter). – **lumpuh.** Niederhaltungsfeuer // neutralization fire, suppression fire, suppressive fire. – **menembak.** Feuerkampf // fire fight. – **mortir.** Mörserfeuer, Mörserbeschuss // mortar fire. – **pelaksanaan.** Wirkungsschießen // fire for effect. – **pelatihan.** Übungsschießen // exercise shooting. – **pemberantasan artileri.** Artilleriebekämpfung // counterbattery fire. – **pengampunan.** Todesstoß, Gnadenschuss // coup de grâce. – **pinta.** Feuer nach Abruf, Feuer auf Anforderung // fire on call. – **pistol.** Pistolenschießen // pistol shooting. – **rencana.** Feuer nach Plan // planned fire. – **roket.** Raketenfeuer, Raketenbeschuss // rocket fire. – **sasaran.** 1. Zielschießen 2. Zielscheibenschießen // target shooting. – **sempat.** Feuer auf Gelegenheitsziele // fire on targets of opportunity. – **senjata otomatis.** Schießen mit automatischen Waffen // automatic weapons fire. – **siapan.** Schießen nach Feuerplan // prearranged fire. – **tak langsung.** Schießen nach indirektem Richten // indirect fire. – **tempur.** Gefechtsschießen // combat shooting. – **tempur defensif.** Schießen einer

Gruppe in der Verteidigung // defensive combat shooting. – **tempur ofensif.** [keine Entsprechung] // offensive combat shooting. – **tempur malam** (# TTM). Nachtschießübung // night shooting drill. – **tepat.** unmittelbares (direktes) Feuer, direkter Beschuss // direct fire. – **tinggi.** Steilfeuer // high-angle fire. – **tinjau.** Schießen mit Beobachtung, beobachtetes Feuer, beobachtetes Schießen // observed fire. – **tukik.** Feuern im Sturzflug (eines Helikopters) // diving fire (of helicopter).

tembak-menambang. aufeinander schießen, sich beschießen // to shoot at e.o. **menembak.** 1.a. schießen, feuern 1.b. erschießen II. Schießen, Feuern // 1.a. to shoot, fire 1.b. to shoot and kill II. shooting, firing. – **dalam posisi.** Feuern in der Stellung // to fire within one's position. – **dengan berdiri.** stehend Schießen // to fire standing. – **dengan berlutut.** kniend Schießen // to fire kneeling. – **dengan bertiarap.** liegend Schießen // to fire lying prone. – **di tempat.** auf der Stelle schießen, auf Sicht schießen // to shoot on sight. – **jatuh.** abschießen, vom Himmel holen (Flugzeug) // to shoot down (aircraft). – **ke (arah) tanah.** in den Boden schießen // to shoot into the ground. – **ke (arah) udara.** in die Luft schießen // to shoot into the air. – **mahir.** Präzisionsschießen // precision shooting. – **malam.** Nachtschießen // night shooting. – **mati.** 1. erschießen 2. scharf schießen // 1. to shoot s.o., to shoot and kill 2. to shoot to kill. – **pistol.** Pistolenschießen // pistol shooting. – **reaksi.** Reaktionsschießen (als Wettbewerb) // reaction shooting (as competition). – **sasaran.** auf das Ziel feuern, das Ziel treffen // to fire at target. – **senapan.** Gewehrschießen // rifle shooting. – **serong.** mit Geschützfeuer bestreichen // enfilade. – **tempur.** Gefechtsschießen // combat shooting. – **tepat.** Zielschießen // target shooting.

ditembak. 1. angeschossen 2. erschossen // 1. to be shot, wounded 2. to be shot, shot dead. – **mati.** erschossen (worden sein) // to be shot dead. **menembakkan.** abfeuern // to fire s.t. – **Rudal.** Lenkwaffe abfeuern // to fire a missile. – **roket.** Rakete abfeuern // to fire a rocket. – **senjata.** Waffe abfeuern, Waffen feuern lassen // to fire a weapon, fire weapons. – **senjata ke udara.** Waffe in die Luft abfeuern // to fire weapon into the air. **menembaki x.** x. beschießen, feuern auf x. (wiederholt oder langfristig) // to fire on (repeatedly). **tembakan.** 1. Schuss 2. Feuer 3. Beschuss 4. Waffenwirkung // 1. round, shot 2. fire 3. shelling, fire 4. weapon effects. – **artileri.** 1. Artilleriefeuer 2. Artilleriebeschuss // 1. artillery fire 2. artillery shelling. – **bantuan.** Unterstützungsfeuer // support fire. – **beruntun.** Dauerfeuer // continuous fire, sustained fire. – **cepat.** Schnellfeuer // rapid fire. – **lindung.** (siehe / see **tembakan pelindung**). – **netralisasi.** Niederhaltungsfeuer // neutralization fire. – **panggilan.** Feuer auf Anforderung // fire on call. – **pelaksanaan** (# TPL). Wirkungsschießen // fire for effect. – **pelindung.** Feuerschutz // covering fire. – **pelumpuhan.** Niederhaltungsfeuer // suppression fire. – **pembatas.** Grenzfeuer

// boundary fire. – **penahanan serbuan** (# TPS). Sperrfeuer, Abwehrfeuer // defensive fire, final protective fire, barrage, barrage fire. – **pendahuluan**. Feuervorbereitung // preparatory fire. – **pengampunan**. Todesstoß, Gnadenstoß, Gnadenschuss // coup de grace. – **penghancur**, – **penghancuran**. Abwehrfeuer, Sperrfeuer // defensive fire. – **penutup**. Feuerschutz // covering fire. – **penyapu**. Dauerfeuer aus automatischen Waffen // sweeping fire (from automatic weapons). – **penyokong**. Unterstützungsfeuer // supporting fire. – **peringatan**. Warnschuss, Warnung durch Feuer // warning shot, fire warning. – **perintah**. Feuer auf Befehl // fire on order. – **persiapan**. Feuervorbereitung // preparation fire. – **persiapan artileri**. Feuervorbereitung // artillery preparation. – **perusakan**. Vernichtungsfeuer // annihilating fire. – **radar**. Schießen nach Radar // radar fire. – **registrasi**. Einschießen // registration fire. – **rentetan**. 1. Feuerstoß 2. Dauerfeuer, anhaltendes Feuer // 1. burst, burst of fire 2. continuous fire. – **satu per satu**. Einzelfeuer (als Feuerfolge) // individual fire (as rate of fire). – **salvo**. 1. Salvenfeuer 2. Ehrensalve, Ehrensalut // 1. salvo fire 2. saute. – **senapan**. Gewehrfeuer // rifle fire. – **senjata berat**. Beschuss mit schweren Waffen // shelling with heavy weapons. – **sisi**. Flankenfeuer // flanking fire. – **tahan serbu**. Sperrfeuer, Abwehrfeuer // defensive fire, final protective fire, barrage, barrage fire. – **tak langsung**. indirekte Feuer, Schießen mit indirektem Richten // indirect fire. – **taktis** (# TT). taktisches Feuer // tactical fire. – **teliti**. genaues Schießen // accurate fire. – **teramati**. Schießen mit Beobachtung, beobachtetes Feuer (Schießen) // observed fire. – **terbatas** (# TT). begrenztes Feuer // limited fire. – **terencana**. geplantes Feuer, Feuer nach Plan // planned fire. – **terhadap sasaran tiba-tiba**. Feuer auf Gelegenheitsziele // fire on targets of opportunity. – **terpusat**. zusammengefasstes Feuer // concentrated fire. – **tersendiri**. vereinzelttes Feuer // isolated fire. – **tidak langsung**. (siehe / see *tembakan tak langsung*). – **udara** (# TU). Luftfeuer // air fire. – **tukar**. Wechselfeuer // switch fire. – **voli**. Salve, Gruppe (Schießen der Artillerie) // volley fire. – **yang disembarkan**. Flächenfeuer // distributed fire. **tertembak (mati)**. erschossen // shot. **penembak** (# Bak). 1. Schütze, Gewehrschütze 2. Richtschütze, Schütze, Kanonier, Artillerist // 1. shooter, rifleman 2. gunner. – **gelap**. Heckenschütze // sniper. – **granat anti tank**. Panzerfaustschütze // antitank shell gunner. – **jitu**. Präzisionsschütze (der Polizei), Scharfschütze (Militär) // marksman, sharpshooter. – **mahir** (# Bakhir). Scharfschütze, Präzisionsschütze // marksman. – **meriam**. Kanonier, Artillerist // gunner, cannoneer, artillery man. – **meriam udara**. Bordschütze (Flugzeug) // flight gunner. – **runduk**. Scharfschütze, Heckenschütze // sniper. – **senapan**. Gewehrschütze, Schütze // rifleman. – **senapan mesin**. Maschinengewehrschütze // machine gunner. **petembak** (# Bak). 1. Schütze, Sportschütze 2. (siehe / see *penembak*) // sport shooter, tagret shooter – **runduk**. Scharfschütze, Heckenschütze // sniper.

penembakan (# Bak). 1. Feuer, Feuern, Schießen 2. Feuer, Beschuss, Beschießen 3. Schießerei 4. Schuss, Schüsse (abgefeuert) 5. Feuergeschwindigkeit, Kadenz II. Erschießen (von) // 1. fire, firing, shooting 2. shelling, bombardment 3. gunfire, shooting 4. shot, shots, rounds (fired) 5. rate of fire II. shooting (of). – **artileri**. Artilleriefeuer, Artilleriebeschuss, // artillery fire, artillery shelling. – **jatuh**. Abschuss (eines Flugzeugs) // shoot down (of aircraft). – **langsung**. direktes Feuern // direct fire. – **mortir**. Mörserfeuer, Mörserbeschuss // mortar fire, mortar shelling. – **rata-rata**. durchschnittliche Feuergeschwindigkeit // average rate of fire. – **reaksi**. Reaktionsschießen // reaction fire. – **roket**. Raketenbeschuss // rocket fire. – **sasaran udara** (# PSU). Luftzielbeschuss // air target firing. – **simulasi**. Simulationsschießen // simulation firing. – **terbidik**. gezielter Beschuss // deliberate fire. – **terhadap**. Schüsse auf, Feuern auf // shooting at.

tembus I – panser. panzerbrechend // armour-piercing.

menembus. 1. eindringen in 2. durchbrechen, durchstoßen 3. durchschlagen (Geschoss) // 1. to penetrate, intrude 2. to penetrate, pierce through 3. to penetrate (a projectile a target). – **gelombang**. Durchstoßen von Wellen // penetration of waves. – **komunikasi**. in die Kommunikationssysteme eindringen // to penetrate communication systems.

penembusan. 1. Eindringen, Einbruch 2. Durchschlag (Geschoss) // 1. penetration, intrusion 2. penetration (pf projectile).

tempat (# T # Tep # Pat). 1. Ort, Platz, Stelle, Standort, Örtlichkeit 2. Punkt 3. Gebiet 4. Lager // 1. place, site, ground, locality 2. point, spot 3. area 4. camp.

– **berkumpul**. Appellplatz // muster ground. – **berlindung**. Unterstand, Schutzbau, Schutzraum // shelter. – **duduk**. Sitz // seat. – **embarkasi**. Verladeort, Verladepunkt // embarkation point. – **embarkasi pasukan**. Truppenverladepunkt // troop embarkation point. – **ibadah**, – **ibadat**. Andachtsstätte (religiös, aber unspezifisch) // place of religious devition, prayer house (not specific for a certain religion). – **istirahat**. Rastplatz // place to rest. – **kejadian perkara** (# TKP). Tatort // scene of the crime, crime scene. – **kelahiran**. Geburtsort // place of birth. – **kumpul** (# TK). Verfügungsraum, Versammlungsraum // assembly area. – **kumpul kendaraan** (# TTK). Kraftfahrzeug-Abstellplatz // vehicle assembly area. – **kumpul pengintaian** (# TKP). Erkundungssammelplatz // reconnaissance assembly area. – **lahir**. Geburtsort // place of birth. – **masuk**. Einreiseort // place of entry. – **minum**. Trinkflasche, Wasserflasche // canteen. – **pelarian**. Zuflucht, Zufluchtsort // place of refuge, sanctuary, asylum. – **peluncuran**. Abschussplatz // launch site. – **pembekalan**. Versorgungspunkt // supply point. – **pemeriksaan**. 1. Untersuchungsort 2. (mil.) Kontrollpunkt // 1. place of investigation 2. check point. – **pemuatan**. Ladeplatz // loading point. – **penahanan**. 1. Internierungslager, Internierungsort 2. Haftort // 1. internment camp, place of internment 2. place of detention. – **penampungan**. 1. Unterkunft, Unterkünfte // quarters, accommodations.

– **penampungan** (# TP). Sammelpunkt, Sammelstelle // collecting point.
– **penampungan pelari**. Flüchtlingssammelstelle // refugee collecting point. – **penampungan perbekalan** (# Teplan). Versorgungspunkt // supply point. – **penampungan sementara** (# TPS). provisorischer (vorläufiger) Sammelpunkt // provisional collecting point. – **pendaratan**. 1. Landeplatz, Landestelle, Landungsstelle // landing site. – **penelitian**. Untersuchungsort // research location. – **pengamatan**. Beobachtungspunkt // observation point. – **pengasingan**. Internierungslager // internment camp. – **pengobatan** (# Pato). Sanitätseinrichtung // medical treatment facility. – **pengobatan berat** (# Obber). Sanitätseinrichtung für schwere Fälle // heavy casualties medical treatment facility. – **pengobatan brigade** (# Patobrig). Brigadelazarett // brigade hospital. – **pengobatan ringan** (# Obring). Sanitätseinrichtung für leichte Fälle // light casualties medical treatment facility. – **pengumpulan**. Sammelpunkt, Depot // collecting point, depot. – **pengumpulan senjata**. Waffensammelstelle (räumlich unspezifisch). – **pengumpulan tawanan perang**. Kriegsgefangenensammelplatz // prisoner of war collecting point. – **penimbunan amunisi dan senjata**. Waffen- und Munitionssammelstelle // arms and ammunition dump. – **penyeberangan**. Übergangsstelle, Durchfahrstelle // crossing site. – **penyimpanan**. Lager, Lagerplatz, Aufbewahrungsort // dump, place for storage. – **penyimpanan munisi**. Munitionslager // ammunition dump. – **perbekalan** (# Tebek # TP). Versorgungspunkt // supply point. – **perbekalan amunisi**. Munitionsversorgungspunkt // ammunition supply point. – **persembunyian**. I. 1. Zufluchtsort 2. Versteck, Unterschlupf II. Versteck // I. 1. place of refuge, sanctuary 2. hiding-place II. Cache. – **persembunyian bahan peledak**. Sprengstoffversteck // cache of explosives, explosives cache. – **persembunyian senjata**. Waffenversteck // cache of weapons, arms cache. – **persiapan tinggal landas**. Warteraum (für Flugzeug) // holding position (for aircraft). – **rawan gempa**. erdbebengefährdetes Gebiet // quake-prone area. – **relokasi**. Flüchtlingsunterkünfte (temporär), Sammelunterkünfte // (temporary) refugee shelter. – **senjata**. Waffenlager, Arsenal // armory. – **tawanan**. Kriegsgefangenenlager, Internierungslager // PoW internment camp. – **temu**. Treffpunkt // meeting point. – **tidur**. Bett, Schlafplatz // bed, place to sleep. – **tidur gantung**. Hängematte // hammock. – **tidur lapangan**. Feldbett // camp bed. – **tidur lipat**. Klappbett, Feldbett // folding cot, camp bed. – **tinggal**. 1. Wohnort, Wohnsitz 2. Aufenthaltsort // 1. place of residence, domicile 2. residence. – **tinggal tetap**. 1. dauerhafter Wohnsitz 2. dauerhafter Aufenthaltsort // 2. permanent place of residence 2. permanent residence. – **tugas**. Dienstort // place of service. – **tujuan**. Zielort // destination. – **yang tidak dikenal**. unbekannter Ort // unknown location. **menempatkan**. 1. setzen, stellen, legen 2. verlegen (nach) // 1. to place 2. to assign, deploy (to a place). – **dalam keadaan**. sich in eine Lage versetzen // to

put o.s. in a situation. – **di bawah**. unterstellen (einer Instanz) // to subordinate, put in charge of a department. – **diri**. sich positionieren // to position o.s. **ditempatkan** (di). verlegt (nach), stationiert (in) // deployed to, stationed (in/at). **menempati**. 1. besetzen, innehaben (Position) 2. bewohnen // 1. to occupy, fill (position, office) 2. to occupy, inhabit. – **barak**. Baracken belegen // to occupy barracks. – **jabatan**. Position (Dienststelle) besetzen (einnehmen) // to occupy a position (office). – **jabatan sipil**. zivile Position besetzen // to occupy a civil position (office). – **kedudukan**. Stellung beziehen, Stellung besetzen // to take up position, occupy a position. – **posisi**. Position einnehmen // to take position. **penempatan**. I. 1. Stationierung (von Truppen) 2. statusmäßige Stellung von Truppen oder Personen 3. Kommandierung II. Ansiedeln, Ansiedlung // 1. deployment (of forces) 2. status of forces and persons assigned to other units 3. deployment, assignment II. settlement (of population in an area). – **kembali**. Rücksiedlung, Umsiedlung zum Ausgangsort // resettlement (to place of origin). – **komando**. Kommandierung an ein Kommando, Kommandokommandierung // assignment to a command. – **pasukan**. Truppenstationierung, Stationierung von Truppen (Kräften) // force deployment. – **posisi**. Beziehen einer Stellung // occupation of position. – **posisi tempur**. Beziehen einer Stellung // occupation of a battle position. – **staf**. Kommandierung an einen Stab, Stabskommandierung // assignment to a staff. – **tenaga**. mit Personal ausstatten, Anwerbung von Arbeitskräften // staffing. – **tentara**. Truppenstationierung // troops deployment, force deployment. – **tentara internasional**. Stationierung internationaler Truppen // deployment of international forces. – **tentara perdamaian**. Stationierung von Friedenstruppen // deployment of peace forces. – **x. di bawah y**. die Unterstellung von x. unter y. // assignment of x. below y.

tempur (# Pur). Gefecht, Kampf 2. Einsatz, Kampf // 1. combat 2. action. – **darat** (# Purrat). 1. Landgefecht, Gefecht zu Lande 2. Bodengefecht, Erdkampf, Bodenkampf // ground combat. – **dekat**. Nahkampf, Kampf auf kurze Entfernung // close combat. – **hutan**. Dschungelkampf // jungle combat. – **infanteri**. infanteristischer Kampf // infantry combat. – **kota**. Stadtkampf // urban combat. – **laut** (# Purla). Seekampf, Kampf zu See // naval combat. – **malam**. Nachtgefecht // night combat. – **pegunungan**. Gebirgskampf // mountain combat. – **perorangan**. Einzelkampf // individual combat. – **temu**. Begegnungsgefecht // meeting engagement. – **udara**. Luftkampf // air combat. **bertempur**. 1. kämpfen, Gefecht führen, Kampf führen 2. in Gefecht verwickelt sein, kämpfen // 1. to fight, combat 2. to be engaged in combat. – **orang perorang**. Mann gegen Mann kämpfen // to fight man to man. – **perorangan**. Einzelkampf führen // to fight single combat. **salang**. – gegeneinander kämpfen (Kräfte) // to fight against each other (forces), battle each other. **turut**. – an Gefecht teilnehmen // to join in combat. **pertempuran**. 1. Kampf 2. Gefecht 3. Schlacht 4. Kriegführung,

Gefechtsführung // 1. fight 2. combat 3. battle 4. engagement. – **antarpesawat**. Luftkampf, Fliegerduell // air fight, dog fight. – **berlanjut**. 1. anhaltendes Gefecht, anhaltender Kampf 2. Kämpfe (Gefechte) dauern an // 1. sustained combat/battle 2. fights continue. – **darat**. Landkampf, Landschlacht // land combat, land battle. – **di laut**. Seegefecht, Gefecht zur See // sea combat. – **di perkotaan**. Straßenkampf // street fight. – **hutan**. Dschungelkrieg, Dschungelkriegsführung // jungle warfare, forest warfare. – **jarak dekat** (# PJD # Purjarkat). Nahkampf, Kampf auf kurze Distanz // close combat, close quarter battle, combat at close quarters. – **klasik**. klassischer Kampf // classical combat. – **penentu**. 1. Entscheidungskampf, entscheidendes Gefecht 2. Entscheidungsschlacht // 1. decisive engagement 2. decisive battle. – **perjumpaan**. Begegnungsgefecht // meeting engagement. – **laut**. Seekampf, Seeschlacht // sea combat, sea battle. – **nonkonvensional**. unkonventionelle Kriegführung // unconventional warfare. – **kota**. 1. Stadtkampf 2. Häuserkampf // urban combat. – **perkampungan**. Kampf in den dichtbesiedelten Stadtbezirken Indonesiens (kampung) // combat in densely populated urban areas of Indonesian cities (kampung). – **perorangan**. Einzelkampf // single combat. – **taktis**. taktisches Gefecht // tactical combat. – **terbuka**. offenes Gefecht, offener Kampf // open combat. – **udara**. Luftgefecht // air battle.

temperatur. Temperatur // temperature.

temu. Begegnung // meeting.

menemukan. finden, auffinden, vorfinden, orten, ausmachen // to find, locate. **ditemukan**. 1. aufgefunden, vorgefunden 2. diagnostiziert, festgestellt (Epidemie, Krankheit) // 1. to be found 2. to be diagnosed (epidemy, disease). – **kembali dan masih hidup**. lebend wiederaufgefunden werden // to be found alive. – **mati**. tot aufgefunden, tot vorgefunden // to be found dead. – **tewas**. tot aufgefunden (getötet), tot vorgefunden // to be found dead (and presumably killed). – **tewas dibunuh**. ermordet aufgefunden // to be found murdered. – **selamat**. wohlbehalten aufgefunden (vorgefunden) // to be found well. **penemu sasaran**. 1. Zielsucher 2. Zielorter // 1. target finder 2. target locator. **penemuan**. 1. Fund 2. Entdeckung // 1. find 2. discovery. – **amunisi**. Munitionsfund // ammunition find. – **mayat**. Leichenfund // corpse find, corpse discovery. – **sasaran**. 1. Zielentdeckung 2. Zielortung // 1. target detection 2. target location. **pertemuan**. Treffen, Gespräche // meeting. – **koordinasi**. Koordinierungstreffen, Koordinierungsgespräche // coordination meeting, coordination talks. – **reguler**. regelmäßige Treffen, regelmäßige Gespräche // regular meetings, regular talks. **temuan**. 1. Fund, Fundstück 2.a. Ergebnisse, Erkenntnisse (einer Untersuchung) // 1. find 2. findings (of an investigation). – **dokumen**. 1. Dokumentenfund 2. Erkenntnisse aus Dokumenten // 1. document find 2. document findings.

– **polisi**. polizeiliche Ergebnisse, polizeiliche Erkenntnisse // police findings. – **senjata**. Waffenfund, Waffenfunde // weapon find.

tenaga (# Ga # T # Te). I. Kraft, Energie, Leistung II.1. Kräfte, Arbeitskräfte; Mitarbeiter 2. militärisches Personal // I. power, energy, capacity II.1. workforce; staff 2. military personnel. – **ahli**. 1. Fachkräfte 2. Fachkraft, Experte, Spezialist // 1. specialists 2. specialist, expert. – **ahli pengajar**. Fachdozent (am *Lemhannas*) // specialist lecturer (at the *Lemhannas*). – **ahli pengkaji**. Fachanalyst (für ein bestimmtes Thema) (am *Lemhannas*) // specialist analyst (at the *Lemhannas*). – **bantuan** (# Teba). Unterstützungskräfte // support forces. – **bantuan operasi** (# TBO). operative Unterstützungskräfte // operational support forces. – **bantuan polisi** (# Banpol). Polizeiunterstützungskräfte // police support forces. – **bantuan sukarela** (# Tebas). freiwillige Unterstützungskräfte (mit Milizencharakter, inoffiziell) // voluntary support forces (unofficial paramilitary militias). – **fungsional**. Fachkraft (auf einem best. Arbeitsgebiet) // functional specialist (in a certain field). – **guru**. 1. Lehrkräfte 2. Lehrkraft // teaching staff. – **inti** (# Gati). 1. Hauptressource 2. zentrale (wichtige) Arbeitskräfte, zentrales Personal 3. Multiplikatoren (für schulische Inhalte) // 1. core resource 2. central personnel, central manpower 3. multipliers (for educational measures). – **inti Pendidikan Pendahuluan Bela Negara** (# Gati PPBN). Multiplikatoren für Ausbildungsveranstaltungen in vormilitärischer Ausbildung // multipliers for pre-military educational measures. – **keamanan**. Sicherheitskräfte (zivil, kommerziell) // security forces ((civilian, commercial). – **kepolisian**. Polizeikräfte // police force. – **kerja** (# Naker # Taka). 1. Arbeitskräfte 2. Kraft, Arbeitskraft (für manuelle Tätigkeiten) // 1. work force, manpower 2. worker. – **kerja** (# Taka). Mitarbeiter, Stab // staff workers, staff. – **manusia**. menschliche Kräfte (Soldaten und Zivilisten in den Streitkräften) // human forces (soldiers and civilians in the Armed Forces). – **medis**. Sanitätskräfte, medizinische Kräfte // medical forces. – **nuklir**. Nuklearkraft, Kernkraft // nuclear power. – **paramedis**. Sanitätskräfte // paramedics. – **pendidik** (# Gadik). Ausbilder, Lehrkräfte // instructors, teaching staff. – **pendidikan**. Ausbildungskräfte (militärisch) // instructors, educators (military). – **pendidikan TNI**. Ausbildungskräfte der indonesischen Streitkräfte // Armed Forces educators. – **pengamanan**. Wachkräfte, Wachpersonal // guard forces (civilian, commercial), security guards. – **pengajar**. 1. Lehrkräfte 2. Lehrkraft, Lehrer // 1. teaching staff 2. teacher. – **pengawas**. Aufsichtskräfte // control personnel. – **pengganti** (# Gati # Gaganti). Feldersatzkräfte, Ergänzungskräfte // replacement troops. – **perawatan**. 1. Pflegekräfte 2. Pflegekraft // 1. healthcare worker 2. carer, nurse. – **pimpinan**. Führungskräfte // executive personnel. – **sukarela**. Freiwillige // volunteers. – **tetap**. reguläre Kräfte, reguläres Personal // regular forces, regular personnel. **bertenaga nuklir**. nukleargetrieben, Nuklear- // nuclear-powered, nuclear-

tenda. Zelt, Zelte // tent, tents. – **darurat**. Notzelt // emergency tent. – **komando**.

Kommandozelt // command tent. – **peleton**, – **pleton**. 1. Zuggefechtzelt
2. Flüchtlingszelt // 1. platoon tent 2. refugee tent. – **penampungan**.
Flüchtlingszelt // refugee tent. – **pengungsian**. Flüchtlingszelt // refugee tent. –
regu. Mannschaftszelt // team tent.

tenggelam. 1. sinken 2. gesunken // to sink 2. sunk.

menenggelamkan. versenken, auf Grund schicken // to sink, send to the
bottom (ship). – **kapal**. Schiff versenken // to sink a ship.

penenggelaman. Versenkung // sinking.

tengok. blicken // to look. – **kanan**. Augen rechts! // eyes right! – **kiri**. Augen links! //
eyes left!

tensi. Spannungen // tensions.

tentang | mempertentangkan. gegeneinander ausspielen // to play out against each
other. – **kelompok etnis**. ethnische Gruppen gegeneinander ausspielen // play
out ethnic groups against each other.

penentang. 1. Gegner 2. Widerständler // 1. opponent, adversary 2. resister. –

pemerintah. Regierungsgegner // government opponent.

pertentangan. 1. Konflikt, Streit, Auseinandersetzung 2.

Auseinandersetzungen, Streitigkeiten 3. Zusammenstoß, Zusammenstöße 2. //

1. conflict, dispute 2. disputes, conflicts 3. clash, clashes. – **etnis**. 1. ethnischer
Konflikt 2. ethnische Auseinandersetzungen 3. ethnische Zusammenstöße

// 1. ethnic conflict 2. ethnic conflicts 3. ethnic clashes. – **ideologis**.

ideologischer (weltanschaulicher) Konflikt, ideologische Auseinandersetzungen

// ideological conflict, ideological disputes. – **sosial**. 1. sozialer Konflikt 2. soziale

Auseinandersetzungen 3. soziale Zusammenstöße // 1. social conflict 2. social

disputes 3. social clashes.

tentara (# T # Ta # Tra). 1. Armee, Wehrmacht 2. Truppe, Truppen, Kräfte 3. Soldat,
Truppenabgehöriger // 1. army, armed forces 2. troops, forces 3. soldier, troop
member. – **bayaran**. 1. Söldner 2. Söldnertruppe // 1. mercenaries, soldiers of
fortune 2. mercenary force. – **bocah**. Kindersoldaten // child soldiers. – **darat**. 1.
Landstreitkräfte, Heer 2. Angehöriger der Landstreitkräfte, Infanterist // 1. ground
forces, Army 2. Army member, infantryman. – **internasional**. internationale
Kräfte, internationale Truppen // international forces. – **kebangsaan**.
Nationalarmee // national army, army of the nation. – **lapangan** (# Tralap).
Feldstreitkräfte // field forces. – **luar negeri**. ausländische Kräfte, ausländische
Truppen // foreign forces, foreign troops. – **multinasional**. multinationale Kräfte
// multinational force. – **nasional**. nationale Armee // national army. – **Nasional
Indonesia** (# TNI). Indonesische Nationale Armee, die indonesischen Streitkräfte
(offizielle Bezeichnung ab dem 1. April 1999) // Indonesian National Army, the
Armed Forces of the Republic of Indonesia (official designation since 1 April

1999). – **Nasional Indonesia–Angkatan Darat** (# TNI-AD). Indonesische
Streitkräfte-Landstreitkräfte, das Heer // Indonesian Armed Forces-Land
Forces, Indonesian Army. – **Nasional Indonesia–Angkatan Laut** (# TNI-AL).
Indonesische Streitkräfte-Marine, Seestreitkräfte // Indonesian Armed Forces-
Naval Forces, Indonesian Navy. – **Nasional Indonesia–Angkatan Udara** (#
TNI-AU). Indonesische Streitkräfte-Luftwaffe, Luftstreitkräfte // Indonesian Armed
Forces-Air Force, Indonesian Air Force. – **Nasional Indonesia Manunggal
Membangun Desa** (# TMMD)– „die Streitkräfte vereinigt (mit dem Volk)
entwickelt das Dorf“ (ein ziviles Einsatzprogramm des Heeres, erstmalig Februar-
März in Aceh) // „The Armed Forces United with the People in Building-up the
Villages“ (Name of Army civic action program, first time February-March 2005
in Aceh). – **Nasional Indonesia Manunggal Sosial Sejahtera** (# TMSS).
„Die Streitkräfte vereinigt mit dem Volk für sozialen Wohlstand (ein ziviles
Einsatzprogramm des Heeres, begonnen in 2007) // „The Armed Forces United
with the People for Social Welfare“ (Army civic action program, begun in
2007). – **parlemen**. Parlamentsarmee // parliament army. – **pejuang**. Armee der
Freiheitskämpfer // army of freedom fighters. – **pembebasan**. Befreiungsarmee
// liberation army. – **pemberontak**. aufständische Truppen // rebel force(-s). –
pemerintah. Regierungsarmee // government army.
– **pendudukan**. Besatzungsarmee // occupation army. – **pengganti**.
Ersatzkräfte, Ersatztruppen // replacement forces, replacement troops. –
perdamaian. Friedenstruppen // peace forces. – **pribadi**. Privatarmee // private
army. – **rakyat**. Volksarmee // people's army, army of the people. – **reguler**.
reguläre Armee // regular army. – **sewaan**. Söldnerkräfte, Söldner // mercenary
force, mercenaries. – **swasta**. Privatarmee, kommerziell militärische Truppe //
private army, commercial military force. – **tetap**. reguläre Armee // regular army.

tenteram. ruhig, friedlich // quiet, peaceful.

menenteramkan. 1. befrieden 2. beruhigen, besänftigen, beschwichtigen // 1.
to pacify 2. to reassure, calm, appease. – **keadaan**. die Lage beruhigen // to calm
the situation. – **masyarakat**. die Gesellschaft befrieden // to pacify society.
ketenteraman (# Tram). Ruhe, Stille, Friedlichkeit, Frieden // calm, tranquility.
– **dan ketertiban** (# Tramtib). Ruhe und Frieden // order and peace. – **umum**.
öffentliche Ruhe (und Ordnung) // public order.

tentu | menentukan. I.1. bestimmen, festlegen 2. sicherstellen, gewährleisten II.
entscheidend // I.1. to determine 2. to ensure, guarantee II. decisive. – **batas
waktu**. Zeitgrenze festlegen, Zeitlimit bestimmen // to determine time limit. –
kemenangan. den Sieg bestimmen, den Sieg gewährleisten // to determine
victory, ensure victory. – **prioritas**. Prioritäten setzen (bestimmen, festlegen) //
to determine priorities, to set priorities. – **strategi**. Strategie bestimmen // to
determine strategy. – **taktik**. Taktik bestimmen // to determine tactics.
ketentuan. 1. Bestimmung, Vorschrift 2. Verordnung, Regelung // 1. regulation,

provision 2. regulation. – **dasar**. Grundbestimmungen // basic regulations. – **formal**. formelle Bestimmungen // formal regulations. – **hukum**. I. rechtliche Bestimmung, Rechtsbestimmung II. Rechtssicherheit // I. legal provision II. legal certainty. – **informal**. informelle Bestimmungen // informal regulations. – **khusus**. Sonderbestimmung, Sonderverordnung // special regulation. – **pasal x.** die Bestimmungen des Paragraphen x. // the regulations of paragraph x. – **pelaksanaan**. Durchführungsbestimmungen // executive provisions. – **penutup**. abschließende Bestimmungen // final regulations. – **peralihan**. Übergangsbestimmungen // transitional provisions, interim regulations. – **pidana**. strafrechtliche Bestimmungen // criminal code provisions. **penentu**. Bestimmer, Entscheider // decision maker. – **kebutuhan**. Bedarfsbestimmer, Bedarfsträger // decision maker of requirements. – **keputusan**. Entscheidungsträger // decision maker. **penentuan**. Bestimmung, Bestimmen, Festlegung, Entscheidung // determination, setting (of). – **batas**. Grenzbestimmung, Grenzfestlegung // determination of borders. – **fungsi**. Funktionsbestimmung // determination of function. – **kebutuhan**. Bedarfsbestimmung // determination of needs. – **keputusan**. Beschlussfassung // decision-making. – **kriteria**. Kriterienbestimmung // determination of criteria. – **opsi**. Bestimmung der Optionen // determination of options. – **prioritas**. Prioritätensetzung, Prioritätenbestimmung, Festlegung von Prioritäten // determination of priorities. – **sasaran**. Zielbestimmung // target determination. – **titik berat**. Schwerpunktlegung, Schwerpunktsetzung // determination of the point of main efforts.

teori. Theorie // theory. – **kepemimpinan militer**. militärische Führungstheorie // military leadership theory.

tepat. 1. genau, exakt, präzise 2. angemessen 3.(mil.) ortsfest, dauerhaft // 1. precise, accurate, exact 2. appropriate 3.(mil.) fixed, permanent. **tidak-**. 1. ungenau, unpräzise 2. unpünktlich 3. unzutreffend // 1. inaccurate, inexact, imprecise 2. unpunctual, late 3. inappropriate. – **guna**. 1. anwendungsorientiert, nutzenorientiert 2. leistungsfähige, effizient, effektiv, wirksam // 1. use-oriented 2. efficient; effective.

– **kena**. Volltreffer // direct hit. – **sasaran**. 1. zielgenau 2. zielgerichtet // 1. accurate 2. purposeful, target-oriented. – **waktu**. 1. pünktlich, zeitgenau 2. rechtzeitig // 1. on time 2. in time.

ketidaktepatan. 1. Ungenauigkeit, Unexaktheit 2. Unpünktlichkeit // 1. inaccuracy, inexactness 2. lateness, lack of punctuality

bertepatan. zusammenfallen, übereinstimmen (zeitlich), genau zu (einem Zeitpunkt) // coincide.

ketepatan. Genauigkeit, Exaktheit, Präzision // accuracy, exactness, precision.

terampil. 1. fähig, qualifiziert, ausgebildet, erfahren 2. befähigt, kompetent // 1. skilled, qualified, experienced 2. competent.

keterampilan. Fähigkeiten // skills. – **khusus**. besondere Fähigkeiten // special skills. – **militer**. militärische Fähigkeiten // military skills.

terang | keterangan (# Ket). 1. Mitteilung, Nachricht 2. Erkenntnisse 3. Erklärung, Erläuterung // 1. information 2. intelligence 3. explanation, elucidation.

penerangan (# Pen). 1. Informationen, operative Informationen 2. Abteilung für Information // 1. information, operational information 2. information department. – **Daerah Militer** (# Pendam). Informationsabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Information Department. – **Resor Militer** (# Penrem). Informationsabteilung eines militärischen Wehrbezirkskommandos // Military Region Command Information Department. – **dan Hubungan Masyarakat** (# Penhubmas). Abteilung für Information und Öffentlichkeitsarbeit // Information and Public Relations Department. – **dan Perpustakaan** (# Pentak). Abteilung für Information und Bibliothekswesen // Information and Bibliothec Department. – **operasi**.

1. operative Informationen 2. operative Information (Aufgabenbereich) // 1. operational information 2. psychological operations, PsyOps. – **militer** (# Penmil). Streitkräfteinformationen // Armed Forces information. – **pasukan** (# Penpas). Truppeninformationen // troop information. – **umum**. Öffentlichkeitsarbeit // public relations. – **umum** (# Penum). allgemeine Informationen, Öffentlichkeitsarbeit (der Streitkräfte) // general information, public relations (of the Indonesian Armed Forces).

terap | menerapkan. 1. anwenden 2. verhängen, erklären (Rechtsstatus) // 1. to apply 2. to declare (state of law). – **darurat militer**. militärischen Notstand verhängen // declare military emergency. – **hukum**. das Recht durchsetzen, dem Recht Geltung verschaffen // to enforce the law. – **status**. Status erklären, Status verhängen // to declare a status, enforce a status.

penerapan. 1. Anwendung 2. Inkraftsetzung // 1. application 2. putting into effect. – **hak asasi manusia**. Anwendung der Menschenrechte // application of human rights. – **hukum**. Rechtsdurchsetzung, Dem Recht Gültigkeit verschaffen // application of the law. – **ilmu dan teknologi**. Anwendung von Wissenschaft und Technologie // application of science and technology. – **perintah**.

Ausführung eines Befehls // execution of an order. – **strategi**. 1. Bestimmung einer Strategie 2. Anwendung einer Strategie // 1. adoption of a strategy 2. application of a strategy.

teras. Entscheidungsebene // echelon. – **atas**. obere Entscheidungsebene (in einer Organisation), obere Führungsetage, Führungsleiste // upper echelon (of an organization). **pejabat-pejabat** – oberste Entscheidungsträger, Personen in Schlüsselfunktionen // key officials in the upper echelon.

terbang (# Bang # Ter). I.1. Flug 2. Flugwesen, Flieger, Flug- II. fliegen // I.1. flight 2. air, aviation, flight II. to fly. – **diam**. I. Schwebeflug (eines Hubschraubers) II. schweben (Hubschrauber) // I. hover flight (of helicopter) I: to hover (helicopter). – **formasi**. Formationsflug // formation flight. – **instrumen**. Instrumentenflug // instrument flight. – **kontur**. Konturenflug, Flug nach Geländehöhen // contour flying, terrain flight. – **layang**. Gleitflug // gliding flight. – **lintas**. 1. Überflug 2. Vorbeiflug (bei Parade, Zeremonie) // 1. overflight 2. fly pass. – **lintas medan**. Geländeflug // terrain flight. – **malam**. Nachtflug // night flight. – **mengambang**. Gleitflug // glide. – **pemeliharaan**. Instandsetzungsüberprüfungsflug // maintenance test flight. – **pendidikan dan latihan**. Übungs- und Trainingsflug // exercise and practice flight. – **penelitian dan pengembangan**. Forschungs- und Entwicklungstestflug // research and development test flight. – **pertama**. Erstflug // first flight. – **rapat tanah**. Schleichflug // nap-of-the-earth flight. – **rendah**. I. Tiefflug II. tief fliegen // I. low-level flight II. to fly low. – **searah**. in eine (dieselbe) Richtung fliegen // fly in the same direction. – **solo**. Alleinflug, Soloflug // solo flight. – **uji**. Testflug // test flight. – **uji fungsional**. Funktionsprüfungsflug // functional test flight. – **visual**. Flug unter Sichtbedingungen // visual flight.

menerbangkan. 1. fliegen lassen, starten 2.a. fliegen mit (Luftfahrzeug) 2.b. mit Flugzeug befördern 3. einfliegen, ausfliegen 4. pilotieren, steuern (Flugzeug) // 1. to release into the air, let take off 2.a. to fly with (an aircraft) 2.b. to carry by plane 3. to fly in, fly out, airlift 4. to pilot (an aircraft). – **pasukan** (ke). Kräfte einfliegen lassen (nach, in) // to airlift forces (to). – **pesawat**. Flugzeug entsenden // to dispatch an aircraft.

menerbangi. 1. überfliegen, fliegen über 2. befliegen (eine Route) 3. anfliegen// 1. fly over/through 2. to fly (a route) 3. to approach (by aircraft).

penerbang (# Pnb # Nerb). Flieger, Pilot, Flugzeugführer // pilot, aviator. – **pembantu**. Kopilot // copilot. – **pencoba**. Testpilot // test pilot. – **pesawat tempur**. Kampfflieger // combat fighter pilot. – **pesawat transpor**. Transportpilot // transport pilot. – **tempur**. Kampfflieger, Kampfpilot // fighter pilot, combat pilot. – **TNI-Angkatan Darat**. Heeresflieger // Army aviator. – **uji**. Testpilot // test pilot.

penerbangan (# Penerb # Pn # Bang # Bangan). 1. Flug, Flüge, Fliegen 2. Flugwesen, militärisches Flugwesen // 1. flight, flights, flying 2. aviation, military aviation. – **Angkatan Darat** (# Penerbad). Heeresflieger // Army Aviation. – **Angkatan Laut** (# Penerbal). Marineflieger // Navy Aviation. – **dalam awan**. Fliegen in den Wolken // cloud flying. – **di malam hari**. Nachtflug // night flight. – **intai**. Aufklärungsflug, Erkundungsflug, Spähflug // reconnaissance flight. – **langsung**. Direktflug // direct flight. – **latihan**. Übungsflug // exercise flight. – **militer**. 1. Militärflug, militärische Flüge 2. militärisches Flugwesen // 1. military flight 2. military aviation. – **pasukan**. Truppentransport (Luft),

Truppenverlegung auf dem Luftweg // troop transport by air, air deployment of troops. – **percobaan**. Testflug // test flight. – **perdana**. Jungfernflug // inaugural flight. – **sipil**. 1. Zivillflug, Zivillflüge, zivile Flüge 2. zivile Luftfahrt // 1. civilian flight 2. civil aviation. – **ujian**. Testflug // test flight.

teritorial (# Ter). territorial, Territorial- // territorial, territorial-. – **Nusantara**. das indonesische Hoheitsgebiet // the Indonesia territorial.

terima, menerima. 1. empfangen, erhalten 2. aufnehmen (Personal) 3. akzeptieren // 1. to receive, get 2. to admit (personnel) 3. to accept. – **data**. Daten empfangen // to receive data. – **calon**. Kandidat übernehmen (für eine Position) // to admit a candidate (for a position).

diterima. akzeptiert, anerkannt // accepted, recognized.

– **masyarakat**. von einer Bevölkerung akzeptiert // to be accepted by the population.

penerima. 1. Empfänger, Empfangsgerät receiver 2. Adressat, Empfänger // 1. receiver (radio, data) 2. addressee, receiver. – **data sasaran**. Zieldatenempfänger // target data receiver.

penerimaan. 1. Empfang 2. Annahme, Akzeptanz 3. Aufnahme, Übernahme (in den Dienst) // 1. reception (radio) 2. acceptance 3. admission (into service), acceptance (of new personnel).

teritorium. 1. Territorium, Gebiet 2. militärisches Gebiet // 1. territory 2. military territory.

terjun (# Ju). 1.a. Sprung, Absprung 1.b. Fall 1.c. Abwurf 2. Springen // 1.a. jump 1.b. fall 1.c. drop 2. jumping. – **bebas**. freier Fall, Freifall- // free fall. – **di laut**. Absprung über Wasser // jump over sea.

– **malam hari**. Nachtsprung // night jump. – **payung** (# Jung).

Fallschirmspringen // parachuting. – **payung penyegaran** (# Jungar).

Auffrischungssprung // refresher jump. – **statick**. Automatiksprung // static jump.

– **statick laut**. Automatiksprung über Wasser // sea static jump. – **tempur**.

Gefechtssprung // combat jump. – **tempur malam hari**. Nachtgefechtssprung // combat night jump. – **tempur statick**. automatischer Gefechtssprung // static jump. – **tempur statick malam hari**. automatischer Nachtgefechtssprung // static combat night jump.

menerjukkan. 1. absetzen (Truppen und Lasten) 2. (rasch) verlegen, entsenden // 1. to parachute (personnel and goods) 2. to deploy (fast). – **ke**. verbringen nach (Truppen an Einsatzort) // to deploy to (forces). – **pasukan ke**. Truppen absetzen (in, bei, auf), Truppen verlegen (dislozieren) nach // to deploy forces to. – **lewat udara**. aus der Luft absetzen // to deploy by air, to parachute (forces).

penerjun (# Jun), – **payung**. Springer, Fallschirmspringer // parachuter. –

tempur (# Junpur). Fallschirmjäger, Kampfspringer // paratrooper.

peterjun. Springer, Fallschirmspringer (militärisch) // parachuter (military).

penerjunan. 1. Springen, Sprung, Absprung 2. Abwurf, Absetzen // 1. jump 2. drop. – **barang.** Abwurf, Absetzen (von Lasten) // airdrop, paradrop.
– **kargo.** Lastenabwurf // cargo drop. – **ketetapan.** Präzisionssprung, Punktlandungssprung // precision jump. – **tempur.** Gefechtssprung // combat jump. – **udara.** Absprung, Sprung (mit Fallschirm) // drop, parachute jump.

terminologi. Terminologie // terminology. – **militer.** militärische Terminologie, Militärterminologie // military terminology.

terobos, menerobos. 1. durchbrechen 2. eindringen // 1. to break through 2. to invade, intrude. – **embargo.** Embargo brechen // to break an embargo. – **masuk.** sich gewaltsamen Zutritt verschaffen (zu), gewaltsam eindringen (in) // to enter forcefully.

penerobosan. 1. Durchbruch 2. Eindringen, Einbruch 3. Durchschlag, Durchschlagen (Geschoss) // 1. breakthrough 2. penetration, intrusion 3. penetration, penetrating (of a projectile).

terobosan. 1. Durchbruch 2. Durchschlag (Geschoss) // 1. breakthrough 2. penetration (of projectile). – **perundingan.** Verhandlungsdurchbruch // breakthrough in negotiations. – **politik.** politischer Durchbruch // political breakthrough.

teropong (# Terop). 1. Fernglas 2. Fernrohr, Teleskop // 1. binocular 2. telescope. – **bidik.** Zielfernrohr // sighting telescope, telescopic sight. – **malam.** 1. Nachtsichtgerät 2. Nachtzielgerät // 1. night vision device, night vision equipment 2. sniper scope.

teror. 1. Terror 2. Terrorismus // 1. terror 2. terrorism. – **aspek laut.** Terrorismus auf See // terrorism on sea. – **bom.** Bombenterror // bombing terror. – **ekologis.** Ökoteror // ecological terror. – **fisik.** physischer Terror, physische Gewalt // physical terror. – **mental.** Psychoteror, mentaler Terror // psychoteror, mental terror. – **negara.** Staatsterror, staatlicher Terror // state terror. – **rezim.** Regimeteror // regime terror. – **sistematis.** systematischer Terror // systematic terror. – **telepon.** Telefonterror // telephone terror, terror by telephone. – **terbuka.** offener Terror // open terror.
meneror, menteror. terrorisieren // to terrorize.
diteror. terrorisiert // terrorized.

teroris. Terrorist // terrorist. – **paling dicari.** meist gesuchter Terrorist // most-searched terrorist.

terorisme (# Teror). Terrorismus // terrorism. – **biologis.** biologischer Terrorismus // biological terrorism. – **dalam negeri.** einheimischer Terrorismus, inländischer Terrorismus // domestic terrorism. – **global.** globaler Terrorismus // global terrorism. – **internasional.** internationaler Terrorismus // international terrorism. – **kota.** urbaner Terrorismus, Stadtterrorismus // urban terrorism. – **lingkungan.**

Umweltterrorismus // environmental terrorism. – **maritim.** maritimer Terrorismus // maritime terrorism. – **negara.** Staatsterrorismus // state terrorism. – **nuklir.** Nuklearterrorismus // nuclear terrorism.

tertib (# Tib). 1. Ordnung (als Zustand) 2. Gehorsam, Disziplin (die man zeigt) // 1. order, state of order 2. obedience, discipline (shown). – **administrasi.** verwaltungstechnische Ordnung // administrative order. – **hukum.** 1. Rechtsordnung 2. Gehorsam vor dem Recht, Rechtsgehorsam // 1. legal order 2. obedience to the law. – **lalu lintas.** Verkehrsdisziplin // traffic discipline. – **militer.** militärische Ordnung, militärische Disziplin // military order, military discipline. – **sipil.** zivile Ordnung (in der Gesellschaft) // civil order (in society).
menertibkan. 1. aufräumen, in Ordnung bringen 2. kontrollieren, zügeln, unter Kontrolle halten 3. zur Ordnung rufen, ermahnen, verwarren; disziplinieren // 1. to straighten up, put in order 2. to control, curb 3. to admonish, caution, discipline.
ketertiban (# Tib). 1. Ordnung (als Produkt eines ordnenden Prozesses, ein Resultat von **penertiban**), Disziplin 2. öffentliche Ordnung // 1. order (as process of order and result of **penertiban**), discipline 2. public order. – **dunia.** Weltordnung // world order. – **hukum.** Rechtsordnung // legal order. – **masyarakat** (# Tibmas). gesellschaftliche Ordnung, soziale Ordnung // social order. – **publik, – umum.** öffentliche Ordnung // public order.
penertiban (# P # Tib). 1. Ordnung herstellen 2. Kontrollieren, Zügeln // 1. to constitute order 2. control, curb. – **aparatur negara** (# PAN). Kontrolle des Staatsapparates // control of state apparatus. – **masyarakat** (# Tibmas). Ordnung in der Gesellschaft herstellen, Disziplinierung der Gesellschaft // constitute order in society, disciplining society.

tes. Test, Prüfung (des Militärpersonals im Dienst, keine Abschlussprüfung) // test. – **bakat.** Eignungsprüfung, Eignungstest // aptitude test. – **darah.** Bluttest // blood test. – **jasmani.** körperliche Prüfung, körperlicher Eignungstest // physical test. – **kemampuan.** Fertigkeitenprüfung // skills test. – **kesegaran jasmani.** körperlicher Fitnessstest // physical fitness test. – **kesehatan.** Gesundheitsprüfung // health test. – **masuk.** Eingangstest // entrance test. – **oral.** mündlicher Test, mündliche Prüfung // oral test. – **psikologi.** psychologischer Test // psychological test. – **Samapta.** militärischer Fitnessstest, militärischer Gesundheitstest // physical fitness test (military). – **tertulis.** schriftlicher Test, schriftliche Prüfung // written test. – **ujian.** Prüfungstest // examination test. – **wawancara.** mündlicher test, mündliche Prüfung // verbal test.

tetap (# Tap). 1. fest, dauerhaft, ordentlich 2. ortsfest, Fest- 3. ständig(-er/-e/-s) 4. regulär // 1. firm, permanent, regular 2. fixed, stationary 3. standing 4. regular. – **di posisi.** auf Position bleiben // stay in position.
menetapkan. 1. bestimmen, festlegen 2. erlassen, dekretieren // 1. to determine,

stipulate 2. to decree. – **dalam keadaan darurat**. unter Ausnahmezustand stellen // to put under emergency. – **dengan undang-undang**. gesetzlich bestimmen, gesetzlich festlegen // to determine by law. – **lokasi**. örtliche Lage bestimmen // to locate (a position). – **tujuan**. Ziel festlegen // to determine a target. – **zona merah**. Rote Zone bestimmen (festlegen) // to determine a red zone.

ketetapan (# TAP). 1. Bestimmung, Erlass, Dekret 2. Entscheidung, Beschluss, Entschluss // 1. decree 2. decision, resolution. – **Majelis Permusyawaratan Rakyat** (# TAP-MPR). Beschluss der Beratenden Volksversammlung (Volkskongress) // Decree of the Peoples Deliberative Council (People's Congress).

penetapan (# Tap). I.1. Bestimmung, Festlegung, Beschluss, Erlass 2. Anweisung, Direktive, Weisung II.(mil.) örtliche Festlegung, Lagebestimmung // I.1. determination, decree 2. directive II.(mil.) determination, location (of position). – **batas**. Grenzbestimmung, Grenzziehung // border determination, demarcation. – **jabatan**. dienstliche Anweisung // official directive. – **jadwal**. Bestimmung (Festlegung) des Zeitplanes // determination of schedule. – **Presiden** (# Penpres). Präsidentieller Erlass // Presidential Decree. – **sasaran**. Zielfestlegung // determination of the target. – **tujuan**. Zielsetzung, Zielbestimmung // target determination.

tewas. 1. getötet, tot 2. verstorben, ums Leben gekommen sein (aufgrund äußerer Umstände) 3. gefallen (im Einsatz oder Kampf) // 1. killed, dead 2. deceased (by external circumstances) 3. killed in action. – **dalam ledakan**. bei einer Explosion umgekommen sein (ums Leben gekommen sein) // killed in an explosion. – **dalam pertempuran**. im Einsatz (Kampf) gefallen // killed in action. – **dalam perjalanan menuju rumah sakit**. auf dem Weg ins Krankenhaus verstorben // deceased on the way to hospital. – **seketika**. sofort tot // immediately dead. – **terbunuh**. ermordet, umgebracht // murdered, killed. – **tertembak**. erschossen // shot and killed. **menewaskan**. 1. töten, umbringen 2. besiegen, schlagen // 1. to kill, murder 2. to defeat, beat.

tiarap | **tiarap!**. hinlegen! // lie down!

bertiarap. 1. flach liegen (auf dem Boden), auf dem Bauch liegen 2. liegend, liegende Position, sich in Bauchlage auf dem Boden befinden 3. in Deckung gehen (durch liegen auf dem Boden) // 1. to lie flat, lie prone 2. prone position 3. to cover (by lying flat).

tiba-tiba. plötzlich, unerwarteterweise // suddenly, unexpectedly.

tidak (# T # Ta). nicht, un- // not, un-, in-.

tiga (# Tri). drei // three. – **Pimpinan Daerah** (# Tripida). die Dreifache Regionale Führerschaft (bestehend aus dem örtlichen Militär- und Polizeichef und dem Vertreter der obersten regionalen Zivilverwaltung, auf der Ebene *propinsi* und

Kodam) // Triple Area Leadership (on *propinsi* and Kodam level, consisting of the local military commander, the local police chief and the district head). – **Pimpinan Kecamatan** (# Tripika). die Dreifache Landkreisführerschaft // Triple Subdistrict Leadership

tikai | **bertikai**. I. sich streiten II. streitend (Parteien), sich bekämpfend, kriegführend // I. to quarrel II. warring (parties).

pertikaian. Auseinandersetzungen, Streitigkeiten, Streit (um), Meinungsverschiedenheit 2. // 1. quarrel, dispute (over), disagreement 2. conflict. – **agama**. religiöse Auseinandersetzungen, religiöser Konflikt // religious quarrels, religious conflict. – **air**. Wasserstreitigkeiten, Wasserstreit // water disputes. – **komunal**. kommunale Auseinandersetzung // communal disputes. – **pendapat**. Meinungsverschiedenheiten // dissensions, differences in opinion. – **perbatasan**. Grenzstreitigkeiten // border disputes.

tikam. Stich (mit Stichwaffe) // stab, thrust (with stabbing weapon).

menikam. stechen // to stab.

penikam. 1. Messerstecher 2. Stichwaffe // 1. stabber, knife-man 2. stabbing weapon.

pertikaman, penikaman. Messerstecherei // stabbing, knife-fight.

tikaman. Stich, Stoß // stab, thrust.

tikas. 1. Kursabweichung 2. Kurs kreuzen // 1. course deviation 2. cross one's course. – **pokok**. Hauptkurs (der bei Zickzackfahrten von Schiffen beibehalten wird) // main course (of ships while zig-zagging).

tim (# Tim). I. Gruppe, Team 2. (kleine) Abordnung II.(mil.) Gruppe, Trupp (unspezifische Größe) // I.1. team, group 2. (small) delegation II.(mil.) team (of unspecified size). – **ahli**. Expertengruppe // expert group. – **aju**. Vorkommando (bei Friedens- oder Zivilmissionen) // advance party (of peace and/or civilian missions). – **bantuan medis**. medizinisches Hilfsteam // medical aid team (group). – **bedah**. Chirurgengruppe // surgical team. – **bedah lapangan** (# TBL). Feldchirurgengruppe // field surgical team. – **dokter**. Ärztengruppe, Ärzteteam // team of doctors. – **dokter ahli**. Fachärztengruppe // team of specialists, team of specialist doctors. – **gabungan pencari fakta** (# TGPF). gemeinsame Untersuchungsgruppe // joint fact-finding team. – **guru militer** (# gumil). Gruppe militärischer Lehrer (militärischer Ausbilder) // team of military teachers (military instructors). – **inspeksi senjata**. Waffeninspektionsteam // weapons inspection team. – **Jihandak**. Sprengmittelentschärfungsgruppe (der Polizei) // bomb squad (of the police). – **kelompok pantai**. Strandkampfgruppe der Marineinfanterie // shore party team (of the Marine Corps). – **kesehatan**. Sanitätstrupp // medical team. – **khusus** (# TK). Sondergruppe // special team. – **khusus anti bandit** (# TKAB). Sondergruppe zur Banditenbekämpfung // counter-bandit special team. – **khusus pengamanan hutan** (# TKPH).

Waldschutzsondereinheit, Sondergruppe Waldschutz (zur Bekämpfung von illegalem Holzfällen und Holzdiebstahl) // forest protection special team (for combatting wood theft and illegal logging). – **medis**. Sanitätstrupp // medical team. – **monitoring**. Beobachtergruppe // monitoring team. – **Monitoring Aceh** (# TMA). Beobachtergruppe Aceh // Aceh Monitoring Team. – **negosiator**. Unterhändlergruppe // team of negotiators. – **negosiator polisi**. Verhandlungsspezialisten der Polizei // team of police negotiators. – **oditur militer** (# Tod). Gruppe von Militärstaatsanwälten // military prosecutor team. – **patroli**. Spähtrupp, Patrouillengruppe // patrol team. – **pemantau**, – **pemantauan**. Beobachtergruppe (diplomatisch) // monitoring team (diplomatic). – **pencari**. Suchtrupp // search team. – **pencari fakta** (# TPF). Untersuchungsgruppe // fact-finding team. – **pendahulu**, – **pendahuluan**. Vorausgruppe (einer Mission) // advance team (of a mission). – **pendahuluan**. vordere Sicherheitsgruppe (bei Personenschutz) // advance team (forward security team for VIP protection). – **pendarat** (# TP). Landegruppe // landing team. – **pendarat batalyon** (# TPB). amphibischer Angriffsverband, Bataillonslandungsgruppe // battalion landing team. – **peneliti**. Forschergruppe, Forscherteam // team of researchers. – **penelitian** (# TP # lit). Forschungsgruppe, Untersuchungsgruppe // research team. – **penerangan**. Informationstrupp // information team. – **Penerbad** (Penerbangan Angkatan Darat). Heeresfliegergruppe // Army aviation team. – **pengendalian tempur** (# dalpur). Absetzleitgruppe // combat control team. – **peninjau**. Beobachtergruppe // observation team. – **penjinak bom**. Kampfmittelbeseitigungseinheit, Kampfmittelräumeinheit // explosive ordnance disposal unit, bomb squad. – **penyelidik**. Untersuchungsgruppe, Ermittlergruppe // investigation team. – **penyidik**. Ermittlungsgruppe // investigation team. – **peralatan** (# pal). Gerätetrupp // equipment team. – **pertempuran** (# TP). Kampftruppe // combat team. – **perunding**. Verhandlungsgruppe, Verhandlungsteam // negotiation team. – **psikologi**. PSV-Gruppe // psychological team. – **reserse**. Ermittlungsgruppe (der Kriminalpolizei) // investigation team (of the criminal police). – **teknis**. technische Gruppe, Technikgruppe // technical group, technical team. – **tempur** (# TT # pur). Kampftrupp, Kampfgruppe // combat team. – **tempur** (# Pur). Gefechtsgruppe (der Marineinfanterie) // combat team (Marine Corps). – **verifikasi**. Verifikationsgruppe // verification team.

timbang, menimbang. 1. abwägen, erwägen, in Erwägung ziehen, überlegen (zu tun) // 1. to weigh, consider (to do).

mempertimbangkan. 1. erwägen, abwägen, bedenken, berücksichtigen 2. wägen, abwägen, einschätzen 3. entscheiden (einen Fall anhören und abschließend entscheiden) // 1. to consider 2. to ponder, weigh 3. to decide (consider a case and then take a decision). – **risiko**. Risiko abschätzen (einschätzen, abwägen) // to weigh risks.

pertimbangan. 1. Erwägungen, Überlegungen 2. Urteil // 1. considerations, thoughts 2. judgement. – **legal**. rechtliche Erwägungen // legal considerations. – **politik**. politische Erwägungen // political considerations. – **strategi**. strategische Erwägungen // strategic considerations.

timur (# Tim # T). Osten, Ost // East, Eastern. – **Laut**. nordost // north east.

tindak (# T). I.1. Tat, Handlung 2. Maßnahme II. Vergehen, Delikt // I.1. act, action 2. measure II. offence, act. – **balas**. Reaktion, Gegenreaktion // reaction, counter reaction. – **kejahatan**. 1. Straftat, Gewalttat 2. Verbrechen // 1. act of crime 2. crime. – **kejahatan terhadap kemanusiaan**. Verbrechen gegen die Menschlichkeit // crime against humanity. – **kriminal**. 1. Straftat, Gewalttat 2. Verbrechen // 1. criminal act, criminal offence, act of crime 2. crime. – **kekerasan** (# Tras). (siehe / see *tindakan kekerasan*). – **korupsi**. Korruption (als Straftat) // act of corruption. – **lanjut**. 1. Fortsetzung, Fortführung 2. Transfer (des Beschlossenen, Vereinbarten, Gelernten in die Arbeitswirklichkeit), weitere Maßnahme, Nachgehen, nächste Schritt // 1. continuation 2. follow-up, transfer (of a decision into reality), next step. – **pelaksanaan**. ausführende Tat // executive action. – **pemalsuan**. Fälschung, Fälschen // forging. – **pemalsuan keterangan**. Dokumentenfälschung // forging of documents. – **penipuan**. Betrug // fraud. – **perusakan**. Zerstörung, Zerstören // destruction (legal offence). – **pidana** (# Pid). 1. Straftat, strafbare Tat 2. Delikt 3. Verbrechen // 1. criminal act, punishable act 2. offence 3. crime. – **pidana berat**. Schwerverbrechen // felony. – **pidana di bawah umur**. Minderjährigenstrafat // minor criminal act. – **pidana ekonomi**. Wirtschaftsdelikt // economic offence. – **pidana kejahatan narkotik**. Drogendelikt // drug offence. – **pidana khusus** (# Pidsus). Sonderstrafaten // special offences. – **pidana melakukan kekerasan terhadap orang lain**. Körperverletzung // bodily harm. – **pidana menghilangkan nyawa orang lain**. Totschlag // manslaughter. – **pidana ringan** (# Tipiring). leichtes Delikt // minor offence. – **pidana subversi**. Subversion (als Straftatbestand) // act of subversion. – **pidana terhadap orang**. Personendelikt, Delikt gegen Personen // offence against persons. – **pidana terhadap harta benda**. Eigentumsdelikt // offence against property. – **pidana ulang**. Wiederholungsstrafat, Rückfälligkeit // recidivism. – **politik**. politische Tat, politische Handlung // political act, political action. – **subversi**. subversive Tat, subversive Handlung // subversive act, act of subversion. – **bertindak**. 1. handeln 2. einschreiten, eingreifen // 1. to act 2. to take measures, step in, intervene. – **keras**. hart einschreiten // to step in strongly. – **otonom**. autonom handeln // to act independently. – **secara militer**. 1. militärisch handeln 2. militärisch eingreifen // 1. to act militarily 2. to intervene militarily. – **tegas**. entschlossen handeln // to act decisively. – **menindak**. 1. einschreiten gegen, Maßnahmen ergreifen gegen 2.a. vorgehen gegen 2.b. angehen (ein Problem) 3. strafrechtlich verfolgen, belangen // 1. take

action against, take measures against 2.a. to act against 2.b. to tackle (a problem) 3. to prosecute. – **tegas**. scharf vorgehen gegen, strikt unterbinden // act strongly against.

penindak. I. Täter II.(mil.)1. Verteidiger (mil.) 2. Einschreiter, Kraft die Maßnahmen gegen eine Gefahr ergreift 3. Beschützer // I. perpetrator II.(mil.)1. defender (mil.) 2. force acting against violence 3. protector.

penindakan (# Dak # P). (militärisches) Handeln (gegen eine Bedrohung), Einschreiten, Eingreifen, Bekämpfen 2. Vorgehen, Vorgehensweise 3. Intervention, Einschreiten // 1. (military) action (against a threat), taking action against, measures against, combating 2. approach, advance (against) 3. intervention. – **hukum**. Durchsetzung des Rechts, Gesetzesvollzug // law enforcement. – **huru-hara** (# PHH). Aufstandsbekämpfung, Bekämpfung von Unruhen // riot control, counter-riot. – **langsung**. direktes Vorgehen, direktes Handeln // direct approach, direct action. – **militer**. militärisches Vorgehen, militärisches Einschreiten // military action, military intervention. – **tidak langsung**. indirektes Vorgehen, direktes Handeln // indirect approach, indirect action.

tindakan. 1. Tat, Akte, Handlung(-en) 2. Vorgehen, Handlung, Handeln (gegen) 2. Maßnahme, Maßnahmen // 1. act, acts, deed(-s), action(-s) 2. action (against) 3. measure, measures.

mengambil. – Maßnahmen ergreifen // to take measures. – **anarkis**. anarchistische Tat // anarchist act, anarchist deed. – **awal**. erste Maßnahmen // initial measures. **melaksanakan** – **awal**. erste Maßnahmen ergreifen // to take initial measures. – **balasan**. 1. Gegenmaßnahme 2. Vergeltung, Vergeltungsmaßnahme // 1. countermeasure 2. reprisal, retaliatory measure. – **barbar**. barbarische Tat, barbarischer Akt // barbaric act. – **berlembihan**. Überreaktion // overacting. – **brutal**. brutale Tat, brutales Vorgehen // brutal act, brutal measure. – **bunuh diri**. Selbstmordtat // act of suicide. – **darurat**. Notstandsmaßnahme // emergency measure. – **defensif**. defensiva Maßnahmen (die man ergeht), Verteidigungsmaßnahmen (in Erwartung eines Angriffes) // defensive measures (taken against an expected attack). – **dini**. frühzeitiges Handeln // early action. – **disiplin**. Disziplinarmaßnahme, Disziplinarstrafe // disciplinary measure, disciplinary action. – **embargo**. Embargomaßnahme // embargo measure. – **hukum**. rechtliche Maßnahme, Rechtsmaßnahme // legal measure. – **inkonstitusional**. verfassungswidrige Tat, verfassungswidrige Maßnahme // unconstitutional act, unconstitutional measure. – **intelijen militer**. militärische Nachrichtengewinnung // military intelligence gathering. – **intimidasi**. Einschüchterungsmaßnahme // intimidation measure. – **keamanan**. Sicherheitsvorkehrung, Sicherheitsmaßnahme // safety precaution, safety measure. – **keamanan perorangan**. persönliche Sicherheitsvorkehrung // personal safety precaution. – **kekerasan**. Gewalttat, Akt der Gewalt, Gewaltakt

// act of violence. – **kekerasan bersenjata**. Akt bewaffneter Gewalt // act of armed violence. – **kekerasan terhadap anak**. Gewalttaten gegen Kinder; Kindesmisshandlung, Kindesmissbrauch // acts of violence against children; child abuse. – **kekerasan terhadap perempuan**. Gewalttaten gegen Frauen // acts of violence against women. – **kendali**. Führungsmittel und -maßnahmen // control measures. – **kepahlawanan**. heroischer Akt, heroische Tat, heldenhafte Tat // heroic act, heroic deed. – **kepolisian**. polizeiliches Vorgehen, polizeiliche Maßnahme // police action, police measure. – **keras**. strenge Maßnahmen // stern measures. – **konkret**. konkrete Maßnahme // concrete measure. – **konsolidasi**. Konsolidierungsmaßnahme // consolidating measure. – **kriminal**. kriminelle Tat, Straftat // criminal act, criminal deed, criminal offence. – **medis**. medizinische Maßnahme // medical measure. – **membela diri**. Akt der Selbstverteidigung // act of self-defence. – **militer**. 1. militärische Handlungen, militärische Maßnahme 2. militärisches Handeln // 1. military action, military measure 2. military action. – **non-konvensional**. unkonventionelles Vorgehen // unconventional action. – **okupasi**. Besatzungsmaßnahmen, Besatzungsmaßnahme // occupation measures. – **operasi**. Einsatzhandlungen // operational activity. – **pelambatan**. Verzögerungsmaßnahme // delaying action. – **pembalasan**. Vergeltungstat, Vergeltungsmaßnahme // retaliatory act, retaliatory measure. – **pemberantasan**. Gegenmaßnahmen // countermeasures. – **pencegah**, – **pencegahan**. Schutzmaßnahme (mil.), Abwehrmaßnahme, Gegenmaßnahme // protective measure (military), defensive measure, countermeasure. – **pencegahan ranjau**. Minenabwehr // mine countermeasures. – **pencegahan terhadap perlawanan elektronik**. elektronische Schutzmaßnahmen // electronic counter-countermeasures. – **pencegahan elektronik** (# TPE). elektronische Gegenmaßnahmen // electronic countermeasures. – **penekanan**. Unterdrückungsmaßnahme, Repressionsmaßnahme // suppression measure, repression measure. – **pengamanan**. Sicherheitsmaßnahmen, Sicherungsmaßnahmen // security measures. – **pengamanan desepitif**. täuschende Sicherheitsmaßnahmen // deceptive security measures. – **pengamanan pasif**. passive Sicherheitsmaßnahmen // passive security measures. – **penyelamatan**. 1. Rettungsmaßnahme 2. Bergungsmaßnahme // 1. rescue measure 2. recovery measure. – **perang**. 1. Kriegshandlung 2. kriegerischer Akt, kriegerische Akte // act of war. – **perlawanan**. Gegenmaßnahmen // countermeasures. – **perlawanan elektronik**. elektronische Gegenmaßnahmen // electronic countermeasures. – **perlindungan**. Schutzmaßnahmen (allg.), vorbeugende Maßnahmen // protective measures (general, non-military). – **permusuhan**. feindseliger Akt, feindselige Akte // hostile act. – **polisional**. polizeiliche Maßnahme // police action. – **preventif**. Präventivmaßnahme // preventive action. – **represif**. repressive Maßnahme, Unterdrückungsmaßnahme //

repressive action. – **saling percaya**. vertrauensbildende Maßnahmen // confidence-building measures. – **tegas**. deutliche Maßnahmen, klare Maßnahmen // strong action. – **teror**. 1. Terrormaßnahme 2. Terroranschlag // 1. measure of terror 2. terrorist action. – **terbuka**. offene Maßnahmen // open measures. – **tertutup**. verdeckte Maßnahmen // covert measures. – **tidak disiplin**. undiszipliniertes Verhalten // undisciplined behaviour. – **tipu**. Täuschungsmaßnahme // deception operation.

tindas, menindas. I.1. (gewaltsam) unterdrücken 2. niederschlagen, niederwerfen II. unterdrückerisch // I.1. to suppress, oppress 2. to crush, oppress II. suppressive. – **pemberontakan**. Aufstand niederschlagen // crush a revolt. **penindas**. 1. Unterdrücker, Tyrann 2. Beschwerer (Gewicht) // 1. oppressor, tyrant 2. weight. – **peta**. Kartengewicht, Kartenbeschwerer // chart weight. **penindasan**. 1. Unterdrückung 2. Niederschlagung, Niederwerfung // 1. suppression, oppression 2. supression, defeat.

tinggal, meninggal. sterben, erliegen, versterben // to die, pass away. – **akibat**. versterben aufgrund von (in Folge von) // to pass away as consequence of. – **mendadak**. plötzlich (unerwartet) versterben (sterben) 2. plötzlicher Tod, unerwarteter Tod // 1. to pass away unexpectedly 2. sudden death.

tinggi (# TGI # Ti). 1. hoch 2. Höhe // 1. high 2. height. – **badan**. Körpergröße // body height. – **geladak utama**. Höhe des Hauptdecks // hight of main deck. – **gelombang**. Wellenhöhe // wave height. – **kendaraan**. Fahrzeughöhe // vehicle height. – **keseluruhan**. Gesamthöhe, Höhe über alles // overall height. – **ledakan**. Sprengpunkthöhe // height of burst. **ketinggian**. 1. Höhe 2. Höhe, Flughöhe // 1. height, elevation 2. altitude. – **air**. Wasserhöhe, Wasserstand, Pegel // water height, water level. – **air sungai**. Flusswasserhöhe, Flusswasserstand, Pegel // river water height, river water level. – **awan**. Wolkenhöhe // cloud height. – **besar**. große Höhe // high altitude. – **efektif**. effektive Höhe // effective height. – **maksimal**. Maximalhöhe // maximum height. – **mata hari**. Sonnenstand // sunset. – **moril**. Höhe der Kampfmoral // height of morale. – **mutlak**. Flughöhe über Grund, relative Flughöhe, Höhe über Grund // absolute altitude. – **rendah**. niedrige Höhe, Tiefflug- // low altitude. – **sedang**. mittlere Höhe // medium altitude. – **terbang**. Flughöhe // altitude, height. – **terbang absolut**. (siehe / see *ketinggian mutlak*). **petinggi**. 1. hohe Amtsperson (mit rechtlichen Befugnissen) 2. Würdenträger // 1. high official (with legal authority) 2. dignitary. – **daerah**. regionaler Würdenträger // regional dignitary. **tertinggi** (# T # Ti). höchst, oberst, Ober- // supreme.

tingkat (# Tgk). I.1. Ebene, Niveau, Stand 2. Stufe, Abschnitt, Phase 3. Rate, Satz II. Grad, Stufe, Grad an/von // I.1. level 2. stage, phase 3. rate // II. degree, degree (of).

di semua –. auf allen Ebenen // on all levels. – **akhir**. Endphase, Endstadium // final stage. – **atas**. 1. hohe Ebene, höhere Ebene 2. hochschwellig // 1. high level, upper level 2. high-level-. – **batalyon**. Bataillonsebene // battalion level. – **bekal**. Bereitstellungsmenge // level of supply. – **bekal kerja**. (siehe / see *tingkat operasi pembekalan*). – **bekal keamanan**. (siehe / see *keamanan pembekalan*). – **bekal cadangan**. Menge der Sperrbestände // level of reserve supplies. – **brigade**. Brigadeebene // brigade level. – **divisi**. Divisionsebene // division level. – **efisiensi**. Effizienzgrad // efficiency level. – **eskalasi**. Eskalationsstufe // escalation level, level of escalation. – **internasional**. internationale Ebene // international level. – **keamanan pembekalan**. Sicherheitsmenge an Nachschub // safety level of supply. – **kejahatan**. Kriminalitätsgrad, Kriminalitätsrate // criminal degree, criminality rate. – **kemampuan**. Grad an Fähigkeiten // degree of capabilities. – **kepangkatan**. Dienstgradstufe // level of rank, rank level. – **kepemimpinan**. Führungsebenen // level of leadership. – **kepercayaan**. 1. Vertrauensgrad, Grad an Vertraulichkeit 2. Zuverlässigkeitsgrad // 1. degree of trust, degree of confidentiality 2. degree of reliability. – **kerahasiaan**. Geheimhaltungsgrad, Geheimhaltungsstufe // classification, security classification. – **keselamatan**. Sicherheitsgrad // security level. – **kesulitan**. Schwierigkeitsgrad // degree of difficulty. – **kesulitan tertinggi**. höchster Schwierigkeitsgrad // highest degree of difficulty. – **kewaspadaan**. Alarmstufe, Bereitschaftsstufe // state of alert. – **komando**. Kommandoebene, Führungsebene, Befehlsebene // command level, level of command. – **kompil**. Kompanieebene // company level. – **markas besar**. Ebene Führungskommando, Führungskommandoebene // command level. – **nasional** (# Tgk Nas). nationale Ebene // national level. – **operasi pembekalan**. Betriebsmenge an Nachschub // operating level of supply. – **operasional**. operative Ebene // operational level. – **pelaksana**, – **pelaksanaan**. Vollzugsebene // execution level. – **pelaksana pusat**, – **pelaksanaan pusat**. zentrale Vollzugsebene // central execution level. – **pembekalan**. Bevorratungssoll, Bevorratungshöhe // level of supply. – **pemerintah**. Regierungsebene // government level. – **perincian**. Detaillierungsgrad // degree of detail. – **perlindungan**. Schutzstufe // protection level. – **politik**. politische Ebene // political level. – **rendah**. 1. niedrige Ebene 2. niedrigschwellig // 1. low level 2. low-level. – **risiko**. 1. Risikostufe 2. Risikograd // 1. risk degree 2. risk level. – **sedia tempur**. Gefechtsbereitschaft (von Artillerie) // readiness for action (of artillery). – **strategi**. strategische Ebene // strategic level. – **taktis**. taktische Ebene // tactical level. – **terendah**. unterste Ebene // lowest level. – **tinggi** (# Ti). 1. hohe Ebene, oberste Ebene 2. Führungsebene, Befehlsebene // 1. high level, upper level 2. command level, level of command. **setingkat**. auf der Ebene / Stufe von // at the level of. – **batalyon**. auf

Bataillonebene // at battalion level. – **kompi**. auf Kompanieebene // at company level.

meningkatkan. 1. steigern, erhöhen, aufstocken 2. verbessern, ausbauen // 1. to increase s.t., raise 2. to upgrade, improve. – **keamanan**. Sicherheit erhöhen, Sicherheit verbessern // to raise security, improve security.

peningkatan. 1.a. Steigerung, Steigern (von), Anstieg, Erhöhung 1.b. Steigerung, Erhöhung (eines Standards), Ausbau 2. Verbessern, Verbesserung // 1.a. rise, increase 1.b.. raising (a standard), upgrading 2. improving, improvement. – **daya mampu**. Fähigkeitensteigerung // capacity-building. – **kapabilitas militer**. Steigerung der militärische Fähigkeiten // rise of military capabilities, military capacity-building. – **keamanan**. Steigerung der Sicherheit // raising security, increasing security. – **penggunaan**. verstärkter Einsatz von // inforced use of.

tinjau. Beobachtungs- // observation-

meninjau. I. 1. betrachten, ansehen, beobachten (aus einer Distanz, Höhe) 2.a. besichtigen, sich anschauen; in Augenschein nehmen 2.b. besuchen (um zu schauen, z.B. Anschlagsopfer im Krankenhaus), in Augenschein nehmen II.(mil.) 1. beobachten 2. aufklären, erkunden // 1. to view, observe (from a distance, height) 2. to visit, examine (an area) 3. to visit (in order to view, i.e. victims of a bomb attack in hospital) II.(mil.) to observe 2. to reconnoitre. – **daerah**. Gebiet in Augenschein nehmen // to examine an area. – **lokasi**. einen Ort in Augenschein nehmen, Ort besuchen // to examine a location.

peninjau (# Jau). 1. Beobachter (bei Konferenz) 2. militärischer Beobachter // 1. observer (at conference) 2. military observer. – **militer**. Militärbeobachter // military observer. – **depan** (# Jaupan # PD). vorgeschobener Beobachter, Vorwarner // forward observer. – **udara**. Luftbeobachter // air observer.

peninjauan (# Jau). I. 1. Beobachtung 2.a. Aufklärung, Erkundung 2.b. Auskundschaftung 3. Aufklärungs-, Späh-, Erkundungs- II.1. Besichtigung, Besuch 2. Inspektionsbesuch // I.1. observation 2.a. reconnaissance 2.b. reconnoitering 3. reconnaissance- II.1. visit, inspection 2. inspection visit.

– **darat**. Bodenbeobachtung // ground observation. – **depan**. vorderer Beobachtungsstand // forward observation post. – **kembali**. 1. Überprüfung 2. Revision (rechtlich) // 1. review 2. review (judicial). – **kesiapan**. Einsatzbereitschafts-Inspektionsbesuch (Inspektion einer Einheit durch den Kommandeur zur Prüfung der Einsatzbereitschaft) // inspection of readiness (by a commander to check unit readiness). – **lawan**. gegnerische Beobachtung, feindliche Aufklärung // enemy observation, enemy reconnaissance.

– **lokasi**. Ortsbesichtigung // location inspection. – **penembakan**. Feuerbeobachtung // fire observation, observation of fire. – **udara tembakan**. Luftfeuerbeobachtung // air fire observation. – **ulang**. Neubewertung // re-evaluation.

tipe. Art, Typ // type. – **formasi kolone**. Arten der Formation in Reihe // types of column formation. – **kapal**. Schiffstyp // type of ship. – **kejahatan**. Art des Verbrechens, Art der Kriminalität // type of crime. – **kepemimpinan**. Führungsart // type of leadership. – **konstruksi**. Konstruktionstyp // type of construction. – **peperangan**. Gefechtsart // type of combat. – **standar**. Standardtyp // standard type. – **tembakan**. Feuerart // type of fire. – **umum formasi kolone**. allgemeine Arten der Formation in Reihe // general types of column formation. – **bertipe**. vom Typ // of the type.

tipu. 1. Trick, List 2. Täuschung // 1. trick, ruse 2. deception, deceit. – **muslihat**. List, Kriegslist // ruse, ruse of war.

menipu. 1. betrügen 2. täuschen // to deceive.

tipuan. I. List II.1. Täuschung, Täuschungsmanöver 2. unecht, Schein- // I. ruse II.1. deception, deception maneuver 2. feint, dummy. – **taktis**. taktische Täuschung // tactical deception.

penipu. Betrüger, Hochstapler // deceiver, impostor.

penipuan. Täuschen, Täuschung // deception.

tertipu. getäuscht // deceived.

tiru, meniru. imitieren, kopieren (Güter, Ware) // to imitate (goods).

tiruan –II.1. Attrappe, Nachahmung, Imitation, Nachbildung 2. Schein-, künstlich 3. Fälschung // I. ruse II.1. dummy, imitation, simulation (simulated object) 2. dummy-, imitation 3. counterfeit, forgery.

titik (# T # Ttk). I.1. Punkt, Stelle, Ort, Platz II. Zeitpunkt, Zeitraum // I.1. point II. point (in time), moment, period. – **acuan**. Bezugspunkt, Festpunkt, Orientierungspunkt // reference point. – **akses**. Zugangspunkt // access point. – **api**. 1. Brandherd 2. Blickpunkt // 1. fire spot, source of fire 2. focal point. – **arah** (# TA). Richtungspunkt // point of direction. – **arah pembantu** (# TAP). Hilfsrichtungspunkt // auxiliary point of direction. – **atur**. 1. Kontrollpunkt 2. Durchlaufpunkt // control point. – **awal** (# TA). Ablaufpunkt // start point. – **bakar**. Brennpunkt // fire point. – **balik**. Wendepunkt // turning point. – **bekal**. Versorgungspunkt // supply point. – **bekal air**. Wasserentnahmestelle // water supply point. – **berangkat**. 1. Ausgangspunkt 2. Durchlaufpunkt (bei Angriff) // 1. initial point 2. point of departure. – **berat**. Schwerpunkt // point of main efforts. – **berita**. Meldepunkt // reporting point. – **berkumpul** (# TB). Sammelpunkt, Sammelstelle // collecting point. – **bertemu**. Sammelpunkt, Treffpunkt // rendezvous (RV). – **bongkar**. Endpunkt // finish point. – **cahaya**. Lichtpunkt // spot of light. – **cair**. Schmelzpunkt // melting-point. – **dekontaminasi**. ABC-Meldepunkt // decontamination point. – **distribusi** (# TD). Verteilungspunkt (für Versorgungsgüter und/oder Munition) // distribution point (for supplies and/ or ammunition). – **distribusi munisi** (# TD Mu). Verteilungspunkt für Kriegsgerät // munitions distribution point. – **jumpa**. Sammelpunkt, Treffpunkt

// rendezvous (RV). – **kelemahan**. Schwachpunkt // weak point. – **kena** (# TK). Auftreffpunkt, Aufschlagpunkt // point of impact. – **kena rata-rata** (# TKRR). mittlerer Auftreffpunkt // interpolated point of impact. – **kenal**. Kontrollpunkt // check point. – **kendali udara**. Kontrollpunkt (beim Luftmarsch) // air control point. – **keseimbangan**. Schwerpunkt // center of gravity. – **ketinggian**. Höhenpunkt // contour point. – **klimaks**. Höhepunkt // climax. – **kontak**. Punkt zur Verbindungsaufnahme, Anschlusspunkt, Kontaktaufnahmepunkt, Meldepunkt // contact point. – **kontrol**. Kontrollpunkt // check point. – **koordinasi**. Anschlusspunkt, Verbindungspunkt // coordinating point. – **koordinat**. Koordinatenpunkt // coordinate point. – **kulminasi**. Kulminationspunkt // culmination point. – **kumpul**. Versammlungspunkt; Sammelpunkt, Sammelstelle // point of assembly; collecting point. – **ledak bom**. Explosionsort, Anschlagort (eines Terroranschlages) // point of explosion (of a terrorist attack). – **ledakan**. Detonationspunkt, Sprengpunkt // point of burst. – **lemah**. Schwachpunkt // weak point. – **nol**. Nullpunkt // point zero, zero, ground zero. – **nyala**. Flammpunkt // flash point. – **pangkal**. 1. Basispunkt 2. Ausgangspunkt // 1. base point 2. point of departure. – **pelimpahan**. Umschlagpunkt // transshipment point. – **pemberangkatan** (# TP). Übergangsstelle // point of departure. – **pemeriksaan**. Kontrollpunkt // check point. – **pencar** (# TP). Punkt an dem eine Truppe sich zerstreut // point of dispersal, point of scattering (of a force). – **pendaratan**. 1. Landepunkt, Landungspunkt 2. Landeplatz // 1. landing spot 2. landing site. – **pengatur lalu lintas**. Verkehrsregelungspunkt // traffic regulation point. – **pengendali** (# TP). 1. Kontrollpunkt 2. Passpunkt 3. Durchlaufpunkt // control point. – **pengendali komunikasi** (# TPK). Fernmeldekontrollpunkt // communications check point. – **pengendali udara** (# TPU). Kontrollpunkt (beim Luftmarsch) // air control point. – **pengendali udara taktis** (# TPUT). taktischer Luftkontrollpunkt // tactical air control point. – **penggabungan** (# TP). Sammelpunkt // assembly point. – **pengumpulan senjata**. Waffensammelpunkt, Waffensammelstelle // arms collecting point. – **perbekalan**. Versorgungspunkt // supply point. – **perbekalan air**. Wasserentnahmestelle // water supply point. – **perbekalan amunisi**. Munitionsversorgungspunkt // ammunition supply point. – **periksa**. Passpunkt // control point (terrain point). – **permati**. taktisch wichtiger Geländeabschnitt, kritischer Punkt // critical point. – **persembunyian**. Unterschupf, Versteck // hiding-place, hide-out. – **pertahanan**. Stützpunkt (befestigte Feldstellung) // strongpoint. – **pertemuan** (# TP). 1. Treffpunkt, Kontaktstelle 2. Abholpunkt // 1. meeting point, point of contact 2. pickup point. – **pertemuan pasukan** (# TPP). Truppenabholpunkt // troop pickup point. – **potong**. Schnittpunkt // point of intersection. – **rambu**. Bezugspunkt, Festpunkt, Orientierungspunkt, Anlegepunkt (Planpause) // reference point. – **rawan**. I. Gefahrenpunkt, zu schützender Punkt 2. kritischer Punkt, Schwachpunkt, empfindlicher Punkt, verwundbare Stelle // 1. vital point, point to secure II. 1. weak

point 2. critical point, vulnerable point. – **registrasi**. Einschießpunkt // registration point. – **sasaran** (# TS). 1. Ziel, Zielpunkt 2. Visierpunkt, Richtpunkt // 1. target 2. aiming point. – **sebar** (# TS). 1. Auflockerungsraum 2. Auslaufpunkt // 1. dispersal area 2. release point. – **silang**. Schnittpunkt // intersection, point of intersection. – **singgung**. Berührungspunkt // point of contact. – **stasiun orientasi** (# TSO). Bezugslinie // orienting line. – **strategis**. strategischer Punkt // strategic point. – **tanda** (# TT). Vermessungspunkt // survey point. – **tembak**. Aufschlagpunkt (wo Schuss auftrifft) // point of impact. – **temu** (# TTm). 1. Anschlusspunkt (Treffpunkt eigener Kräfte) 2. Konvergenzpunkt // 1. linkup point (mil.) 2. point of convergence, point of junction. – **tolak**. 1. Ausgangspunkt (für Handeln) 2. Ansatzpunkt (für Handeln) // point of departure, starting point. – **transfer**. Umschlagpunkt // transfer point.

tokoh (# To). 1. Führungspersönlichkeit, Führer, Autorität 2. Vertreter (einer Gruppe, Organisation) // 1. personality of leadership, leader (in society), authority 2. representative (of group, organization). – **adat** (# Todat). Führer im traditionelle Recht // leader of traditional law. – **agama** (# Toga). religiöse Persönlichkeit, religiöser Führer // religious personality, religious leader. – **daerah** (# Toda). regionaler Führer, führende Persönlichkeiten in einer Provinz // regional leader, leading personality in a region. – **kunci**. Schlüsselfigur // key figure. – **lokal**. örtliche Führungspersönlichkeit // local personality of leadership. – **masyarakat** (# Tomas). soziale Persönlichkeit, Persönlichkeit der Gesellschaft gesellschaftliche Führer // social personality, social leader, personage of society. – **pemerintah**. Regierungsvertreter (oft in inoffizieller Funktion) // government representative (often in non-official function). – **pemuda**. Jugendvertreter // youth representatives. – **perlawanan**. Widerstandsvertreter // resistance representative.

tolak | – **balik** (# TB). Rücklauf (Geschützrohr), Rückschlag, Rückstoß // recoil, repulsion. **menolak**. 1. ablehnen, zurückweisen 2. verweigern // 1. to reject, deny, decline 2. to refuse. – **kekerasan**. Gewalt ablehnen // to reject violence. – **keras**. scharf zurückweisen // to reject sharply. – **wajib militer**. Wehrdienst verweigern // to refuse military draft.

tolong | **pertolongan** (# Long). 1. Hilfe 2. Unterstützung // 1. aid, help 2. assistance. **memberikan** –. Hilfe geben, Hilfe gewähren, helfen // to grant assistance. **menunggu** –. auf Hilfe warten // to await aid. – **kesehatan**, – **medis**. medizinische Unterstützung, medizinische Versorgung; ärztliche Hilfe // medical assistance. – **operatif**. operative Unterstützung (Hilfe) // operational assistance. – **pertama** (# Longma). Erste Hilfe, Selbst- und Kameradenhilfe // first aid. – **pertama pada kecelakaan** (# P3K). erste Hilfe am Unfallort // accident first aid. – **pertama di lapangan** (# Longmalap). erste Hilfe im Feld, medizinische Erstversorgung // emergency medical treatment (EMT), first care (in the field).

ton (# T). Tonne, Tonnen (Gewicht) // ton (weight).

tongkat. Stock // stick. – **kepemimpinan**, – **komando.** Stab, Baton, Kommandeursstab, Marschallstab // command baton, marshal's baton. – **pemukul.** Schlagstock // truncheon. – **rotan.** Rattanstock (Schlagstock) // rattan cane (truncheon).

topeng. Maske // mask. – **anti gas kimia.** Kampfgasschutzmaske // chemical gas protection mask. – **gas.** Gasmaske // gas mask.
bertopeng. 1. Maske tragen 2. maskiert // 1. to wear a mask 2. to be masked.
orang–. Maskierter // masked man. **orang-orang–.** Maskierte // masked men.

topi. Helm // helmet. – **baja.** Stahlhelm // steel helmet. – **keselamatan.** Schutzhelm, Sturzhelm // hard hat, safety helmet. – **lapangan.** Gefechtshelm // combat helmet. – **PDL** (perorangan dinas lapangan). persönlicher Felddiensthelm // personal field service helmet. – **loreng.** Gefechtshelm in Tarnfarben // individual combat helmet with camouflage colours. – **pelindung.** Schutzhelm // hard hat.

topografi (# Top # TP). I.1. Topographie, Geländekunde 2. militärisches Geowesen II. topographisch // 1. topography 2. military geography, military geographic service II. topographic. – **Daerah Militer** (# Topdam). Topographieabteilung eines militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Topography Department. – **TNI-Angkatan Darat** (# Topad). Heerestopographiewesen // Army Topography.

torpedo. Torpedo // torpedo. – **bangalor.** Sprengrohr, gestreckte Ladung // bangalore torpedo. – **kapal selam.** U-Boot-Torpedo // submarine torpedo. – **kendali.** Lenktorpedo, zielsuchender Torpedo // homing torpedo. – **magnetik.** Magnettorpedo // magnetic torpedo. – **udara.** Lufttorpedo // air torpedo.
menorpedo. torpedieren // to torpedo.
ditorpedo. torpediert // torpedoed.
penorpedoan. Torpedierung // torpedoing.

total. I. total, völlig II. Gesamtstärke // I. total II. totality, total number (of forces). – **pasukan.** Gesamtstärke der eingesetzten Kräfte // total number of forces deployed.

totaliter. totalitäre // totalitarian.

totaliterisme. Totalitarismus // totalitarianism.

tradisi. 1. Tradition, Traditionen 2. militärisches Traditionswesen // 1. tradition, traditions 2. military tradition. – **korps.** Korpstraditionen // corps traditions. – **militer.** Militärtradition // military tradition. – **TNI-AD.** Heerestradiation // Army tradition.

trafiking. Handel (illegal) // trafficking. – **anak.** Kinderhandel // child trafficking, trafficking in children. – **bayi.** Babyhandel // baby trafficking. – **manusia.** Menschenhandel // human trafficking. – **Narkoba.** Drogenhandel // drug

trafficking, narcotics trafficking. – **perempuan.** Frauenhandel // women trafficking, trafficking in women.

tragedi. Tragödie // tragedy. – **kemanusiaan.** humanitäre Tragödie // humanitarian tragedy.

transformasi. Transformation, Umwandlung // transformation. – **demokrasi.** demokratische Transformation // democratic transformation. – **militer.** militärische Transformation // military transformation. – **terus-menerus.** fortlaufende Transformation // successive transformation.
bertransformasi menjadi. sich transformieren zu // to transform into.
mengtransformasikan. etw. transformieren // to transform s.t.

transformator (# Trafo). Umformer, Transformator (Elektrotechnik) // transformer.

transfusi. Transfusion // transfusion. – **darah.** Bluttransfusion // blood transfusion.

transmigran (# Tran). Umsiedler, Transmigrant, Teilnehmer an einem Umsiedlungsprojekt // transmigrant, s.o. partaking in a transmigration scheme. – **Angkatan Darat** (# Tranad). Teilnehmer an einem Heeresumsiedlungsprojekt // s.o. partaking in an Army transmigration scheme.

transmigrasi (# Tra # Trans). Transmigration, Umsiedlung, Umsiedlungsprogramm // transmigration (scheme), resettlement. – **Angkatan Darat** (# Transad). Heeresumsiedlung // Army transmigration. – **umum** (# Transum). öffentliche (staatliche) Umsiedlung // public (state) transmigration.
bertransmigrasi. transmigrieren, an der **transmigrasi** teilnehmen // transmigrate, participate in **transmigrasi** programme.

transmisi (# T). Übermittlung, Übertragung // transmission. – **data.** Datenübertragung, Datenübermittlung, // data transmission. – **data analog.** analoge Datenübertragung (Datenübermittlung) // analogue data transmission. – **Data Air Situation** (# TDAS). Übertragung von Daten der Luftlage // Air Situation Data Transmission. – **data digital.** digitale Datenübertragung (Datenübermittlung) // digital data transmission. – **satelit.** Satellitenübertragung // satellite transmission.
pentransmisi penyakit. Krankheitsüberträger // disease carrier.

transnasional (# Tranas). transnational, länderüberschreitend, grenzüberschreitend // transnational.

transportasi. Transport // transportation. – **darat.** Bodentransport, Landtransport // ground transport, land transport. – **laut.** Seetransport // sea transport. – **udara.** Lufttransport // air transportation. – **udara militer.** militärischer Lufttransport // military air transportation.

trauma. I. Trauma II. traumatisiert // I. trauma II. traumatized. – **mendalam.** tiefes

Trauma, tief sitzendes Trauma // deep trauma, deep-seated trauma. – **perang**. Kriegstrauma // war trauma. – **psikis**. psychisches Trauma // psychic trauma.

traumatis. traumatisch // traumatic.

tri. drei (altjavanisch) // three (Old-Javanese).

Trigatra. die drei Dimensionen (die natürlichen Aspekte der geostrategischen Lage eines Staates, Teile von **Astagrata** und **Wawasan Nusantara**) // The Three Dimensions (geopolitical concept: geographical location, natural resources and the population of a nation; part of **Astagrata** and **Wawasan Nusantara**). –

Ubaya Cakti (# TUC). (die indonesische Heeresdoktrin, formuliert auf dem 1. Heeresseminar 1964) // (Indonesian Army doctrine formulated on the 1st Army Seminar in 1964).

truk (# Tr). Lastkraftwagen, Lastwagen // truck. – **militer**. Militärlastkraftwagen // military truck. – **peluncur**. mobile Abschussrampe (auf Lastkraftwagen) // mobile launching pad (mounted on a truck).

tubuh. 1. Körper 2.a. Körper (einer Organisation) 2.b. (militärischer) Verband 3. Rumpf (techn.) // 1. body 2.a. body (of an organization) 2.b.. (military) body 3. body, fuselage (tech.). – **kapal**. Rumpf, Schiffsrumpf // hull, ship's hull. – **pasukan**. Truppenkörper, militärischer Verband // troop body.

tudung cetus. Zünder // fuse, fuze.

tugas (# Tu # Gas). I.1.a. Aufgabe, Aufgaben 1.b. Aufgabe, Aufgabengebiet 2. Auftrag, Aufgabe II. Pflicht (spezifiziert) // I.1.a. task, duty, duties 1.b. assignment 2. mission II. duty (specified). – **artileri medan**. Auftrag an die Artillerie // mission to artillery. – **bantuan** (# Tuban). Unterstützungsaufgaben // support duties. – **darat** (# Gasrat). Einsatz gegen Erdziele // surface mission. – **defensif**. defensive Aufgaben // defensive duties. – **intai**. Aufklärungsauftrag, Aufklärungsflug // reconnaissance task, reconnaissance mission. – **internasional**. internationale Aufgaben (der indonesischen Streitkräfte im Rahmen der United Nations Emergency Forces) // international mission (of the Indonesian armed forces in the framework of the United Nations Emergency Forces). – **inti**. Kernaufgabe, Kernauftrag // core duty. – **jabatan**. dienstliche Aufgaben // service duties. – **jaga**. 1. Wachdienst 2. Wachdienst haben // 1. guard duty 2. to serve guard duties. – **kedinasan**. Dienstpflicht, dienstliche Aufgaben // service duties. – **kemanusiaan**. humanitäre Aufgaben // humanitarian duties. – **kepolisian**. polizeiliche Aufgaben // police duties. – **khusus**. Sonderaufgaben // special duties. – **komando**. Kommandoaufgaben // command duties. – **laut**. Aufgaben auf See, Aufgaben gegen Seeziele // duties on sea. – **mendatang**. künftige Aufgaben // future tasks. – **militer**. 1. militärische Aufgaben 2. militärischer Auftrag // 1. military duties 2. military mission. – **ofensif**. 1. offensive Aufgaben 2. offensiver Auftrag // 1. offensive duties 2. offensive mission. – **operasi**. 1. operative

Aufgaben, Aufgaben eines Einsatzes bzw. einer Operation 2. Operationsauftrag // 1. offensive duties 2. operation mission. – **patriotik**. patriotische Pflicht // patriotic duty. – **penerangan operasi**. Aufgaben der operative Informationen // operational information duties. – **pengamanan**. 1. Sicherheitsauftrag 2. Sicherheitsaufgaben // 1. security operations 2. guard operations. – **perbantuan**. Unterstützungsaufgaben, Unterstützungsauftrag (der TNI für die Polri oder staatliche Einrichtungen), Unterstützungsauftrag // support duties, support mission (of the Armed Forces for the Police or state institutions). – **perdamaian**. 1. Friedensauftrag, Friedensmission 2. Friedensaufgaben // 1. peace mission 2. peace duties. – **perdamaian dunia**. Weltfriedensauftrag // world peace mission. – **perdamaian global**. weltweite Friedensmission // global peace mission. – **pertahanan**. Verteidigungsaufgaben // defence duties. – **pokok** (# Tupok). I.1. der militärische Grundauftrag, der Auftrag (einer mil. Organisation) 2. Hauptaufgabe, Kernaufgabe 3. Hauptarbeitsbereich, zentraler Arbeitsbereich (einer Person, Abteilung, Einrichtung), zentrale Zuständigkeit für // 1. mission, primary mission (of armed forces) 2. primary task 3. main assignment, main authority (for). – **pokok dan fungsi** (# Tupoksi). Hauptaufgaben und Aufgaben (einer Einrichtung oder Abteilung) // mission and functions, mission and tasks (of a unit, facility, department). – **Pokok-Medan-Musuh-Pasukan Sendiri** (# TUMMPAS). Auftrag, Feind, Gelände, Truppen // mission, enemy, terrain, troops. – **pokok TNI**. der Auftrag der TNI // the (primary) mission of the Indonesian Armed Forces. – **sejati TNI**. ureigenes Ziel der Streitkräfte // the very own mission of the Indonesian Armed Forces. – **taktis** (# Tutis). taktischer Auftrag (der Feuerunterstützung) // tactical mission (of fire support). – **tempur** (# Tupur). Kampfauftrag // combat mission, combat task. – **teritorial**. Territorialauftrag // territorial mission. – **udara**. 1. Aufgaben in der Luft, Einsatz gegen Luftziele 2. Flugeinsatz // 1. air duties (against air targets) 2. air mission. – **utama**. Hauptauftrag // primary mission. – **yang dinyatakan kembali**. neuformulierter Auftrag // restated mission.

tugas-tugas. Aufgaben // duties, tasks. – **operasi**. operative Aufgaben // operational duties. – **pertahanan**. Verteidigungsaufgaben // defence duties, defence tasks.

bertugas. I. Dienst tun, Dienst leisten II.1. unterstellt, beauftragt 2. diensthabend // I. to serve, be on duty II.1. assigned 2. on duty. – **di luar negeri**. im Ausland Dienst tun, im Auslandsdienst sein // to be assigned abroad, be in foreign service. **menugaskan**. 1.a. Auftrag erteilen und einsetzen (Truppen, Personal) 1.b. jmd. beauftragen mit; bevollmächtigen (eine Aufgabe zu tun) 1.c. (mil.) kommandieren, abkommandieren 2. zuweisen, zuteilen (eine Aufgabe) // 1.a. to assign (forces and personnel) 1.b. to entrust s.o. with s.t. 1.c. to commission, detail 2. to assign (a duty). – **ke**. kommandieren nach, abkommandieren nach/ an (einen Ort) // to assign s.o. to a place (in order to fulfill a duty). – **pasukan**.

Truppen einsetzen (verschicken, versenden) // to assign forces (to a place).

ditugaskan di. eingesetzt werden // to be assigned at/to. – **ke**. kommandiert nach, abkommandiert nach // to be assigned to.

petugas. 1.a. Offizieller, Bediensteter, Beamter (zivil oder militär) 1.b.

Beauftragter (für eine Aufgabe) 2. Kräfte, Offizielle // 1.a. official, officer (civil or military) 1.b. officer in charge 2. officials. – **investigasi**. Untersuchungsbeamter // investigation officer. – **keamanan**. 1.a. Sicherheitsbeamter 1.b. Wächter, Wachmann 2. die Sicherheitsbehörden // 1. security guard 2. security agencies. –

kesehatan, – **medis**. medizinische Kräfte, Sanitätskräfte // medical officers.

– **pemadam api**, – **pemadam kebakaran**. Feuerwehrmann // fire brigade

official. – **pemeriksa**. Untersuchungsbeamter, Kontrollbeamter // investigation

official, control officer. – **pemeriksa senjata**. Waffeninspekteur // arms inspector.

– **penjara**. Strafvollzugsbeamter, Vollzugsbeamter // enforcement officer. –

penyelamat. Rettungskräfte // rescue officials. – **perbatasan**. Grenzbeamter //

border official. – **reserse**. Kriminalbeamter // police detective.

penugasan. I. Verpflichtung II.1. (militärische) Verwendung, dienstliche

Verwendung, Zuteilung 2. Auftragszuweisung, Auftragserteilung 3.

Kommandierung, Abordnung, Verfügung (Prozess der Versetzung auf einen

Dienstposten) II. Einsatz, militärischer Einsatz // I. commitment II.1. (military)

assignment, service assignment 2. assignment of a mission 3. commissioning II.

mission, military mission. **menjalani** –. Verwendung absolvieren // to serve an

assignment. – **di luar negeri**. 1. Auslandseinsatz, Einsatz im Ausland (Truppen)

2. Auslandsverwendung (Person) // 1. foreign mission 2. foreign assignment,

foreign posting. – **di lapangan**. Einsatzverwendung // mission assignment. –

militer. militärische Verwendung (im militärischen Dienst) // military assignment.

– **operasi militer**. Kommandierung zu einem militärischen Einsatz // assignment

to a military operation. – **staf**. Stabsverwendung // staff assignment. – **tempur**.

Gefechtseinsatz, Kampfeinsatz // combat mission.

tujuan | tujuan (# T). 1.a. Ziel 1.b. Absicht, Zweck 2. Ziele 3. Angriffsziel // 1.a. objective,

target, aim, goal 1.b. purpose 2. objectives, targets 3. (military) objective, target.

– **instruksional** (# TI). Lernziel, Unterrichtsziel, Unterweisungsziel // educational

objective. – **instruksional khusus** (# TIK). spezielles Lernziel (Unterweisungsziel)

// special educational objective. – **instruksional umum** (# TIU). allgemeines

Lernziel // general educational objective. – **jangka menengah**. mittelfristiges

Ziel // medium-term objective. – **jangka panjang**. langfristiges Ziel, Langzeitziel

// long-term goal. – **jangka pendek**. kurzfristiges Ziel, Kurzzeitziel // short-term

goal. – **keamanan**. Sicherheitsziele // security objectives. – **kurikuler** (# TK).

curriculares Ziel // curricular objective. – **pendidikan**. Ausbildungsziel (eines

Lehrgangs) // educational objective (of a course). – **pertahanan**. die Ziele der

Verteidigung, Verteidigungsziele // defence objectives. – **tertutup**. verdeckte

Ziele // covert objectives. – **utama**. Hauptziel, oberstes Ziel // main objective,

primary objective.

peretujuan (# Per # Perset). 1. Vereinbarung, Übereinkunft, Abkommen 2.

Vertrag // 1. agreement, settlement 2. treaty. – **bilateral**. bilaterale Vereinbarung,

bilateraler Vertrag // bilateral agreement, bilateral treaty. – **perdamaian**.

Friedensvereinbarung, Friedensübereinkunft // peace agreement. – **rahasia**.

Geheimabkommen // secret agreement. – **status pasukan**. 1. Truppenstatut,

Truppenstatutabkommen 2. Stationierungsabkommen // Status of Forces

Agreement (SOFA).

tukar | – **informasi**. I. Informationen austauschen II. Informationsaustausch // I. to

exchange information II. exchange of information. – **jaga**. Wachwechsel //

changing of the guard. – **menukar intelijen**. I. Nachrichten austauschen II.

Nachrichtenaustausch // 1. to exchange intelligence II. exchange of intelligence.

– **menukar**. austauschen // to exchange. – **menukar informasi**. Informationen

austauschen // to exchange information. **saling menukar perwira**. Offiziere

austauschen (zwischen Streitkräften) // to exchange officers (among armed

forces).

bertukar. tauschen, austauschen // to exchange. – **informasi**. Informationen

austauschen // to exchange information. – **intelijen**. Nachrichten austauschen,

Erkenntnisse austauschen // to exchange intelligence.

pertukaran. Austausch, Tausch // exchange. – **data**. Datenaustausch // data

exchange. – **informasi**. Informationsaustausch // information exchange.

– **informasi intelijen**. Austausch nachrichtendienstlicher Erkenntnisse

// exchange of intelligence information. – **intelijen**. Austausch von

Erkenntnissen, Erkenntnisaustausch // exchange of intelligence. – **pengalaman**.

Erfahrungsaustausch // exchange of experience. – **perwira**. Offiziersaustausch

(zwischen Streitkräften zweier Staaten) // exchange of officers (between the

Armed Forces of two states). – **tahanan**. Gefangenaustausch // exchange of

prisoners. – **tawanan (perang)**. Gefangenaustausch (militärisch), Austausch

von Kriegsgefangenen // exchange of military prisoners (PoW).

tukik, menukik. Sturzflug machen, herabstürzen (Flugmanöver) // to dive (aircraft

maneuver).

tulis | penulisan. 1. Schreiben 2. Schreibung // writing. – **sejarah**. Geschichtsschreibung

(als militärische Aufgabe) // historiography, writing of history. – **sejarah militer**.

militärische Geschichtsschreibung // military historiography.

tumpah | pertumpahan darah. Blutvergießen // bloodshed.

tumpas | menumpas. 1. niederschlagen, zerschlagen 2. vernichten // 1. crush

2. exterminate, destroy. – **pemberontakan**. Aufstand niederschlagen,

niederwerfen // crush an insurgency (revolt). – **teroris**. Terroristen vernichten //

destroy terrorists.

penumpasan –1. Niederschlagen, Niederschlagung, Zerschlagen, Zerschlagung
2. Vernichtung, Zerstörung (von Feindmaterial oder Personal) // 1. crush,
crushing 2. extermination, destruction (of enemy materiel or personnel).
– **gerakan separatis**. Niederschlagung einer separatistischen Bewegung
// crushing (destruction) of a separatist movement. – **pemberontakan**.
Aufstandsbekämpfung, Niederschlagung von Aufständen // crushing of rebellion.

tumpu | tumpuan. Brückenkopf, Stellung, Basis; Brücken-, Lande- // beachhead,
bridgehead, position, base. – **pangkal**. Brückenkopf, Landekopf, Luftlandekopf
// bridgehead, lodgement area. – **pantai**. Landekopf // beachhead, beach-head.
– **udara** (# TU). 1. Luftlandekopf, Luftbrückenkopf, Brückenkopf mit aus der
Luft verbrachten Mitteln 2. Luftumschlag- und Abfertigungsbasis // 1. airhead,
lodgement area 2. air staging base.

tuna tertib militer (# Tuntibmil). 1. Untersuchungsgefangener (und Angehöriger der
Streitkräfte) 2. disziplinarisch bestrafter Militärabgehöriger // 1. military pretrial
detainee, prisoner (armed forces member) awaiting trial 2. armed forces member
against whom disciplinary actions have been taken.

tunda. Aufschiebung, Verzögerung (militärisch) // delay (military). – **tembakan**.
Feueraufschiebung // delay of fire.

penundaan. 1.a. Verschiebung, Aufschiebung 1.b. Verzögerung 2. Vertagung,
Unterbrechung // 1.a. postponement, deferment 1.b. delay 2. adjournment. –
hukuman. Strafaufschiebung // deferral of a sentence. – **penahanan**. Haftaufschiebung
// deferral of detention.

tertunda. verzögert, aufgeschoben // delayed.

tunggu, menunggu. 1. warten 2. erwarten, abwarten // 1. to wait 2. to await. –
perintah. auf einen Befehl warten, Befehl abwarten // to wait for an order, await
an order. – **putusan**. Beschluss (Entscheidung) abwarten // to await a decision.

tunggul. ein Bataillonsabzeichen // a battalion symbol.

tunjang | tunjangan (# Tun # T). 1. Unterstützung, (finanzielle) Hilfe 2. Zulage,
Zuschlag (zum Gehalt, Lohn), Vergütung, Beihilfe // 1. support, aid
(financial) 2. allowance (additional to the pay), benefit. – **hari raya** (# THR).
Feiertagszulage, Feiertagszuschlag // holiday gratification. – **jabatan** (# Tunjab).
funktionsbezogene Vergütung // function-related allowance. – **operasi**.
Einsatzzulage // operations allowance.
penunjang operasional. operative Unterstützung // operational support.

tunjuk | penunjuk. 1. Markierung, Kennzeichen 2. markanter Geländepunkt,
Festpunkt, Bezugspunkt // 1. mark 2. landmark, fixed-point, reference point. –
udara. aus der Luft erkennbares Zeichen (Markierung) // air mark, air landmark,
air reference point.

penunjukan. 1. Ernennung (in Amt, Position) 2. Zuweisung, Zuteilung // 1.
appointment (to a position) 2. allocation. – **sasaran**. Zielzuweisung // target
allocation. – **tugas**. Aufgabenübertragung // assignment of duties.

petunjuk (# Juk). 1.a. Dienstanweisung, Bestimmungen 1.b. Vorgabe 2.
Richtlinie, Leitlinie 3. Anleitung, Handbuch, Anweisung, Unterweisung
4. Anzeichen, Hinweis 5. Bezug, Bezugs- 6. Indikator, Anzeigegerät,
Anzeigevorrichtung // 1. (service) regulation, instruction 2. guideline 3.
manual 4. indication 5. reference, reference- 6. indicator. – **administrasi**
umum (# Jukminu # Juk Minu). allgemeine Verwaltungsvorschriften // general
administration regulations. – **arah pendaratan**. Landerichtungsanzeige
// landing direction indicator. – **induk** (# Jukin). Dienstanweisung //
instruction, service instruction. – **induk administrasi** (# Jukinmin).
Verwaltungsdienstanweisung // administrative instruction, administration
regulation. – **induk angkatan**. Streitkräftevorschrift // force instruction.
– **induk operasi**. Einsatzdienstanweisung // operational instruction. –
jalan. Wegweiser // signpost. – **jelas**. klarer Hinweis // clear indication.
– **lapangan** (# Juklap). Felddienstvorschrift // field manual, field guide. –
operasi (# Jukops). Operationsbefehl // operation order. – **pelaksanaan**
(# Juklak). Ausführungsbestimmung, Durchführungsbestimmung (zumeist
technisch) // execution guidance (mainly technical), execution regulation. –
pendahuluan. Vorbefehl // warning order. – **perencanaan** (# Jukcan # Jukren).
Planungsrichtlinien // planning guidance. – **praktis**. praktische Anleitung
// practical guide. – **rencana** (# Juk Ren). Planungsrichtlinien // planning
guidance. – **sasaran**. Zielanzeigegerät // target indicator. – **sasaran yang**
bergerak. Sichtgerät mit Festzeichenunterdrückung // moving target indicator.
– **teknik** (# Juknik). Bedienungsanweisung // handling instruction, technical
manual. – **teknis** (# Juknis). 1. technisches Handbuch, technischer Leitfaden 2.
Verfahrenshandbuch // 1. technical manual 2. procedural manual. – **uji coba**
materiil. Materialprüfungsbestimmungen (Vorschriften) // materiel control
regulation.

tuntut | tuntutan. Forderungen, Anforderungen // demand, demands. – **tugas**.
Auftragsanforderungen, Auftragsanforderungen // mission demands.

tur. Reise, Gruppenreise // tour. – **atase militer**. Militärattachéreise // military attaché
tour.

turun | menurunkan. 1. entsenden, verbringen, entsenden (Truppen in einem Gebiet)
2. absetzen (aus der Luft), abwerfen // 1. to dispatch (troops into an area) 2. to
drop (by airdrop). – **pasukan**. 1. Truppen entsenden (verbringen) 2. Truppen
absetzen // 1. to dispatch forces (into an area) 2. to drop forces (by airdrop).
menuruni tali. sich abseilen // to lower (with a rope).
penurunan. I. Herablassen, Einholen II.(mil.) Absprung, Absetzen // I. lowering

ll.(mil.) drop.

– **bendera**. Einholen der Flagge // lowering of the flag. – **pangkat**.

Degradierung, Dienstgradreduzierung. Zurückstufung // demotion (of rank).

– **pasukan**. 1. Truppenentsendung 2. Absetzen von Truppen // 1. dispatch of forces 2. airdrop (of forces)

tusuk, menusuk. stechen, erstechen // to stab.

penusukan. 1. Messerstich 2. Messerstecherei // 1. knife-stab 2. stabbing.

tut wuri handayani. 1. von hinten beeinflussen und vorantreiben (3. Prinzip der Führungsprinzipien der Streitkräfte // 1. influence and push from behind (3rd principle of Army leadership principles).

tutup. 1. Verschluss, Deckel 2. Schließung // 1. cover, cap 2. closure. – **atas**. Luftschutz // overhead cover. – **paksa**. Zwangsschließung // enforced closure.

menutup. 1. verschließen, abschließen 2. verschließen, verbergen 3. sperren // 1. to close, shut 2. to hide, conceal 3. to lock, block. – **daerah**. Gebiet abschließen, Gebiet sperren // to close an area.

penutup. I. Abschluss, Ende II. 1. Verschluss (eines Gewehrs) 2. Sicherungs-, Schutz- // I. closure, ending II. 1. breech cover (of rifle) 2. covering-. – **kepala**. Staubmaske // balaclava. – **latihan**. Übungsabschluss, Übungsende // closing of an exercise.

penutupan (# Tup). 1.a. Schließung (vorläufig) 1.b. Schließung, Sperrung 2. Abschluss, Beendigung (einer Maßnahme), Schließung, Auflösung (einer Einrichtung) // 1.a. closure (temporary), disbandment 1.b. closure, blockage 2. completion, finalisation, termination (of a measure), closure, disbandment (of an institution). – **kamp pengungs**. Schließung von Flüchtlingslager // closure of a refugee camp, refugee camp disbandment. – **latihan** (# Tuplat). Abschluss einer Übung // completion of a training. – **pendidikan** (# Tupdik). Abschluss einer militärischen Ausbildung // completion of a military education. – **perbatasan**. Grenzschießung // border closure. – **wilayah**. Gebietsschließung // closure of an area. – **(wilayah) ruang udara**. Schließung des Luftraumes // closure of airspace.

tertutup. 1.a. geschlossen 1.b. geschlossen (Formation) 2. gesperrt 3.a. nachrichtendienstlich, verdeckt 3.b. verdeckt (handeln) // 1.a. closed 1.b. closed (formation) 2. restricted 3.a. clandestine, covert 1.b. (act) covertly.

U

uang (# U). 1. Geld 2. Zahlung // 1. money 2. payment. – **keamanan**. Schutzgeld // protection money. – **lauk pauk** (# ULP). tägliches Verpflegungsgeld für Soldaten, Essensgeld (zusätzlich zum Sold) // daily food ration money (for soldiers, additional to regular pay). – **pembeli pakaian**. Kleidergeld // clothing money. – **pesangon**. Übergangsgeld (bei Rückkehr ins Zivilleben), Entlassungsabfindung // transitional payment (when returning into civilian life), redundancy payment. – **sokongan**. Unterstützungszahlung (zum Sold und Gehalt) // allowance (additional to the pay). – **untuk dipertanggungjawabkan** (# UUDP). (anvertraute) Geldmittel, Handgeld // deposit (of money), earnest money.

keuangan (# Ku). I. 1.a. Finanzen 1.b. Finanz- 2. Gelder, Mittel II. Finanzdienst des Heeres (auf Wehrbereichsebene) // 1. finances 2. funds II. Army financial service (on territorial command level). – **Angkatan Darat** (# Kuad). Heeresfinanzwesen // Army Financial Service. – **Daerah Militer** (# Kudam). Finanzdienst des militärischen Wehrbereichskommandos // Military Area Command Finance Service. – **negara**. staatliche Finanzen // state finances. – **militer**. Militärfinanzen, militärisches Finanzwesen // military finances.

ubah | **perubahan**. Änderung, Veränderung, Wechsel, Wandel // change, alteration. – **cuaca**. Wetteränderung, Wetterveränderung, Wetterwechsel // weather change. – **demokratis**. demokratischer Wandel // democratic change. – **iklim**. Klimawandel // climate change. – **iklim global**. globaler Klimawandel // global climate change. – **keadaan**. Veränderung der Lage // change of situation. – **kekuasaan**. Machtwechsel (unbeabsichtigt, zufällig) // change of power (unintentional, by coincidence). – **masyarakat**, – **sosial**. sozialer Wandel, gesellschaftlicher Wandel // social change. – **status**. Statusänderung // change of status. – **strategi**. Strategiewechsel // change of strategy. – **struktur**, – **struktural**. strukturelle Änderung, Strukturveränderung, Strukturwandel // structural change, change of structure.

ucap | **mengucapkan**. ausdrücken (mit Worten), zum Ausdruck bringen // to express, say. – **sumpah**. Eid leisten, Eid sprechen (selbst) // to take an oath. **pengucapan sumpah**. Eidsprechung, Eidesleistung // oath taking.

udara (# Ud # U # R # Ra). Luft // air. **dari** –. aus der Luft // from the air. **di** –. auf Sendung, im Sendebetrieb // on the air (radio). **lewat** –. aus der Luft, auf dem

Luftweg // by air.

–**ke-darat**, –**ke-permukaan**. Luft/Boden // air to ground (A/G). –**ke-udara**. Luft/Luft // air to air (A/A). – **taktis** (# Udtis). taktischer Luft- (Flugzeugtyp) // tactical air- (type of aircraft). – **tekanan udara tinggi** (# UTT). Hochdruckluft // high pressure air.

mengudara. 1. starten, abheben (Flugzeug) 2. auf Sendung gehen (Radio) // 1. to take off (aircraft) 2. to go on air (radio).

mengudarakan. 1. senden 2. etw. Starten, in den Himmel schicken // 1. to air (radio), broadcast (TV) 2. to release into the air (aircraft).

uji (# Uj). 1. Test, Versuch 1.b. Untersuchung, Prüfung, 2. Experiment (als Test) // 1. test, trial 1.b. test, check 2. experiment (as test). – **bakat**. Eignungstext (für Personal) // aptitude test (for personnel). – **balistik**. ballistische Untersuchung // ballistic test. – **coba** (# Ujcob). 1. Test, Versuch 2. Probetest, Praxistest // 1. test, testing 2. trial test. – **coba evaluasi** (# Ujcoev). Versuch und Auswertung // test, trial and evaluation. – **coba material** (# Umat). Materialprüfung // materiel testing. – **coba menembakkan misil**. Raketentest // missile test. – **coba nuklir**. Atomtestversuch // nuclear test.

mengujicobakan. testen // to test. – **fungsional**. Funktionsprüfung, Durchprüfung // functional test. – **kelayakan**. Tauglichkeitsprüfung (für Material) // fit and proper test, aptitude test (for materiel). – **keletihan**. Ermüdungstest (für Material) // fatigue test (for materiel). – **kesiapan**. Bereitschaftsprüfung // readiness check. – **ketahanan**. Ausdauerstest // stamina test. – **laboratorium**. 1. Laborexperiment, Laborversuch 2. Laboruntersuchung // 1. laboratory experiment, laboratory test 2. laboratory examination, laboratory test. – **lapangan** (# Ujlap). Feldversuch, Praxistest // field test, field examination. – **material**. Materialprüfung // materiel test. – **pemeliharaan**. Test, Wartungstest // maintenance test. – **silang**. Gegenprobe, Nachkontrolle // cross-check. – **terampil**. Fertigkeitstest // ability test. – **terampil perorangan jabatan** (# UTPJ). Test des berufs- und aufgabenspezifischen Wissens für Soldaten und Angehörige des militärischen Dienstes // test to check the professional skills and knowledge of armed forces members required for a position. – **terampil perorangan umum** (# UTPU). Test des Allgemeinwissens für Soldaten und Angehörige des militärischen Dienstes // test to check the general knowledge of soldiers and armed forces members. – **terbang**. Testflug // test flight. – **terima**. Abnahme, Abnahmeprüfung, Abnahmefahrt // acceptance trial.

ujian (# Uj). 1. Untersuchung, Experiment, Test (von Material); 2. Prüfung, Test (in schulischen Einrichtungen) // 1. examination, experiment, test (of material) 2. examination, test (in educational institutions). – **akhir**. Abschlussprüfung // final examination, finals. – **dinas** (# UD). 1. dienstliche Prüfung, Probezeit für neue Angehörige der Streitkräfte 2. Probezeit im Dienst (für zivile Angestellte)

// 1. service test (trial period for new armed forces members) 2. trial period (for civil servants). – **kedinasan**. Truppenerprobung, Truppenversuch (von neuem Material) // service test (of new materiel). – **lapangan** (# Ujlap). Feldversuch, Praxistest // field test, field examination. – **masuk**. Aufnahmeprüfung, Eingangsprüfung // entrance examination. – **negara**. staatliche Prüfung // state examination. – **penerimaan**. Aufnahmeprüfung // entrance examination. – **penerimaan akhir**. abschließende Aufnahmeprüfung // final entrance examination. – **saring**. Auswahlprüfung, Auswahltest // selection test. **pengujian** (# P). Prüfung, Versuch, Test // trial, test. **pengujian kesehatan**. Gesundheitsuntersuchung // medical examination.

ujung. 1. Spitze 2. Nase, Kopf (einer Waffe) // 1. tip, top 2. nose, head (of weapon). – **bom**. Bombenkopf // bomb nose. – **laras**. Mündung (einer Rohrwaflle) // muzzle (of firearm). – **Rudal**. Gefechtskopf einer Lenkwaflle // head of a guided missile. – **tombak**. Speerspitze // spear head.

ukur, mengukur. 1. messen, ausmessen, abmessen, vermessen 2. ablesen (eine Anzeige) // 1. to measure, survey 2. to read a meter. – **suhu**. Temperatur messen, jmd's Temperatur messen // measure temperature, take o's temperature. **pengukur** (# Kur). 1. Metermaß, Messer 2. Vermesser // 1. meter, measuring device 2. surveyor. – **datar**, – **dataran** (# Kurda). Geländevertmesser // terrain surveyor. – **medan** (# Kurmed). Geländevertmesser // terrain surveyor. – **suhu**. Temperaturvertmesser, Thermometer // thermometer. – **tanah**. Landvertmesser, Geodät // surveyor. – **tinggi** (# Kurti). Höhenvertmesser // altitude surveyor. **pengukuran** (# Kur). 1. Messung 2. Vermessung 3. Peilung // 1. measuring 2. survey 3. bearing. – **cahaya**. Lichtvertmessverfahren, Lichtvertmessen, Lichtvertmessung // flash ranging. – **magnetis**. magnetische Peilung // magnetic bearing. – **medan** (# Kurmed). Geländevertmessung // terrain survey. – **sudut arah**. Peilung, Peilrichtung // bearing. – **sudut arah kompas**. Kompasskurs // compass bearing. – **sudut arah relatif**. relative Peilung // relative bearing.

ukuran. 1. Messung, Maß 2. Größe, Ausmaß, Dimensionen 3. Format 4. Norm, Normen, Kriterium, Kriterien, Standard, Maßstab, Niveau 5. Maßstab, Messlatte 6. Kaliber (von Munition) // 1. measurement, measure 2. size, dimension 3. format 4. norm, criterion, standard 5. yardstick, measuring stick 6. calibre (of ammunition). – **batalyon**. Bataillonsumfang // size of a battalion. – **badan**. Körpermaße // measurements (of body). **berukuran**. mit den (Aus-)Maßen von, messen (etw. misst) // to have a measurement of, measure (s.t. measures). – **n. milimeter**. mit einem Kaliber von n. Millimetern (Rohrwaflfen) // have a calibre of n. millimetres (firearms).

ulet. zäh, standfest // persevering.

keuletan. Zähigkeit, Ausdauer, Standfestigkeit (Charaktervertanlagung) // // perseverance, stamina (quality of personal character).

ulir. Gewinde, Schraubengewinde // screw thread.

uliran. Gewinde (am Geschoss) // thread (at bullet).

ultimatum. Ultimatum // ultimatum. – **untuk menyerah.** Ultimatum zur Kapitulation // ultimatum for surrender. – **untuk menyerahkan diri.** Ultimatum sich zu stellen // ultimatum to surrender (to the police).

mengultimatum. Ultimatum stellen // to set an ultimatum.

umpan. 1. Köder 2. Attrappe, Modell, Nachbildung // 1. bait 2. mock-up. – **balik.** Rückkopplung, Feedback // feedback. – **tank.** Panzerattrappe // tank mock-up.

umum (# Um # U). 1. allgemein 2. allgemein, öffentlich 3. allgemein, unbestimmt // 1. general, common 2. public, general 3. general, undetermined.

pengumuman (# Peng). 1.a. Bekanntgabe, Bekanntmachung, Verlautbarung 1.b. Durchsage (per Lautsprecher) 2. Publikation, Veröffentlichung // 1.a. announcement 1.b. announcement (by loudspeaker) 2. bulletin. – **resmi.** offizielle Verlautbarung, offizielle Bekanntmachung // official announcement.

undang | **undang-undang** (# UU). 1. Gesetz 2. Bestimmung 3. Verfügung, Bestimmung, Vorschrift // 1. law, act 2. regulation 3. ordinance, regulations.

– **undang darurat.** 1. Notstandsgesetz 2. Ernstfallbestimmungen, Notfallvorschriften, Ernstfallvorschriften // 2. emergency law, emergency act 2. emergency regulations. – **Undang Dasar 45** (# UUD 45). das Grundgesetz von 1945 // the Constitution of 1945. – **undang keadaan bahaya** (# UUKB). Notfallvorschriften, Ernstfallvorschriften // emergency regulations.

– **Undang Penanggulangan Keadaan Bahaya** (# UU PKB). Notstandsgesetz (vorgeschlagen 24.9.1999) // State Emergency Law (proposed 24 September 1999). – **Undang Tentara Nasional Indonesia** (# UU TNI). Gesetz über die Streitkräfte, Streitkräftegesetz // Armed Forces Act.

undur | **mengundurkan.** 1. zurückziehen (Kräfte) 2. verschieben, aufschieben // 1. to withdraw, pull back (forces) 2. to postpone, delay. – **deadline.** Deadline verlängern (zeitlich nach hinten verschieben) // to postpone the deadline, extend the deadline. – **diri.** 1. sich zurückziehen, abziehen 2. sich zurückziehen (aus Amt, Position) // 1. to withdraw, retreat 2. to resign (from position). – **pasukan.** Truppen (Kräfte) zurückziehen // to withdraw forces.

pengunduran. 1. Rückzug, Abzug, Lösen vom Feind 2. Rückzug // 1. withdrawal 2. retreat. – **dari musuh.** Lösen vom Feind // withdrawal from the enemy. – **melalui posisi belakang.** Durchschreiten der eigenen Linien nach rückwärts // withdrawal through rearward positions.

unggul. überlegen // superior, outstanding.

keunggulan. 1. Überlegenheit 2. Vorzüge, besondere Vorzüge, Stärke // 1. superiority 2. excellence, strength. – **informasi.** Informationsüberlegenheit // information superiority. – **kepemimpinan.** Führungsüberlegenheit // leadership

superiority. – **strategis.** strategische Überlegenheit // strategic superiority.

– **teknologi.** technologische Überlegenheit // technological superiority, technological excellence.

ungsi, mengungsi. flüchten, fliehen // to flee. – **ke tempat yang lebih aman.** in sichere Gebiete flüchten // flee to safer places.

mengungsikan. 1.a. aufgeben, räumen, preisgeben 1.b. evakuieren, räumen 2. Personal abziehen // 1. to abandon 1.b. to evacuate 2. to withdraw personnel. – **stasiun pemantau.** Beobachtungsstation räumen // to abandon an observation post.

pengungsi. 1. Flüchtling 2. Evakuierter // 1. refugee 2. evacuee, evacuees.

– **ekonomi.** Wirtschaftsflüchtling // economic refugee. – **internal.**

Binnenflüchtling // internal refugee, displaced person, internally displaced person.

– **politik.** politischer Flüchtling // political refugee.

pengungsian. 1. Ausfliegen (von Opfern) 2. Flucht, Flüchtlingsbewegungen 3.a. Zuflucht, Zufluchtsort (für Flüchtlinge) 3.b. Flüchtlingslager // 1. evacuation (of victims) 2. refugee movements 3.a. refuge, sanctuary 3.b. refugee camp.

– **korban perang.** Verwundetentransport, Abtransport von Verwundeten // casualty evacuation, evacuation of casualties. – **medik.** sanitätsdienstlicher Abtransport // medical evacuation (MEDEVAC). – **medik udara.**

sanitätsdienstlicher Abtransport auf dem Luftweg // medical air evacuation.

– **pasukan.** Truppenabschub // evacuation of troops. – **perawatan udara.** Abtransport von Patienten auf dem Luftweg // aeromedical evacuation.

unit (# U # Nit). 1. Einheit, Truppenteil, Verband, 2. Abteilung 3. Anlage, Einheit 4.

Einheit, Stück // 1. unit (military unit) 2. unit, department 3. unit, facility 4. unit (of measure), piece. – **administrasi.** Verwaltungseinheit // administrative unit. –

anjing pelacak. Spürhundereinheit // tracker dog unit. – **elektronik.** elektronische

Einheit // electronic unit. – **Gawat Darurat** (# UGD). Intensivstation (im Krankenhaus) // emergency unit (in hospital). – **helikopter.** Hubschraubereinheit, Helikoptereinheit // helicopter unit. – **kecil.** Teileinheit // subunit. – **kerja.**

Arbeitseinheit, Arbeitsgruppe // work unit. – **kesediaan.** Bevorratungseinheit // stock-keeping unit. – **khusus.** Sondereinheit, Spezialeinheit // special unit. – **material.** Materialeinheit // unit of materiel. – **mobil.** mobile Einheit // mobile unit.

– **pelajaran** (# UP). Unterrichtseinheit // teaching unit. – **pemantau dan kontrol.** Erfassung- und Kontrollanlage // detection and control unit. – **pembidikan.**

Visiervorrichtung, Zielvorrichtung // aiming device, sighting device. – **pengendali.** Kontrolleinheit (techn.) // control unit (techn.). – **radar.** Radareinheit // radar

unit. – **rawat jalan.** ambulante Behandlungseinheit (eines mil. Feldlazarets) // ambulant treatment unit (of a field hospital). – **reserse.** Ermittlungsgruppe,

Fahndungsgruppe, Fahndungseinheit // investigation unit. – **reserse narkotik.**

Rauschgiftfahndungseinheit // narcotics investigation unit, drug enforcement unit.

universitas (# Un). Universität // university – **pertahanan** (# Unhan). Universität der Verteidigung, Verteidigungsuniversität // university of defence, defence university.
– **Pertahanan Indonesia** (# UPI). Indonesische Verteidigungsuniversität // Indonesia Defence University

unjuk rasa. I. Demonstration, Protest II. demonstrieren // I. demonstration, protest II. to demonstrate.

– **balasan**. Gegendemonstration // counter-demonstration.

mengunjuk rasa. demonstrieren, protestieren // to demonstrate, protest.

pengunjuk rasa. Demonstrant // demonstrator.

unsur (# U). I.1. Element, Teil (einer Struktur) 2. Vertreter (Repräsentant einer organisatorischen Struktur) 3. politische Elemente, Akteure II.(mil.) 1. Teil, Truppenteil, Element 2. Einheit // I.1. element, part (of structure) 2. representative (of an organisational structure) 3. political elements II.(mil.) 1. element 2. unit. – **bantuan tembakan** (# UBT). Zelle Artillerie, Feuerunterstützungszelle // fire support element. – **bantuan tempur**. Gefechtsunterstützungseinheit // combat support element. – **bantuan udara taktis** (# UBUT). taktische Luftunterstützungseinheit // tactical air support element. – **depan**. Führungselement, vorderer Truppenteil // leading element, forward element. – **ekstremis**. extremistische Elemente // extremist elements. – **kekuatan**. Kräfteelemente // force elements. – **koordinasi bantuan tembakan** (# UKBT). Element der Koordinierung der Feuerunterstützung // fire support coordination element. – **manuver**. Manöverelement (Truppenteil) // maneuver element (force element). – **pelayanan**. Unterstützungselemente, Unterstützungsteile // service elements. – **pelindung**. Verzögerungsverband, Verzögerungstruppe, Verzögerungskräfte // covering force. – **pembantu**. Unterstützungselemente, Unterstützungsteile // support elements. – **pembantu pimpinan**. Führungsunterstützungselemente, Führungsunterstützungsteile // support elements. – **pemukul**. Schlaglement, Offenselement // strike element. – **penghubung**. Verbindungselement // liaison element. – **pimpinan**. Führungselemente, Führungsteile // command elements. – **pendadakan**. Element der Überraschung // element of surprise. – **perang teknologi** (# UPT). Element der technologischen Kriegführung // element of technological warfare. – **radioaktif**. radioaktives Element // radio-active element. – **staf**. Stabselement // staff element. – **staf umum** (# USU). Generalstabselement // general staff element. – **tempur**. kämpfende Teile, Kampftruppen(teile) // combat elements. **unsur-unsur** (# UU). Teile, Truppenteile, Elemente // elements. – **amfibi**. amphibische Elemente // amphibious elements. – **pemukul**. Offenselemente // strike elements. – **pendukung**. Unterstützungselemente // support elements. – **tempur**. Gefechtsselemente, Kampfelemente // combat elements. – **utama keterangan**. besondere Ziele der Aufklärung // essential elements of information. – **utama taktik**. besondere Ziele der Taktik // essential elements

of tactics. – **utama keterangan** (# UUK). besondere Ziele der Aufklärung, wichtiger Erkenntnisbedarf // essential elements of information, (critical) intelligence requirements.

untuk (# U # Utk). 1. für, an, zu Händen 2. damit, um zu // 1. for 2. in order to.

– **beliau** (# Ub). für (an) Ihn (an einen unspezifizierten Vorgesetzten) // for Him (to an unspecified superior).

– **diketahui** (# Udk). zur Bekanntmachung, als Aushang // for announcement.

– **dinas**. nur für den Dienstgebrauch // for official use only.

– **keperluan dinas**. für dienstliche Zwecke // for official use.

– **menjadikan periksa** (# UMP). zur Untersuchung (Prüfung) bringen // for inspection.

– **perhatian** (# Up). zur Kenntnisnahme // for your attention. –

periksa (# Up). zu untersuchen, zu prüfen // to be checked, to be inspected.

memperuntukkan. 1. zuteilen, zuweisen, bereitstellen (Mittel) 2. bereitstellen

(für Einsatz), vorsehen // 1. to allocate, assign, provide (means) 2. to marshal (for

a mission), provide for. – **dana**. Mittel vorsehen // to allocate funds.

diperuntukkan. bestimmt für // allocated (for).

untun | **beruntun** (in Kombinationen). 1. in Folge, Serien- 2. sukzessiv, nacheinander, hintereinander (geschehen) // (in combinations:) successive.

untung | **keuntungan**. Vorteil, Vorteile, Nutzen // advantage, advantages. – **militer**. militärischer Vorteil // military advantage.

upacara (# U # Up). 1.a. Zeremonie, Feier, Feierlichkeit 1.b. Ritual 2. Ehrung, Hommage, Appell // 1.a. ceremony 1.b. ritual 2. honour, homage, muster.

– **bendera**, – **menaiki bendera**, – **menaikkan bendera**, – **kenaikan**

bendera. – Flaggenzeremonie, Flaggenparade // flag ceremony, flag-raising

ceremony. – **militer**. 1.a. militärische Zeremonie 1.b. militärisches Zeremoniell 2.

militärische Ehren. **disambut dengan – militer penuh**. mit vollen militärischen

Ehren empfangen (werden) // greeted with full military honours. – **parade**.

Paradezeremonie // parade ceremony. – **pemakaman**. Begräbniszeremoniell //

burial ceremony. – **pembukaan**. Eröffnungszzeremonie // opening ceremony. –

penghormatan juara (# UPJ). Siegerehrung // winners ceremony. – **penutupan**.

Abschlusszeremonie // closing ceremony. – **penyambutan**. Empfangsfeier,

Empfangszeremonie // reception ceremony. – **peringatan**. Gedenkfeier //

commemorative ceremony. – **serah terima**. Übergabezeremonie (eines Amtes,

Funktion, Kommando) // handover ceremony (of position, function, command).

– **Sertijab** (serah terima jabatan). Übergabezeremonie (einer Position vom

Vorgänger an den Nachfolger) // hand over ceremony (of position).

upaya. 1. Maßnahme 2. Bemühungen, Anstrengungen, Aufwand 3. Versuch // 1.

measure 2. efforts 3. attempt – **antiterorisme**. Anterrorismusmaßnahmen //

antiterrorism measures. – **bunuh diri**. Selbstmordversuch // suicide attempt.

– **damai**. Friedensmaßnahmen, Friedensbemühungen (Maßnahmen zur

Schaffung von Frieden) // peace efforts (measures to build peace). – **darurat**. Notmaßnahme // emergency measure. – **diplomatiek**. diplomatische Bemühungen // diplomatic efforts. – **ekstradisi**. Auslieferungsbemühungen // extradition efforts. – **embargo**. Embargomaßnahme // embargo measure. – **hukum**. rechtliche Maßnahmen // legal measures. – **keamanan**. Sicherheitsmaßnahme // security measure. – **keras**. harte Maßnahme // strong measure. – **kontraterorisme**. Antiterrormaßnahmen // counterterrorism measures – **makar**. Staatsstreichversuch // attempted coup d'état. – **menangkal**. Abwehrmaßnahme, Gegenmaßnahme // defensive measure, countermeasure. – **mengatasi krisis**. Krisenbekämpfungsmaßnahmen // crisis combating measures – **mengontak**. Kontaktbemühungen // efforts to contacts. – **menjaga perdamaian**. friedenserhaltende Maßnahmen // peacekeeping efforts. – **paksa**. Zwangsmaßnahmen // coercive measures. – **pembangunan**. Aufbaumaßnahmen, Entwicklungsmaßnahmen // development measure. – **pembunuhan**. Mordversuch // murder attempt. – **penegakkan hukum**. Strafverfolgungsmaßnahme // law enforcement measure. – **penyelamatan**. Rettungsbemühungen // rescue efforts. – **penyelesaian konflik**. Maßnahmen zur Konfliktbeilegung // conflict resolution measures. – **penyesatan**. Täuschungsmaßnahme // deception measure. – **perdamaian**. Friedensbemühungen // peace efforts. – **perdamaian dunia**. Weltfriedensbemühungen // world peace efforts. – **perlindungan**. 1. Schutzmaßnahme 2. Schutzbemühungen // 1. protective measure 2. protective efforts. – **pemerintah**. Regierungsmaßnahme // government measure. – **pertahanan**. 1. Verteidigungsanstrengungen 2. Abwehrbemühungen // defence efforts. – **pertahanan negara**. staatliche Verteidigungsanstrengungen // state defence efforts. – **perundingan**. Verhandlungsbemühungen // negotiation efforts. – **preventif**. Präventivmaßnahme // preventive measure. – **provokasi**. Provokationsversuch // provocation attempt. – **regional**. regionale Bemühungen // regional efforts. – **rekonsiliasi**. Versöhnungsbemühungen, Versöhnungsanstrengungen // reconciliation efforts. **upaya-upaya**. Maßnahmen // measures. – **cegah dini**. Maßnahmen der frühzeitigen Bekämpfung // early measures (to combat). – **deteksi dini**. Maßnahmen der Früherkennung, Maßnahmen des frühzeitigen Erkennens // early detection measures.

urus | **urusan** (# Ur # U). 1.a. Angelegenheit, Sache 1.b. Angelegenheiten, Sachen 2. Angelegenheiten, Aufgaben // 1.a. affair, matter 1.b. affairs, matters 2. affairs, duties. – **administrasi** (# Urmin). Verwaltungsangelegenheiten // administrative affairs. – **administrasi dan operasi** (# Urminops). Verwaltungs- und Auftragsangelegenheiten // administration and operations affairs. – **dalam**. innere Angelegenheiten (eines Staates) // internal affairs (of a state). – **dalam** (# Urdal). interne Angelegenheiten (einer militärischen Verwaltung) // internal affairs (of a military administration). – **dalam negeri**. staatliche innere Angelegenheiten

// state domestic affairs. – **dapur** (# Urapur). Verpflegungsangelegenheiten // food affairs. – **hiburan dan kesejahteraan** (# Urhibjah). Freizeit- und Wohlfahrtsangelegenheiten // recreation and welfare affairs. – **kesehatan** (# Urkes). Sanitätsangelegenheiten, Gesundheitsangelegenheiten // medical affairs. – **koordinasi** (# Ur Koor). Koordinierungsangelegenheiten // coordinating affairs. – **luar negeri**. äußere Angelegenheiten, außenpolitische Angelegenheiten // external affairs, foreign policy affairs. – **makam** (# Urmak). Bestattungsangelegenheiten // burial affairs. – **militer**. militärische Angelegenheit // military affair. – **operasional** (# Urops) – operative Angelegenheiten // operational affairs. – **pakaian** (# Urpak). Bekleidungsangelegenheiten // clothing affairs. – **personalia** (# Ur Personalia), – **personel** (# Urpers). Personalangelegenheiten // personnel affairs. – **sendiri**. eigene Angelegenheiten // own affairs. – **teritorial** (# Uter). Territorialangelegenheiten // territorial affairs. – **teritorial dan perlawanan rakyat** (# Uterpra). Angelegenheiten zu Territorium und Volkswiderstand // territorial and people's resistance affairs. – **umum** (# Urum) – allgemeine Angelegenheiten // general affairs. **urusan-urusan**. Angelegenheiten // affairs. – **non-militer**. nichtmilitärische Angelegenheiten // non-military affairs. – **militer**. militärische Angelegenheiten // military affairs.

urut | **urutan kepangkatan**. Dienstgradfolge // sequence of ranks (military).

usaha. 1. Aktivität, Aktivitäten 2. Bemühung, Bemühungen 3. Maßnahme, Maßnahmen, Initiative, Initiativen // 1. activity, activities 2. effort, efforts 3. measure, measures, initiative, initiatives – **antiteror**. Antiterrormaßnahme // antiterror measure. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Tätigkeiten, nachrichtendienstliche Maßnahmen // intelligence activities, intelligence measures. – **konsolidasi**. Konsolidierungsbemühungen // consolidation efforts. – **pemerintah**. Regierungsbemühungen, Regierungsinitiativen // government efforts, government initiatives. – **pencegahan**. Bekämpfungsmaßnahmen, Präventionsmaßnahmen (Krankheit, Kriminalität) // combat efforts, efforts to combat (disease, crime), prevention measures. – **spionase**. Spionage, Spionagetätigkeiten // espionage, espionage activities. **usaha-usaha**. 1. Maßnahmen, Bemühungen 2. Anstrengungen, Bestrebungen // efforts. – **kriminal**. kriminelle Bestrebungen // criminal efforts. **perusahaan** (# P # Per). 1. Unternehmen, Gesellschaft, Firma 2. Industrie // 1. business enterprise, business, company, firm 2. industry. – **Negara** (# PN). Staatsunternehmen, Staatsbetrieb // state enterprise. – **militer**. militärischer Betrieb, militärisches Unternehmen, Militärfirma // military firm, military company. – **militer swasta**. private Militärfirma, militärische Dienstleister // private military firm (PMF), private military company (PMC). – **penyediaan** (# Perdia). Rüstungsbetrieb, Rüstungsfabrik // armaments factory, ordnance factory. – **pertahanan**. Rüstungsbetrieb // defence company, arms factory. – **sekuriti**.

Sicherheitsunternehmen, Sicherheitsfirma // security company.

usia. Alter // age. – **maksimum.** Höchstalter // maximum age. – **minimum.** Mindestalter // minimum age. – **pakai.** Verwendungsdauer (von Material) // duration of use (of material). – **pakai.** Gebrauchsdauer (von Gütern) // duration of use (of goods). – **paling tinggi.** Höchstalter // maximum age. – **pensiun.** Pensionsalter, Rentenalter // retirement age.

usir, mengusir. 1. ausweisen, verweisen aus, zum Verlassen auffordern 2. zwangsweise vertreiben // 1. expel, order to leave 2. evict. – **paksa.** zwangsweise rückführen (ausweisen) // expel forcefully (from a state).

pengusiran. 1. Ausweisung, Deportation 2. Vertreibung (aus der Heimat) // 1. expulsion, deportation 2. expulsion (from home). – **etnis.** ethnische Vertreibung // ethnic expulsion.

terusir. ausgewiesen, vertrieben // expelled, evicted.

usul (# U). 1. Vorschlag, Angebot, Vorschlag 2. (formeller) Antrag // 1. proposal 2. motion, formal proposal – **damai,** – **perdamaian.** Friedensvorschlag, Friedensangebot // peace proposal. – **gencatan senjata.** Waffenstillstandsangebot // ceasefire proposal. – **kenaikan pangkat** (# UKP). Beförderungsvorschlag // promotion proposal. **usulan.** Vorschlag // proposal. – **program.** Programmvorschlag // program proposal.

utama (# Ut # Tama). 1. Haupt- 2. besonders, wichtig, wesentlich, bedeutend; entscheidend(er,e,es); vorderst, führend 3. Ehren- // 1. main, chief 2. essential, principal; primary, foremost 3. honorary. **mengutamakan.** etw. Vorrang einräumen // give precedence to.

utara (# Ut # U). Nord, Norden, nördlich // north, northern. – **/barat laut.** Nordnordwest // north-northwest. – **magnetik** (# UM). Magnetisch-Nord // magnetic north. – **peta** (# UP). Kartennorden // map north. – **sebenarnya** (# US). Gitter-Nord // grid north, true north.

utuh. 1. ganz, vollständig, intakt 2. erhalten geblieben, vollständig (Territorium) // 1. whole, complete, intact 2. preserved, intact (territorial unity), complete, total (state territory).

keutuhan. 1. Ganzheit, Gesamtheit (die zu gewährleisten ist) 2. Integrität, Einheit // 1. totality, wholeness (to be ensured) 2. integrity, unity. – **bangsa.** nationale Integrität, Zusammenhalt der Nation, nationale Einheit // national integrity, national cohesion, national unity. – **negara.** 1. Staatserhalt, Zusammenhalt des Staates 2. Staatsintegrität // 1. state preservation, state cohesion 2. state integrity. – **watak.** charakterliche Integrität // integrity of character. – **wilayah negara.** Integrität (Unversehrtheit) des Staatsgebietes // integrity (intactness) of state territory.

V

vaksin. Impfstoff, Vakzin // vaccine.

vaksinasi. Impfung, Schutzimpfung // vaccination.

memvaksinasi. impfen // to vaccinate, inoculate.

validasi. Bewertung, Validierung, Prüfung auf Richtigkeit / Zuverlässigkeit // validation.

validitas. Gültigkeit, Richtigkeit, Stichhaltigkeit // validity.

velbet. Feldbett, Klappbett // camp bed, folding bed.

verifikasi. 1. Überprüfung, Verifizierung, Feststellung der Richtigkeit 2. Verifikation, Rüstungskontrolle // 1. verification 2. arms control measures. – **korban.** Opferfeststellung // verification of victims. – **saksi.** Zeugenüberprüfung // verification of witnesses.

memverifikasi. verifizieren, den Wahrheitsgehalt feststellen // to verify.

velpes, velfles. Feldflasche // canteen, water-bottle.

versi. 1. Version 2. Version, Modelltyp // 1. version 2. type (of a model). – **dasar.** Grundversion, Basisversion // basic version. – **militer.** Militärversion, militärische Version // military version.

vertikal. vertikal // vertical. – **dari udara.** vertikal aus der Luft // vertical from the air.

veteran (# Vet). 1. Veteran, Altgedienter 2. ausgeschiedene, aber noch militärverwaltungsmäßig erfasste Angehörige des Heeres auf Territorialebene // 1. veteran 2. retired but still militarily administered former armed forces members. – **dan cadangan** (# Vetcad). Veteranen und Reservisten (erfasst und betreut werden an einem Wehrbereichskommando) // veterans and reservists (administrated by a military area command). – **perang.** Kriegsveteran // war veteran. – **Timor Timur.** Osttimor-Veteran // East Timor veteran.

virus. Virus // virus. – **flu.** Grippevirus // influenza virus. – **komputer.** Computervirus // computer virus.

visi. Vision (hohe Zielebene einer Organisation) // vision (highest target-level of an organization). – **dan misi.** Vision und Mission (die Werteebene einer Organisation) // vision and mission (value-level of an organization).

visual. visuell, Sicht- // visual, sight-

vital. 1. vital, lebenswichtig, bedeutsam, unbedingt notwendig, unverzichtbar 2. entscheidend, ausschlaggebend // 1. vital, of utmost importance, indispensable 2. decisive.

W

wajib (# Wa). 1.a. verpflichtend, verpflichtet (zu tun) 1.b. dienstverpflichtet (militärisch) 2. Pflicht, Verpflichtung // 1.a. compulsory, obligatory, obliged (to do) 1.b. conscripted (militarily) 2. duty, obligation. – **bela umum** (# Wabelum). allgemeine Pflicht zum Militärdienst, allgemeine Wehrpflicht (wie von Verfassung gegeben) // general military service obligation (as given by the Constitution). – **dinas militer**. militärische Dienstverpflichtung, Wehrpflicht // military conscription. – **lapor**. Meldepflicht, Berichtspflicht // reporting obligation. – **militer** (# Wamil). 1. Wehrpflicht, Militärdienst (verpflichtend) 2. wehrpflichtig // 1. (military) conscription 2. conscripted. – **pakai helm**. Helmpflicht // requirement to wear a helmet.

mewajibkan. 1. verpflichten 2. verpflichtend vorschreiben (anordnen), auferlegen, zur Pflicht machen // 1. to oblige, compel 2. to impose (duty), make s.t. compulsory, require to do.

kewajiban. 1.a. Verpflichtung(-en), Zwang 1.b. Verantwortung 2. Pflicht, Pflichten 3. Verpflichtungen, Verantwortung (gegenüber jmdm.) // 1.a. obligation 1.b. responsibility 2. duty, duties 3. commitments (towards s.o.). – **bertanggungjawab**. Verantwortungspflicht / duty of responsibility. – **komandan**. Kommandeurspflichten // commanders duties. – **melaksanakan dinas**. Pflicht zum Dienst, Dienstpflicht. – **moral**. moralische Verpflichtung // moral obligation. – **pimpinan**. Führungspflichten // leadership duties.

pewajib militer. Wehrpflichtiger // person subject to military service, conscript.

wakil (# Wa). 1. Stellvertreter 2. Stellvertretender- // 1. deputy 2. deputy-, vice-. – **asisten** (# Waas). stellvertretender Stabsabteilungsleiter // deputy staff division chief. – **direktur** (# Wadir). Stellvertretender Direktor (in der militärischen Verwaltung) // deputy director. – **gubernur** (# Wagub). Stellvertretender Gouverneur (einer höheren militärischen Schuleinrichtung) // Deputy Gouverneur (of a higher military education facility). – **komandan** (# Wadan). 1. stellvertretender Kommandeur 2. stellvertretender Kommandant // deputy commander. – **Komandan Jenderal Komando Pasukan Khusus TNI-Angkatan Darat** (# Wadanjen Kopassus). Stellvertretender Generalkommandeur des Kommandos Heerespezialkräfte // Deputy Commander-General of the Army Special Forces Command. – **Komandan Pangkalan TNI-Angkatan Laut** (# Wadanlantal). Stellvertretender Kommandant eines Marinestützpunkts, Marinebasiskommandant // Navy Base Deputy Commander. – **Komandan Pangkalan Utama TNI-Angkatan Laut** (# Wadanlantamal). Stellvertretender

Kommandant eines Hauptmarinestützpunkts, Hauptmarinebasiskommandant // Deputy Commander of Navy Main Base. – **Panglima Tentara Nasional Indonesia** (# Wapang TNI). Stellvertretender Befehlshaber der Indonesischen Streitkräfte (Position von 17.7.1999 bis 20.9.2000) // Indonesian Armed Forces Deputy Commander-in-Chief (position from 17 June 1999 until 20 September 2000).

perwakilan. Vertretung // representation. – **prajurit**. Soldatenvertretung // soldiers' representation.

waktu (# W). Zeit // time. – **dinas**. Dienstzeit // working hours, working time. – **Indonesia Barat** (# WIB). Westindonesische Zeit (Zeitzone) // Western Indonesian Time (time zone). – **Indonesia Tengah** (# WITA). Mittelindonesische Zeit (Zeitzone) // Central Indonesian Time (time zone). – **Indonesia Timur** (# WIT). Ostindonesische Zeit (Zeitzone) // Eastern Indonesian Time (time zone). – **krisis**. Krisenzeiten // time of crisis. – **menyerang**. Zeitpunkt des Angriffs // time of attack. – **minimum**. Minimalzeit, kürzeste Dauer // minimum time. – **paro**, – **paruh**. Halbwertszeit // half-life. – **penerbangan**. Flugzeit // flight time. – **penerimaan**. Empfangszeit // time of receipt. – **setempat**. Ortszeit, örtliche Zeit // local time. – **tanggap**. Reaktionszeit // reaction time, response time. – **tanggap bencana**. Katastrophenreaktionszeit // disaster response time. – **tanggap krisis**. Krisenreaktionszeit // crisis response time. – **tunggu**. Wartezeit // waiting time, waiting period. – **yang disediakan**. verfügbare Zeit // time available. – **yang ditentukan**. festgelegte Zeit, bestimmte Zeit // determined time.

wanita (# Wa). 1.a. Frau, Frauen 1.b. Frauen- 2. weiblich // 1. woman, women 2. female. – **Angkatan Udara** (# Wara). Frauen der Luftwaffe // Womens' Air Force, female Air Force member. – **militer** (# Wamil). weibliche Angehörige der Streitkräfte, weibliche Truppenangehörige // Armed Forces women members.

warakawuri. Offizierwitwe, Witwe eines verstorbenen pensionierten Offiziers der Streitkräfte // officer's widow, widow of an Armed Forces officer.

warga (# W). 1. Bürger, Mitbürger (näher spezifiziert) 2. Mitglied (einer Gemeinschaft, Familie, Unternehmen) // 1. member, citizen (further specified) 2. member (of a community, family, company). – **kehormatan**. Ehrenmitglied (einer militärischen Gemeinschaft) // honorary member. – **militer**. 1. Militärangehöriger 2. Kombattant, Kämpfender // 1. military member, member of the military 2. combatant. – **negara** (# WN). Staatsbürger // citizen. – **negara Indonesia** (# WNI). indonesischer Staatsbürger // Indonesian citizen. – **negara yang berseragam**. Staatsbürger in Uniform // citizen in uniform. – **sipil**. 1.a. Zivilist, Zivilangehöriger 1.b. Zivilisten 2. Nichtkombattant, Nichtkämpfer // 1.a. civilian 1.b. civilians 2. non-combatant.

kewarganegaraan. Staatsangehörigkeit, Staatsbürgerschaft // citizenship

– **ganda**. doppelte Staatsangehörigkeit, doppelte Staatsbürgerschaft, Doppelbürgerschaft // dual citizenship.

Waskita Yudha. (siehe / see *Gladi Waskita Yudha*).

waspada. vorsichtig, achtsam, wachsam, auf der Hut sein // cautious, watchful, on the alert, wary.

mewaspada. auf der Hut sein vor, vorsichtig sein ggü., aufmerksam beobachten, (kritisch) beäugen // to guard against, be careful, watch carefully, eye critically.

kewaspadaan. Wachsamkeit // vigilance, alertness. – **Nasional**. Nationale Wachsamkeit (ein staatliches Programm gegen das Wiedererstarken des Kommunismus) // National Vigilance (a state program against the resurgence of communism).

watak. 1. Charakter 2. menschlicher Charakter, Natur (individuell und kollektiv), gefestigte Einstellung // 1. character 2. human character, nature (individual and collective), firm attitude. – **bangsa**. Nationalcharakter // national character. – **perang**. Charakter des Krieges // character of war.

wawas | **wawasan** (# Was). 1. Begriff, Konzept; das Ganze und Wesentliche 1.b. Verständnis, Auffassung 2. geopolitisches Konzept, geopolitische Doktrin // 1. concept, the whole and essential (of) 1.b. conception 2. geopolitical concept, geopolitical doctrine. – **Bahari**. Meereskonzept, Meeresdoktrin: das Meer als geostrategische Größe // maritime concept, maritime doctrine: the sea as geostrategic concept. – **Buwana**. (Fest-)Landskonzept, Landdoktrin: das (Fest-)Land als geostrategische Größe // land concept, land doctrine: the land as geostrategic concept. – **Dirgantara**. Luftraumkonzept, Luftraumdoktrin: der Luftraum als geostrategische Größe // airspace concept, airspace doctrine: the airspace as geostrategic concept. – **keamanan**. Sicherheitsbegriff, Sicherheitskonzept // security concept. – **Kebangsaan**. 1. Nationalismus (als Begriff und Wert), Primat des Nationalismus 2. Nationalbewusstsein, Nationalempfinden (als persönliche Charaktereigenschaft) // 1. nationalism, the primacy of nationalism 2. national consciousness (as personal quality). – **Nusantara** (# Wasantara # Wasnus). die Archipeldoktrin (Land-, Meeres- und Luftraum sind eine Einheit des nationalen und internationalen Rechts) // Archipelagic Doctrine (the unity of land, sea and airspace under national and international law).

wenang | **berwenang untuk**. autorisiert sein, befugt sein (zu tun) // to be authorized (to do).

kewenangan. 1.a. Zuständigkeit, Zuständigkeiten, Kompetenzen (einer Institution) 1.b. Verantwortung (einer Institution) 2. Befugnisse // 1. authority, responsibility, competence (of an institution) 2. authority, power. **di bawah** –

TNI. (es fällt) unter/in die Verantwortung der indonesischen Streitkräfte // under Indonesian Armed Forces authority. **merupakan – Polri**. fällt in die Zuständigkeit der Polizei, ist die Aufgabe der indonesischen Polizei // falling under the authority of the Indonesian Police. – **institusi**. institutionelle Befugnisse (Zuständigkeiten) // institutional authority. – **intelijen**. nachrichtendienstliche Befugnisse // intelligence authority. – **komando**. 1. Kommandobefugnis, Befehlsgewalt, Führungsbefugnis 2. Befehls- und Kommandogewalt // command authority. – **militer**. 1. militärische Vollmachten 2. militärische Zuständigkeit // 1. military authority 2. military responsibility. – **operasional**. operative Befugnisse // operational authority. – **pembinaan**. Führungsbefugnisse (in der Ausbildung) // leadership authority (in education). – **pengawasan**. Aufsichtsbeugnisse // supervision authority. – **pimpinan**. Führungsbefugnisse, Führungsautorität // leadership authority. – **politik**. politische Befugnisse // political authority. **dalam – x..** in der Zuständigkeit von x. // under the authority of x..

werving. 1. Werbung, Anwerbung 2. Aufnahme von Kandidaten (nach einem Auswahl- und Aufnahmeverfahren) // 1. recruiting, recruitment 2. recruitment of candidates (following a selection and recruitment process). – **prajurit TNI**. Aufnahme von Soldaten in die indonesischen Streitkräfte // recruitment of soldiers into the Indonesian Armed Forces.

wewenang. Befugnis, Befugnisse, Zuständigkeit, verantwortung // authority, competence, responsibility. – **jabatan**. Dienstbefugnisse (einer Position) // service authority (of a certain position). – **komando**. Kommandoautorität, Kommandobefugnisse // command authority. – **operasi, – operasional**. operative Befugnisse (zivil) // operational authority (civilian).

wibawa. 1. Autorität 2. Ansehen, Reputation // 1. authority 2. reputation. – **hukum**. Autorität des Rechts, Ansehen des Rechts // legal authority. – **pemerintah**. 1. Regierungsautorität 2. Ansehen der Regierung // 1. government authority 2. government reputation. **kewibawaan**. 1. Autorität 2. Ansehen, Reputation, Prestige // 1. authority 2. reputation, prestige – **nasional**. nationales Ansehen (Prestige), das Ansehen der Nation // national reputation, national prestige. – **negara**. 1. staatliche Autorität, Autorität des Staates 2. Ansehen des Staates // 1. state authority, the authority of the state 2. state reputation.

widyaiswara. 1. Dozent (an *Lemhannas*) 2. mit Ausbildungs- und Lehraufgaben beauftragter staatlicher Zivilbediensteter an Bildungseinrichtungen des Staates und der Streitkräfte // 1. lecturer (at the *Lemhannas*) 2. civilian lecturer at state and military educational institutions.

wilayah (# Wil # Yah). I.1.a. Gebiet, Territorium (Land-Wasser-Luft, spezifiziert nach weiteren Kriterien) 1.b. Bereich (territorial) 2. Region II. Gebiets-, Regional- //

1. area, territory (land, sea and water, specified by further criteria) 2. region II. regional, area. – **abu-abu**. Grauzone, grauer Bereich, Graubereich // grey area. – **air**. Seegebiet, Seeterritorium // sea area, sea territory. – **aman**. gesichertes Gebiet // safe area. – **barat** (# Wilbar). 1. Gebiet West, westliches Gebiet 2. das Gebiet des westlichen Indonesiens // 1. western area 2. area of West Indonesia. – **belakang**. rückwärtiges Gebiet // rear area. – **berawa**. Sumpfgebiet, sumpfiges Gelände // boggy country, swamp area. – **darat**, – **daratan**. Landgebiet, Landterritorium // land area, land territory. – **kepentingan**. Interessensphäre // sphere of interest. – **kerusuhan**. Unruhegebiet // area of unrest. – **krisis**. Krisenregion // crisis region. – **kumpul**. Verfügungsraum, Versammlungsraum // assembly area. – **kunci**. Schlüsselgelände // key area. – **laut**. Seegebiet, Meeresterritorium // sea area, sea territory. – **nasional** (# Wilnas). nationales Gebiet, nationales Territorium // national area, national territory. – **negara**. Staatsgebiet, Staatsterritorium // national territory, state territory. – **operasi**. Operationsraum, Einsatzraum // operational area, area of operations. – **pantai**. Küstenregion, Küstenzone // coastal area, coastal region. – **pendudukan**. besetztes Gebiet // occupied territory. – **pengaruh**. Einflussgebiet // area of influence. – **penyangga**. Pufferterritorium, Pufferareal; Pufferzone // buffer area, buffer zone. – **perairan**. Gewässer // waters. – **perang**. Kriegsgebiet // war zone, operational zone. – **perawatan tentara**. Truppeninstandhaltungsbereich // organizational maintenance area. – **perbatasan**. Grenzland, Grenzgebiet, Grenzterritorium, Grenzregion // border land, border area, border territory. – **perbatasan darat**. Grenzgebiet auf dem Land, Grenzterritorium zu Land, Landgrenzregion // land border territory. – **perbatasan laut**. Grenzgebiet zu See, Seegrenzgebiet // sea border territory. – **perbatasan udara**. Luftgrenzgebiet // air border territory. – **perlawanan**. Widerstandsgebiet // resistance area. – **pertahanan** (# Wilhan). Verteidigungsgebiet // defence area. – **pertahanan dalam**. innerer Verteidigungsraum // inner defence area. – **pertahanan darat**. Landverteidigungsgebiet, Landverteidigungsregion // land defence area, land defence region, land defence territory. – **pertahanan depan**. vorderer Teil des Verteidigungsraumes // forward defence area. – **pertahanan laut**. Seeverteidigungsgebiet, -region // sea defence area, sea defence territory. – **pertahanan udara**. Luftverteidigungsregion // air defence region. – **pertempuran**, – **tempur**. 1. Kampfgebiet 2. Gefechtsgebiet // 1. battle area 2. combat area. – **rawan**. krisengefährdetes Gebiet // crisis-prone area. – **ruang udara**. Luftraum // airspace, air space. – **selatan** (# Wilsel). Gebiet Süd, südliches Gebiet, Region Süd // southern area, southern region, region south. – **timur** (# Wiltim). 1. Gebiet Ost, östliches Gebiet, Region Ost 2. das Gebiet des östlichen Indonesiens // 1. eastern area 2. area of East Indonesia. – **udara**. 1. Luftraum 2. Luftterritorium // 1. air space 2. air territory. – **udara nasional**. nationaler Luftraum // national airspace. – **utara** (# Wilut). Gebiet Nord, nördliches Gebiet,

Region Nord // northern area, northern region, region north. – **terdepan**. 1. vorgelagertes Gebiet 2. vorderstes Gebiet // 1. advance area 2. (most) forward area. – **yang diokupasi**. besetztes Gebiet // occupied territory.

wing (# Wing). Geschwader (Luftwaffe) // wing (of the Air Force) – **Pendidikan** (# Wingdik). Ausbildungsgeschwader (der Luftwaffe) // Education Wing (of the Air Force) – **Pendidikan Umum** (# Wingdikum) allgemeines Ausbildungsgeschwader (der Luftwaffe) // General Education Wing (of the Air Force) – **Pendidikan Teknik dan Pembekalan** (# Wingdiktekkal). Ausbildungsgeschwader Technik und Versorgung (der Luftwaffe) // Technical and Supply Education Wing (of the Air Force) – **Udara**. Luftgeschwader // air wing

wira. Held, Mann // hero, man. – **amur**. „Heeresflieger“ (Namensbestandteil) // „member of army aviation“ (name particle).

kewiraan (# War). 1. Mannhaftigkeit, Heldenhaftigkeit, Heroismus 2. Erziehungsmaterial zur Landesverteidigung, Sicherheit und Geopolitik // 1. manliness, heroism 2. body of educational material on defence and security.

wisuda. 1. Einführung, Aufnahme (in die Offizierlaufbahn) 2. Versetzung in den Ruhestand (für Offiziere) // 1. inauguration (into the officer career) 2. having entered retirement (officers). – **puanawira** Zeremonie der Pensionierung von Militärangehörigen // military retirement ceremony.

diwisuda (puanawira), – **puanabhakti**. offiziell und zeremoniell aus dem aktiven Militärstatus in den Ruhestand versetzt worden sein // having officially been retired from active military service.

wujud. Form, Gestalt // form.

mewujudkan. 1. schaffen, erschaffen (einen Zustand) 2. verwirklichen (Träume, Ideale) // 1. to create, realize (a situation) 2. to achieve, realize (dreams, ideals). – **kedamaian**. Frieden schaffen (als Zustand), Friedlichkeit // to create peace (state and condition of peace), to create peacefulness. – **kenyataan**. in die Realität umsetzen // to put into reality. – **perdamaian**. Frieden schaffen (als Prozess) // to create peace (as process), make peace.

perwujudan. 1. Form, Gestalt 2. Realisierung, Erschaffung, Verwirklichung 3. Verwirklichung, Konkretisierung // 1. Form, Gestalt 2. realization 3. materialization, concretization. – **perdamaian**. Friedensschaffung, Friedensverwirklichung // peacemaking, realization of peace.

Y

- yakin** | **keyakinan**. Überzeugung // conviction. – **agama**. religiöse Überzeugung // religious conviction. – **politik**. politische Überzeugung // political conviction.
- Yalasenastri**. Vereinigung der Ehefrauen der Marineangehörigen // name of the Navy wives' organization.
- Yalaveva Jayamahe**. „auf dem Meer sind wir siegreich“ (Leitspruch der Marine) // „on sea we are victorious“, Navy motto.
- yayasan** (# Y # Ya). Stiftung // foundation. – **Kartika Eka Paksi** (# Ykep). Name einer Stiftung des indonesischen Heeres // name of an Indonesian Army foundation.
- yudha** (# Dha # Yu # Yudha). 1. Krieg, Kriegsführung 2. Soldat // 1. war, warfare 2. soldier – **Dharma**. (siehe/see *Gladi Yudha Dharma*). – **kartika**. Krieg der Sterne // star wars. – **kelana**. Versprengter (Soldat) // straggler.
- Yudhagama**. die Wissenschaft und Kunst vom Krieg // the science and art of war.
- yudhawarta**. Kriegsnachrichten // war news.
- Yudhawastu Pramuka**. „die Krieger an vorderster Front“ (das Motto der Infanterie) // „the warriors to the foremost front“ (Infantry motto).
- yudo**. Judo // judo.
- yunta**. Junta // junta. – **militer**. Militärjunta // military junta.
- yurisdiksi**. Jurisdiktion, Gerichtsbarkeit, Rechtssprechung // jurisdiction. – **nasional**. 1. staatliche Gerichtsbarkeit 2. nationale Zuständigkeit // 1. national jurisdiction 2. national jurisdiction (range of authority) .

Z

- zat** (# Z). Stoff, Substanz (chem.) // substance, agent. – **adiktif** (# ZA). Suchtstoff // addictive substance. – **aktif**. Wirkstoff // agent. – **berbahaya**. gefährliche Substanz // dangerous substance. – **kimia**. chemische Substanz // chemical substance. – **mencurigakan**. verdächtige Substanz // suspicious substance. – **racun**. Giftstoff, Toxin // toxin. – **radioaktif**. radioaktive Substanz // radioactive substance. – **yang beracun**. giftige Substanz // poisonous substance.
- zeni** (# Zi). Pioniere (des Heeres und der Marineinfanterie) // (Army and Marine Corps) engineers. – **alat berat** (# Zialber). Pioniere mit schwerem Gerät // heavy equipment engineers. – **amfibi** (# Zibi). amphibische Pioniere // amphibious engineers. – **bangunan** (# Zibang). Gebäudepioniere // building engineers. – **Daerah Militer** (# Zidam). Pioniere des Militärbereichskommandos (Kodam) // military area engineers. – **jembatan** (# Zibat). Flusspionier, Brückenbaupioniere // river engineers, bridge engineers. – **konstruksi** (# Zikon). Pioniere (mit schwerem Gerät), Baupioniere // construction engineers. – **Konstruksi Marinir** (# Zikonmar). Baupioniere der Marineinfanterie // Marine Corps construction engineers. – **pionir** (# Zipi). Baupioniere // pioneer engineers. – **tempur** (# Zipur). Gefechtspioniere, Pioniere (mit leichtem Gerät), leichte Pioniere // combat engineers. – **TNI-Angkatan Darat** (# Ziad). Heerespioniere // Army Engineers.
- zona** (# Z). Zone, Gebiet, Streifen // zone, area. – **aman**. Sicherheitszone // security zone. – **bahaya**. Gefahrenzone // danger zone. – **bebas sensata nuklir**. nuklearwaffenfreie Zone // nuclear-free zone. – **bebas okupasi**. besatzungsfreie Zone // occupation-free zone. – **buffer**. Pufferzone // buffer zone. – **damai**. Friedenszone // peace zone, zone of peace. – **Ekonomi Eksklusif Indonesia** (# ZEEL). Indonesische exklusive Wirtschaftsnutzungszone // Indonesian Exclusive Economic Zone. – **industri**. Industriezone // industrial zone. – **keamanan**. Sicherheitszone // security zone, safety zone. – **keamanan maritim**. maritime Sicherheitszone // zone of maritime security. – **kematian**. Todeszone // death zone. – **larangan terbang**. Flugverbotszone // no-fly zone. – **merah**. rote Zone // red zone. – **militer**. militärische Zone // military zone. – **netral**. neutrale Zone // neutral zone. – **pasang surut**. Gezeitenzone // tidal zone. – **perdagangan bebas**. Freihandelszone // free trade zone. – **pemanfaatan khusus**. Sondernutzungszone // special utilization zone. – **okupasi**. Besatzungszone // zone of occupation. – **penyanga**.

Pufferzone // buffer zone. – **perang**. Kriegszone // war zone. – **perikanan**.
Fischereizone // fisheries zone. – **perlawanan**. Widerstandszone // zone of
resistance. – **perlindungan**. Schutzzone // protection zone. – **pertahanan**.
Verteidigungszone // defence zone. – **rawan tsunami**. tsunamigefährdete
Zone // tsunami-prone zone. – **waktu**. Zeitzone // time zone. – **tropis**.
Tropenzone // tropical zone.
zonasi. Zonierung, Zoneneinteilung, Einteilung in Zonen // zonation, dividine
into zones.

